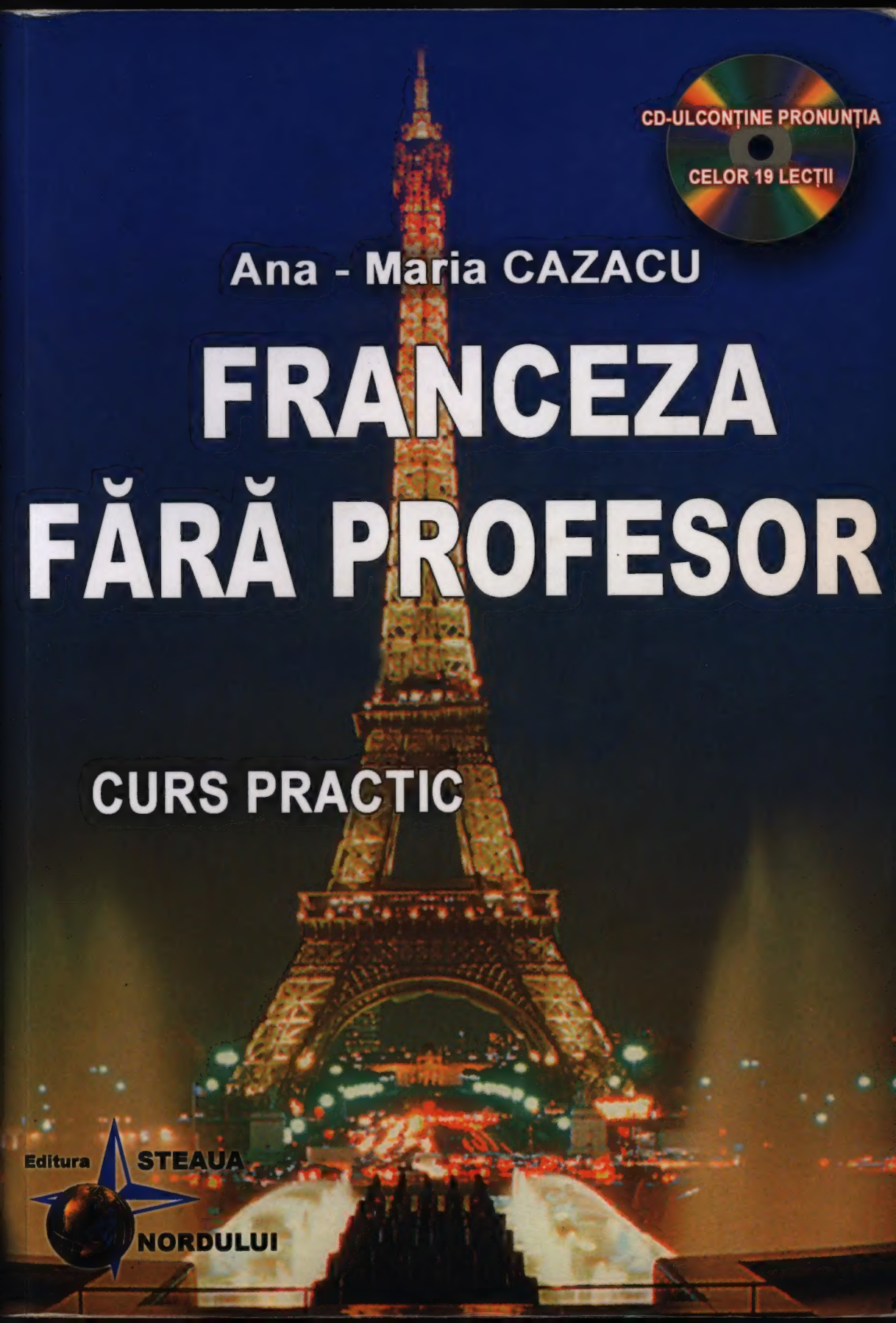


Ana - Maria CAZACU

FRANCEZA FĂRĂ PROFESOR

CURS PRACTIC

Editura STEAUA NORDULUI

Ana-Maria CAZACU

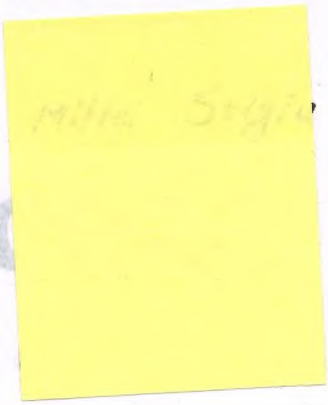
Franceza fără profesor

Curs practic

Ana-Maria CAZACU

Franceza fără profesor

Curs practic



© 2007 Editura STEAUA NORDULUI

Toate drepturile revin editurii. Nu este permisă reproducerea totală sau parțială, sub orice formă, fără acordul scris al editurii.

ISBN: 978-973-8459-25-0

© 2007 Editura STEAUA NORDULUI
Toate drepturile revin editurii. Nu este permisă reproducerea totală sau parțială, sub orice formă, fără acordul scris al editurii.

ISBN: 978-973-8459-25-0

Ana-Maria CAZACU

Franceza fără profesor

Curs practic

Ana-Maria CAZACU

Franceza

fără profesor

Curs practic

© 2007 Editura STEAUA NORDULUI
Toate drepturile revin editurii. Nu este permisă reproducerea totală sau parțială, sub orice formă, fără acordul scris al editurii.

ISBN: 978-973-8459-25-0

Cuprins

Cuprins 5
Cuvânt înainte 9
LEÇON 1 11
Alfabetul limbii franceze 11
Pronunția 11
Reguli de pronunție 17
Exercices 22
LEÇON 2 26
Grammaire 29
Genul substantivelor 29
Substantive de genul masculin în limba franceză 31
Substantive de genul feminin în limba franceză 32
Formarea femininului 33
Exercices 40
LEÇON 3 45
Qu'est-ce que c'est? Est-ce que? 45
Grammaire 48
Pluralul articolului nehotărât și hotărât 48
Exercices 50
LEÇON 4 52
C'est un... Ce sont des.... 52
Grammaire 54
Numărul substantivelor 54
Pluralul substantivelor compuse 58
Exercices 59
LEÇON 5 65
Bonjour! 65
Grammaire 66
Indicativul prezent al verbului être *-a fi-* 66
Pronumele personal subiect 67
Indicativul prezent al verbului avoir *-a avea-* 68
Negația (1) 69
Exercices 71

LEÇON 6 75
Conversation 75
Numeralul 76
Numeralul cardinal 76
Numeralul ordinal 81
Exercices 90
LEÇON 7 95
Qu'est-ce qu'on fait du matin jusqu'au soir? 95
L'Emploi du temps 98
Grammaire 101
Verbul 101
Timpurile simple 103
Timpurile compuse 104
Conjugarea verbelor 107
Exercices 109
LEÇON 8 115
Larousse fête ses 150 ans 115
Grammaire 118
Indicativul prezent 118
Negația (2) 127
Exercices 129
LEÇON 9 131
Approchez-vous, il n'y a rien à voir! 131
Grammaire 136
Pronumele ON 136
Prepoziția 137
Exercices 143
LEÇON 10 151
Harry Potter, phénomène mondial 151
Grammaire 156
Indicativ perfect compus 156
Formarea participiului trecut 158
Participii trecute ale unor verbe uzuale 159
Indicativ perfect compus: verbele auxiliare ÊTRE, AVOIR 162
Acordul participiului trecut în gen și număr 162
Exercices 169

LEÇON 11 176
Bombard 176
Grammaire 179
Indicativul imperfect 179
Adjectivul 182
Adjectivul calificativ 182
Exercices 192
LEÇON 12 197
Les Yeux 197
Grammaire 202
Indicativ perfect simplu 202
Adverbul 207
Formarea adverbelor 208
Gradele de comparație ale adverbelor 211
Exercices 213
LEÇON 13 219
Le climat, change-t-il? 219
Grammaire 222
Indicativ viitor 222
Exercices 231
LEÇON 14 238
Avez-vous un sixième sens? 238
Grammaire 242
Condiționalul prezent 242
Articolul contractat 249
Exercices 250
LEÇON 15 260
Cosette 260
Grammaire 263
Imperativul 263
Imperativul prezent al verbelor la diateza pronominală 265
Imperativul prezent al verbelor la diateza pasivă 265
Exercices 271
LEÇON 16 277
Le départ pour le lycée 277
Grammaire 279

Conjunctivul 279
Conjunctivul prezent al auxiliarului avoir 281
Conjunctivul prezent al auxiliarului être 281
Pronumele relativ 287
Exercices 292
LEÇON 17 301
L'enfant abandonné 301
Grammaire 304
Concordanța timpurilor 304
Concordanța timpurilor la indicativ 304
Concordanța timpurilor la conjunctiv 306
Propoziția subordonată 306
Pronumele personale complemente 309
Exercices 311
LEÇON 18 316
Le chômage 316
Grammaire 319
Modurile nepersonale 319
Folosirea infinitivului 320
Negația unui verb la infinitiv 324
Exercices 327
LEÇON 19 329
Plaisir de lire 329
Grammaire 331
Pronumele și adjectivele nehotărâte 331
Exclamația 335
Exercices 337

Cuvânt înainte

Prezentul curs este conceput ca o metodă de învățare fără profesor și se adresează persoanelor care doresc să învețe limba franceză, dar și celor care vor să-și aprofundeze cunoștințele gramaticale sau lexicale. Parcurgerea cu răbdare și perseverență a cursului va asigura dobândirea unor competențe de comunicare orală, dar și scrisă.

Conținutul este organizat astfel:

- Noțiuni de fonetică; reguli de pronunție;
- 19 lecții;
- texte suplimentare.

Fiecare lecție debutează cu un text ce se constituie într-un real suport pentru noțiunile de gramatică explicate ulterior.

Partea de gramatică conține noțiunile de bază pentru a putea comunica într-o limbă franceză corectă și coerentă. Noțiunile de detaliu pot fi aprofundate prin trimiterile către Compendiul de Gramatică sau prin consultarea unor gramatici de specialitate. Problemele de gramatică sunt explicate relativ succint din punct de vedere teoretic, dar aceste explicații sunt susținute de exemple pertinente.

Elementele de vocabular și pronunție. Această secțiune cuprinde cuvinte sau expresii importante din text cu traducerea în limba română. Termenii care, în opinia noastră, ar pune probleme de pronunție sunt însoțiți de transcrierea fonetică. Este imperios necesar ca studiul cursului să fie acompaniat în permanență de un dicționar bilingv francez-român, român-francez.

Exercițiile vizează problemele de gramatică sau de lexic explicate anterior. **Soluțiile** acestor exerciții se află în finalul cursului.

Pentru cei care doresc să aprofundeze studiul gramaticii limbii franceze, recomandăm consultarea lucrării „Verbele limbii franceze", apărută în anul 2005 la Editura Steaua Nordului.

Nu în ultimul rând, și cu o importanță maximă, este **CD**-ul care însoțește cursul. Acesta conține partea de fonetică și pronunție, căreia trebuie să i se acorde o importanță substanțială pentru a vă putea obișnui cu transcrierea fonetică și cu regulile de pronunție. De asemenea, toate textele-suport sunt cuprinse pe acest CD. Vă recomandăm ca, într-o

primă etapă, să citiți textul în gând, în paralel cu audiția lui. Apoi, ar fi ideal să citiți singuri, cu voce tare, textul întreg. Puteți recurge și la lecturarea textului pe fragmente, pentru a exersa mai eficient pronunția. Indiferent de metoda pentru care optați, folosirea CD-ului este obligatorie.

Nu ne rămâne decât să vă urăm succes în parcursul dumneavoastră și să sperăm că această lucrare se va dovedi eficientă. Așteptăm observațiile dumneavoastră pe adresa editurii.

Autorul

LEÇON 1

Alfabetul limbii franceze. Pronunția

Orice limbă se prezintă ca realitate lingvistică ce presupune două componente coexistente: cea sonoră (*codul oral*) și cea grafică (*codul scris*). Între aceste două componente poate exista un grad mai mic sau mai mare de echivalență. În limba franceză scrierea diferă de pronunție, spre deosebire de limba română, unde scriem aproximativ la fel cum pronunțăm.

Pentru a clarifica problemele legate de pronunție, oferim o transcriere fonetică utilizând alfabetul fonetic internațional și respectând regulile de transcriere fonetică. Este foarte important ca studiul dumneavoastră să presupună și audiția CD-ului care însoțește acest manual.

Alfabetul limbii franceze are **26** de litere, dintre care 6 sunt vocale și 20 sunt consoane.

A	[a]	**N**	[ɛn]
B	[be]	**O**	[o]
C	[se]	**P**	[pe]
D	[de]	**Q**	[ky]
E	[ə]	**R**	[ɛʀ]
F	[ɛf]	**S**	[ɛs]
G	[ʒe]	**T**	[te]
H	[aʃ]	**U**	[y]
I	[i]	**V**	[ve]
J	[ʒi]	**W**	[dublə ve]
K	[ka]	**X**	[ics]
L	[ɛl]	**Y**	[i grɛk]
M	[ɛm]	**Z**	[zɛd]

Anumite litere prezintă variante grafice, adică sunt însoțite de accente sau alte semne diacritice:

- **é** – *e* cu accent ascuțit (*accent aigu*)
- **è** – *e* cu accent grav (*accent grave*)
- **ê** – *e* cu accent circumflex (*accent circonflexe*)
- **ë** – *e* cu tremă
- **à** – *a* cu accent grav
- **ï** – *i* cu tremă
- **ù, ü** – *u* cu accent grav sau cu tremă
- **ç** – *c* cu sedilă ([se] *sédille*)

☞ Din exemplele de mai sus se observă că în limba franceză există trei tipuri de accente grafice:

- **Accentul ascuțit** (*l'accent aigu*) marchează, în general, vocala **e** închis – **é** [e].
- **Accentul grav** (*l'accent grave*) poziționat pe vocala **e** arată că timbrul acesteia este deschis – **è** [ɛ]. Acest accent apare și deasupra vocalelor **a** sau **u**: ***à, là, où***. În aceste cuvinte, accentul are un rol **diacritic**, adică este pus pentru a se evita unele confuzii între omonime:
  - **a** = persoana a III-a singular a verbului **avoir** (*a avea*)
  - **à** = prepoziție
  - **la** = articol hotărât pentru substantivele de genul feminin, numărul singular (la musique = *muzica*)
  - **là** = adverb de loc (*acolo*)
- **Accentul circumflex** (*l'accent circonflexe*) marchează timbrul vocalelor **a, e, i, o, u**. Astfel, poziționat pe vocala **e**, îi conferă acesteia un timbru deschis: fenêtre [f(ə)nɛtʀ] (*fereastră*). Așezat deasupra vocalelor **a** și **o**, le conferă acestora un timbru închis: côte [kot] (*coastă*), pâle [pal] (*pal*).

☞ **Sedila** (*la sédille*) este un semn ortografic așezat sub consoana **c** numai înaintea vocalelor **a, o** sau **u**. Sunetul care corespunde acestei litere este [s]:

français [fʀɑ̃sɛ] (*francez*), leçon [l(ə)sɔ̃] (*lecție*), reçu [ʀ(ə)sy] (*primit*)

☞ **Trema** (*le tréma*) este un semn ortografic format din două puncte care marchează vocalele **e, i,** sau **u** și indică faptul că vocala

respectivă se separă în momentul pronunțării de cea dinainte sau cea care urmează:

héroïne [eʀɔin] (*eroină*), naïf, naïve [naif, naiv]

În unele nume proprii, trema care apare pe vocala **e** indică faptul că aceasta nu se citește: Madame de Staël [stal].

☞ În afară de accentele grafice, există și **accentul tonic** care marchează, de fapt, intensitatea mai mare cu care este rostită o silabă dintr-un cuvânt, în comparație cu celelalte silabe. De aceea se mai numește și **accent de intensitate**. În limba franceză, acest accent este **fix**, cade întotdeauna pe **ultima silabă**:

garçon [gaʀsɔ̃], arri**ver** [aʀive], contribu**tion** [kɔ̃tʀibysjɔ̃], salu**er** [salɥe], inter**prète** [ɛ̃tɛʀpʀɛt]

În continuare, prezentăm un **tabel** al sunetelor limbii franceze, transcrise în ***alfabetul fonetic internațional***:

Sunetul și semnul fonetic prin care este transcris	**Exemple**
VOCALE *(les voyelles)*	
[a] - ***a închis***	**a**gacer [agase] *a agasa* **loi** [lwa] *lege* **patte** [pat] *labă* **femme** [fam] *femeie*
[ɑ] - ***a deschis***	**bas** [bɑ] *jos* classe [klɑs] *clasă* **âge** [ɑʒ] *vârstă* **lune** [lyn] *lună*
[y]	**mûr** [myʀ] *perete* **eu** [y] (part. trecut - avoir – *a avea*) **troupe** [tʀup] *trupă* **jour** [ʒuʀ] *zi*
[u]	**où** [u] **août** [u] *august* **coutume** [kutym] *obicei*

	liberté [libɛrte] *libertate*
	délicat [delika] *delicat*
[e] - ***e închis***	**essor** [esɔr] *zbor*
	ouvrier [uvrije] *muncitor*
	vrai [vrɛ] *adevărat*
[ɛ] - ***e deschis***	**mer** [mɛr] *mare*
	père [pɛr] *tată*
	feu [fø] *foc*
[ø] *scurt*	**nœud** [nø] *nod*
	vœu [vø] *jurământ*
	peur [pœr] *frică*
	seul [sœl] *singur*
[œ] *lung*	**oeuf** [œf] *ou*
	oeil [œj] *ochi*
	sœur [sœr] *soră*
	cueillir [kœjir] *a culege*
	rose [roz] *trandafir*
	tôt [to] *devreme*
[o] - ***o închis***	**saut** [so] *salt, săritură*
	eau [o] *apă*
	tableau [tablo] *tablou*
	fort [fɔr] *puternic*
[ɔ] - ***o deschis***	**porte** [pɔrt] *uşă*
	donner [dɔne]
	minimum [minimɔm]
	magasin [magazɛ̃]
	simple [sɛ̃pl] *simplu*
	main [mɛ̃] *mână*
[ɛ̃] - ***e nazal închis***	**faim** [fɛ̃] *foame*
	sympa [sɛ̃pa] *simpatic*
	examen [ɛgzamɛ̃]
	teint [tɛ̃] *ten*
[œ̃] - ***oe nazal deschis***	**un** [œ̃] *un*
	parfum [parfœ̃] *parfum*
[ɔ̃] - ***o nazal***	**bon** [bɔ̃] *bun*
	nom [nɔ̃] *nume*

[ɑ̃] - ***a nazal***	**plante** [plɑ̃t] *plantă* **dans** [dɑ̃] *în* **lampe** [lɑ̃p] *lampă* **en** [ɑ̃] **paon** [pɑ̃] *păun* **Jean** [ʒɑ̃] **décembre** [desɑ̃bʀ]

SEMIVOCALE *(les semi-voyelles)*[1]

[j] ***yod***	**diable** [djɑbl] *diavol* **famille** [famij] *familie* **travail** [tʀavaj] *serviciu* **yacht** ['jɔt]
[ɥ]	**nuit** [nɥi] *noapte* **tuer** [tɥe] *a omorî*
[w]	**toi** [twa] *tu* **employer** [ɑ̃plwaje] *a folosi* **douane** [dwan] *vamă*

CONSOANE

[b]	**obéir** [ɔbeiʀ] *a asculta, a se supune* **abbé** [abe] *abate, călugăr*
[d]	**deux** [dø] *doi* **addition** [adisjɔ̃] *adunare*
[f]	**fer** [fɛʀ] *fier* **philosophe** [filɔzɔf] **affaire** [afɛʀ]
[g]	**gomme** [gɔm] *gumă* **secondaire** [səgɔ̃dɛʀ] **aggraver** [agʀave] **exact** [ɛgzakt] **guerrier** [gɛʀje] *războinic*

[1] Conform regulii generale, vocalele [i], [y], [u], când sunt urmate de o vocală care poartă accentul de intensitate, se transformă în semivocalele sau semiconsoanele [j], [ɥ], [w]. Acestea au caracteristicile articulatorii (de pronunţie) ale vocalelor, dar nu pot constitui centrul unei silabe.

[ʒ]	jardin [ʒaʀdɛ̃] *grădină*
	agenda [aʒɛ̃da] *agendă*
	agiter [aʒite] *a agita*
[k]	sac [sak] *sacoşă*
	café [kafe] *cafea*
	accord [akɔʀ]
	orchestre [ɔʀkɛstʀ]
	quatre [katʀ] *patru*
	sexe [sɛks]
	ticket [tikɛ]
[l]	kilo [kilo]
	lit [li] *pat*
	aller [ale] *a se duce*
[m]	mot [mo] *cuvânt*
	commodité [kɔmɔdite]
[n]	noir [nwaʀ] *negru*
	année [ane] *an*
[ɲ]	ligne [liɲ] *rând, linie*
	signer [siɲe] *a semna*
[p]	poire [pwaʀ] *pară*
	apporter [apɔʀte] *a aduce*
[ʀ]	rouge [ʀuʒ] *roşu*
	terre [tɛʀ] *pământ*
	sac [sak]
	messe [mɛs] *slujbă*
	face [fas] *faţă*
	cinéma [sinema] *cinema*
[s]	garçon [gaʀsɔ̃] *băiat*
	ça [sa] *asta*
	scène [sɛn] *scenă*
	action [aksjɔ̃] *acţiune*
	six [sis] *şase*
	chat [ʃa] *pisică*
[ʃ]	schéma [ʃema] *schemă*
	sherif [ʃeʀif]

[t]	tu [ty] attaque [atak] thé [te] *ceai* sculpté [skylte] *sculptat*
[v]	vitrine [vitʀin] *vitrină* wagon [vagɔ̃]
[z]	zéro [zeʀo] valise [valiz] exact [ɛgzakt]

ⓘ La lista consoanelor adăugăm [ŋ], sunet care există în cuvintele ce provin din alte limbi: ring [ʀiŋ].
Litera ***H*** nu se citește niciodată. Putem vorbi de ***h mut***: l'hippopotame [lipɔpɔtam] și ***h aspirat***: le hamac [lə'amak]

Reguli de pronunție

☞ Din punctul de vedere al pronunției, vocala ***e*** are mai multe valori ce se pot stabili în funcție de distincția **e accentuat** /vs/ **e neaccentuat**:

- Astfel e **accentuat** îl putem pronunța ca:
  - **e deschis** – se transcrie [ɛ] și este marcat cu un accent grav [`] sau cu accent circumflex [^]:

mère [mɛʀ]	fenêtre [f(ə)nɛtʀ] *fereastră*
modèle [mɔdɛl]	forêt [fɔʀɛ] *pădure*
thème [tɛm] *temă*	même [mɛm] *chiar*
près [pʀɛ] *aproape*	tête [tɛt] *cap*

  - **e închis** – se transcrie [e] și este marcat cu accent ascuțit [´]:

égal [egal]
café [kafe]
pré [pʀe] *pășune*
vallée [vale]

- Pronunția lui **e neaccentuat** variază în funcție de poziția pe care o are în interiorul cuvântului. Astfel se poate pronunța ca:
  - **e deschis** [ɛ], când silaba este închisă printr-o consoană:
    amer [a mɛʀ], mer [mɛʀ], chaise [ʃɛz], fer [fɛʀ]
    sau când este urmat de două consoane:
    terre [tɛʀ], lettre [lɛtʀ], selle [sɛl]

– ***e închis***, [e], când se află într-o silabă finală şi este urmat de o consoană: parler [paʀle], les [le]

Dacă această consoană este ***t***, ***e***, se va pronunţa [ɛ]:
complet [kɔ̃plɛ], valet [valɛ], parfait [paʀfɛ], bonnet [bɔnɛ]

– ***e neaccentuat*** se poate pronunţa [ə], un sunet intermediar între [e] şi [o].

Pentru a putea rosti acest sunet care nu apare în limba română, buzele se rotunjesc ca pentru pronunţia lui **o**, iar limba are o poziţie similară cu cea pentru pronunţia lui **e**:
secret [səkʀɛ], premier [pʀəmje], grenier [gʀənje],
appartement [apaʀtəmɑ̃], vendredi [vɑ̃dʀədi],
calmement [kalməmɑ̃]

– acelaşi ***e neaccentuat*** poate fi ***mut***, adică nu se pronunţă în următoarele situaţii:
• în interiorul unui cuvânt: samedi [samdi], appeler [ap(ə)le][1],
médecine [med(ə)sin]
• la sfârşitul unui cuvânt: père [pɛʀ], équipe [ekip], balle [bal],
Sylvie [Silvi], partie [paʀti]

e neaccentuat poate fi instabil, în sensul că se poate pronunţa sau nu. Astfel, cuvintele care conţin un **e** instabil au o dublă pronunţie: petit [p(ə)ti], semaine [s(ə)mɛn]

Literei ***u*** îi corespunde sunetul [y], un sunet intermediar între [i] şi [u]; se pronunţă cu limba în poziţia specifică pentru pronunţia lui **i** şi buzele în poziţia specifică pronunţiei lui **u**:
une [yn], sur [syʀ], rue [ʀy], lune [lyn]

În unele cuvinte litera **u** se poate pronunţa [ɔ]:
album [albɔm], maximum [maksimɔm]

[1] [(ə)] – pronunţie facultativă

Vocalele nazale nu există în limba română, de aceea pronunțarea lor constituie o dificultate reală pentru cei care studiază limba franceză. Aceste vocale, [a] deschis, [ɛ] deschis, [ɔ] deschis și [œ] se pronunță oarecum cu ajutorul sunetului [n], eliberând aerul pe nas.

- [ɑ̃] – **a nazal** este un sunet căruia îi corespund grupurile de litere următoare: ***an, am, en, em***:

  d*an*s [dɑ̃], pl*an*te [plɑ̃t], t*am*bour [tɑ̃buʀ], ch*am*bre [ʃɑ̃bʀ], l*am*pe [lɑ̃p], r*en*trée [ʀɑ̃tʀe], *en*fant [ɑ̃fɑ̃], t*em*ps [tɑ̃], sept*em*bre [sɛptɑ̃bʀ]

ASCULTĂ ȘI REPETĂ

[a]	[ɑ̃]
bas	banc
las	lent
pas	pan

- [ɔ̃] – **o nazal** este redat prin grupurile de litere ***on*** și ***om***:

  b*on* [bɔ̃], cray*on* [kʀɛjɔ̃], mais*on* [mɛzɔ̃], m*on* [mɔ̃], t*on* [tɔ̃], s*on* [sɔ̃], c*om*pas [kɔ̃pɑ], n*om*bre [nɔ̃bʀ], n*om* [nɔ̃], c*om*ptine [kɔ̃tin]

ASCULTĂ ȘI REPETĂ

[o]	[ɔ̃]
beau	bon
mot	mon
saut	son

- [ɛ̃] – **e nazal** se pronunță când întâlnim următoarele grupuri de litere: ***in, im, ien, ain, aim, en, ein, yn, ym***:

  magas*in* [magazɛ̃], f*in* [fɛ̃], s*im*ple [sɛ̃pl], b*ain* [bɛ̃], cert*ain* [sɛʀtɛ̃], m*ien* [mjɛ̃], exam*en* [ɛgzamɛ̃], f*aim* [fɛ̃], t*ein*t [tɛ̃], pl*ein* [plɛ̃], s*ym*pathie [sɛ̃pati], s*yn*thétique [sɛ̃tetik], s*yn*taxe [sɛ̃taks]

În cazul grupurilor de litere ***emm, enn, inn, imm***, fenomenul de nazalizare nu se mai produce datorită dublării consoanei:

ils viennent [ilviɛn], innommé [i(n)nɔme]

- [œ̃] **œ nazal** este redat grafic prin ***un, um***:
un [œ̃], ***jun***gle [ʒœ̃gl], défu***n***t [defœ̃], parfu***m*** [parfœ̃]

☞ consoanele **b, d, f, k, l, m, n, p, z** se pronunţă ca în limba română:
parc [park], sec [sɛk], nappe [nap], nord [nɔr], corps [kɔr], lit [li], forêt [fɔrɛ], bizarre [bizar]

ⓘ Dacă **m** sau **n** urmează după o vocală, aceasta va fi nazală.

⚠ **Consoanele finale, cu mici excepţii, nu se pronunţă.**

☞ litera **c** se pronunţă ca în limba română: climat [klima], carte [kart].
- Dacă este urmată de ***e, i*** sau ***y***, se pronunţă [s]:
cerveau [sɛrvo], célébrer [selebre], face [fas], cinéma [sinema], ceci [səsi]
- Când are sedilă, **ç** se pronunţă tot [s]:
maçon [masɔ̃], leçon [l(ə)sɔ̃], garçon [garsɔ̃]

☞ litera **g** se pronunţă ca în limba română [g] când se află înaintea unei consoane sau a vocalelor **a, o, u**:
gros [gro], gare [gar], gomme [gɔm], guide [gid], guider [gide], guitare [gitar].

⚠ **u** din grupul **-gui** nu se pronunţă.

- Dacă este urmată de vocalele **e, i** şi **y**, se pronunţă [ʒ], un sunet asemănător lui **j** din limba română:
agir [aʒir], général [ʒeneral], gymnastique [ʒimnastik]

☞ litera **q** se pronunţă ca un **c** românesc [k]; în general, este urmată de vocala **u**, care nu se pronunţă:
quatre [katr], que [kə], quand [kɑ̃]

☞ **s** se pronunţă ca şi în limba română [s], dacă se află la începutul cuvântului, dacă este urmat de o altă consoană sau de alt **s**:
secuer [s(ə)kwe] susurrant [sysyrɑ̃], sac [sak], poste [pɔst], assassiner [asasine]

- Când se află încadrat de două vocale, se citeşte [z]: rose [ʀoz], musique [myzik], causer [koze], base [bɑz]

☞ pronunţia lui **t** este similară cu cea din limba română: tableau [tablo], manteau [mɑ̃to]

- Există cazuri când **t** se pronunţă [s] atunci când urmează vocala **i** şi imediat după ea o altă vocală: inertie [inɛʀsi], attribution [atʀibysjɔ̃]

☞ **x** se pronunţă [ks]
sexe [sɛks], boxe [bɔks]

- Se pronunţă uneori [gz]: examen [ɛgzamɛ̃], exact [ɛgza(kt)]
- La sfârşitul unor cuvinte se pronunţă [s]: dix [dis], six [sis]
- Uneori se pronunţă [z]: sixième [sizjɛm]

☞ grupul de litere **ph** se pronunţă [f]: philosophe [filɔzɔf], phobie [fɔbi], phonétique [fɔnetik], phosphate [fɔsfat]

☞ grupul **th** se pronunţă [t]: théorie [teɔʀi], thème [tɛm], théologie [teɔlɔʒi], thérapie [tɛʀapi]

☞ **ch** se pronunţă [ʃ]; redă oarecum sunetul românesc [ş]: chat [ʃa], chateau [ʃɑto], achever [aʃ(ə)ve], chercher [ʃɛʀʃe], cher, chère [ʃɛʀ]

- Există unele cuvinte în care acest grup se pronunţă [k]: orchestre [ɔʀkɛstʀ], technique [tɛknik]

☞ grupul **sc** urmat de vocalele **e** şi **i** se citeşte [s]: scène [sɛn], scepticisme [sɛptisism], sceptre [sɛptʀ], scénario [senaʀjo], sceau [so]

☞ grupul **gn** se citeşte ca un **n** slab urmat de **i**, [ɲ]: ligne [liɲ], vigne [viɲ], signer [siɲe], signification [siɲifikasjɔ̃]

⚠ diagnostique [djagnɔstik], diagonale [djagɔnal], diagramme [djagʀam], cognitif [kɔgnitif] – **g** şi **n** fac parte din silabe diferite

☞ grupul vocalic **ou** se citeşte [u]: boue [bu], loup [lu], ours [uʀs], outillage [utijaʒ]

☞ grupurile **au** şi **eau** se pronunţă [o] sau [ɔ]: autoroute [otoʀut], mauvais [mɔvɛ], taureau [tɔʀo], aube [ob], bateau [bato]

☞ **ei** se pronunță [ɛ]: peine [pɛn], Seine [sɛn], reine [ʀɛn]

☞ grupurile vocalice **eu, oe, oeu** se pronunță [œ]; acest sunet se obține poziționând limba ca pentru a pronunța un **e** deschis, iar buzele pentru a pronunța un **o** deschis.
peur [pœʀ], soeur [sœʀ], oeil [œj], oeuf [œf], meuble [mœbl]

EXERCICES [ɛgzɛʀsis] Exerciții

1. Folosind CD-ul aferent cursului, repetă cu voce tare alfabetul limbii franceze.
2. Ascultă următoarele cuvinte spuse pe litere:
maison [ɛm], [a], [i], [ɛs], [o], [ɛn]
élève [ ] (accent aigu), [ɛl], [ ] (accent grave), [ve], [ ]
După modelul prezentat, spune pe litere și transcrie în alfabetul fonetic următoarele cuvinte:

fenêtre	huit
février	rupture
viande	xylophone
peur	oiseau
taureau	lapin
musique	usine
jaloux	

3. Ascultă cu atenție următoarele cuvinte și completează prima literă:

_alaine	_reille
_ache	_ylophone
_ambe	_auphin
_oule	_enard
_èbre	_guane
_raignée	_zine
_erpent	_ambour

4. Ascultă următoarele cinci cuvinte spuse pe litere. Încearcă să le scrii.

5. Din următoarele perechi de cuvinte vei auzi doar unul spus pe litere. Subliniază-l!

ruse – russe	bol – bel
sable – sabre	vivre – vibre
ocre – ogre	rase – race
jante – gens	enfers – envers
nomme – nonne	trois – trous

6. Pronunţă pe litere cuvântul nesubliniat de la ex. 5 şi transcrie-l în alfabetul fonetic.

Ex.: ruse [ɛʀ], [y], [ɛs], [ ]

7. Ascultă următoarele cuvinte şi marchează cu un x în tabel, identificând astfel ce sunet se aude:

Mot	[ ]	[e]	Mot	[ ]	[ɛ]
le	x		je		
thé			clair		x
musée			gène		
que			debout		
dessus			raide		
écrit			dehors		
zéro			lecture		
doucement			pêche		
parler			cigarette		
différent			grenouille		
repas			père		
école			verrou		

Mot	[u]	[y]	[i]	Mot	[u]	[y]	[i]
fumée				vue			
sur				sucre			
boule				riche			
sourd				remis			
bulle				remue			
doux				repu			
retour				écru			

bourreau	écrit
bureau	tapis
abuser	amuse
russe	habit
rousse	abus
vie	

8. În tabelul de mai jos ai 10 perechi de cuvinte. Subliniază-l doar pe acela pe care-l auzi!

[u]	[y]
nous	nu
moule	mule
pousse	puce
rougi	rugi
dessous	dessus
écru	écrou
pour	pur
échoue	échu
broute	brute
souk	suc

9. Ascultă următoarele cuvinte și marchează cu un x în tabel, identificând astfel ce sunet nazal se aude:

Mot	[ã]	[ɔ̃]	[ɛ̃]	Mot	[ã]	[ɔ̃]	[ɛ̃]
bon				France			
bonjour				mince			
bonbon				fendre			
lampe				cousin			
lent				rang			
tante				demain			
temps				détendre			
excellent				déteindre			
trompette				longue			
décembre				langue			
ensemble				démon			
enfant				dément			
combien				plan			
franc							

10. Subliniază cuvintele unde auzi [ã] şi [ɔ̃]:

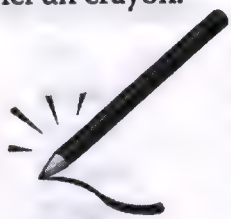
C'est demain dimanche
la fête à ma tente
Qui balaie sa chambre
Avec sa robe blanche
Elle trouve une orange
(...) elle la mange
Oh! La grande gourmande.

Tombe, tombe la pluie,
tout le monde est à l'abri
(...) et mon frère
il pêche des poissons
pour toute la maison.

LEÇON 2

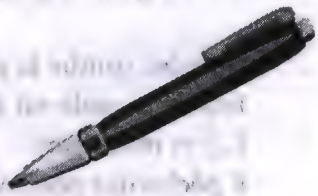
Les objets de l'écolier
Obiectele şcolarului

un crayon
Voici un crayon.



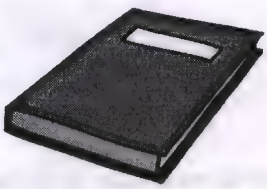
un stylo
Voici un stylo.

un stylo-bille



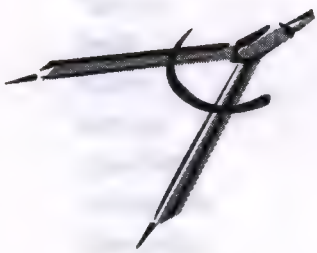
un feutre

un cahier
Voilà un cahier.



un livre
Voilà un livre.

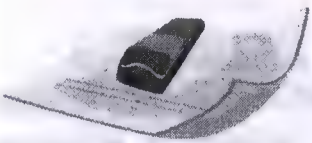
un compas



un globe terrestre
Voilà un globe terrestre.
C'est un globe terrestre.

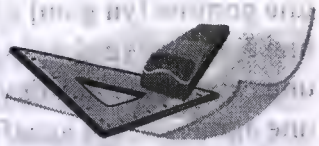
une règle
C'est une règle.
Qu'est-ce que c'est?
C'est une règle.

une gomme
Voici une gomme.
Qu'est-ce que c'est?
C'est une gomme.



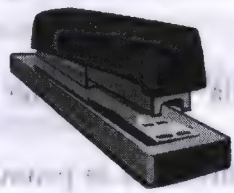
une équerre
Voilà une équerre.

Qu'est-ce que c'est?
C'est une équerre.
Voilà une gomme et une équerre.



une calculette
Qu'est-ce que c'est?
C'est un calculette.

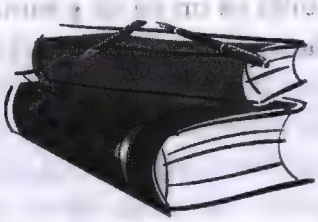
une agrafeuse



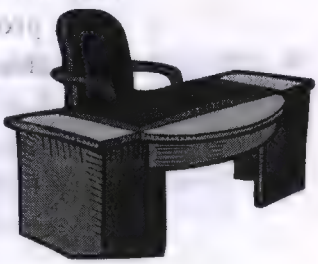
une table
Voilà un livre sur une table.

une chaise
Qu'est-ce que c'est?
C'est une chaise.

Voilà un crayon et un stylo sur des livres.



Voilà une chaise et une table.



Mots et expressions (*Cuvinte şi expresii*)
un crayon [œ̃ kʀɛjɔ̃] *s.m.* = *un creion*
un stylo [œ̃ stilo] *s.m.* = *un stilou*
un stilo-bille [œ̃ stilobij] *s.m.* = *un pix*
un feutre [œ̃ føtʀ] *s.m.* = *o cariocă*
un cahier [œ̃ kaje] *s.m.* = *un caiet*

un livre [œ̃ livʀ] *s.m.* = *o carte*
un compas [œ̃ kɔ̃pɑ] *s.m.* = *un compas*
un globe terrestre [œ̃ glɔbtɛʀɛstʀ] *s.m.* = *un glob pământesc*
une règle [yn ʀɛgl] *s.f.* = *o riglă*
une gomme [yn gɔm] *s.f.* = *o gumă*
une équerre [yn ekɛʀ] *s.f.* = *un echer*
une calculette [yn kalkylɛt] *s.f.* = *un calculator*
une agrafeuse [yn agʀaføz] *s.f.* = *un capsator*
une table [yn tabl] *s.f.* = *o masă*
une chaise [yn ʃɛz] *s.f.* = *un scaun*
Qu'est-ce que c'est? [kiɛskəsɛ] = *Ce este aceasta / acesta?*
voici [vwasi] – *prep.* = *iată*
voilà [vwala] – *prep.* = *iată*

- consoana finală nu se citeşte: *un cahier, un compas, un crayon*;
- **e** final neaccentuat nu se pronunţă: *une équerre* [yn ekɛʀ], *une gomme* [yn gɔm], *un feutre* [œ̃ føtʀ], *un livre* [œ̃ livʀ];
- litera **h** este mută: *un cahier* [œ̃ kaje]
- dublu **l** din grupul **ill** nu se pronunţă [l] ci [j]: *bille, une fille* [fij], *une mitraillette* [yn mitʀɑjɛt] (*un pistol mitralieră*);
- **ch** se pronunţă ca un fel de **ş** românesc, [ʃ]: une chaise [yn ʃɛz], chuchoter [ʃyʃɔte] (*a şuşoti*)

GRAMMAIRE [gra(m)mer] *Gramatică*

Genul substantivelor
-le genre des noms-

Spre deosebire de limba română, unde există **trei** genuri (masculin, feminin şi neutru), în limba franceză substantivele au doar **două** genuri: ***masculin*** şi ***feminin***. Dacă în limba română detectăm genul prin numărare[1], în limba franceză acesta se recunoaşte după **articolul** care precedă substantivul respectiv:

une gomme – substantiv de genul feminin
un cahier – substantiv de genul masculin

Ambele substantive sunt precedate de articolele nehotărâte ***une*** şi ***un***.

☞ **Articolul nehotărât** (***l'article indéfini***) are, în limba franceză, următoarele forme la singular:
- masculin: **un** [œ̃]
- feminin: **une** [yn]

☞ **Articolul hotărât** (***l'article défini***), în limba franceză, este plasat în faţa substantivului. Formele la singular sunt următoarele:
- masculin: **le** [lə]
- feminin: **la** [la]

• Articolele hotărâte **le** şi **la** se elidează (pierd vocala **e** şi, respectiv, **a**) înaintea substantivelor care încep cu vocală sau cu **h** mut şi devin **l'**:

l'armoire [larmwar] – substantiv feminin (*dulapul*)
l'élève [elɛv] – substantiv masculin sau feminin (*elevul / eleva*)
l'homme [lɔm] – substantiv masculin (*bărbatul*)
l'ami [ami] – substantiv masculin (*prietenul*)
l'amie [ami] – substantiv feminin (*prietena*)

☞ genul substantivelor care denumesc fiinţe este de cele mai multe ori corespunzător sexului:
un mari [œ̃ mari] – masculin (*soţul*)
une femme [yn fam] – feminin (*soţia*)

---

[1] un băiat – doi băieţi = genul masculin; o fată – două fete = genul feminin; un picior – două picioare = genul neutru.

un garçon [œ̃ gaʀsɔ̃] – masculin (*băiatul*)
une fille [yn fij] – feminin (*fata*)
le chat [lə ʃa] – masculin (*motanul*)
la chatte [la ʃat] – feminin (*pisica*)
le lion [lə ljɔ̃] – masculin (*leul*)
la lionne [la ljɔn] – feminin (*leoaica*)

☞ substantivele care denumesc lucruri au, de obicei, un gen specific, masculin sau feminin:
un stylo, une équerre, un livre, une fenêtre, une porte, une armoire, un cahier, un ordinateur [ɔʀdinatœʀ] (*un computer*)

☞ sunt, în general, **masculine** substantivele:
• care se termină în: -a, -as, -age, -ament, -ement, -ier, -in, -is, -illon, -oir, -on, -eau, -eur

(un) agenda [aʒɛ̃da]
(un) schéma [ʃema]
(un) compas
(un) fromage [fʀɔmaʒ]
(un) testament [tɛstamɑ̃]
(un) entassement [ɑ̃tɑsmɑ̃]
(un) officier [ɔfisje]
(un) brin [bʀɛ̃]
(un) abattis [abati]
(un) tourbillon [tuʀbijɔ̃]
(un) bâton [bɑtɔ̃]
(un) couloir [kulwaʀ]
(un) manteau [mɑ̃to]
(un) compositeur [kɔ̃pozitœʀ]

• care denumesc <u>nume de arbori</u>: (un) pommier [pɔmje] – *măr*, (un) chêne [ʃɛn] – *stejar*, (un) sapin [sapɛ̃] – *brad*
• <u>nume de elemente chimice</u>: le fer, le sulfate [sylfat]
• <u>nume de limbi</u>: le roumain [ʀumɛ̃], le français [fʀɑ̃sɛ], l'anglais [ɑ̃glɛ]
• <u>zilele săptămânii</u>: lundi [lœ̃di], mardi [maʀdi], mercredi [mɛʀkʀədi], jeudi [ʒødi], vendredi [vɑ̃dʀədi], samedi [samdi], dimanche [dimɑ̃ʃ]
• <u>lunile anului</u>: janvier [ʒɑ̃vje], février [fevʀije], mars [maʀs], avril [avʀil], mai [mɛ], juin [ʒɥɛ̃], juillet [ʒɥijɛ], août [u(t)], septembre [sɛptɑ̃bʀ], octobre [ɔktɔbʀ], novembre [nɔvɑ̃bʀ], décembre [desɑ̃bʀ]
• <u>anotimpurile</u>: l'été [ete], l'automne [ɔtɔn], l'hiver [ivɛʀ], le printemps [pʀɛ̃tɑ̃]

☞ sunt, în general, **feminine**:

- substantivele care se termină în: -ade, -ie, -aine, -aison, -ande, -eine, -ence, -esse, -ille, -ise, -té, -ure:

(une) promenade [pʀɔm(ə)nad] – *o plimbare*
(la) jalousie [ʒaluzi] – *gelozia*
(une) colonie [kɔlɔni] – *o colonie*
(la) laine [lɛn] – *lână*
(une) maison [mezɔ̃] – *o casă*
(la) saison [sɛzɔ̃] – *anotimpul*
(une) offrande [ɔfʀɑ̃d] – *ofrandă*
(une) haleine [alɛn] – o *răsuflare*
(la) baleine [balɛn] – *balena*
(une) essence [esɑ̃s] – o *esență*
(la) promesse [pʀɔmɛs] – *promisiunea*
(une) bille [bij] – o *bilă*
(la) marchandise [maʀʃɑ̃diz] – *marfa*
(une) communauté [kɔmynote] – *o comunitate*
(la) difficulté [difikylte] – *dificultatea*
(une) allure [alyʀ] – *un mers, un pas*

- substantivele care denumesc <u>științe</u>: la géographie [ʒeɔgʀafi], la chimie [ʃimi], la grammaire [gʀa(m)mɛʀ], l'histoire [istwaʀ], la physique [fizik], la médecine [med(ə)sin]
- <u>boli</u>: la gripe [gʀip]
- <u>sărbători religioase</u>: la Saint-Nicolas.

Cei care învață limba franceză fac, în mod frecvent, confuzii în ceea ce privește substantivele care sunt feminine în română și masculine în franceză, și invers. Pentru a evita, într-o oarecare măsură, aceste dificultăți, prezentăm o listă cu cele mai frecvente situații:

Substantive de genul masculin în limba franceză

agenda [aʒɛ̃da] – *agendă*
alvéole [alveɔl] – *alveolă*
anniversaire [anivɛʀsɛʀ] – *aniversare*
axe [aks] – *axă*
art [aʀ] – *artă*
arôme [aʀom] – *aromă*
axiome [aksjom] – *axiomă*
avis [avi] – *părere*
globule [glɔbyl] – *globulă*
hémisphère [emisfɛʀ] – *emisferă*
insecte [ɛ̃sɛkt] – *insectă*
légume [legym] – *legumă*
masque [mask] – *mască*
logement [lɔʒmɑ̃] – *locuință*
méandre [meɑ̃dʀ] – *meandră*
meuble [mœbl] – *mobilă*

bain [bɛ̃] – *baie*
bonbon [bɔ̃bɔ̃] – *bomboană*
bonnet [bɔnɛ] – *bonetă*
bracelet [bʀaslɛ] – *brățară*
café [kafe] – *cafea*
canapé [kanape] – *canapea*
casque [kask] – *cască*
champagne [ʃɑ̃paɲ] – *șampanie*
chiffre [ʃifʀ] – *cifră*
chapeau [ʃapo] – *pălărie*
cigare [sigaʀ] – *țigară*
coma [kɔma] – *comă*
crime [kʀim] – *crimă*
désordre [dezɔʀdʀ] – *dezordine*
dilemme [dilɛm] – *dilemă*
diplôme [diplom] – *diplomă*
dogme [dɔgm] – *dogmă*
drame [dʀam] – *dramă*
emblème [ɑ̃blɛm] – *emblemă*
épiderme [epidɛʀm] – *epidermă*
évangile [evɑ̃ʒil] – *evanghelie*
fantôme [fɑ̃tom] – *fantomă*
hiver [ivɛʀ] – *iarnă*
narcisse [naʀsis] – *narcisă*
ongle [ɔ̃gl] – *unghie*
monde [mɔ̃d] – *lume*
opéra [ɔpeʀa] – *operă*
ordre [ɔʀdʀ] – *ordine*
panorama [panɔʀama] – *panoramă*
pape [pap] – *papă*
parachute [paʀaʃyt] – *paraşută*
parapluie [paʀaplɥi] – *umbrelă*
pétale [petal] – *petală*
pétard [petaʀ] – *petardă*
phoque [fɔk] – *focă*
problème [pʀɔblɛm] – *problemă*
reptile [ʀɛptil] – *reptilă*
schéma [ʃema] – *schemă*
sofa [sɔfa] – *sofa*
télégramme [telegʀam] – *telegramă*
thème [tɛm] – *temă*
tréma [tʀema] – *tremă*
zèbre [zɛbʀ] – *zebră*
programme [pʀɔgʀam] – *programă*

Substantive de genul feminin în limba franceză

affiche [afiʃ] – *afiş*
apocalypse [apɔkalips] – *apocalipsă*
apostrophe [apɔstʀɔf] – *apostrof*
attaque [atak] – *atac*
automobile [ɔtɔmɔbil] – *automobil*
avance [avɑ̃s] – *avans*
balançoire [balɑ̃swaʀ] – *leagăn*
bourrette [buʀɛt] – *buret*
breloque [bʀəlɔk] – *breloc*
boutique [butik] – *butic*
chaise [ʃɛz] – *scaun*
extase [ɛkstɑz] – *extaz*
fumée [fyme] – *fum*
horloge [ɔʀlɔʒ] – *ceas*
huile [ɥil] – *ulei*
idole [idɔl] – *idol*
impasse [ɛ̃pɑs] – *impas*
liqueur [likœʀ] – *lichior*
mappemonde [mapmɔ̃d] – *mapamond*
mosaïque [mɔzaik] – *mozaic*
purée [pyʀe] – *piure*
radio [ʀadjo] – *radio*

clarinette [klaʀinɛt] – *clarinet*
commission [kɔmisjɔ̃] – *comision*
compote [kɔ̃pɔt] – *compot*
danse [dɑ̃s] – *dans*
dent [dɑ̃] – *dinte*
douche [duʃ] – *duș*
drogue [dʀɔg] – *drog*
équerre [ekɛʀ] – *echer*
sauce [sos] – *sos*
tournée [tuʀne] – *turneu*
tribu [tʀiby] – *trib*
valse [vals] – *vals*
porcelaine [pɔʀsəlɛn] – *porțelan*
tour [tuʀ] – *turn*
impasse [ɛ̃pɑs] – *impas*
vapeur [vapœʀ] – *abur*

Formarea femininului

☞ Cele mai multe substantive formează femininul prin adăugarea unui **-e** la finalul formei de masculin. Această regulă nu este general valabilă, existând numeroase excepții.
un ami [œ̃ ami] – une amie [yn ami]
un prieten *o prietenă*
un fiancé [œ̃ fjɑ̃se] – une fiancée [yn fjɑ̃se]
un logodnic *o logodnică*

Alipirea lui ***e mut*** la finalul formei de masculin pentru a obține femininul nu a antrenat, în cazurile de mai sus, nici un fel de modificare la nivelul pronunției. La cele mai multe substantive, însă, se produc modificări de pronunție sau schimbări ortografice.

☞ Consoana finală **surdă** din forma de masculin devine **sonoră** la feminin datorită lui **e** mut care urmează:
un étudiant [etydjɑ̃] – une étudiante [etydjɑ̃t]
le candidat [kɑ̃dida] – la candidate [kɑ̃didat]

☞ Unele substantive care se termină la masculin în **-t** sau **-n** dublează aceste consoane la feminin:
le cadet [kadɛ] – la cadet***te*** [kadɛt]
le chat [ʃa] – la chat***te*** [ʃat]
le champion [ʃɑ̃pjɔ̃] – la champion***ne*** [ʃɑ̃pjɔn]
le chien [ʃjɛ̃] – la chien***ne*** [ʃjɛn]

☞ Există substantive care schimbă consoana finală înaintea lui **e** mut la feminin:
le loup [lu] *lupul* – la louve [luv] *lupoaica*

l'époux [epu] *soțul* – l'épouse [epuz] *soția*

☞ Substantivele care se termină la masculin în **-er** fac femininul în **-ère**:
le berger [bɛʀʒe] – une bregère [bɛʀʒɛʀ]
l'étranger, [etʀɑ̃ʒe] *străinul* – l'étrangère, [etʀɑ̃ʒɛʀ] *străina*

☞ Există substantive a căror formă de feminin derivă din cea de masculin. Astfel, substantivele care se termină în **-eur** la masculin schimbă această terminație la feminin în **-euse**:
le dan**seur** [dɑ̃sœʀ] *dansator* – la dan**seuse** [dɑ̃søz] *dansatoare*
le chant**eur** [ʃɑ̃tœʀ] *cântăreț* – la chant**euse** [ʃɑ̃tøz] *cântăreață*
l'autostopp**eur** [otostɔpœʀ] *autostopist* – l'autostopp**euse** [otostɔpøz]
le dress**eur** [dʀesœʀ] *dresor* – la dress**euse** [dʀesøz] *dresoare*

☞ Multe substantive terminate la masculin în **-teur** fac femininul în **-trice**:
le direc**teur** [diʀɛktœʀ] *director* – la direc**trice** [diʀɛktʀis]
l'institu**teur** [ɛ̃stitytœʀ] *învățător* – l'institu**trice** [ɛ̃stitytʀis]
l'inspec**teur** [ɛ̃spɛktœʀ] *inspector* – l'inspec**trice** [ɛ̃spɛktʀis]
le loca**teur** [lɔkatœʀ] *locatar* – la loca**trice** [lɔkatʀis]
le média**teur** [medjatœʀ] *mediator* – média**trice** [medjatʀis]
l'observa**teur** [ɔbsɛʀvatœʀ] *observator* – l'observa**trice** [ɔbsɛʀvatʀis]
le présenta**teur** [pʀezɑ̃tatœʀ] *prezentator* – la présenta**trice** [pʀezɑ̃tʀis]
le rédac**teur** [ʀedaktœʀ] *redactor* – la rédac**trice** [ʀedaktʀis]

☞ Numeroase substantive care se termină la masculin în **-e** fac femininul în **-esse**:
le comte [kɔ̃t] *conte* – la com**tesse** [kɔ̃tɛs]
le maître [mɛtʀ] *stăpân* – la maî**tresse** [mɛtʀɛs]
le prince [pʀɛ̃s] *prinț* – la prin**cesse** [pʀɛ̃sɛs]
le bougre [bugʀ] *individ, tip* – la boug**resse** [bugʀɛs]

☞ Există substantive care au **forme diferite** pentru masculin și feminin.

Nume de persoane

MASCULIN	FEMININ
l'homme [lɔm] – *bărbatul*	la femme [la fam] – *femeia*
le père [lə pɛʀ] – *tatăl*	la mère [la mɛʀ] – *mama*

le papa [papa] – *tată*	la maman [mamɑ̃] – *mama*
le mari [maʀi] – *bărbatul, soțul*	la femme – *nevasta*
le frère [fʀɛʀ] – *fratele*	la sœur [sœʀ] – *sora*
le garçon [gaʀsɔ̃] – *băiatul*	la fille [fij] – *fata*
le neveu [n(ə)vø] – *nepotul*	la nièce [njɛs] – *nepoata*
l'oncle [ɔ̃kl] – *unchiul*	la tente [tɑ̃t] – *mătușa*
le gendre [ʒɑ̃dʀ] – *ginerele*	la bru [bʀy] =
	la belle-fille [bɛlfij] – *nora*
le parrain [paʀɛ̃] – *nașul*	la marraine [maʀɛn] – *nașa*
le monsieur [məsjø] – *domnul*	la madame [madam] – *doamna*
le héros [lə 'ero] – *eroul*	l'héroïne [leʀɔin] – *eroina*
le roi [ʀwa] – *regele*	la reine [ʀɛn] – *regina*
le fils [fis] – *fiul*	la fille – *fiica*
le vieux [vjø] – *bătrânul*	la vieille [viɛj] – *bătrâna*

Nume de animale

MASCULIN	FEMININ
le bélier [belje] – *berbecul*	la brebis [bʀəbi] – *oaia*
le bouc [buk] – *țapul*	la chèvre [ʃɛvʀ] – *capra*
le bœuf [bœf] – *boul*	la vache [vaʃ] – *vaca*
le taureau [tɔʀ] – *taurul*	
le canard [kanaʀ] – *rățoiul*	la cane [kan] – *rața*
le cerf [sɛʀ] – *cerbul*	la biche [biʃ] – *ciuta*
le cheval [ʃ(ə)val] – *calul*	la jument [ʒymɑ̃] – *iapa*
le matou [matu] – *motanul*	la chatte [ʃat] – *pisica*
le coq [kɔk] – *cocoșul*	la poule [pul] – *găina*
le dindon [dɛ̃dɔ̃] – *curcanul*	la dinde [dɛ̃d] – *curca*
le jars [ʒaʀ] – *gâscanul*	l'oie [wa] – *gâsca*
le mulet [mylɛ] – *catârul*	la mule [myl] – *catârca*
le porc [pɔʀ] – *porcul*	la truie [tʀɥi] – *scroafa*
le perroquet [peʀɔkɛ] – *papagalul*	la perruche [peʀyʃ] – *papagalița*
le singe [sɛ̃ʒ] – *maimuța (mascul)*	la guenon [gənɔ̃] – *maimuța (femelă)*

☞ Există substantive care au **aceeași** formă pentru ambele genuri:

adversaire [adversɛr]
aide [ɛd] – *ajutor (persoană care ajută)*
artiste [artist] – *artist*
auteur [otœr] – *autor*
camarade [kamarad]
collègue [kɔlɛg] – *coleg/ă*
complice [kɔ̃plis] – *complice*
dentiste [dɑ̃tist] – *dentist*
écrivain [ekrivɛ̃] – *scriitor/oare*
élève [elɛv]
enfant [ɑ̃fɑ̃] – *copil*
guide [gid] – *ghid*
ingénieur [ɛ̃ʒenjœr]
juge [ʒyʒ] – *judecător/oare*
locataire [lɔkatɛr]
magistrat [maʒistra]
médecin [med(ə)sɛ̃]
ministre [ministr]
modèle [mɔd(ə)le]
partenaire [partənɛr]
philosophe [filɔzɔf]
pianiste [pjanist]
professeur [prɔfesœr]
propriétaire [prɔprijetɛr]
secrétaire [s(ə)kretɛr]
témoin [temwɛ̃] – *martor/ă*
touriste [turist]

☞ Există substantive care pot avea atât genul **masculin**, cât şi genul **feminin**, însă *sensul* lor este *diferit*. Aceste substantive sunt ***omonime***.

• **un barbe** [barb] (cheval – *cal de tracţiune*), **une barbe** (les poils du menton – *barbă*);

• un **litre** [litr] (unité de mesure – *litru*), une **litre** (large bande noire aux initiales du défunt – *doliu*);

• **un livre** [livr] (volume – *carte*), **une livre** (une unité de poids – *livră*);

• **un moule** [mul] (modèle en creux – *tipar*), **une moule** (mollusque – *scoică*);

• **un mousse** [mus] (apprenti marin – *mus, marinar sub 16 ani*), **la mousse** (une plante, écume – *muşchi plantă, spumă*);

• **un page** [paʒ] (jeune serviteur – *paj*), **une page**, (côté d'une feuille – *pagină*);

• **un poêle** [pwal] – *sobă*, **une poêle** (ustensile de cuisine – *tigaie*);

• **un aune** [on] (arbre – *arin*), **une aune**, (mesure de longueur – *veche măsură de lungime*);

• **un barde** [bard] (poète – *bard*), **une barde**, (tranche de larde – *felioară de slănină [termen culinar]*);

• **le platine** [platin](le métal), **une platine** (pièce plate – *placă*);

• **le carpe** [kaʀp] (partie d'un membre – *carp*), **la carpe** (poisson – *crap*);
• **un somme** [sɔm] (sommeil – *somn*), **une somme** (quantité d'argent, résultat – *sumă*);
• **un vase** [vaz] (récipient – *vază*), **la vase** (boue – *noroi*);
• **un crêpe** [kʀɛp] (tissu – *crep*), **une crêpe** (pâte frite – *clătită*);
• **un enseigne** [ɑ̃sɛɲ] (officier – *ofițer subaltern, aspirant*), **une enseigne** (étendard, marque – *drapel, stindard, firmă*);
• **un tour** (machine ou mouvement – *strung/întoarcere*), **une tour** (bâtiment – *turn*);
• **un cache** [kaʃ] (masque – *mască*), **une cache** (endroit secret – *ascunzătoare*);
• **une cartouche** [kaʀtuʃ] (balle, ou boîte de cigarettes – *glonț / cutie de țigări*), **un cartouche** (dessin – *cartuș* [*termen din arhitectură*]);
• **une couple** [kupl] (lien ou réunion – *legătură*), **un couple** (deux individus, système de forces – *cuplu*);
• **un critique** [kʀitik] (personnage – *critic*), **une critique** (jugement – *critică*);
• **un espace** [espas] (intervalle, étendue – *spațiu*), **une espace** ([*termen tehnic folosit în tipografie sau în tehnoredactare*]: *spațiu între cuvinte sau litere*);
• **un garde** [gaʀd] (personne – *gardian*), **une garde** (personnes, action de garder – *pază*);
• **un greffe** [gʀɛf] (tribunal – *grefă de tribunal*), **une greffe** (arbre – *altoi*);
• **un guide** [gid] (personne, outil, livre – *ghid*), **une guide** (lanière – *dârlog*);
• **un manche** [mɑ̃ʃ] (partie d'instrument – *mâner, coadă*), **une manche** (partie de vêtement, jeu – *mânecă, manșă, etapă*);
• **un mode** [mɔd] (manière d'être, forme du verbe – *fel de a fi, mod verbal*), **une mode** (usage vestimentaire – *modă*);
• **un ombre** [ɔ̃bʀ] (poisson – *lipan*), **une ombre** (absence de lumière – *umbră*);
• **un pendule** [pɑ̃dyl] (balancier – *pendul*), **une pendule** (horloge – *ceas, pendulă*);

• **un vapeur** [vapœʀ] (bateau – *vapor, navă*), **la vapeur** (évaporation – *abur*);

• **un voile** [vwal] (fine étoffe qui cache – *voal*), **une voile** (tissu épais des navires – *velă*).

Anumite substantive au un **gen specific** în funcție de **contextul** în care sunt folosite:

– **aigle** [ɛgl] este masculin când desemnează, în general, specia (*vultur*), sau când este utilizat cu sens figurat (*om excepțional, geniu*: ***ce n'est pas un aigle*** = *nu e un geniu, nu e mare scofală de capul lui*); este de genul feminin atunci când desemnează pasărea femelă sau face referință la o decorație militară ce reprezintă un vultur: *stemă, blazon, decorație*;

– **foudre** [fudʀ] este masculin în sintagma ***foudre de guerre*** *(un războinic năprasnic)*; este feminin când desemnează fenomenul meteorologic (*fulger*);

– **hymne** [imn] este feminin când are sensul de *cântare religioasă* (*imn religios*) și masculin când desemnează un *imn național*;

– **œuvre** [œvʀ] este întotdeauna feminin la plural, iar masculin este când desemnează o *construcție* (***le gros œuvre*** – *temelie*) sau când face referință la *opera* unui creator văzută în totalitatea sa (***l'œuvre complet de Rembrandt*** – *operă*);

– **orge** [ɔʀʒ] este feminin când înseamnă *orz*, și masculin în expresii ca: ***orge mondé, orge perlé*** – *arpacaș*;

– **période** [peʀjɔd] este, de obicei, de genul feminin; este masculin atunci când face referință la punctul culminant al unei întâmplări: ***Il souffre d'un cancer à son dernier période.*** – *punct culminant, fază*)

SAC À MOTS

Les animaux – expressions – Expresii idiomatice

être vachement bien – *a fi foarte bun* – este o expresie familiară foarte utilizată mai ales în limbajul tinerilor. Se mai spune **La vache! Comme c'est beau!** pentru a exprima mirarea sau admirația, bineînțeles, în limbaj familiar.

Ce film, il est **vachement** bien. – Ce film, est très bien.

vachement [vaʃmɑ̃] – *adv.* – *foarte*

être vache = a fi rău Il a été vache avec moi. – *A fost rău cu mine.*

Tu es vache. = Tu es méchant.

Quel porc! = Qu'il est dégoûtant! – *Ce dezgustător! / scârbos!*

C'est une langue de vipère. = C'est une personne qui dit des choses méchantes. – *se spune despre persoanele care bârfesc.*

Ne prends pas la mouche comme ça! Ne t'énerves pas comme ça! – *Nu te enerva! N-o lua chiar așa!*

Quelle mouche l'a piqué? = Pourquoi s'énérve-t-il comme cela? – *De ce s-a enervat în halul ăsta?*

avoir une fièvre de cheval = *a avea temperatură*

avoir une mémoire d'éléphant = être rancunier [ʀɑ̃kynje] – *a fi supărăcios, ranchiunos*

avoir une vue de lynx [lɛ̃ks] = avoir une vue perçante – *a avea o privire pătrunzătoare*

avoir d'autres chats à fouetter [fwete] = avoir des choses plus importantes à faire – *a avea lucruri mai importante de făcut*

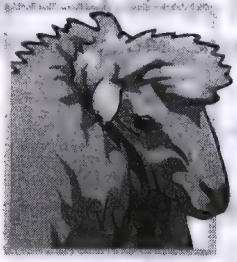
sauter du coq-à-l'âne [sotedykɔkalɑn] – *a bate câmpii, a trece de la una la alta*

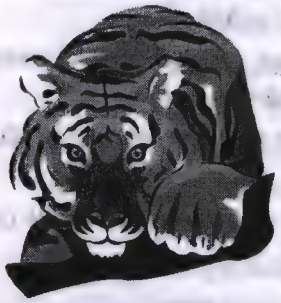
avoir un boeuf sur la langue = être médisant – *a fi bârfitor*

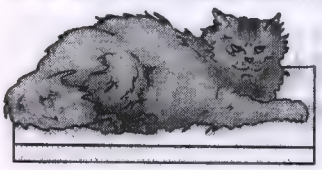
être comme un coq en pâte = vivre confortablement – *a trăi regește, bine*

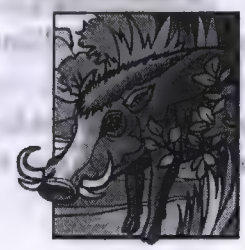
EXERCICES

1. Folosindu-te de imagini, răspunde la întrebarea:
   Qu'est-ce que c'est?
   C'est un .....
   C'est une .....









2. Pune în corespondență imaginea și substantivul care trimite la ea, notând în dreptul imaginii numărul corect:

un crayon – 1
un feutre – 2
une règle – 3
le cahier – 4
le livre – 5
le professeur – 6
une élève – 7
la gomme – 8
une équerre – 9
la calculette – 10
une chaise – 11
la table – 12

3. Schimbă articolele hotărâte cu cele nehotărâte, și invers, pentru toate substantivele de la exercițiul nr. 2. Atenție la substantivele care încep cu vocală!

4. Specifică genul fiecărui substantiv și articolul nehotărât corespunzător.

agenda	erreur	jardin	printemps
ami	fantaisie	laine	richesse
amie	femme	logement	Saint-Nicolas
arôme	fenêtre	maison	schéma
avis	fer	manteau	sœur
bataille	février	mardi	stylo
boutique	fleur	médecine	sud
brin	forage	mère	sûreté
cahier	français	mouchoir	table
canonnade	frère	neveu	tante
chaise	garçon	nièce	testament
chapeau	grand-mère	nord	viande
coupure	grand-père	oncle	voisin
cousin	grippe	père	voisine
cousine	hiver	pommier	volaille
dent	homme	porte	volée

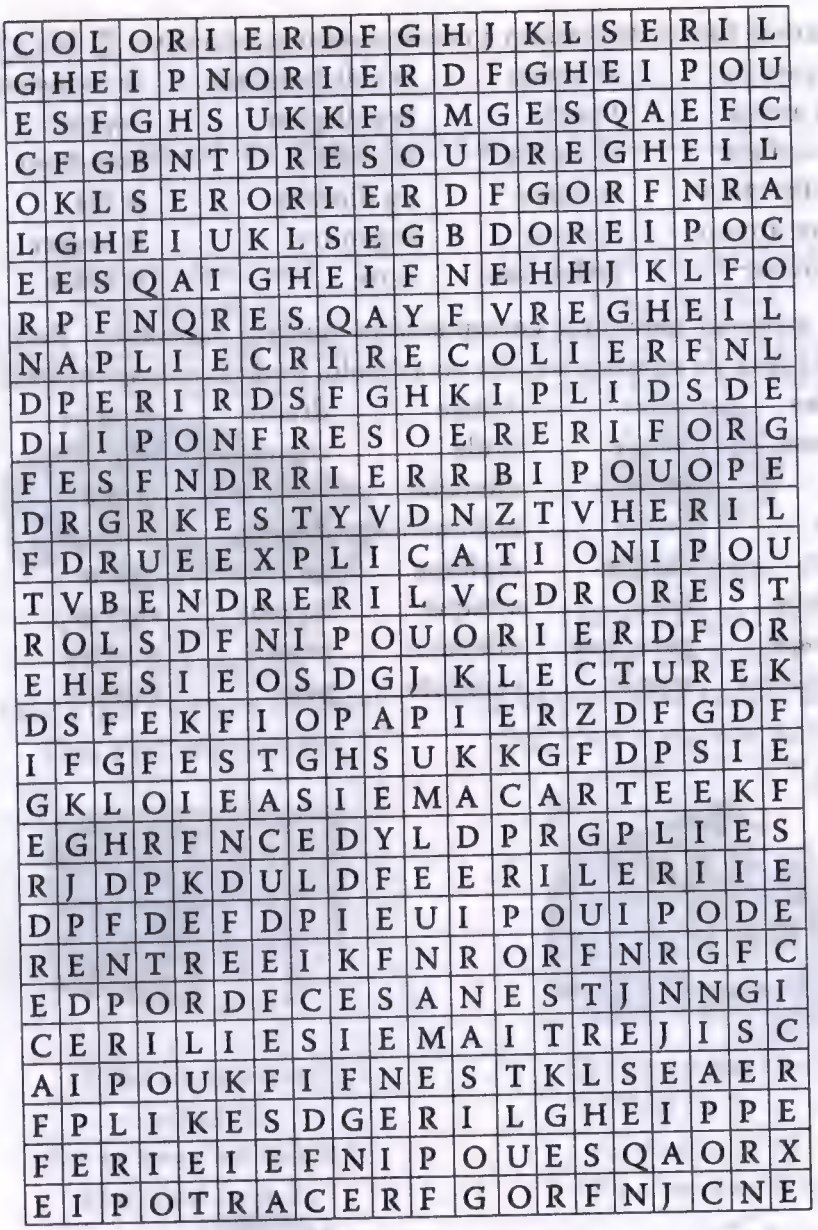
5. În tabelul de pe pagina următoare vei descoperi următoarele cuvinte (substantive sau verbe):

colorier – *a colora*
écrire – *a scrie*
effacer – *a șterge*
instruire – *a instrui*
lire – *a citi*
réciter – *a recita*
rédiger – *a redacta*
résoudre – *a rezolva*
tracer – *a trasa*

(s.m.) calcul – *calcul*
(s.f.) carte – *hartă*
(s.m.) collège – *coleg*
(s.m.) copain – *prieten*
(s.f.) copie – *copie*
(s.m.) devoir – *temă*
(s.m.) disciple – *discipol*
(s.f.) école – *școală*
(s.m.) écolier – *școlar*
(s.f.) éducation – *educație*

(s.m.) exercice – *exercițiu*
(s.f.) explication
(s.f.) lecture – *lectură*
(s.m.) maître – *învățător*
(s.m.) manuel – *manual*
(s.m.) papier – *hârtie*
(s.m.) professeur
(s.f.) rentrée – *prima zi de școală*

Atenție, cuvintele pot fi citite de la stânga la dreapta, de la dreapta la stânga, de sus în jos și de jos în sus.



C O L O R I E R D F G H J K L S E R I L
G H E I P N O R I E R D F G H E I P O U
E S F G H S U K K F S M G E S Q A E F C
C F G B N T D R E S O U D R E G H E I L
O K L S E R O R I E R D F G O R F N R A
L G H E I U K L S E G B D O R E I P O C
E E S Q A I G H E I F N E H H J K L F O
R P F N Q R E S Q A Y F V R E G H E I L
N A P L I E C R I R E C O L I E R F N L
D P E R I R D S F G H K I P L I D S D E
D I I P O N F R E S O E R E R I F O R G
F E S F N D R R I E R R B I P O U O P E
D R G R K E S T Y V D N Z T V H E R I L
F D R U E E X P L I C A T I O N I P O U
T V B E N D R E R I L V C D R O R E S T
R O L S D F N I P O U O R I E R D F O R
E H E S I E O S D G J K L E C T U R E K
D S F E K F I O P A P I E R Z D F G D F
I F G F E S T G H S U K K G F D P S I E
G K L O I E A S I E M A C A R T E E K F
E G H R F N C E D Y L D P R G P L I E S
R J D P K D U L D F E E R I L E R I I E
D P F D E F D P I E U I P O U I P O D E
R E N T R E E I K F N R O R F N R G F C
E D P O R D F C E S A N E S T J N N G I
C E R I L I E S I E M A I T R E J I S C
A I P O U K F I F N E S T K L S E A E R
F P L I K E S D G E R I L G H E I P P E
F E R I E I E F N I P O U E S Q A O R X
E I P O T R A C E R F G O R F N J C N E

6. Utilizând substantivele de la exercițiul 5, precizează atât articolul hotărât, cât și articolul nehotărât pentru fiecare în parte.

7. Precizează forma de feminin a următoarelor substantive:

le paysan	le neveu	le collaborateur	le monsieur
un avocat	l'oncle	le collégien	l'époux
le coiffeur	le maître	le poète	l'étudiant
le directeur	le héros	un dindon	le fils
l'instituteur	l'acteur	le gendre	le berger
l'ouvrier	l'éducateur	le roi	le chien

8. Pune articolul nehotărât corespunzător fiecărui substantiv. Refă apoi această listă de substantive, dar cu articolul hotărât corespunzător:

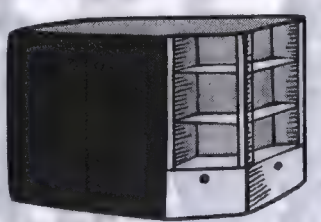
valse	tribu	fumée	drame	douche
danse	pétale	huile	cigare	idole
art	sauce	chocolat	équerre	crime
axe	purée	automobile	dogme	horloge
pain	casque	diplôme	meuble	thème
affiche	radio	attaque	liqueur	vapeur
canapé	parapluie	dilemme	pétard	schéma
problème	reptile	compote	pape	axiome

LEÇON 3

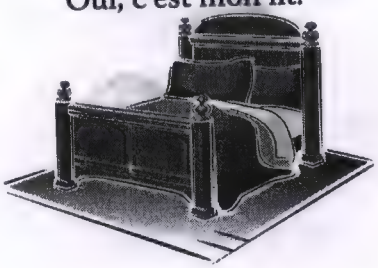
Qu'est-ce que c'est? Est-ce que.....?

Qu'est-ce que c'est?
C'est une voiture.
Est-ce que c'est une voiture?
Oui, *c'est une* voiture.

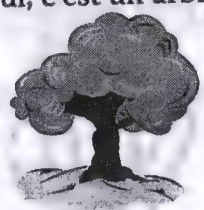
Qu'est-ce que c'est?
C'est une armoire.
Est-ce que c'est une armoire?
Oui, c'est une armoire.



Qu'est-ce que c'est?
C'est un lit.
Est-ce que c'est ton lit?
Oui, c'est mon lit.



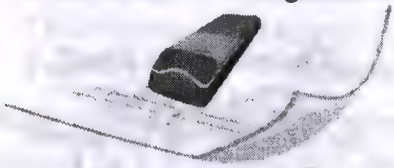
Qu'est-ce que c'est?
C'est un arbre.
Est-ce que c'est un arbre?
Oui, c'est un arbre.



Qu'est-ce que c'est?
C'est une maison.
Est-ce que c'est la maison de Pierre?
Oui, c'est la maison de Pierre.

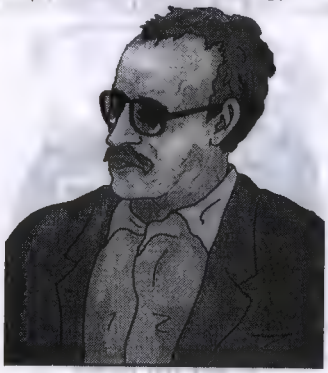
Qu'est-ce que c'est?
C'est un livre.
C'est son livre?
Oui, c'est son livre.

Qu'est que c'est?
C'est une gomme.
C'est ta gomme.
Oui, c'est ma gomme.
Voilà un livre et une gomme.



Voilà une fleur.

Voilà un homme.



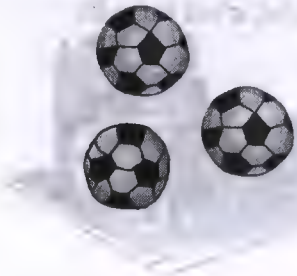
Qu'est-ce que c'est?
C'est le ballon de Sylvie.

Qu'est-ce que c'est?
C'est un ballon.
Est-ce que c'est un ballon?
Oui, c'est un ballon.
Voici un ballon.

Voilà des fleurs.

Voilà des hommes.

Voilà les ballons de Sylvie.



Mots et expressions

Est-ce que... [ɛskə] = perifrază interogativă. Este o sintagmă lexicalizată care nu are corespondent în limba română. Este utilizată frecvent în limba franceză şi este specifică unei interogaţii.

(une) voiture [vwatyʀ] – *s.f.* = *maşină*

Est-ce que c'est une voiture? [ɛskəsɛtyn vwatyʀ] = *Este aceasta o maşină?*

(un) arbre [œ̃aʀbʀ] – *s.m.*= *copac*

(une) armoire [aʀmwaʀ] – *s.f.* = *dulap, şifonier*

(une) maison [mɛzɔ̃] – *s.f.* = *casă*

Est-ce que c'est la maison de Pierre? [ɛskəsɛlamɛzɔ̃dəpjɛʀ] = *Aceasta este casa lui Pierre?*

Oui, c'est la maison de Pierre. ['wisɛlamɛzɔ̃dəpjɛʀ] = *Da, aceasta este casa lui Pierre.*

(un) lit [li] – *s.m.* = *pat*

mon lit[mɔ̃li] = *patul meu*

ton lit [tɔ̃li] = *patul tău*

son livre [sɔ̃ livʀ] = *cartea sa*

ma gomme [magɔm] = *guma mea*

ta gomme [tagɔm] = *guma ta*

(un) ballon [œ̃balɔ̃] – *s.m.* = *minge*

une maison – des maisons [demɛzɔ̃] = *o casă – nişte case*

une fleur [yn flœʀ] – *s.f.* – des fleurs [de flœʀ] = *o floare – nişte flori*

un taxi [œ̃taksi] – *s.m.* – des taxis [detaksi] = *un taxi – nişte taxiuri*

la porte de la maison [laportdəlamɛɛɔ̃] = *uşa casei*

les portes de la maison [leportdəlamɛɛɔ̃] = *uşile casei*

la gomme de l'élève [lagɔmdəlelɛv] = *guma elevului*

les gommes de l'élève [legɔmdəlelɛv] = *gumele elevului*

les cahiers de Pierre [lekajedəpjɛʀ] = *caietele lui Pierre*

GRAMMAIRE

Pluralul articolului nehotărât şi hotărât
-le pluriel de l'article indéfini et défini-

Atât articolul nehotărât, cât şi articolul hotărât au la plural o singură formă pentru ambele genuri:

☞ articolul nehotărât: **des** [de]
des maisons (*nişte case*), des fleurs (*nişte flori*), des taxis (*nişte taxiuri*), des hommes [dezɔm] (*nişte bărbaţi*)

☞ articolul hotărât: **les** [le]
les portes (*uşile*), les gommes (*gumele*), les cahiers (*caietele*), les ballons (*mingile*)

	Articol nehotărât		**Articol hotărât**	
	masc.	***fem.***	***masc.***	***fem.***
sg.	un [œ̃]	une [yn]	le [lə] (l')	la [la] (l')
pl.	des [de]		les [le]	

l' – când substantivul începe cu vocală sau cu ***h*** mut;

Atenţie la pronunţia corectă a articolelor; în exprimarea orală putem detecta genul substantivului în funcţie de pronunţie. Dacă aceasta este deficitară, confuziile se produc pe măsură.

SAC À MOTS

saluer – a saluta

Bonjour, monsieur. [bɔ̃ʒuʀməsjø]
Bonjour, madame, ça va? [bɔ̃ʒuʀmadam sava]
Ça va bien, merci.[savabjɛ̃ mɛrsi] Et vous? [evu]
Moi aussi. [mwaosi]

Salut, Paul! Ça va? [saly pol] [sava]

Salut, Pauline, ça va. Et toi? [etwa]

Bonsoir, messieurs! [bɔ̃swaʀ mesjø]
Bonsoir, mesdames! [bɔ̃swaʀ medam]

A toute à l'heure! [atutalœʀ]
Á bientôt! [abjɛ̃to]
Au revoir! [oʀvwaʀ]
Á demain! [ad(ə)mɛ̃]
Á toute de suite! [atudsqit]
Bonne nuit! [bɔnnqi]

Vocabulaire

bonjour [bɔ̃ʒuʀ] = *bună ziua*
monsieur [məsjø] = *domn*
messieurs [mesjø] = *domni*
madame [madam] = *doamnă*
mesdames [medam] = *doamne*
salut [saly] = *salut*
bien [bjɛ̃] – *adv.* = *bine*
ça va? [sava] = *ce mai faci?*
merci [mɛʀsi] = *mulțumesc*
bonsoir [bɔ̃swaʀ] = *bună seara*
à toute à l'heure [atutalœʀ] = *pe curând*
à bientôt [abjɛ̃to] = *pe curând*
à toute de suite [atudsqit] = *pe curând*
à demain [ad(ə)mɛ̃] = *pe mâine*
au revoir [oʀvwaʀ] = *la revedere*

Când saluți pe cineva trebuie să ții seama de relația pe care o ai cu persoana respectivă. Poți folosi ***bonjour*** și ***au revoir*** în orice ocazie. ***Salut*** este folosit atunci când saluți un prieten sau o persoană de aceeași vârstă sau mai mică decât tine.

Ex.:

- *pentru a saluta pe cineva în vârstă*
  Bonjour Madame / Monsieur / Mademoiselle.
  Comment allez-vous? [komɑ̃talevu] *Ce mai faceți?*
- *pentru a saluta o persoană de vârsta ta*
  Salut! / Bonjour! / Comment ça va? *Ce mai faci?*
  Comment vas-tu? [komɑ̃vaty] *Ce mai faci? Cum o mai duci? Cum îți merge?*
- *răspunsuri posibile:*

Ca va bien. [savabjɛ̃] *Bine.*
Ca va mal. [savamal] *Nu fac bine.*
Pas mal. [pɑmal] *Nu prea bine.* = **Assez bien.** [asebjɛ̃] *Destul de bine.*
Comme ci, comme ça [cɔmsi cɔmsa] *Aşa şi aşa.*

EXERCICES

1. Formulează întrebări şi răspunde apoi după modelul următor:
C'est un ballon?
Est'ce que c'est un ballon?
Oui c'est un ballon.

a) C'est une autoroute (autostradă)?
C'est une amie (prietenă)?
C'est ton cousin (verişor)?
C'est ta cousine (verişoară)?
C'est ton voisin (vecin)?
C'est une voisine (vecină)?
C'est ta soeur (soră)?
C'est un tram (tramvai)?
C'est ton papa (tată)?
C'est ta mère (mamă)?
C'est ton frère (frate)?
C'est ta grand-mère (bunică)?
C'est ton grand-père (bunic)?
C'est une fille (fată)?
C'est un jeune homme (tânăr)?
C'est une jeune femme (tânără)?
C'est ton oncle (unchi)?
C'est ta tante (mătuşă)?
C'est ta chambre (cameră)?
C'est un ami (prieten)?
C'est ton neveu (nepot)?
C'est ta nièce (nepoată)?

b) C'est un ..... (minge)?
C'est un ..... (magazin)?
C'est une ..... (maşină)?
C'est un ..... (şofer)?
C'est un ..... (tablou)?
C'est un ..... (stilou)?
C'est une ..... (masă)?
C'est une ..... (scaun)?
C'est un ..... (grădină)?
C'est un ..... (pălărie)?
C'est une ..... (floare)?
C'est un ..... (autobuz)?
C'est un ..... (băiat)?
C'est un ..... (umbrelă)?
C'est un ..... (carte)?
C'est un ..... (caiet)?
C'est ton ..... (creion)?
C'est un ..... (stilou)?
C'est une ..... (fereastră)?

2. Utilizând exemplele de la exerciţiul 1 b), completează după model:

C'est ***un*** ballon.
C'est ***le*** ballon ***de*** Pierre.

3. Subliniază în textul de mai jos toate substantivele articulate cu articol hotărât sau nehotărât, singular sau plural; caută sensul substantivelor în dicționarul francez-român.

Ma mère n'avait cessé de désirer qu'on me donnât une éducation classique. Mon père agréa la proposition: il fut convenu que j'entrerais au collège de Dol. Pendant l'hiver très froid qui précéda ma réclusion scolaire, le feu prit à hôtel où nous demeurions: je fus sauvé par ma sœur aînée qui m'emporta à travers les flammes. M. de Chateaubriand, retiré dans le château de sa famille, appela sa femme auprès de lui: il le fallut rejoindre au printemps.

Le printemps en Bretagne est plus doux qu'aux environs de Paris et fleurit trois semaines plus tôt. Les oiseaux qui l'annoncent, l'hirondelle, le loriot, le coucou, la caille et le rossignol arrivent avec brises qui hébergent dans les golfes de péninsule armoricaine. La terre se couvre de marguerites, de pensées, de jonquilles, de narcisses, d'hyacinthes, de renoncules, d'anémones comme les espaces abandonnés qui environnent Saint Jean de Latran et Sainte Croix de Jérusalem, à Rome. Les clairières se panachent d'élégantes et hautes fougères; les champs de genêts et d'ajoncs resplendissent de leurs fleurs qu'on prendrait pour des papillons d'or. Les haies, le long desquelles abondent la fraise, la framboise et la violette, sont décorées d'aubépines, de chèvrefeuille, de ronces dont les rejets bruns et courbés portent des feuilles et des fruits magnifiques. Tout fourmille d'abeilles et d'oiseaux; les essaims et les nids arrêtent les enfants à chaque pas. Dans certains abris, le myrte et le laurier-rose croissent en pleine terre, comme en Grèce; la figue mûrit comme en Provence; chaque pommier, avec ses fleurs carminées, ressemble à un gros bouquet de fiancé de village.

Chateaubriand[1], ***Le printemps en Bretagne***
(*texte raccourci et adapté*)

---

[1] **François René de Chateaubriand** – écrivain français (Saint-Malo 1768 – Paris 1848) Oeuvre: *Voyage en Amérique, Essai sur les Révolution, Génie du christianisme, Atala, René, Les mémoires d'outre-tombe.*

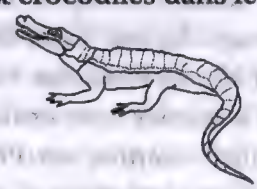
LEÇON 4

C'est un... Ce sont des...
C'est le... Ce sont les...

C'est un renard.
Ce sont **deux** renards.
Dans cette cage **il y a** deux renards.

C'est un oiseau.
Voilà *cinq* oiseaux! Ce sont *cinq* oiseaux!
Dans la cour il y a **cinq** oiseau*x*.

C'est un crocodile.
Ce sont **six** crocodiles dans le lac.
Il y a six crocodiles dans le lac.



C'est mon lapin.
Ce sont *tes* lapins.
Dans ma chambre il y a des lapins.

C'est un éléphant.
Voilà **trois** *éléphants*!
Au zoo il y a *quatre* éléphants.

C'est un pélican.
Ce sont **beaucoup de** pélicans ***sur*** le lac.
Il y a **bien des** pélicans ***sur*** le lac.

C'est une fourmi.
Ce sont **neuf** fourmis.
Il y a neuf fourmis sur la table.

C'est une abeille.
Ce sont **milliers d'**abeilles.
Dans ce jardin il y a **beaucoup d'**abeilles.

Mots et expressions

(le) renard [ʀ(ə)naʀ] = *vulpe*
ce sont[1] [səsɔ̃] deux[dø] renards[ʀ(ə)naʀ] = *sunt două vulpi*
dans [dɑ̃] – *adv.* = *în*
cette cage [sɛtkaʒ] = *această cuşcă*
il y a [ilja] = *este, sunt, se află, există*
(un) éléphant [elefɑ̃] = *elefant*
trois [tʀwɑ] = *trei*
au zoo [ozoo] = *la grădina zoologică*
quatre [katʀ] = *patru*
(un) oiseau [wazo] = *pasăre*
cinq oiseaux [sɛ̃k wazo] = *cinci păsări*
(la) cour [kuʀ] = *curte*
(le) pélican [pelikɑ̃] = *pelican*
beaucoup de [bokudə] – *adv.* = *mult, multe*
(le) lac [lak] – *s.m.* = *lac*
sur [syʀ] – *prep.* = *pe*
bien des [bjɛ̃de] – *adv.* = *mult, multe*
(le) crocodile [kʀɔkɔdil] = *crocodil*
six [sis] = *şase*
(la) fourmi [fuʀmi] = *furnică*
neuf [nœf] = *nouă*
mon lapin [mɔ̃ lapɛ̃] = *iepurele meu*
(une) abeille [abɛj] = *albină*
milliers (de) [miljedə] = *mii de*
beaucoup d'abeilles [bokudabɛj] = *multe albine*

---

[1] **C'est – Ce sont** sunt sintagme folosite pentru a pune în evidenţă structura imediat următoare; traducerea lor este variată, în funcţie de context: ***C'est un stylo. Acesta este un stilou.*** În acest caz s-a folosit pronumele demonstativ **ce** – *forma elidată* – tocmai pentru valoarea sa de a evidenţia. C'est Michel **qui** a cassé la vitre. ***Michel este cel care a spart geamul.*** Ce sont les filles **qui** sont venues me voir. ***Fetele sunt cele care au venit să mă vadă.***

Aceste sintagme sunt cunoscute în gramatica limbii franceze sub denumirea de ***Le Presentatif.*** Trebuie să subliniem faptul că acest concept nu are un corespondent direct în gramatica limbii române. Tocmai de aceea traducerea presupune diverse posibilităţi, în funcţie de context: Pouvoir **c'est** vouloir. ***A putea înseamnă a vrea.***

GRAMMAIRE

Numărul substantivelor
-formarea pluralului-

În general, pluralul substantivelor în limba franceză se formează de la forma de singular la care se adaugă un **-s** *final.* Această regulă este aplicabilă la un număr considerabil de substantive. Există însă şi excepţii.

☞ Substantive care formează pluralul de la singular **+-s** fără a fi afectată pronunţia[1].

un livre [œ̃livʀ] – des livres [delivʀ]
la gomme [la gɔm] – les gommes [le gɔm]
le cahier [lə kaje] – les cahiers [le kaje]
un crayon [kʀɛjɔ̃] – des crayons [kʀɛjɔ̃]
une chaise [yn ʃɛz] – des chaises [deʃɛz]
camarade [kamaʀad] – camarades [kamaʀad]
canard [kanaʀ] – canards [kanaʀ]
chambre [ʃɑ̃bʀ] – chambres [ʃɑ̃bʀ]
cochon [kɔʃɔ̃] – cochons [kɔʃɔ̃] *porci*
collègue [kɔlɛg] – collègues [kɔlɛg]
cousin [kuzɛ̃] – cousins [kuzɛ̃]
cousine [kuzin] – cousines [kuzin]
crocodile [kʀɔkɔdil] – crocodiles [kʀɔkɔdil]
école [ekol] – écoles [ekol]
éléphant [elefɑ̃] – éléphants [elefɑ̃]
élève [elɛv] – élèves [elɛv]
fenêtre [f(ə)nɛtʀ] – fenêtres [f(ə)nɛtʀ]
fourmi [fuʀmi] – fourmis [fuʀmi]
girafe [ʒiʀaf] – girafes [ʒiʀaf] *girafe*
lapin [lapɛ̃] – lapins [lapɛ̃]
lion [ljɔ̃] – lions [ljɔ̃] *lei*
mouton [mutɔ̃] – moutons [mutɔ̃] *oi*
phoque [fɔk] – phoques [fɔk] *foci*

[1] De obicei, consoana finală nu se citeşte.

poisson [pwasɔ̃] – poissons [pwasɔ̃] *peşti*
rat [ʀa] – rats [ʀa] *şobolani*
sanglier [sɑ̃glije] – sangliers [sɑ̃glije] *porci mistreţi*
tigre [tigʀ] – tigres [tigʀ] *tigri*

☞ Substantive care formează pluralul după regula sus-menţionată, iar **-s** final modifică pronunţia:
oeuf [œf] – oeufs [ø] *ouă*
boeuf [bœf] – boeufs [bø] *boi*
os [ɔs] la sg. şi [o] la pl. *oase*

☞ Substantivele care se termină la singular în **-al** schimbă această terminaţie la plural în **-aux**
l'anim**al** [animal] – les anim**aux** [animo]
le capor**al** [kapɔʀal] – les capor**aux** [kapɔʀo]
le capit**al** [kapital] – les capit**aux** [kapito]
le chev**al** [ʃ(ə)val] – les chev**aux** [ʃ(ə)vo] *cai*
l'hôpit**al** [ɔpital] – les hôpit**aux** [ɔpital, o] *spitale*
le journ**al** [ʒuʀnal] – les journ**aux** [ʒuʀno] *ziare*
le loc**al** [lɔkal] – les loc**aux** [lɔko] *localuri*
le m**al** [mal] – les m**aux** [mo] *rele*
le mét**al** [metal] – les mét**aux** [meto] *metale*
le riv**al** [ʀival] – les riv**aux** [ʀivo] *rivali*
le sign**al** [siɲal] – les sign**aux** [siɲo] *semnale*
le tot**al** [tɔtal] – les tot**aux** [tɔto] *totaluri*

ⓘ Există şi substantive terminate în **-al** care respectă regula generală, adică primesc un **-s** final. Pronunţia nu se modifică.
le bal [bal] – les bals [bal] *baluri*
le cal [kal] – les cals [kal] *bătături* (la mâini sau la picioare)
le carnaval [kaʀnaval] – les carnavals [kaʀnaval]
le chacal [ʃakal] – les chacals [ʃakal] *şacali*
le festival [fɛstival] – les festivals [fɛstival]
le cérémonial [seʀemɔnjal] – les cérémonials [seʀemɔnjal]
le récital [ʀesital] – les récitals [ʀesital]

☞ Substantivele care se termină la singular în **-au, -eau, -eu** primesc la plural **-x:**

le tuyau [tɥijo] – les tuyaux [tɥijo] *țevi*
le manteau [mɑ̃to] – les manteaux [mɑ̃to]
le jeu [ʒø] – les jeux [ʒø]
le tableau [tablo] – les tableaux [tablo]

Excepție fac:

le bleu [blø] – les bleus[blø]
le pneu [pnø] – les pneus [pnø]
le landau [lɑ̃do] *londou* – les landaus [lɑ̃do]

☞ Substantivele terminate în **-ail** fac pluralul de obicei în **-s**:
le détail [detaj] *detaliu* – les détails

ⓘ Excepție fac următoarele substantive:
le bail [baj] *contract de închiriere* – les baux [bo]
le corail [kɔʀaj] *coral* – les coraux [kɔʀo]
l'émail [emaj] *smalț* – les émaux [emo]
le travail [tʀavaj] *muncă* – les travaux [tʀavo]
le vantail [vɑ̃taj] *canat* – le vantaux [vɑ̃to]
le vitrail [vitʀaj] *vitraliu* – le vitraux [vitʀo]
le soupirail [supiʀaj] *gură de aerisire* – les soupiraux [supiʀo]

☞ Substantivele terminate în **-ou** fac, de obicei, pluralul în **-s**:
le clou [klu] *cui* – les clous [klu]
le cou [ku] *gât* – les cous [ku]
le trou [tʀu] *gaură* – les trous [tʀu]

ⓘ Excepție fac următoarele substantive:
le bijou [biʒu] *bijuterie* – les bijoux [biʒu]
le caillou [kaju] *pietricică* – les cailloux [kaju]
le chou [ʃu] *varză* – les choux [ʃu]
le genou [ʒ(ə)nu] *genunchi* – les genoux [ʒ(ə)nu]
le hibou [lə'ibu] *bufniță* – les hiboux [le'ibu]
le joujou [ʒuʒu] *jucărie* – les joujoux [ʒuʒu]
le pou [pu] *păduche* – les poux [pu]

☞ Substantivele care se termină în **-s, -z, -x** nu își modifică forma la plural:
le bus [bys] *autobuzul* – les bus [bys]
le fils [fis] *fiul* – les fils [fis]
le nez [ne] *nasul* – les nez [ne]
la voix [vwa] *vocea* – les voix [vwa]

☞ Există substantive care nu au decât formă de plural:
les accordailles [akɔʀdɑj] *logodnă*
les affres [ɑfʀ] *chinuri*
les alentours [alɑ̃tuʀ] *împrejurimi*
les annales [anal]
les archives [aʀʃiv]
les armoiries [aʀmwaʀi] *armoarii, emblemă*
les bestiaux [bɛstjo] *vite*
les cisoires [sizwaʀ] *foarfeci de grădină*
les confins [kɔ̃fɛ̃] *margini, granițe*
les dépens [depɑ̃] *cheltuială*
les échecs [eʃɛk] *șah*
les entrailles [ɑ̃tʀɑj] *măruntaie*
les environs [ɑ̃viʀɔ̃] *împrejurimile*
les fiançailles [fjɑ̃sɑj] *logodnă*
les funérailles [fyneʀɑj]
les hardes ['aʀd] *boarfe, catrafuse*
les menottes [mənɔt] *cătușe*
les obsèques [ɔbsɛk] *funeralii*
les pierreries [pjɛʀʀi] *pietre prețioase*
les pourparlers [puʀpaʀle] *dezbateri, tratative*
les vivres [vivʀ] *merinde*

Ex.: **Les vacances** commencent à partir du mois juin. ***Vacanța** începe în luna iunie.*

Les noces de ma sœur ont eu lieu il y a deux jours. ***Nunta** surorii mele a avut loc acum două zile.*

Les fiançailles de l'actrice représentent un événement important de la vie mondaine. ***Logodna** actriței este un eveniment important în viața mondenă.*

Les obsèques du président ont été transmises à la télé. ***Funeraliile*** *preşedintelui au fost transmise la televizor.*

Les funérailles du vieil homme ont attristé sa famille. *Înmormântarea bătrânului a fost un prilej de tristeţe pentru familia sa.*

☞ **Amour, orgue** şi **délice** îşi schimbă genul la plural.

- **Amour** [amuʀ] este masculin la singular şi feminin la plural:
  C'est triste un amour qui meurt.
  Il parle toujours de ces premières amours.
- **Orgue** este masculin, dar poate fi folosit şi ca feminin la plural când desemnează de fapt un singur instrument:
  Il a entendu un orgue jouer dans le lointain.
  J'ai entendu les grandes orgues de la cathédrale.
- **Délice** [delis] este de genul masculin la singular şi feminin la plural:
  Quel délice, de vivre ici! *Ce plăcere să trăieşti aici!*
  Ce rôti est un délice, un vrai délice. *Această friptură este un (adevărat) deliciu!*
  Les délices de l'amour. *Plăcerile dragostei.*
  L'imagination m'apportait des délices infinies. *Imaginaţia îmi aducea plăceri infinite.*

☞ Există şi substantive care au **două** forme de **plural**:

aïeul [ajœl] – les aïeuls [ajœl] *bunicii*
– les aïeux [ajø] *strămoşii*

Pluralul substantivelor compuse

În general, la aceste substantive compuse doar substantivele şi adjectivele din structura acestora pot avea mărci de plural; adverbele, verbele, prepoziţiile sau pronumele rămân invariabile:

un chou-fleur [ʃuflœʀ] *conopidă* – des choux-fleurs
une basse-cour [bɑskuʀ] *bătătură* – des basses-cours
une garde-robe [gaʀdəʀɔb] *şifonier de haine, garderobă* – des gardes-robes
un avant-poste [avɑ̃pɔst] – des avant-postes
un cure-dent [kyʀdɑ̃] *scobitoare* – des cure-dents
un haut-parleur ['opaʀlœʀ] *difuzor* – des haut-parleurs

EXCEPȚII

- În cuvintele compuse care au în structura lor două substantive legate printr-o prepoziție primește marcă de plural doar primul:
  le chef d'oeuvre [ʃɛdœvʀ] *capodoperă* – les chefs d'œuvre
  l'arc-en-ciel [aʀkɑ̃sjɛl] *curcubeu* – les arcs-en-ciel
  une pomme de terre [pɔmdətɛʀ] *cartofi* – des pommes de terre
  le timbre-poste [tɛ̃bʀəpɔst] *timbru poștal* – les timbres-poste
- Sunt cuvinte compuse care nu-și modifică deloc forma la plural:
  un gratte-ciel [gʀatsjɛl] – des gratte-ciel *zgârie-nori*
  un va-et-vient [vaevjɛ̃] *un du-te vino* – des va-et-vient *aglomerație*

EXERCICES

1. Utilizând dicționarul francez-român, grupează în serii de câte trei următoarele substantive ce denumesc animale, astfel încât să obții **numele masculului, al femelei** și **al puiului.** Seriile obținute înscrie-le în tabelul de mai jos:
   lion, ours, cerf, renard, loup, lièvre, porc, cheval, taureau, bélier, bouc, âne, chien, matou;
   brebis, jument, truie, biche, louve, lionne, vache, ânesse, ourse, renarde, chatte, chèvre, hase, laie, chienne;
   ourson, faon, chevreau, agneau, renardeau, ânon, chiot, levraut, veau, lionceau, chaton, louveteau, porcelet, marcassin, poulain

ANIMAL	Mâle	Femelle	Petit (*pui*)
câine	chien	chienne	chiot
pisică			
măgar			
capră			
porc			
oaie			
vacă			
cal			
lup			
vulpe			
cerb			
urs			
leu			

CHEIE

matou, chatte, chaton
âne, ânesse, ânon
bouc, chèvre, chevreau
porc, truie, porcelet
bélier, brebis, agneau
taureau, vache, veau
cheval, jument, poulain
lièvre, hase, levraut
loup, louve, louveteau
renard, renarde, renardeau
cerf, biche, faon
ours, ourse, ourson
lion, lionne, lionceau

2. Trece la plural după modelul:

C'est une maison. Ce sont... (deux, trois, beaucoup de, bien des) maisons.

(sau) ***Voilà (deux, trois) fleurs.***

C'est un arbre. Ce sont... (deux, trois, beaucoup de, bien des) arbres.

C'est un lapin.	C'est une dame.	C'est un matou.
C'est une fleur.	C'est une bru.	C'est un travail dur
C'est une voiture.	C'est un pou.	(*la pl. durs*).
C'est une école.	C'est un joujou.	C'est un chien.
C'est un cheval.	C'est une marraine.	C'est une chienne.
C'est une boutique.	C'est un chacal.	C'est un cheval.
C'est un bijou.	C'est une épouse.	C'est un étalon.
C'est un manteau.	C'est un fils.	C'est un hôpital.
C'est un ballon.	C'est un oiseau.	C'est un bouc.
C'est un chou.	C'est une fille.	C'est une chèvre.
C'est un nez.	C'est un oncle.	C'est un mouton.
C'est un corail.	C'est un caillou.	C'est un bélier.
C'est un neveu.	C'est un canard.	C'est une brebis.
C'est un frère.	C'est une cane.	C'est un singe.

C'est une sœur.	C'est un dindon.	C'est une guenon.
C'est un hibou.	C'est une dinde.	C'est un sanglier.
C'est un homme.	C'est un journal.	C'est un carnaval.
C'est une vache.	C'est un lièvre.	C'est un cochon.
C'est un monsieur.	C'est une chatte.	C'est un bœuf.

3. Trece la plural următoarele substantive:

- une noix:	- un vœu:	- un fou:
- un riz:	- un bleu:	- un chou:
- un poids:	- un milieu:	- un voyou:
- un bois:	- un adieu:	- un chapeau:
- un vernis:	- un cheveu:	- un végétal:
- une perdrix:	- un enjeu:	- un rideau:
- une croix:	- un trou:	- un local:
- un peureux:	- un écrou:	- un bocal:
- un chou-fleur:	- un caillou:	- un seau:
- un lieu:	- un verrou:	- un canal:
- un feu:	- un genou:	- un tribunal:
- un pneu:	- un bambou:	- un veau:
- un neveu:	- un hibou:	- un tonneau:

4. Trece la plural:

animal	la marchandise	portail
ardoise	la question	professeur
avion	la réponse	sa boîte
ballon	le bateau	sac
ce pays	le cuisinier	salle
château	le docteur	seau
cheval	le drap	serviette
cheveu	le fleuve	un accent
cou	le gardien	un carreau
course	le gaz	un cheval
couteau	le hibou	un coup
cuisinière	le million	un crayon
doigt	le pneu	un étage
écolier	le prix	un feu
erreur	le ruisseau	un gâteau
étagère	le total	un insecte

étoile	le tribunal	un journal
fuseau	le vieillard	un livre
genou	l'exercice	un paysan
homme	l'ombre	un timbre
jeu	marchande	un travail
journal	nez	une bouteille
la bille	oeil	une histoire
la croix	oreille	une maison
la date	oseille	vieillard
la dent	poire	village

5. Completează finalul substantivului la plural cu marca de plural corespunzătoare:
   1) Les poule..... et les oie..... se chamaillaient.
   2) Deux merle..... et trois mésange..... m'observent. (le mésange [mezɑ̃ʒ] = *pițigoi*)
   3) Des hirondelle..... et des martinet..... planent. (l'hirondelle [iʀɔ̃dɛl] = *rândunica*, le martinet [maʀtinɛ] = *lăstun*)
   4) Les grand..... aident les petit..... (le grand = *cel mare* / le petit = *cel mic*).
   5) Tu prends des yaourt..... et des confiture..... (la confiture [kɔ̃fityʀ] = *dulceața*)
   6) Des bateau..... sur les eau..... du fleuve. (le fleuve [flœv] = *fluviu*)
   7) Il a quatre veste..... et deux manteau.....
   8) Les vaisseau..... hissent des drapeau..... multicolores. (hisser ['ise] = *a înălța*)
   9) Des liquide..... s'écoulent par des tuyau..... (tuyau [tɥijo] = *țeavă*)
   10) Les bébé..... font dodo dans leurs landau..... (faire dodo [fɛʀ dodo] = dormir *a dormi, a face nani*)

6. Completează cu pluralul substantivelor subliniate:
   1) Le chacal est un animal: Les ..... sont des .....
   2) Le journal de l'hôpital: Les ..... des .....
   3) Du cristal et du métal: Des .....et des .....
   4) Le bal du carnaval: Les ..... des .....
   5) Le total du capital: Les ..... des .....

7. Care este forma de singular a substantivelor subliniate?
   1) Il met des <u>épouvantails</u> pour éloigner les oiseaux.
   2) Les <u>coraux</u> brillent sous la mer.
   3) Les <u>gouvernails</u> des bateaux sont réparés.
   4) De la lumière s'échappe des <u>soupiraux</u>.
   5) Ils ont fermé tous les <u>portails</u> de la propriété.

8. Trece la plural următoarele substantive compuse:

- un portefeuille:
- un pourboire:
- un haut-parleur:
- un entrecôte:
- un garde-robe
- un portemanteau:
- un entresol:
- un gratte-ciel:
- monsieur:
- mademoiselle:
- un gentilhomme:
- un chef d'œuvre:
- monseigneur:
- un cure-dent:
- un contrevent:
- un moulin à café:
- un bouton-d'or:
- une boule de neige:
- une barre à mine:
- une eau-de-vie:
- un arc-en ciel:

SAC À MOTS

a cere cuiva să se prezinte – demander à quelqu'un de se presenter

Comment tu t'appelles?	Je m'appelle .....
Tu t'appelles comment?	Je suis .....
Quel est ton nom?	Mon nom est .....
C'est quoi ton nom? [sɛkwatɔ̃nɔ̃]	Moi c'est.....
Qui est-ce? [kiɛs]	
Lui, c'est qui? [lɥisɛki]	

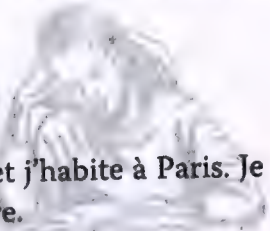
Quel âge as-tu?	J'ai 18 ans.
Tu as quel âge?	Le 14 juillet.
Quelle est ta date de naissance?	En 1989.
Tu es né(e) quand?	

Où habites-tu?	J'habite à Paris.
Tu habites où?	12, rue des Fleurs.
Quelle est ton adresse?	
C'est quoi ton adresse?	

Vocabulaire

Comment tu t'appelles? = *Cum te cheamă?*
Qui est-ce? = *Cine este?*
âge = *vârstă*
la date de naissance [ladat d nɛsɑ̃s] = *data naşterii*
Tu es né(e) quand? = *Când te-ai născut? Când eşti născut/ă?*
habiter, *v.* = *a locui*

LEÇON 5



Bonjour!

– Bonjour! Je **suis** Paul Robert. Je **suis** français et j'habite à Paris. Je **suis** lycéen. J'aime beaucoup la musique et la littérature.

– Bonjour! Je m'appelle Hélène Dufour et je **suis** institutrice. J'enseigne à l'école primaire. J'aime beaucoup **mes** élèves. Comme moi, ils **sont** passionnés pour les mathématiques. Est-ce que vous **êtes** passionnés pour les mathématiques?

– Salut! Je **suis** Karine. Paul **est** ***mon*** ami. ***Son*** frère, Pierre, ***est mon*** collègue. Nous **sommes** élèves en sixième. J'aime bien les couleurs. C'est pour cela que j'adore la peinture.

Mots et expressions

Paul est mon ami = *Paul este prietenul meu*
son frère [sɔ̃fʀɛʀ] = *fratele său*
est [ɛ] = *este*
mon collègue [mɔ̃kolɛg] = *colegul meu*
nous sommes [nusɔm] = *noi suntem*
j'aime [ʒɛm] = *iubesc, îmi place*
j'aime bien = *îmi place mult*
la couleur [kulœʀ] = *culoarea*
c'est pour cela que [sɛpuʀsəla] = *tocmai de aceea*
j'adore [ʒadoʀ] = *ador*
la peinture [pɛ̃tyʀ] = *pictura*
j'enseigne [ʒɑ̃sɛɲ] = *predau*
à l'école primaire [alekolpʀimɛʀ] = *la şcoala primară*
comme moi [kɔmmwa] = *ca şi mine*
ils sont passionnés pour les mathématiques [ilsɔ̃pasionepuʀlematematik] = *sunt pasionaţi de matematică*

CITEŞTE ŞI OBSERVĂ

Je suis élève en sixième.
Tu es dans la cour de l'école.
Ma sœur, Sophie, **elle est** élève en quatrième.
Il est professeur.
Sa mère **est** la directrice de l'école.
Nous sommes amis depuis longtemps.
Vous êtes les parents de Jaques.
Voici un homme et une femme. **Ils sont** dans la chambre.
Marie et Sylvie, **elles sont** mes copines.

Mots et expressions
en sixième [ɑ̃siziɛm] = *în clasa a şasea*
dans la cour de l'école [dɑ̃lakuʀdəlekol] = *în curtea şcolii*
en quatrième [ɑ̃katʀiɛm] = *în clasa a patra*
sa mère [samɛʀ] = *mama sa*
depuis longtemps [dəpɥilɔ̃tɑ̃] = *de mult timp*
mes copines [mekopin] = *colegele mele*

GRAMMAIRE

Indicativul prezent al verbului être *-a fi-*

je suis	[ʒə sɥi]	*eu sunt*
tu es	[ty ɛ]	*tu eşti*
il est	[il ɛ]	*el este*
elle est	[ɛl ɛ]	*ea este*
nous sommes	[nu sɔm]	*noi suntem*
vous êtes	[vuzɛt]	*voi sunteţi*
ils sont	[il sɔ̃]	*ei sunt*
elles sont	[ɛl sɔ̃]	*ele sunt*

În limba franceză, orice verb se conjugă însoțit de pronumele personal subiect: **je, tu,** etc.

Pronumele personal subiect

-le pronom personnel sujet-

-forme neaccentuate-

	singular		plural	
pers. I	**je** [ʒə]		**nous** [nu]	
pers. a II-a	**tu** [ty]		**vous** [vu]	
pers. a III-a	*masc.*	**il** [il]	*masc.*	**ils** [il]
	fem.	**elle** [ɛl]	*fem.*	**elles** [ɛl]

Persoana *a III-a* are două forme distincte pentru masculin și feminin.

Pronumele personal subiect poate fi omis doar când verbul este la persoana a III-a și subiectul este exprimat printr-un substantiv sau alt cuvânt:

Les crayons sont sur le cahier. *Creioanele sunt pe caiet.*

L'enfant est petit. *Copilul este mic.*

În afară de formele neaccentuate ale pronumelui personal subiect care se folosesc numai pe lângă verb, în limba franceză există și forme accentuate ale acestor pronume care se folosesc independent de verb sau pe lângă o formă neaccentuată pentru a o scoate în evidență:

– Comment ça va? – Bien, merci. Et **toi**?

– Qui est là? – **Moi**.

Lui, il a besoin d'un crayon. *El are nevoie de un creion.*

C'est **lui** qui a besoin d'un stylo. *El este cel care are nevoie de un stilou.*

Formele accentuate sunt:

- pers. I sg. ***moi*** – pl. ***nous***
- pers. a II-a sg. ***toi*** – pl. ***vous***
- pers. a III-a sg. ***lui, elle*** – pl. ***eux*** [ø], ***elles***

CITEŞTE ŞI OBSERVĂ

J'ai des photos de vacances.
Elles sont comment? [ɛlsɔkɔmɑ̃]
Elles sont belles. [ɛlsɔ̃bɛl]
Tu as un vélo, toi? [tya œ̃ velo twa]
Oui, **j'ai** un vélo. [wi ʒe œ̃velo]
Il est beau, ton vélo. [ilɛbo tɔ̃velo]
Le garçon que tu vois c'est mon frère.
[ləgaʀsɔ̃kətyvwa sɛmɔ̃fʀɛʀ]
Est-ce qu'**il a** une serviette rouge à la main?
[ɛskila ynsɛʀvietʀuʒ alamɛ̃]
Oui, oui, c'est lui. [wi sɛlqi]

Mots et expressions
des photos de vacances [defɔtodəvakɑ̃s] = *fotografii de vacanţă*
elles sont comment? = *cum sunt ele?*
beau [bo], bel [bɛl], belle [bɛl], beaux [bo], belles [bɛl] = *frumos, frumoasă, frumoase*
un vélo [velo] = *bicicletă*
que tu vois = *pe care-l vezi*
une serviette = *geantă, servietă*
à la main = *în mână*

Indicativul prezent al verbului avoir *-a avea-*

j'ai	[ʒe]	*eu am*
tu as	[ty a]	*tu ai*
il a	[il a]	*el are*
elle a	[ɛl a]	*ea are*
nous avons	[nuz avɔ̃]	*noi avem*
vous avez	[vuz ave]	*voi aveţi*
ils ont	[ilz ɔ̃]	*ei au*
elles ont	[ɛlz ɔ̃]	*ele au*

il y a este o construcție proprie limbii franceze, un galicism, ce se folosește în locul verbului ***a fi*** la persoana a III-a singular sau plural cu sensul de ***a exista*** sau ***a se afla***. Este o construcție invariabilă și se poate folosi atât când arată existența unui singur obiect, cât și a mai multor obiecte:

Il y a deux cahiers sur le bureau. *Sunt două caiete pe birou.*
Sur la table il y a une lampe. *Pe masă este / se află o lampă.*

Negația (1)

În limba franceză, negația se realizează cu ajutorul particulelor **NE** și **PAS**, care încadrează verbul. Dacă verbul începe cu vocală, se elidează vocala **e** de la particula **ne**, care devine **n'**.

avoir Indicativ prezent – formă negativă-	**être** Indicativ prezent – formă negativă-
je **n'**ai **pas** [ʒənepɑ]	je **ne** suis **pas**
tu **n'**as **pas** [tynapɑ]	tu **n'**es **pas**
il / elle **n'**a **pas** [ilnapɑ]	il / elle **n'**est **pas**
nous **n'**avons **pas** [nunavɔ̃pɑ]	nous **ne** sommes **pas**
vous **n'**avez **pas** [vunavepɑ]	vous **n'**êtes **pas**
ils / elles **n'**ont **pas** [ilnɔ̃pɑ]	ils / elles **ne** sont **pas**

SAC À MOTS

a se prezenta – se présenter

☞ **nom** [nɔ̃] – *nume*

Je me présente. [ʒəməprezɑ̃t] Je m'appelle Paul Robert [ʒəmapɛl pol robɛr].
Je suis [ʒəsɥi] Paul Robert.
Moi ç'est [mwasɛ] Paul Robert.
Permettez-moi de me présenter [permetemwadəməprezɑ̃te]; je suis Paul Robert.

☞ **âge** [ɑʒ] – *vârstă*
J'ai 16 ans. [ʒesɛzɑ̃] *Am 16 ani.*

☞ **nationalité** [nasjɔnalite] – *naţionalitatea*
Je suis français. [ʒəsɥifʀɑ̃sɛ] – *Sunt francez.*

☞ **adresse** [adʀɛs]
J'habite à Paris [ʒabitapaʀi], 5, rue des Fleurs, France. *Locuiesc la Paris, pe strada Fleurs nr. 5.*

☞ **passions** [pasjɔ̃] – *pasiuni*
J'aime le sport et la musique [ʒdmləspoʀ elamyzik]. *Îmi plac sportul şi muzica.*

NAŢIONALITĂŢI

	Roumanie	Italie	Espagne	Angleterre	États-Unis d'Amérique	Allemagne
masc.	roumain	italien	espagnol	anglais	américain	allemand
	[ʀumɛ̃]	[italjɛ̃]	[espaɲɔl]	[ɑ̃glɛ]	[ameʀikɛ̃]	[almɑ̃]
fem.	roumaine	italienne	espagnole	anglaise	américaine	allemande
	[ʀumɛn]	[italjɛn]	[espaɲɔl]	[ɑ̃glɛz]	[ameʀikɛn]	[almɑ̃d]
	Russie.	**Belgique**	**Portugal.**	**Pologne.**	**Hongrie**	**Bulgarie**
masc.	russe	belge	portugais	polonais	hongrois	bulgare
	[ʀys]	[bɛlʒ]	[pɔʀtygɛ]	[pɔlɔnɛ]	['ɔ̃gʀwa]	[bylgaʀ]
fem.	russe	belge	portugaise	polonaise	hongroise	bulgare
	[ʀys]	[bɛlʒ]	[pɔʀtygɛz]	[pɔlɔnɛz]	['ɔ̃gʀwaz]	[bylgaʀ]
	Turquie	**Chine**	**Japon.**	**Brésil**	**Argentine**	**Canada**
masc.	turc	chinois	japonais	brésilien	argentin	canadien
	[tyʀk]	[ʃinwa]	[ʒapɔnɛ]	[bʀeziljɛ̃]	[aʀʒɑ̃tɛ̃, in]	[kanadjɛ̃]
fem.	turque	chinoise	japonaise	brésilienne	argentine	canadienne
	[tyʀk]	[ʃinwaz]	[ʒapɔnɛz]	[bʀeziljɛn]	[aʀʒɑ̃tin]	[kanadjɛn]

EXERCICES

1. Subliniază pronumele subiect corect:
   1) Je / Tu / Il / Elle / Nous / Vous / Ils / Elles **sont japonaises.**
   2) Je / Tu / Il / Elle / Nous / Vous / Ils / Elles **avez des problèmes.**
   3) Je / Tu / Il / Elle / Nous / Vous / Ils / Elles **suis polonaise.**
   4) Je / Tu / Il / Elle / Nous / Vous / Ils / Elles **ont des animaux.**
   5) Je / Tu / Il / Elle / Nous / Vous / Ils / Elles **a une seule valise.**
   6) Je / Tu / Il / Elle / Nous / Vous / Ils / Elles **sommes à l'hôtel de Paris.**

2. Completează cu pronumele subiecte corecte:
   1) ..... êtes grand.
   2) ..... sommes à la gare.
   3) ..... as une voiture?
   4) ..... suis content. (être content [ɛtʀ kɔ̃tɑ̃] = *a fi mulțumit*)
   5) ..... es polonais.
   6) ..... ont des passeports anglais. (le passeport [pɑspɔʀ] = *pașaport*)
   7) ..... ai un ami finnois. (finnois, finnoise [finwa, finwaz] – de Finlande = *finlandez*)

3. Completează spațiile punctate cu formele verbului **être** la indicativ prezent:
   1) Le matin, vous ..... souvent en retard.
   2) A 8 heures, je ..... en classe.
   3) Tu ..... aussi rapide que moi.
   4) Vous n'.... .....pas très contentes de votre travail.
   5) Parfois, nous ..... encore là, à midi et demie.
   6) En général, nous ..... à la piscine vers midi.
   7) Nous ..... plus grands que vous.
   8) ..... –vous du même âge?
   9) Nous ..... à la recherche du directeur.
   10) L'été, elle ..... en vacances au Liban.
   11) Il en ..... au dernier exercice.
   12) Tu ..... avec nous.
   13) Depuis quand ..... – vous devant la gare?
   14) Nous ..... prêts à travailler.
   15) Depuis hier, nous ..... chez nos cousins.

16) Je ..... malade depuis une semaine.
17) Tu ..... en train de remplir une fiche.
18) Vous n' ..... pas souvent malades en hiver.
19) A 8 heures, ils ..... généralement chez nous.
20) Elles ..... heureuses de vous revoir.
21) C'est vous qui ..... contents de votre travail.
22) Aujourd'hui, c'est nous qui ..... à la maison.
23) Ils ..... dans l'équipe de Sarah.
24) Elles ..... ici depuis une demi-heure.
25) ..... – nous en avance aujourd'hui?
26) Elles ..... du même âge.
27) Tu ..... souvent malade en hiver.
28) Vous ..... encore en train de manger!
29) Ma mère et moi, nous ..... chez le dentiste.
30) Tes parents et toi, vous ..... au cinéma.
31) Combien ..... – nous aujourd'hui?
32) Il ..... plus peureux que lui.
33) Depuis trois jours, elles .....enrhumés.
34) Je ..... professeur à l'école primaire.
35) Tu ..... mon ami.

Vocabulaire

être en retard [ɛtʀɑ̃ʀətaʀ] = *a fi în întârziere*
à midi et demie [a midi e dø mi] = *la 12.30*
aussi [osi] = *la fel*
avec [avɛk] = *cu*
Combien sommes-nous aujourd'hui? [kɔ̃bjɛ̃sɔmnu oʒuʀdɥi] = *În cât suntem azi?*
demi-heure [dəmiœʀ] = *o jumătate de oră*
depuis hier [dəpɥijɛʀ] = *de ieri, începând de ieri*
Depuis quand? [dəpɥikɑ̃] = *de când?*
devant [d(ə)vɑ̃] = *în faţa*
en avance [ɑ̃avɑ̃s] = *înainte*
être à la recherche de [ɛtʀalaʀəʃɛʀʃdə] = *a fi în căutarea cuiva, a căuta ceva*
être content de [ɛtʀcɔ̃tɑ̃də] = *a fi mulţumit de*
être en train de [ɛtʀɑ̃tʀɛ̃də] = *a fi pe punctul să*

être malade [ɛtʀmalad] = *a fi bolnav*
être prêt à [ɛtʀpʀɛta] = *a fi gata să*
être sûr [ɛtʀsyʀ] = *a fi sigur*
jouer avec [ʒweavɛk] = *a se juca cu*
là = *acolo*
peureux [pøʀø] – *adj.* = *fricos*
remplir une fiche [ʀɑ̃plirynfiʃ] = *a completa o fişă*
semaine [sømɛn] – *s.f.* = *săptămână*
vers [vɛʀ] = *spre*

4. Completează spaţiile punctate cu formele verbului **avoir** la indicativ prezent:
   1) Nous ..... tous la même idée!
   2) J'..... un vélo très beau.
   3) Nous n' ..... pas de jouets chez nous.
   4) Est-ce que vous ..... mal à la tête?
   5) Souvent, tu ..... faim vers dix heures.
   6) Elles.....des textes à écrire.
   7) Nous ..... souvent peur la nuit!
   8) Vous n' ..... pas le livre ouvert.
   9) Est-ce qu'elle ..... la même idée?
   10) Elles ..... deux oiseaux dans une cage.
   11) J' ..... une sœur et deux frères.
   12) Il ..... envie de l'inviter chez lui.
   13) Nous ..... la dernière partie à finir.
   14) Vous n' ..... pas besoin de courir.
   15) Ta sœur et toi, vous ..... du mal à jouer avec les autres.
   16) Ils ..... tous la grippe.
   17) Tu ..... souvent peur du tonnerre.
   18) J'..... du travail pour demain.
   19) Elles ..... soif.
   20) Est-ce que vous ..... un ballon?
   21) Vous ..... besoin de lui tout de suite.
   22) Ils ..... tous envie de voir ce film.
   23) Elles ..... une faim de loup ce matin.
   24) Tu ..... trop chaud avec ce manteau!
   25) Pierre ..... du travail à faire ce soir.

26) Les petits enfants ..... tous un ours en peluche.
27) Marie et Emilie ..... des livres chez elles.
28) Les zèbres ..... un pelage noir et blanc.
29) Tes parents ..... – ils des lettres à écrire?
30) Ma grand-mère ..... trois chats et un chien.
31) David et son frère ..... chaud ce matin.
32) Les grizzlis ..... besoin de pêcher.
33) Ma sœur ..... du mal à comprendre le français.
34) Gérard ..... encore mal à la tête.
35) Les poules n'..... pas de dents.
36) Les élèves ..... tous la grippe cette semaine.
37) Les enfants ..... souvent peur de l'orage.
38) Les baleines n'..... pas de dents.
39) Ils ..... besoin de moi tout de suite.
40) Les voitures ..... quatre roues.
41) Il y .....encore deux livres sur la table.
42) Est-ce que Mazent ..... toujours mal à la tête?
43) Les pandas ..... une fourrure noire et blanche.
44) Souvent, ils ..... faim à dix heures.
45) David et sa mère ..... faim ce matin.
46) Carmen et sa sœur ..... du mal à lancer le ballon dans le panier de basket.

Vocabulaire

avoir besoin de [avwaʀbəzwɛ̃də] = *a avea nevoie de*
avoir du mal à [avwaʀdymal a] = *a-i fi greu să*
avoir du travail [avwaʀdytʀavaj] = *a avea de lucru*
avoir envie de [avwaʀɑ̃vidə] = *a avea chef să*
avoir faim [avwaʀfɛ̃] = *a-i fi foame*
avoir mal à la tête [avwaʀ mal a la tɛt] = *a-l durea capul*
avoir peur [avwaʀpœʀ] = *a-i fi frică*
avoir soif [avwaʀswaf] = *a-i fi sete*
la même idée [lamɛmide] = *aceeaşi idee*
avoir trop chaud [avwaʀtʀoʃo] = *a-i fi prea cald*
avoir un faim de loup [avwaʀœ̃fɛ̃dəlu] = *a avea o foame de lup*
écrire [ekʀiʀ] = *a scrie*
faire [fɛʀ] = *a face*

LEÇON 6

Conversation

C'est la rentrée. Paul et Christian sont dans la cour de l'école. Ils sont élèves en sixième au Collège Saint Exupéry.

– Salut, Christian! Comment ça va?
– Ca va bien, et toi Paul?
– Très bien, merci. Et tes vacances à la montagne, ça c'est bien passé?
– Pas mal. J'ai beaucoup de choses à te raconter.
– A quelle heure commencent les classes aujourd'hui?
– A **9h 30** (*dix-neuf heures trente*).
– Quelle heure est-il maintenant?
– Il est **9 heures et quart** (9.15).
– Dis... ç'est où la salle de cours cette année?
– Au **premier** étage. C'est **la deuxième** classe sur la droite.
– On y va ensemble?
– Bien sur. Allons-y!

Mots et expressions

dans la cour de l'école [dɑ̃lakuʀdəlekɔl] = *în curtea şcolii*
en sixième [ɑ̃siziɛm] = *în clasa a şasea*
Et tes vacances à la montagne, ***ça c'est bien passé***? = *A fost bine în vacanţă la munte?*
J'ai beaucoup de choses [bɔkudʃɔz] à te raconter [ʀakɔ̃te] = *Am multe lucruri să-ţi povestesc*
A quelle heure commencent les classes? = *La cât încep orele?*
aujourd'hui [oʒuʀdɥi] = *azi*
Quelle heure est-il? [kɛlœʀɛtil] = *Cât este ceasul?*
maintenant [mɛ̃t(ə)nɑ̃] – *adv.* = *acum*
c'est où? = *unde este?*
la salle de cours = *sala de clasă*
cette année = *anul acesta*
au premier étage = *la primul etaj*
la deuxième sur la droite = *a doua pe dreapta*

on y va? = *mergem?*
ensemble [ɛ̃nsɛ̃mblø] = *împreună*
bien sur = *bineînțeles*
allons-y [alɔ̃zi] = *să mergem*

Numeralul

Ca și în limba română, numeralul arată numărul/cantitatea sau ordinea. De aceea există două tipuri de numeral: **numeralul cardinal** și **numeralul ordinal**.

Numeralul cardinal

Număr	Română	Franceză
1	unu	un [œ̃]
2	doi	deux [dø]
3	trei	trois [tʀwɑ]
4	patru	quatre [katʀ]
5	cinci	cinq [sɛ̃k]
6	șase	six [si] *în fața unei consoane* [siz] *în fața unui cuvânt care începe cu vocală sau cu h mut* [sis] *în toate celelalte cazuri*
7	șapte	sept [sɛt]
8	opt	huit ['ɥi(t)]
9	nouă	neuf [nœf]
10	zece	dix [dis] [di] *în fața unei consoane* [diz] *în fața unui cuvânt care începe cu vocală sau cu h mut*
11	unsprezece	onze ['ɔ̃z]
12	doisprezece	douze [duz]
13	treisprezece	treize [tʀɛz]
14	paisprezece	quatorze [katɔʀz]
15	cincisprezece	quinze [kɛ̃z]

16	șaisprezece	seize [sɛz]
17	șaptesprezece	dix-sept [disɛt]
		dix-huit [dizɥit]
18	optsprezece	[dizɥi] *în fața unui cuvânt care începe cu consoană*
19	nouăsprezece	dix-neuf [diznœf]
20	douăzeci	vingt [vɛ̃] *sau* [vɛ̃t][1]
21	douăzeci și unu	vingt *et* un [vɛ̃teœ̃]
22	douăzeci și doi	vingt-deux [vɛ̃tdø]
23	douăzeci și trei	vingt-trois [vɛ̃tʀwa]
24	douăzeci și patru	vingt-quatre [vɛ̃tkatʀ]
25	douăzeci și cinci	vingt-cinq [vɛ̃tsɛ̃k]
26	douăzeci și șase	vingt-six [vɛ̃tsis]
27	douăzeci și șapte	vingt-sept [vɛ̃tsɛt]
28	douăzeci și opt	vingt-huit [vɛ̃tɥit]
29	douăzeci și nouă	vingt-neuf [vɛ̃tnœf]
30	treizeci	trente [vɛ̃eœ̃]
31	treizeci și unu	trente *et* un [tʀɑ̃teœ̃]
32	treizeci și doi	trente-deux [tʀɑ̃tdø]
33	treizeci și trei	trente-trois [tʀɑ̃ttʀwɑ]
34	treizeci și patru	trente-quatre
35	treizeci și cinci	trente-cinq
36	treizeci și șase	trente-six [tʀɑ̃tsi(s)]
37	treizeci și șapte	trente-sept
38	treizeci și opt	trente-huit
39	treizeci și nouă	trente-neuf
40	patruzeci	quarante [kaʀɑ̃t]
41	patruzeci și unu	quarante *et* un
42	patruzeci și doi	quarante-deux
43	patruzeci și trei	quarante-trois
44	patruzeci și patru	quarante-quatre

[1] Pronunțăm [vɛ̃t] în cazul numeralelor de la 22 [vɛ̃tdø] la 29 [vɛ̃tnœf] și când facem legătura fonetică prin [t] când urmează un cuvânt care începe cu vocală: *vingt ans* [vɛ̃tɑ̃], *vingt et un* [vɛ̃teœ̃].

45	patruzeci şi cinci	quarante-cinq
46	patruzeci şi şase	quarante-six
47	patruzeci şi şapte	quarante-sept
48	patruzeci şi opt	quarante-huit
49	patruzeci şi nouă	quarante-neuf
50	cincizeci	cinquante [sɛ̃kɑ̃t]
51	cincizeci şi unu	cinquante ***et*** un
52	cincizeci şi doi	cinquante-deux
...	...	...
60	şaizeci	soixante [swasɑ̃t]
61	şaizeci şi unu	soixante ***et*** un
62	şaizeci şi doi	soixante deux
...	...	...
70	şaptezeci	soixante-dix
71	şaptezeci şi unu	soixante ***et*** onze
72	şaptezeci şi doi	soixante-douze
73	şaptezeci şi trei	soixante-treize
74	şaptezeci şi patru	soixante-quatorze
75	şaptezeci şi cinci	soixante-quinze
76	şaptezeci şi şase	soixante-seize
77	şaptezeci şi şapte	soixante-dix-sept
78	şaptezeci şi opt	soixante-dix-huit
79	şaptezeci şi nouă	soixante-dix-neuf
80	optzeci	quatre-vingts [katʀəvɛ̃]
81	optzeci şi unu	quatre-vingt-un
82	optzeci şi doi	quatre-vingt-deux
83	optzeci şi trei	quatre-vingt-trois
84	optzeci şi patru	quatre-vingt-quatre
85	optzeci şi cinci	quatre-vingt-cinq
86	optzeci şi şase	quatre-vingt-six
87	optzeci şi şapte	quatre-vingt-sept
88	optzeci şi opt	quatre-vingt-huit
89	optzeci şi nouă	quatre-vingt-neuf
90	nouăzeci	quatre-vingt-dix [katʀəvɛ̃dis]
91	nouăzeci şi unu	quatre-vingt-onze
92	nouăzeci şi doi	quatre-vingt-douze

93	nouăzeci şi trei	quatre-vingt-treize
94	nouăzeci şi patru	quatre-vingt-quatorze
95	nouăzeci şi cinci	quatre-vingt-quinze
96	nouăzeci şi şase	quatre-vingt-seize
97	nouăzeci şi şapte	quatre-vingt-dix-sept
98	nouăzeci şi opt	quatre-vingt-dix-huit
99	nouăzeci şi nouă	quatre-vingt-dix-neuf
100	sută	cent [sɑ̃]
101	o sută unu	cent un [sɑ̃tœ̃]
111	o sută unsprezece	cent onze [sɑ̃tɔ̃z]
...	...	...
1000	mie	mille [mil]
1001	o mie unu	mille un [milœ̃]
1011	o mie unsprezece	mille onze [milɔ̃z]
...	...	...
1.000.000	un milion	**un** million [œ̃miljɔ̃]
...	...	...
1.000.000.000	un miliard	**un** milliard [œ̃miljaʀ]

☞ Formele numeralelor cardinale sunt:

• **simple**: zéro – seize; vingt, trente, quarante, cinquante, soixante cent, mille

• **compuse** şi reprezintă:

- fie o adunare: *dix-huit* (10 + 8), *cent trente deux* (100+30+2);
- fie o înmulţire: *quatre-vingts* (40x2)
- fie o adunare şi o înmulţire: *quatre-vingt-dix-neuf* (99 = 4x20+10+9)

☞ Numeralele compuse până la **cent** se scriu cu **cratimă**, excepţie fac cele coordonate cu conjuncţia **et**, înainte de **un** şi **onze**: *dix-huit, quatre-vingt-trois, quatre-vingt-dix-sept; vingt et un, cinquante et un, soixante et onze.* Numeralele *quatre-vingt-un, quatre-vingt-onze* se scriu cu cratimă, iar *cent un, cent onze, mille un, mille onze* se scriu separat, fără cratimă.

☞ **vingt** prezintă două variante de pronunție: prima este [vẽ] și este folosită înaintea cuvintelor care încep cu consoană; cea de-a doua este [vẽt] folosită înaintea cuvintelor care încep cu vocală:

vingt garçons [vẽt gaʀsõ]
vingt arbres [vẽt arbʀø]

☞ **vingt** și **cent** primesc marca de plural *-s* numai atunci când sunt în componența unor numerale compuse cum ar fi: *quatre-vingts, cinq cents.*

Dacă **vingt** sau **cent** sunt urmate, în cadrul unor numerale compuse, de alt numeral, atunci nu mai primesc marca de plural *-s*: *quatre-vingt-huit, cinq cent quatre.*

☞ **mille** este invariabil, nu primește niciodată marcă de plural; se poate scrie **mil** atunci când este urmat de un alt numeral și denumește un an:

l'an **mil** (*mille*) neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (*anul 1999*)

☞ **million, milliard, billion** [biljõ], **trillion** sunt substantive și, prin urmare, sunt variabile: *trois millions d'habitants*

☞ Termenii **billion, trillion, quatrillion, quintillion** și **sextillion** se folosesc destul de rar.

☞ Numeralele **six** și **dix** se pronunță [sis] și [dis] când sunt folosite singure; [si] și [di] când sunt urmate de un substantiv sau adjectiv care începe cu o consoană sau cu ***h*** aspirat; când sunt urmate de un substantiv sau adjectiv care încep cu vocală sau cu ***h*** mut se produce un fenomen fonetic numit ***legătură***, iar ***x*** se pronunță ***z***:

Nous sommes dix dans la classe. [nusɔmdis dãlaklas]
Il y a **six chaises** dans la classe. [iliasiʃɛz]
Nous sommes **dix élèves** dans la classe. [nusɔmdizɛlɛv]

Numeralul ordinal

Exprimă **ordinea, şirul, locul** pe care un element îl poate avea într-o succesiune. La nivelul propoziţiilor sau al frazelor pot fi şi **adjective** atunci când determină un substantiv.

În afară de **premier** şi **second**, numeralele ordinale se formează de la cele cardinale adăugând sufixul ***-ième***. Acest lucru poate antrena modificări ortografice: *quatre – quatrième* (se pierde ***e*** mut); *cinq – cinquième* (apare ***u*** înaintea sufixului); *neuf – neuvième* (***f*** se schimbă în ***v***).

Numeralele ordinale sunt precedate, în general, de articolele **le** şi **la**, care le precizează genul.

	Masculin	**Feminin**
1	le premier [ləpʀəmje] *primul* le 1er (le 1er)[1]	la première [lapʀəmjɛʀ] *prima* la 1ère
2	le deuxième [lədøzjɛm] le 2e *al doilea* le second [s(ə)gɔ̃]	la deuxième [ladøzjɛm] la 2e *a doua* la seconde [s(ə)gɔ̃d]
3	le troisième, le 3e [lətʀwazjɛm]	la troisième, la 3e [latʀwazjɛm]
4	le quatrième [katʀijɛm]	la quatrième
5	le cinquième [sɛ̃kjɛm]	la cinquième
6	le sixième [sizjɛm]	la sixième
7	le septième [sɛtjɛm]	la septième
8	l'huitième ['ɥitjɛm]	l'huitième
9	le neuvième [nœvjɛm]	la neuvième
10	le dixième [dizjɛm]	la dixième
11	l'onzième ['ɔ̃zjɛm]	l'onzième
12	le douzième [duzjɛm]	la douzième
13	le treizième [tʀɛzjɛm]	la treizième
14	le quatorzième [katɔʀzjɛm]	la quatorzième
15	le quinzième [kɛ̃zjɛm]	la quinzième
16	le sixième [sizjɛm]	la sixième

[1] *Le 1er Mai*
Le 1er avril [pʀəmjɛʀavʀil]

17	le dix-septième [di(s)sɛtjɛm]	la dix-septième
18	le dix-huitième [dizɥitjɛm]	la dix-huitième
19	le dix-neuvième [diznœvjɛm]	la dix-neuvième
20	le vingtième [vɛ̃tjɛm]	la vingtième
21	le vingt et unième [vɛ̃teynjɛm]	la vingt et unième
22	le vingt-deuxième	la vingt-deuxième
	...	...
30	le trentième [tʀɑ̃tjɛm]	la trentième
31	le trente et unième [trɑ̃teynjɛm]	la trente et unième
32	le trente-deuxième	la trente-deuxième
33	le trente-troisième	la trente-troisième
	...	...
40	le quarantième [kaʀɑ̃tjɛm]	la quarantième
41	le quarante et unième	la quarante et unième
42	le quarante-deuxième	la quarante-deuxième
43	le quarante-troisième	la quarante-troisième
	...	...
50	le cinquantième [sɛ̃kɑ̃tjɛm]	la cinquantième
51	le cinquante et unième	la cinquante et unième
52	le cinquante-deuxième	la cinquante-deuxième
53	le cinquante-troisième	la cinquante-troisième
	...	...
60	le soixantième[1] [swasɑ̃tjɛm]	la soixantième
61	le soixante et unième	la soixante et unième
62	le soixante-deuxième	la soixante-deuxième
63	le soixante-troisième	la soixante-troisième
	...	...
70	le soixante-dixième	la soixante-dixième
71	le soixante ***et*** onzième	la soixante ***et*** onzième
72	le soixante-douzième	la soixante-douzième
73	le soixante-treizième	la soixante-treizième
	...	
77	le soixante-dix-septième	la soixante-dix-septième

[1] le soixante-huitard, la soixante-huitarde [swasɑ̃tɥitaʀ, aʀd] este folosit pentru a face referință la evenimentele din mai 1968. *L'esprit soixante-huitard.*

78	le soixante-dix-huitième	la soixante-dix-huitième
79	le soixante-dix-neuvième	la soixante-dix-neuvième
80	le quatre-vingtième	la quatre-vingtième
81	le quatre-vingt-unième	la quatre-vingt-unième
82	le quatre-vingt-deuxième	la quatre-vingt-deuxième
83	le quatre-vingt-troisième	la quatre-vingt-troisième
	...	...
90	le quatre-vingt-dixième	la quatre-vingt-dixième
91	le quatre-vingt-onzième	la quatre-vingt-onzième
92	le quatre-vingt-douzième	la quatre-vingt-douzième
93	le quatre-vingt-treizième	la quatre-vingt-treizième
	...	...
100	le centième [sɑ̃tjɛm]	la centième
	...	...
1000	le millième [miljɛm]	la millième
	...	...

Second, seconde nu se folosesc niciodată în numeralele ordinale compuse; se foloseşte **deuxième**: le trente-deuxième.

Forma **unième** se foloseşte exclusiv în numeralele ordinale compuse:

Ex.: *Le trois cent soixante et unième jour de l'année.*
La mille et unième nuit.

În cazul în care se succed două sau mai multe numerale ordinale, doar ultimul are forma în **-ième**, primele păstrează forma numeralului cardinal:

Ex.: Je te répète *pour la trois, quatre ou cinquième fois.*

Locul adjectivului numeral ordinal este în faţa substantivului pe care îl determină. Există însă şi cazuri când îl putem întâlni după el: *le chapitre deuxième.*

LES JOURS FÉRIÉS

En France, on compte 11 jours fériés:

- **le 1er Janvier** (Jour de l'an)
- **le lundi de Pâques**
- **le 1er Mai** (la fête du Travail)
- **le 8 mars** (la fête des mères)
- **l'Ascension** (le sixième jeudi après Pâques)
- **le lundi de Pentecôte** (cinquante jours après Pâques)
- **le 14 Juillet** (la fête nationale de la France)
- **le 1er Novembre** (Toussaint)
- **le 11 Novembre**
- **le 25 Décembre** (Noël)

Jour de l'An

Fête la plus célébrée au monde, le Jour de l'An a été fixé au **1er (premier)** janvier par Jules César car c'est à cette date que les consuls romains prenaient leurs fonctions.

Lundi de Pâques

En **325**, le Concile de Nicée détermine la date de Pâques en fonction de la pleine lune. Ainsi, la date change selon les années.

Ascension

L'Ascension se fête **quarante** jours après Pâques, toujours un jeudi. Jésus ressuscité rassemble ses disciples et leur donne l'ordre de baptiser et d'enseigner. Puis il monte au ciel pour retourner vers Dieu son Père.

Fête du Travail – 1 Mai

Chicago, samedi **1er** Mai **1886** une grève pour la journée des **huit** heures mobilise **350.000** salariés et paralyse l'industrie dans tout le pays. Le lundi, les manifestations continuent. La police tire sur la foule. Le mardi, Chicago est à nouveau en grève. A cause d'une bombe jetée dans leurs rangs les policiers tirent de nouveau. **8** anarchistes sont condamnés à mort et exécutés. En **1889**, l'Internationale Socialiste réunie à Paris déclare **le 1er** mai journée internationale de la lutte des travailleurs. Les

Soviétiques reprennent cette célébration à leur compte, puis en France, on lui donne une nouvelle orientation: la fête du Travail.

Jour de Pentecôte

Ce jour se fête un lundi, **cinquante** jours après Pâques et célèbre la descente de l'Esprit-Saint sur les apôtres. Parmi d'autres phénomènes, les langues leur furent révélées.

Le 14 juillet – Le Jour de la Bastille

Le Jour de la Bastille, ou **le 14 juillet**, en France, est le symbole de la fin de la monarchie et le début de la démocratie. La fête nationale est une fête où tous les citoyens français se rassemblent pour célébrer de faire partie d'une nation républicaine. Un symbole pour toutes les révolutions du monde.

Toussaint

La fête **du premier** novembre a une origine très lointaine puisqu'en fait, elle provient en ligne directe des Celtes. Pour l'Eglise catholique, la Toussaint n'est pas autre chose que la fête de Tous les Saints, c'est-à-dire de la *Communauté des vivants et des morts.*

Le Jour des Morts (le **second** novembre) ne doit pas être confondu avec la Toussaint (le **premier** novembre) qui est une fête joyeuse. Elle marque le rassemblement de ceux qui sont et de ceux qui ne sont plus, dans l'espérance qu'à la fin des temps, les retrouvailles seront définitives.

Mots et expressions

les jour fériés [leʒuʀfɛʀje] = *zilele de sărbătoare*
Jour de l'an [ʒuʀdəlɑ̃] = *ziua de Anul Nou*
le monde [mɔ̃d] = *lume*
au monde [omɔ̃d] = *în lume*
Pâques [pɑk] = *Paştele*
Pentecôte [pɑ̃tkot] – *s.f.* = *Rusaliile*
Ascension [asɑ̃sjɔ̃] – *s.f.* = *Înălţarea Domnului*
Toussaint [tusɛ̃] = *Sărbătoarea tuturor sfinţilor – 1 noiembrie*
Noël [nɔɛl] = *Crăciunul*
la fête [fɛt] = *sărbătoare*

a été fixé [aetefikse] = *a fost fixată*
car [kaʀ] = *pentru că*
prendre leurs fonctions = *a-şi lua în primire funcţiile*
les consuls romains = *consulii romani*
la pleine lune [laplɛnlyn] = *lună plină*
(il, elle) change [ʃɑ̃ʒ] = *se schimbă*
selon [s(ə)lɔ̃] = *după*
(il, elle) se fête [səfɛt] (vine de la vb. se fêter [fete]) = *se sărbătoreşte*
après [apʀɛ] = *după*
toujours [tuʒuʀ] – *adv.* = *mereu, întotdeauna*
ressuscité [ʀesysite] = *înviat*
(il, elle) rassemble [ʀasɑ̃bl] (rassembler [ʀasɑ̃ble]) = *adună*
donner l'ordre de [donelɔʀdʀdə] = *a da ordin să*
baptiser [batize] = *a boteza*
puis [pɥi] = *apoi*
monter au ciel [mɔ̃teosjɛl] = *a se sui la ceruri*
retourner [ʀ(ə)tuʀne] = *a se întoarce*
la journée [ʒuʀne] = *ziua*
la fête de Travail [fɛtdətʀavaj] = *sărbătoarea muncii*
tout le pays [tuləpei] = *toată ţara*
tirer sur la foule [tiʀesyʀlaful] = *a trage asupra mulţimii*
à cause de [akozdə] = *din cauza*
jetée [ʒ(ə)te] = *aruncată*
dans leurs rangs [dɑ̃lœʀʀɑ̃] = *în rândurile lor*
la lutte [lyt] = *lupta*
le travailleur [tʀavajœʀ] = *muncitorii*
la descente [desɑ̃t] = *coborârea*
l'Esprit-Saint [lɛspʀisɛ̃] = *Sfântul Duh*
les apôtres [lezapotʀ] = *apostolii*
parmi d'autres phénomènes [paʀmidotʀfenɔmɛn] = *printre alte minuni (fenomene)*
le début [deby] = *începutul*
la fin [fɛ̃] = *sfârşitul*
faire partie de [fɛʀpaʀtidə] = *a face parte din*
lointain/e [lwɛ̃tɛ̃, ɛn] = *îndepărtat*
puisque [pɥiskə] = *pentru că*

en fait [ɑ̃fɛ] = ***de fapt, în fapt***
(il, elle) provient [pʀɔvjɛ̃] **(provenir** [pʀɔv(ə)niʀ]**)** = ***provin***
les Celtes [sɛlt] = ***Celții***
en ligne droite [ɑ̃ liɲ

Nous sommes jeudi, le 18 novembre.
C'est dimanche.
On est le 1er (premier) décembre 2005.

☞ **Les mois de l'année**

- Janvier [ʒɑ̃vje]: *Source encore glacée, miroirs gelés, c'est janvier.*
- Février [fevʀije]: *Elle part faire du ski en février*
- Mars [maʀs]: *Il viendra à Paris au mois de mars (en mars).*
- Avril [avʀil]: *Le mois d'avril a 30 jours.*
- Mai [mɛ]: *Le 1er Mai, fête du Travail.*
- Juin [ʒɥɛ̃]: *L'été commence au solstice de juin.*
- Juillet [ʒɥijɛ]: *Le 14 Juillet, anniversaire de la prise de la Bastille et fête nationale française.*
- Août [u(t)]: *Août a 31 jours.*
- Septembre [sɛptɑ̃bʀ]: *Le mois de septembre a 30 jours.*
- Octobre [ɔktɔbʀ]: *Il prend ses vacances en octobre.*
- Novembre [nɔvɑ̃bʀ]: *Le 1er novembre, fête de la Toussaint.*
- Décembre [desɑ̃bʀ]: *On est en décembre.*

☞ **Les quatre saisons de l'année**

- le printemps [pʀɛ̃tɑ̃]: *Une hirondelle ne fait pas le printemps.*
- l'été [ete]: *L'été commence en juin et se termine en septembre.*
- l'automne [ɔtɔn]: *Les jours déclinent en automne.*
- l'hiver [ivɛʀ]: *Les jours sont courts en hiver.*

☞ Pentru a exprima ziua din săptămână folosim numele zilei, fără articol:
J'arrive **lundi.**
Jeudi tu pars pour Paris?

☞ Pentru a exprima data:
le + zi + dată
nous sommes + **le** + data
c'est
L'appel de Charles de Gaulle a été lancé **le 18 juin 1940.**
Nous sommes le (lundi) 18 novembre.
Aujourd'hui **c'est** jeudi, **le** 18 juin 2005.

☞ Pentru a exprima faptul că ceva se repetă într-o anumită zi folosim numele zilei, însoțit de articolul hotărât sau expresia **tous** [tu] + **les** + numele zilei la plural:

Le samedi je vais au marché. *(În fiecare sâmbătă) Sâmbăta mă duc la piață.*

Je travaille **le** lundi et **le** vendredi. *Muncesc lunea și vinerea.*

Tous les dimanches je vais à l'église. *(În fiecare duminică) Duminica merg la biserică.*

Je travaille **tous les** lundis et **tous les** vendredis. *Muncesc în fiecare luni și vineri.*

☞ Pentru exprimarea timpului făcând referință la lunile anului se folosește construcția **EN** + numele lunii sau sintagma ***au moi de*** [omwadə]:

En janvier nous allonsà la montagne. *În ianuarie mergem la munte.*

Au mois de juin commencent les vacances d'été. *În luna iunie începe vacanța de vară.*

☞ Pentru a exprima o perioadă aproximativă din lună se pot folosi sintagme ca:

Au début de: **Au début** de septembre... *Pe la începutul lui septembrie*

A la mi-: **A la mi**-octobre. *Pe la mijlocul lui...*

A la fin de: **A la fin de** juillet. *Pe la sfârșitul lui...*

☞ Pentru a exprima timpul făcând referință la anotimp se folosesc:

en été, **en** automne, **en** hiver, **au** printemps

En été il fait chaud. *Vara este cald.*

En automne il fait mauvais. *Toamna este timp urât.*

En hiver il neige et il fait froid. *Iarna ninge și este frig.*

Au printemps il fait beau. *Primăvara este timp frumos.*

☞ Pentru a exprima *peste cât timp* se folosește prepoziția **DANS**:

dans quelques minutes – *peste câteva minute*

dans deux heures – *peste două ore*

dans trois jours – *peste trei zile*

dans cinq mois – *peste cinci luni*

dans quelques années – *peste câțiva ani.*

☞ Pentru a exprima că ceva se repetă după o anumită perioadă de timp folosim **tout** *(tous – m.pl., toutes – f.pl.)*:
Toutes les quatre semaines. *Din patru în patru săptămâni.*
Tous les dix jours. *Din zece în zece zile.*

EXERCICES

1. Citește cu atenție textul ***Conversations***. Pune în ordine frazele următoare:

C'est la rentrée. Paul et Christian sont dans la cour de l'école. Ils sont élèves en sixième au Collège Saint Exupéry.

– Dis... ç'est où la salle de musique cette année?
– A quelle heure commencent les classes aujourd'hui?
– Super! J'ai beaucoup de choses à te raconter.
– Bien sur. Allons-y!
– Comme ci comme ça, et toi Paul, comment ça va?
– Au troisième étage. C'est la cinquième salle sur la gauche.
– A 8h 30
– Salut, Christian! Ça va?
– Quelle heure est-il maintenant?
– Très bien, merci. Et tes vacances *au bord de la mer**, ça c'est bien passé?
– On y va ensemble?
– Il est 8 heures.

2. Adevărat sau fals?

Le Jour de l'An c'est le 31 décembre.
Le Jour de l'An est célébré *seulement* en France.
La Toussaint célèbre la descente de l'Esprit-Saint sur les apôtres.
Le 14 juillet c'est la fête nationale des Français.
En 225, le Concile de Nicée détermine la date de Pâques en fonction de la pleine lune.
Pentecôte se fête un lundi, 50 jours après Pâques.
La Toussaint c'est la fête de Tous les Saints.
En 325, le Concile de Nicée détermine la date de Noël.
Le Jour de l'An a été fixé au 1er (premier) janvier par Jules César.

---

* *pe malul mării*

En 1889, le 1er mai est déclaré la journée internationale de la lutte des travailleurs.

Le 9 mai c'est la fête du travail

L'Ascension se fête cinquante jours après Pâques, toujours un lundi.

Le Noël c'est le 14 juillet.

Le 1er janvier est le symbole de la fin de la monarchie et le début de la démocratie française.

3. Scrie în cuvinte:

1	18	255	1.333
3	41	273	40.442
12	88	284	88.225
16	25	299	6.436.987
21	101	302	10.825.678
30	201	2.505	

primul / prima	a o suta	al 31-lea	al 125-lea
al 21-lea	al 101-lea	al cincilea	a 30-a
a 30-a	al o miilea	a patra	a 32-a
al 41-lea	a 61-a	a zecea	a 19-a
al 81-lea	al 71-lea	al 11-lea	al 22-lea
a 91-a	a 99-a	al 17-lea	a doua
a 78-a	a 49-a	a 21-a	al treilea
al 67-lea	a 71-a	al 44-lea	a şasea

4. Subliniază grafia corectă pentru fiecare cifră:

80	quatre vingts	**201**	deux cents un
	quatre-vingts		deux cent un
	quatre-vingt		deux cent et un
90	quatre-vingt-dix	**16**	dix-six
	quatre vingt dix		seize
	quatre vingts dix		ceice
72	soixante-douze	**71**	soixante et onze
	soixante et douze		soixante-et-onze
	septante et deux		soixante onze
101	cent et un	**13**	treze
	cent un		treize
	un cent		treice

84	quatre-vingt-quatre	**200**	deux cents
	quatre vingt quatre		deux-cent
	quatre-vingts-quatre		deux-cents
21	vint-un	**70**	soixante dix
	vingt-et-un		soixante-dix
	vingt et un		septante
34	trente quatre	**74**	soixante et quatorze
	trente-quatre		soixante-quatorze
	trante-quatre		septante-quatre
51	cinquante un	**2003**	deux mille trois
	cinquante et un		deux mil trois
	cinquante-un		deux milles trois

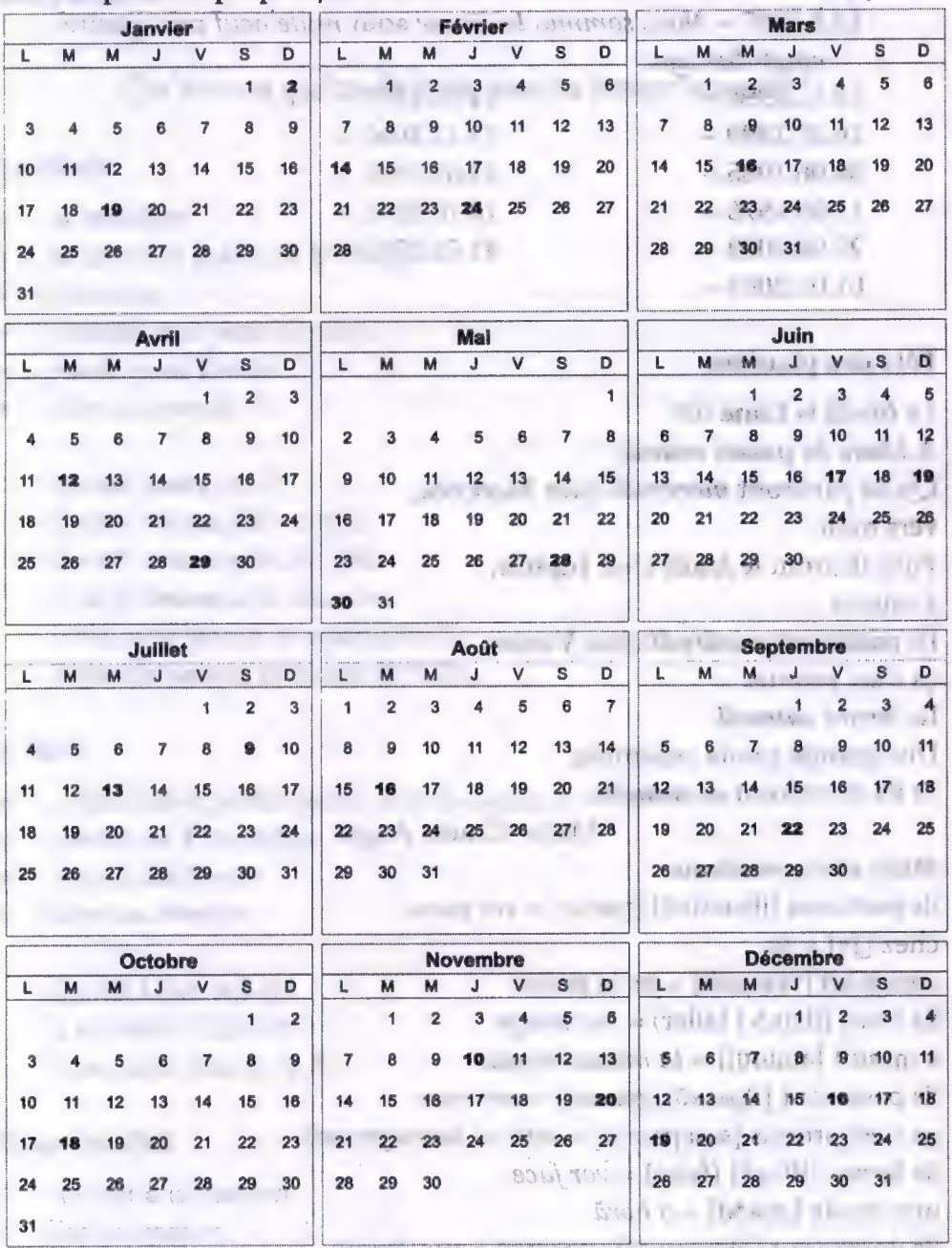
5. Scrie în cuvinte cifrele din propozițiile de mai jos.
   - J'ai ramassé 39 ..... champignons. (ramasser = *a aduna*)
   - Les 4 ..... fenêtres sont closes. (être clos = *a fi închis*)
   - C'est 80 ..... kilomètres qui nous séparent.
   - Il a 400 ..... dollars en poche. (le poche = *buzunar*)
   - Elle coûte 586 ..... euros. (coûter = *a costa*)

6. Completează, unde este cazul, cu terminația, marcă de plural, **-s**.
   - Un millier.... d'oiseaux ont été mazoutés.
   - Deux milliard.... de personnes ont faim.
   - Les mille.... premières personnes recevront un cadeau.
   - Le pays compte soixante million.... d'habitants.
   - Les cinquante.... milliard.... ont été atteints.

7. Ordonează lunile anului în funcție de anotimpuri:

Printemps	**Eté**
Automne	**Hiver**

8. Completează propozițiile următoare utilizând calendarul de mai jos:



Janvier						
L	M	M	J	V	S	D
					1	**2**
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	**19**	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Février						
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	**24**	25	26	27
28						

Mars						
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	**16**	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Avril						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	**12**	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	**29**	30	

Mai						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	**28**	29
30	31					

Juin						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**17**	18	**19**
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Juillet						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	**9**	10
11	12	**13**	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Août						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	**16**	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Septembre						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	**22**	23	24	25
26	27	28	29	30		

Octobre						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	**18**	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Novembre						
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	**10**	11	12	13
14	15	16	17	18	19	**20**
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Décembre						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	**16**	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Le 2 janvier est un dimanche;
le 14 février est un .....

9. Răspunde la întrebarea ***Quelle datte sommes nous?***

12.8.1997 – *Nous sommes* ***le douze*** **août** *mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept.*

19.11.1998 –
16.07.1999 –
30.06.1985 –
17.09.1975 –
27.04.2002 –
01.01.2005 –
11.05.1991 –
29.12.2000 –
13.02.1987 –
18.10.2001 –
31.03.2003 –

Fête des planètes

Le ***lundi*** la **Lune** dit
A **Mars** de passer ***mardi***,
Qu'ils partiront ***mercredi*** chez **Mercure**,
vers midi.
Puis, ils iront le ***jeudi*** chez **Jupiter**,
à minuit.
Ils passeront ***vendredi*** chez **Venus**,
ça c'est promis.
Ils feront ***samedi***,
Une grande ronde ensemble,
Et ils dormiront ***dimanche***.

Marie-Claude Auger

Mots et expressions

ils partiront [ilpaʀtiʀɔ̃] (partir) = *vor pleca*
chez [ʃe] = *la*
vers midi [vɛʀmidi] = *pe la prânz*
ils iront [ilziʀɔ̃] (aller) = *vor merge*
à minuit [aminɥi] = *la miezul nopții*
ils passeront [ilpasʀɔ̃] (passer) = *vor trece*
ça c'est promis [sasɛpʀɔmi] = *este un lucru promis*
ils feront [ilfərɔ̃] (faire) = *vor face*
une ronde [znʀɔ̃d] = *o horă*
ils dormiront [ildɔʀmirɔ̃] (dormir) = *vor dormi*

LEÇON 7

Qu'est-ce qu'on fait du matin jusqu'au soir?

Le Matin

- se réveiller
- se laver les mains et le visage
- s'habiller
- prendre son petit déjeuner
- partir pour l'école
- aller au travail

Quelle heure est-il?
Il est 7 heures (du matin).
Il est 7 heures pile. *E 7 fix.*
Il est 8 heures et 5 minutes.
Il est neuf heures et quart (9h15).
Il est dix heures et demie (10h30).

A Midi

- prendre une petite pause pour le déjeuner
- continuer à travailler
- rentrer de l'école
- faire ses devoirs

Quelle heure est-il?
Il est midi. (12h00)
Il est midi pile. *E 12 fix.*

L'Après-Midi

- rentrer à la maison
- lire un roman
- faire ses devoirs
- jouer du piano

- jouer aux échecs
- faire du sport
- regarder la télé
- se promener
- aller au cinéma avec les amis

Quelle heure est-il?
Il est 15 heures.
Il est 3 heures de l'après-midi.
Il est 19 heures moins vingt (18h40)
Il est 7 heures moins vingt.
Il est 18 heures moins le quart (17h45)
Il est 6 heures moins le quart.

Le Soir

- lire
- aller au théâtre
- voir un bon film à la télé
- prendre le dîner

Quelle heure est-il?
Il est 22 heures point.
Il est 10 heures.
Il est 21 heures moins quelque. (20h53)

La Nuit

- se coucher
- dormir

Quelle heure est-il?
Il est minuit. (00h00)

Mots et expressions

Qu'est-ce qu'on fait du matin jusqu'au soir? [kɛskɔ̃fɛdymatɛ̃juskɔswaʀ] =
Ce facem de dimineaţa până seara?

se réveiller [səʀeveje] = *a se trezi*

se laver les mains et le visage [səlavelemɛ̃eləvizaʒ] = *a se spăla pe mâini şi pe faţă*
s'habiller [sabije] = *a se îmbrăca*
prendre son petit déjeuner [pʀɑ̃dʀsɔ̃pətideʒœne] = *a-şi lua micul dejun*
partir pour l'école [paʀtiʀpuʀlecol] = *a pleca la şcoală*
aller au travail [aleotʀavaj] = *a merge la muncă*
rentrer [ʀɑ̃tʀe] = *a se întoarce*
jouer du piano [ʒwedypjano] = *a cânta la pian*
jouer de = *a cânta la*
jouer aux échecs [ʒueozeʃɛk] = *a juca şah*
faire du sport [fɛʀdyspɔʀ] = *a face sport*
regarder à la télé [ʀəgaʀdealatele] = *a se uita la televizor*
se promener [səpʀɔm(ə)ne] = *a se plimba*
aller au cinéma avec les amis [aleosinema avɛklezami] = *a merge la cinema cu prietenii*
la pause [poz] – *s.f.* = *pauză*
le déjeuner [deʒœne] – *s.m.* = *masa de prânz*
continuer [kɔ̃tinɥe] = *a continua*
travailler [tʀavaje] = *a munci*
le dîner [dine] – *s.m.* = *cina*
dîner [dine] = *a lua cina, a cina*
se coucher [səkuʃe] = *a se culca*

☞ **Il est** este o construcţie verbală impersonală cu ajutorul căreia se exprimă ora. În întrebarea **Quelle heure est-il?** se observă inversiunea subiectului cu predicatul.

ⓘ **Il est** *impersonal* nu trebuie confundat cu **il est**, verbul **être** la persoana a III-a singular a indicativului prezent – *el este*.

☞ Ora se exprimă cu ajutorul numeralelor cardinale. Pentru a indica ora în limbaj *oficial*, se folosesc numerale de la **1** la **24** pentru ore şi de la **1** la **60** pentru minute şi secunde.

☞ În limbaj *familiar*, ora se exprimă folosind numerale de la **1** la **12** pentru ore şi de la **1** la **60** pentru minute şi secunde. Ca şi în limba

română însă, nu este obligatorie menționarea explicită a orelor și a minutelor:
10.05 = Il est dix et cinq. *Este zece și cinci.*

☞ Pentru a exprima ora exactă se folosește **point**. Substantivul **heures** trebuie să fie menționat explicit:
Il est 11 heures point. *Este 11 fix.*

☞ Pentru a exprima minutele cu aproximație se folosește **quelque** [kɛlkə]:
Il est dix heures moins quelque. *E zece fără ceva.*
Il est trois et quelque. *E trei și ceva.*

☞ Adjectivul **demi** este invariabil atunci când precedă un substantiv:
une demi-heure

☞ Când urmează după un substantiv se acordă în *gen* cu acesta:
deux-heures et demie
deux jours et demi

☞ **quart** este articulat când este precedat de adverbul **moins**. [mwɛ̃]
Il est 11 heures **moins le quart**. *Este 11 fără un sfert.*

L'Emploi du temps

*Il est 7 heures du **matin**. Pierre et Ernestine **dorment** encore. Le réveil **sonne**.*

– Quelle sensation, **dit** Pierre. ***Chaque matin*** ce petit «monstre» me **torture** et **arrête** mes rêves. **J'ai envie** de le **jeter** par la fenêtre?

– Comment donc! Pierre **calme**-toi. Le pauvre réveil, il **est** très utile, tu **sais**? Il nous **annonce** qu'une nouvelle journée **commence** et qu'**on doit se réveiller, se laver, s'habiller** ....

– **Ça suffit** Ernestine, **arrête**-toi. Moi **j'adore dormir, j'adore faire la grasse matinée *jusqu'à 9 heures du matin***.

– Oh! Mais ce **n'est pas** possible. Tu **es** un vrai paresseux, toi. Allez! **Il faut se dépêcher**; maman nous **attend**, elle **prépare** le petit déjeuner.

– Ah bon? **Ecoute** Ernestine, est-ce que tu as **dressé** ton emploi de temps pour aujourd'hui?

– Bien sur.

– Est-ce que je **peux** le **voir**?

– Tiens! ***Le matin*** je **me réveille**, je **me lave** les mains et le visage, je **me brosse** les dents. Puis, je **m'habille**, je **prends** le petit déjeuner avec mon petit frère et maman et je **pars** pour l'école.

A midi je **rentre** de l'école et puis, je **prends** le déjeuner. Pour une demi-heure je **fais** la sieste. Ensuite, à ***2 heures de l'après-midi*** je **commence** à **faire** mes devoirs ***jusqu'à 5h, 5h et demie***. Puis, je **veux jouer** un peu du piano. Je **dois exercer**, non? ***A 18h 30*** je **vais** chez mon amie, Pauline.

Le soir, je **rentre** à la maison ***vers 8h***, je **regarde** la télé ou je **lis** un peu, je **prends** le dîner et puis, je **me couche**.

Voilà mon emploi du temps pour aujourd'hui, mercredi, le 18 juin 2005. Tu es content, toi?

– Content? Je **suis** vraiment ébloui. Moi, je ne **serai** jamais **capable** d'organiser le temps comme toi!

Mots et expressions

(ils) dorment [ildɔʀm] – (dormir) = *ei dorm*
encore [ɑ̃kɔʀ] = *încă*
le réveil [ʀevɛj] – *s.m.* = *ceas deşteptător*
(il) sonne [ilsɔn] – (sonner) = *sună*
chaque matin [ʃakmatɛ̃] = *în fiecare dimineaţă*
le monstre [mɔ̃stʀ] – *s.m.*= *monstru*
(il) me torture [ilmətɔʀtyʀ] – (torturer) = *mă torturează*
(il) arrête [ilaʀɛt] – (arrêter) = *opreşte, pune capăt*
jeter [ʒ(ə)te] = *a arunca*
Comment donc! [kɔmɑ̃dɔ̃k] = *cum să nu!*
calme-toi [kalmtwa] – (se calmer) = *calmează-te*
pauvre [povʀ] = *bietul*
il est utile [ilɛtytil] = *este util, folositor*
tu sais? [tysɛ] = *ştii?*
il nous annonce [ilnuzanɔ̃s] – (annoncer) = *ne anunţă*
(elle) commence [ɛlkɔmɑ̃s] – (commencer) = *începe*

on doit [ɔ̃dwa] – (devoir) = *trebuie*
ça suffit [sɛszfi] = *gata, ajunge*
arrête-toi [aʀɛt twa] – (s'arrêter) = *opreşte-te*
faire la grasse matinée = *a trândăvi, a lenevi în pat (dimineaţa)*
jusqu'à [ʒyska] = *până la*
ce n'est pas possible [sənɛpɑpɔsibl] = *nu este posibil*
il faut [ilfo] = *trebuie*
se dépêcher [sədepeʃe] = *a se grăbi*
(elle) attend [ɛlatɑ̃] – (attendre) = *aşteaptă*
elle prépare [ɛlpʀepaʀ] – (préparer) = *pregăteşte*
écoute [ekut] – (écouter) = *ascultă!*
dresser un emploi du temps [dʀeseɛ̃ɑ̃plwadytɑ̃] = *a întocmi un orar, un program*
je peux [ʒəpø] – (pouvoir) = *pot*
voir [vwaʀ] = *a vedea*
je peux voir = *pot să văd*
faire la sieste [fɑ̃ʀlasjɛst] = *a-şi face siesta, a dormi la prânz*
je veux [ʒəvø] – (vouloir) = *vreau*
je dois exercer [ʒədwaɛgzɛʀse] = *trebuie să exersez*
je vais [ʒəvɛ] – (aller) = *merg, mă duc*
je lis [ʒəli] – (lire) = *citesc*
je suis vraiment ébloui [ʒəsɥivʀɛmɑ̃eblui] = *sunt cu adevărat uimit*
je ne serai jamais capable [ʒənəsəʀeʒamɛkapabl] = *nu voi fi niciodată în stare*

GRAMMAIRE

VERBUL

-le verbe-

Sistemul verbal al limbii franceze prezintă anumite asemănări cu sistemul verbal al limbii române, fapt datorat originii latine a celor două limbi.

Verbul exprimă, ca şi în limba română, o acţiune sau o stare:

Je chante. *(Eu) cânt.*

Tu travailles. *Munceşti.*

Elle est élève en sixième. *Este elev în clasa a şasea.*

Este variabil în funcţie de:

număr *nombre*	il aime *el iubeşte* ils aiment *ei iubesc*
persoană *personne*	j'aime *eu iubesc* nous aimons *noi iubim*
mod *mode*	j'aime j'aimerais *eu aş iubi*
timp *temps*	tu aimes *tu iubeşti* tu aimais *tu iubeai*
diateză *voix*	il aime il est aimé *el este iubit*

Numărul şi persoana sunt indicate de terminaţiile specifice fiecărui mod şi timp.

Ex.: verbul **chanter** (*a cânta*) conjugat la ***Indicativ prezent.***

Persoana	**singular**	**plural**
persoana I (cea care vorbeşte)	**je** chant*e*	**nous** chant*ons*
persoana a II-a (cea căreia i se vorbeşte)	**tu** chant*es*	**vous** chant*ez*
persoana a III-a (cea despre care se vorbeşte)	**il / elle** chant*e*	**ils / elles** chant*ent*

Modul și timpul

În limba franceză distingem:

– **patru moduri verbale personale.** La aceste moduri, verbul suportă conjugarea la persoană;

– **trei moduri nepersonale.** La aceste moduri, verbul nu se conjugă.

Cele patru **moduri personale** sunt:

Indicativul ***l'indicatif*** (mode de l'affirmation, du réel)	Je sais qu'elle **part** aujourd'hui. *Știu că ea pleacă astăzi.*
Conjunctivul le ***subjonctif*** (mode du doute, du possible)	Je doute qu'elle **parte** aujourd'hui. *Mă îndoiesc că pleacă astăzi.*
Condiționalul le ***conditionnel*** (mode de l'irréel, des mondes possibles)	Elle **partirait** aujourd'hui. *Ar pleca astăzi.*
Imperativul ***l'impératif*** (mode de l'ordre)	Ne **pars** pas aujourd'hui! *Nu pleca astăzi!*

Modurile nepersonale sunt:

Infinitivul ***l'infinitif***	Elle aime **chanter.** *Ei îi place să cânte.*
Participiul le ***participe***	Un chasseur **sachant** chasser sans son chien un événement oublié.
Gerundivul le ***gérondif***	Il fumait le cigare **en travaillant.**

Unele gramatici franceze nu includ *gerundivul* în lista modurilor nepersonale, considerându-l un aspect al *participiului.* În afară de aceste trei moduri nepersonale, în limba română mai există *gerunziul* și *supinul.*

Fiecărui mod îi corespund două sau mai multe timpuri care indică momentul prezent, trecut sau viitor în care se desfășoară acțiunea sau există starea exprimată de verb. După modul în care se formează, timpurile sunt **simple** sau **compuse**.

Un verb conjugat la un **timp simplu** se constituie dintr-un singur termen format din radicalul verbului care primește anumite terminații, mărci ale modului, timpului, persoanei și numărului.

Timpurile simple

Indicativul *Indicatif*	**prezent** (*présent*) *je chante* **viitor** (*futur*) *je chanterai* **imperfect** (*imparfait*) *je chantais* **perfect simplu** (*passé simple*) *je chantai*
Conjunctivul *Subjonctif*	**présent** *que je chante* **imparfait** *que je chantasse*
Condiționalul *Conditionnel*	**présent** *je chanterais*
Imperativul *Impératif*	**présent** *chante*
Infinitivul *Infinitif*	**présent** *chanter*
Participiul *Participe*	**présent** *chantant* **passé** (trecut) *chanté*
Gerundivul *Gérondif*	**présent** *en chantant*

Un verb conjugat la un timp compus este alcătuit din două elemente componente: verbul auxiliar **avoir** sau **être** și participiul trecut al verbului propriu-zis. Auxiliarul, conjugat la un timp simplu, este cel care dă informații cu privire la mod, timp, persoană și număr.

Timpurile compuse

Indicativul *Indicatif*	**perfect compus** (passé composé) *j'ai chanté* **viitor anterior** (futur antérieur) *j'aurai chanté* **mai mult ca perfect** (plus-que-parfait) *j'avais chanté* **trecut anterior** (passé antérieur) *j'eus chanté*
Conjunctivul *Subjonctif*	**passé** *que j'aie chanté* **imparfait** *que j'eusse chanté*
Condiţionalul *Conditionnel*	**perfect forma I** (passé 1re forme) *j'aurais chanté* **perfect forma a II-a** (passé 2e forme) *j'eus chanté*
Imperativul *Impératif*	**passé** *aie chanté*
Infinitivul *Infinitif*	**passé** *avoir chanté*
Participiul *Participe*	**passé composé** *ayant chanté*
Gerundivul *Gérondif*	**passé** *en ayant chanté*

Tabloul modurilor şi timpurilor în limba franceză

Modes	Temps simples	Temps composés
INDICATIF	Présent	Passé composé
	Imparfait	Plus-que-parfait
	Passé simple	Passé antérieur
	Futur simple	Futur antérieur
CONDITIONNEL	Présent	Passé I-ère forme
		Passé II-ème forme
SUBJONCTIF	Présent	Passé
	Imparfait	Plus-que-parfait
IMPERATIF	Présent	Passé
INFINITIF	Présent	Passé
PARTICIPE	Présent	Passé
		Passé composé
GERONDIF	Présent	Passé

☞ Verbul este un **nucleu** în jurul căruia se articulează celelalte elemente care intră în structura unei propoziții sau fraze: *subiect, complement obiect, complement circumstanțial.*

Le projet de notre association **étudie *les besoins*** des citoyens.

Proiectul asociației noastre studiază nevoile cetățenilor.

Le projet de notre association = subiectul verbului ***étudie***;

les besoins des citoyens = complementul obiect direct al verbului **étudie**.

☞ Verbele în limba franceză pot fi **tranzitive** sau **intranzitive**.

În cazul celor **tranzitive**, acțiunea se răsfrânge asupra unui obiect într-o manieră directă sau indirectă. De aici distincția:

verbe tranzitive directe	**verbe tranzitive indirecte**
- acțiunea se răsfrânge asupra unui **complement direct**:	- acțiunea se răsfrânge asupra unui **complement indirect**:
Je chante une chanson.	Il obéit à ses parents.
Cânt un cântec.	*El își ascultă părinții.*
Il achète des bonbons.	Elle pense à son père.
Cumpără bomboane.	*Ea se gândește la tatăl său.*
Vous écrivez une lettre.	
Scrieți o scrisoare.	

ⓘ În limba română sunt considerate tranzitive doar verbele a căror acțiune afectează un obiect direct.

Marea majoritate a verbelor au dublă valoare tranzitivă, adică pot fi însoțite atât de complement obiect direct, cât și de complement obiect indirect:

Je dis **la vérité *à ma mère***. – *Îi spun adevărul mamei mele.*

Ils écrivent **une lettre *à leurs parents***. – *Ei scriu o scrisoare părinților lor.*

Verbele **intranzitive** sunt cele a căror acțiune nu afectează niciun obiect, ci oferă informații despre subiect:

La pluie tombe. *Ploaia cade.*

Il viendra ce soir chez moi. *El va veni în seara asta la mine.*

☞ Relația care se stabilește prin verb între subiect și complement este exprimată de **diateză** (*la voix*). Diatezele sunt de **trei** feluri:

1. **Diateza activă** (*la voix active*) indică faptul că subiectul este cel care performează acțiunea ce se răsfrânge asupra unui obiect:

   Paul récite la poésie. *Paul recită poezia.*

   Il parle avec vous. *El vorbește cu voi.*

   Le musicien joue du violon. *Muzicianul cântă la vioară.*

   La mère lave l'enfant. *Mama îl spală pe copil.*

2. **Diateza pasivă** (*la voix passive*) indică faptul că subiectul gramatical suportă acțiunea exercitată de un **agent**[1] numit **subiect logic**. În acest caz, subiectul gramatical este un subiect pasiv.[2]

   La poésie **a été récitée** *par* Paul. *Poezia a fost recitată de Paul.*

   la poésie – *subiect gramatical*

   (par) Paul – *subiect logic (complement de agent). Paul* este cel care performează acțiunea.

   Cette composition **est écrite** *par* lui. *Această compunere este scrisă de el.*

   L'enfant **est lavé** *par* sa mère. *Copilul este spălat de mama lui.*

   Elle **est accompagnée** *de* son frère. *Ea este însoțită de fratele său.*

3. **Diateza reflexivă** sau **pronominală** (*la voix réfléchie ou pronominale*) Subiectul este cel care performează acțiunea și tot el este cel care o suportă:

   Il **se** brosse les dents. *El se spală pe dinți.*

   Vous **vous** habillez. *Voi vă îmbrăcați.*

   Tu **t'**arrêtes devant la porte. *Tu te oprești în fața ușii.*

   L'enfant **se** lave. *Copilul se spală.*

Verbul la diateza reflexivă este însoțit întotdeauna de un **pronume reflexiv**: ***me, te, se, nous, vous, se.***[3]

---

[1] ***Complementul de agent*** este precedat de prepoziția **par** și uneori de prepoziția **de**.

[2] Vezi ***Conjugarea verbelor la diateza pasivă.***

[3] Vezi ***Conjugarea verbelor pronominale.***

Conjugarea verbelor

-la conjugaison des verbes-

Verbul este o parte de vorbire **flexibilă**, își schimbă forma în funcție de modul, timpul, numărul și persoana la care este folosit. Ansamblul formelor pe care le poate lua un verb se numește ***conjugare***. În limba franceză, conjugarea verbelor se face după anumite criterii și reguli.

La formele simple ale unui verb se disting două elemente importante: **radicalul** și **terminația**.

Radicalul este cel care conține sensul verbului. Un număr foarte mare de verbe își păstrează radicalul pe parcursul întregii conjugări (Ex.: **parler** – radical: **parl-**); alte verbe au un radical care se schimbă în funcție de mod (**savoir – sai-, sav-, sach-, saur-**).

Terminația se adaugă la radical și dă informații despre modul, timpul și persoana la care este conjugat verbul.

În funcție de terminația la infinitiv, verbele limbii franceze se împart în trei grupe:

1) **GRUPA I** – verbele care la infinitiv se termină în **-ER**: *représenter, avaler, mâcher, montrer, demander, dessiner, conseiller, recommander, suggérer, laisser, intéresser, abandonner, donner, parler, piloter, voler, égarer, améliorer, rencontrer, conserver,* etc.
2) **GRUPA a II-a** – verbele care la infinitiv se termină în **-IR** și al căror radical la plural conține grupul ***-ISS***: *abolir, accomplir, adoucir, affaiblir, agir, alourdir, anéantir, approfondir, arrondir, assourdir, attendrir, atterrir, avertir, bâtir, blanchir, fournir, grandir, grossir, nourrir, obéir, punir, réfléchir, remplir, réunir, réussir,* etc.

ⓘ Verbele de grupa I și a II-a sunt ***verbe regulate***, adică se conjugă după o anumită regulă; ele își păstrează radicalul, la care se adaugă terminații specifice modului, timpului și persoanei la care verbul este conjugat.

3) **GRUPA a III-a** este grupa ***verbelor neregulate***: Aceste verbe nu pot fi încadrate într-o schemă de conjugare; ele, practic, nu se conjugă după reguli. Terminațiile la infinitiv sunt:
-IR – fără ***-iss*** în radical: *venir, sortir, ouvrir, partir.*

-**OIR**: ***savoir, vouloir, recevoir, voir.***

-**RE**: ***rendre, éteindre, prendre.***

Aceste verbe își schimbă radicalul în conjugare:

1 RADICAL – ouvrir:

J'	**ouvre**	Nous	**ouvrons**
Tu	**ouvres**	Vous	**ouvrez**
Il	**ouvre**	Ils	**ouvrent**

Ex.: offrir, couvrir, découvrir, souffrir, courir, etc.

1 RADICAL – rendre:

Je	**rends**	Nous	**rendons**
Tu	**rends**	Vous	**rendez**
Il	**rend**	Ils	**rendent**

Ex.: attendre, descendre, entendre, rendre, répandre, perdre, répondre, etc.

2 RADICALI – 1 radical la singular și altul la plural – **servir**

Je	**sers**	Nous	**servons**
Tu	**sers**	Vous	**servez**
Il	**sert**	Ils	**servent**

Ex.: dormir, partir, sortir, battre, mettre, connaître, lire, écrire, lire, conduire, plaire, suivre, vivre, craindre, peindre, etc.

3 RADICALI – 1 radical la singular și 2 radicali diferiți la plural – **boire:**

Je	**bois**	Nous	**buvons**
Tu	**bois**	Vous	**buvez**
Il	**boit**	Ils	**boivent**

Ex.: venir, tenir, voir, croire, prendre, boire, devoir, recevoir, pouvoir, vouloir, etc.

ⓘ Verbele de grupa I sunt cele mai numeroase, aproximativ **3.600** de verbe, cele de grupa a II-a circa **350** de verbe, iar cele de grupa a III-a circa **370**.

SAC À MOTS

Matinée, journée, soirée, année.

Masculin	*Feminin*
Le matin	**La matinée**
Le jour	**La jour*née***
L'an	**L'année**
Le soir	La soirée

Sensul substantivelor care derivă din ***matin, jour, an, soir*** este puțin diferit de cel al substantivelor de la care s-a plecat. Ele exprimă ideea de durată, perioadă în care se întâmplă, se realizează ceva.

Ex.: Pendant ***la matinée*** je fais des exercices. *Dimineața (în timpul dimineții) eu fac exerciții.*

Année este mult mai folosit decât **an**.

Ex.: Cette ***année*** il va étudier le français. *În acest an (pe parcursul acestui an) el va studia limba franceză.*

Derivatele feminine pot fi folosite și cu adjective calificative.

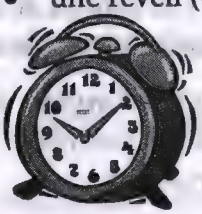
Ex.: une belle soirée – *o seară frumoasă*

EXERCICES

1. Voilà
   - une montre-bracelet

Quelle heure est-il?

   - une réveil (-matin)

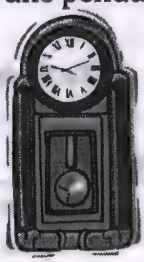


Quelle heure est-il?

- une horloge

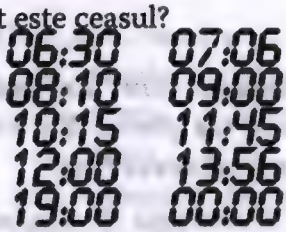
Quelle heure est-il?

- une pendule



Quelle heure est-il?

2. Cât este ceasul?



3. Iată programul lui Alphonse. Transformă după model utilizând, după cum este cazul, expresii ca ***du matin, de l'après-midi, du soir***

La journée d'Alphonse.

MODEL: *20 h / regarde la télé / dans sa chambre*
A huit heures du soir, Alphonse regarde la télé dans sa chambre.

1) 6h 00 / se lève et prend son petit déjeuner / dans la cuisine.
2) 7h 30 / conduit sa voiture / jusqu'à l'université.
3) 09h 15 / va / au cours d'espagnol.
4) 11h / étudie / à la bibliothèque.
5) 12h 30 / mange une pizza / à la cafétéria.
6) 14h 45 / fait du sport / avec une amie.
7) 18h 00 / joue au bowling avec Jacques.
8) 23h 30 / se couche et dort / comme un loir.

dormir comme un loir [lwaʀ] = *a dormi buștean*

4. Recitește textul ***L'Emploi du temps***. Completează propozițiile din prima coloană cu cuvintele sau expresiile din a II-a coloană. Tradu apoi în limba română.

5.

Pierre .....le frère d'Ernestine.	les dents
A..... ..... Pierre et Ernestine dorment encore.	se couche
Pour Pierre le réveil-matin est comme.....	se réveille
Ernestine dresse son	s'habille
Le matin, elle ....., elle.....les	petit-déjeuner
mains, elle se brosse	faire
Puis elle .....et prend son	un petit monstre
avec sa mère et son frère.	regarde
A l'après-midi elle commence à .... ses devoirs.	est
Au soir elle .....un peu la télé et	se lave
puis elle	emploi du temps
	sept heures du matin

6. Câte tipuri de moduri sunt în limba franceză?
7. Care sunt modurile personale în limba franceză?
8. Care sunt modurile nepersonale în limba franceză?
9. Care este cel mai important mod?
10. Care sunt timpurile modului indicativ?
11. Care sunt timpurile modului imperativ?
12. Care sunt timpurile modului condițional?
13. Care sunt timpurile modului conjunctiv?
14. Care sunt timpurile modului infinitiv?
15. Care sunt timpurile modului participiu?
16. În coloana din dreapta a tabelului de mai jos sunt explicații ale sensului unui verb. În coloana din stânga notează verbul la care trimit explicațiile și precizează grupa din care face parte. Utilizează dicționarul francez-român pentru a descoperi verbul și echivalentul său din limba română.

1	***grandir***	C'est devenir plus grand. Pierre a grandi pendant les vacances.
2		C'est terminer ou se terminer: Luc a fini ses devoirs. L'histoire finit bien.

3	C'est faire ce qu'on te demande de faire: David obéit à ses parents. Ce livre est à moi. Je te le donne. Maintenant il est à toi.
4	L'arbre a donné beaucoup de fruits c'est-à-dire il a fourni beaucoup de fruits. Donner une explication c'est expliquer. Donner un ordre c'est ordonner.
5	C'est dire des mots. Mon petit frère commence à parler. Zoé et Julie ne se parlent plus. C'est-à-dire elles ne s'adressent plus la parole, elles sont fâchées.
6	Nous voyons grâce à nos yeux. Arthur voit mal, il porte des lunettes pour lire. Faire voir c'est montrer: Fais-moi voir ton nouveau jeu.
7	C'est désirer, souhaiter, avoir envie: Je veux boire du café.
8	C'est tracer les lettres des mots: Marie écrit très bien. Tu peux écrire à ta grand-mère, c'est-à-dire tu peux envoyer une lettre à ta grand-mère.
9	C'est dire une histoire ou dire ce qui s'est passé. Grand-père me raconte l'histoire de Tarzan. Tu dois raconter ce qui s'est passé ce matin.
10	Ce verbe indique ce qu'on est, qui on est, où on est: Qui es-tu? – Je suis Pierre. Cette fille est gentille. Nous sommes à la maison.

Vocabulaire

devenir (v. gr.III) [dəv(ə)niʀ] = *a deveni*
plus grand [plygʀɑ̃] = *mai mare*
pendant [pɑ̃dɑ̃] = *în timpul*
l'histoire [istwaʀ] – *s.f.* = *povestea*
ce qu'on te demande de faire [səkɔ̃tədəmɑ̃ddəfɛʀ] = *ceea ce ți se cere să faci*
ce livre [səlivʀ] = *această carte*

à moi [amwa] = *a mea / al meu*
à toi [atwa] = *a ta / al tău*
fruit [fʀɥi] – *s.m.* = *fruct*
il a fourni [ilafuʀni] = *a furnizat, a dat*
(il) commence à [ilkomɑ̃s a] = *începe să*
(ne pas) s'adresser la parole [sadʀeselapaʀɔl] = *a nu-şi vorbi, a nu-şi mai spune nici un cuvânt*
elle sont fâchées [ɛlsɔ̃fɑʃe] = *sunt supărate*
grâce à [gʀɑs a] = *datorită, mulţumită*
voir mal [vwaʀmal] = *a nu vedea bine*
porter des lunettes [pɔʀtedelynɛt] = *a purta ochelari*
montrer [mɔ̃tʀe] = *a arăta*
désirer [deziʀe] = *a dori*
souhaiter [swete] = *a dori*
boire [bwaʀ] = *a bea*
envoyer une lettre [ɑ̃vwajeynlɛtʀ] = *a trimite o scrisoare*
dire [diʀ] = *a spune, a zice*
ce qui s'est passé [səkisɛpase] = *ceea ce s-a întâmplat*
tu dois [tydwa] – (devoir) = *trebuie să*
ce qu'on est [səkɔ̃ɛ] = *ceea ce suntem*
qui on est [kiɔ̃nɛ] = *cine suntem*
où on est [uɔ̃nɛ] = *unde suntem*

17. Citeşte textul de mai jos. Observă formele verbale subliniate. Notează-le separat împreună cu forma de infinitiv pe care o veţi găsi în dicţionar sau la ***Vocabulaire***.

Depuis trois semaines, je <u>suis</u> à Paris. De ma fenêtre <u>je vois</u> le petit jardin qui me <u>rappelle</u> toute mon enfance et mon adolescence d'hier. <u>Il fait froid</u>... Je <u>retrouve</u> mes livres qui <u>s'ouvrent</u> encore à la page lue et mon fauteuil à la même place. Je <u>retrouve</u> mon père et ma mère, toute ma famille dans la chambre tiède, loin de la bise mauvaise et loin de la rue...

Tous les jours, je <u>sors</u>. Je <u>marche</u> longtemps parmi la ville et tous les coins me <u>sont</u> familiers et connus...

Mais, le soir, dans la vieille maison où les bruits de la rue <u>n'arrivent</u> pas je <u>savoure</u> encore les splendeurs de l'Afrique et ses délices. De chez

moi, de ma ville qui m'a repris avec son passé, je vois (...) la terre libre de là-bas où je marchais heureux sous le soleil de l'éternel été. [...]

E. Psichari, *Terres de soleil, terres de sommeil*

- fragment -

Vocabulaire

je vois [ʒəvwa] – Indicativ prezent, pers. I sg., vb. **VOIR** [vwaʀ] = *eu văd*

le petit jardin qui me rappelle [ləpətiʃaʀdɛ̃kimәʀapɛl] – Indicativ prezent, pers. a III-a sg., vb. **SE RAPPELER** [sәʀap(ə)le] = *grădiniţa care-mi aminteşte*

l'enfance [lɑ̃fɑ̃s] – *s.f.* = *copilărie*

il **fait** froid [ilfɛfʀwa] – Indicativ prezent, pers. a III-a sg. vb. **FAIRE** [fɛʀ] = *este frig*

je retrouve [ʒәʀәtʀuv] – Indicativ prezent, pers. I sg., vb. **RETROUVER** [ʀ(ə)tʀuve] = *regăsesc*

qui s'ouvrent [kisuvʀ] – Indicativ prezent, pers. a III-a pl., vb. **S'OUVRIR** [uvʀiʀ] = *care se deschid*

à la même place [alamɛmplas] = *în acelaşi loc*

tiède [tjɛd] – *adj.* = *călduţă*

loin de [lwɛ̃də] = *departe de*

la bise [biz] = *vânt rece din nord, crivăţ*

mauvais [mɔvɛ] – *adj.* = *urât, neplăcut*

tous les jours [tuleʒuʀ] = *în fiecare zi*

je sors [ʒәsɔʀ] – Indicativ prezent, pers. I sg., vb. **SORTIR** [sɔʀtiʀ] = *ies*

je marche [ʒbmaʀʃ] – Indicativ prezent, pers I sg., vb. **MARCHER** [maʀʃe] = *merg*

tous les coins me sont familiers et connus [tulekwɛ̃mәsɔ̃familije e cony] = *toate ungherele îmi sunt familiare şi cunoscute*

le bruit [bʀɥi] = *zgomot*

(ils) n'arrivent pas [naʀivpɑ] – Indicativ prezent, pers. a III-a pl., vb. **ARRIVER** [aʀive] formă negativă = *nu ajung*

je savoure [ʒbsavuʀ] – Indicativ prezent, pers. I sg., vb. **SAVOURER** [savuʀe] = *savurez*

qui m'a repris avec son passé [kimaʀәpʀiavɛksɔ̃pase] – Indicativ perfect compus, pers a III-a sg., vb. **REPRENDRE** [ʀ(ə)pʀɑ̃dʀ] = *care m-a cucerit cu trecutul său*

LEÇON 8

Larousse fête ses 150 ans

À l'occasion de la présentation du ***Petit Larousse 2003***, une exposition au Palais de la Découverte[1] à Paris **présente** l'histoire de la célèbre maison d'édition. Avec ses magnifiques planches illustrées et les films publicitaires, l'exposition **réveille** à la fois les nostalgies du passé et la curiosité de la merveilleuse édition 2003 qui **est publiée** pour son 150e anniversaire.

C'est en 1852 que Pierre Larousse **crée**, avec Augustin Boyer, sa maison d'édition. Il **veut** «donner à tout le monde la chance d'apprendre toutes sortes de choses». Il **compose** un dictionnaire où il **essaie** d'expliquer les choses, de la façon la moins compliquée que possible. «Votre succès sera grand», lui **écrit** Victor Hugo à cette occasion.

Le ton des articles **est** souvent assez libre. Ainsi, par exemple, le mot «zéro» est expliqué comme «chiffre qui par lui-même n'**a** aucune valeur, mais qui **rend** dix fois plus fort celui qui le **précède**». Pierre Larousse **meurt** en 1875. Ses collaborateurs **continuent** le travail et **c'est** ainsi que Claude Augé **crée** le premier – et fameux – ***Petit Larousse illustré*** en 1905.

Aujourd'hui, Larousse **est** un groupe international. **C'est** l'une des plus grandes marques françaises. «À l'étranger aussi, le nom de ***Larousse*** **fait** tout de suite penser à ***dictionnaire***», **explique** la directrice générale Anémone Bérès. Larousse **réalise** un chiffre d'affaires annuel de 150 millions d'euros: 55% de ce chiffre **vient** des dictionnaires; 45% **vient** des livres illustrés (jeunesse, pratique, culture...). Mais la grande affaire de la maison, **c'est** ***Le Petit Larousse***. «Il **reste** l'objet de tous nos soins. C'est pourquoi nous **essayons** de le renouveler aussi souvent que possible. Avant, nous le **faisions** tous les sept ou huit ans. Maintenant c'est

---

[1] Muzeu al Ştiinţelor din Paris. Le Palais de la Découverte prezintă într-un mod dinamic şi interactiv ştiinţele fundamentale şi contemporane. Expoziţiile sunt comentate de specialişti care antrenează şi ghidează vizitatorii în experienţe directe de cercetare şi descoperire în domenii ca: astronomie, biologie, chimie, matematică, etc.

presque chaque année que nous **sortons** une nouvelle édition», **continue** Anémone Bérès.

Source: ***Le Monde***

Mots et expressions

à l'occasion de [alɔkazjɔ̃də] = *cu ocazia*
(le) palais [palɛ] = *palat*
(la) découverte [dekuvɛʀt] = *descoperire*
présenter [pʀezɑ̃te] = *a prezenta*
la maison d'édition [mezɔ̃dedisjɔ̃] = *editură*
à la fois [alafwa] = *totodată*
merveilleux/merveilleuse [mɛʀvɛjø] [mɛʀvɛjøz] – *adj.* = *minunat/ă*
l'édition [edisjɔ̃] – *s.f.* = *ediție*
être publié [ɛtʀpyblje] = *a fi publicat*
créer [kʀee] = *a crea*
donner la chance d'apprendre [dɔnelaʃɑ̃sdapʀɑ̃dʀ] = *a da șansa să învețe*
tout le monde [tul(ə)mɔ̃d] = *toată lumea*
à tout le monde = *tuturor*
toutes sortes de choses [tutsɔʀtdəʃɔz] = *tot felul de lucruri*
composer [kɔ̃poze] = *a compune*
essayer [eseje] = *a încerca*
de la façon [fasɔ̃] la moins [mwɛ̃] compliquée que possible = *în cel mai puțin complicat mod posibil*
sera [seʀa] – Indicativ viitor pers. a III-a sg., vb. **ETRE** = *va fi*
à cette occasion [asɛtɔcazjɔ̃] = *cu această ocazie*
souvent [suvɑ̃] = *deseori*
assez libre [aselibʀ] = *destul de liber*
par lui-même [paʀlɥimɛm] = *prin el însuși/prin ea însăși*
(il) n'a aucune valeur [naokynvalœʀ] = *nu are nici o valoare*
rendre (dix fois plus) fort [ʀɑ̃dʀdifwaplyfoʀ] = *a face de zece ori mai puternic*
mais qui rend dix fois plus fort celui qui le précède = *dar care-l face de zece ori mai puternic pe cel care-l precede*
précéder [pʀesede] = *a preceda*
il meurt [ilmœʀ] Indicativ prezent, pers a III-a sg, vb. **MOURIR** [muʀiʀ] = *moare*

continuer [kɔ̃tinqe] = *a continua*
fameux, fameuse [famø, famøz] – *adj.* = *faimos, faimoasă*
c'est l'une des plus grandes marques françaises = *este una din cele mai importante mărci franceze*
à l'étranger [aletʀɑ̃ʒe] = *în străinătate*
tout de suite [tud(ə)sqit] = *imediat*
penser à [pɑ̃se] = *a se gândi la*
expliquer [ɛksplike] = *a explica*
réaliser [ʀealize] = *a realiza*
un chiffre d'affaires [œ̃gifʀdafɛʀ] = *o cifră de afaceri*
rester l'objet de tous les soins [swɛ̃] = *a rămâne obiectul tuturor preocupărilor*
c'est pourquoi [sɛpuʀkwa] = *de aceea*
renouveler [ʀ(ə)nuv(ə)le] = *a reînnoi*
aussi souvent que possible = *cât mai repede posibil*
avant [avɑ̃] = *înainte*
nous le faisions – Indicativ imperfect, pers. I pl. **FAIRE** = *o făceam*
tous les sept ou huit ans = *din 7-8 ani*
c'est presque chaque année que nous sortons une nouvelle édition = *aproape în fiecare an scoatem o ediție nouă*
sortir [sɔʀtiʀ] une édition = *a scoate o ediție*

GRAMMAIRE

Indicativul prezent
-l'indicatif présent-

Verbele de grupa I şi a II-a se conjugă la indicativ prezent după regula următoare:

se elimină terminaţia de la infinitiv, -ER, respectiv -IR, se obţine astfel radicalul verbului, la care se adaugă terminaţiile specifice.

Există două sisteme de terminaţii în funcţie de grupa verbului:

Terminaţii – Indicativ prezent

	Grupa I	Grupa a II-a
radical +	*-e*	*-s*
	-es	*-s*
	-e	*-t*
	-ons	*-ons*
	-ez	*-ez*
	-ent	*-ent*
radical+		*-iss*

Ex.:

GRUPA I: abaisser, abandonner, abonner, aborder, abuser, accabler, accepter, accompagner, accuser, acharner, acheter, achever, admirer, affirmer, agiter, agrémenter, aider, aimer, allumer, alterner, appeler, arriver, bouffer, briller, brûler, caresser, casser, changer, chanter, conseiller, coucher, couper, craquer, crier, demander, dépasser, donner, dresser, durer, échanger, écouter, écrouler, effaroucher, égrener, embarquer, enchanter, entrer, envelopper, essaimer, garder, goûter, grimper, habiter, hurler, laisser, laver, lever, manquer, manger, mêler, monter, montrer, nettoyer, nommer, noyer, oser, oublier, palpiter, parler, passer, peser, pleurnicher, plier, porter, précipiter, préparer, promener, raconter, regarder, remonter, rencontrer, rester, réveiller, rêver, revoir, roucouler, secouer, siffler, souffler, travailler, trembler, trépigner, trouver, voler, etc.

GRUPA a II-a: abrutir, abonnir, accomplir, adoucir, agir, agrandir, alourdir, anoblir, approfondir, assourdir, bannir, bâtir, bénir, blanchir, se blottir, brunir, chérir, choisir, convertir, démolir, divertir, éblouir, éclaircir, élargir, établir, finir, fleurir, grossir, jaillir, rougir, jaunir, maigrir, punir, réussir, sévir, subir, etc.

Terminaţii – indicativ prezent – verbele de grupa a III-a

Radical (*deseori variabil*)	**+ -s, -s, -t (-d[1]), -ons, -ez, -ent**	**1. Infinitive care se termină în: -endre** (rendre), **-andre** (répandre), **-ondre** (répondre), **-erdre** (perdre), **-ordre** (mordre).
	+ -e, -es, -e, -ons, -ez, ent	verbe ca: **assaillir, couvrir, offrir, ouvrir, souffrir, tressaillir, défaillir.**
	+ -x, -x, -t, -ons, -ez, -ent	**pouvoir, vouloir, valoir**

Verbele de grupa a III-a au radicalul deseori variabil: un radical: ouvrir – **ouvre**; doi radicali: sortir – **sors / sortons**; trei radicali: venir – **viens / venons / viennent**

Ex.:

GRUPA a III-a: avoir, accourir, courir, aller, apprendre, s'asseoir, battre, boire, connaître, croire, cueillir, descendre, devenir, devoir, dire, dormir, écrire, entendre, être, faire, falloir, lire, mettre, mourir, naître, offrir, plaire, pouvoir, prendre, recevoir, rire, savoir, sentir, sortir, se taire, tenir, vendre, venir, voir, vouloir, etc.

CONJUGAREA VERBELOR DE GRUPA I

PRÉSENT*ER* [prezãte]

je *présent***e** [ʒəprezãt]
tu *présent***es** [typrezãt]
il/elle *présent***e** [ilprezãt]
nous *présent***ons** [nuprezãtɔ̃]
vous *présent***ez** [vuprezãte]
ils/elles *présent***ent** [ilprezãt]

PARL*ER* [paʀle]	CONTINU*ER* [kɔ̃tinɥe]	REST*ER*
je parle[ʒəpaʀl]	je continue [ʒəkɔ̃tiny]	je reste
tu parles [typaʀl]	tu continues [tykɔ̃tiny]	tu restes
il/elle parle [ilpaʀl]	il/elle continue [ilkɔ̃tiny]	il/elle reste
nous parlons [nupaʀlɔ̃]	nous continuons [nukɔ̃tinɥɔ̃]	nous restons
vous parlez [vupaʀle]	vous continuez [vukɔ̃tinɥe]	vous restez
ils/elles parlent [ilpaʀl]	ils/elles continuent [ilkɔ̃tiny]	ils/elles restent

Pronunția: terminațiile **-e, -es, -e, -ent** sunt mute.
-ons [ɔ̃], **-ez** [e] sunt sonore.

CONJUGAREA VERBELOR DE GRUPA a II-a

FINIR [finiʀ]
je finis [ʒəfini]
tu finis [tyfini]
il finit [ilfini]
nous fin*issons* [nufinisɔ̃]
vous fin*issez* [vufinise]
ils fin*issent* [ilfinis]

Pronunția: conform regulii de pronunție, consoanele finale din terminații nu se citesc. Terminația **-ent** este mută.

CONJUGAREA VERBELOR DE GRUPA a III-a

RÉPONDRE [ʀepɔ̃dʀ]	PARTIR [paʀtiʀ]
je réponds [ʒəʀepɔ̃]	je pars [ʒəpaʀ]
tu réponds [tyʀepɔ̃]	tu pars [typaʀ]
il/elle répond [ilʀepɔ̃]	il/elle part [ilpaʀ]
nous répondons [nuʀepɔ̃dɔ̃]	nous partons [nupaʀtɔ̃]
vous répondez [vuʀepɔ̃de]	vous partez [vupaʀte]
ils/elles répondent [ilʀepɔ̃d]	ils/elles partent [ilpaʀt]

OUVRIR [uvʀiʀ]	VOULOIR [vulwaʀ]
j'ouvre [ʒuvʀ]	je veux [ʒəvø]
tu ouvres [tyuvʀ]	tu veux [tyvø]
il/elle ouvre [iluvʀ]	il/elle veut [ilvø]
nous ouvrons [nuzuvʀɔ̃]	nous voulons [nuvulɔ̃]
vous ouvrez [vuzuvʀe]	vous voulez [vuvule]
ils/elles ouvrent [ilzuvʀ]	ils/elles veulent [ilvœl]

ⓘ Există verbe neregulate de grupa a III-a care **nu se încadrează în schemele de conjugare** de mai sus: **être, avoir, dire, faire, aller.**

DIRE [diʀ]	FAIRE [fɛʀ]	ALLER [ale]
je dis [ʒədi]	je fais [ʒəfɛ]	je vais [ʒəvɛ]
tu dis [tydi]	tu fais [tyfɛ]	tu vas [tyva]
il/elle dit [ildi]	il/elle fait [ilfɛ]	il/elle va [ilva]
nous disons [nudizɔ̃]	nous faisons [nufəzɔ̃]	nous allons [nuzalɔ̃]
vous dites [vudit]	vous faites [vufɛt]	vous allez [vuzale]
ils/elles disent [ildiz]	ils/elles font [ilfɔ̃]	ils/elles vont [ilvɔ̃]

ⓘ La persoanele I, a II-a şi a III-a plural, în cazul verbelor care încep cu vocală sau cu **h** mut se realizează legătura fonetică prin sunetul [z] între consoana finală **-s** de la pronumele subiect ***nous, vous, ils, elles*** şi **vocala** cu care începe verbul sau care urmează după **h** mut: nous ouvr**ons** [nuzuvʀɔ̃], vous habitez [vuzabite], ils/elles ouvr**ent** [ilzuvʀ] [ɛlzuvʀ].

Particularităţi de conjugare ale verbelor de grupa I

Faptul că terminaţiile specifice indicativului prezent sunt sonore sau mute generează anumite modificări ortografice şi fonetice.

1. Verbele care conţin un ***é*** (e închis) [e] îl transformă pe acesta în ***è*** (e deschis) [ɛ] când urmează un ***e*** mut: verbe terminate în: **-ébrer, -écer, -écher, -écrer, -éder, -égler, -égner, -égrer, -éguer, -éler, -émer, -éner, -équer, -érer, -éser, -éter, -étrer, -évrer, -éyer.**

Compléter [kɔ̃plete]
je complète [ʒəkɔ̃plɛt]
tu complètes [tykɔ̃plɛt]
il/elle complète [ilkɔ̃plɛt]
nous complétons [nukɔ̃pletɔ̃]
vous complétez [vukɔ̃plete]
ils/elles complètent [ilkɔ̃plɛt]
é ---- è

Alte verbe care au o conjugare similară: *aérer, céder, considérer, désespérer, différer, digérer, espérer, exagérer, inquiéter, modérer, opérer, posséder, précéder, préférer, répéter, révéler, s'inquiéter, succéder.*

2. Verbele care conțin în penultima silabă a infinitivului un ***e*** mut îl schimbă pe acesta în ***è*** [ɛ] când urmează un ***e*** mut.[1]

Se încadrează în această regulă verbe terminate la infinitiv în: **-ecer, -emer, -eper, -erer, -eser, -ever, -evrer**

ACHEVER [aʃ(ə)ve]
j'achève [ʒaʃɛv]
tu achèves [tyaʃɛv]
il achève [ilaʃɛv]
nous achevons [nuzaʃ(ə)vɔ̃]
vous achevez [vuzaʃ(ə)ve]
ils achèvent [ilzaʃɛv]
e ---- è

Alte verbe: *achever, amener, assener, champlever, crever, dégrever, démener, désempeser, désengrener, embrever, emmener, empeser, enchifrener, engrener, enlever, gangrener, grener, grever, halener, peser, promener, ramener, relever, semer, soulever, égrener, élever,* etc.

3. Verbele terminate la infinitiv în **-eler** și **-eter** sunt de două categorii:
   - unele dublează ***l*** și ***t*** când urmează un ***e*** mut:

JETER [ʒ(ə)te]
je jette [ʒəʒɛt]

[1] Această schimbare se produce și la indicativ viitor și condițional prezent când urmează terminațiile **-ai** și, respectiv, **-ais**.

tu jettes [tyʒɛt]
il/elle jette [ilʒɛt]
nous jetons [nuʒ(ə)tɔ̃]
vous jetez [vuʒ(ə)te]
ils/elles jettent [ilʒɛt]

Alte verbe: *aiguilleter, banqueter, baqueter, becqueter, breveter, briqueter, béqueter, bêcheveter, cacheter, cailleter, caqueter, chevreter, claqueter, claveter, cliqueter, colleter, projeter, rejeter,* etc.

amonceler, anneler, atteler, babeler, bateler, bosseler, botteler, bourreler, bretteler, canneler, capeler, carreler, chanceler, chapeler, ciseler, cordeler, craqueler, javeler, rappeler, renouveler, etc.

- altele <u>schimbă ***e*** mut în ***è*** [ɛ]</u>

<u>ACHETER [aʃ(ə)te]</u>	<u>GELER [ʒ(ə)le]</u>
j'achète [ʒaʃɛt]	je gèle [ʒəʒɛl]
tu achètes [tyaʃɛt]	tu gèles [tyʒɛl]
il/elle achète [ilaʃɛt]	il/elle gèle [ilʒɛl]
nous achetons [nuzaʃ(ə)tɔ̃]	nous gelons [nuʒ(ə)lɔ̃]
vous achetez [vuzaʃ(ə)te]	vous gelez [vuʒ(ə)le]
ils/elles achètent [ilzaʃɛt]	ils/elles gèlent [ilʒɛl]

Sunt doar **22 de verbe** terminate în **-eter** şi **-eler** care se conjugă după modelul **acheter** şi **geler**: *celer* [səle], *déceler* [des(ə)le], *receler* [ʀəs(ə)le], *ciseler* [siz(ə)le], *démanteler* [demɑ̃t(ə)le], *écarteler* [ekaʀtəle], *encasteler* [ɑ̃kastəle], *geler* [ʒ(ə)le], *dégeler* [deʒ(ə)le], *congeler* [kɔ̃ʒ(ə)le], *surgeler* [syʀʒəle], *marteler* [maʀtəle], *modeler* [mɔd(ə)le], *peler* [pəle], *acheter* [aʃ(ə)te], *racheter* [ʀaʃ(ə)te], *bégueter* [beg(ə)te], *corseter* [kɔʀsəte], *crocheter* [kʀɔʃte], *fileter* [filte], *fureter* [fyʀ(ə)te], *haleter* ['al(ə)te].

4. Verbele terminate în **-ger** <u>introduc un ***e*** mut după ***g*** când urmează ***a*** sau ***o*:**</u>

<u>MANGER [mɑ̃ʒe]</u>
je mange [ʒəmɑ̃ʒ]
tu manges [tymɑ̃ʒ]
il/elle mange [ilmɑ̃ʒ]

nous mangeons [numɑ̃ʒɔ̃]
vous mangez [vumɑ̃ʒe]
ils/elles mangent [ilmɑ̃ʒ]

Alte verbe: *affliger, allonger, arranger, bouger, changer, charger, corriger, décharger, décourager, dégager, déménager, déranger, diriger, échanger, encourage, rengager.*

5. Verbele terminate la infinitiv în **-cer** transformă ***c*** în ***ç*** când urmează ***a*** sau ***o***:

PLACER [plase]
je place [ʒəplas]
tu places [typlas]
il/elle place [ilplas]
nous plaçons [nuplasɔ̃]
vous placez [vuplase]
ils placent [ilplas]

Alte verbe: *agacer, annoncer, avancer, balancer, bercer, commencer, déplacer, effacer, efforcer, élancer, enfoncer, exercer, foncer, forcer, glacer, lancer,* etc.

6. Verbele terminate în **-ayer, -oyer, -uyer** transformă ***y*** în ***i*** când urmează un ***e*** mut:

PAYER [peje]	**NETTOYER** [netwaje]	**ESSUYER** [esɥije]
je paie [ʒəpe]	je nettoie [ʒənetwa]	j'essuie [ʒesɥi]
tu paies [type]	tu nettoies [tynetwa]	tu essuies [tyesɥi]
il/elle paie [ilpe]	il/elle nettoie [ilnetwa]	il/elle essuie [ilesɥi]
nous payons [nupejɔ̃]	nous nettoyons [nunetwajɔ̃]	nous essuyons [nuzesɥijɔ̃]
vous payez [vupeje]	vous nettoyez [vunetwaje]	vous essuyez [vuzesɥije]
ils/elles paient [ilpe]	ils/elles nettoient [ilnetwa]	ils/elles essuient [ilzesɥi]

ⓘ Verbele terminate în **-ayer** pot păstra ***y*** la toate persoanele.
Alte verbe: *avoyer, convoyer, dégravoyer, dévoyer, fourvoyer, louvoyer, renvoyer, vouvoyer, aboyer, apitoyer, appuyer,*

atermoyer, blondoyer, bornoyer, broyer, carroyer, charroyer, chatoyer, choyer, corroyer, coudoyer, côtoyer, dénoyer, déployer, désennuyer, employer, ennuyer, essuyer.

terminația ***-ent***

- **este sonoră [ɑ̃]:**
  - când se află într-un substantiv: le changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃], le logement [lɔʒmɑ̃], le document [dɔkymɑ̃], le commencement [kɔmɑ̃smɑ̃];
  - când se află la sfârșitul unui adjectiv: précédent [pʀesedɑ̃], évident [evidɑ̃];
  - când se află la finalul adverbelor: souvent [suvɑ̃], premièrement [pʀəmjɛʀmɑ̃], évidemment [evidamɑ̃];
  - în numeralul cent [sɑ̃].
- **este mută** pentru verbe conjugate la indicativ prezent persoana a III-a plural: ils changent [ʃɑ̃ʒ], ils logent [lɔʒ], ils commencent [kɔmɑ̃s]

Conjugarea verbelor pronominale
Indicativ prezent

Acțiunea exprimată de un verb pronominal afectează însuși subiectul care o realizează:

SE LEVER [sə(ə)ve]
je **me** lève [ʒəməlɛv]
tu **te** lèves [tytəlɛv]
il/elle se lève [ilsəlɛv]
nous **nous** levons [nunuləvɔ̃]
vous **vous** levez [vuvuləve]
ils/elles **se** lèvent [ilsəlɛv]

În limba franceză există verbe care se folosesc numai la diateza pronominală – *les verbes essentiellement pronominaux*. Aceste verbe nu

pot fi utilizate şi la diateza activă: *s'évanouir, s'enfuir, se suicider, se souvenir de*, etc.

Există şi verbe care sunt în mod accidental pronominale, ele fiind folosite frecvent şi la diateza activă: *s'apercevoir, se dire, se voir, s'étonner, se regarder*, etc.

Conjugarea unui verb la diateza pasivă
Indicativ prezent

Diateza pasivă se realizează cu ajutorul verbului auxiliar[1] **être** la indicativ prezent şi participiul trecut al verbului de conjugat. Participiul trecut se acordă în **gen** (feminin, **-e**) şi **număr** (plural, **-s**) cu subiectul gramatical al verbului.[2]

Ex.: **aider** *a ajuta* – diateza activă – **être aidé** *a fi ajutat* – diateza pasivă

ÊTRE AIDE [etrede]

je suis aidé(e) *eu sunt ajutat(ă)*
tu es aidé(e) *tu eşti ajutat(ă)*
il est aidé *el este ajutat*
elle est aidée *ea este ajutată*
nous sommes aidé(e)s *noi suntem ajutaţi/ajutate*
vous êtes aidé(e)s *voi sunteţi ajutaţi/ajutate*
ils sont aidé(e)s *ei sunt ajutaţi*
elles sont aidées *ele sunt ajutate*

Indicativul prezent exprimă, în general, o acţiune care se produce în momentul vorbirii (*Il se dirige actuellement vers le supermarché.*), dar poate avea şi **alte valori** exprimând:

- **o acţiune care se repetă** sau care este definitorie pentru ceva anume: Je ne **prends** jamais de lait dans mon café. *Nu-mi beau niciodată cafeaua cu lapte.*
- **un fapt general, un adevăr general valabil**: L'eau **bout** à 100 degrés centigrade. *Apa fierbe la 100 grade.*

[1] Timpul verbului pasiv este acela al auxiliarului ***être***.
[2] Vezi ***Acordul participiului trecut***.

- un **ordin** (valoare de imperativ): Vous **voulez** bien vous taire, à la fin! *Vreți să tăceți până la urmă!*
- ideea de **continuitate cu trecutul**: Je **parle** anglais depuis mon séjour en Angleterre. *Vorbesc engleza de când am fost în Anglia.*
  Il y a deux ans qu'il **fait** du sport. *Sunt doi ani de când face sport.*
- **prezentul istoric sau narativ**: Le roi **meurt** deux années après la reine. *Regele moare la doi ani după regină.*
- **viitorul apropiat**: Je **fais** un appel et je **suis** à toi. *Dau un telefon și sunt la tine.*
  Demain, notre équipe **remporte** le trophée. *Mâine echipa aduce trofeul (*cu sensul că *va câștiga cu siguranță trofeul).*

NEGAȚIA (2)

Uneori, particula negativă **PAS** est înlocuită de adverbe ca: **jamais** [ʒamɛ] (niciodată), **point** [pwɛ̃] (deloc), **guère** [gɛʀ] (mai deloc), **nullement** [nylmɑ̃] (deloc), **aucunement** [okynmɑ̃] (în niciun fel), **rien** [ʀjɛ̃] (nimic):

Il ***ne*** mange **point** de fruits. *Nu mănâncă deloc / câtuși de puțin fructe.*

Je ***ne*** mange **jamais** après 18 heures. *Nu mănânc niciodată după ora 6 seara.*

Vous ***n'***êtes **guère** raisonnable. *Nu sunteți mai deloc rezonabil.*

Cela ***ne*** me gêne **nullement**. *Nu mă jenează deloc.*

Je ***ne*** crains **aucunement** la mort. *Nu mi-e frică în niciun fel de moarte.*

Pentru a întări negația, se folosește **du tout** după **pas**:

Il ***ne*** mange pas **du tout**. *Nu mănâncă deloc.*

SAC À MOTS

a mulțumi – remercier

Je vous remercie. *Vă mulțumesc.*

Merci bien/beaucoup.

Je ne sais comment vous remercier. *Nici nu știu cum să vă mulțumesc.*

C'est très gentil à vous. *E foarte drăguț din partea dumneavoastră.*

Vous êtes bien aimable. *Sunteți foarte amabil.*
Merci mille fois. *Mii de mulțumiri.*

a răspunde la mulțumiri – répondre
Il n'y a pas de quoi. *Nu ai pentru ce / Nu aveți pentru ce.*
De rien. *Pentru nimic.*
Ce n'est rien. *Pentru nimic.*
C'est tout à fait normal.
Je vous en prie. *Vă rog.*
C'est vraiment peu de choses. *Nu este mare lucru.*

a se scuza – s'excuser
Je vous présente mes excuses. *Vă prezint scuzele mele.*
Je m'excuse. *Îmi cer scuze.*
Je suis impardonnable. *Sunt de neiertat.*
Je ne l'ai fait pas exprès! *N-am făcut-o intenționat.*
J'ai fait cela sans intention.
Je regrette. *Îmi pare rău.*
Je suis désolé. *Îmi pare rău.*

a răspunde la scuze – répondre aux excuses
Il n'y a pas de quoi. *Nu face nimic.*
Il n'y a pas de mal.
Pas de mal.
C'est pas grave. *Nu-i nimic grav.*
Ca va, c'est pas grave.
Ne vous en faites pas! *Nu vă faceți probleme.*

EXERCICES

1. Citeşte cu atenţie textul ***Larousse fête ses 150 ans*** şi răspunde la următoarele întrebări:
   Que se passe-t-il au Palais de la Découverte à Paris?
   À quelle occasion cet événement a-t-il lieu?
   Qui a créé la maison Larousse? En quelle année?
   Quel était son but? (le but [by(t)] = *scopul*)
   Dans la première édition du dictionnaire, comment est expliqué le mot "zéro"?
   Qui a créé le "Petit Larousse illustré"? En quelle année?
   D'après Anémone Bérès, à quoi le mot "Larousse" est-il toujours lié à l'étranger? (D'après = *după, conform opiniei*)
   Dans les chiffres d'affaires de la maison Larousse, quelle est la part des dictionnaires?
   Et l'autre part, d'où vient-elle? (l'autre part [lotrpar] = *cealaltă parte*)

2. Precizează cărei grupe aparţin verbele de mai jos:

démolir	*porter*	*assourdir*	*mourir*	*lire*
plaire	*remonter*	*se blottir*	*sortir*	*mettre*
convertir	*trouver*	*travailler*	*souffler*	*bâtir*
nettoyer	*divertir*	*venter*	*craquer*	*chérir*
rester	*choisir*	*montrer*	*admirer*	*préparer*
trépigner	*grossir*	*agir*	*dépasser*	*durer*
rougir	*rencontrer*	*écrire*	*entrer*	*appeler*
punir	*peser*	*être*	*fleurir*	*caresser*
rire	*dormir*	*dire*	*finir*	*blanchir*
savoir	*s'asseoir*	*jaillir*	*accourir*	
sévir	*avoir*	*brunir*	*apprendre*	

3. Tradu şi conjugă verbele de la exerciţiul 2, respectând regulile de conjugare ale grupei din care face parte fiecare verb.

4. Conjugă la indicativ prezent următoarele verbe:
   - appeler, renouveler, denteler, chanceler, épeler, harceler, atteler, dételer, déficeler, morceler, museler, démuseler, ensorceler.
   - jeter, dépaqueter, décolleter, épousseter, trompeter, banqueter, cacheter, becqueter, caqueter, feuilleter, projeter, étiqueter.

- acheter, hoqueter, refléter, hébéter, décacheter, crocheter, fureter, répéter, haleter, racheter, tacheter.
- peler, dégeler, surgeler, celer, révéler, ciseler, receler, congeler, modeler, écarteler, geler, marteler.

5. Specifică la ce diateză sunt verbele subliniate. Tradu în limba română.
Marie s'absente aujourd'hui. (*s'absenter*)
Les enfants jouent avec le ballon devant la maison.
Elles se marient aujourd'hui.
Vous visitez le musée et vous êtes accompagnés de votre professeur.
Les enfants sont attirés par la sirène des pompiers.
Vous allez au théâtre.
Les athlètes s'imposent un entraînement rigoureux. (*l'entraînement* [ɑ̃tʀɛnmɑ̃])
Sylvie est adorée de ses enfants.
La rumeur de la mer s'entend par la fenêtre fermée. (*s'entendre* [sɑ̃tɑ̃dʀ])
Nous nous arrêtons et nous admirons le spectacle de la nature.
Le blessé est surveillé par les infirmières.
Le président donne ce soir une réception à l'occasion de son anniversaire.
Les délégués sont convoqués ce soir par le président.

6. Conjugă la indicativ prezent, diateza pasivă, verbul **appeler**: **être appele**. Ghidează-te după modelul **être aidé.**
je suis appelé(e)
tu.....

LEÇON 9

Approchez-vous, il n'y a rien à voir!

La télé nous propose des émissions où des personnes (hommes et femmes) passent plusieurs semaines ensemble dans une maison. Elles sont observées, 24 h sur 24, par des caméras, placées dans chaque pièce. Les uns considèrent ce type d'émissions comme de la télé réaliste ou «reality show», les autres parlent de ***télévision poubelle****.*

Autrefois ***on pouvait*** s'ennuyer à ne **rien** faire. Aujourd'hui, c'est devenu difficile. Alors, **on se met** devant le téléviseur et **on** regarde Loft Story[1]. C'est-à-dire: rien. Puis, **on éteint** le téléviseur et **on discute** de Loft Story. C'est-à-dire: de rien. Ou encore: **on suit** sur le Net les passages de Loft Story qu'**on ne montre pas** à la télévision. C'est-à-dire: rien de rien. Et c'est donc de ce rien que tout le monde parle aujourd'hui. Pourtant, ce rien, il n'est pas rien: il a une forme et il a un prix (15,2 millions d'euros!), exactement comme si c'était vraiment quelque chose. Cela a pris environ un demi-siècle à la télévision pour aller d'une fenêtre qui s'ouvre sur le monde à une fenêtre qui donne sur... la salle de bains[2]. Pour en arriver là, il a fallu bien des reality-shows et beaucoup de talk-shows. Car, **on ne parle plus** à ses voisins non plus. **On regarde** parler les autres de tout et de rien. De rien surtout, comme «Je suis un grand timide et amoureux d'une belle blonde. ***Est-ce normal?***» ou «J'aime le chocolat au lait. ***Est-ce que je suis malade?***», etc.

Le moment où j'ai senti qu'**on commençait** à s'intéresser vraiment à rien, c'est en décembre 1997, pendant la grève à France 3[3]. Le spectacle de la mire a attiré pas moins de 350.000 spectateurs. Alors, si **on regarde** Loft Story, il y a au moins encore les images qui bougent... Et puis, il y a le grand suspense: ***qui tombe amoureux de qui, aujourd'hui? Qui doit***

---

[1] émission de télévision qui se propose de mettre une douzaine de jeunes gens dans un appartement pendant 2 mois et demi, et de les filmer. Ils doivent s'éliminer par vote, l'un après l'autre, semaine après semaine, jusqu'au dernier couple.

[2] i-a trebuit o jumătate de secol televiziunii să se transforme dintr-o fereastră deschisă către lume într-o fereastră deschisă către... sala de baie.

[3] chaîne de television en France.

quitter la maison? Que mange-t-on au déjeuner? C'est ce qu'il y a de plus passionnant, **non?**

Comment l'ennui peut-il prendre une place aussi importante dans notre vie? D'abord, parce qu'elle remplace la curiosité qui nous fatigue. *On ne veut plus* avoir un point de vue, mais une bonne vue. **On n'ose plus** regarder soi-même, *on préfère* regarder les autres. Puis, il y a l'émotion: «Vous avez vu la dernière émission de Loft Story? C'était bien: tout le monde était en larmes...» Voilà enfin de l'émotion. Et ça **plaît** parce que c'est vrai, ce n'est pas comme au cinéma. Et enfin parce que **ce n'est pas** de l'imagination comme au cinéma. Non, tout **est** vrai. Et puis, pour les «acteurs», pas besoin de talent, puisque **c'est** du vrai.

Loft Story, **c'est** rien, mais pas n'importe quoi. **C'est** le rien parfait. Les onze candidats **sont** bien **choisis**: jeunes et assez beaux. **C'est** tout. Le reste **ne compte pas**. Au bout de soixante-dix jours le public, ce grand public de téléspectateurs, en **retient** deux. Ils auront une belle somme d'argent et les voilà célèbres... en quelques jours, grâce aux médias. D'autres **ont besoin** des années entières pour connaître ce succès par leur mérite.

Voilà le couple de l'année! Bientôt ils auront leur propre show à la télé. Et le public regardera de nouveau car... il n'y a rien à voir!

Source: ***L'Express***
- texte adapté -

Mots et expressions

approchez-vous [apʀɔʃevu] – Imperativ prezent, pers. a II-a pl., vb. **S'APPROCHER** = *apropiați-vă*
où [u] = *în care*
(ils) passent [ilpas] – Indicativ prezent, pers a III-a, pl., vb. **PASSER** = *petrec*
24h sur 24h = *24 din 24*
dans chaque pièce [dɑ̃ʃakpjɛs] = *în fiecare cameră*
les uns [lezœ̃] – *pron. nehot.* = *unii*
la poubelle [pubɛl] = *coș de gunoi, pubelă*
autrefois [otʀəfwa] – *adv.* = *altădată, pe timpuri*
on pouvait [ɔ̃puvɛ] – Indicativ imperfect, pers. a III-a sg., vb. **POUVOIR** = *puteam*

on pouvait s'ennuyer à ne rien faire [sɔ̃nɥijeanəʀjɛ̃fɛʀ] = *ne puteam plictisi nefăcând nimic*
on se met [ɔ̃səmɛ] – Indicativ prezent, pers. a III-a sg., vb. SE METTRE = *ne aşezăm, ne punem*
devant [d(ə)vɑ̃] – *prepoziţie* = *în faţa*
éteindre [etɛ̃dʀ] (on éteint) = *a stinge*
suivre [sɥivʀ] (on suit) = *a urmări*
qu'on ne montre pas à la télévision [kɔ̃nəmɔ̃tʀpɑalatelevizjɔ̃] = *pe care nu le arată la televizor*
c'est donc de ce rien que tout le monde parle = *deci, despre acest nimic vorbeşte toată lumea*
pourtant [puʀtɑ̃] – *adv.* = *totuşi*
comme si c'était vraiment quelque chose = *ca şi cum ar fi/ar însemna cu adevărat ceva*
cela a pris = *asta a luat*
pour en arriver là = *pentru a se ajunge aici*
il a fallu [ilafaly] Ind. Passé composé IL FAUT = *a trebuit*
on ne parle plus à ses voisin non plus = *nu mai vorbim cu vecinii noştri*
de tout et de rien [dətuedərjɛ̃] = *despre totul şi despre nimic*
surtout [syʀtu] – *adv.* = *mai degrabă*
être timide = *a fi timid*
être amoureux [amuʀø] = *a fi îndrăgostit*
une belle blonde = *o frumoasă blondă*
le chocolat au lait [ʃckɔlaolɛ] = *ciocolată cu lapte*
le moment où = *momentul în care*
j'ai senti [ʃesɑ̃ti] – Indicativ perfect compus, persoana I sg., vb. SENTIR = *am simţit*
qu'on commençait [kɔ̃kɔmɑ̃sɛ] – Indicativ imperfect, pers. a III-a sg., vb. COMMENCER = *că începeam*
la mire [miʀ] = *mină*
(il) a attiré [a atiʀe] – Indicativ perfect compus, pers. a III-a sg., vb. ATTIRER = *a atras*
pas moins de [pɑmwɛ̃də] = *nu mai puţin de*
si = *dacă*
il y a au moins encore les images qui bougent = *cel puţin, sunt imaginile care se mişcă*

Qui ***tombe*** amoureux de qui? = *Cine se îndrăgostește de cine?*
Qui doit quitter la maison? = *Cine trebuie să părăsească casa?*
Que mange-t-on au déjeuner? = *Ce mâncăm la prânz?*
l'ennui [lɑ̃nɥi] – *s.f.* = *plictiseală*
Comment peut il...? = *Cum poate...?*
la curiosité qui nous fatigue = *curiozitatea care ne oboseşte*
un point de vue [pwɛ̃dəvy] = *un punct de vedere*
un bonne [bon] vue = *o vedere bună*
soi-même [swamɛm] = aici: *noi înşine*
les autres [lezotʀ] – *pron. nehot.* = *(pe) ceilalţi*
vous avez vu [vuzavevz] – Indicativ perfect compus, pers. a II-a pl., vb. VOIR = *aţi văzut*
la dernière [ladɛʀnjɛʀ] = *ultima*
tout le monde était en larmes = *toată lumea izbucnea în lacrimi*
Voilà enfin de l'emotion = *iată în sfârşit emoţie*
ça plaît [saplɛ] – Indicativ prezent, pers. a III-a sg., vb. PLAIRE = *asta place*
c'est vrai [sɛvrɛ] = *e adevărat*
ce n'est pas de l'imagination = *nu există imaginaţie/ficţiune*
pas besoin de talent = *nu este nevoie de talent*
puisque [pɥisk(ə)] – *conj.* = *deoarece*
n'importe quoi [nɛ̃pɔʀtkwa] = *orice*
C'est rien mais n'importe quoi. = *Este nimic dar nu de orice fel.*
(ils) sont choisis – Indicativ prezent, persoana a III-a pl.m., vb. CHOISIR, diateza pasivă = *sunt aleşi*
assez beaux [asebo]= *destul de frumoşi*
le reste ne compte = *restul nu contează*
au bout de [obudə] = *la capătul / după*
ils auront [il zoʀo] – Indicativ viitor, pers a III-a pl., vb. AVOIR = *vor avea*
en quelques jours = *în câteva zile*
car il n'y a rien à voir. [kaʀilniaʀjɛ̃avwaʀ] = *căci nu este nimic de văzut*

Familie de cuvinte – Famille de mots

Cuvintele se pot organiza în familii, plecând de la un cuvânt radical care, cu ajutorul sufixelor şi prefixelor, formează cuvinte derivate. Prefixul se plasează în faţa radicalului, iar sufixul, după.

parler – vb. gr. I *a vorbi*: Il parle français très bien
reparler [ʀ(ə)paʀle] = *a vorbi din nou*
parler – s.m. *fel de a vorbi*: Son parler a quelque chose d'intéressant.
parleur/parleuse [paʀlœʀ, øz] *vorbăreţ*: Paul c'est un vrai parleur; il aime parler sans cesse.
parloir [paʀlwaʀ] s.m. *vorbitor* – Au parloir!
parlote [paʀlɔt] s.f. *trăncăneală, pălăvrăgeală*: Faire la parlote avec une voisine.
(s') ennuyer [ɑ̃nɥije]
– v.tr. *a plictisi*: Tu nous ennuies, avec tes histoires!
a contraria: Je suis ennuyé de vous faire attendre.
– v. pron. *a se plictisi*: S'ennuyer à mourir = *a se plictisi de moarte*
ennuyeux, euse [ɑ̃nɥijø, øz] adj.
plictisitor: une lecture ennuyeuse.
enervant, agasant: poser des questions ennuyeuses.
ennui [ɑ̃nɥi] s.m.
plictiseală: mourir d'ennui
neplăcere, necaz, supărare: les ennuis de la vieillesse
grijă, nelinişte: les ennuis d'argent = *griji băneşti*
manger [mɑ̃ʒe] v.tr. *a mânca*: manger des fruits
mangeable [mɑ̃ʒabl] adj. *comestibil*: Ce n'est pas très bon, mais c'est mangeable
immangeable [ɛ̃mɑ̃ʒabl] adj. *necomestibil*
mangeaille [mɑ̃ʒɑj] s.f. *hrana animalelor*; (fam.) *mâncare, crăpelniţă*
mangeoire [mɑ̃ʒwaʀ] s.f. *recipient pentru mâncarea animalelor, troacă, iesle*
mangeur, euse [mɑ̃ʒœʀ, øz] *mâncăcios*: Un gros mangeur = *un mare mâncăcios*
mange-tout [mɑ̃ʒtu] s.m.inv. *risipitor, mână spartă*

Synonymes
pourtant [puʀtɑ̃]
cependant [s(ə)pɑ̃dɑ̃]
nonobstant [nɔnɔpstɑ̃]
néanmoins [neɑ̃mwɛ̃]
toutefois [tutfwa]

GRAMMAIRE

Pronumele ON
-le pronom ON-

Pronumele ***on*** reprezintă o particularitate a limbii franceze. Este un pronume nehotărât şi este folosit numai ca subiect. Poate înlocui toate pronumele personale subiect, în afară de **je**; de aceea, unele gramatici îl consideră pronume personal.

On ţine întotdeauna locul unor substantive care au ca trăsătură semantică [+uman].

ON = ***chaque homme*** *(fiecare om),* ***chacun*** *(fiecare)*
les gens *(lumea, oamenii)*
ON = ***quelqu'un*** *(cineva)*
une personne
ON = ***tu, il/elle, nous, vous, ils/elles***

Contextul este cel care poate clarifica ce fel de pronume înlocuieşte ***on*** într-un enunţ.

După pronumele *on* verbul se pune întotdeauna la persoana a III-a singular.

Au Canada **on** *parle* français et anglais. – *se vorbeşte – lumea vorbeşte*

Jean, **on** te *demande* au téléphone. – *Jean, eşti chemat la telefon – cineva te caută*

Ce soir **on** *va* au cinéma – ***noi mergem la cinema***

On *est* fatigué, mon petit – *Eşti obosit, micuţule – **tu***

On *dit* que le prof est malade – *Se spune că...* – uz impersonal

On *ne connaît pas* les causes de l'accident – *Nu se cunosc cauzele accidentului.*

Prepoziția
-la préposition–

Prepoziția este un cuvânt invariabil, cu o formă fixă, neflexibilă, indiferent de poziția pe care o ocupă în cadrul propozițiilor. Ea stabilește un raport de subordonare între două cuvinte sau grupuri de cuvinte.

Une maison **de** paille. *O casă de paie.*

Je vais **chez** lui. *Merg la el.*

Il faut se coucher **pour** se reposer. *Trebuie să se culce ca să se odihnească.*

Prepozițiile pot marca diferite nuanțe:

- **de loc**: devant, derrière, après, dans, en, à, chez, sous, sur
- **de timp**: avant, après, à, depuis, pendant, dans, sur, etc.
- **de cauză**: pour, vu, par,
- **de mod**: avec, sans, selon, de, à, en, par
- **de scop**: pour, à, envers
- **apartenența**: de, à

1. A nu se confunda prepoziția cu adverbul. Același cuvânt poate fi și adverb, și prepoziție.
Vous le trouverez **derrière.** – *adverb = O să-l găsiți în spate.*
Vous le trouverez **derrière** la maison – *prepoziție = O să-l găsiți în spatele casei.*
2. Dacă eliminăm prepoziția, propoziția nu mai are sens. Nu la fel se întâmplă și cu adverbul; propoziția își păstrează sensul, adverbul fiind o parte de vorbire care aduce informații în plus.
Vous le trouverez. = *O să-l găsiți. – propoziția are sens*
Vous le trouverez la maison. = *O să-l găsiți casa. – propoziția își pierde sensul.*
Le poulain dort **dans** l'écurie, **sur** la paille, **avec** sa maman. = *Mânzul doarme în grajd, pe paie, cu mama sa.*

Dacă eliminăm prepozițiile **dans, sur, avec**, obținem:
Le poulain dort... l'écurie, ... la paille, ... sa maman – *o propoziție care nu mai spune nimic.*

Prepozițiile pot fi **simple** sau **compuse**, formând **locuțiuni prepoziționale**.

Prepoziții simple

à [a] *la*, **après*** [apʀɛ] *după*, **attendu** [atɑ̃dy] *având în vedere, dat fiind că*, **avant*** [avɑ̃] *înaintea*, **avec*** [avɛk] *cu*, **chez** [ʃe] *la*, **contre*** [kɔ̃tʀ] *lângă*, **dans** [dɑ̃] *în*, **de** [də], **depuis** [dəpɥi] *de când*, **derrière*** [dɛʀjɛʀ] *în spate*, **dès** [dɛ] *de când, începând cu*, **dessous*** [d(ə)su] *sub*, **dessus*** [d(ə)sy] *peste, deasupra*, **devant** [d(ə)vɑ̃] *în față*, **durant** [dyʀɑ̃] *în timpul*, **en** [ɑ̃] *în*, **entre** [ɑ̃tʀ] *între*, **envers** [ɑ̃vɛʀ] *față de*, **excepté** [ɛksɛpte] *cu excepția*, **hors*** ['ɔʀ] *în afara*, **jusque** [ʒysk(ə)] *până*, **malgré** [malgʀe] *în ciuda*, **outre*** [utʀ] *în afară de*, **par** [paʀ], **parmi** [paʀmi] *printre*, **pendant** [pɑ̃dɑ̃] *în timpul*, **pour** [puʀ] *pentru*, **proche*** [pʀɔʃ] *lângă*, **sans** [sɑ̃] *fără*, **sauf** [sof] *în afară de*, **selon** [s(ə)lɔ̃] *conform, după*, **sous** [su] *sub*, **suivant** [sɥivɑ̃] *conform, după*, **sur** [syʀ] *pe*, **vers** [vɛʀ] *spre*, **voici** [vwasi] *iată*, **voilà** [vwala], **vu** [vy] *având în vedere, dat fiind*, etc.

ⓘ Prepozițiile marcate cu asterisc pot fi și adverbe.
Je vais à l'école.
Le printemps vient **après** l'hiver.
Attendu ses mœurs solitaires, il était très peu connu. *Având în vedere obiceiurile sale solitare, era foarte puțin cunoscut.*
Il est arrivé **avant** moi. *A ajuns înaintea mea.*
Il vient **de** l'école. – *locul, spațiul*
Il travaille **de** nuit. – *timpul*
Mourir **de** faim. – *cauza*
Citer **de** mémoire. – *A cita din memorie*
Accepter **de** grand cœur. – *modalitatea – A accepta cu dragă inimă.*
La famille **de** notre ami. – *apartenența*
Sac **de** papier. – *materia*

Depuis le matin **jusqu'au** soir. *De dimineață până seara.*

Regardez droit **devant** vous!

Durant la nuit.

Les enfants sont **en** classe. – *locul*

Des chaussettes **en** laine. – *materia*

On laboure **en** automne. C'était **en** décembre. **En** quelle année? – *timpul*

Être **de** plus **en** plus pauvre. – *progresia – a fi din ce în ce mai sărac.*

Il est plein d'indulgence **envers** les enfants. *Este foarte indulgent față de copii.*

Outre leurs photographies, les garçons ont échangé leurs confidences. *În afară de fotografii, și-au făcut și confidențe.*

Vu les circonstances, il vaut mieux attendre. *Date fiind circumstanțele, ar fi mai bine să așteptați.*

Locuțiuni prepoziționale

à cause de [akozdə] *din cauză,* **à coté de** [akotedə] *alături de,* **à défaut de** [adefodə] *în lipsă de,* **afin de** [afɛ̃də] *pentru ca,* **à force de** [afɔʀsdə] *cu ajutorul,* **à l'abri de** [alabʀidə] *la adăpostul,* **à la faveur de** [alafavœʀdə], **à la merci de** [alamɛʀsidə] *la discreția,* **à l'égard de** [alegaʀdə] *față de,* **à l'exception de** [alɛksɛpsjɔ̃də] *cu excepția,* **à l'insu de** [alɛ̃sydə] *fără știrea,* **à moins de** [amwɛ̃də] *în afară de cazul,* **à raison de** [aʀɛzɔ̃də] *în raport cu,* **à travers** [atʀavɛʀ] *de-a latul,* **au-dedans de** [od(ə)dɑ̃də] *înăuntru,* **au-dehors de** [odəɔʀdə] *în afară,* **au-delà de** [od(ə)la] *dincolo,* **au-dessous de** [od(ə)sudə] *sub,* **au-dessus de** [od(ə)sydə] *deasupra,* **au-devant de** [od(ə)vɑ̃də] *în fața,* **au haut de** [o'odə] *în susul,* **au lieu de** [oljødə] *în loc de,* **au milieu de** [omiljødə] *în mijlocul,* **auprès de** [opʀɛdə] *lângă,* **au prix de** [opʀidə] *cu prețul,* **autour de** [otuʀdə] *în jurul,* **au travers de** [otʀavɛʀdə] *prin mijlocul,* **avant de** [avɑ̃də] *înainte de,* **d'après** [dapʀɛ] *după,* **de façon à** [dəfasɔ̃a] *în așa fel,* **de manière à** [dəmanjɛʀa] *de așa manieră,* **du côté de** [dykotedə] *dinspre,* **en dépit de** [ɑ̃depidə] *în ciuda,* **en travers de** [ɑ̃tʀavɛʀdə] *de-a latul,* **faute de** [fotdə] *în lipsă de,* **grâce à** [gʀɑsa] *mulțumită, datorită,* **hors de** ['ɔydə] *în afară de,* **par**

rapport à [paRRapɔRa] *în raport cu, cu privire la*, **près de** [pRedə] *aproape de*, **quant à** [kɑ̃ta] *în ceea ce priveşte, cât despre*, **vis-à-vis** [vizavi] *vizavi.*

Interogaţia
-l'interrogation-

În funcţie de partea de vorbire pe care o vizează, există **două** tipuri de interogaţie:

- **totală** – dacă este vizat verbul;
- **parţială** – dacă este vizat alt termen în afară de verb.

Interogaţia totală

Se poate exprima în trei maniere:

1. <u>Utilizând perifraza interogativă **EST-CE QUE**</u> ..... (nu se traduce)
   Est-ce qu'il vient chez nous?
2. <u>Prin inversarea subiectului cu predicatul</u>:
   Vient-il chez nous?
3. <u>Prin intonaţie – ***interogaţia melodică***</u>:
   Il vient chez nous?

ⓘ În interogaţia prin inversiune, dacă verbul se termină în vocală, pentru a evita apropierea a două vocale se interpune consoana **t** (*eufonic*; are doar un rol fonetic), cu scopul de a facilita pronunţia:

Il a vu le spectacle. (Indicativ perfect compus, vb. **VOIR**)
A-***t***-il vu le spectacle?

Interogaţia parţială

Acest tip de interogaţie vizează altă parte decât predicatul. Se caracterizează prin prezenţa unui cuvânt interogativ care introduce întrebarea. Aceste cuvinte pot fi pronume interogative, adverbe interogative.
Qui arrive? – subiect *Cine soseşte?*
Qui *est-ce* **qui** arrive?
Qui es-tu? – nume predicativ *Cine eşti?*

Qui *est-ce que* tu es?
Quelle est ton adresse? – nume predicativ *Care este adresa ta?*
Qui vois-tu? – complement direct *Ce vrei?*
Qui *est-ce que* tu vois?
Que veux-tu? – complement direct *Pe cine vezi?*
Qu'*est-ce que* tu veux?
Que fais-tu? – complement direct *Ce faci?*
Qu'est-ce que tu fais?
Á qui pense-t-il? – complement indirect *La cine se gândeşte?*
Á qui est-ce qu'il pense?
Á quoi penses-tu? – complement direct *La ce te gândeşti?*
Á quoi est-ce que tu penses?
Pour qui travailles-tu? – complement indirect *Pentru cine lucrezi?*
Pour qui est-ce que tu travailles?
De qui parles-tu? – complement indirect *Despre cine vorbeşti?*
De qui est-ce que tu parles?
Quand vient-il? – complement circumstanţial *Când vine?*
Quand est-ce qu'il vient?
Pourquoi veux-tu partir? – complement circumstanţial *De ce vrei să pleci?*
Pourquoi est-ce que tu veux partir?
Où vas-tu? – complement circumstanţial *Unde mergi?*
Où est-ce que tu vas?
Comment fais-tu ça? – complement circumstanţial *Cum faci asta?*
Comment est-ce que tu fais ça?

ⓘ Formele întărite, cele cu ***est-ce que***, exclud inversiunea.
Limbajul familiar plasează în mod curent cuvântul interogativ la sfârşit, fără să mai folosească ***est-ce que*** sau inversiunea:
Tu vas **où**?
Tu veux partir **pourquoi**?
Tu penses **à qui**?
Tu penses **à quoi**?

Quel / Quelle / Quels / Quelles (adj. interogativ) + substantiv/
Quel livre lis-tu? *Ce carte citeşti?*

Quel livre est-ce que tu lis?
Quelle poésie veux-tu réciter? *Ce poezie vrei să recitești?*
Quelle poésie est-ce que tu veux réciter?

SAC À MOTS

a cere părerea cuiva – demander l'opinion de quelqu'un

Comment vous trouvez le film?
Vous trouvez que c'est bon/mauvais?
Quel est votre avis? *Ce părere aveți?*
Quelle est ton opinion?
Qu'en penses-tu? *Ce crezi despre asta?*
Qu'en pensez-vous?
Qu'est-ce que tu en penses?
Dis donc, Paul, tu sais que sa sœur est malade?
Ecoute, tu trouves cette robe jolie? Ecoutez.....
Dites, Monsieur, vous trouvez que c'est une bonne idée?
Alors Pierre, qu'est-ce que tu penses de cette affaire?

a-și exprima opinia – exprimer son opinion

je pense que – Je pense que la photo est bien réussie.
je crois que – Je crois que le film est tout à fait nul.
je considère que – Je considère que l'amitié de Paul est superficielle.
je trouve que
Je trouve que c'est vraiment utile et intéressant à visiter le musée.
Je la trouve bien réussie cette photo.
Je la trouve très bonne /vs/ Je la trouve très mauvaise
Ce film je le trouve tout à fait nul.
Je n'aime ni les images ni les dialogues ni le protagoniste.
Je trouve ça pas mal!
Je trouve qu'ils sont assez + **adjectif** (chers, forts, bons, ...)
Lui, je le trouve très beau.
Je la trouve très belle
Je le trouve vraiment très gentil...
Cette fille ... / actrice je la trouve attirante!

Je la trouve vraiment superbe dans son rôle
Je trouve qu'il sont tous formidables en particulier.
Je trouve qu'il sont très sympas.
Je trouve qu'ils sont très intelligents tous les deux.
Je trouve qu'elles sont très intelligentes toutes les deux.

j'estime que

j'ai l'impression que

Á mon avis, le film mérite le prix.

Á mon sens, ce tableau est très intéressant.

Selon moi, le dossier doit être explicatif.

Á mon opinion, personne n'a le droit de prétendre être mieux que les autres. *În opinia mea, nimeni nu are dreptul să pretindă că este mai bun decât ceilalți.*

Quant à moi, je trouve que c'est quelque chose de bizarre. *Cât despre mine, găsesc că este ceva ciudat.*

EXERCICES

1. Citește textul ***Approchez-vous, il n'y a rien à voir!*** și răspunde la întrebările de mai jos:
   "Loft Story", c'est quel genre de programme?
   Que s'est-il passé en décembre 1997?
   Où est le (grand) suspense dans une émission comme "Loft Story"?
   Comment l'ennui a-t-il pu prendre une place aussi importante dans la vie?
   Pourquoi un grand nombre de spectateurs préfèrent-ils l'émotion d'une émission comme "Loft Story" à celle d'un film ou d'une pièce de théâtre?
   Combien de temps les candidats restent-ils enfermés dans la maison?
   Les gagnants, que trouveront-ils au bout de leur aventure?

2. Completează frazele de mai jos cu următoarele cuvinte: mange-tout (*s.m.*), mangeable, ennuyeux, parler (*s.m.*), l'ennui, mangeoire (*s.f.*)
   Ce roman est ..... comme la pluie.
   Ce n'est pas délicieux, mais c'est .....
   Ce jeune homme n'apprécie pas l'argent et le travail; il est un .....

..... est causé par une occupation monotone ou dépourvue d'intérêt

Je dois remplir .....du canari.

Son .....me souvient de mon père.

3. Alcătuiește fraze folosind sintagme adecvate pentru a-ți exprima opinia:

Ex.: ***les photos – superbes. Je trouve superbes les photos. Je considère que les photos sont superbes.***

le roman – captivant

le gâteau – délicieux

le film – bon

le paysage – splendide

la musique – excellente

la fille – très belle

le voyage – intéressant

4. Pune verbele din paranteză la indicativ prezent:

1) Pierre et moi, nous (chanter) dans la classe.
2) Je (chanter) souvent en me lavant.
3) Tu (aimer) beaucoup le chocolat au lait.
4) Alain et moi, nous (aimer) beaucoup le chocolat.
5) Chez moi, je (regarder) la télévision.
6) Tu (arriver) souvent avant nous.
7) Ta sœur et toi, vous (jouer) dans le jardin.
8) Chez moi, nous (regarder) tous la télévision.
9) Nous (acheter) souvent des frites.
10) On (arriver) souvent avant vous.
11) Le vendredi, tu (jouer) parfois au foot.
12) On (demander) la parole avant de parler.
13) Elles (jouer) dans la cour avec des amis.
14) Ensemble, nous (colorier) le même dessin.
15) Aujourd'hui, vous (porter) une belle robe.
16) Tu ne (parler) pas souvent de toi.
17) Vous (commencer) à parler maintenant.
18) Les écoliers (découper) le papier avec soin.
19) Les élèves (aimer)-ils la musique?
20) A la maison, papa ne (préparer) jamais le repas.

21) Le vendredi, mes frères (jouer) parfois au foot.
22) Ils (aimer) beaucoup s'occuper des fleurs.
23) Nous (commencer) à parler français.
24) En ce moment, elles (étudier) le présent.
25) Cette année, vous (travailler) mieux.
26) On (allumer) les lampes le soir.
27) Ma sœur et moi, nous (se balancer) souvent.
28) Cette semaine, ma sœur (manger) à la cantine.
29) Ensemble, nous (effacer) le tableau en fin de journée.
30) On (déplacer) cette glace en faisant attention. *(cu atenție)*
31) Les enfants n'(aimer) pas chanter.
32) (Arroser)-t-on les plantes aujourd'hui?
33) Pourquoi (colorier)-t-il le même dessin?
34) Nous (déplacer) cette grande armoire.
35) Mes amis et moi, nous (s'élancer) sur la piste de ski.
36) Alain et moi, nous (tracer) des cercles.
37) Ma mère ne (se promener) jamais le soir.
38) On n'(arriver) pas à fermer la porte.
39) (Commencer)-vous ces livres de contes?

5. Completează cu pronumele subiect convenabil: între parantezele rotunde notează forma verbului la infinitiv:
Papa et moi, ... aplatissons la terre. (.....)
Ma sœur et moi, ... rougissons facilement. (.....)
Tes amis et toi, ... remplissez le seau. (.....)
Paul et moi, ... applaudissons les clowns. (.....)
Finissez- ..... ce travail?
Ensemble, ... nourrissons la même tortue. (.....)
Choisissez- ..... toujours ce livre? (.....)
..... ne guérissons jamais sans nous soigner. (.....)
..... ne ralentissez pas au carrefour. (.....)
Naja et moi, ... ne finissons pas la salade.(.....)

6. Pune verbele din paranteză la indicativ prezent.
1) Jacques et moi, nous (choisir) une fiche.
2) Alain et moi, nous (finir) toujours les gâteaux.
3) Vous (agrandir) le rectangle.
4) Ce sont les parents qui les (avertir).

5) Ta sœur et toi, vous (rougir) facilement.
6) C'est elle qui (finir) toujours par accepter.
7) A l'école, nous (réussir) ce que nous faisons.
8) Ce sont ces plantes qui (grandir) très vite.
9) Nous (rugir) tous comme des lions.
10) Ton frère (grandir) très vite.
11) Elle (finir) votre travail avant de sortir.
12) Tu (choisir) souvent les frites.
13) Elle (avertir) mon petit frère.
14) Cette semaine, vous (finir) à 13 heures.
15) En ce moment, nous (grossir) trop.
16) Je (choisir) toujours vos jeux.
17) Ils (agrandir) ce dessin avec soin.
18) Elle (rougir) facilement.
19) (nourrir)-vous les animaux?
20) Il (choisir) une fiche.
21) Ensemble, nous (réunir) toutes les fiches.

7. Pune verbele din paranteză la indicativ prezent. Consultă capitolul *Verbe neregulate*.
1) Je (faire) souvent du bruit en me lavant.
2) Vous (venir) me chercher chez moi ce soir?
3) Nous (devenir) tout rouges en courant.
4) Ils (voir) bien qu'il pleut dehors! *plouă afară*
5) On (faire) des promenades en bateau à moteur.
6) Vous (prendre) un peu de lait chaud, le matin.
7) Chaque jour, ma sœur (faire) son lit.
8) Maintenant, je (voir) mieux avec mes lunettes. *ochelari*
9) Vous (faire) votre lit vous-mêmes.
10) Maman et moi, nous (revenir) de l'école à pied.
11) Tu (dire) toujours la vérité.
12) Vous (boire) souvent du lait.
13) On (venir) souvent nous poser cette question.
14) Le conducteur (voir)-il la voiture qui arrive?
15) Vous (dire) ce que vous (vouloir).
16) Ils (dire) ce qu'ils (savoir).
17) Nous (croire) qu'il (savoir) la vérité.

18) Ils (connaître) ma famille.
19) Elles (aller) au cinéma ce soir.
20) Je (recevoir) une lettre de ma mère.
21) On (croire) à lui.
22) Vous (venir) à l'école en voiture.
23) Vous (faire) de l'informatique.
24) A la maison, je (faire) mon travail toute seule.
25) Est-ce qu'ils (prendre) le même bus que toi? *ca şi tine*

8. Înlocuieşte cuvintele subliniate cu pronumele ***on***. Atenţie! Verbul trebuie să fie la persoana a III-a sg.
   - Quelqu'un frappe à la porte d'entrée. (frapper; quelqu'un = *cineva*)
   - Une personne vient me voir (venir)
   - Vous envoyez des secours aux personnes malades. (envoyer; secours [s(ə)kuʀ] = *ajutoare*)
   - Ils demandent des informations sur les malades. (demander)
   - Nous le voyons souvent sortir de l'université. (voir)
   - Ce que les gens disent de ce concert me semble juste. (dire; sembler juste [sɑ̃ble ʒyst] *a părea corect*)
   - Les gens considèrent à cette actrice comme la plus célèbre du monde. (considérer)
   - Tu as sommeil ma petite. Tu vas te coucher tôt ce soir. (avoir; aller; tôt [to] = *devreme*; ce soir [sə swaʀ] = *în seara asta*)

9. Pune la prezent verbele din paranteze:
   Quand on (être) petit garçon, au collège, on *se* (lever) trop tôt. On se (lever) à six heures du matin. On se (frotter) les yeux et on (souffrir) d'avance de la triste leçon de grammaire. C'est pourquoi on (rêver) de tomber malade de temps en temps. Mais on se (faire) des illusions ...

A de Saint-Exupéry, *Pilote de guerre*
- texte adapté -

10. Citeşte textul de mai jos şi subliniază verbele la indicativ prezent.

La maison

La maison! Elle est dans mon souvenir, comme un donjon, comme une citadelle... Une citadelle, certes, (...) un asile sacré où toutes les choses de nous, les espérances, les ambitions, les détresses, tous les

mystères de la famille fermenteront, cuiront et recuiront dans une brûlante moiteur.

La porte de la rue est ouverte pendant toute la journée. Le soir, elle se referme avec un bruit caverneux et les gens disent le mot de passe avant de trébucher sur les degrés... L'escalier n'est pas désert. Des portes s'ouvrent, des ombres jaillissent.

L'escalier sort du noir des régions basses. Et tout à coup, un sentier abrupt qui s'épanouit enfin dans les pâturages d'un col, il triomphe et il meurt au seuil d'un large palier... Sur cette clairière céleste s'ouvrent quatre appartements, dont le nôtre.

G. Duhamel, *Le Notaire de France*
- fragment adapté -

Vocabulaire
le souvenir [suv(ə)niʀ] = *amintire*
sacré – *adj-* = *sfânt*
l'espérance [ɛspeʀɑ̃s] = *speranță*
la détresse [detʀɛs] = *suferință cumplită*
cuire [kɥiʀ] = *a se coace*
brûlant, brûlante [bʀylɑ̃, bʀylɑ̃t] = *arzător, fierbinte*
la moiteur [mwatœʀ] = *umiditate*
le bruit [bʀɥi] = *zgomot*
le mot de passe = *parola*
trébucher [tʀebyʃe] = *a se poticni, a se împiedica*
le degré [dəgʀe] = *scara*
tout à coup [tutaku] = *deodată*
le sentier [sɑ̃tje] = *cărare*
s'épanouir [sepanwiʀ] = *a se deschide*
le pâturage [pɑtyʀaʒ] = *pășune, câmp*
dont le nôtre = *printre care și al nostru*

11. Tradu în limba română:
- On dit que l'entraînement fait les bons sportifs.
- Yves et moi, on veut faire une partie de foot, lundi.
- On met les cartables par terre et on commence à courir après le ballon.
- On demande à Luis de faire l'arbitre. *a o face pe arbitrul*

- On finit par casser une vitre.
- On nous invite à quitter le terrain.

12. Copiază toate întrebările din textul ***Approchez-vous, il n'y a rien à voir!*** și analizează-le: interogație totală – interogație parțială:

13. Completează următoarele întrebări cu: ***Qu'..., que, qui, qu'est-ce que, quand, où, comment, est-ce que***:
    - -.....t'appelles-tu?
    - -.....habites-tu?
    - -.....es-tu né? En Roumanie.
    - -.....es-tu né? En 1977.
    - -.....tu aimes le cinéma?
    - -.....tu lis comme livres?
    - -.....est-ce.....tu invites ce soir?
    - -.....est-ce.....l'accompagne à l'école?

SAC À MOTS

Prendre [pʀɑ̃dʀ]

-expresii-

prendre par la douceur [dusœʀ] = *a lua cu vorba bună*
prendre pour = *a lua drept*
prendre un chose en mal = *a lua ceva în nume de rău*
prendre en considération [kɔ̃sideʀasjɔ̃] = *a ține seamă despre*
prendre corps = *a lua formă*
prendre la fuite [fɥit] = *a o lua la sănătoasa/la goană*
prendre ses mesures [m(ə)zyʀ] = *a-și lua măsuri de precauție*
prendre le pas = *a o lua înainte*
prendre congé [kɔ̃ʒe] = *a-și lua rămas bun*
prendre des ordres = *a primi ordine*
prendre des informations [ɛ̃fɔʀmasjɔ̃] = *a culege informații*
prendre une ville = *a cuceri un oraș*
prendre une verre = *a bea un pahar*
prendre à contresens [kɔ̃tʀəsɑ̃s] = *a înțelege greșit*
prendre de l'âge = *a îmbătrâni*
prendre du poids [pwɑ] = *a se îngrășa*

prendre pour dupe = *a înşela/a păcăli*
prendre froid [fʀwa] = *a răci*
prendre à cœur [kœʀ] = *a pune la inimă*
prendre le deuil [dœj] = *a purta doliu*
prendre soin [swɛ̃] = *a purta de grijă*
prendre son temps = *a nu se grăbi*
prendre le temps = *a avea timp*
prendre de nouvelles [nuvɛl] **à** = *a se interesa de*
prendre à tâche [taʃ] = *a se strădui*
prendre en affection = *a îndrăgi*
prendre des libertés = *a-şi permite*
prendre quelqu'un [kɛlkœ̃] **de haut** [o] = *a-i vorbi cuiva de sus*
prendre du repos = *a se odihni*
prendre la mouche [muʃ] = *a-i sări muştarul*
à le bien prendre = *examinând cu atenţie*
se prendre à = *a începe să*
se prendre de vin = *a se îmbăta cu*
se prendre d'amitié = *a se împrieteni cu*
se prendre pour = *a se crede drept*
se prendre aux cheveux [ʃ(ə)vø] = *a se încăiera*
le temps se prend = *se strică vremea*

LEÇON 10

Harry Potter, phénomène mondial

Harry Potter continuait de dormir sans savoir qu'il était déjà un être exceptionnel, sans savoir qu'il était déjà célèbre... Ainsi **a commencé** l'aventure de ce jeune apprenti sorcier qui **a connu** un grand succès partout dans le monde. L'auteur, J.K. Rowling, qui **a inventé** et **créé** le personnage de Harry Potter, affirme qu'elle est très surprise par le succès que connaît son «enfant». Il faut dire qu'en très peu de temps, les aventures du jeune Potter **ont pu** charmer des millions de jeunes qui **ont grandi** devant la télé ou devant un écran d'ordinateur, souris en main. Des jeunes dont on **a pensé** qu'ils ne s'intéressaient pas à la lecture. Mais on s'est trompé, heureusement!

Harry Potter **a été traduit** en 40 langues. Plus de 40 millions d'exemplaires de ses aventures **ont été vendus** dans 140 pays. Et son auteur **a** déjà **reçu** 42 prix littéraires. Le jeune héros **est devenu** une grande star à Hollywood. Sans exagérer on peut presque parler de "pottermania" car du quatrième livre, par exemple, un demi million d'exemplaires **ont été vendus.** Partout, le livre **a été reçu** dans une ambiance de fête. «Non, **je** n'**ai** jamais **voulu** être une star», nous explique son auteur J.K. Rowling. «Je suis déjà heureuse de voir que mes livres se trouvent en librairie et que tant d'enfants aiment les lire.»

Harry Potter, phénomène sans précédent dans l'histoire du livre, **est devenu** un phénomène de société. À première vue, ce jeune Potter semble plutôt à une victime qu'à un héros avec ses cheveux mal peignés, ses petites lunettes bon marché et sa cicatrice en forme d'éclair sur le front. Il n'**a** jamais **connu** ses parents et il **a été élevé** par une tante aussi jalouse que méchante et par un oncle idiot. Et Harry qui, jusqu'à aujourd'hui **a** toujours **connu** le mal, essaie de combattre les méchants.

La simplicité du personnage **a expliqué**, en partie, son succès. C'est un phénomène qu'on retrouve partout dans le monde: dans chaque société on trouve des jeunes qui **ont été** (au moins une fois) **mal-aimés**, mal-compris, exclus. On se reconnaît donc facilement dans ce

personnage et on le comprend. Tout cela explique d'ailleurs aussi le succès de Harry Potter auprès des adultes.

Les livres de Rowling sont bien plus qu'un moment de récréation et d'amusement. De temps en temps ils demandent de réfléchir sur la vie et la mort, sur le courage et la peur, le bien et le mal.

Les *Harry Potter*, sont-ils des livres d'enfants ou des livres d'enfants pour adultes? Qu'ils soient parents ou non, les adultes aussi sont atteints de *Pottermania*. Mais que veut l'enfant? Telle est la question qu'on se pose. En France, on avait l'habitude, depuis quelque temps, de proposer aux jeunes des livres qui traitent de problèmes de société, comme le tabac, la drogue, la pauvreté... Les aventures que décrit Rowling, se passent dans une école typiquement britannique où il n'y a ni ordinateur ni électricité, un monde débarrassé de toutes ces choses qui rendent la vie, même celle des jeunes, si complexe et si difficile parfois.

J.K. Rowling **a su** comprendre et répondre à l'angoisse d'une génération d'enfants dont les parents **ont eu** une vie émotionnelle et professionnelle parfois incertaine. Avec son monde magique, elle **a essayé** de montrer à l'enfant la peur, la solitude et l'indépendance pour mieux le protéger. Clarté et assurance, c'est la grande force qu'on **a retrouvée** dans les livres de Rowling. Qu'on le veuille ou non, Harry Potter *est* déjà **devenu** un grand classique de la littérature.

Source: ***Le Parisien***
- texte adapté et raccourci -

Mots et expressions

(il) continuait – Indicativ imperfect, pers. a III-a sg., vb. CONTINUER
sans savoir [sɑ̃ savwaʀ] = *fără să ştie*
(il) était – Indicativ imperfect, vb. ETRE
un être – *s.m.* = *o fiinţă*
ainsi [ɛ̃si] – *adv.*= *astfel*
(il) a commencé [ilakɔ̃mɑ̃se] – Indicativ perfect compus, vb. COMMENCER = *a început*
l'apprenti [laprɑ̃ti] = învăţăcel, ucenic
(le) sorcier / (la) sorcière [sɔʀsje, sɔʀsjɛʀ] = *vrăjitor, vrăjitoare*
qui a conu [kiacɔny] – Indicativ perfect compus, vb. CONNAITRE = *care a cunoscut*

partout [paʀtu] – *adv.* = *pretutindeni*
surpris, ise [syʀpʀi, syʀpʀiz] – *adj.* = *surprins/ă*
il faut dire [ilfodiʀ] = *trebuie să spunem*
en très peu de temps [ɑ̃tʀɛpødətɑ̃] = *în foarte puțin timp*
(elles) ont pu – Indicativ perfect compus, vb. **POUVOIR** = *au putut*
charmer [ʃaʀme] = *a fermeca*
(ils) ont grandi – indicativ perfect compus, vb. **GRANDIR** = *au crescut*
l'ordinateur [lɔydinatœʀ] = *computer*
souris en main [suʀi ɑ̃ mɛ] = *cu mouse-ul în mână*
dont on a pensé que – Indicativ perfect compus, vb. **PENSER** = *despre care am crezut că*
on s'est trompé – Indicativ perfect compus vb. **SE TROMPER** = *ne-am înșelat*
heureusement [øʀøzmɑ̃] – *adv.* = *din fericire*
(il) a été traduit – Indicativ perfect compus, vb. **TRADUIRE**, diateza pasivă = *a fost tradusă*
(ils) ont été vendus – Indicativ perfect compus vb. **VENDRE**, diateza pasivă = *au fost vândute*
(elle) a reçu – Indicativ perfect compus, vb. **RECEVOIR** = *a primit*
il est devenu – Indicativ perfect compus, vb. **DEVENIR** = *a devenit*
(il) a été reçu – Indicativ perfect compus vb. **RECEVOIR**, diateza pasivă = *a fost primită*
une ambiance de fête [yn̄ bjɑ̃s də fɛt] = *o atmosferă de sărbătoare*
je n'ai jamais [ʒamɛ] voulu – Indicativ perfect compus vb. **VOULOIR**, formă negativă = *niciodată n-am vrut*
et que tant d'enfants aiment [ɛm] les lire = *și să placă atâtor copii*
phénomène sans précédent [fenɔmɛn sɑ̃ pʀesedɑ̃] = *fenomen fără precedent*
à première vue [a pʀemjɛʀ vy] = *la prima vedere*
(il) semble vb. Indicativ prezent vb. **SEMBLER** = *pare*
avec ses cheveux [ʃ(ə)vø] mal peignés [peɲe] = *cu părul său ciufulit*
l'éclair [eklɛʀ] – *s.m.* = *fulger*
le front [fʀɔ̃] = *fruntea*
il n'a jamais connu – Indicativ perfect compus vb. **CONNAITRE**, formă negativă = *n-a cunoscut niciodată*

aussi jalouse [ʒaluz] que méchante [meʃãt] = *pe cât de geloasă pe atât de rea*
il a été élevé – Indicativ perfect compus vb. **ELEVER**, diateza pasivă = *a fost crescut*
jusqu'à aujourd'hui = *până azi*
retrouver [ʀ(ə)tʀuve] = *a regăsi*
chaque [ʃak] = *fiecare*
des jeunes qui ont été mal - aimés, mal-compris, exclus = *tineri care nu au fost iubiți, înțeleși, apropiați*
au moins [mwɛ̃] une fois = *cel puțin o dată*
se reconnaître [sə ʀ(ə)kɔnɛtʀ] = *a se recunoaște*
facilement [fasilmã] = *cu ușurință*
comprendre [kɔ̃pʀãdʀ] = *a înțelege*
le succès auprès [opʀɛ] des adultes = *succes la adulți*
Les livres de R. sont bien plus qu'un moment de récréation [ʀekʀeasjɔ̃] et d'amusement [amyzmã] = *Cărțile scriitoarei reprezintă mult mai mult decât un moment de recreere și de amuzament*
de temps en temps [dø tãzãtã] = *din când în când*
demander de = *a cere să*
réfléchir sur [ʀefleʃiʀ syʀ] = *a reflecta asupra*
la vie = viața; la mort [mɔʀ] = moartea; le courage [kuʀaʒ] = *curajul*; la peur [pœʀ] = *frica*
le bien et le mal = *binele și răul*
qu'ils soient [swa] parents ou non = *fie că sunt părinți sau nu*
les adultes sont atteints de = *adulții sunt pasionați de*
avoir l'habitude [abityd] de = *a avea obiceiul să*
depuis quelque temps = *de ceva timp*
traiter [tʀete] = *a trata*
la pauvreté [povʀəte] = *sărăcia*
décrire [dekʀiʀ] = *a descrie*
in n'y a ni ordinateur ni électricité = *nu există nici computer nici curent electric*
rendre la vie si complexe et si difficile parfois = *a face viața atât de complexă și uneori atât de grea*
(elle) a su – Indicativ perfect compus vb. **SAVOIR** = *a știut*
dont les parents = *ai căror părinți*

(ils) ont eu – Indicativ perfect compus vb. AVOIR = *au avut*
incertain, incertaine [ɛ̃sɛʀtɛ̃, ɛ̃sɛʀtɛn] = *nesigur*
pour mieux le protéger = *pentru a-l proteja mai bine*
qu'on le veuille ou non [ko l vøj u no] = *fie că vrem sau nu*

Lexique

FAMILLE DE MOTS

commencer [kɔmɑ̃se] = a începe: *Commencer un travail, une affaire, une entreprise. Il commence à comprendre. L'année commence au 1er janvier.*
le commencement [kɔmɑ̃smɑ̃] = început: *Le commencement du siècle, de l'année, du mois, de la semaine.*
commençant/commençante [kɔmɑ̃sɑ̃, kɔmɑ̃sɑ̃t] – *adj.* = începător/oare, debutant/ă: *Une science commençante.*
recommencer [ʀəkɔmɑ̃se] = a reîncepe: *Recommencer un travail mal fait. Recommencer sa vie.*
le recommencement [ʀəkɔmɑ̃smɑ̃] = reînceput «*L'histoire est un perpétuel recommencement.*» *A.* Maurois

traduire [tʀaduiʀ] = a traduce: *Traduire un texte roumain en français.*
traduction [tʀadyksjɔ̃] = traducere: *Traduction littérale, mot à mot.*
traduisible [tʀaduizibl] = traductibil: *Ce jeu de mots n'est pas traduisible.*
intraduisible [ɛ̃tʀaduizibl] = netraductibil: *Un sentiment intraduisible.*
traducteur, traductrice [tʀadyktœʀ, tʀadyktʀis] = traducător

GRAMMAIRE

Indicativ perfect compus
-indicatif passé composé-

Acest timp este **compus** din ***auxiliar*** şi ***participiul trecut*** al verbului de conjugat. Se formează după următoarea regulă:

Indicativul prezent al auxiliarului **AVOIR** sau **ÊTRE** +
participiul trecut al verbului de conjugat.

	parler			**arriver**	
Pronume subiect	**avoir** indicativ prezent	participiul trecut al verbului	Pronume subiect	**être** indicativ prezent	participiul trecut al verbului
j'	**ai**	**parlé**	je	**suis**	**arrivé(e)**
tu	**as**	**parlé**	tu	**es**	**arrivé(e)**
il	**a**	**parlé**	il	**est**	**arrivé**
elle	**a**	**parlé**	elle	**est**	**arrivée**
nous	**avons**	**parlé**	nous	**avons**	**arrivé(e)s**
vous	**avez**	**parlé**	vous	**êtes**	**arrivé(e)s**
ils	**ont**	**parlé**	ils	**sont**	**arrivés**
elles	**ont**	**parlé**	elles	**sont**	**arrivées**

Majoritatea verbelor limbii franceze se conjugă cu auxiliarul **AVOIR**.

Verbe conjugate cu ÊTRE

1. **un grup de verbe intranzitive care arată mişcarea:**
   aller [ale] = a merge, a se duce la: *Je suis allée chez lui.*
   arriver [aʀive] = a sosi: *Tu es arrivée de bonne heure.*
   venir [v(ə)niʀ] = a veni: *Elles sont venues hier.*
   partir [paʀtiʀ] = a pleca: *Elle est partie.*
   sortir [sɔʀtiʀ] = a ieşi: *Je suis sorti avec mes amis.*
   entrer [ɑ̃tʀe] = a intra: *Ils sont entrés dans la sale de classe.*
   monter [mɔ̃te] = a urca: *Vous êtes montés au premier étage.*

descendre [desɑ̃dʀ] = a coborî: *Nous sommes descendus au rez-de-chaussé.*
tomber [tɔ̃be] = a cădea: *La nuit est tombée.*
devenir [dəv(ə)niʀ] = a deveni: *Harry Potter est devenu un phénomène de société*
rentrer [ʀɑ̃tʀe] = a se întoarce: *Il est rentré de l'école.*
rester [ʀɛste] = a rămâne: *Elle est restée chez moi jusqu'à midi.*
passer [pɑse] = a trece: *Il est passé devant moi sans me voir.*
naître [nɛtʀ] = a se naşte: *Elles sont nées en 1987.*
mourir [muʀiʀ] = a muri: *L'écrivain est mort en 1899.*
décéder [desede] = a deceda: *Il est décédé depuis dix ans.*
éclore [eklɔʀ] = a ieşi din ou, a se deschide: *Les poussins sont éclos.*
échoir [eʃwaʀ] = a cădea, a expira: *Le terme est échu le 15 janvier.*

Dacă aceste verbe sunt folosite ca tranzitive (au complement direct), se vor conjuga cu <u>avoir</u>:

- **sortir** – *a ieşi* – ÊTRE: *Il est sorti dans la cour.*
  – *a scoate* – AVOIR: *Elle a sorti son mouchoir.*
- **rentrer** – *a se întoarce* – ÊTRE: *Nous sommes rentrés très tard.*
  – *a duce la adăpost* – *Les paysans ont rentré la récolte.*
- **monter/descendre** – *Je suis descendu/monté au troisième.*
  – *J'ai monté/descendu l'escalier.*
- **passer** – a *trece* – ÊTRE: *Il est passé hier chez moi.*
  – *a petrece* – AVOIR: *Il a passé de belles vacances.*

2. toate verbele la diateza pasivă.
Plus de 40 millions d'exemplaires ***ont été vendus*** dans 140 pays.
Il ***a été élevé*** par une tante méchante et par un oncle idiot.
Le livre ***a été reçu*** dans une ambiance de fête.

3. toate verbele la diateza reflexivă

se laver

Pronume subiect	Pronume reflexiv	être Indicativ prezent	Participiul trecut al verbului
je	**me**	**suis**	**lavé(e)**
tu	**t'**	**es**	**lavé(e)**
il	**s'**	**est**	**lavé**
elle	**s'**	**est**	**lavée**
nous	**nous**	**sommes**	**lavé(e)s**
vous	**vous**	**êtes**	**lavé(e)s**
ils	**se**	**sont**	**lavés**
elles	**se**	**sont**	**lavées**

Formarea participiului trecut

☞ Verbele de **grupa I** fac participiul trecut în **-é** adăugat la sfârşitul radicalului după înlăturarea terminaţiei ***-er*** de infinitiv.

Ex.: parler – parl**é**
commencer – commenc**é**
trouver – trouv**é**

☞ Verbele de **grupa a II-a** fac participiul trecut în **-i** adăugat la sfârşitul radicalului după înlăturarea terminaţiei ***-ir*** de infinitiv.

Ex.: finir – fin**i** *terminat*
grandir – grand**i** *crescut*
obéir – obé**i** *ascultat*

☞ Verbele de **grupa a III-a** fac participiul trecut în: **-u, -s, -t,** dar există şi verbe neregulate care fac participiul trecut în **-é** sau **-i.**

Ex.: voire – v***u*** *băut*
mettre – mi***s*** *pus*
écrire – écri***t*** *scris*
aller – all***é*** *mers*
sortir – sort***i*** *ieşit*

Participii trecute ale unor verbe uzuale

Verbe de grupa I

INFINITIVUL	PARTICIPIUL TRECUT	INFINITIVUL	PARTICIPIUL TRECUT
acheter	acheté	manger	mangé
aller	allé	marcher	marché
aimer	aimé	parler	parlé
appeler	appelé	placer	placé
chanter	chanté	travailler	travaillé
commencer	commencé	trouver	trouvé
composer	composé	visiter	visité
demander	demandé	etc.	etc.
fermer	fermé		
laver	lavé		
lever	levé		

Verbe de grupa a II-a

INFINITIV	PARTICIPIU TRECUT	INFINITIV	PARTICIPIU TRECUT
agrandir	agrandi	frémir	frémi
assoupir	assoupi -	grandir	grandi
bâtir	bâti	gravir	gravi
bénir	béni, bénit	haïr	haï
brunir	bruni	jouir	joui
chérir	chéri	languir	langui
choisir	choisi	obéir	obéi
divertir	diverti	réagir	réagi
éclaircir	éclairci	réfléchir	réfléchi
envahir	envahi	réunir	réuni
établir	établi	réussir	réussi
finir	fini	vieillir	vieilli
fleurir	fleuri	etc.	etc.
fleurir	fleuri		

Verbe de grupa a III-a

INFINITIV	PARTICIPIU TRECUT	INFINITIV	PARTICIPIU TRECUT
s'abstenir	abstenu	dormir	dormi
accueillir	accueilli	enquérir(s')	enquis
acquérir	acquis	faillir	failli
assaillir	assailli	fuir	fui
bouillir	bouilli	issir	issu
circoncire	circoncis	mentir	menti
courir	couru	mourir	mort
couvrir	couvert	offrir	offert
cueillir	cueilli	ouvrir	ouvert
consentir	consenti	ouïr	ouï
partir	parti	se souvenir	souvenu
sentir	senti	vêtir	vêtu
servir	servi	tenir	tenu
se repentir	repenti	tressaillir	tressailli
sortir	sorti	venir	venu
souffrir	souffert		

avoir	eu	mouvoir	mű, mue
apercevoir	aperçu	pleuvoir	plu
asseoir	assis	pouvoir	pu
choir	chu	pourvoir	pourvu
concevoir	conçu	percevoir	perçu
décevoir	déçu	recevoir	reçu
déchoir	déchu	savoir	su
devoir	dû, due	surseoir	sursis
échoir	échu	valoir	valu
émouvoir	ému	voir	vu
falloir	fallu	vouloir	voulu

absoudre	absous, absoute	faire	fait
apprendre	appris	forfaire	forfait
astreindre	astreint	foutre	foutu

atteindre	atteint	frire	frit
attendre	attendu	inclure	inclus
battre	battu	joindre	joint
boire	bu	lire	lu
braire	brait	maudire	maudit
ceindre	ceint	médire	médit
clore	clos	mentir	menti
comprendre	compris	mettre	mis
conclure	conclu	mordre	mordu
conduire	conduit	naître	né
confire	confit	nuire	nui
connaître	connu	paraître	paru
conquérir	conquis	peindre	peint
coudre	cousu	pendre	pendu
craindre	craint	perdre	perdu
croire	cru	plaindre	plaint
croître	crű, crue	plaire	plu (fără fem.)
cuire	cuit	prendre	pris
descendre	descendu	reclure	reclus
détruire	détruit	réduire	réduit
dire	dit	répondre	répondu
distraire	distrait	résoudre	résolu
éclore	éclos	rire	ri
écrire	écrit	rompre	rompu
emboire	embu	sourire	souri (inv.)
enduire	enduit	suffire	suffi
entendre	entendu	traduire	traduit
éteindre	éteint	vaincre	vaincu
être	été	vendre	vendu
exclure	exclus	vivre	vécu
suivre	suivi		
(se) taire	tu		
tendre	tendu		
teindre	teint		
tondre	tondu		
tordre	tordu		

Indicativ perfect compus: verbele auxiliare ÊTRE, AVOIR

	être			**avoir**	
Pronume subiect	Auxiliarul **avoir**-Ind. prezent	Participiul trecut al verbului	Pronume subiect	Auxiliarul **avoir**-Ind. prezent	Participiul trecut al verbului
j'	**ai**	**été**	j'	**ai**	**eu**
tu	**as**	**été**	tu	**as**	**eu**
il	**a**	**été**	il	**a**	**eu**
elle	**a**	**été**	elle	**a**	**eu**
nous	**avons**	**été**	nous	**avons**	**eu**
vous	**avez**	**été**	vous	**avez**	**eu**
ils	**ont**	**été**	ils	**ont**	**eu**
elles	**ont**	**été**	elles	**ont**	**eu**

Acordul participiului trecut în gen şi număr

Verbele care se conjugă cu **être** fac acordul la participiul trecut. Acordul se realizează în gen (*feminin* -**e**) şi număr (*plural* -**s**) cu subiectul verbului.

☞ Participiul **verbelor intranzitive** care se conjugă cu **être** se acordă cu subiectul:
Ils sont venus.
Elles sont restées à la maison.

☞ Participiul trecut al **verbelor conjugate la diateza pasivă** se acordă cu subiectul gramatical:
La page a été lue par l'élève.
Les poésies ont été récitées par Marie.

☞ Participiul trecut al **verbelor la diateza reflexivă** se acordă în gen şi număr cu subiectul.

ⓘ Există verbe care nu pot fi conjugate decât ca **reflexive**:
s'écrier = *a exclama*
se souvenir = *a-şi aminti*
s'envoler = *a-şi lua zborul –*
Aceste verbe fac acordul la participiul trecut:

Elle s'est souvenue de moi.

Există și verbe care sunt în mod **accidental** reflexiv-pronominale:

se laver – laver
se lever – lever
se voir – voir
se dire – dire –

Aceste verbe fac acordul cu ***complementul direct din față.***

Atenție! Pronumele reflexiv poate fi chiar el complement direct:

Nous nous sommes vus. – C.D.
Vous vous êtes admirées. – C.D.
Nous nous sommes dit «à bientôt!» – fără acord
C.I.
Ils se sont écrit des lettres. – fără acord; fac acordul doar dacă au C.D. *în față.*
C.I. C.D.

☞ Participiul trecut al verbelor care se conjugă cu **avoir** face acordul în gen și număr **doar** cu complementul direct **din față,** dacă există. Acest **complement direct** poate fi:

- **pronume**: ***me*** (*pe mine, mă, m-*), ***te*** (*pe tine, te*), ***le*** (*pe el, îl, l-*), ***la*** (*pe ea, -o*), ***nous*** (*pe noi, ne-*), ***vous*** (*pe voi, vă, v-*), ***les*** (*pe ei, îi, i-, pe ele, le-*):

Je l'ai vue. *Am văzut-o. (pe ea)*
Tu les as vues. *Le-ai văzut. (pe ele)*

- **pronumele relativ *que*** = *pe care*

La jeune fille que j'ai vue. *Tânăra **pe care am văzut-o.***
C.D.

Les livres que j'ai lus. *Cărțile **pe care le-am citit.***
C.D.

- **un substantiv**:

Quels livres as-tu lus? – C.D.
J'ai lu cinq livres. - C.D. – Dacă complementul direct urmează după verb, nu se face acordul.
Combien de fleurs a-t-il achetées?

☞ Verbele ***courir*** (sens fig. – *a înfrunta*), ***coûter*** (*a costa*), ***peser*** (*a cântări*) şi ***vivre*** (*a trăi*) fac acordul cu participiul trecut dacă se folosesc în *sens figurat.*

Ex.: Les difficultés que j'ai courue*s*. *Dificultăţile pe care le-am înfruntat.*

Les efforts que m'ont coûté*s* ce travail. *Eforturile pe care le-am depus în această muncă.*

C'est une chose qui doit être bien pesé*e*. *Este un lucru care trebuie bine cântărit.*

Les aventures que nous avons vécue*s* ici sont extraordinaires. *Aventurile pe care le-am trăit aici sunt extraordinare.*

☞ Participiul trecut plasat lângă un **substantiv** devine **adjectiv** şi se acordă cu acesta în gen şi număr:
l'année passée – *anul trecut*
la robe faite – *rochia făcută*

Articolul partitiv
-l'article partitif-

Este o variantă a articolului nehotărât şi este tipic pentru limba franceză. Este folosit înaintea unui substantiv care face referinţă:

☞ la o realitate ce nu se poate număra, substantivul fiind văzut ca o masă din care se ia o parte: Il boit ***du lait.*** *El bea lapte.*

☞ la o realitate abstractă: Vous avez ***du courage*** pour réagir ainsi. *Aveţi curaj dacă reacţionaţi aşa.*

Articolul partitiv are următoarele forme:
– **du** în faţa unui substantiv de genul masculin care începe cu consoană:
du café – *cafea*
du beurre – *unt*
du fromage – *brânză*
du respect – *respect*
du bonheur – *fericire*
– **de l'** în faţa unui substantiv de genul masculin care începe cu vocală sau cu **h** mut:
de l'amour – *iubire*

de l'huile – *ulei*

– **de la** în fața unui substantiv de genul feminin:

de la confiture – *dulceață*
de la haine ['ɛn] – *ură*
de la salade – *salată*
de la mayonnaise [majɔnɛz] – *maioneză*

– **de l'** în fața unui substantiv feminin care începe cu vocală:

de l'eau – *apă*
de l'intelligence – *inteligență*

– **des** în fața unor substantive de genul masculin sau feminin, numărul plural:

des œufs – *ouă*
des pommes de terre – *cartofi*

ⓘ **"des"** este formă unică atât pentru articolul nehotărât plural, cât și pentru articolul partitiv plural.

⚠ **Cazuri de înlocuire a articolului partitiv cu prepoziția *DE***

1. după un verb la negativ articolul partitiv devine ***de***: J'ai mangé **de la** salade, je n'ai pas mangé **de** dessert. *Am mâncat salată; nu am mâncat desert.*

   Dar **după verbul *être* la forma negativă se folosesc partitive:**
   C'est du thon, ce n'est pas **du** saumon. – *Este ton, nu este somon.*
2. după adverbe de cantitate articolul partitiv devine ***de***:

   assez de: J'ai assez **de** travail.
   autant de: J'ai autant **de** livres que toi.
   beaucoup de: Il y a beaucoup **d'**hommes dans la rue.
   ***moins* de**: Le spectacle de la mire a attiré pas moins de 350.000 spectateurs.
   Peu de
   plus de
   trop de

EXCEPȚII: ***la plupart des***: La plupart **des** livres sont chers. *Majoritatea cărților sunt scumpe.*

bien des: Bine **des** enfants aiment les animaux. *Mulți copii iubesc animalele.*

3. după un substantiv care arată cantitatea nu se folosesc partitive:
   une bouteille [butɛj] ***de*** lait – *o sticlă de lapte*
   une tasse *de* café – *o ceașcă de cafea*
   un morceau *de* pain = *o bucată de pâine*
   un paquet *de* = *un pachet de*
   un bouquet *de* = *un buchet de*
4. când substantivul este precedat de un adjectiv calificativ, nu se folosesc partitive:
   Ce sont ***de belles*** robes;
   De belles robes.

EXCEPȚII: du bon vin, du bon pain [pɛ̃], des jeunes filles – *tinere,* des petits fours – *fursecuri*

Cazuri de omisiune a articolului partitiv

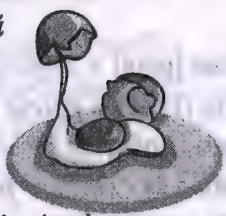
1. după prepoziții ca: ***avec, comme, sans, par***: Elle ne peut écrire sans stylo.
2. după ***quelque*** (adj. nehot.): Elle a acheté quelques fruits. *Ea a cumpărat câteva fructe.*
3. după adverbul negativ ***ni***: Elle ne boit ***ni*** thé ***ni*** café. *Nu bea nici ceai, nici cafea.*

SAC Á MOTS

Qu'est-ce qu'on mange?
-Ce mâncăm?-

Comme entrées [ɑ̃tʀe] – *Aperitive*

des crudités – crudităţi
de la salade verte [dəlasaladvɛʀt] = *salată verde*
des tomates = *roşii*
de la charcuterie [ʃaʀkytʀi] = *mezeluri*
du jambon [ʒɑ̃bɔ̃] = *şuncă, jambon*
du saucisson [sosisɔ̃] = *cârnaţi*
de la galantine [galɑ̃tin] de volaille = *piftie din carne de pasăre*
des oeufs [dezø] = *ouă*
des œufs mayonnaise [de zø majɔnɛz] = *maioneză din ouă*
de l'omelette [ɔmlɛt] jambon = *omletă cu şuncă*
des oeufs durs = *ouă fierte tari*
des œufs mollets = *ouă moi*



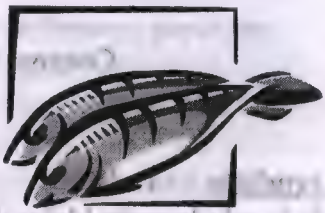
Comme plat principal = *ca fel principal*

de la viande [vjɑ̃d] = *carne*
du veau [vo] = *carne de viţel*
(de l'escalope, du rôti [ʀoti]) = *escalop de viţel, friptură de viţel*
du porc [pɔʀ] = *carne de porc*
(du rôti, de la côte) = *friptură, costiţă de porc*
de l'agneau [aɲo] = *carne de miel*
(du gigot [ʒigo], de la côte) = *pulpă şi costiţă de miel*

de la volaille [vɔlɑj] = *carne de pasăre*
du poulet [pulɛ] = *carne de pui*
du canard = *carne de raţă*

du chaud-froid [ʃofʀwɑ] = *carne de pasăre servită la rece cu garnitură de maioneză*
des quenelles [kənɛl] = *pateuri umplute cu carne de pasăre*

du poisson [pwasɔ̃] = *peşte*
des fruits de mer = *fructe de mare*

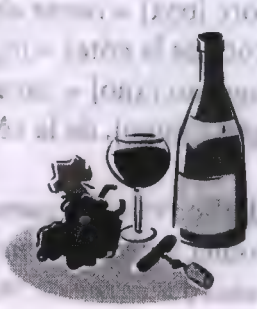


des légumes [legym] = *legume*
des pommes de terre [pɔmdətɛʀ] = *cartofi*
des frites = *cartofi prăjiţi*
de la purée [pyʀe] = *piure de cartofi*
des haricots ['aʀiko] verts = *fasole verde*
du riz [ʀi] = *orez*
des petits pois [pətipwɑ] = *mazăre verde*
du fromage [fʀɔmaʒ] = *brânză*

Comme dessert – *Ca desert*

des glaces [glas] = *îngheţată*
des fruits [fʀɥi] = *fructe*
un gâteau [gɑto] au chocolat = *prăjitură cu ciocolată*
un gâteau à la crème = *prăjitură cu frişcă*
une tarte aux pommes = *tartă cu mere*
une tarte à l'orange = *tartă cu portocale*

Des boissons – *băuturi*
du jus [ʒy] de fruits = *suc de fructe*
du coca = *coca*
de l'eau minérale [dəlɔmineʀal] = *apă minerală*
du vin [vɛ̃] = *vin*
du vin blanc = *vin alb*
du v*in rouge* = *vin roşu*
du vin rosé = *vin roze*
du vin mousseux = *vin spumos*



Pour exprimer la quantité - *cantitatea*

un morceau de [œ̃mɔʀsodə] / une tranche [tʀɑ̃ʃ] de viande = *o bucată / o felie de carne*

un kilo de bananes = *un kilogram de carne*

un litre d'huile = *un litru de ulei*

un bouteille [butɛj] de vin / un verre de vin = *o sticlă de vin / un pahar de vin*

un paquet de beurre = *un pachet de unt*

un bouquet de fleurs = *un buchet de flori*

beaucoup / peu de confiture = *multă / puțină dulceață*

assez de pommes = *destule mere*

trop de fruits = *multe fructe*

EXERCICES

1. Citește textul ***Harry Potter, phénomène mondial*** și răspunde la următoarele întrebări:
   – Comment s'appelle l'auteur des livres de "Harry Potter"?
   – S'agit-il d'un homme ou d'une femme? *Este vorba despre....*
   – Comment "Harry Potter" est-il considéré par l'auteur?
   – Les livres de "Harry Potter" sont un grand succès partout dans le monde. Pourquoi?
   – Par qui Harry Potter est-il élevé?

2. Pune verbele din paranteză la indicativ perfect compus:
   1) Ton frère et toi, vous (jouer) avec nous.
   2) Nous (travailler) à l'étude, ***lundi dernier***.
   3) Vous (rougir) avant de parler.
   4) Tu (chercher) ce livre dans toute la maison.
   5) Nous (agrandir) ces plantes avec soin.
   6) Maman et moi, nous (réfléchir) à ce jeu.
   7) Est-ce que tu (finir) la cassette?
   8) ***Hier matin***, nous (couper) les papiers.
   9) Il (acheter) des frites, ***hier soir***.
   10) (Finir)-vous votre travail?
   11) Elle (laver) la voiture dans le jardin.
   12) J' (réfléchir) à ce que papa m'avait dit.

13) Nous (choisir) la fiche correcte.
14) ***Il y a trois jours***, ils (danser) à l'école.
15) (Aimer)-vous ce livre?
16) ***L'an dernier***, tu (commencer) à jouer du piano.
17) (Réussir)-vous à lui téléphoner?
18) En 1990, vous (passer) six mois en France.
19) Ils (écouter) la belle chanson.
20) J' (remplir) toutes les feuilles.
21) Elles (porter) de belles robes.
22) ***Il y a un mois***, elle (étudier) le futur.
23) Hier, elles (préparer) le repas.
24) Ils (acheter) des livres ***le mois passé***.
25) Nous (réussir) à terminer!
26) Elles (choisir) ce livre ***le mois dernier***.
27) Je (arroser) les plantes ***ce matin***.
28) Tu (donner) des graines aux oiseaux.
29) ***Ce jour-là***, j'(rougir) devant tout le monde.

3. Trece verbele subliniate de la indicativ prezent la indicativ perfect compus:
1) Nous <u>choisissons</u> nos livres de lecture.
2) Les filles <u>ramassent</u> des fleurs.
3) Je <u>commence</u> un autre livre.
4) Nous <u>plongeons</u> dans la piscine.
5) Vous <u>emportez</u> vos livres chez vous.
6) On <u>cherche</u> la réponse à cette question
7) Ils <u>lancent</u> des cailloux dans l'eau.
8) Vous <u>éclatez</u> de rire en le voyant.
9) Tu <u>demandes</u> ton chemin pour venir chez moi.
10) Avec quoi <u>remplissez</u>-vous ces sacs?
11) Elle <u>remplit</u> les bouteilles d'eau.
12) Elles <u>récitent</u> la poésie.
13) Cette année, vous <u>changez</u> de classe.
14) Depuis trois mois, <u>tu travailles</u> tout seul.
15) Jeudi, je <u>déjeune</u> à la maison.

4. Pune verbele **être** şi **avoir** la indicativ perfect compus:
1) Tu (être) malade parce que tu as trop mangé.

2) Les élèves (avoir) envie de lire ce livre.
3) Vous (avoir) beaucoup de travail à faire.
4) Nous (avoir) tous la même idée!
5) Elles (être) malades trois fois ce mois-ci.
6) Nous (être) contents de vous voir hier.
7) Est-ce que vous (avoir) mal à la tête?
8) J' (être) absent deux fois cette semaine.
9) (Etre)-tu contente de ton cadeau?
10) Hier, j'(être) insolent avec mes amies.
11) J' (être) beaucoup plus rapide que vous.
12) Je (avoir) la chance d'aller au Maroc.
13) Tu (être) malade parce que tu as trop mangé.
14) C'est eux qui (avoir) le meilleur score.
15) C'est lui qui (avoir) la voiture la plus rapide. *cea mai rapidă*
16) J'(avoir) la joie de revenir dans mon pays.
17) On (avoir) besoin d'un compas en géométrie.
18) Hier, elles (être) affamés vers midi.
19) Tu (avoir) des opérations à calculer.
20) On (avoir) le temps de jouer encore un peu.
21) Il (avoir) envie de visiter l'Egypte.
22) Nous (avoir) vraiment trop de choses à faire.
23) Est-ce que tu (avoir) déjà la varicelle?
24) Ma chatte (avoir) cinq chatons noirs.

5. Pune verbele din paranteză la indicativ perfect compus. Atenție la indicații și la acordul participiului:

Subiectele sunt de genul masculin:

1) Lucien et moi, nous (partir) avec eux.
2) Ton frère et toi, vous (aller) au cinéma.
3) Hier, nous (rentrer) à neuf heures.
4) Vous (descendre) pendant que je montais.
5) Nous (monter) voir un film chez moi.
6) En juin 1990, nous (partir) en France.
7) Il y a deux jours, vous (aller) au marché.
8) Avant-hier, nous (sortir) à une heure.
9) L'an passé, vous (rester) en Egypte.
10) Nous (venir) regarder le match.

Subiectele sunt de genul feminin:

11) Béatrice et moi, nous (partir) à midi.
12) Ta sœur et toi, vous (aller) au cinéma.
13) Hier matin, nous (rentrer) à pied.
14) Elle et toi, vous (descendre) les dernières.
15) Nous (monter) au deuxième étage.
16) Toi et moi, nous (sortir) de l'école.
17) Maman et toi, vous (rester) à la maison.
18) Hier soir, nous (revenir) à dix heures.
19) Mardi, vous (monter) à la bibliothèque.
20) Nous (entrer) déjà dans ce magasin.
21) Catherine (partir) avec eux.
22) Lundi, elles (arriver) à neuf heures.
23) Ta mère et toi, vous (aller) au cinéma.
24) Elle (sortir) hier soir.
25) Mardi dernier, je (partir) à midi.
26) Est-ce que tu (aller) au cinéma?
27) Hier matin, je (rentrer) à pied.
28) Tu (descendre) la dernière.
29) Je (monter) au deuxième étage.
30) Il y a deux jours, elle (partir) la première.
31) Le mois passé, tu (aller) au marché.
32) Avant-hier, elles (rentrer) en bus.
33) Tu (descendre) jouer dans le jardin.
34) Tu (arriver) à l'école en retard.

6. Pune verbele din paranteze la indicativ perfect compus. Atenție la acordul participiului trecut cu subiectul verbului, acolo unde este cazul:

1) Yves et Roger (partir) se promener en vélo.
2) Hier soir, papa et maman (rentrer) à neuf heures.
3) Les voisins (arriver) depuis deux mois.
4) Catherine et Emilie (partir) à midi.
5) Tout le monde (aller) voir ce qui se passait.
6) Hier matin, elle (arriver) à neuf heures.
7) Roger et sa sœur (descendre) dans la cour.
8) Ils (monter) voir la télévision, chez moi.
9) Maman (rester) à la maison.

10) Nous (connaître) hier tes amis.
11) Vous (savoir) la vérité.
12) Vous (prendre) les ballons pour jouer.
13) Nous (voir) la voiture de papa dans la rue.
14) Hier soir, ils (rentrer) vers minuit.
15) Les gens (monter) tous dans le bus.
16) Yves (partir) en vacances avec eux.
17) Maman (revenir) de France hier matin.
18) Tous les élèves (descendre) dans la cour.
19) Mes parents (arriver) en voiture.
20) Je (venir) déjà m'amuser dans ce parc.
21) Chez moi, je (faire) une tarte aux pommes.
22) On (faire) des promenades en bateau à moteur.
23) En 1990, mes sœurs (partir) en France.
24) Avant-hier, Juliette (sortir) à trois heures.
25) Les spectateurs (venir) regarder le match.
26) Béatrice et Sophie (sortir) les premières.
27) On (faire) trop de bruit en jouant au foot.
28) Hier matin, ils (entrer) les derniers.
29) (Faire)-vous déjà du ski nautique?
30) Nous (prendre) la feuille qui était là
31) Ton frère et ta sœur (aller) à la piscine.
32) Mardi, nous (venir) à l'école à pied.
33) Alain et moi, nous (faire) très attention.
34) Vous (ne jamais venir) à l'école en voiture.
35) Ta sœur et toi, vous (faire) une promenade.
36) Papa et moi, nous (revenir) vers midi.
37) Yves et moi, nous (faire) du tennis.
38) Vous (voir) très bien ce qui était au tableau!
39) Elle (prendre) des photos pour son album.
40) Elle (venir) vous demander un renseignement.
41) Elles (prendre) un peu de lait chaud.
42) Elles (voir) passer cette voiture dans la rue?
43) Il (prendre) une douche et puis il (se coucher).
44) Elle (se souvenir) de son enfance et elle (se mettre) à pleurer.
45) Le mois passé, vous (voir) un très bon film.

46) Ma mère (faire) des tartes au citron.
47) La nuit dernière, on (voir) beaucoup d'étoiles.
48) Maman (prendre) le temps de s'occuper de moi.

7. Citeşte cu atenţie textul de mai jos şi observă articolul partitiv şi cazurile când a fost înlocuit cu prepoziţia ***de***. Explică de ce s-a recurs la acest procedeu de înlocuire:

Récemment, je suis allée à «Huey's» et j'ai commandé un sandwich à l'aubergine ([obɛʀʒin]), parce que je ne voulais pas manger ***de*** viande. Pour préparer le sandwich, le cuisinier a pris: deux tranches ***de*** pain. Sur le pain, il a mis ***de la*** moutarde, et ***de la*** mayonnaise, puis ***de l'***aubergine frite, ***de l'***oignon, ***des*** tranches ***de*** tomate et un peu ***de*** sel. J'ai aussi commandé ***des*** frites et une tasse ***de*** thé. Ensuite, comme dessert, j'ai pris un "banana split". J'adore les "banana split". Dans le "banana split", il y a: ***de la*** glace à la vanille, ***de la*** glace au chocolat, ***de la*** glace à la fraise, beaucoup ***de*** sirop au chocolat et ***du*** sirop au caramel. Sur la glace, il y a une cerise confite. Le "banana split" est délicieux!

8. a) Pune articolul partitiv pentru fiecare substantiv în parte:

.... papier – *s.m.*
.... argent – *s.m.*
.... monnaie – *s.f.*
.... crédit – *s.m.*
.... intelligence – *s.f.*
.... courage – *s.m.*
.... beurre – *s.m.*
.... confiture – *s.f.*
.... tristesse – *s.f.*
.... joie – *s.f.*

b) Completează spaţiile punctate cu articolul partitiv convenabil: ***du, de la, de l', de, d'***:

1) Tu peux prendre ..... beurre.
2) Tu veux un peu..... eau gazeuse?
3) Ils ne mangent pas..... confiture.
4) Il y a beaucoup ..... gens.
5) Il veut avoir .....argent.
6) Je ne prends plus ..... pain.
7) Nous voulons prendre ..... fromage.
8) Il y a une tasse ..... thé.
9) Il y a <u>un verre</u> ..... jus de fruit. *un pahar de*
10) Il a mis ..... farine et ..... beurre dans la préparation de ce plat.
11) Ils boivent ..... vin à tous les repas.

12) J'ai préparé ..... salade et .....mayonnaise.
13) Nous avons mangé ..... viande, ...pain, ...riz ([ʀi] – *s.m.*) et .....soupe.
14) Les jeunes enfants boivent ..... lait en grande quantité.
15) Pour dessert, j'ai commandé ..... chocolat.
16) Vous avez mangé ..... poisson régulièrement.
17) Vous avez mis ..... sucre et ..... sel dans ce mélange.
18) J'ai acheté .....huile d'olive.
19) Chaque jour vous buvez .....bon vin .....eau et .....jus de fruits.
20) On a ajouté .....ail et .....oignon.
21) La région de Lyon fournit .....soie à toute la France.
22) On voit ..... vaches, ... bœufs et ..... moutons.
23) Les bœufs, les vaches, et les moutons fournissent ..... viande à tous les habitants du pays.
24) Les vaches fournissent ..... lait et ..... crème à toute la France.
25) En France on mange souvent ..... fromage, ... beurre et on boit ..... cidre.

9. Completează spațiile punctate cu articole hotărâte sau articole partitive, după cum este cazul:
1) On trouve ..... cidre dans toutes les villes normandes.
2) Les Normands aiment ..... cidre.
3) Il y a ..... lait dans toutes les villes des Etats-Unis.
4) ..... lait est très bon.
5) Y a-t-il ..... pommes en France?
6) ..... pommes sont bonnes.
7) Les Français aiment beaucoup ..... vin.
8) Il y a ..... vin dans toutes les régions de la France.

LEÇON 11

Bombard

Simon Bombard la **trouvait** souvent *mauvaise*, la vie! Il était né avec une *incroyable* aptitude pour ne rien faire et avec un désir *immodéré* de ne point contrarier cette vocation. Tout effort *moral* ou *physique*, tout mouvement *accompli* pour une besogne lui **paraissait** au-dessus de ses forces. Aussitôt qu'il **entendait** parler d'une affaire *sérieuse* il **devenait** distrait, son esprit étant *incapable* d'une tension ou même d'une attention.

Fils d'un marchand de nouveautés de Caen, il se **l'était** coulé douce, comme on **disait** dans sa famille, jusqu'à l'âge de vingt-cinq ans.

Mais ses parents **demeuraient** toujours plus près de la faillite que de la fortune et il ***souffrait*** horriblement de la pénurie d'argent.

Grand, *gros*, *beau* gars, avec des favoris *roux*, à la normande, il **s'habillait** avec une élégance *tapageuse* de provincial. Il **riait**, **criait**, **gesticulait** à tout propos, étalant sa *bonne* humeur *orageuse*. Il **considérait** que la vie ***était*** faite uniquement pour bambocher et plaisanter, et sitôt qu'il lui **fallait** mettre un frein à sa joie *braillarde*, il **tombait** dans une sorte de somnolence *hébétée*, étant même incapable de tristesse.

Ses besoins d'argent le **harcelaient** et il **avait** coutume de répéter une phrase *devenue célèbre* dans son entourage:

«Pour dix mille francs de rente, je me ferais bourreau».

Il ***allait*** chaque année passer quinze jours à Trouville. Il **appelait** ça "faire sa saison".

Il ***s'installait*** chez des cousins qui lui ***prêtaient*** une chambre, et, du jour de son arrivée au jour du départ, il **se promenait** sur les planches qui longeaient la plage. Il **allait** d'un pas *assuré*, les mains dans ses poches ou derrière le dos, toujours vêtu *d'amples* habits, de gilets *clairs* et de cravates *voyantes*, le chapeau sur l'oreille et un cigare d'un sou dans le coin de la bouche.

Il **allait** frôlant les femmes *élégantes*, toisant les hommes en gaillard et cherchant... cherchant... car il **cherchait**. Il **cherchait** une femme, comptant sur sa figure, sur son physique, avec un flair de chien de chasse.

Guy de Maupassant[1] – ***Bombard***

-Texte raccourci et adapté-

(Texte publié dans *Gil Blas* du 28 octobre 1884, puis publié dans le recueil *Toine*.)

Mots et expressions

(il) trouvait – Indicativ imperfect, pers a III-a sg., vb. **TROUVER** = *găsea*

mauvais[mɔvɛ] – mauvaise [movɛz] – *adj.* = *urâtă;* aici: *nu tocmai plăcută*

un incroyable aptitude pour ne rien faire [œ̃ɛ̃kʀwajablaptityd puʀnəʀjɑ̃fɛʀ] = *o incredibilă aptitudine de a nu face nimic*

immodéré [imɔdeʀe]= *nemăsurat*

tout effort = *orice efort*

(le) mouvement [muvmɑ̃] = *mişcare*

au-dessus de ses forces [od(ə)sy də se foʀs] = *peste puterile lui*

aussitôt que [osito kə] = *imediat ce*

son esprit étant incapable de = *fiinţa lui era incapabilă să*

un marchand de nouveautés = *negustor de măruntişuri*

il se l'était coulé douce [ilsəletekuledus] = *dusese o viaţă lipsită de griji*

ses parents demeuraient toujours plus près de la faillite [fajit] que de la fortune = *părinţii lui nu câştigau aproape nimic cu afacerea lor*

bambocher [bɑ̃bɔʃe] = *a petrece*

plaisanter [plɛzɑ̃te] = *a glumi*

...sitôt qu'il lui fallait mettre un frein à sa joie braillarde, il tombait dans une sorte de somnolence hébétée, étant même incapable de tristesse =

---

[1] **Maupassant (Guy De)**: Écrivain français (Château de Miromesnil, Seine-Maritime 1850 - Paris 1893). Il fit son «apprentissage» littéraire sous la direction de Flaubert, ami de sa famille, qui lui imposa les exigences de l'esthétique réaliste et lui fit connaître Huysmans, Daudet, Zola. Il a écrit quelque trois cents nouvelles en dix ans, publiées dans les journaux puis dans des recueils dont les principaux sont *La Maison Tellier* (1881*), Les Contes de la bécasse* (1883), *Les Sœurs Rondoli* (1884), *Les Contes du jour et de la nuit* (1885), *La Main gauche* (1889) et *L'Inutile Beauté* (1890). *Les Soirées de Médan* - recueil collectif: *Boule-de-Suif* (1880), *Bel-Ami,* 1885 *Au soleil,* 1884 *Sur l'eau,* 1888 *Une vie,* 1883 *Fort comme la mort* 1889. *Le Horla,* 1887

Source: ***Le Petit Robert***

cum trebuia să-şi pună frâu veseliei sale zgomotoase, cădea într-un fel de somnolenţă dobitocească, incapabil chiar de a fi trist.

la pénurie [penyʀi] d'argent = *lipsă de bani*

à la normande = *după moda normandă*

beau gars = *chipeş flăcău*

tapageur [tapaʒœʀ] / tapageuse [tapaʒøz] – *adj.* = *fistichiu*

à tout propos = *cu orice ocazie*

orageux [ɔʀaʒø] / orageuse [ɔʀaʒøz] – *adj.* = *furtunos*

harceler [ˈaʀsəle] = *a hărţui*

avoir coutume [kutym] de = *a avea obiceiul să*

Pour dix mille francs de rente, je me ferais bourreau = *Pentru un venit de zece mii de franci, m-aş face călău.*

faire sa saison = *a-şi face vilegiatura*

du jour de son arrivée **au** jour de son départ = *din ziua sosirii până-n ziua plecării*

longer [lɔ̃ʒe] = *a se întinde de-a lungul*

d'un pas assuré [pɑ asyʀe] = *cu un pas îngâmfat*

les mains dans ses poches ou derrière le dos [le mɛ̃ dɑ̃ se pɔʃ u deʀjeʀ lə do] = *cu mâinile în buzunar sau la spate*

vêtu d'amples habits [vety dɑ̃pl abi] = *îmbrăcat cu haine lungi*

de gilets clairs [ʒilɛ klɛʀ] = *cu veste de culoare deschisă*

de cravates voyantes [vwajɑ̃t] = *cu cravate ţipătoare / bătătoare la ochi.*

un cigare d'un sou dans le coin de la bouche [œ̃ sigaʀ dœ̃ su dɑ̃ lə kwɛ̃ də la buʃ] = *cu un trabuc în colţul gurii*

frôler [fʀole] = *a atinge uşor*

toisant les hommes en gaillard = *sfidând bărbaţii*

la chasse [ʃas] = *vânătoare*

GRAMMAIRE

Indicativul imperfect
-l'indicatif imparfait-

Citeşte textul ***Bombard*** şi observă verbele scrise cu caractere îngroşate. Aceste verbe sunt conjugate la **Indicativ imperfect.**

Indicativul imperfect se formează de la *persoana I pl.* a indicativului prezent. Se elimină terminaţia ***-ons***; se obţine astfel radicalul imperfectului, la care se adaugă terminaţiile specifice acestui timp:

Radical obţinut de la pers. I pl. a Indicativului prezent	+	***Terminaţii***
		I sg. **-ais**
		II sg. **-ais**
		III sg. **-ait**
		I pl. **-ions**
		II pl. **-iez**
		III pl. **-aient**

EX: SAVOIR: Nous sav-ons

Nous sav-ons (Indicativ prezent) + **ais, ais, ait, ions, iez, aient**

GRUPA I **parler**		GRUPA a II-a **finir**	
nous **parl*ons*** *- Ind.prez. pers. I pl.*		*nous* **finiss*ons*** *- Ind.prez. pers. I pl.*	
je parl**ais**	[ʒəparlɛ]	je finiss**ais**	[ʒəfinisɛ]
tu parl**ais**	[typarlɛ]	tu finiss**ais**	[tyfinisɛ]
il / elle / on parl**ait**	[ilparlɛ]	il / elle / on finiss**ait**	[ilfinisɛ]
nous parl**ions**	[nuparljɔ̃]	nous finiss**ions**	[nufinisjɔ̃]
vous parl**iez**	[vuparlje]	vous finiss**iez**	[vufinisje]
ils / elles parl**aient**	[ilparlɛ]	ils / elle finiss**aient**	[ilfinisɛ]

GRUPA a III-a

savoir

***nous savons** - Ind.prez. pers. I pl.*

je savais	[ʒəsavɛ]
tu savais	[tysavɛ]
il / elle / on savait	[ilsavɛ]
nous savions	[nusavjɔ̃]
vous saviez	[vusavje]
ils / elles savaient	[ilsavɛ]

EXCEPȚIE: verbul ***être***:

être

j'étais	[ʒetɛ]
tu étais	[tyetɛ]
il / elle / on était	[iletɛ]
nous étions	[nuzetjɔ̃]
vous étiez	[vuzetje]
ils / elles étaient	[ilzetɛ]

Verbe de grupa a III-a*

INFINITIF	PRESENT	IMPARFAIT
avoir	nous av-~~ons~~	j' avais
parler	nous parl-~~ons~~	je parlais
finir	nous finiss-~~ons~~	je finissais
aller	nous all-~~ons~~	j' allais
venir	nous ven-~~ons~~	je venais
dire	nous dis-~~ons~~	je disais
prendre	nous pren-~~ons~~	je prenais
boire	nous buv-~~ons~~	je buvais
devoir	nous dev-~~ons~~	je devais
pouvoir	nous pouv-~~ons~~	je pouvais

* *Pentru alte verbe de grupa a III-a consultă capitolul "Conjugarea unor verbe neregulate", de la sfârșitul cursului.*

étudier	nous étudi-~~ons~~	j'étudiais nous étudiions
manger	nous mange-~~ons~~	je mangeais
falloir	*vb. impersonal	il fallait

Imperfectul

Exprimă o acțiune din trecut ale cărei limite inițiale sau finale nu se cunosc; în alți termeni, nu putem determina exact momentul din trecut când acțiunea a început sau dacă ea s-a terminat.

Imperfectul se folosește:

☞ pentru a realiza o descriere:
Il **faisait** beau, le ciel **était** bleu et le soleil **brillait**; les enfants **jouaient** dans le jardin avec le chien.

☞ pentru a exprima o perioadă din trecut fără limite precise:
Quand ma mère **était** petite, la télévision n'existait pas.

☞ o acțiune care se repetă în mod frecvent:
Tous les jours, je **jouais** avec mon frère et je **faisais** mes devoirs après le dîner.
Il **chantait** toujours en prenant sa douche.

Iată câteva **adverbe și expresii** care indică **repetiția** și care se folosesc frecvent cu imperfectul:

chaque jour [ʃak ʒuʀ], chaque semaine [ʃak s(ə)mɛn], chaque mois [ʃak mwa], chaque année [ʃak ane], de temps en temps, d'habitude [dabityd], d'ordinaire [dɔʀdinɛʀ], en ce temps-là [ɑ̃ sə tɑ̃ la], en général [ɑ̃ ʒeneʀal], fréquemment [fʀekamɑ̃], généralement [ʒeneʀalmɑ̃], habituellement [abitɥɛlmɑ̃], parfois [paʀfwa], quelquefois [kɛlkəfwa], souvent [suvɑ̃], toujours [tuʒuʀ], tous les jours, tous les mois, tout le temps.

Adjectivul
-l'adjectif-

În general, distingem **două** tipuri de adjective:

1. Adjectivele **calificative**, care exprimă o calitate a substantivului pe care îl determină: un bon livre, une personne intéressante, etc.;
2. adjectivele **determinative**, care nu exprimă o calitate sau o însuşire a substantivului, dar îl determină pe acesta:
   a. adjectivele posesive
   b. adjectivele demonstrative
   c. adjectivele numerale[1]
   d. adjectivele nehotărâte
   e. adjectivele relative sau interogative.

Adjectivul calificativ

Adjectivul calificativ însoţeşte un substantiv şi se acordă în gen şi număr cu acesta. Observă adjectivele scrise cu litere italice în textul *Bombard*.

Acordul în gen se realizează, la feminin, prin adăugarea unui *e* mut la forma de masculin:

un garçon *intelligent* [ɛ̃teliʒɑ̃] – un fille *intelligente* [ɛ̃teliʒɑ̃t]
un chapeau *vert* [vɛʀ] – une blouse *verte* [vɛʀt]

Adăugarea mărcii de feminin antrenează modificări de pronunţie şi ortografice:

1. consoana finală, de obicei mută, la forma de masculin devine sonoră la feminin:
   petit [p(ə)ti] – petite [p(ə)tit]
   gris [gʀi] – grise [gʀiz]
   vert [vɛʀ] – verte [vɛʀt]

[1] În limba română, numeralul este considerat parte de vorbire.

2. modificări ortografice:

a. dublarea consoanei la feminin:

unele adjective	masculin	feminin
-care se termină în ***-l***	cruel [kʀyɛl]	cruelle [kʀyɛl]
	nul [nyl]	nulle [nyl]
	spirituel [spiʀitɥɛl]	spirituelle [spiʀitɥɛl]
	réel [ʀeɛl]	réelle [ʀeɛl]
	pareil [paʀɛj]	pareille [paʀɛj]
	immortel [imɔʀtɛl]	immortelle [imɔʀtɛl]
EXCEPȚII	civil [sivil]	civile [sivil]
	général [ʒeneʀal]	générale[ʒeneʀal]
	amical [amikal]	amicale [amikal]
-care se termină în ***-n*** OBS! la feminin se produce denazalizarea.	ancien [ɑ̃sjɛ̃]	ancienne [ɑ̃sjɛn]
	mignon [miɲɔ̃	mignonne [miɲɔn]
	bon [bɔ̃]	bonne [bɔn]
	italien [italjɛ̃]	italienne [italjɛn]
EXCEPȚII	brun [bʀœ̃]	brune [bʀyn]
	serein [səʀɛ̃]	sereine [səʀɛn]
	certain [sɛʀtɛ̃]	certaine [sɛʀtɛn]
	roumain [ʀumɛ̃]	roumaine [ʀumɛn]
	lointain [lwɛ̃tɛ̃]	lointaine [lwɛ̃ten]
	fin [fɛ̃]	fine [fin]
	commun [kɔmœ̃]	commune [kɔmyn]
	plan [plɑ̃]	plane [plan]
	bénin [benɛ̃]	bénigne [beniɲ]
	malin [malɛ̃]	maligne [maliɲ]
-care se termină în ***-et***	coquet [kɔkɛ]	coquette [kɔkɛt]
	muet [mɥɛ]	muette [mɥɛt]
	net [nɛt]	nette [nɛt]
EXCEPȚII adjective care se termină în -et la masculin și fac femininul în ***-ète***	concret [kɔ̃kʀɛ]	concrète [kɔ̃kʀɛt]
	complet [kɔ̃plɛ]	complète [kɔ̃plɛt]
	discret [diskʀɛ]	discrète [diskʀɛt]
	inquiet [ɛ̃kjɛ]	inquiète [ɛ̃kjɛt]
	secret [səkʀɛ]	secrète [səkʀɛt]

-care se termină în ***-ot***	bellot [bəlɔ]	bellotte [bəlɔt]
	boulot [bulo]	boulotte [bulɔt]
	maigriot [megʀijo]	maigriotte [megʀijɔt]
	pâlot [pɑlo]	pâlotte [pɑlɔt]
	sot [so]	sotte [sɔt]
	vieillot [vjɛjo]	veillotte [vjɛjɔt]
ATENȚIE! Marea majoritate a adjectivelor care se termină în **-ot** nu dublează **t**	idiot [idjo]	idiote [idjɔt]

b) adjectivele terminate ***-er*** primesc un accent grav la feminin:
léger [leʒe] – légère [leʒɛʀ]
dernier [dɛʀnje] – dernière [dɛʀnjɛʀ]

c) multe adjective care se termină în ***-x*** la masculin fac femininul în ***-se:***
heureux [øʀø] – heureuse [øʀøz]
honteux [ɔ̃tø] – honteuse [ɔ̃tøz]
fameux [famø] – fameuse [famøz]

EXCEPȚII:
doux [du] – douce [dus]
roux [ʀu] – rousse [ʀus]
faux [fo] – fausse [fos]
vieux [vjø] – vieille [vjɛj]

d) adjectivele terminate în ***-f*** la masculin schimbă această consoană la feminin în ***-v:***
bref [bʀɛf] – brève [bʀɛv]
actif [aktif] – active [aktiv]
neuf [nœf] – neuve [nœv]

e) unele adjective terminate în ***-c*** la masculin fac femininul în ***-que:***
caduc [kadyk] – caduque [kadyk]
public [pyblik] – publique [pyblik]
grec [gʀɛk] – grecque [gʀɛk]

f) altele schimbă consoana **c** în ***che*** la feminin:
blanc [blɑ̃] – blanche [blɑ̃ʃ]
sec [sɛk] – sèche [sɛʃ]

g) adjectivele *long* și *oblong* fac femininul în ***-gue:***

long [lɔ̃] – **longue** [lɔ̃g]
oblong [ɔblɔ̃] – **oblongue** [ɔblɔ̃g]

h) adjectivele terminate la masculin în ***-gu*** primesc la feminin tremă pe ***-e***:
aigu [egy] – aiguë [egy]
ambigu [ɑ̃bigy] – ambiguë [ɑ̃bigy]
contigu [kɔ̃tigy] – contiguë [kɔ̃tigy]
exigu [ɛgzigy] – exiguë [ɛgzigy]

i) adjective terminate în ***-eur***, derivate mai ales din verbe, fac femininul în ***-euse***:
menteur [mɑ̃tœʀ] – **menteuse** [mɑ̃tøz]
moqueur [mɔkœʀ] – **moqueuse** [mɔkøz]
trompeur [tʀɔ̃pœʀ] – **trompeuse** [tʀɔ̃pøz]

EXCEPȚII (adjective care provin din latină):
antérieur [ɑ̃teʀjœʀ] – antérieure [ɑ̃teʀjœʀ]
supérieur [sypeʀjœʀ] – supérieure [sypeʀjœʀ]
extérieur [ɛksteʀjœʀ] – extérieure [ɛksteʀjœʀ]
meilleur [mɛjœʀ] – meilleure [mɛjœʀ]
mineur [minœʀ] – mineure [minœʀ]
majeur [maʒœʀ] – majeure [maʒœʀ]
intérieur [ɛ̃teʀjœʀ] – intérieure [ɛ̃teʀjœʀ]
inférieur [ɛ̃feʀjœʀ] – inférieure [ɛ̃feʀjœʀ]
postérieur [pɔsteʀjœʀ] – postérieure [pɔsteʀjœʀ]
ultérieur [ylteʀjœʀ] – ultérieure [ylteʀjœʀ]

j) adjective terminate în ***-eur***, care nu sunt derivate din verbe, fac femininul în ***-trice***:
fixateur [fiksatœʀ] – fixa**trice** [fiksatʀis]
consolateur [kɔ̃sɔlatœʀ] – consola**trice** [kɔ̃sɔlatʀis]
corrupteur [kɔʀyptœʀ] – corruptrice [kɔʀyptʀis]
salvateur [salvatœʀ] – salvatrice [salvatʀis]
directeur [diʀɛktœʀ] – directrice [diʀɛktʀis]

k) adjective ca *enchanteur* [ɑ̃ʃɑ̃tœʀ], *pécheur* [peʃœʀ]], *vengeur* [vɑ̃ʒœʀ] fac femininul în ***-eresse***:
pé**cheresse** [peʃʀɛs]
venge**resse** [vɑ̃ʒ(ə)ʀɛs]
enchante**resse** [ɑ̃ʃɑ̃tʀɛs]

Adjectivele ***beau*** *(frumos)*, ***fou*** *(nebun)*, ***mou*** *(moale)*, ***nouveau*** *(nou)*, ***vieux*** *(vechi, bătrân)* au <u>două forme pentru masculin</u>.

- prima formă de masculin folosită înaintea substantivelor care încep cu consoană		- a doua formă de masculin folosită înaintea substantivelor care încep cu vocală sau *h* mut		- forma de feminin	
beau [bo]	*un beau garçon*	**bel** [bɛl]	*un bel ami*	**belle** [bɛl]	*une belle femme*
nouveau [nuvo]	*un nouveau roman*	**nouvel** [nuvɛl]	*un nouvel ami*	**nouvelle** [nuvɛl]	*un nouvelle amie*
mou [mu]	*temps mou*	**mol** [mol]	*mol abricot mol habit*	**molle** [mol]	*fromage à pâte molle*
fou [fu]	*un jeune fou*	**fol** [fol]	*un fol ami*	**folle** [fol]	*une folle amie*
vieux [vjø]	*un vieux copain*	**vieil** [vjɛj]	*un vieil homme*	**vieille** [vjɛj]	*une vieille femme*

Există adjective care au o <u>**formă unică** pentru masculin și feminin</u>:

a) cele care se termină la masculin în ***-e:***
utile [ytil], honnête [ɔnɛt], pauvre [povʀ], agréable [agʀeabl]
un film agréable – une chose agréable

b) adjective precum ***grand***, ***fort*** care sunt invariabile când intră în structura unor expresii:
une **grand**-chose; la **grand**-mère; une **grand**-peur
se faire fort de (*a fi în stare de*): Elles se font fort d'obtenir le permis pour le voyage.

Acordul în număr se realizează la plural prin adăugarea unui ***-s*** final la forma de singular:
un garçon timide – des garçons timides
une belle fille – des belles filles

Excepții pentru pluralul adjectivelor de genul masculin:

1. adjectivele care se termină în **-s** sau **-x** la singular nu se schimbă la plural:
   un homme las – des hommes las
   un acteur fameux – des acteurs fameux
2. sunt adjective care primesc ca marcă de plural **-x**:
   beau –beaux
   nouveau – nouveaux
   jumeau [ʒymo] – jumeaux [ʒymo]
   loyal [lwajal] – loyaux [lwajo]

ⓘ bleu – bleus, feu – feus, naval – navals, banal – banals, fatal – fatals, natal – natals, jovial – jovials

Adjectivele de genul feminin fac pluralul, fără excepție, respectând regula generală: primesc un **-s** final:
belle – belles
vieille – vieilles
fausse – fausses
amicale – amicales

În cazul **adjectivelor compuse**, acordul la plural se face astfel:

☞ acordul afectează **ambii termeni** ai adjectivului compus dacă aceștia sunt adjective:

Ex.:

Singular	Plural
l'enfant premier-né (*primul născut*)	Les enfants premiers-nés (*primii născuți*)

☞ dacă primul termen al adjectivului compus se termină în ***o*** sau ***i***, acordul afectează doar cel de-**al doilea** termen:

Ex.:

Singular	Plural
- étude socio-économique	- étude**s** socio-économique**s**
- pièce tragi-comique	- pièce**s** tragi-comique**s**

☞ dacă un termen este invariabil (prepoziție, adverb sau un cuvânt cu valoare adverbială), atunci acordul se face **numai cu termenul variabil.**

Ex.:

Singular	Plural
- fenêtre grand-ouverte	- fenêtres grand-ouvertes
- la maison avant-dernière	- les maisons avant-dernières

Adjective care își schimbă sensul în funcție de poziția pe care o ocupă față de substantiv

chère Sophie – *drag*	une voiture chère – *scump*
un ancien collègue – *fost*	une locomotive ancienne – *vechi*
le dernier bus – *ultimul*	l'année dernière – *trecut*
un méchant rhume – *groaznic, teribil*	un chien méchant – *rău*
un pauvre garçon – *biet*	un pays pauvre – *sărac*
une sale affaire – *necurat*	une assiette sale – *murdar*
mon propre frère – *propriu*	une serviette propre – *curat*

SAC À MOTS

Le corps humain

la tête [tɛt] *capul*
- le visage [vizaʒ] *fața, chipul*
- le teint [tɛ̃] *tenul*
- le cerveau [sɛrvo] ou la cervelle [sɛrvɛl] *creierul*
- la tempe [tɑ̃p] gauche et droite *tâmpla stângă și dreaptă*
- les cheveux [ʃəvø] blonds [blɔ̃], bruns [brœ̃], châtains [ʃɑtɛ̃] *părul blond, brun, șaten*
- les oreilles [ɔrɛj] *urechile*
- le crâne [krɑn] *craniul*
- la nuque [nyk] *ceafa*
- le front [frɔ̃] *fruntea*
- les sourcils [sursi] *sprâncenele*

- les yeux [jø] un œil [œj] *ochii*
- les cils [sil] *genele*
- les paupières [popjɛʀ] *pleoapele*
- le nez [ne] *nasul*
- les narines [naʀin] *nările*
- les joues [ʒu] *obrajii*
- la mâchoire [maʃwaʀ] *falca, maxilarul*
- la mandibule [mãdibyl] *mandibula*
- la bouche [buʃ] *gura*
- les lèvres [lɛvʀ] *buzele*
- les dents [dã] *dinții*
- la barbe [baʀb] *barba*
- le menton [mãtɔ̃] *bărbia*
- le cou [ku] *gâtul*
- la gorge [gɔʀʒ] *gâtlejul*

le tronc [tʀɔ̃] *trunchiul*

- les épaules [epol] *umerii*
- la clavicule [klavikyl] *clavicula*
- les omoplates [ɔmɔplat] – *s.f., omoplații*
- la poitrine [pwatʀin] *pieptul*
- les seins [sɛ̃] *sânii*
- le dos [do] *spatele*
- la colonne vertébrale [kɔlɔn vɛʀtebʀal] *coloana vertebrală*
- la moelle épinière [mwal epinjɛʀ] *măduva spinării*
- les côtes [kot] *coastele*
- le thorax [tɔʀaks] *toracele*
- le cœur [kœʀ] *inima*
- le poumon [pumɔ̃] *plămânul*
- l'estomac [ɛstɔma] *stomacul*
- les reins [ʀɛ̃] *rinichii*
- le foie [fwa] *ficatul*
- les intestins [ɛ̃tɛstɛ̃] *intestinele*
- les tripes [tʀip] *mațele*
- la taille [tɑj] *talia*
- le ventre [vãtʀ] *burta*
- l'abdomen [abdɔmɛn] *abdomenul*

les membres supérieurs

- les mains [mɛ̃] *mâinile*
- les aisselles [ɛsɛl] *subsuorile*
- les bras [bʀɑ] *braţele*
- les avant-bras [avɑ̃bʀɑ] *antebraţele*
- le coude [kud] *cotul*
- les doigts [dwa] *degetele*
- *Les cinq doigts de la main:* pouce [pus] *degetul mare*, index [ɛ̃dɛks] *arătătorul*, majeur [maʒœʀ] ou médius [medjys] *mijlociul*, annulaire [anylɛʀ] *inelarul*, auriculaire [ɔʀikylɛʀ] ou petit doigt *degetul mic*
- les paumes [pom] *palmele*
- les ongles [ɔ̃gl] *unghiile*

les membres inférieurs:

- les pieds [pje] *picioarele*
- la hanche ['ɑ̃ʃ] *şoldul*
- la cuisse [kɥis] *coapsa*
- la jambe [ʒɑ̃b] *gamba*
- les genoux [ʒənu] *genunchii*
- les chevilles [ʃəvij] *gleznele*
- la plante [plɑ̃t] du pied *talpa piciorului*
- les talons [talɔ̃] *călcâiele*
- les doigts *degetele*
- les ongles *unghiile*
- les tendons [tɑ̃dɔ̃] *tendoanele*

Adjective calificative care pot determina substantivul:

☞ **les cheveux**

frisés [fʀize] *creţ*, raides [ʀɛd] *drept*, ras [ʀɑ] *tuns scurt*, crépus [kʀepy] *scurt şi creţ*, épais [epɛ] *des*, bouclés [bukle] *buclat*, ondulés [ɔ̃dyle], rares [ʀɑʀ]

blonds [blɔ̃], châtains [ʃɑtɛ̃], auburn [obœʀn] *cafeniu-roşcat*, acajou [akaʒu], noirs [nwaʀ], gris [gʀi], roux [ʀu], blond-roux, blanc [blɑ̃]

courts [kuʀ], longs [lɔ̃], mi longs

☞ **les yeux**

plissée [plise] *ridaţi*, ronds [ʀɔ̃], bridés [bʀide] *de tip asiatic*, perçants [pɛʀsɑ̃] *pătrunzători*, enfoncés [ɑ̃fɔ̃se] *înfundaţi, duşi în*

fundul capului, globuleux [glɔbylø], en amande [ɑ̃namɑ̃d] *migdalaţi*

pers [pɛʀ] *de culoare albastru-verzui*, vairons [vɛʀɔ̃] *de culori diferite, ceacâr*, verts [vɛʀ], noirs [nwaʀ], marron [maʀɔ̃], bleus [blø]

☞ **la peau**

fripée [fʀipe] *boţită*, fraîche [fʀɛʃ] *tânără*, ridée [ʀide], lisse [lis] *netedă*

tannée [tane] *tăbăcită, înăsprită*, bronzée [bʀɔ̃ze], noire, jaune [ʒon], blanche, cuivrée [kɥivʀe] *arămie*

☞ **le corps** – un garçon

squelettique [skəletik], décharné [deʃaʀne] *foarte slab, piele şi oase*, filiforme [filifɔʀm], grêle [gʀɛl] *subţirel*, frêle [fʀɛl] *fragil, slab*, maigre [mɛgʀ] *slab*, mince [mɛ̃s] *zvelt, subţire*, svelte [svɛlt], athlétique [atletik], corpulent [kɔʀpylɑ̃], trapu [tʀapy] *bondoc*, gros [gʀo], dodu [dɔdy] *dolofan*, rondelet [ʀodlɛ], grassouillet [gʀɑsujɛ], obèse [ɔbɛz]

EXPRESII IDIOMATICE

Quelqu'un est

- beau comme un dieu.
- blond comme les blés.
- blanc comme un linge.
- droit comme un i.
- frais comme une rose.
- grand comme un mouchoir de poche.
- gras comme un moine.
- joli comme un cœur.
- laid comme un pou.
- maigre comme un clou.
- nu comme un ver.

être bouche bée = *a rămâne cu gura căscată*

couper les cheveux en quatre = *a despica firul în patru*

avoir la dent dure = *a fi dur*

se faire des cheveux = *a-şi face griji*

avoir la langue bien pendue = *a fi gură spartă*

mener par le bout du nez = *a duce de nas*

avoir quelqu'un à l'œil = *a avea pe cineva la ochi*
se creuser la tête = *a-şi sparge capul* (cu sensul de *a căuta o soluţie)*
agir sur un coup de tête = *a lua o decizie, a acţiona foarte repede*
avoir le cœur gros = *a fi trist*
être sur les genoux = *a fi foarte obosit*
faire des pieds et des mains = *a se bate*
se lever du pied gauche = *a se trezi cu faţa la cearşaf*

EXERCICES

1. Citeşte textul ***Bombard*** şi răspunde la următoarele întrebări.
   - Comment s'appelle le personnage principal de ce texte?
   - Comment Simon Bombard trouvait-il souvent la vie?
   - Où allait Simon Bombard chaque année?
   - Quels sont les traits physiques de Simon présentes dans ce texte? Il était comment?
2. Pune verbele din paranteză la indicativ imperfect:
   1) Tu (couper) le gâteau à la fin du repas.
   2) Ta sœur et toi, vous (jouer) dans la cour.
   3) Nous (regarder) la télévision, tous les jours.
   4) Je (remplir) les fiches tous les lundis.
   5) Vous (demander) la parole avant de parler.
   6) Je (chanter) cette chanson à la maternelle.
   7) Maman et moi, nous (parler) de toi, hier soir.
   8) Nous (acheter) des frites, en sortant de l'école.
   9) Tous les vendredis, je (choisir) un livre.
   10) Le mois dernier, vous (finir) à 13 heures.
   11) Tu (arriver) toujours avant nous.
   12) Ensemble, nous (réunir) toutes les fiches.
   13) Je (réussir) à le faire chez moi.
   14) Elles (remplir) les bouteilles d'eau.
   15) Il ne (remplir) pas ce verre entièrement.
   16) Ils (découper) ce papier avec soin.
   17) Tu (finir) ton livre avant de le rendre.
   18) Vous ne (réagir) pas quand on vous le disait.
   19) Elle (manger) des frites chaque soir.
   20) Tu n'(aimer) pas les bananes.

21) A la maison, ils (préparer) le repas du soir.
22) Chaque nuit, elles (apercevoir) les étoiles
23) C'était Pierre qui (écrire) la lettre.
24) Tu (finir) le devoir de grammaire quand il est venu chez toi.
25) (Arriver)-tu souvent en retard?
26) (Choisir)-tu le même dessin?
27) Je (nourrir) la tortue avec de la salade.
28) Je (se promener) souvent le soir.
29) Le chat (voir) la souris dès qu'elle sortait.
30) Avant, les gens (faire) des statues en bois.
31) Elles (savoir) réciter leur poésie.
32) Les élèves (devoir) acheter leurs livres.
33) Elles (voir) beaucoup mieux avec la lumière.
34) Que (faire)-tu quand je suis arrivé?
35) On (prendre) le bus pour aller à la piscine.
36) Elles (venir) de finir la vaisselle.
37) On (revenir) manger à la maison vers midi.
38) Nous (revenir) de chez grand-père le soir
39) Nous (savoir) comment se terminait l'histoire.
40) Les enfants (suivre) le chemin indiqué.
41) Souvent, on (aller) manger dans ce restaurant.
42) L'année dernière, mon frère (lire) ce livre.
43) Tu (croire) que tu étais sur une autre planète.
44) En général, nous (battre) l'équipe de l'autre école.
45) Il (vouloir) être pilote quand il serait grand.
46) A ce moment-là déjà, ils (connaître) la vérité.

3. Precizează forma de feminin a adjectivelor următoare:

amer	enfantin	majeur
amical	fameux	malheureux
antérieur	faux	mauvais
banal	fin	médiéval
bas	final	meilleur
beau	fixateur	mort
blanc	flatteur	mou
bon	fou	naval
brillant	français	né

calculateur	froid	neuf
chaud	gai	nouveau
chéri	gentil	pareil
clair	grand	petit
commun	grec	plan
concret	haut	plein
conducteur	heureux	poli
connu	immortel	porteur
coquet	inquiet	prochain
délicieux	instigateur	serein
dernier	intérieur	singulier
directeur	joli	sucré
doré	jovial	turc
	long	vieux

4. Trece la plural adjectivele de la exercițiul 3.

5. Trece la plural realizând acordul:
une cabane neuve – des cabanes neuves

une propriété privée	la grand-mère maternelle
le cheval docile	un jeu dangereux
un milliard dépensé	un festival hivernal
la sœur aînée	le carnaval annuel
un cheveu blanc	le total intermédiaire
la jeune tante	un nez aquilin
un trou béant	un vitrail coloré
le grand-père paternel	la bibliothèque scolaire
le drapeau bleu	un gâteau sucré
le scandale financier	le jeune caporal
une piscine chauffée	un animal blessé
un oeil coquin	un oiseau migrateur
la croix rouge	l'œuf pourri
un bijou magnifique	un cheveu court
une odeur exécrable	un spécial marteau
un festival estival	un grand général
le vieux cardinal	

6. Subliniază cu o linie adjectivele calificative din propozițiile de mai jos și cu două linii substantivele determinate de acestea. Precizează genul și numărul adjectivelor calificative.
Une grosse libellule se pose doucement sur une magnifique fleur rouge.
Une forte tempête balayait la côte.
Les jeunes enfants travaillaient tous dans des classes très spacieuses.
En plein hiver, un soleil éclatant perçait les nuages.
Les spectateurs séduits applaudissaient souvent ce musicien talentueux.
Un vent violent soulevait des nuages de poussière blanchâtre.
Les belles roses formaient un somptueux bouquet.
D'énormes vagues d'eau salée se brisaient sur les rochers pointus.
Ces jolis jouets appartenaient à mon petit enfant.

7. Acordă în gen și număr adjectivele din paranteză cu substantivele subliniate:
Une (aveuglant) lumière (blanc) jaillissait par la fenêtre.
Tout se déroulait selon le programme (prévu).
La voix (grave) du professeur retentissait dans la salle (silencieux).
Une (agréable) odeur de pain (*s.m.*) (grillé) sortait de la cuisine.
Un vacarme (effrayant) accompagnait le départ.
La (nouveau) présentatrice de télévision porte une (joli) chemise de soie (*s.f.*) (naturel). Lentement, le (petit) chat de ma (meilleur) copine passait sa (minuscule) tête par la porte (entrouvert).
De (gros) nuages (noir) couvraient le ciel.
Une (sourd) agitation régnait dans l'(immense) salle.
La (puissant) voiture (rouge) dérapait dans le (dangereux) virage.
L'(énorme) navette (spatial) était sur la (long) piste.
Une route (étroit) et (sinueux) conduit parfois au sommet.

8. Citește cu atenție textul următor. Subliniază verbele la imperfect și adjectivele calificative care descriu înfățișarea personajului M. Grandet:
Au physique, Grandet était un homme de cinq pieds, trapu, carré, ayant des mollets de douze pouces de circonférence, des rotules noueuses, et de larges épaules; son visage était rond, tanné [...]; son menton était droit, ses lèvres n'offraient aucune sinuosité et ses dents étaient blanches; ses yeux avaient l'expression calme et dévoratrice (...); son front, plein de rides, transversales, ne manquait pas de protubérances significatives; ses cheveux, jaunâtres et grisonnants,

étaient blancs et or, disaient quelques jeunes gens qui ne connaissaient pas la gravité d'une plaisanterie faite sur M. Grandet.

Honoré de Balzac – *Eugénie Grandet*

9. Alege explicația corectă pentru fiecare expresie:

être bouche bée =	être dur
couper les cheveux en quatre =	parler très facilement sans
avoir la dent dure =	s'inquiéter des autres
se faire des cheveux =	tromper à quelqu'un
avoir la langue bien pendue =	avoir de la peine
mener par le bout du nez =	être très exigent (sévère)
avoir quelqu'un à l'œil =	être très fatigué
se creuser la tête =	se battre
agir sur un coup de tête =	être surpris
avoir le cœur gros =	surveiller quelqu'un
être sur les genoux =	se lever en étant de mauvaise
faire des pieds et des mains =	humeur
se lever du pied gauche =	rechercher une solution avec effort
	agir sur une décision soudaine
	se faire du souci

LEÇON 12

Les Yeux

D'abord Sophie ne **fit** pas attention aux yeux – elle ne pouvait les voir tant ils étaient noirs dans l'ombre profonde du passage sous-terrain. Et puis elle avait en tête le rendez-vous vers lequel elle se hâtait. Et de toute façon, la traversée de ce passage qui menait à la grande route la mettait toujours mal à l'aise; trop désert, trop sombre.

A la sortie, elle **cligna** des yeux sous le grand soleil. La route devant elle était bordée par une haie, quelques rares arbres s'élevaient dans les champs, aucune maison n'était visible à l'entour. Pourquoi sa grand-mère avait-elle déposé ce mot sous la porte: *"J'ai besoin de toi. Après 17h 30 ça sera trop tard."* Elle l'avait trouvé à 17h 15 en rentrant de chez une copine, et s'était donc mise en route de suite.

Sophie **regarda** ***machinalement*** vers la haie. "Quelqu'un est derrière", se **dit**-elle. Mais une centaine de mètres plus loin, elle **réalisa** qu'elle avait déjà ressenti cette impression dans le sous-terrain. Pourtant rien dans la haie ne bougeait, rien ne se faisait entendre. Elle se **retourna**: personne n'était là.

C'est quelques pas plus loin qu'elle **aperçut** dans une trouée de la haie, deux gros points noirs luisants. Elle ne pouvait se tromper parce qu'ils se détachaient bien sur le fond de verdure de ce début d'août. Deux triangles à vrai dire, comme des yeux de chien.

Sophie **s'arrêta**. Elle **prit** conscience qu'un grand silence régnait autour d'elle. Seul le bruissement intérieur de son sang lui était perceptible. "C'est pas comme d'habitude ici!"

Derrière elle, à cinq cents mètres: le souterrain. Devant elle, à la même distance: la première maison. Sur la petite route: personne. Et dans la haie, des yeux.

«C'est le loup!» se dit-elle dans un grand éclat de rire. «Et moi je suis le Petit Chaperon Rouge!» Tout le monde sait à quoi servent ces petites phrases qu'on se dit dans les moments d'inquiétude pour se rassurer. Surtout à quinze ans! Elle **se remit** en marche. Quand elle **regarda** de nouveau la haie, les yeux avançaient la même allure. Sophie

lança un caillou, pour voir... Arrêtés à sa hauteur, les yeux ne **cillèrent** pas. Elle **lança** alors une petite pierre... sans plus de succès. «Mais c'est quoi cette bête à la fin!» Elle **fit** mine de s'avancer ***lentement*** et les yeux **disparurent**.

En fin, elle **arriva** devant la maison de sa grand-mère.

– Alors ma petite-fille, tu étais en retard pour m'aider!.. Tant pis, je me suis débrouillée seule.

– Mamy!... Où étais-tu? Et qu'est-ce que ça voulait dire, ton mot sous la porte?

– Tu sais bien... tous ces paquets que je devais déposer à la déchetterie! ***Malheureusement***, ta mémoire est pire que la mienne. A ton âge, quand même!... Veux-tu un bout de tarte?

– J'ai pas très faim.

– Mmmff! Pour un malheureux petit bout!... ***Heureusement*** que tu n'es pas venue à la déchetterie avec moi, parce qu'émotive comme tu l'es, tu n'aurais pas aimé voir ce que j'y ai vu... Il y avait un chien ***vraiment*** galeux... Mais le pire, c'est qu'il avait des yeux bizarres. Deux boules de feu qui louchaient. L'une regardait en l'air et l'autre en bas... Veux-tu un thé? Ca te fera du bien parce que je te trouve bien pâle.

– Il est parti?

– Qui donc, mon petit cœur?.. Ah, le chien! Il doit être dehors, puisqu'il m'a suivie.

Et Sophie s'évanouit.

Auteur: **Michèle Joubert**
(*texte raccourci et adapté*)

Mots et expressions

le mot = aici folosit cu sensul de *bilet*
faire attention à = *a fi atent la, a da atenție*
Sophie ne fit pas attention – Indicativ perfect simplu, pers. a III-a sg., vb. FAIRE = *Sophie nu dădu atenție*
elle ne pouvait pas les voir = *nu putea să-i vadă*
tant ils étaient noirs = *atât erau de negri*
avoir en tête = *a se gândi*
le rendez-vous [RɑdevU] = *întâlnirea*
vers lequel = *spre care*

se hâter [sə 'ɑte] = *a se grăbi*
de toute façon [də tut fasɔ̃] = *oricum*
mettre mal à l'aise [metʀ mɑl ɑlɛz] = *a neliniști*
trop désert [tʀo dezɛʀ] = *prea pustiu*
cligner [kliɲe] = *a clipi*
être bordé par = *a fi mărginit de*
la haie ['ɛ] = *gard viu*
quelques rares arbres = *câțiva copaci*
aucune [okyn] maison = *nici o casă*
à l'entour [a lɑ̃tuʀ] = *în preajma*
elle avait déposé – Indicativ mai mult ca perfect, pers. a III-a sg., vb. DEPOSER = *pusese*
ça sera – Indicativ viitor, pers. a III-a sg., vb. ETRE = *va fi*
elle l'avait trouvé – Indicativ mai mult ca perfect, pers a III-a sg., vb. TROUVER = *îl găsise*
en rentrant de chez une copine = *întorcându-se de la o prietenă*
se mettre en route = *a se aşterne la drum, a porni la drum*
de suite [dəsɥit] = *imediat*
quelqu'un [kɛlkœ̃] – *pron. nehot.* = *cineva*
ressentir [ʀ(ə)sɑ̃tiʀ] = *a resimți*
bouger [buʒe] = *a se mişca*
se faire entendre = *a se face auzit*
personne [pɛʀsɔn] – *pron. nehot.* = *nimeni*
c'est quelques pas plus loin qu'elle aperçut = *la numai câțiva paşi mai încolo zări*
apercevoir [apɛʀsəvwaʀ] = *a zări, a observa, a băga de seamă*
la trouée [tʀue] = *deschizătură*
luisant/e [lɥizɑ̃, lɥizɑ̃t] – *adj.* = *lucitor*
se tromper [sətʀɔ̃pe] = *a se înşela*
la verdure [vɛʀdyʀ]= *verdeața*
à vrai dire [a vʀɛ diʀ] = *pe bune*
autour [otuʀ] de = *împrejurul*
le bruissement [bʀɥismɑ̃] = *freamăt, foşnet*
derrière [dɛʀjɛʀ] = *în spatele*
devant [d(ə)vɑ̃] = *în fața*
(un) éclat de rire[eklɑdəʀiʀ] = *hohot de râs*

le Petit Chaperon Rouge [p(ə)tiʃapʀɔ̃ʀuʒ] = *Scufiţa Roşie*
se rassurer [səʀasyʀe] = *a se linişti, a se calma*
se remettre en marche [ʀ(ə)metʀɑ̃maʀʃ] = *a o porni din nou la drum*
à la même allure [a la mɛm alyʀ] = *cu aceeaşi viteză*
un caillou [kaju] = *pietricică*
la hauteur ['otœʀ] = *înălţime*
ciller [sije] = *a clipi*
Mais c'est quoi cette bête à la fin? = *Dar până la urmă ce animal este?*
faire mine de = *a se preface*
être en retard = *a întârzia*
tant pis = *cu atât mai rău*
la déchetterie [deʃɛtʀi] = *loc unde se colecţionează deşeurile*
pire [piʀ] = *mai rău, mai rea*
un bout de = *o bucăţică*
heureusement [øʀøzmɑ̃] – *adv.* = *din fericire*
tu n'aurais pas aimé – Condiţional perfect, pers a II-a sg., vb. **AIMER** = *nu ţi-ar fi plăcut*
ce que j'y ai vu = *ce am văzut eu acolo*
galeux / galeuse [galø galøz] = *râios*
loucher [luʃe] = *a se uita cruciş*
dehors [dəɔʀ] = *afară*
s'évanouir [sevanwiʀ] = *a leşina*

MOTS À PLUSIEURS SENS – cuvinte cu mai multe sensuri

mot [mo] *s.m.*

1. ***cuvânt, vorbă***
   - chercher ses mots = *a-şi căuta cuvintele*
   - de bon mots = *cuvinte de duh*
   - sans mot dire = *fără a spune vreun cuvânt*
   - mot à mot = *cuvânt cu cuvânt*
   - mots croisés = *cuvinte încrucişate*
   - en peu de mots, en un mot = *pe scurt*
   - avoir le dernier mot = *a avea ultimul cuvânt*
2. ***bilet, scrisorică, răvaş***
   - écrire un mot à quelqu'un

3. ***soluție, cheie, dezlegare***
- mot de l'énigme = *cheia enigmei*
- avoir le fin mot = *a deține cheia, a cunoaște sensul ascuns*

EXPRESII
- gros mots = *înjurături*
- à mots couverts = *pe ocolite*
- manger ses mots = *a vorbi neclar*
- faire des mots = *a spune glume*
- trancher le mot = *a vorbi pe șleau*
- ne pas savoir le premier mot = *a nu ști o boabă, a nu avea habar*

bout [bu] *s.m.*

1. ***capăt***
- jusqu'au bout du monde = *până la capătul lumii*
- être à bout de force = *a fi la capătul puterilor*
- bout à bout = *cap la cap*
- de bout en bout; d'un bout à l'autre = *dintr-un cap în altul; de la început la sfârșit*

2. ***vârf***
- le bout du nez = *vârful nasului*
- au bout de la langue = *pe vârful limbii*
- du bout des lèvres jusqu'au bout des doigts = *din cap până-n picioare*

3. ***sfârșit***
- le bout du mois = *sfârșitul lunii*

4. ***bucățică***
- un bout de tarte = *o bucățică de tartă*
- un bout de pain = *o bucată de pâine*
- un bout de papier = *o bucată de hârtie*

EXPRESII
- prendre quelqu'un par tous les bouts = *a lua pe cineva în fel și chip*
- être au bout de son rôle = *a nu mai ști ce să faci*
- rire du bout des dents = *a râde silit, a rânji*
- un bout de lettre = *o scrisorică*

GRAMMAIRE

Indicativ perfect simplu
-l'indicatif passé simple-

Se formează din radicalul verbului la care se adaugă următoarele terminaţii:

Grupa I	Grupa a II-a	Grupa a III-a	
-ai	***-is***	***-us***	***-is***
-as	***-is***	***-us***	***-is***
-a	***-it***	***-ut***	***-it***
-âmes	***-îmes***	***-ûmes***	***-îmes***
-âtes	***-îtes***	***-ûtes***	***-îtes***
-èrent	***-irent***	***-urent***	***-irent***

Această regulă se aplică fără probleme la verbele regulate de grupele I şi a II-a. Radicalul acestor verbe se obţine prin eliminarea terminaţiilor **-ER** şi, respectiv, **-IR**:

parler *radical: **parl***		**finir** *radical: **fini***	
je parl**ai**	[ʒəparle]	je fin**is**	[ʒəfini]
tu parl**as**	[typarla]	tu fin**is**	[tyfini]
il/elle/on parl**a**	[ilparle]	il/elle/on fin**it**	[ilfini]
nous parl**âmes**	[nuparlɑm]	nous fin**îmes**	[nufinim]
vous parl**âtes**	[vuparlɑt]	vous fin**îtes**	[vufinit]
ils/elles parl**èrent**	[ilparlɛr]	ils/elles fin**irent**	[ilfinir]

Pentru verbele de grupa a III-a radicalul este, de cele mai multe ori, diferit de cel de la infinitiv:

Infinitivul verbului de grupa a III-a	Indicativ perfect simplu persoana I sg.	Indicativ perfect simplu persoana I pl.
boire	je **bus**	nous bûmes [nubym]
conduire	je **conduisis**	nous conduisîmes
connaître	je **connus**	nous connûmes
construire	je **construisis**	nous construisîmes
courir	je **courus**	nous courûmes
croire	je **crus**	nous crûmes
devoir	de **dus**	nous dûmes
dire	je **dis**	nous dîmes
écrire	j'**écrivis**	nous écrivîmes
faire	je **fis**	nous fîmes
falloir	il **fallut**	-
lire	je **lus**	nous lûmes
mettre	je **mis**	nous mîmes
mourir	je **mourus**	nous mourûmes
naître	je **naquis**	nous naquîmes
ouvrir	j'**ouvris**	nous ouvrîmes
partir	je **partis**	nous partîmes
pleuvoir	il **plut**	-
pouvoir	je **pus**	nous pûmes
prendre	je **pris**	nous prîmes
savoir	je **sus**	nous sûmes
sortir	je **sortis**	nous sortîmes
suivre	je **suivis**	nous suivîmes
venir	je **vins**	nous vînmes
vivre	je **vécus**	nous vécûmes
voir	je **vis**	nous vîmes
vouloir	je **voulus**	nous voulûmes

avoir	être	venir
j'eus	je fus	je vins
tu eus	tu fus	tu vins
il eut	il fut	il vint
nous eûmes	nous fûmes	nous vînmes
vous eûtes	vous fûtes	vous vîntes
ils eurent	ils furent	ils vinrent

Indicativul mai mult ca perfect
- l'indicatif plus-que-parfait -

Mai mult ca perfectul este un timp trecut compus al modului indicativ şi exprimă o acţiune anterioară altei acţiuni trecute. Tocmai de aceea, acest timp nu se foloseşte singur într-un context, ci doar în compania imperfectului, perfectului simplu sau a perfectului compus.

Ex.: Il crut que nous étions d'accord car nous avions souri à ses propositions. *Crezu că eram de acord pentru că surâsesem la propunerea lui.*

Acest timp se formează din indicativul imperfect al auxiliarului AVOIR sau ÊTRE şi participiul trecut al verbului de conjugat:

manger	choisir
j'**avais** mangé	j'**avais** choisi
tu **avais** mangé	tu **avais** choisi
il/elle/on **avait** mangé	il/elle/on **avait** choisi
nous **avions** mangé	nous **avions** choisi
vous **aviez** mangé	vous **aviez** choisi
ils/elles/on **avaient** mangé	ils/elles/on **avaient** choisi

aller	se laver
j'**étais** allé(***e***)	je m'**étais** lavé(***e***)
tu **étais** allé(***e***)	tu t'**étais** lavé(***e***)
il **était** allé	il s'**était** lavé
elle **était** allé***e***	elle s'**était** lavé***e***
nous **étions** allé***(e)s***	nous nous **étions** lavé***(e)s***
vous **étiez** allé***(e)s***	vous vous **étiez** lavé***(e)s***

ils **étaient** allés	ils s'**étaient** lavés
elles **étaient** allé*es*	elles s'**étaient** lavé*es*

être aidé – *diateza pasivă*

j'avais été aidé(e) *fusesem ajutat(ă)*
tu avais été aidé (e) *fuseseşi ajutat(ă)*
il/on avait été aidé *fusese ajutat*
elle avait été aidée *fusese ajutată*
nous avions été aidé(e)s *fuseserăm ajutaţi / ajutate*
vous aviez été aidé(e)s *fuseserăţi ajutaţi / ajutate*
ils avaient été aidé(e)s *fuseseră ajutaţi*
elles avaient été aidées *fuseseră ajutate*

avoir	**être**
j'avais eu	j'avais été
tu avais eu	tu avais été
il/elle/on avait eu	il/elle/on avait été
nous avions eu	nous avions été
vous aviez eu	vous aviez été
ils/elles avaient eu	ils/elles avaient été

Gradele de comparaţie ale adjectivului
-les degrés de comparaison de l'adjectif-

Comparaţia adjectivelor se realizează la fel ca în limba română. Există trei grade de comparaţie: **pozitiv, comparativ** şi **superlativ**, care exprimă faptul că o însuşire poate exista în grade diferite la mai multe obiecte sau chiar la acelaşi obiect, în momente diferite.

POZITIVUL exprimă doar însuşirea obiectului: C'est une ***belle*** fille.

COMPARATIVUL – Cu ajutorul acestui grad se pot compara două lucruri sau fiinţe şi se exprimă faptul că un lucru sau o fiinţă are o calitate

egală, inferioară sau superioară în comparație cu alte lucruri sau ființe. Astfel, deosebim trei tipuri de comparativ:

1. **Comparativul de egalitate**: se realizează cu ajutorul adverbului **aussi** plasat înaintea adjectivului: ***aussi .... que = la fel de .... ca ....***

Marie est **aussi** belle **que** Jacqueline.
Marie este la fel de frumoasă ca Jeanne.
Cette maison est **aussi** grande **que** la maison de ma grand-mère.
Această casă este la fel de mare ca cea a bunicii mele.

2. **Comparativul de superioritate**: ***plus .... que = mai .... decât ....***

Cette fille est **plus** belle **que** Marie.
Fata asta este mai frumoasă decât Marie.
Sophie est plus intelligente que toi.
Sophie este mai inteligentă decât tine.

3. **Comparativul de inferioritate**: ***moins .... que .... = mai puțin .... decât ....***

Cette fille est **moins** belle **que** Marie.
Această fată este mai puțin frumoasă decât Marie.
Marie est **moins** sportive que **Jeanne**.
Marie este mai puțin sportivă decât Jeanne.

SUPERLATIVUL exprimă gradul cel mai înalt de comparație și poate fi:

1. **Superlativ relativ**: se formează din comparativul de superioritate sau inferioritate precedat de articolul hotărât: ***le/le/les plus/moins + adjectiv:***

La plus belle fille de ce groupe c'est Marie.
Cea mai frumoasă fată din acest grup e Marie.
Cette maison est ***la moins grande***.
Casa asta este cea mai mică.

2. **Superlativ absolut**: se formează cu ajutorul adverbelor ***très, fort, bien, trop, tout à fait, extrêmement, grandement, infiniment*** așezate înaintea substantivului:

Ce livre est très intéressant/**extrêmement** intéressant.

În limba franceză există adjective care au un comportament neregulat la comparativul de superioritate și la superlativul relativ:

Adjectiv	Comparativ de superioritate	Superlativ relativ
bon	**meilleur** [mɛjœʀ] (mai bun)	**le meilleur** (cel mai bun) **la meilleure** (cea mai bună) **les meilleurs** (cei mai buni) **les meilleures** (cele mai bune)
mauvais	**pire** [piʀ] (mai rău)	**le pire** (cel mai rău) **la pire** (cea mai rea) **les pires** (cei mai răi; cele mai rele)
petit	**moindre** [mwɛ̃dʀ] (mai mic/ă)	**le moindre** (cel mai mic) **la moindre** (cea mai mică) **les moindres** (cei mai mici; cele mai mici)

Adverbul
-l'adverbe-

Adverbul este o parte de vorbire invariabilă și completează sensul unui verb, al unui adjectiv sau al altui adverb.

Ex.: Il parle **bien** l'anglais. *Vorbește bine limba engleză.*

Il est **tellement** beau, ce tableau, que je veux l'acheter. *Este atât de frumos acest tablou încât vreau să-l cumpăr.*

Il parle **trop** vite. *Vorbește prea repede.*

În funcție de ***structura*** lor, adverbele pot fi:

- **simple**: hier, où, quand, très, moins (*fără*), mieux (*mai bine*), loin, près, tant (*atât de*), pis (*rău*), pire (*mai rău*) etc.
- **compuse**: quelquefois (*câteodată*), longtemps (*mult timp*), dorénavant (*de acum încolo*), autrefois (*altă dată*), beaucoup, parfois, dessus (*deasupra*), dessous (*dedesubt*), etc.

– **derivate**: cu sufixul ***-MENT*** adăugat la sfârşitul adjectivelor la ***forma de feminin***.

☞ În funcţie de ***sensul*** lor, adverbele pot fi:

– de **mod**: ainsi, bien, comme, comment, lentement, joliment, fort, bas, bon
– de **cantitate**: assez, aussi, autant, autrement, beaucoup, bien, davantage, fort, moins, peu, tellement
– de **timp**: alors, après, aujourd'hui, auparavant, aussitôt, autrefois, avant, avant-hier, bientôt, déjà, demain, depuis, désormais, dorénavant, ensuite, hier, jadis, jamais, longtemps, maintenant, naguère, parfois, puis, quand, quelquefois, soudain, souvent, tantôt, tard, toujours.

Formarea adverbelor

Marea majoritate a adverbelor (în special cele de mod) se formează din forma de feminin, la care se adaugă sufixul ***-ment***.

adjectiv - masculin	***adjectiv - feminin***	***adverb***
antérieur	antérieure	antérieure***ment***
âpre	âpre	âprement
artistique	artistique	artistiquement
attentif	attentive	attentivement
certain	certaine	certainement
concret	concrète	concrètement
dangereux	dangereuse	dangereusement
délicieux	délicieuse	délicieusement
dernier	dernière	dernièrement
difficile	difficile	difficilement
doux	douce	doucement
drôle	drôle	drôlement
entier	entière	entièrement
faible	faible	faiblement
faux	fausse	faussement
fou	folle	follement

fort	forte	fortement
froid	froide	froidement
gai	gaie	gaiement
haut	haute	hautement
heureux	heureuse	heureusement
honnête	honnête	honnêtement
honorable	honorable	honorablement
laborieux	laborieuse	laborieusement
lâche	lâche	lâchement
long	longue	longuement
magnifique	magnifique	magnifiquement
malheureux	malheureuse	malheureusement
merveilleux	merveilleuse	merveilleusement
mou	molle	mollement
paisible	paisible	paisiblement
pareil	pareille	pareillement
particulier	particulière	particulièrement
plein	pleine	pleinement
propre	propre	proprement
respectueux	respectueuse	respectueusement
riche	riche	richement
sage	sage	sagement
sale	sale	salement
simple	simple	simplement
sot	sotte	sottement
soudain	soudaine	soudainement
sûr	sûre	sûrement
théorique	théorique	théoriquement
ultérieur	ultérieure	ultérieurement
vain	vaine	vainement
vif	vive	vivement
volontaire	volontaire	volontairement

ⓘ

☞ Adjectivele terminate în vocala ***i*** sau ***u*** formează adverbele direct de la masculin:
vrai – vraiment
joli – joliment
résolu – résolument (*cu hotărâre*)
absolu – absolument
poli – poliment

☞ Unele adverbe introduc un ***é***:

aveugle – aveuglément (*orbește*)
commode – commodément
commun – communément
conforme – conformément
confuse – confusément
diffus – diffusément
énorme – énormément
exprès – expressément
immense – immensément
intense – intensément
obscure – obscurément
opportune – opportunément
précise – précisément
profonde – profondément
profus – profusément
uniforme – uniformément

☞ Adjectivele terminate la masculin în **-ant** și **-ent** formează adverbe prin înlocuirea acestora cu ***-amment*** și, respectiv, ***-emment***. Ambele terminații se pronunță la fel.

abondant – abondamment [abɔ̃damɑ̃]
constant – constamment [kɔ̃stamɑ̃]
courant – couramment [kuʀamɑ̃]
élégant – élégamment [elegamɑ̃]
évident – évidemment
fréquent – fréquemment [fʀekamɑ̃]
impatient – impatiemment [ɛ̃pasjamɑ̃]
incessant – incessamment [ɛ̃sesamɑ̃]
méchant – méchamment [meʃamɑ̃]
négligent – négligemment [negliʒamɑ̃]
prudent – prudemment [pʀydamɑ̃]
puissant – puissamment [pɥisamɑ̃]
récent – récemment [ʀesamɑ̃]
violent – violemment [vjɔlamɑ̃]

EXCEPȚII:

lent – **lentement**
présent – **présentement**
véhément – **véhémentement** [veemãtmã]

☞ Câteva adjective se pot folosi și ca adverbe, fără a-și schimba forma, dar numai în construcții specifice:
parler bas (*a vorbi încet*), parler haut (*a vorbi tare*), aller (tout) droit (*a merge drept înainte*), sonner faux (*a suna fals*), sonner creux (*a suna spart*), sentir bon/mauvais (*a mirosi frumos/urât*), couper court (*a pune capăt*), voir clair (*a vedea cu claritate*), voir grand (*a-și face planuri mari*), voir rouge (*a se înfuria*), rire jaune (*a râde forțat*), travailler dur (*a munci din greu*).

☞ Există adverbe neregulate ca:
gentil – gentille – gentiment [ʒãtimã] *cu amabilitate*, sciemment [sjamã] *cu bună știință*, nuitamment [nɥitamã] *pe timp de noapte*

Gradele de comparație ale adverbelor

Ca și în cazul adjectivelor, adverbele pot suporta grade de comparație:
Comparativul de superioritate: ***plus*** + adverb + ***que***:
Cette maison est ***plus*** **loin** ***que*** l'autre.
Această casă este mai departe decât cealaltă.
Comparativul de egalitate: ***aussi*** + adverb + ***que***:
Cette maison est ***aussi*** **loin** ***que*** l'autre.
Această casă este la fel de departe ca și cealaltă.
Comparativul de inferioritate: ***moins*** + adverb + ***que***:
Ces livres sont ***moins*** **intéressants** ***que*** les autres.
Aceste cărți sunt mai puțin interesante decât celelalte.
Superlativ relativ: ***le*** + comparativ de superioritate sau inferioritate:
Son rêve était ***le*** **plus** loin possible de la réalité.
Visul său era cel mai departe posibil de realitate.
Il a parlé ***le moins*** **durement** qu'il a pu.
Superlativ absolut: adverbul ***très*** (***fort, bien, tout à fait, extrêmement,*** etc.) + adverb:
Il habite ***très*** **loin**. *Locuiește foarte departe.*

Adverbe cu grade de comparație neregulate

Adverb	Comparativ			Superlativ	
	Superioritate	Egalitate	Inferioritate	Relativ	Absolut
beaucoup	plus davantage	–	–	le plus	(extrêmement énormément)
peu	moins	aussi peu que	moins que	le moins	très peu
bien	mieux	aussi bien que	moins bien que	le mieux	très bien
mal	pis (plus mal)	aussi mal que	moins mal que	le pis	très mal
mauvais	pire	aussi mauvais que	moins mauvais que	le pire	très mauvais

SAC À MOTS

Pentru a situa sau a localiza în spațiu

- Situer et localiser dans l'espace -

Où c'est....?

C'est où.....?

C'est:

- en face (de) [ɑ̃ fas də] = *în față*
- à côté (de) [a kote də] = *lângă*
- à droite [a dʀwat] = *la dreapta*
- sur la droite [syʀ la dʀwat] = *pe dreapta*
- du côté droit [dy kote dʀwa] = *pe partea dreaptă*
- à gauche [a goʃ] = *la stânga*
- sur la gauche = *pe stânga*
- du côté gauche = *pe partea stângă*
- tout droit [tu dʀwa] = *drept înainte*
- entre [ɑ̃tʀ] = *între*
- au fond (de) [o fɔ̃ də] = *în fundul, în spatele*
- au bout (de) [au bu də] = *în capătul*
- au coin (de) [o kwɛ̃ də] = *în colțul*
- à l'angle (de) [a lɑ̃gldə] = *în colțul*
- près (de) [pʀɛdə] = *lângă*
- loin (de) [lwɛ̃də] = *departe*
- sur [syʀ] = *pe*

- sous [su] = *sub*
- au-dessus (de) [od(ə)sydə] = *deasupra*
- au-dessous (de) [od(ə)sudə] = *dedesubt*
- devant [d(ə)vã] = *în fața*
- derrière [dɛʀjɛʀ] = *în spatele*
- dans [dã] = *în*
- au centre(de) [osãtʀ] = *în centrul*
- au milieu (de) [omiljø] = *în mijlocul*

EXERCICES

1. Citește textul *Les yeux* și răspunde la următoarele întrebări.
   Où est-ce que Sophie se hâtait?
   Qui a déposé un mot sous la porte de Sophie?
   Chemin faisant, qu'est-ce que Sophie aperçut dans une trouée de la haie?
   Est-ce qu'elle se trompait?
   Qui poursuivait Sophie? De quelle bête s'agitait-il?
   Comment étaient les yeux du chien?
   La grand-mère de Sophie, a-t-elle vu le chien?

2. Alcătuiește propoziții în care să folosești cel puțin două sensuri diferite ale cuvintelor **mot** și **bout**.

3. Alege cuvântul potrivit, ***bout*** sau ***mot***, pentru a completa spațiile punctate din fiecare frază:
   Il veut écrire une lettre et il a besoin d'un ..... de papier et d'un crayon.
   Tu n'as pas été à la maison et il a laissé un ..... sous la porte.
   Ce n'est pas le ..... du monde!
   Daniel a lu ce roman de ..... en .....
   Moi, toujours j'ai le dernier .....
   Je suis ..... de mon rôle; ce problème me dépasse.
   Les élèves cherchent le ..... de l'énigme.
   Elle vient de l'autre ..... de la ville.
   Cette architecture se répète d'un ..... à l'autre avec la plus exacte symétrie.

4. În textul de mai jos, subliniază toate verbele la indicativ perfect simplu şi indicativ mai mult ca perfect. Precizează apoi forma de infinitiv a verbului subliniat.

Sur une planète, le narrateur a été fait prisonnier par des singes.

La guenon sortit un stylo de sa poche et écrivit plusieurs lignes dans son cahier. Puis, relevant la tête et rencontrant encore mon regard anxieux, elle sourit de nouveau. Ceci m'encouragea à faire une autre avance amicale. Je tendis un bras vers elle à travers la grille, la main ouverte. Les gorilles avaient sursauté et avaient eu un mouvement pour s'interposer. Mais la guenon, dont le premier réflexe avait été tout de même de reculer, se reprit, les arrêta d'un mot et, sans cesser de me fixer, avança-t-elle aussi son bras velu, un peu tremblant vers le mien. Je ne bougeai pas. Elle s'approcha encore et posa sa main aux doigts démesurés sur mon poignet. Je la sentis frémir à ce contact. (...) Elle me tapota la main, me caressa le bras, puis se tourna vers ses assistants d'un air de triomphe.

P. Bouille – *La Planète des Singes*
(*texte raccourci et adapté*)

5. Pune la indicativ perfect simplu verbele din paranteze:
   a) Les enfants (se réunir) autour de la table. Sophie (souffler) alors sur les bougies. Elle (réussir) à toutes les éteindre d'un seul coup. Tous ses amis (applaudir) en criant de joie. Elle (couper) le gâteau à la fin de la chanson.
   b) La lionne (pousser) un rugissement terrible. Elle (bondir) et (sauter) par-dessus l'éléphant. Celui-ci (allonger) la trompe et la (saisir) au passage. Il l'(enlever) et la (lancer) au loin sans effort. Les autres lions (rugir) alors tous ensemble.
   c) Les garçons (choisir) des cailloux parfaitement plats. Ils les (lancer) dans l'air le plus loin possible. L'un d'eux (frapper) un pin avec un bruit sourd. Deux gros lézards verts (jaillir) d'un buisson. Paul (crier), Marcel (lancer) encore une pierre.
6. Transformă frazele de mai jos trecând de la indicativ prezent sau indicativ perfect compus la perfect simplu:
   a) Ce matin(-là), Bouvard et Pécuchet se promènent. Ils vagabondent entre les vignes sans but. Ils mangent sous les acacias des guin-

guettes [gɛ̃gɛt]. Ils avalent un verre de lait. Ils rentrent fort tard, exténués mais ravis.

b) Le lendemain, Marcel a annoncé la nouvelle à Lili. Lili l'a consolé de son mieux. Il lui a expliqué qu'il travaillerait aux champs. Enfin il a levé la tête pour lui dire au revoir. Marcel est rentré vers les dix heures.

7. Completează spațiile punctate cu verbul ***être*** la indicativ perfect simplu:
Ce jour-là, Marie et Sophie ..... en retard.
A 8 heures, on ..... en classe.
..... -tu aussi rapide que moi?
Elles ..... très contentes de leur travail.
Vous ..... ici à midi et demie.
Le gardien ..... sûr qu'il n'y avait plus rien.
Sa mère ..... ici vers 8 heures.
Ses soeurs ..... bien accueillies.
Tu ..... plus fort que moi ce jour-là.
..... -vous logés dans le même quartier?

8. Completează spațiile punctate cu verbul ***avoir*** la indicativ perfect simplu:
Ils ..... besoin de moi tout de suite.
Les voitures ..... besoin de réparations.
Il y ..... encore un livre de prix.
Vous ..... une faim de loup ce matin-là.
..... -il envie de rester?
Les enfants ..... froid dans cette pièce.
..... -tu envie de le voir plus longtemps?
Pierre ..... -il mal à la tête?
Nous n' ..... pas le temps la semaine dernière.
Tu ..... de la chance avec ce manteau!

9. Pune verbele din paranteze la indicativ mai mult ca perfect:
1) Lorsque l'incendie (éclater) nous dormions.
2) Je (être) patiente et j'étais récompensée.
3) On m'(prêter) un livre que je souhaitais lire vite.
4) Vous parliez du musée que vous (visiter) la veille.

5) Tu me disais qu'il (trouver) la solution.
6) Gérard qui (ranger) ses affaires s'apprêtait à sortir.
7) Sa mère cuisait le riz que son père (récolter).
8) Dès que je (terminer) mon travail, je partais.
9) Lorsqu'ils (rédiger) leur lettre, ils me la donnaient à corriger.
10) Il oubliait toujours ce qu'on lui (dire).
11) Elle recopiait les mots qu'elle (apprendre).
12) Je croyais qu'elle (trouver) toute seule la solution.
13) Je lisais un livre que Pierre me (donner).
14) Quand le jardinier (planter) l'arbre, il l'arrosait.
15) Sa mère (accompagner) ceux qui ne connaissaient pas le pays.
16) Lorsqu'ils (écrire) leur lettre, ils la postaient.
17) Le maître relevait le devoir que les élèves (faire).
18) Sa mère goûtait le gâteau qu'elle (préparer) pour le dîner.

10. Identifică şi subliniază adverbele din citatele de mai jos:

Nous devons apprendre à vivre ensemble comme des frères, sinon nous allons vraiment mourir tous ensemble comme des idiots.

[Martin Luther King]

La tolérance est simplement une indulgence pour ce qu'on ne peut pas empêcher.

[Carl Dubuc]

Quand tout est fichu, il y a encore le courage.

[Daniel Pennac – Cabot-Caboche]

C'est en essayant encore et encore que le singe apprend à bondir.

[Proverbe africain]

Mon Dieu! Le plus souvent l'apparence déçoit,
Il ne faut pas toujours juger sur ce qu'on voit.

[Molière – Tartuffe]

Les apparences suffisent largement à faire un monde.

[Jean Anouilh – Le rendez-vous de Senlis]

Quand on aime la vie, réellement on aime le passé, parce que c'est le présent tel qu'il a survécu dans la mémoire humaine.

[Marguerite Yourcenar – Les yeux ouverts]

L'avenir est ce qu'il y a de pire dans le présent.

[Gustave Flaubert]

Les enfants n'ont ni passé ni avenir et, ce qui ne nous arrive guère, ils jouissent du présent.

[Jean de La Bruyère - Caractères]

On n'est jamais jugé sur un bilan, mais toujours sur sa capacité à se projeter dans l'avenir.

[Philippe Douste-Blazy – extrait d'une interview dans Le Monde – 16 Juillet 2004]

Je n'ai jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture n'ait dissipé.

[Montesquieu – Pensées diverses]

Il est absurde d'avoir une règle rigoureusement établie sur ce qu'on doit lire ou pas.

Plus de la moitié de la culture intellectuelle moderne dépend probablement de ce qu'on ne devrait pas lire.

[Oscar Wilde – Phrases et philosophie]

Quand je pense à tous les livres qu'il me reste à lire, j'ai la certitude d'être encore heureux.

[Jules Renard – Journal]

Peu de livres changent une vie. Quand ils la changent c'est certainement pour toujours.

[Christian Bobin – La plus que vive]

On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux.

[Antoine de Saint-Exupéry – Le petit prince]

On n'est jamais content là où on est.

[Antoine de Saint-Exupéry – Le petit prince]

Droit devant soi, on ne peut pas aller bien loin.

[Antoine de Saint-Exupéry – Le petit prince]

11. Formează adverbe de mod: ***fort, forte – fortement***; doux, douce - .....; effectif, effective - .....; long, longue - .....; courageux, courageuse - .....; joyeux, joyeuse - .....; confus, confuse -.....; exprès, expresse - ....., naïf, naïve - .....; heureux, heureuse - .....; habituel, habituelle - .....; exact, exacte - .....

12. Care este adverbul corespondent pentru adjectivele următoare: prudent, patient, élégant, brillant, profond, absolu?

13. Care este adjectivul corespondent pentru adverbele următoare: prudemment, récemment, constamment, négligemment, incessamment, abondamment, couramment, élégamment, prudemment, méchamment, fréquemment, évidemment impatiemment, puissamment, violemment?

14. Înlocuiește adverbele de mod cu o expresie sinonimă: à la folie, avec joie, avec amabilité, en silence, sans difficulté, en vitesse, sans payer, carrément, d'une façon méthodique, avec timidité, de manière amicale:

Il avance *silencieusement.*
Il traverse *rapidement.*
On l'accueille *joyeusement.*
Vous apprenez *facilement* le français.
Il vous parle *aimablement.*
Tu l'aimes *follement.*

Je suis entré *gratuitement* au festival.
Elle vous a répondu *catégoriquement.*
Ils nous saluent *amicalement.*
Vous travaillez *méthodiquement.*
Il nous regarde *timidement.*

LEÇON 13

Le climat, change-t-il?

Depuis des années, des spécialistes nous ont prévenus que des ouragans et des orages soudains seraient plus nombreux sur notre planète. Il **faudra** s'y adapter. Car, selon ces mêmes spécialistes il n'y a aucun doute: il y a un changement de climat qui est en train de s'installer. Le réchauffement de la terre, qui avait commencé depuis le début du XXe siècle, **va continuer**. Ces températures plus élevées **provoqueront** de plus en plus la fonte les glaces des pôles Nord et Sud ce qui **entraînera** plus de pluies. Tous les climats régionaux **subiront** des changements visibles.

Depuis dix ans, les chercheurs échangent leurs données pour rédiger des rapports sur un éventuel changement climatique. Analyse du temps dans le passé, examen des données actuelles, formation de modèles du climat à venir, effets sur les océans, l'agriculture, les industries, les écosystèmes, et, enfin, les effets sur la vie sociale et politique. Rien n'a été oublié.

– Bien des rapports ont déjà été rédigés depuis 1990. Le dernier rapport, prévu pour le début de l'année prochaine, **sera** basé sur des analyses très fines du temps pendant ces cent dernières années. Dommage pour ceux qui n'y croient pas beaucoup mais on ne **pourra** pas douter des chiffres présentés. On pense que la température **est sur le point** d'**augmenter** de 1,5 à 6% en moyenne. Elle **sera** plus élevée sur les continents que sur les océans. Elle **touchera** particulièrement le nord de l'Asie, de l'Europe et de l'Amérique. La glace **continuera** à fondre. Sur les régions du Nord, les pluies **augmenteront** tandis que vers les régions tropiques elles **seront** de moins en moins fréquentes. Le niveau d'eau des mers **augmentera** aussi. Mais ce qui inquiète le plus les spécialistes, c'est qu'il y **aura** de plus en plus de brusques changements climatiques, ce qui **donnera** naissance à de violents orages.

Pour être tout à fait sûrs de ce qu'ils avancent, les spécialistes demandent encore plus de moyens pour observer et analyser ce phénomène. On a tout étudié: les températures, les heures de soleil, l'humidité et les vents pour comprendre les mécanismes qui relient le

soleil, l'atmosphère et l'océan. On a construit encore plus de stations d'observation au sol et dans les satellites. Alors, pour avoir des données encore plus précises, on envisage de lancer des ballons avec des instruments ultra-sensibles à 20 km d'altitude. On **préparera** des satellites pour étudier les océans. Et surtout, on **préparera** de nouveaux modèles, des constructions mathématiques extrêmement complexes. Entre-temps on **n'arrêtera** pas la construction d'ordinateurs encore plus puissants qui **permettront** d'établir des schémas très précis.

Mais, cela ne suffit pas pour apporter une réponse aux questions sur la fréquence et la violence des changements.

Source: ***L'express***
- texte raccourci et adapté -

Mots et expressions

l'orage [ɔʀaʒ] = *furtuna*
soudain [sudɛ̃] – *adj.* = *brusc, neprevăzut*
seraient plus nombreux = *vor fi mai numeroase*
il faudra s'y adapter = *va trebui să ne adaptăm*
il n'y a aucun doute = *nu există nici o îndoială*
(le) changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃] = *schimbarea*
être en train de = *a fi pe punctul să*
(le) réchauffement [ʀeʃofmɑ̃] = *încălzirea*
élevé/e [el(ə)ve] = *ridicat*
(ils) provoqueront – Indicativ viitor, pers. a III-a pl., vb. **PROVOQUER** = *vor provoca*
de plus en plus = *din ce în ce mai mult*
entraîner [ɑ̃tʀene] = *a antrena, a provoca, a atrage după sine*
subir [sybiʀ] = *a suferi*
la donnée [dɔne] = *dată*
à venir = *în viitor*
dommage pour ceux qui n'y croient pas beaucoup = *păcatul celor care nu cred prea mult în acest lucru*
douter de = *a se îndoi de*
(elle) va augmenter – Indicativ viitor apropiat, pers. a III-a sg., vb. **AUGMENTER** [ɔgmɑ̃te] = *va creşte (o să crească)*
en moyenne [ɑ̃mwajɛn] = *în medie*

la glace [glas] = *gheață*
fondre [fɔ̃dʀ] = *a se topi*
donner naissance à [dɔne nesɑ̃s] = *a da naștere*
le moyen [mwajɛ̃] = *mijlocul*
envisager [ɑ̃vizaʒe] = *a lua în considerare*

FAMILLE DE MOTS
changer [ʃɑ̃ʒe] = *a schimba*
change [ʃɑ̃ʒ] – *s.f.* = *schimb*
changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃] – *s.m.* = *schimbare*
changeable [ʃɑ̃ʒabl] – *adj.* = *care se poate schimba*
changeant, ante [ʃɑ̃ʒɑ̃, ɑ̃t] – *adj.* = *schimbător, variabil*
(le) changeur, (la) changeuse [ʃɑ̃ʒœʀ, ʃɑ̃ʒœøz] = *persoană care facilitează unele schimburi*
échanger [eʃɑ̃ʒe] = *a face schimb*
échange [eʃɑ̃ʒ] – *s.f.* = schimb, troc; *expr.*: en échange (de) = *în schimbul*
échangeable [eʃɑ̃ʒabl] *adj.* = *care se poate schimba*
échangeur [eʃɑ̃ʒœʀ] *s.m.* = (*tehn.*) *schimbător*
rechanger [ʀ(ə)ʃɑ̃ʒe] = *a înlocui, a schimba din nou*
rechange [ʀ(ə)ʃɑ̃ʒ] *s.m.* = *schimb, înlocuire*; habits de rechange = *haine de schimb; rezervă*; roue de rechange = *roată de rezervă*

GRAMMAIRE

Indicativ viitor
-l'indicatif futur-

Viitorul se formează din infinitivul verbului la care se adaugă următoarele terminații, valabile pentru toate grupele de verbe:

-ai	***-ons***
-as	***-ez***
-a	***-ont***

Verbele de grupa I cu particularități de conjugare, cele terminate în ***-eler*** sau ***-eter*** transformă **e** mut în **e** deschis [ɛ] la viitor (și condițional prezent).

GRUPA I

trouver	**acheter**	**appeler**
je trouverai [ʒətʀuvʀe]	j'achèterai	j'appellerai
tu trouveras [tytʀuvʀa]	tu achèteras	tu appelleras
il/elle/on trouvera [iltʀuvʀa]	il/elle/on achètera	il/elle/on appellera
nous trouverons [nutʀuvʀɔ̃]	nous achèterons	nous appellerons
vous trouverez [vutʀuvʀe]	vous achèterez	vous appellerez
ils/elles trouveront [iltʀuvʀɔ̃]	ils achèteront	ils appelleront

GRUPA a II-a

Verbele auxiliare

choisir	**avoir**	**être**
je choisirai	j'aurai	je serai
tu choisiras	tu auras	tu seras
il/elle/on choisira	il/elle/on aura	il/elle/on sera
nous choisirons	nous aurons	nous serons

vous choisirez	vous aurez	vous serez
ils/elles choisiront	ils/elles auront	ils/elles seront

În cazul verbelor de grupa a III-a radicalul nu este întotdeauna infinitivul verbului.

Verbe gr. a III-a	radical	Exemple
ALLER	*ir-*	J'**irai**/ Nous **irons**/ Elles **iront** bientôt en France
DEVOIR	*devr-*	Je **devrai**/ Nous **devrons**/ Elles **devront** lui dire la vérité
DIRE	*dir-*	Je **dirai** la vérité/ Nous **dirons** ce que nous aurons vu/ Ils **diront** ce qui s'est passé
ENVOYER	*enverr-*	Je lui **enverrai**/ Nous vous **enverrons**/ Elles vous **enverront** des messages
FAIRE	*fer-*	Je **ferai** mon travail/ Nous **ferons** ça tranquillement/ Ils **feront** ce qu'ils voudront
FALLOIR	*faudr-*	Il faudra
POUVOIR	*pourr-*	Je pourrai/ Nous **pourrons** parler avec eux
RECEVOIR	*recevr-*	Je recevrai/ Nous recevrons/ Elles recevront ta lettre demain.
SAVOIR	*saur-*	Je **saurai**/ Nous **saurons** trouver l'endroit
VENDRE	*vendr-*	Je **vendrai** tout ça/ Nous **vendrons**/ Ils **vendront** toute sorte de produits
VENIR	*viendr-*	Je **viendrai**/ Nous **viendrons**/ Elles **viendront** avec vous
VOIR	*verr-*	Je **verrai**/ Nous **verrons**/ Elles **verront** si c'est vrai ou faux
VOULOIR	*voudr-*	Je **voudrai**/ Nous **voudrons**/ Elles **voudront** rester là bas pendant 3 jours

În limba franceză mai există și alte posibilități de a exprima viitorul:

1. **Viitorul apropiat** (***le futur proche***) este un timp verbal care ne permite să indicăm că acțiunea verbului va avea loc într-un viitor imediat sau nu foarte îndepărtat. Acest timp se formează din indicativul prezent al verbului ALLER și infinitivul verbului de conjugat:

	finir
	je vais finir
	tu vas finir
	il/elle/on/va finir
	nous allons finir
	vous allez finir
	ils/elles vont finir

Je **vais finir** immédiatement. *O să termin imediat.*

Je vais voir ce que je peux faire pour vous. *O să văd ce pot face pentru voi.*

Tu vas **lui** dire quoi? *Ce o să-i spui?*

Elle va prendre une décision importante. *O să ia o decizie importantă.*

Nous allons partir tout de suite. *O să plecăm imediat.*

Vous allez **bientôt** comprendre ce qui s'est passé. *Veți înțelege în curând ce s-a întâmplat.*

Ils vont trouver un nouvel emploi. *Or să-și găsească un nou serviciu.*

2. **Être sur le point de/d' + INFINITIF** – această structură exprimă o acțiune care se va desfășura imediat, având ca reper momentul vorbirii:

Ex.: Ils sont sur le point de sortir. / Elles sont sur le point d'arriver. *Sunt pe punctul de a ieși / sosi.*

3. **Viitorul anterior sau viitorul compus** este format din auxiliarul AVOIR sau ÊTRE la viitor simplu și participiul trecut al verbului de conjugat.

Quand *j'aurai fini* ce livre j'en achèterai un autre.

Quand elle *sera arrivée* à Paris, je m'installerai dans un hôtel.

A huit heures du soir *il sera déjà sorti.*

Pronumele şi adjectivele demonstrative
-les pronoms et les adjectifs demonstratifs-

Pronumele demonstrative înlocuiesc, ca şi în limba română, fiinţe sau lucruri, detaşându-le de alte fiinţe sau lucruri de acelaşi fel. Formele pronumelor demonstrative variază după genul şi numărul substantivului înlocuit:

Forme simple:

	masculin	*feminin*	*formă neutră*
singular	**celui** [səlɥi]	**celle** [sɛl]	**ce** [sə]
plural	**ceux** [sø]	**celles** [sɛl]	–

Formele simple nu pot fi folosite în principiu decât urmate de un pronume relativ: **qui** = *care*, **que** = *pe care*, **dont** = *despre care*, **où** = *în care*:

Celle *qui* vient est mon amie. *Aceea care vine este prietena mea.*
Ceux *dont* tu parles sont mes amis. *Aceia despre care vorbeşti sunt prietenii mei.*
De tous ses amis, c'est **celui *qu'***il préfère. *Dintre toţi prietenii săi, pe acela îl preferă.*

Pot fi urmate de o prepoziţie:
Celui *de* mon ami est plus intéressant. *Acela al prietenului meu este mai interesant.*
Les paysages d'Europe sont plus variés que **ceux *d'***Asie.

Forme compuse sunt formele simple urmate de particulele ***ci*** şi ***là*** pentru apropiere şi respectiv pentru depărtare:

		masculin	*feminin*	*forme neutre*
de apropiere	*singular*	**celui-ci** [səlɥisi] acesta	**celle-ci** [sɛlsi] aceasta	**ceci** [səsi] ăsta
	plural	**ceux-ci** [søsi] aceştia	**celles-ci** [sɛlsi] acestea	–
de depărtare	*singular*	**celui-là** [səlɥila] acela	**celle- là** [sɛlla] aceea	**cela** [s(ə)la], **ça** [sa] ăsta
	plural	**ceux- là** [søla] aceia	**celles- là** [sɛlla] acelea	–

Cette étudiante est belge, **celle-ci** est française et **celle-là** est japonaise. De ces deux maisons, **celle-ci** est la plus grande, mais **celle-là** est la plus confortable.

Formele neutre sunt *impersonale, invariabile*:

CE C'

1. **ce** şi **c'** sunt folosite ca subiecte pentru verbul ***être***, în special în cazul prezentativului

C'est la fille dont je t'ai parlé. *Este fata despre care ţi-am vorbit.*

Ce sont les artistes que nous avons vus au théâtre.

Ah, **c'est** beau, l'amour! *Ce frumoasă-i dragostea!*

Ce sont şi **c'est** pot sta înaintea substantivelor care denumesc profesii sau exprimă naţionalitatea:

Ce sont des étudiantes

C'est un chanteur.

Ce sont des Roumains en vacances.

2. **Ce** este folosit ca element suport în faţa unui pronume relativ:

Chacun fait **ce qui** lui plaît. (=la chose) *Fiecare face ceea ce îi place. (lucrul)*

Il a parlé fort, ce qui a perturbé le déroulement de la classe. (=un geste) *fapt care*

Elle obtient toujours tout ce qu'elle veut. (=toutes les choses) *tot ceea ce*

CECI, CELA, ÇA

1. **Ceci** şi **cela** se folosesc ca subiecte pentru alte verbe în afară de ***être***; pot avea funcţii şi de complemente:

Cela semble normal. *(lucrul ăsta) pare normal.*

Ceci ne faisait l'affaire de personne. *Nu e treaba nimănui. / (Lucrul ăsta) nu priveşte pe nimeni.*

Ce chien avait **ceci** dans la gorge, dit le vétérinaire en montrant une grosse boule de fil. *Acest câine avea chestia asta în gât, spuse veterinarul arătând un ghem de aţă.*

Elle sait conduire. Sans **cela**, elle ne pourrait pas s'occuper de son affaire. *Ştie să şofeze. Fără asta nu s-ar putea ocupa de afacerea ei.*

2. **Cela** poate relua o propoziţie, o idee precedentă:

On t'a dit que j'étais malade. **Cela** est absolument faux. *Ţi s-a spus că sunt bolnavă. Asta nu este deloc adevărat.*

Je ne l'aime plus... **Cela** ne changera jamais! *Nu-l mai iubesc... Asta nu se va schimba niciodată.*

3. **Ceci** poate introduce o idee care urmează:

Je vais te dire **ceci**: je m'en moque. *O să-ţi spun următorul lucru: nu-mi pasă.*

ⓘ În limba vorbită **cela** este înlocuit foarte des cu **ça**.

Ça este, în schimb, foarte rar folosit în limbajul scris:

Ça a marché comme sur des roulettes. *Asta a mers ca pe roate.*

Manger en classe, **ça** ne se fait pas. *Să mănânci în sala de clasă, asta nu se face.*

4. **Cela** poate fi înlocuit cu **ce** când este folosit cu ***être***.

Ce n'est pas très gentil de ta part. *Nu este frumos din partea ta.*

Cela n'est pas très gentil de ta part.

Adjectivul demonstrativ determină un substantiv şi indică fiinţa sau lucrul denumit de substantivul respectiv:

Ce garçon est un élève appliqué. *Acest băiat este un elev silitor.*

Formele adjectivului demonstrativ sunt următoarele:

	masculin	*feminin*
singular	**ce** [sə], **cet** [sɛt] acest	**cette** [sɛt] această
plural	**ces** [se] aceşti, aceste	

CE se foloseşte înaintea substantivelor de gen masculin, număr singular, care încep cu consoană sau **h** aspirat: **ce** stylo, **ce** héros, etc.

CET se foloseşte înaintea substantivelor de genul masculin, numărul singular care încep cu vocală sau cu **h** mut: **cet** enfant, **cet** homme, etc.

Ce jardin est magnifique.
Il viendra **ce** soir.
Ce Hollandais est célèbre.
Cet oiseau chante toute la journée.
Cet homme est venu hier.
Cette année je vais décrocher mon diplôme.
Ces infirmières sont dévouées.
Ces acteurs sont mauvais.

Adjectivul demonstrativ precedă întotdeauna substantivul pe care îl determină. Poate fi întărit prin particulele ***ci*** şi ***là***, denumind un obiect apropiat sau depărtat:

	Singular		*Plural*
	Masculin	*Feminin*	*Masculin şi Feminin*
Apropiere	**CE ... *-CI*** **CET ...*-CI***	**CETTE ... *-CI***	**CES ...*-CI***
Depărtare	**CE ... *-LÀ*** **CET ...*-LÀ***	**CETTE ... *-LÀ***	**CES ...*-LÀ***

Ex.:

- Ce garçon-**ci** est le premier de ce groupe. *Acest băiat este primul din această grupă.*
- Ce garçon-**là** a les cheveux blonds. *Acel băiat are părul blond.*
- Cet enfant-**ci** est très intelligent. *Acest copil este foarte inteligent.*
- Cet enfant-**là** est mon fils. *Acel copil este fiul meu.*
- Cette fille-**ci** est très jolie. *Această fată este foarte drăguță.*
- Cette fille-**là** est intelligente. *Acea fată este inteligentă.*
- Ces hommes-**ci** ont travaillé pour moi. *Aceşti bărbaţi au lucrat pentru mine.*
- Ces hommes-**là** ont beaucoup d'enfants. *Acei bărbaţi au mulţi copii.*
- Ces femmes-**ci** ont voyagé par tout le monde. *Aceste femei au călătorit prin toată lumea.*
- Ces femmes-**là** ont lutté contre cette maladie. *Acele femei au luptat împotriva acestei boli.*

SAC À MOTS

Cum descriem -- Décrire des objets:
Comment est....?
Il/elle est...

la forme

– carré/e [kaʀe] – *pătrat*: Ce jardin est carré.
– rectangulaire [ʀɛktɑ̃gylɛʀ]: Cet objet a une forme rectangulaire.
– triangulaire [tʀijɑ̃gylɛʀ]: Les faces de la pyramide sont triangulaires.
– rond/e [ʀɔ̃, ʀɔ̃d]: Ce ballon est rond.
– arrondi, arrondie [ʀɔ̃, ʀɔ̃d] *rotund/ă*
– ovale [ɔval]: Cette chambre est ovale.
– pointu/e [pwɛ̃ty] – *ascuțit*: Ce crayon est très pointu.
– cubique [kybik]
– conique [kɔnik]
– creux- creuse [kʀø, kʀøz] *gol*
– plat, plate [pla, plat]

le poids *greutatea*

- lourd/e [luʀ, luʀd] – *greu*: Ces paquets sont lourds.
- léger, légère [leʒe, leʒɛʀ] – *uşor*: Cette plume de colombe est le plus léger objet que j'ai vu.

la dimension

- grand/e [gʀɑ̃, gʀɑ̃d]: Cet arbre est grand.
- allongé, allongée [alɔ̃ʒe] *alungit*
- petit/e [p(ə)ti, p(ə)tit]: Cette chambre est petite.
- haut/e ['o, 'ot] – *înalt*: Ce mur est très haut.
- bas, basse [bɑ, bɑs] – *jos*: Cette table est basse.
- épais/e [epɛ, epɛs] *gros, des, dens*
- long, longue [lɔ̃, lɔ̃g]: Cette autoroute est la plus longue du pays.
- mince [mɛ̃s] – *slab, firav*: Cette jeune femme est mince.
- court/e [kuʀ, kuʀt] – *scurt*: Ces robes sont courtes.
- spacieux, spacieuse [spasjø, jøz]: Cette pièece est très spacieuse.
- large [laʀʒ]: Cette avenue-là est la plus large du pays.
- volumineux, volumineuse [vɔlyminø, vɔlyminøz]
- minuscule [minyskyl]

la couleur

- vert, verte [vɛʀ, vɛʀt]: Ce béret est vert. Cette cravate-là est verte.
- gris, grise [gʀi, gʀiz]: Ce costume-ci est gris.
- brun, brune [bʀœ̃, bʀyn]: Cet ours est brun.
- noir, noire [nwaʀ]: Elle a les yeux noirs.
- bleu, bleue [blø]: Le ciel est bleu.
- jaune [ʒon]: Cette fleure est jaune.
- rose [ʀoz]: Le béret est rose.
- blanc, blanche [blɑ̃, blɑ̃ʃ]: La neige est blanche.
- rouge [ʀuʒ]: Le sang est rouge.

la matière

- en verre [ɑ̃vɛʀ]: Cette bouteille est en verre.
- en plastique [ɑ̃plastik]: Cette bouteille-là est en plastique.
- en cuir [ɑ̃kɥiʀ]: Ce livre est relié en cuir.
- en porcelaine [ɑ̃pɔʀsəlɛn]: Cette pipe en porcelaine est chère.

– en papier [ɑ̃papje]: C'est une serviette en papier.
– en bois [ɑ̃bwɑ]: Ce crayon est en bois.
– en métal [ɑ̃metal]: Ces assiettes sont en métal.

la taille

– une chambre de 3 mètres sur 4
– une pièce de 30 m²
– une porte de 1,50 m de large, 2 m de haut.

EXERCICES

1. Citeşte textul ***Le climat, change-t-il?*** şi răspunde la următoarele întrebări:
   – Comment le climat a-t-il changé depuis le début du XX^{e} siècle?
   – Quels sont les effets du changement climatique?
2. Citeşte textul ***Le climat, change-t-il?*** şi observă mijloacele prin care este exprimat viitorul: indicativ viitor simplu, indicativ viitor apropiat, etc.
3. Subliniază verbele la indicativ viitor din textul de mai jos. Tradu apoi în limba română.

La sorcière dit au soldat:

– Vois-tu ce grand arbre? Il est entièrement creux; monte au sommet, tu verras un grand trou; tu t'y laisseras glisser par ce trou jusqu'au fond de l'arbre. Je t'attacherai une corde autour du corps pour pouvoir te hisser quand tu m'appelleras (...)

– Mais qu'est-ce que je ferai au fond de cet arbre?

Tu pourras y chercher de l'argent. Quand tu seras au fond de l'arbre, tu te trouveras dans un corridor bien éclairé. Tu verras trois portes: tu pourras les ouvrir, les clefs seront aux serrures. Dans la première chambre tu verras un grand chien assis au milieu. Ce chien-là a des yeux grands comme des soucoupes, mais ne t'inquiètes pas de ça. Je te donnerai ce tablier à carreaux bleus que tu étendras par terre, tu saisiras le chien et tu le poseras sur mon tablier. Puis tu ouvriras le coffre et tu prendras autant de pièces que tu voudras. Celles-là sont en

cuivre... Si tu préfères des pièces d'argent, tu iras dans la deuxième chambre!

Andersen – *Le briquet*
(fragment raccourci et adapté)

monte au sommet = *urcă până în vârf*
tu t'y laisseras glisser = *te vei lăsa să aluneci pe acolo*
tu pourras y chercher = *vei putea să cauți acolo*
tu pourras les ouvrir = *vei putea să le deschizi*
ne t'inquiètes pas de ça = *nu-ți fie teamă*

4. Pune verbele din paranteze la indicativ viitor:
   1) Ton frère et toi, vous (arriver) avant nous.
   2) Tu (finir) ton bol de chocolat?
   3) Tu (connaître) bientôt la date de ton départ.
   4) Il (vouloir) être pilote quand il sera grand
   5) Nous (refaire) ce travail chaque jour.
   6) Vous (remplir) les bouteilles d'eau.
   7) (Finir)-vous votre travail demain?
   8) Je (chanter) cette chanson.
   9) Tu (couper) le gâteau à la fin du repas
   10) Le gardien (être) là pour ouvrir la porte
   11) Vendredi prochain, je (choisir) un autre ballon.
   12) A la maison, je (préparer) le repas de ce soir.
   13) Tu (finir) ce devoir de grammaire.
   14) Les garçons (jeter) de l'eau sur le feu.
   15) Ses sœurs (être) à la piscine de l'hôtel.
   16) Ce soir, j' (appeler) ma cousine pour l'inviter chez moi.
   17) La police (être) à la recherche du voleur.
   18) Tu (nettoyer) les taches de peinture.
   19) Mon frère (se rappeler) bien cette histoire.
   20) L'an prochain, (être)-vous dans cette école?
   21) Demain matin, on (jeter) les fleurs fanées.
   22) On (acheter) d'autres ballons plus tard.
   23) Les enfants (nettoyer) avant de partir.
   24) Jeudi, c'est moi qui (essayer) de téléphoner.
   25) Vous (être) en vacances au mois de juin.

26) Nous (avoir) beaucoup de travail l'an prochain.
27) Les enfants (avoir) bientôt un nouveau livre.
28) Demain, vous (avoir) le temps si vous voulez.
29) On (avoir) besoin de revenir ce soir.
30) Je (avoir) 10 ans l'année prochaine.
31) Elle (être) à Paris pendant le week-end.
32) Nous (boire) peut-être du jus d'orange.
33) Vous (rire) en voyant les clowns.
34) Demain matin, ils (faire) de la peinture.
35) Elles (voir) beaucoup mieux avec la lumière.
36) Vous (voir) une voiture dans la rue.
37) Je (voir) si on peut découper ce carton.
38) Quand (faire)-t-on le match avec l'autre classe?
39) On (prendre) le morceau qui restera.
40) On (revenir) manger dans ce restaurant
41) On (pouvoir) finir les gâteaux qui resteront.
42) Un jour, on (aller) manger dans ce restaurant.
43) Est-ce que je (pouvoir) accepter son invitation?
44) Nous (aller) peut-être voir un film.
45) Au dessert, ils (pouvoir) manger un gâteau.
46) Les enfants (aller) se baigner dans la piscine.
47) Ma mère et ma sœur (aller) chez le médecin.
48) La semaine prochaine, on (devoir) finir le travail.
49) Un jour, on (savoir) la vérité.
50) Nous (devoir) finir le dessin plus tard.
51) Demain, elles (savoir) réciter leur poésie.
52) Les enfants (suivre) le chemin indiqué par le prof.
53) Ce soir elle (mettre) sa plus jolie robe.
54) Il (revenir) sûrement demain.
55) On (boire) peut-être du jus de mangue.
56) La semaine prochaine, je (lire) ce livre
57) Je (recevoir) bientôt sa lettre.

5. Trece de la indicativ prezent la indicativ viitor verbele subliniate:
Demain, les élèves du Collège Saint-Exupéry <u>proposent</u> un Projet d'action éducative sur le problème des enfants abandonnés. Ainsi, dès le matin, tous ces élèves se <u>regroupent</u> dans la cour du collège où <u>sont</u>

proposés une douzaine d'ateliers, qui sont organisés par de divers thèmes. Dans l'après-midi, un grand spectacle débute par des chants et danses et continue par une exposition de peinture ayant comme thème l'enfant. Tout se termine par un spectaculaire lâcher de cerfs-volants.

6. Pune la indicativ viitor apropiat verbele din paranteze:

Aujourd'hui, nous sommes plus de cinq milliards d'humains sur terre. D'ici le milieu du siècle prochain, nous (être) plus de dix milliards! Cette explosion démographique (poser) d'énormes problèmes tant dans les pays industrialisés que dans le tiers monde.

Dans les pays industrialisés, il y aura de moins en moins de naissances et de plus en plus de personnes âgées. Notre planète (compter) dans quelques années un milliard deux cents millions de personnes de plus de soixante ans. Concrètement cela signifie que la population active (baisser) et qu'on devra chercher des solutions pour payer les pensions aux personnes âgées.

La population (augmenter) de façon spectaculaire dans les pays les plus pauvres. Les grandes villes du tiers monde (devenir) des mégalopoles. La pauvreté urbaine (être) le problème numéro 1 au XXIe siècle. Le manque d'hygiène, la pollution dans les grandes villes et la pauvreté (créer) d'énormes problèmes de santé. On devra faire face à des épidémies et à des famines qui (coûter) la vie à des milliers de personnes. Tristes perspectives!

7. Transformă: viitor apropiat – viitor simplu:

Je *vais finir* cet exercice et je *vais jouer* avec toi. Puis, nous *allons réparer* ce vélo-là et nous *allons faire* une course. Comme nous *allons passer* devant le Chocolaterie, tu *vas demander* un gâteau. On *va s'arrêter* pour un bon moment et *on va manger* les gâteaux. Tous nos amis *vont être* là. Ils *vont* nous *attendre* pour passer la commande ensemble.

comme = *pentru că* passer la commande = *a face comandă*

8. Subliniază adjectivele demonstrative din frazele de mai jos:

- Tu mettras cet objet dans ce placard.
- Tous ces enfants ont nettoyé cette armoire.
- Celui-ci va dans ce coin.
- Donc, cet ami viendra peut-être ce soir.

- Il se cache dans ces buissons, derrière cette haie.

9. Găseşte adjectivul demonstrativ corect:

***Cette** histoire commence en France*

1. Dans ..... sac, il y a un portefeuille.
2. ..... ticket de bus est vieux.
3. ..... plage est à Trouville.
4. ..... inspecteur est intelligent.
5. ..... femme s'appelle Bernadette Dejeu.
6. Elle porte ..... tailleur.
7. ..... collants sont noirs.
8. Sur ..... note d'hôtel, le prix est de 100 francs.
9. ..... trousseaux de clés sont dans le sac.
10. ..... photo représente un homme.
11. Dans ..... pré, j'ai trouvé ..... trois champignons.
12. J'aime ..... soirée et ..... calme réparateur.
13. Tu donnes ..... crayon, ... gomme et ..... règle à ton collègue.
14. Il nettoiera ..... lampes et ..... table.
15. Regarde ..... gens qui s'intéressent à ..... tableau!

10. Completează cu *ce* sau *cet*:

Substantivele sunt de genul masculin numărul singular.

- ..... été
- ..... carnet
- ..... rameau
- ..... ours
- ..... enfant
- ..... cheval
- ..... ami
- ..... ouvrage
- ..... bureau
- ..... éléphant

11. Trece de la plural la singular:

- Ces belles fleurs: ....
- Ces longs fleuves: ....
- Ces oiseaux verts: ....
- Ces chiens mordants: ....
- Ces horribles cris: ....

12. Completează spațiile punctate alegând pronumele demonstrativ convenabil:

CELUI CELLE CELUI-LÀ CELUI-CI

a) J'ai fait deux voyages en Jamaïque, mais je préfère ..... où j'ai visité les plantations de canne à sucre.

b) Le bandit a menacé le policier avec l'arme de .....

c) Le vélo que vous me montrez est trop cher, mais combien coûte.....?

CEUX CELLES CEUX-LÀ CEUX-CI

d) Il y a des papous à poux papas et des papous à poux pas papas. Mais alors que dire de ..... qui sont des papous pas à poux?

e) Il a fait développer des photos, mais je n'ai pas encore vu ..... de ton anniversaire.

f) Qui ne risque rien n'a rien, mais l'avenir appartient à ..... qui se lèvent tôt.

CEUX CELLES CELLE-LÀ CELLES-LÀ

g) Ces couleurs sont exactement .....que vous avez choisies.

h) Pour qui se prennent-elles, ...?

i) Dans quelle chanson le chanteur dit-il qu'il «veut chanter pour ..... qui sont loin de chez eux»?

j) La voisine du dessus est célibataire et sans enfants, mais ..... d'à côté vivent ensemble depuis des années et ont un gentil petit garçon de quatre ans.

13. Completează cu pronume demonstrative invariabile: **ce ça ceci cela.**

a) Porter du blanc après le 1er novembre, ... ne se fait pas dans mon pays.

b) Il est possible qu'on aille à la campagne ce week-end, mais ..... dépendra beaucoup du temps qu'il fera.

c) Qu'est-ce que ..... veut dire «faire des grimaces»?

d) Il m'ignore tous les soirs en rentrant, et .....se passe depuis huit jours.

e) Oui, il a perdu son procès mais ne parlez pas de .....: vous allez le mettre en colère.

f) Comme .....ne dérangeait personne, nous avons décidé de nous réunir plus tôt vendredi prochain.

g) Si tu veux m'aider prends ..... et tiens-le bien.

h) ..... n'est pas très malin de ta part d'avoir refusé d'aider le chef de service.

14. Completează spațiile punctate cu pronume și adjective demonstrative convenabile:

Cette soupe est très bonne mais elle ne vaut pas **celle** de ma mère.

a) Je vais te montrer. Il faut faire comme .....
b) Il m'a dit qu'il ne viendrait pas à ma fête et ..... m'ennuie beaucoup.
c) Tu as déjà perdu deux de mes livres. Je te prête ..... mais fais y bien attention.
d) Alors, comment ..... va aujourd'hui?
e) Comme ..... est beau l'automne au Canada!
f) Parmi les artistes qui se sont produits ce soir, quel est ..... qui t'a le plus impressionné?
g) Je comprends que tu apprécies ..... toile-....., mais je pense que ..... est beaucoup plus originale.
h) Il est professeur. ..... est un grand scientifique.
i) ..... animal sauvage me fait peur.

15. Qu'est-ce que c'est?

Il est rond, en verre et il sert à boire.	la calculette
Il est long, pointu et il sert à écrire.	ma chambre
Elle est petite, rectangulaire et en métal et elle sert à calculer.	l'arbre
Il est grand, vert et il a beaucoup de feuilles.	le ciel
Elle est de 3m sur 4 , carrée et très spacieuse.	le verre
Il est bleu et parfois couvert de nouages.	le crayon

LEÇON 14

Avez-vous un sixième sens?

De l'intuition, on en a un peu, beaucoup ou pas du tout! Mais d'où vient cette "petite voix intérieure" qui sait tout? Les femmes, **auraient**-elles le sens de l'intuition plus développé que les hommes?

«Est-ce que je dois signer ce contrat, changer de voie, faire ce voyage, aller voir mon directeur?...» Si certaines personnes hésitent, pèsent longtemps le pour et le contre, avant de prendre une décision, d'autres savent – ou **devrait**-on dire «sentent» – tout de suite ce qu'ils doivent faire. Ne vous est-il jamais arrivé de penser à une personne que vous n'avez pas vue depuis longtemps et puis que celle-ci vous appelle dans l'heure qui suit? Et que penser de cet homme d'affaires qui, au dernier moment, change ses projets et échappe ainsi à un grave accident?... Est-ce le hasard? Ou s'agit-il d'intuition?

On **dirait** que l'intuition c'est savoir sans savoir pourquoi on sait. Parfois on a l'impression que la réponse arrive avant la question. De nombreux savants, de Thomas Edison[1] aux Curie[2], ont reconnu que leur intuition avait beaucoup aidé leurs travaux. Aujourd'hui quelques chercheurs s'intéressent de plus en plus aux phénomènes de l'imagination ou de l'impression, mais ces études sont longues et coûtent très cher.

---

[1] **Thomas Alva Edison** est un des plus célèbres inventeurs américains. Il a été le plus célèbre pour le développement de la première ampoule électrique. Lorsqu'il est venu au monde, l'électricité n'était pas encore arrivée. À sa mort, des villes entières avaient l'électricité. Beaucoup d'honneurs lui reviennent pour l'électricité. Certaines de ces inventions ont été une amélioration pour d'autres inventions, comme le téléphone.

[2] **Curie Pierre et Marie**-Physicien français (Paris, 1859 - id., 1906) et physicienne française d'origine polonaise (Varsovie, 1867 - Sancellemoz, 1934) Le nom des Curie s'inscrit au premier plan dans l'histoire de la radioactivité. Les Curie découvrent ensemble le polonium et le radium en décembre et prouvent – découverte majeure – que la radioactivité n'est pas le résultat d'une réaction chimique mais une propriété de l'élément, en fait de l'atome. Le 10 décembre 1903, Pierre et Marie Curie obtiennent le prix Nobel pour leur contribution à la découverte de la radioactivité. Le 10 décembre 1911 Marie Curie obtient le deuxième prix Nobel de chimie pour avoir déterminé le poids atomique du radium.

L'idée que les femmes **pourraient** deviner ou sentir les choses mieux que les hommes est vieille comme le monde. En 1871, Charles Darwin[1] écrivait déjà que «chez la femme, l'intuition est plus développée que chez l'homme». Aujourd'hui on sait pourquoi. «Le cerveau est partagé en deux parties», explique Mona Lisa Schutz, médecin psychiatre à l'université de Boston. «La partie gauche est celle de la pensée logique, la partie droite est celle de l'imagination, des émotions, des sentiments et... de l'intuition. Dès leur plus jeune âge, la plupart des femmes **feraient** davantage appel au côté droit du cerveau et les hommes au côté gauche. Les femmes **passeraient** donc plus facilement de la partie gauche à la partie droite du cerveau; les hommes, eux, **n'utiliseraient** qu'une seule partie à la fois. «Et cela remonte à très loin», nous explique encore Mona Lisa Schutz. «Dans la préhistoire, l'homme était chasseur et guerrier. Pour lui il ne pouvait y avoir aucune place pour les sentiments: il devait réfléchir et tuer pour nourrir et défendre sa famille. La femme – la mère – devait réfléchir et sentir en même temps.» Si au début les choses étaient ainsi, on a quand même pu constater pendant les siècles qui ont suivi que les choses ont changé et qu'il y a eu des hommes qui ont eu beaucoup plus d'intuition que d'autres. On dit alors facilement que ce sont des artistes, des génies...

Et enfin, n'oublions pas les hormones féminines. D'après Mona Lisa Schutz, leur rôle dans l'intuition chez les femmes, est certainement plus grand qu'on croit.

Source: ***Le Figaro***

---

[1] **Charles Darwin** – naturaliste anglais (Shrewsbury, 1809 – Down, 1882) – l'auteur de ***Sur l'origine des espèces*** où il présente la théorie de l'évolution par la sélection naturelle. Cette théorie se fonde sur la compétition entre les jeunes de chaque espèce pour leur survie. Les survivants, qui donneront naissance à la génération suivante, possèdent les caractéristiques naturelles qui leur ont permis de survivre. Ces caractéristiques sont transmises à leur descendance, faisant de la nouvelle génération une génération mieux adaptée.

Mots et expressions

développé [dev(ə)lɔpe] = *dezvoltat*
(la) voix [vwɑ] = *voce*
changer de voie [ʃɑ̃ʒe də vwa] = *a-şi schimba vocaţia*
certain[sɛʀtɛ̃], certaine [sɛʀtɛn], certains [sɛʀtɛ̃], certaines [sɛʀtɛn] – *adj. nehotărât = anumit, anumită, anumiţi, anumite*
hésiter [ezite] = *a ezita*
peser [pəze] = *a cântări*; aici, cu sensul de *a se gândi bine*
le pour et le contre [ləpuʀeləkɔ̃tʀ] – *s.m. = pro şi contra, avantajele şi dezavantajele*
d'autres [dotʀ] – *pron. nehot. = alţii*
il est arrivé – *impersonal = se întâmplă*
penser à [pɑ̃se a] = *a se gândi la*
que vous n'avez pas vue = *pe care n-aţi văzut-o*
depuis longtemps [dəpɥi lɔ̃tɑ̃] = *de mult timp*
l'heure qui suit = *ceasul care urmează*
quelques [kɛlk(ə)] – *adj. nehot. = câţiva*
(le) chercheur, la chercheuse [ʃɛʀʃœʀ, ʃɛʀʃøz] = *cercetător, cercetătoare*
dès [dɛ] leurs plus jeune âge = *de la cea mai fragedă vârstă, încă din fragedă copilărie*
davantage [davɑ̃taʒ] – *adv. = mai mult, în plus*
remonter à très loin [ʀ(ə)mɔ̃teaɛlwɛ̃] = *a exista din timpuri străvechi*
(le) chasseur [ʃasœʀ] = *vânător*
(le) guerrier [gɛʀje] = *războinic*
réfléchir [ʀefleʃiʀ] = *a se gândi*
tuer [tɥe] = *a omorî, a ucide*
les siècles qui ont suivi= *secolele care au urmat*
l'hormone [ɔymɔn] – *s.f. = hormon*
certainement [sɛʀtɛnmɑ̃] – *adv. = cu siguranţă*

HOMONYMES

1. la ***voix*** [vwɑ] = *voce*: J'ai très mal à la gorge et je n'ai plus beaucoup de **voix**. *Mă doare gâtul foarte tare şi nu mai am voce.*
2. la ***voie*** [vwɑ] = *cale, drum*: Le train roule sur la **voie** ferrée.
3. je ***vois*** [vwɑ]/il/elle/on ***voit*** [vwɑ] – vb. VOIR indicativ prezent

Omonimele (*Les Homonymes*) sunt cuvinte care au aceeași pronunție. dar cu sensuri diferite:

Ca me ***tente*** [tãt] d'aller sous la ***tente*** [tãt] avec ma ***tante*** [tãt]!
Il est ***sot*** [so] avec son ***seau*** [so].
Mon ***père*** [pɛʀ] ***perd*** [pɛʀ] sa ***paire*** [pɛʀ] de chaussettes tous les soirs.
Un ***ver vert*** en ***verre***.
"***Les mûres sont mures le long des murs.***" (R. Desnos)

air, aire, ère, erre
alêne, allène, haleine
bai, baie, bey
bailler, bâiller, bayer
ceint, sain, saint, seing, sein, cinq
cène, saine, scène, Seine
cent, sans
serf, serre, sert
chair, chaire, cher, chère
cou, coup, coût
cour, courre, cours, court
foi, foie, fois
peine, pêne, penne
poids, pois, poix, pouah
porc, pore, port
ras, rat, raz
saut, sceau, seau, sot
vain, vainc, vin, vingt
vair, ver, verre, vers, vert
voie, vois, voit, voix

Condiţionalul prezent
-le conditionnel présent-

Condiţionalul prezintă acţiunea indicată de verb ca eventuală sau ca fiind dependentă de o condiţie exprimată direct sau nu.

Il viendrait ***si*** nous l'invitions. *Ar veni dacă l-am invita.*
Il mangerait trop. *Ar mânca mult.*

Se formează, ca şi *indicativul viitor*, pornind de la infinitivul verbului de conjugat la care se adaugă terminaţiile specifice, aceleaşi pentru toate grupele de verbe.

infinitivul verbului de conjugat	***-ais***
	-ais
	-ait
	-ions
	-iez
	-aient

Pentru a simplifica şi mai mult această regulă, mai ales pentru verbele de grupa I cu particularităţi de conjugare şi pentru verbele neregulate de grupa a III-a, care prezintă un radical diferit pentru indicativ viitor şi condiţional prezent, putem forma condiţionalul prezent eliminând terminaţiile specifice indicativului viitor şi adăugând terminaţiile specifice condiţionalului prezent.

Indicativ viitor				Condiţional prezent		
je	partir	***ai***	=	je	partir	***ais***
tu	viendr	***as***	=	tu	viendr	***ais***
il	ir	***a***	=	il	ir	***ait***
nous	saur	***ons***	=	nous	saur	***ions***
vous	fer	***ez***	=	vous	fer	***iez***
ils	croir	***ont***	=	ils	croir	***aient***

Terminaţiile condiţionalului coincid cu cele ale indicativului imperfect.

Grupa I	Grupa a II-a
donner [dɔne]	**choisir** [ʃwaziʀ]
je donnerais [ʒədɔnʀɛ]	je choisirais [ʒəʃwaziʀɛ]
tu donnerais [tydɔnʀɛ]	tu choisirais [tyʃwaziʀɛ]
il / elle / on donnerait [ildɔnʀɛ]	il / elle / on choisirait [ilʃwaziʀɛ]
nous donnerions [nudɔnʀjɔ̃]	nous choisirions [nuʃwaziʀjɔ̃]
vous donneriez [vudɔnʀje]	vois choisiriez [vuʃwaziʀje]
ils / elles donneraient [ildɔnʀɛ]	ils / elles choisiraient [ilʃwaziʀɛ]

Grupa a III –a

être	**avoir**
je **serais** [ʒəsəʀɛ]	j'aurais [ʒɔʀɛ]
tu **serais** [tysəʀɛ]	tu aurais [tyɔʀɛ]
il /elle / on **serait** [ilsəʀɛ]	il / elle / on aurait [ilɔʀɛ]
nous **serions** [nusəʀjɔ̃]	nous aurions [nuzɔʀjɔ̃]
vous **seriez** [vusərije]	vous auriez [vuzɔʀje]
ils / elles **seraient** [ilsəʀɛ]	ils / elles auraient [ilzɔʀɛ]

Alte verbe neregulate de grupa a III-a

aller	**nous irions**
avoir	**vous auriez**
courir	**elles courraient**
devoir	**je devrais**
envoyer	**tu enverrais**
être	**elle serait**
faire	**nous ferions**
mourir	**vous mourriez**
pouvoir	**ils pourraient**
recevoir	**je recevrais**
savoir	**tu saurais**
tenir	**on tiendrait**

valoir	**nous vaudrions**
venir	**vous viendriez**
voir	**elles verraient**
vouloir	**je voudrais**
falloir	**il faudrait**
pleuvoir	**il pleuvrait**

Condiționalul trecut
-le conditionnel passé-

Este un timp compus format din auxiliarul ***avoir*** sau ***être*** la condițional prezent și participiul trecut al verbului de conjugat:

	Condițional prezent **avoir**		*+ participiul trecut al verbului de conjugat*
Verbe la diateza activă *(avoir)*	j'	**aurais**	bu
	tu	**aurais**	mangé
	il	**aurait**	dit
	elle	**aurait**	fait
	nous	**aurions**	entendu
	vous	**auriez**	su
	ils	**auraient**	voulu
	elles	**auraient**	écrit

	Condițional prezent **être**		*+ participiul trecut al verbului de conjugat*
Verbe active *(être)*	je	**serais**	allé(e)
	tu	**serais**	venu(e)
	il	**serait**	descendu
	elle	**serait**	partie
	nous	**serons**	monté(e)s
	vous	**seriez**	tombé(e)s
	ils	**seraient**	morts
	elles	**seraient**	entrées

		Condiţional prezent	*être*	*+ participiul trecut al verbului de conjugat*
	je	*me*	**serais**	rasé(e)
	tu	*te*	**serais**	levé(e)
Verbe	il	*se*	**serait**	lavé
pronominale	elle	*se*	**serait**	lavée
(être)	nous	*nous*	**serions**	lavé(e)s
	vous	*vous*	**seriez**	coiffé(e)s
	ils	*se*	**seraient**	baignés
	elles	*se*	**seraient**	coiffées

		Condiţionalul trecut	*être*	*+ participiul trecut al verbului de conjugat*
	j'		**aurais été**	attendu(e)
Verbe la diateza	tu		**aurais été**	surpris(e)
pasivă	il		**aurait été**	convaincu
(être)	elle		**aurait été**	suivie
	nous		**aurions été**	connu(e)s
	vous		**auriez été**	attendu(e)s
	ils		**auraient été**	emprisonnés
	elles		**auraient été**	bouleversées

Condiţionalul se foloseşte pentru a exprima:

☞ **o condiţie.** ***ATENŢIE!*** Dacă condiţia este introdusă prin conjuncţia **si** = *dacă* verbul care urmează **nu este niciodată** la condiţional. ***Si condiţional*** reprezintă o problemă specială în gramatica limbii franceze, care va fi analizată ulterior.

Si mes parents me **voyaient**, ils **seraient** fiers de moi. *Dacă părinţii m-ar vedea, ar fi mândri de mine.*

☞ **viitorul în trecut:**

Napoléon savait qu'il **serait**, un jour, un homme important. *Napoleon ştia că într-o zi va fi un om important.*

(Napoléon sait qu'il sera, un jour, un homme important.)

Valérie nous a dit, il y a une semaine, qu'elle **viendrait** nous rendre

visite le lendemain. *Acum o săptămână, Valeria ne-a spus că va veni în vizită a doua zi.*

(Valérie nous dit, maintenant, qu'elle viendra nous rendre visite demain.)

☞ **o dorinţă:**

J'aimerais bien partir en vacances demain. *Mi-ar plăcea mult să plec mâine în vacanţă.*

Je **voudrais** une tasse de café, s'il vous plaît. *Aş dori o ceaşcă de cafea, vă rog frumos.*

☞ **o ipoteză, o informaţie neconfirmată, presupusă:**

Selon certaines informations, le prix de l'essence **baisserait** bientôt, mais ce n'est pas sûr du tout. *Conform anumitor informaţii preţul benzinei ar scădea curând, însă nu este nimic sigur.*

La conférence **aurait** lieu à Paris. *Conferinţa ar avea loc la Paris.*

☞ **politeţea** (putem exprima o cerere, un sfat, un ordin chiar, într-o manieră politicoasă, atenuând astfel impactul pe care acestea l-ar avea asupra interlocutorului):

Tu **devrais** te faire couper les cheveux. *Ar trebui să te tunzi.*

Le tabac me dérange: **pourriez**-vous éteindre votre cigarette, s'il vous plaît? *Tutunul mă deranjează, aţi putea să stingeţi ţigara, vă rog?*

Pourriez-vous m'indiquer la direction pour aller à X? *Aţi putea să mă îndrumaţi....?*

Pourrais-tu m'aider? *Ai putea să mă ajuţi?*

Je **voudrais** un peu plus d'eau s'il vous plaît. *Aş dori un pic de apă.*

Tu **n'aurais** pas dix dollars à me prêter? *N-ai (avea) să-mi dai zece dolari?*

☞ **un sfat, o sugestie, o propunere:**

Tu tousses beaucoup en ce moment: tu **devrais** t'arrêter de fumer. *Ar trebui să te laşi de fumat.*

On **pourrait** aller au cinéma ce soir? *Am putea merge la cinema în seara asta?*

Il **devrait** partir maintenant. *Ar trebui să plece imediat.*

☞ **regretul:**

J'aurais aimé aller voir ce film, mais je n'ai pas eu le temps. *Mi-ar fi*

plăcut să văd acest film, dar n-am avut timp.
Je **n'aurais** pas **dû** faire ça.
Tu **n'aurais** pas **dû** me raconter tout ça ...

☞ **un fapt imaginar** (în jocurile copiilor)
Je **serais** le roi, et toi, la reine.

SI CONDITIONNEL

Această problemă pune în discuție un sistem de concordanță a timpurilor cu reguli stricte, specific limbii franceze. ***Si condițional*** se referă la o frază în care există o **propoziție principală** și **una sau mai multe propoziții subordonate condiționale**. Modurile și timpurile folosite în propoziția principală impun modurile și timpurile folosite în propoziția condițională introdusă prin conjuncția ***si***:

	Propoziția principală	**Propoziția subordonată - SI**
1	***Indicativ prezent / Indicativ viitor***	***Indicativ prezent***
	Tu **peux** venir chez moi ***si*** tu **viens** à Barcelone.	
	Poți veni pe la mine dacă vii la Barcelona.	
	J'irai te chercher à l'aéroport ***si*** tu **viens** à Barcelone.	
	Te voi aștepta la aeroport dacă vei veni la Barcelona.	
	Nous **t'accueillerons** sûrement ***si*** tu **viens** ce soir.	
	Cu siguranță te vom întâmpina dacă vii în seara asta.	
2	***Condițional prezent***	***Indicativ imperfect***
	Tu te **sentirais** mieux ***si*** tu **fumais** moins.	
	Te-ai simți mai bine dacă ai fuma mai puțin.	
	Si elle **voulait**, nous **achèterions** un appartement.	
	Dacă ar vrea, am cumpăra un apartament.	
	Ils **changeraient** d'idée ***s'***ils **savaient** la vérité.	
	Și-ar schimba părerea dacă ar ști adevărul.	
	Je **serais** contente ***si*** tu **m'invitais** à ta fête	
	Aș fi mulțumită dacă m-ai invita la petrecere.	
	Ce soir, nous **pourrions** sortir ensemble ***si*** tu **avais** envie...	
	Am putea ieși împreună în seara asta dacă ai avea chef.	

3 ***Condiţional trecut*** ***Indicativ mai mult ca perfect***

Je **n'aurais** pas **eu** cet accident ***si*** **j'étais resté** chez-moi.
Nu aş fi avut acest accident dacă aş fi rămas acasă.
Si elle **avait voulu**, nous **aurions pu** aller ensemble.
Dacă ea ar fi vrut, am fi putut merge împreună.
Nous **aurions pu** terminer ça plus rapidement, ***s'***ils **étaient venus.**
Am fi putut termina asta mult mai repede dacă ei ar fi venit.
J'aurais pu choisir une autre profession ***si*** **j'avais suivi** les conseils de mon père.
Mi-aş fi putut alege altă meserie dacă aş fi urmat sfaturile tatălui meu.
Si elles **avaient investi** au bon moment, elles **auraient pu** gagner une fortune...
Dacă ar fi ştiut să investească la timpul potrivit, ar fi câştigat o avere.

NOTĂ! Dacă subordonata condiţională introdusă prin **SI** precedă propoziţia principală, aceasta se separă prin virgulă.
După ***Si condiţional*** nu se folosesc niciodată **timpuri în -r:** *indicativ viitor, condiţional prezent* sau *condiţional trecut.*

⚠ A nu se confunda ***si condiţional*** cu:

- si interogativ sau dubitativ: Je me demande s'il viendra. *Mă întreb dacă o să vină.*
- si afirmativ: Il n'est pas venu? *N-a venit?* Si. Il est là. *Ba da, e acolo.*

Articolul contractat

-l'article contracté-

Acest tip de articol este specific limbii franceze. Atunci când sunt precedate de prepozițiile **à** și **de**, articolele hotărâte **le** și **les** se contractă:

- à + le = au
- à + les = les
- de + le = du
- de + les = des

Prepoziția **Á** exprimă:

- **direcția**: Il va ***au*** collège. Elle va ***à l'***université. *El merge la colegiu.*
- **dativul** românesc: Je m'adresse ***au*** garçon / ***aux*** enfants. *Mă adresez băiatului / copiilor.*

Prepoziția **DE** exprimă:

- **direcția**: Il vient ***du*** collège.
- **genitivul** românesc: C'est le livre ***du*** garçon. *Este cartea băiatului.* C'est la robe ***de la*** fille. *Este rochia fetei.*

Se folosește:

Înaintea unui substantiv *masculin singular*	Înaintea unui substantiv *feminin singular*	Înaintea unui substantiv *masculin plural*	Înaintea unui substantiv *feminin plural*
de* + *le = **du** **de l'**	**de la** **de l'**	***de* + *les*** = **des**	***De* + *les*** = **des**
à* + *le = **au** **à l'**	**à la** **à l'**	***à* + *les*** = **aux**	***à* + *les*** = **aux**

Exemple:

Je parle **du** garçon.
Je parle **au** garçon.
Je parle **de la** fille.
Je parle **à la** fille
Je parle **des** garçons.
Je parle **aux** filles.

Je parle **des** garçons.
Je parle **des** filles.
Je parle **de l'**homme.
Je parle **à l'**homme.
Je parle **à l'**étudiante.
Je parle **de l'**heure.

de l' ou **à l'** sunt forme elidate care se folosesc în fața unui substantiv care începe cu vocală sau cu **h** mut.

SAC À MOTS

Raconter
a povesti

Au début, il ne disait rien. Il restait tout seul dans son coin sans bouger. ***Alors,*** je l'ai présenté à mes amis. ***D'abord*** il était un peu timide. ***Peu après,*** ils se racontaient des historiettes amusantes. ***Ensuite*** ils ont joué au jeu de mime et puis aux échecs. ***Finalement*** ils sont partis ensemble se promener.

- pentru a începe o povestire folosim: au début, d'abord, tout d'abord, dès le début, au commencement, premièrement
- pentru a continua: et puis, alors, ensuite, après, au bout d'un moment, au bout d'un instant, en même temps
- pentru a termina: enfin, à la fin, finalement, en fin de compte

EXERCICES

1. Citeşte textul ***Avez-vous un sixième sens?*** şi răspunde la întrebările de mai jos:

   Si l'intuition est le sixième sens, connaissez-vous les cinq premiers? Cherchez la traduction de ces mots dans un dictionnaire si vous ne les savez pas.

   Qu'est-ce que c'est que l'intuition? Pourriez-vous expliquer l'opinion présentée dans le texte?

   De nombreux savants ont été aidés par leur intuition. Pourriez-vous expliquer cela?

   D'où connaissez-vous le nom de Charles Darwin? Pourriez-vous expliquer, en quelques mots, sa théorie?

   À quoi sert la partie gauche du cerveau? Et la partie droite?

   Comment peut-on expliquer que dans la préhistoire l'intuition n'était pas très développée chez l'homme?

   D'après Mona Lisa Schutz, pourquoi les femmes auraient-elles plus d'intuition?

   Pourquoi les artistes ont-ils plus d'intuition que d'autres personnes?

1. Rescrie frazele din text în care apar omonimele **voie, voix** și tradu în limba română.
2. Identifică seriile de omonime: **court, près, coût, air, cour, aire, coup, ère, erre, foie, cou, fois, cours, prêt**. Găsește definiția corectă pentru fiecare cuvânt:
   ....air..... gaz que les êtres vivants respirent
   ..... surface, superficie.
   ..... époque, grande division du temps
   ..... verbe errer (j'erre, tu erres, il erre): se déplacer sans but
   ..... espace découvert dépendant d'une habitation ou d'un bâtiment
   ..... qui a peu de longueur d'une extrémité à l'autre
   ..... à côté de
   ..... nom commun qui désigne le fait de prêter quelque chose
   ..... la partie du corps qui unit la tête au tronc
   ..... choc brutal que l'on fait subir à quelqu'un ou à quelque chose.
   ..... prix, montant que coûte une chose (du verbe coûter)
   ..... moment du temps
   ..... organe situé dans la partie supérieure droite de l'abdomen
   ..... d'eau: écoulement continu de l'eau (des fleuves, des rivières, des ruisseaux)
3. Completează cu **verre, vert, vers, ver, vair** după cum este cazul:
   a) Je suis un récipient pour boire:
      Je suis la fourrure de l'écureuil petit-gris:
      Je suis une ligne d'un poème:
      Je suis entre le bleu et le jaune:
      Je peux être: de terre, de soie, ou luisant:
   b) J'ai creusé dans le jardin ..... pour ramasser des ..... pour la pêche. Puis j'ai traversé le pré ..... pour aller ce village où coule une fontaine. J'ai bu un grand ..... de cette eau pure et je me suis assis sur le bord de ce lac pour pêcher.
4. Subliniază cuvântul corect:
   1) Mais [ou, où] sont les neiges d'antan?
   2) Cet individu, est-ce que les policiers [l'on, l'ont] déjà interrogé?
   3) Ces petits paysans vont chercher l'eau aux [puis, puits] deux fois par jour.

4) Ma mère [fumet, fumait] et a décidé d'arrêter il y a deux semaines.
5) La Fontaine ne fut pas qu'un fabuliste, il fut aussi un grand [compteur, conteur].
6) Le nom [plinthe, plainte] désigne une bande, une saillie au bas d'un mur, à la base d'une colonne, etc.
7) Il ne reste plus une [goutte, goûte] de vin.
8) Je crois que je ne suis pas sur la bonne [vois, voit, voie, voix].
9) J'ai mal au [foie, foi, fois].
10) Le petit papillon dont les chenilles rongent et minent les tissus de laine porte le nom de [mythe, mite].
11) Un château et les bois d'[alentour, alentours].

5. Subliniază verbele la modul condițional prezent sau trecut din textele de mai jos, apoi tradu în limba română:

PROJETS DE VACANCES

S'il faisait beau cet été, nous irions à la montagne. Après que nous serions reposés quelques jours, nous entreprendrions une grande ascension. Nous partirions le matin de très bonne heure et nous grimperions vers le sommet du Canigou. Nous ferions de temps en temps une halte auprès d'une source. Et quand nous aurions bien bu, nous nous remettrions en route. Arrivés au sommet, nous découvririons un vaste panorama jusqu'à 200 kilomètres à la ronde.

SI J'ETAIS GUIDE

Si j'étais guide, je choisirais soigneusement mes clients. Souvent, des gens ignorent tout de la montagne; néanmoins, ils se croient capables d'escalader les plus hautes cimes: d'où des graves accidents. Les imprudents ignorent qu'on ne peut faire des escalades sans apprentissage. Je leur montrerais le danger que présentent certaines pentes apparemment sans difficulté. Je donnerais des conseils, je présenterais le parcours dans les moindres détails et puis j'insisterais sur la nécessité d'avoir une bonne condition physique et un équipement adéquat. Sans condition physique et sans équipement spécial, on ne résisterait pas et on pourrait perdre la conscience et même la vie. Je poserais aussi le problème de l'altitude. En effet, à une grande altitude, l'homme n'est en possession que de 25% de ses capacités aussi bien physiques que mentales. Mettre une chaussure,

par exemple, durerait près d'une demi-heure! Si je réalise mon rêve je saurai me donner en entier à ce métier: un guide ne mesure pas le travail de ses jambes; il a conscience de sa responsabilité...

6. Subliniază verbele la condițional prezent și precizează apoi infinitivul verbului.
S'il le fallait, nous pourrions tous vous aider.
Cela serait très amusant si tu le disais.
Si vous en aviez le temps, vous iriez le leur dire.
Il m'avait dit qu'il viendrait à la patinoire.
Je pensais que tu ne serais pas libre.
Vous pensiez qu'ils cueilleraient plus de fraises.
Que dirais-tu à Mickael Jordan si tu le rencontrais?
Les agriculteurs se plaindraient si le temps ne s'améliorait pas.
Ma mère m'a dit qu'elle reviendrait tard ce soir.
S'il avait beaucoup d'argent, il construirait une grande maison.
Sauraient-elles imaginer la suite de l'histoire?
Nous l'illustrerions avec plaisir.
Je préférerais finir tôt pour me coucher.
Mon père croyait que nous dirions tout à maman.
Désireriez-vous un peu de lait?
Si tu me disais où il est, je ne risquerais pas de le rater.
Si tu voulais, elle te remplirait ton assiette.
Vous devriez prévenir quand vous sortez!
Vous saviez qu'elle reviendrait à 18 heures.
Ils bondiraient de joie s'ils osaient.
Accepteriez-vous de venir si je vous invitais?
Seriez-vous capable de me faire un café?
Quand pourrais-je venir voir la télé chez toi?
Son père m'avait dit qu'il ne pourrait pas venir.
Vous auriez intérêt à faire en sorte qu'il aille voir ailleurs.
Si nous avions le temps, nous irions à la plage vendredi.

7. Pune verbele din paranteze la condițional prezent:
   1) Vous (pouvoir) me dire où se trouve la gare?
   2) Je (vouloir) aller au concert de Mathieu ce soir.
   3) J' (aimer) avoir vingt ans de moins.
   4) Tu (avoir) cinq minutes à m'accorder?

5) Le Président (partir) d'ici trois jours.
6) Mon pauvre! On (croire) que tu n'as pas dormi de la nuit.
7) Ils (voyager) avec nous en Corse?
8) Ca vous (dire) de prendre un verre?
9) J' (aller) bien lui rendre visite mais j'ai perdu son adresse.
10) La chaleur (être) la cause de nombreuses victimes.
11) Il (falloir) répondre, le téléphone sonne!
12) Il disait qu'il (partir) dès que possible.
13) Elle cherche un balai qui (pouvoir) voler.
14) Si la terre était plate, nous (être) moins étourdis.
15) Le président (être) sur le point de démissionner.

8. Copiază toate frazele din textul ***Avez-vous un sixième sens?*** care conţin verbe la modul condiţional. Care sunt valorile exprimate?

9. Ce exprimă condiţionalul în propoziţiile de mai jos:
Elle deviendrait une sirène!
Voudriez- vous un peu de pain?
Tu devrais faire tes devoirs!
Nous irions au bord de la mer cet été.
J'aimerais aller au bord de la mer.
Tu devrais changer tes vêtements.
Pourriez-vous ne plus fumer?
Je serais la mère et toi, tu serais le père.

10. Rescrie frazele de mai jos folosind condiţionalul prezent:
Tu dois finir les devoirs.
Tu devrais finir les devoirs.
1) Tu dois manger davantage si tu veux grandir.
2) Monsieur, elle veut sortir plus tôt demain.
3) Nous désirons demander votre aide.
4) Je veux vous parler immédiatement.
5) Nous voulons prendre congé demain.
6) Elle peut mieux apprendre ses leçons.
7) Elle veut que nous l'accompagnions.
8) Il est souhaitable que vous veniez à l'heure au bureau.
9) Vous pouvez m'aider, j'en suis sûr.
10) Je veux que vous sortiez en silence.

11) Elle doit commencer ce travail avant huit heures.
12) Pouvez-vous m'indiquer la bonne route?
13) J'aime que vous soyez polis.
14) Tu dois aller plus lentement.
15) Elles peuvent faire moins de fautes.
16) Nous désirons parler avec vous.
17) Vous devez écrire à vos parents.
18) Il est plus sage de ne rien faire.
19) Peux-tu me passer le sel?
20) Nous souhaitons partir en vacances.
21) Ils désirent transmettre ce document au chef.
22) Vous pouvez m'être d'un grand secours.
23) Je veux m'entretenir avec vous.
24) Pouvez-vous me prêter votre dictionnaire?

11. Rescrie frazele de mai jos respectând cele trei situații de concordanță a timpurilor la **si** condițional:

Indicativ viitor / prezent – si – Indicativ prezent:

Tu (pouvoir) sortir si tu (finir) les devoirs.

*Tu **pourras** sortir si tu **finis** les devoirs.*

Condițional prezent – si – Indicativ imperfect:

Tu (pouvoir) sortir si tu (finir) les devoirs.

*Tu **pourrais** sortir si tu **finissais** les devoirs*

Condițional trecut – si – Indicativ mai mult ca perfect

Tu (pouvoir) sortir si tu (finir) les devoirs.

*Tu **aurais pu** sortir si tu **avais fini** les devoirs.*

1) Elles (avoir) le temps de se laver si elles (se lever) plus tôt.
2) S'il (être) plus patient, il (pouvoir) voir la fin du spectacle.
3) Elle lui (donner) le renseignement s'il le lui (demander) poliment.
4) Si l'eau (être) plus chaude, vous (se baigner) volontiers.
5) Il (se moquer) de toi si tu (fuir).
6) Il (envoyer) cette lettre s'il (avoir) un timbre-poste.
7) Si vous (pouvoir), vous (corriger) vous-mêmes les fautes de votre dictée.
8) Ils (s'acheter) une nouvelle voiture s'ils (posséder) plus d'argent.
9) Si elle (vouloir), vous l' (emmener) au cinéma.

10) L'accident (être) moins violent si la voiture (rouler) moins rapidement.
11) Nous (venir) à l'école si nous (ne pas être) malades.
12) S'il y (avoir) trop de fautes, vous (recommencer) votre exercice.
13) Ils (faire) une longue promenade s'il (ne pas pleuvoir).
14) Si vous (étudier) davantage, vous (obtenir) une meilleure note en grammaire.
15) Il (terminer) ce travail s'il (avoir) plus de temps.
16) Il y (avoir) plus de monde sur la plage si le temps (être) plus clément.
17) Que (répondre) -t-il si on lui (poser) la question?
18) Si nous (avoir) plus de temps libre, que (faire) -nous?
19) Où (aller) -ils dormir si la porte (être) fermée à clef?
20) Si tu (connaître) la réponse, tu lui (donner) la solution.
21) Elle (refaire) cet exercice si elle (avoir) trop de mauvaises réponses.
22) Si les rues (être) plus larges, la circulation (être) plus fluide.
23) La récolte (être) plus abondante s'il y (avoir) davantage de soleil.
24) Nous (aller) chez le médecin si nous (être) malades.

12. Transformă după model:

Nous nous sommes précipités. Nous n'avons pas réussi.
Si nous ne nous étions pas précipités, nous aurions réussi.
(RÉUSSIR)

1) J'ai parlé franchement. Nous nous sommes fâchés.
Si je n'avais pas parlé si franchement, nous ne nous..... .
(SE FÂCHER)
2) Elle n'a pas assez insisté. Elle n'a pas obtenu leur accord.
Si elle avait insisté davantage, elle ..... leur accord.
(OBTENIR)
3) Il a été trop indiscret. Il a fait une gaffe.
S'il avait été plus discret, il n'..... pas..... cette gaffe.
(FAIRE)
4) Ils sont arrivés en retard.
S'ils s'étaient dépêchés, ils ne ..... pas..... en retard.
(ARRIVER)
5) Elle n'a pas participé. tout s'est mal passé.

Si elle avait participé, tout se..... bien..... .
(SE PASSER)

6) Il a oublié de me le dire. Je me suis trompé.
S'il n'avait pas oublié de me le dire, je ne me.....pas..... .
(SE TROMPER)

7) Il n'a pas été assez clair. Il y a eu un malentendu.
S'il avait été plus clair, il n'y.....pas ..... de malentendu. (AVOIR)

8) Heureusement j'ai fait attention. Autrement, j'aurais tout cassé!
Si je n'avais pas fait attention, j'..... tout! (CASSER)

9) Tu ne m'a prévenu. J'ai eu des problèmes.
Si tu m'avais prévenu, je n' .....pas .....ces problèmes. (AVOIR)

13. Pune verbul din paranteze la modul şi timpul convenabil.

1) Si j'avais su qu'ils ne viendraient pas, je ..... il y a longtemps. (PARTIR)
2) Si elles ne s'étaient pas trompées, les choses se ..... bien différemment. (SE PASSER)
3) Si j'..... à ta place, je n' aurais pas aidé Mireille. (ETRE)
4) S'ils ..... plus attention, ils ne se seraient pas trompés comme ça. (FAIRE)
5) Si nous avions collaboré au nouveau projet, nous nous ..... plus satisfaits. (SE SENTIR)
6) Si la presse n'avait pas publié ces photos-là, on ..... le scandale. (ÉVITER)
7) S'il avait insisté un peu plus, il ..... cet emploi. (OBTENIR)
8) Si elle ..... moins jalouse, elle n' aurait pas eu ce genre de problèmes. (ETRE)
9) S'ils avaient été plus sincères avec nous, nous ..... le moyen de les aider. (TROUVER)
10) Si Pauline lui ..... son amour, Philippe ne serait pas parti. (AVOUER)
11) Si vous aviez accepté leurs conditions, vous .....payer ça moins cher. (POUVOIR)
12) Si j'avais su que c'était si simple, j' ..... de le faire. (ACCEPTER)

14. Folosește modul și timpul convenabil pentru verbele din paranteze și completează spațiile punctate:

SI....
Si la sardine ..... des ailes, (**avoir**)
Si Gaston ..... Gisèle, (**s'appeler**)
Si l'on ..... lorsque l'on rit, (**pleurer**)
Si le Pape ..... Paris, (**habiter**)
Si l'on ..... avant de naître, (**mourir**)
Si la porte ..... la fenêtre, (**être**)
Si l'agneau ..... le loup, (**dévorer**)
Si les Normands ..... zoulou, (**parler**)
Si la Mer Noire ..... la Manche, (**être**)
Et la Mer Rouge la Mer Blanche,
Si le monde ..... à l'envers, (**être**)
Je ..... les pieds en l'air, (**marcher**)
Le jour je ..... ma chambre, (**garder**)
J'..... à la plage en décembre, (**aller**)
Deux et un ne ..... plus trois. (**faire**)
Quel ennui ce monde à l'endroit!

(**Jean-Luc Moreau, *L'arbre perché – extrait***)

15. Alege forma corectă:

à la, au, à l', aux.

1. Les enfants aiment aller ..... jardin public.
2. Je visite une ville. Je vais ..... hôtel.
3. Nous aimons visiter les monuments. Nous allons ..... cathédrale.
4. Tu vas ..... cinéma ce soir?
5. J'ai besoin d'aspirine. Je vais ..... pharmacie.
6. Nous allons ..... Etats-Unis.
7. Ton oncle a besoin de cigarettes? Il va ..... bureau de tabac.

de la, du, de l', des

8. Mon appartement se trouve en face ..... jardin publique.
9. Le restaurant se trouve près ..... hôtel.
10. Nous habitons loin ..... cathédrale.
11. J'adore le cinéma! J'habite à côté ..... cinéma.
12. L'hôpital est en face ..... pharmacie.
13. Le cinéma Castro est au coin .....rues Market et Castro.

14. L'appartement de mon oncle se trouve près ..... musée.

16. Tradu în limba română:

Ce matin, ça a commencé par une hallucination. D'abord, quand je me suis réveillé, j'ai vu un chien noir assis près de mon lit, et il avait sa tête posée non loin de la mienne. Pendant quelques longues secondes, j'ai eu un sentiment étrange, un mélange d'inquiétude et d'étonnement bien compréhensible puisque je n'ai pas d'ami canin. Il s'est avéré par la suite qu'il s'agissait de mon sac à dos. Oui, ça parait ridicule, sans doute. Cette expérience m'a laissé une drôle impression.

Ensuite, j'ai pris le petit déjeuner avec mes parents et je suis restée à la table pendant une heure et demie en réfléchissant au temps qui passe.

Habituellement, on dit qu'on ne voit pas le temps passer quand on est très occupé; ce n'est pas mon cas. J'ai l'impression de ne rien faire, et les aiguilles de l'horloge tournent plus vite que des pales d'hélicoptère -euh, peut-être pas, quand même-. Je ne fais pas mes devoirs, je n'écris pas, je ne téléphone pas, je ne glande pas beaucoup sur Internet, je ne joue même pas aux jeux vidéo, bref, je me vautre dans l'inactivité la plus totale, sans jamais trouver le temps long. Etrange... Peut-être que le repos est devenu une occupation passionnante pour moi.

Finalement, on a frappé à la porte et ma méditation profonde sur ma magnifique capacité de perdre le temps a été interrompue.

le mien [mjɛ̃], la mienne [mjɛn] – *pron. posesiv* = *al meu, a mea*
assis = *așezat*
Pendant quelques longues secondes = *preț de câteva secunde bune*
en réfléchissant au = *gândindu-mă*
qu'on ne voit pas le temps passer = *că nu percepem timpul cum trece / trecând*
J'ai l'impression de ne rien faire = *am impresia că nu fac nimic*
glander [glɑ̃de] (*fam.*) = *a nu face nimic, a pierde timpul*
vautrer (se) [votʀe] (*fig.*) = *a se lăfăi*
étrange = *ciudat*

LEÇON 15

Cosette

En cheminant par le taillis dans la direction de Montfermeil, Jean Valjean avait aperçu cette petite ombre qui se déplaçait avec un gémissement, qui déposait un fardeau à terre, puis le reprenait, et se remettait à marcher. Il s'était approché et avait reconnu que c'était un tout jeune enfant chargé d'un énorme seau d'eau. Alors il était allé à l'enfant, et avait pris silencieusement l'anse du seau.

Cosette marchait côte à côte dans l'ombre avec l'inconnu.

L'homme lui adressa la parole. Il parlait d'une voix grave et presque basse.

– **Mon** enfant, c'est bien lourd pour vous ce que vous portez là.

Cosette leva la tête et répondit:

– Oui, monsieur.

– **Donnez**, reprit l'homme. Je vais vous le porter.

Cosette lâcha le seau. L'homme se mit à cheminer près d'elle.

– C'est très lourd en effet, dit-il entre ses dents. Puis il ajouta:

– Petite, quel âge as-tu?

– Huit ans, monsieur.

– Et viens-tu de loin comme cela?

– De la source qui est dans le bois.

– Et est-ce loin où tu vas?

– A un bon quart d'heure d'ici.

L'homme resta un moment sans parler, puis il dit brusquement:

– Tu n'as donc pas de mère?

– Je ne sais pas, répondit l'enfant.

Avant que l'homme eût eu le temps de reprendre la parole, elle ajouta:

– Je ne crois pas. Les autres ***en*** ont. Moi, je n'***en*** ai pas.

Et après un silence, elle reprit:

– Je crois que je n'***en*** ai jamais eu.

L'homme s'arrêta, il posa le seau à terre, se pencha et mit ***ses*** deux mains sur les deux épaules de l'enfant, faisant effort pour la regarder et

voir ***son*** visage dans l'obscurité. La figure maigre et chétive de Cosette se dessinait vaguement à la lueur livide du ciel.

– Comment t'appelles-tu? dit l'homme.

– Cosette.

L'homme eut comme une secousse électrique. Il la regarda encore, puis il ôta ***ses*** mains de dessus les épaules de Cosette, saisit le seau, et se remit à marcher. Au bout d'un instant il demanda:

– Petite, où demeures-tu?

– A Montfermeil, si vous connaissez.

– C'est là que nous allons?

– Oui, monsieur.

Il fit encore une pause, puis recommença:

– Qui est-ce donc qui t'a envoyée à cette heure chercher de l'eau dans le bois?

– C'est madame Thénardier.

L'homme repartit d'un son de voix qu'il voulait s'efforcer de rendre indifférent, mais où il y avait pourtant un tremblement singulier:

– Qu'est-ce qu'elle fait, ***ta*** madame Thénardier?

– C'est ***ma*** bourgeoise, dit l'enfant. Elle tient l'auberge.

– L'auberge? dit l'homme. Eh bien, je vais aller ***y*** loger cette nuit. **Conduis**-moi.

– **Allons-*y***, dit l'enfant.

fragment extrait de

Victor Hugo[1] – ***Les Misérables***

---

[1] **Hugo Victor:** Écrivain français (Besançon 1802 - Paris 1885)
Dès la Préface de *Cromwell* (1827), il apparut comme le théoricien et le chef de l'école romantique, et l'animateur du Cénacle. Il défendit, dans la préface des *Orientales* (1829), le principe de la liberté dans l'art, prétexte de la fameuse bataille littéraire qui accueillit la représentation d'Hernani (1830), tandis que ses préoccupations sociales et humanitaires se manifestent dès *Le Dernier Jour d'un condamné* (1829).
Les Feuilles d'automne, 1831; *Les Chants du crépuscule*, 1835; *Les Voix intérieures*, 1837; *Les Rayons et les Ombres*, 1840; *Notre-Dame de Paris*, 1831; *Marion Delorme*, 1831; *Lucrèce Borgia*, 1833; *Ruy Blas*, 1838; *Burgraves*, 1843; *Les Châtiments*, 1853; *Les Contemplations*, 1856; *La Légende des siècles*, de 1859 à 1883; *Les Misérables*, 1862; *Les Travailleurs de la mer*, 1866; *L'Homme qui rit*, 1869; *Quatre-vingt-treize*, 1874; *L'Année terrible*, 1872; *Chansons des rues et des bois*, 1859-1865; *L'Art d'être grand-père*, 1877; *Quatre Vents de l'esprit*, 1881; *La Fin de Satan*, 1886; Dieu, 1891.

Source: ***Le Petit Robert***

Mots et expressions

en cheminant –vb. Participiu prezent **CHEMINER** [ʃ(ə)mine] = *mergând*
le taillis [taji] = *crâng, desiș, pădure măruntă*
un gémissement [ʒemismɑ̃] = *un geamăt*
un fardeau [faʀdo] = *povară, greutate*
chargé de = *încărcat cu*; aici: *care căra din greu*
un seau [so] = *găleată, căldare*
silencieusement [silɑ̃sjøzmɑ̃] – *adv.* = *în tăcere*
l'anse [lɑ̃s] = *mâner*
côte à côte [kot a kot] = *lângă*
l'inconnu [lɛ̃kɔny] = *necunoscutul*
lâcher [lɑʃe] = *a da drumul*
dit-il entre ses dents = *spuse el printre dinți*
ajouter [aʒute] = *a adăuga*
de la source qui est dans le bois = *de la izvorul care este în pădure*
brusquement [bʀyskəmɑ̃] – *adv.* = *brusc*
avant que l'homme *eût eu* le temps de reprendre la parole = *înainte ca bărbatul să fi avut timp să vorbească din nou*
les autres **en** ont [lezotʀɑ̃nɔ̃] = *ceilalți au (**mamă**)*
je n'**en** ai pas [ʒə nɑnepa] = *eu nu am (**mamă**)*
je n'**en** ai jamais eu = *nu am avut niciodată (**mamă**)*
se pencher [səpɑ̃ʃe] = *a se apleca*
une secousse [s(ə)kus] = *zdruncinătură, zguduitură, scuturătură*
chétif, chétive [ʃetif, ʃetiv] – *adj.* = *plăpând, slăbuț, pipernicit*
vaguement [vagmɑ̃] – *adv.* = *vag*
la lueur [lɥœʀ] = *licărire, rază de lumină*
saisir [sezir] = *a apuca*
ôter [ote] = *a scoate*
au bout d'un instant = *după o clipă*
demander [d(ə)mɑ̃de] = *a întreba*
demeurer [d(ə)mœʀe] = *a locui*
envoyer [ɑ̃vwaje] = *a trimite*
le bois [bwɑ] = *pădure*
l'homme repartit d'un son de voix qu'il voulait rendre indifférent = *bărbatul porni din nou la drum, scoțând un sunet pe care voia să-l facă să pară indiferent*

un tremblement [trɑ̃bləmɑ̃] = *tremur*
c'est ma bourgeoise [burʒwaz] = *e stăpâna mea*
l'auberge [oberʒ] = *han*
je vais aller y loger cette nuit = *o să merg să mă cazez **acolo** în noaptea asta*
allons-y = *să mergem **(acolo)***

GRAMMAIRE

Imperativul
-l'impératif-

Imperativul este un mod personal prin care se pot exprima cu precădere un ordin, o interdicție, un sfat, o indicație, etc.

Are două timpuri: ***prezent*** și ***trecut***:

Imperativul prezent, spre deosebire de limba română, are trei persoane:

- persoana I plural – ***nous***,
- persoana a II-a singular – ***tu***
- persoana a II-a plural – ***vous***.

Un verb la imperativ se conjugă ca la indicativ prezent însă se suprimă pronumele personale subiecte:

Tu cours = **Cours!** *Aleargă!*
Nous courons = **Courons!** *Să alergăm!*
Vous courez = **Courez!** *Alergați!*

Verb	*Persoana*	*Ind. prezent*	*Imperativ forma afirmativă*	*Imperativ forma negativă*
Grupa I	a II-a sg.	tu chantes	**chante**	**ne chante pas**
	I pl.	nous	**chantons**	**ne chantons**
	a II-a pl.	vous chantez	**chantez**	**ne chantez pas**
Grupa a II-a	a II-a sg	tu finis	**finis**	**ne finis pas**
	I pl.	nous	**finissons**	**ne finissons pas**
	a II-a pl.	vous finissez	**finissez**	**ne finissez pas**

Grupa a III-a	a II-a sg.	tu cours	**cours**	**ne cours pas**
	I pl.	nous courons	**courons**	**ne courons pas**
	a II-a pl.	vous courez	**courez**	**ne courez pas**

Există şi excepţii de la această regulă:

avoir =	***aie***	***ayons***	***ayez***
être =	***sois***	***soyons***	***soyez***
savoir =	***sache***	***sachons***	***sachez***
vouloir =	***veuille***	***voulons***	***veuillez***

*Pentru toate verbele care se termină la indicativ prezent în **-es** sau **-as** la persoana a II-a singular, la Imperativ prezent se suprimă **-s** final:*

Tu chante**s**. = Chante!

Tu va**s**. = Va!

Tu offre**s**. = Offre!

Tu ouvres la porte. = Ouvre la porte!

Tu souffres en silence. = Souffre en silence!

Terminaţiile imperativului în raport cu pronumele personale:

☞ dacă verbul se termină în ***-es*** sau ***-as*** la indicativ prezent persoana a II-a singular, ***-s*** final dispare la imperativ. Dacă verbul este urmat de pronume complement, acestea sunt unite prin cratimă:

Donne-moi le livre. *Dă-mi cartea*

Offre-lui-en un. *Oferă-i unul dintre acestea.*

☞ dacă imperativul este urmat de pronumele adverbiale ***en*** şi ***y***, se păstrează **-s**: Donnes-en un!

Vas-y!

☞ dacă verbul la imperativ este urmat de pronumele adverbiale ***en*** şi ***y*** şi de un verb la infinitiv, ***-s*** final este suprimat şi dispare cratima:

Va y en chercher.

Imperativul prezent al verbelor la diateza pronominală

Se réveiller

Réveille-toi! [ʀevɛjtwa]

Réveillons-nous! [ʀevejɔ̃nu]

Réveillez-vous! [ʀevejevu]

Imperativul prezent al verbelor la diateza pasivă

Être la imperativ prezent și participiul trecut al verbului de conjugat:

Ex.: sois connu!

Participiul trecut se acordă cu subiectul:

sois aimé
soyons attendus
soyez suiviez

Imperativul trecut se formează din imperativul prezent al auxiliarelor **avoir** și **être** și participiul trecut al verbului de conjugat. Este însă un timp foarte rar folosit.

Pronumele și adjectivele posesive
-les pronoms et les adjectifs possessifs-

Pronumele posesive țin locul unor substantive, indicând atât numele obiectului posedat, cât și al posesorului:

Ce livre est beaucoup plus intéressant que ***le mien***. *Această carte este mult mai interesantă decât a mea.*

D'abord, quand je me suis réveillé, j'ai vu un chien noir assis près de mon lit, et il avait sa tête posée non loin de ***la mienne***. *Mai întâi, când m-am trezit, am văzut lângă patul meu un câine care stătea cu capul foarte aproape de al meu.*

Formele pronumelor posesive sunt variabile în funcție de numărul posesorilor și numărul obiectelor posedate:

Un posesor și un singur obiect posedat	
masculin	**le mien** [ləmjɛ̃] *al meu*, **le tien** [lətjɛ̃] *al tău*, **le sien** [ləsjɛ̃] *al său*
feminin	**la mienne** [lamjɛn] *a mea*, **la tienne** [latjɛn] *a ta*, **la sienne** [lasjɛn] *a sa*
Un posesor și mai multe obiecte posedate	
masculin	**les miens** [lemjɛ̃] *ai mei*, **les tiens**[letjɛ̃] *ai tăi*, **les siens**[lesjɛ̃] *ai săi*
feminin	**les miennes**[lemjɛn] *ale mele*, **les tiennes**[letjɛn] *ale tale*, **les siennes**[lesjɛn] *ale sale*
Mai mulți posesori – un singur obiect posedat	
masculin	**le nôtre** [lənotʀ] *al nostru*, **le vôtre** [ləvotʀ] *al vostru*, **le leur** [ləlœʀ] *al lor*
feminin	**la nôtre** [la notʀ] *a noastră*, **la vôtre** [lavotʀ] *a voastră*, **la leur**[lalœʀ] *a lor*
Mai mulți posesori – mai multe obiecte posedate	
masculin	**les nôtres** [lenotʀ] *ai noștri, ale noastre*, **les vôtres** [levɔtʀ] *ai voștri, ale voastre*, **les leurs** [lelœʀ] *ai lor, ale lor*
feminin	

Ex.: J'ai un livre = C'est **le mien**.
Tu as une montre = C'est **la tienne**
Il a des livres = Ce sont **les siens**
Elle a des livres = Ce sont **les siens.**
Le mien est le plus beau.
Les tiens sont champions.
Le nôtre est malade.
Le leur est jeune.
La leur est jolie.
Les nôtres sont belles.
Les vôtres sont bons.
Les vôtres sont bleues.
Les leurs sont bleus.
Les leurs sont nombreuses.

Adjectivele posesive exprimă un raport de posesie între substantivul pe care îl determină și unul sau mai mulți posesori:

Un posesor și un singur obiect posedat	
masculin	**mon, ton, son**
feminin	**ma, ta, sa**
	mon, ton, son

Un posesor și mai multe obiecte posedate	
masculin *feminin*	**mes, tes, ses**
Mai mulți posesori – un singur obiect posedat	
masculin *feminin*	**notre, votre, leur**
Mai mulți posesori – mai multe obiecte posedate	
masculin *feminin*	**nos, vos, leurs**

Ex.: **mon** chien, **ton** stylo, **son** cahier
ma mère, **ta** chambre, **sa** chemise
mes chiens, **tes** chemises, **ses** chambres
notre peofesseur, **votre** classe, **leur** école
nos tableaux, **vos** lecteurs, **leurs** chances

⚠ În fața substantivelor de genul *feminin*, numărul singular, care încep cu vocală sau ***h mut*** folosim formele de masculin ***mon, ton, son***:

Mon oreille, **ton** horloge, **son** oreille, **son** horloge

Pronumele adverbiale EN, Y

En *înlocuiește un substantiv precedat de:*	*Exemple:*
de	Je viens **de** Paris = **J'en** viens (en = de Paris) Il se souvient **de** cette aventure étonnante; il s'**en** souviendra longtemps.
du	J'ai **du beurre** = J'**en** ai. (*en = **du beurre***)
de la	Je mange **de la** viande = J'**en** mange. (en = **de la** viande)
de l'	Je bois **de l'**eau minérale = J'**en** bois. (en = de l'eau minérale)
des	Nous avons **des** livres = Nous **en** avons. (en = des livres)
un (se păstrează **un**)	Elle a **un** stylo = Elle **en** a **un**.
une (se păstrează **une**)	Il a **une** gomme = Il **en** a **une**.

deux, trois, etc. (se păstrează numeralul)	J'ai vu **deux** chiens. = J'**en** ai vu **deux.**
quelques (se înlocuieşte cu **quelques-uns** sau **quelques-unes**)	Je vois **quelques** jolies filles. = J'**en** vois **quelques-unes.**
ne... aucun, ne... aucune (se păstrează structura negativă ne... aucun)	Je **ne** vois **aucun** garçon = Je **n'en** vois **aucun.**
plusieurs	Je vois **plusieurs** animaux. = J'**en** vois **plusieurs.**
certains, certaines	Je vois **certaines** différences. = J'**en** vois **certaines.**
un autre, une autre, d'autres	Je verrai **d'autres** films = J'**en** verrai **d'autres.**
trop de (se păstrează **trop** fără prepoziţia **de**)	Il y a **trop de** bruit = Il y **en** a **trop.**
Y înlocuieşte un substantiv care nu denumeşte o persoană şi care este precedat de:	***Exemple:***
à	Je vais **à** Paris = J'**y** vais (y = **à** Paris) A cette nouvelle exposition... j'**y** vais tout de suite.
au	Je vais **au** bureau = J'**y** vais. *Merg acolo*
à la	Tu vas **à la** boulangerie. = Tu **y** vas.
à l'	Elle va **à l'**école = Elle **y** va.
aux	Je vais **aux** Etats-Unis = J'**y** vais.
dans	Nous sommes **dans** la classe = Nous **y** sommes.
sur /sous	Le cahier est **sur** la table. Il **y** est

SAC À MOTS

a iniția o conversație – initier une conversation

- Excusez-moi...../ Excuse-moi..... Je cherche Monsieur Joubert, c'est vous? / Je cherche Sandrine, c'est toi?
- Excusez-moi, vous avez une minute? / Excuse-moi, as-tu une minute?
- Pardon, peux-je m'asseoir? Ça ne vous dérange pas? / Ça ne te dérange pas?
- Qu'est-ce que tu fais là?
- Salut! Et tes vacances...ça c'est bine passé?

a continua o conversație – continuer une conversation
a-și exprima părerea – exprimer son opinion

- à mon avis....
- d'après moi....
- pour moi....
- Moi, je trouve que .....
- Je pense que .....
- Je crois que.....
- Ce que je pense .....

a-și exprima acordul / dezacordul

- D'accord.....
- je t'assure que.....
- C'est (absolument) vrai.....
- Tu as raison.
- Effectivement.
- En effet.
- C'est (bien) ça.
- C'est exact. C'est juste.
- Exactement. Justement
- Tu as tort. Tu fais erreur.
- Tu te trompes.
- Je suis d'un avis opposé.

- Je suis convaincu du contraire. Je suis de l'avis contraire.
- Je pense au contraire....
- Je suis contre
- Je pourrais difficilement être du même avis.
- Je ne peux pas partager ce point de vue.
- A mon avis il y a un point de vue erroné sur cette question.
- Je poserais la question autrement.

a termina o conversaţie – terminer une conversation

- Bon alors! Il n'y a plus rien à dire.
- Excusez-moi, mais je dois m'en aller.
- Eh bien, je n'ai plus rien à ajouter.
- Allez! Salut.
- A bientôt!
- Je me sens toujours bien après avoir parlé avec vous.
- C'est toujours agréable de parler avec vous. Vous racontez des histoires intéressantes.
- Le temps passé avec vous est la meilleure partie de la journée.
- Je ne me suis pas rendu compte à quel point il est tard.

a-şi lua la revedere – prendre congé

- Au revoir, j'ai été ravi de vous connaître. J'espère avoir le plaisir de vous rencontrer de nouveau.
- A bientôt, on se fait signe.
- A un de ces jours, je t'appelle.
- Il faut que je me sauve.
- On se téléphone. Salut!
- Salut! A plus! (à plus tard)

EXERCICES

1. Citeşte textul ***Cosette*** şi răspunde la întrebările de mai jos:
   Comment s'appelle l'auteur de ce texte?
   Ce fragment est extrait duquel roman?
   Qui a envoyé Cosette chercher de l'eau dans le bois?
   Où habite Cosette?
   Avec qui se rencontre la petite fille en cheminant par le bois?

1. Conjugă la imperativ prezent următoarele verbe:
   partir = pars, partons, partez.
   avoir, faire, savoir, monter, être, aller, prendre, offrir, venir, finir, répondre, chercher, ouvrir, dire, cueillir, rédiger, mettre, commencer, connaître, marcher, écouter, courir, servir, tomber.

2. Formulează ordine utilizând imperativul:
   1) Dites à votre professeur de parler plus fort. .....plus fort!
   2) Dites à votre camarade d'arriver à l'heure. .....à l'heure!
   3) Dites à votre amie d'aller en classe tous les jours. ..... en classe tous les jours!
   4) Dites aux autres étudiants de chanter! .....!
   5) Dites à votre ami d'écouter le professeur. ..... le professeur!
   6) Dites à votre camarade de faire ses devoirs. ..... tes devoirs!
   7) Dites à tout le monde (vous aussi!) de ne pas fumer en classe! Ne ..... pas en classe!
   8) Dites à vos amis de ne pas parler anglais dans la classe. Ne ..... pas anglais dans la classe!
   9) Dites à tout le monde (vous aussi!) de parler français dans la classe! ..... français!
   10) Dites à vos camarades de ne pas avoir peur de l'examen. N' ..... pas peur de l'examen!
   11) Dites à votre camarade de prendre son temps à faire cet exercice. ..... ton temps à faire cet exercice!
   12) Dites à votre camarade d'être patient(e). ..... patient(e)!

13) Dites à votre ami de se lever immédiatement! ..... immédiatement!
14) Dites à vos amis de se dépêcher! ....!
15) Dites à vos parents de ne pas s'inquiéter! ....!
16) Dites à tout le monde (vous aussi!) de s'amuser! ....!
17) Dites à vos amis de ne pas se promener en ville à minuit! ..... en ville à minuit!
18) Dites à votre père de ne pas s'énerver! ....!
19) Dites à vos parents de se calmer! ....!

3. Rescrie frazele de mai jos folosind imperativul:
Model: ***(Finir) ses devoirs. (pers. a II-a sg.)***
Finis tes devoirs.
1) (Ecrire) une lettre à ton ami. (pers. a II-a sg.)
2) (Faire) nos devoirs avec soin. (pers. I pl.)
3) (Prendre) votre petit déjeuner sur la terrasse. (pers. a II-a sg.)
4) (Aller) au cinéma avec ton frère. (pers. a II-a sg.)
5) (Donner) ce crayon à notre camarade. (pers. I pl.)
6) (Etre) attentifs en classe. (pers. a II-a pl.)
7) (Offrir) une fleur à ta mère. (pers. a II-a sg)
8) (Ecouter) le chant des oiseaux. (pers. I pl.)
9) (Nettoyer) la salle de bain. (pers. a II-a pl.)
10) (Ouvrir) toutes les fenêtres. (pers. a II-a sg.)
11) (Rendre) les exercices à l'heure prévue. (pers. I pl.)
12) (Voir) le discours du professeur. (pers. a II-a pl.)
13) (Laver) la vaisselle. (pers. a II-a sg.)
14) (Essuyer) nos pieds avant d'entrer. (pers. I pl.)
15) (Apporter) la serviette. (pers. a II-a pl.)
16) (Etudier) la leçon avant de faire les exercices. (pers. a II-a sg.)
17) (Courir) plus vite, car nous sommes en retard. (pers. I pl.)
18) (Prononcer) plus distinctement, je ne vous comprends pas. (pers. a II-a pl.)

19) (Chanter) ce beau refrain. (pers. a II-a sg.)
20) (Travailler) plus consciencieusement. (pers. I pl.)
21) (Savoir) votre leçon pour demain. (pers.a II-a pl.)

4. Trece de la indicativ prezent la imperativ prezent:
Tu n'as pas peur. --- N'aie pas peur!

1) Tu as confiance.
2) Tu sais ta leçon.
3) Tu ouvres les fenêtres.
4) Tu ne vas pas travailler.
5) Tu ne me donnes pas le crayon.
6) Tu nettoies le salon.
7) Tu es une bonne étudiante.
8) Tu sais l'impératif.
9) Tu ne réponds pas.
10) Tu n'es pas méchant.
11) Tu ne me parles pas.
12) Tu ne le salues pas.
13) Tu n'as pas de doutes.
14) Tu sais écrire.
15) Tu ne laves pas la vaisselle.
16) Tu téléphones à ton ami.
17) Tu ne refais pas cet exercice.
18) Tu es prudent sur la route.
19) Tu ne fais pas les mêmes fautes.
20) Tu ne vas pas au cinéma.
21) Tu n'écoutes pas cette musique.
22) Tu es aimable.

5. Completează după model cu pronumele posesiv corect:
Model: ***- C'est ton sac?***
Oui, c'est le mien.

- C'est mon stylo?
Oui,..... .
- Ce sont tes chaussettes?
Oui, ...
- Ce sont vos souliers?
Oui,..... .
- Ce sont nos photos?
Oui, ...
- C'est la guitare de Luc?
Oui, ...

Model: ***J'ai un livre, c'est le mien.***

Il a une gomme, c'est ...
Nous avons une règle, c'est ...
Elles ont des manteaux, ce sont ...
Tu as des livres, ce sont ...
Vous avez un stylo, c'est ...
J'ai un ordinateur performant, c'est ...
Il a un chien noir, c'est ....
J'ai une chemise à la mode, c'est....
Elle a une belle robe, c'est.....

6. Completează cu adjectivul posesiv convenabil: mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur, ou leurs.
1) J'ai une voiture. C'est ..... voiture.

2) J'ai des problèmes. Ce sont ..... problèmes.
3) J'ai une amie. C'est ..... amie.
4) Tu as une maison. C'est ..... maison.
5) Tu as un stylo. C'est ..... stylo.
6) Tu as des plantes vertes. Ce sont ..... plantes vertes.
7) Nous avons un appartement. C'est ..... appartement.
8) J'ai un ordinateur. C'est ..... ordinateur.
9) J'ai des idées. Ce sont ..... idées.
10) Vous avez des idées. Ce ..... idées.
11) J'ai des chocolats. Ce sont ..... chocolats.
12) Nous avons un professeur. C'est .....professeur.
13) C'est le livre de Robert. C'est ..... livre.
14) C'est la sœur de Robert. C'est ..... sœur.
15) C'est l'amie de Robert. C'est ..... amie.
16) Ce sont les parents de Mireille et de Marie-Laure. Ce sont ..... parents.
17) C'est la classe des étudiants. C'est ..... classe.
18) J'ai une radio. C'est ..... radio.
19) Nous avons une maison. C'est ..... maison.
20) Tu as des amis. Ce sont ..... amis.
21) Ils ont des problèmes. Ce sont ..... problèmes.
22) Tu as un stylo. C'est ..... stylo.
23) Ils ont un livre bleu; c'est ..... livre.
24) Ils ont des souliers bruns; ce sont ..... souliers
25) Tu as des bijoux; ce sont ..... bijoux.
26) Elles ont une montre; c'est ..... montre.
27) Tu as des lunettes; ce sont ..... lunettes.
28) Tu as une écharpe rouge; c'est ..... écharpe.
29) Ils ont des pantalons bruns; ce sont ..... pantalons.
30) Elle a un chemisier blanc; c'est ..... chemisier.
31) Ils ont un fils; c'est ..... fils.
32) Ils ont deux enfants; ce sont ..... enfants.
33) Nous avons une bicyclette; c'est ..... bicyclette.
34) Vous avez deux dictionnaires; ce sont ..... dictionnaires.
35) Ils ont une fille; c'est ..... fille.
36) J'ai trois frères; ce sont ..... frères.

37) Tu as une amie; c'est ..... amie.
38) Elle a un chapeau noir; c'est ..... chapeau.
39) Nous avons des casquettes; ce sont ..... casquettes.
40) Vous avez une horloge; c'est ..... horloge.
41) Ils ont une veste blanche; c'est ..... veste.
42) J'ai une moto; c'est ..... moto.
43) Tu as des crayons; ce sont ..... crayons.
44) Ils ont une voiture. C'est ..... voiture.

7. Citeşte frazele de mai jos şi observă pronumele adverbiale **en** şi **y**; tradu în limba română:

Il pose *des questions* et **y** réponds le plus souvent. (R. Roland)
J'avais la passion *des mots*; en secret, sur un petit carnet, **j'en** faisais une collection, comme les autres font pour les timbres. (M. Pagnol)
Tante Martine a rangé le *grenier* et **en** a renfermé la porte. (H. Bosco)
La cave se trouvait sur le vestibule et on **y** descendait par un escalier de pierre. (R. Charmy)
De ce lieu-ci je sortirai. Après quoi je t'en tirerai. (La Fontaine)
Une bataille, parce qu'ils espéraient en voir sortir une défaite. (Madelin)
Posséder un objet, c'est pouvoir en user. (Sartre)
J'ai déchiré bien plus de feuillets que je n'en ai gardés. (Barrès)
Nourri dans le sérail, j'en connais les détours. (Racine)
Je n'ai jamais pensé à accepter votre argent: vous n'en aurez pas trop. (Sartre)
Tu en aimes un autre! (A. Daudet)
On y entre et on en sort. (Musset)
Le pouvoir de penser à une chose ou de n'y pas pense. (Voltaire)
Souvent femme varie, Bien fol est qui s'y fie. (Hugo)
Un jour j'y ai flanqué des gifles pour la faire jaser. (Maupassant)

8. Înlocuieşte ceea ce este subliniat cu un pronume adverbial:

Il vient <u>du collège</u>.
Vous revenez <u>du gymnase</u>.
Je pense <u>à mon travail</u>.
Tu as peur <u>du chien</u>.
Elles croient <u>à l'avenir</u>.
Vous répondez <u>aux demandes</u>?
Il prend <u>de la viande</u>.
Nous mangeons <u>à la cantine</u>.
Il a observé certains problèmes <u>au moteur</u> .
Je vois <u>quelques jolis garçons</u>.
J'étudierai <u>d'autres romans</u>.

9. Răspunde la următoarele întrebări folosind pronumele adverbiale:
Tu bois du vin? Oui, j'en bois. / Non, je n'en bois pas .

Tu as mis du sucre?
Es-tu content de ton cours de français?
Tu aspires à ce titre?
As-tu renoncé au projet?
Est-ce qu'il s'intéresse à l'histoire?
Veux-tu de la confiture?
Elle a acheté des fraises?
Est-ce que vous réfléchissez à cette proposition?
Est-ce que tu penses toujours à tes études?

10. Completează cu pronumele **en** sau **y**:
1) Suzanne ne m'accompagnera pas en Italie, elle ..... est déjà allée cinq fois.
2) Emilie est une vraie virtuose, elle adore le piano et ..... joue chaque jour. (*jouer du piano*)
3) C'était beaucoup mieux, évidemment. Je m'..... rendais compte. (*se rendre compte de*)
4) Je devais aller à la gare. Il a eu la gentillesse de m'..... conduire.
5) C'était trop dur, je n'..... pouvais plus. N'EN POUVOIR PLUS (locuțiune verbală) = *a nu mai suporta*
6) Est-ce qu'elle pense parfois à la misère dans le monde? Oui, elle .....pense souvent.
7) Nous avons oublié l'orthographe de ce verbe, mais nous essayons de nous ..... souvenir. (*se souvenir de*)
8) Au début, Laurent n'aimait pas la géographie, mais maintenant il s' .....intéresse. (*s'intéresser à*)
9) Il semble que le directeur nous recevra. Ce ne serait pas un si mauvais résultat, convenez-..... (*convenir de*)
10) Il s'est acheté un dico parce qu'il n'..... avait pas.

LEÇON 16

Le départ pour le lycée

La rentrée! Au mois d'octobre, pour les nouveaux collégiens, la rentrée est pleine de nouveautés; et puis elle est le commencement de l'avenir. Je suis avec maman dans le train **qui** nous conduit au lycée. Des champs, des gares et des villages s'en vont derrière moi bien vite et la ville s'avance, la bonne Ville-au-Lycée, devant **laquelle** s'enfuient les champs, les gares, et les villages. Mais mon cœur va bien plus vite encore, puisqu'il est déjà arrivé. Je vois la ville et le lycée, non pas comme des choses en pierre, mais comme des personnes accueillantes. Ma bonne maman, j'étais heureux parce **que** j'allais te quitter.

Au coin de feu, ma vie s'était ennuyée; et maintenant mes rêves entraînent ma vie dans l'espace. Moi, assis à ton côté, je pense que ce soir, lorsque tu m'auras quitté, je serai mon maître, avec une bourse, avec des idées et des gestes **qui** seront à moi, puisque personne ne les surveillera. Je pense à mes camarades, aux récréations et aux promenades pendant **lesquelles** on joue à des jeux des lycées qui sont plus savants et plus beaux que ceux de l'école. Je pense aux professeurs, qui enseignent des sciences grâce **auxquelles** on est intelligent et distingué. Je vais à l'avenir comme on part à douze ans, avec trois sous dans son bagage et parce qu'on croit le monde pavé d'or.

Toi, maman, tu penses aussi. Le train court vers la ville et fait courir ton imagination dans ta tête. Pendant que mon âme habite le lycée **où** nous allons, ton âme habite la maison **que** j'ai quittée. Tu sens que les murs seront davantage des murs, que les chaises ne seront plus que des chaises et que le lit **où** je couchais s'étendra vaste et vide comme une âme en peine. Les murs te diront: *Vois, comme nous sommes nus!* Les chaises te diront: *C'est ici qu'il s'asseyait, car il était un bon petit enfant studieux.* Le lit dira: *Je suis inutile comme un mort.*

Les enfants ne savent pas être des camarades et leurs jeux sont durs comme des combats. Et puis, mon petit, les jeux sont bons, mais l'amour d'une mère est bien meilleur, lui **qui** vous couvre les épaules et vous tient

chaud à tous les instants. Les jeux, c'est du plaisir, mais l'amour d'une mère c'est du bonheur.

Certes, *il est beau* que le fils d'un sabotier **s'instruise** au lycée...Mais pourquoi *faut-il* qu'il nous **quitte**? Voici l'avenir **qui** commence, mais le passé valait bien mieux.

Charles-Luis Philippe[1] – ***La mère et l'enfant***
(*texte raccourci*)

Mots et expressions

la nouveauté [nuvote] = *noutate*
l'avenir [av(ə)niʀ] = *viitor*
s'en aller [sɑ̃ale] = *a pleca, a se duce*; ex.: ***Adieu, je m'en vais. Il s'en va demain. Va-t'en! Qu'il s'en aille, nous ne le retenons pas.***
s'enfuir [sɑ̃fɥiʀ] = *a fugi, a evada, a trece, a se scurge*
puisque = parce que = car
accueillant, accueillante [akœjɑ̃, ɑ̃t] – *adj.* = *primitor*
être heureux [øʀø] = *a fi fericit*
s'ennuyer [sɑ̃nɥije] = *a se plictisi*
être son maître = *a fi propriul său stăpân*
personne ne les surveillera = *nimeni nu le va supraveghea*
(un) sou [su] = *bănuț*
on croit le monde pave d'or = *credem că lumea este îmbrăcată în aur / că tot ce zboară se mănâncă*
faire courir l'imagination = *a face să-ți zboare imaginația*
pendant que [pɑ̃dɑ̃ kə] = *în timp ce*
s'étendre [setɑ̃dʀ] = *a se întinde*
en peine [ɑ̃pɛn] = *care suferă*
nu, nue [ny] – *adj.* = *gol*
Comme nous sommes nus! = *Cât de goi suntem!*

---

[1] **Philippe, Charles-Louis**: écrivain français (Cérilly, Allier 1874 - Paris 1909) qui a gagné la notoriété par son œuvre romanesque, tout imprégnée des souvenirs de sa modeste vie d'employé. *Bubu de Montparnasse*, 1901; *Marie Donadieu*, 1904 et *Croquignole* (1906) peignent avec tendresse la vie des pauvres gens auxquels amour et espoir sont interdits. Parfois, comme dans *La Mère et l'Enfant* (1900), les souvenirs prennent la valeur d'un symbole, celui de l'humanité rachetée par la souffrance. Initiateur de la littérature «populiste», Charles-Louis Philippe en fut aussi un des maîtres.

Source: ***Le Petit Robert***

(le) combat [kɔ̃ba] = *luptă, bătălie*
tenir chaud [t(ə)niʀ ʃo] = *a ține de cald*
(le) bonheur [bɔnœʀ] = *fericire*
certes [sɛʀt] – *adv.* = *cu siguranță, sigur*
il est beau que = *e bine că*
(un) sabotier [sabɔtje] = cizmar
(qu'il) s'instruise – Conjunctiv prezent, pers. a III-a sg., vb. **S'INSTRUIRE** [sɛ̃stʀɥiʀ] = *a se instrui, a învăța*

GRAMMAIRE

Conjunctivul
-le subjonctif-

Conjunctivul este un mod personal care se folosește cu precădere în propozițiile subordonate. De cele mai multe ori utilizarea lui nu este liberă, ci este impusă de anumite elemente din propoziția principală.

Un verb la conjunctiv exprimă acțiuni *eventuale, ipotetice, indecise, nesigure.*

Marca acestui mod este conjuncția **QUE**. Are patru timpuri:

☞ Conjunctivul prezent (*le subjonctif présent*) care exprimă și viitorul:
Je veux que tu ***écrives*** la préface au mois de mars de l'année prochaine. *Vreau ca tu să scrii prefața în luna martie din anul viitor.*

☞ **Conjunctivul trecut** (***le subjonctif passé***) care exprimă anterioritatea în raport cu un moment actual:
Je ne crois pas qu'il ***soit venu***. *Nu cred că a venit.*

☞ **Conjunctivul imperfect** (***le subjonctif imparfait***) care exprimă un raport de simultaneitate sau posterioritate:
Je ne croyais qu'il ***vent***. *Nu credeam că vine. Nu credeam că va veni.*

☞ **Conjunctivul mai mult ca perfect** (***le subjonctif le plus-que-parfait***) exprimă anterioritatea în raport cu indicativul imperfect:
Je voulais que tu ***eusses connu*** mon enfance. *Voiam ca tu să-mi fi cunoscut copilăria.*

În limba franceză actuală, **conjunctivul imperfect** și **mai mult ca perfect** sunt considerate **forme arhaice**. Se întâlnesc în textele literare clasice, foarte rar în literatura contemporană. Ele nu se mai folosesc decât, rareori, la persoana a III-a în *limbaj literar*. În concluzie, există dublă variantă:

Je ne croyais pas qu'il vînt. – *franceza literară*
Je ne croyais pas qu'il vienne – *franceza vorbită, actuală*

Conjunctivul prezent
-le subjonctif présent-

Se formează de la *persoana a III-a plural* a **indicativului prezent**; se elimină terminația ***-ent***, la care se adaugă terminațiile specifice conjunctivului prezent: **-E, -ES, -E, -IONS, -IEZ, - ENT**

pers. a III-a Ind. prezent			
ils	chant	*ent*	
que	je	chant	*e*
que	tu	boiv	*es*
qu'	il	dis	*e*
qu'	elle	mett	*e*
que	nous	voy	*ions*
que	vous	ri	*iez*
qu'	ils	connaiss	*ent*
qu'	elles	finiss	*ent*

Există însă și excepții:

Avoir	**Être**	**Faire**	**Pouvoir**
que j'aie	que je sois	que je fasse	que je puisse
que tu aies	que tu sois	que tu fasses	que tu puisses
qu'il/elle/on ait	qu'il/elle/on soit	qu'il/elle/on fasse	qu'il/elle/on puisse
que nous ayons	que nous soyons	que nous fassions	que nous puissions
que vous ayez	que vous soyez	que vous fassiez	que vous puissiez
qu'ils/elles aient	qu'ils/elles soient	qu'ils/elles fassent	qu'ils/elles puissent

Savoir	Aller	Valoir	Vouloir
que je sache	que j'aille	que je vaille	que je veuille
que tu saches	que tu ailles	que tu vailles	que tu veuilles
qu'il/elle/on	qu'il/elle/on	qu'il/elle/on	qu'il/elle/on
sache	aille	vaille	veuille
que nous	que nous	que nous valions	que nous voulions
sachions	allions		
que vous sachiez	que vous alliez	que vous valiez	que vous vouliez
qu'ils / elles	qu'ils / elles	qu'ils / elles	qu'ils / elles
sachent	aillent	vaillent	veuillent

Falloir
qu'il faille

Conjunctivul trecut
-le subjonctif passé-

Se formează din auxiliarul ***avoir*** sau ***être*** la **conjunctiv prezent** și **participiul trecut al verbului de conjugat.**

	Conjunctivul prezent al auxiliarului avoir		*Participiul trecut al verbului de conjugat*
Verbe la diateza activă *(avoir)*	que j'	aie	bu
	que tu	aies	mangé
	qu'il	ait	dit
	qu'elle	ait	fait
	que nous	ayons	entendu
	que vous	ayez	su
	qu'ils	aient	voulu
	qu'elles	aient	écrit

Verbe la diateza activă *(être)*	*Conjunctivul prezent al auxiliarului être*		*Participiul trecut al verbului de conjugat*
	que je	sois	allé(e)
	que tu	sois	venu(e)
	qu'il	soit	descendu

	qu'elle		soit	partie
	que nous		soyons	monté(e)s
	que vous		soyez	tombé(e)s
	qu'ils		soient	morts
	qu'elles		soient	entrées

	Conjunctivul prezent al auxiliarului être			*Participiul trecut al verbului de conjugat*
	que je	me	sois	rasé
Verbe la diateza pronominală *(être)*	que tu	te	sois	fait mal
	qu'il	se	soit	lavé
	qu'elle	se	soit	lavée
	que nous	nous	soyons	dit bonjour
	que vous	vous	soyez	coiffés
	qu'ils	se	soient	baignés
	qu'elles	se	soient	serré la main

	Conjunctivul prezent al auxiliarului être		*Participiul trecut al verbului de conjugat*
	que j'	aie été	entendu
Verbe la diateza pasivă *(être)*	que tu	aies été	surpris
	qu'il	ait été	convaincu
	qu'elle	ait été	suivie
	que nous	ayons été	connus
	que vous	ayez été	attendus
	qu'ils	aient été	emprisonnés
	qu'elles	aient été	bouleversées

Folosirea conjunctivului
-l'emploi du subjonctif-

Conjunctivul este un mod care apare cu precădere în propoziții ***subordonate*** și este cerut de anumite elemente din propozițiile principale, în diverse situații:

☞ după verbe care exprimă *voința, dorința, ordinul, urarea, interdicția, permisiunea,* etc: **vouloir, souhaieter, désirer, aimer, ordonner, demander, désirer, exiger,** etc.

Je *veux* que tu ***fasses*** ces exercices. *Vreau să faci aceste exerciţii.*
Je *voudrais* qu'il ***m'écrive***. *Aş vrea să-mi scrie.*
Elle *souhaite* qu'on ***puisse*** arriver à un accord. *Doreşte să putem ajunge la un acord.*
Je *désire* que tu ***sois*** heureuse. *Îmi doresc să fii fericită.*
J'aurais bien *aimé* que vous ***soyez*** venus me visiter. *Mi-ar fi plăcut să mă fi venit să mă vizitaţi.*
Vous exigez qu'on ***s'occupe*** de vous de temps en temps. *Vreţi să se ocupe de voi din când în când.*

ⓘ Dacă al doilea verb are acelaşi subiect cu primul, va fi la infinitiv:

Je veux **faire** ces exercices. *Vreau să fac aceste exerciţii.*
(Eu vreau ...ca eu să fac)

☞ după verbe sau expresii verbale impersonale care exprimă *îndoiala, posibilitatea, probabilitatea, incertitudinea, imposibilul*: **douter, il est (peu) probable que, ne pas être sûr, il est fort probable que, il n'est pas certain que**:

Je *doute* qu'elle **soit** venue. *Mă îndoiesc că a venit / să fi venit.*
Tu n'es pas sûr qu'il **soit** à la maison. *Nu eşti sigur că este acasă.*
Il est peu probable qu'ils **vendent** à ce prix-là. *E puţin probabil să vândă la preţul acela.*
Il est possible qu'ils **viennent** nous visiter. *E posibil să vină în vizită.*
Je ne suis pas sûr qu'il **puisse** venir. *Nu sunt sigur că poate veni.*
Il n'est pas certain qu'elles **soient** arrivées hier. *Nu este sigur că au sosit ieri.*

☞ după verbe care exprimă *necesitatea, obligaţia*: **il faut que, il est nécessaire que**.

Il faut qu'elle **sache** la vérité. *Trebuie să ştie adevărul.*
Il faut que tu **ailles** chez elle tout de suite. *Trebuie să mergi la ea imediat.*
Il fallait qu'ils **étudient** davantage. *Trebuia să studieze mai mult.*
Il faudra que nous **trouvions** une solution. *Va trebui să găsim o soluţie.*

Il faudrait que tout le monde **puisse** venir. *Ar trebui ca toată lumea să poată veni.*

Il a fallu qu'elle **vienne** personnellement. *A trebuit să vină personal.*

☞ după verbe sau expresii verbale care arată un *sentiment*, o *emoție*, o *apreciere* pozitivă sau negativă, verbe care pun în evidență *subiectivitatea* celui care vorbește: **regretter, craindre, avoir peur, il est surprenant que:**

Je *regrette* qu'ils **choisissent** cette solution. *Regret că ei aleg această soluție.*

Nous *sommes heureux* qu'il **soit** avec nous. *Suntem fericiți că el este cu noi.*

Il est bizarre qu'elles ne **soient** pas ***venues***. *E ciudat că n-au venit.*

Il est dommage qu'il **dise** tout ça . *E păcat să spună asta.*

Je *suis content* qu'elle **ait trouvé** un bon poste. *Sunt mulțumită că și-a găsit un post bun.*

J'aime mieux que ce **soit** elle qui le **fasse**. *Îmi place mai mult că ea este cea care o face.*

Je *regrette* qu'ils ne **soient** pas **venus**. *Regret că nu au venit.*

ⓘ Verbele care exprimă teama folosesc un ***ne explétif*** care nu este negație, nu se traduce; este o reminiscență a limbii franceze vechi.

J'ai peur qu'il ***ne*** soit malade. *Mi-e teamă că este bolnav.*

☞ după verbe *declarative* (de opinie) dacă sunt la forma <u>negativă</u> sau <u>interogativă</u>: **croire, penser, dire, affirmer, s'imaginer, trouver, penser:**

Je ne crois pas qu'il ***soit*** malade. *Nu cred că este bolnav.*

Crois-tu qu'il ***vienne***?

ⓘ La forma afirmativă aceste verbe cer concordanța indicativului.

☞ după un *superlativ* sau un cuvânt cu valoare de superlativ: **l'unique, le seul, le premier, le dernier, le meilleur,** etc.:

C'est *le plus beau* roman que ***j'aie*** jamais ***lu***. *Este cel mai frumos roman pe care l-am citit vreodată.*

☞ după unele verbe sau construcţii verbale impersonale:

il faut – *trebuie*
il semble – *se pare*
il est possible – *e posibil*
il est utile – *e util*
il est nécessaire – *e necesar*
il est bon – *e bine*
il est beau – *e frumos*
il vaut mieux – *este mai bine*
il est normal – *e normal*
il est naturel – *e firesc*
il est dommage – *e păcat*
il est douteux – *e îndoielnic*
il est regrettable – *e regretabil*
il est défendu – *e interzis*
il est souhaitable – *e de dorit*
il se peut – *se poate*
il est temps – *e timpul*

ⓘ Există construcţii impersonale care se folosesc cu **indicativul:**

il paraît – *se pare*
il me semble que – *mi se pare*
il va de soi que – *este de la sine înţeles*
il va sans dire que – *este de la sine înţeles*
il est juste que – *este drept că*
il est sûr que – *este sigur că*
il est certain – *este sigur că*
il est clair que – *e clar / limpede că*
il est hors de doute que – *este în afară de orice îndoială că*

☞ după unele conjuncţii sau locuţiuni conjuncţionale:

à condition que – *cu condiţia să*
à moins que (+***ne*** *explétif*) – *în afară de cazul când*
à supposer que – *presupunând că*
afin que – *pentru ca să*
après que – *după ce*
avant que (+***ne*** *explétif*) – *înainte să*
bien que – *deşi*
de crainte que (+***ne*** *explétif*) – *de frică să*
de manière que – *în aşa fel încât*
de peur que (+***ne*** *explétif*) – *de frică / teamă să*
de sorte que – *în aşa fel încât*
en admettant que – *admiţând că*

en attendant que – *aşteptând ca să*
en sorte que – *în aşa fel încât*
en supposant que – *presupunând că*
encore que – *deşi, măcar că*
jusqu'à ce que – *până să*
même que – *deşi, chiar dacă*
pour autant que – *în măsura în care, după câte*
pour que – *pentru ca*
pourvu que – *numai să*
sans que – *fără să*
soit; soit que – *fie; fie că*
tellement que – *în aşa fel încât*
quoi que – *orice*

Ex.: Ils l'ont fait *sans que* leurs amis se **soient** méfiés de rien. *Au făcut-o fără ca prietenii lor să bănuiască ceva.*

Je vais insister *jusqu'à ce* que tu **avoues** la vérité. *O să insist până ce vei mărturisi adevărul.*

Il faut le faire *avant qu'*il ne **soit** trop tard. *Trebuie s-o facem înainte să fie prea târziu.*

Nous le ferons *à condition qu'*ils **payent.** *O vom face cu condiţia ca ei să plătească.*

Nous ne dirons rien à personne *pourvu qu'*ils **partent** immédiatement. *N-o să spunem nimănui, numai să plece imediat.*

Je suis prêt à le faire *à condition qu'*ils me le **demandent.** *Sunt gata să o fac, cu condiţia să mi-o ceară.*

J'ai beaucoup insisté *pour qu'*il se **rende compte** de son erreur. *Am insistat mult pentru ca să-şi dea seama de greşeala sa.*

*Bien qu'*il **soit** trop tard, je vais l'appeler. *Deşi este târziu, o să-l sun.*

*Quoi qu'*elle **dise,** je vais essayer encore une fois. *Orice-ar spune ea, o să mai încerc o dată.*

Elles font très attention au budget, *de peur qu'*on **ne *refuse*** leur projet dès le début. *Sunt foarte atenţi la buget de teamă să nu li se refuze proiectul încă de la început.*

Le contrat sera signé demain *à supposer qu'*ils se mettent enfin d'accord. *Contractul va fi semnat mâine presupunând că se vor pune în sfârşit de acord.*

Pronumele relativ

-les pronoms relatifs-

Pronumele relative sunt conectori ce pun în relație anumite elemente din cadrul unei fraze. În alți termeni, aceste pronume leagă o propoziție relativă subordonată de un substantiv sau un pronume din propoziția principală, al căror loc îl țin:

Ex.: J'ai **un ami** belge. **Cet ami** s'appelle Paul.
J'ai un *ami belge* ***qui*** s'appelle Paul. *Am un prieten belgian care se numește Paul.*

– ***qui*** relaționează propoziția principală J'ai un *ami belge* cu subordonata (il) s'appelle Paul. În propoziția subordonată, pronumele ***qui*** înlocuiește substantivul *un ami*.

J'ai **un livre**; j'aime **ce livre** = J'ai un livre ***que*** j'aime. *Am o carte **care** îmi place.*

Formele pronumelor relative sunt simple sau compuse.

Pronumele relative simple sunt:

qui, que, quoi, dont, où

Qui [ki]

care *– de obicei are valoare de subiect. Poate fi folosit și cu prepoziție.*

Ex.: J'ai un livre; il me plaît.
J'ai un livre ***qui*** me plaît. *Am o carte care îmi place. (SUBIECT)*
L'homme ***qui*** vient est mon ami. *Bărbatul care vine...*
Ce ***qui*** est d'intéressant c'est le fait qu'il a réussi. *Ceea ce este interesant este faptul că a reușit.*
Qui veut rester ici? *Cine vrea să rămână aici?*
L'homme **pour** ***qui*** je travaille est ton patron aussi. *Bărbatul pentru care lucrez... (COMPLEMENT INDIRECT)*
De ***qui*** parlez-vous? *Despre cine vorbiți?*

***pe care** – este complement direct*

- *după el se face **acordul** la participiul trecut.*

Ex.: Tu m'as prêté une gomme; j'aime cette gomme.
Tu m'as prêté une gomme **que** j'aime.
La femme **que** j'ai rencontrée c'était ta mère, n'est-ce pas? *Femeia pe care am întâlnit-o era mama ta, nu-i aşa?*

Que [k] Les fleurs **que** tu as données à ta mère sont très belles. *Florile pe care le-ai dat mamei tale sunt foarte frumoase.*
Je comprends **ce que** tu dis. *Înţeleg ceea ce spui.*

- *poate fi şi nume predicativ:*

Jolie **qu'**elle est, elle ne doit pas se faire des soucis. *Drăguţă cum e, nu trebuie să-şi facă griji.*
Quelle chose merveilleuse **que** la musique! *Ce lucru minunat este muzica!*

***ce, care** – valoare neutră*

- *se foloseşte numai cu prepoziţie, fiind COMPLEMENT PREPOZIŢIONAL*
- *substituie numai substantive non-animate. Nu poate înlocui substantive nume de fiinţe.*

Quoi [kwa]
Ex.: Tu ne sais pas ce ***à* quoi** il pense. *Nu ştiu la ce se gândeşte.*
Je sais ***sur* quoi** tu comptes. *Ştiu pe ce conţezi tu.*
C'est un problème ***à* quoi** on doit penser. *Este o problemă la care trebuie să ne gândim.*

---

1. ***de care, din care, despre care***

- *are valoare de COMPLEMENT INDIRECT*

Ex.: Voici le professeur; je t'ai parlé de ce *professeur.*
Voici le professeur **dont** je t'ai parlé. *Iată-l pe profesorul despre care ţi-am vorbit.*

Dont[1] [dɔ̃] Le palais **dont** on a parlé est très ancien. *Palatul despre care am vorbit este foarte vechi.*
Ce sont des élèves ***dont*** je suis très content. *Sunt nişte elevi de care sunt foarte mulţumit.*
J'ai des parents ***dont*** je suis aimé. *Am nişte părinţi de care sunt*

---

[1] după DONT nu se folosesc niciodată pronumele adverbiale ***en*** sau ***y***.

iubit.

2. ***(al, a, ai, ale) căruia, căreia, cărora***
- *are valoare de ATRIBUT*

Ex.: Voici un chien; la patte du chien est cassée.
Voici un chien **dont** la patte est cassée. ***Iată un câine a cărui lăbuță este ruptă.***
La fille **dont** tu connais le frère c'est ma collègue. ***Fata pe al cărei frate îl cunoști este colega mea.***

în care – valoare de COMPLEMENT DE LOC sau DE TIMP

Où [u]
Voici une salle; nous sommes dans la salle.
Voici une salle **où** nous sommes.
Tu es parti un jour; il pleuvait ce jour-là.
Tu es parti un jour ***où*** il pleuvait. ***Ai plecat în ziua când ploua.***

Formele compuse se folosesc numai cu prepoziție:

	masculin singular	*feminin singular*	*masculin plural*	*feminin plural*
Subiect sau Complement direct *pot fi înlocuite cu forma simplă qui numai pentru persoane*	**lequel** [ləkɛl]	**laquelle** [lakɛl]	**lesquels** [lekɛl]	**lesquelles** [lekɛl]

Complement cu prepoziția ***de***	**duquel** [dykɛl]	**de laquelle** [dəlakɛl]	**desquels** [dekɛl]	**desquelles** [dekɛl]
Complement cu prepoziția ***à***	**auquel** [okɛl]	**à laquelle** [alakɛl]	**auxquels** [okɛl]	**auxquelles** [okɛl]
OBS! când se folosesc cu alte prepoziții	***sur*** **lequel** [syʀləkɛl]	***pour*** **laquelle** [puʀlakɛl]	***derrière*** **lesquels** [deʀiɛʀlekɛl]	***avec*** **lesquelles** [avɛklekɛl]

Ex.: Le crayon **avec *lequel*** j'écris c'est le tien. *Creionul cu care scriu este al tău.*

Les amis **chez *lesquels*** je suis invitée sont tes collègues. *Prietenii la care sunt invitată sunt colegii tăi.*

L'homme **pour *lequel* / pour *qui*** je travaille c'est ton père. *Bărbatul pentru care lucrez este tatăl tău.*

Le garçon ***auquel*** je parle c'est ton frère. *Băiatul căruia îi vorbesc este fratele tău.*

Les amis ***auxquels*** je parle sont très curieux en ce qui concerne ce problème. *Prietenii cărora le vorbesc sunt foarte curioși în ceea ce privește această problemă.*

ⓘ ***dont*** poate fi înlocuit de formele compuse **duquel, de laquelle, desquels, desquelles** dacă pronumele relativ este separat printr-o prepoziție de substantivul pe care îl înlocuiește în subordonata relativă:

Le jardin ***sur*** les allées **duquel** je me promenais était tout vert. *Grădina pe ale cărei alei mă plimbam / pe aleile căreia mă plimbam ....*

SAC À MOTS

limba română — limba franceză

Orice + *substantiv* + ***condițional*** = **QUELQUE** (*variabil*) + *substantiv* + **+QUE + conjunctiv**

Quelques efforts ***que*** tu **fasses**, tu ne réussiras pas.

Oricâte eforturi ai face, nu vei reuși.

Oricât de + adjectiv + condițional = **QUELQUE** (*invariabil*) + ***adjectiv*** + **+QUE + conjunctiv**

SI
POUR
TOUT

Quelque *élégante* ***que*** tu **sois**, il ne t'aimera jamais.
Oricât de elegantă ai fi, nu te va iubi niciodată.
Si (pour, tout) *intéressant* ***qu'il*** **paraisse** ce roman, il n'apporte rien de nouveau.
Oricât de interesant ar părea acest roman, nu aduce nimic nou.
Pour difficiles qu'ils soient ces obstacles, je les franchirai.
Oricât de dificile ar fi aceste obstacole, o să le depășesc.

Oricare ar fi + *substantiv* = **QUEL** (*variabil*) + ***QUE*** + **conjunctiv**

Quelles que soient tes prétentions, il n'acceptera jamais.
Oricare ar fi pretențiile tale, nu va accepta niciodată.
Quels que soient tes amis, tu ne seras jamais heureux.
Oricare ar fi prietenii tăi, nu vei fi niciodată fericit.

---

gusturi și preferințe – exprimer ses goûts et ses préférences

---

J'aime jouer au tennis.
J'aime bien la danse, même si je ne danse que très rarement.
J'aime beaucoup, mais beaucoup le chocolat!
J'adore la peinture.
La musique, la peinture, **j'aime ça**
Ce que j'adore le plus, c'est voyager.
Ce que j'adore à Noël **c'est** le moment où on ouvre les cadeaux autour du sapin.
Ce qui me plaît le plus, **c'est** aller à la montagne avec mes amis.
Dans mon métier, ce qui me plaît le plus est le contact avec les gens.
J'aime cet auteur mais **je préfère** l'autre.
J'aime bien le rock **mais j'aime** mieux le jazz.
Je parle un peu l'anglais mais **j'aime mieux** le français.
J'aime un peu / beaucoup / passionnément / à la folie les fleurs.
J'aime la musique, le jazz **en particulier**.

J'aime pas les voitures.
Je n'aime pas trop les voitures.
Je n'aime pas le froid même si j'aime bien la neige.
J'aime vraiment pas décevoir mes amis.
J'aime pas du tout faire la queue au supermarché.
Je déteste qu'on me coupe la parole.
Je ne supporte qu'on me dise des mensonges.
Ce que je déteste le plus c'est que des personnes puissent faire du mal aux autres.
Ce que je déteste le plus: l'ignorance et ceux qui s'en vantent!
Ce qui me dégoûte le plus dans tout ça c'est le mensonge.
Ce qui m'énerve
Le racisme, **ça me déplaît.**
Le mensonge; **ça me dégoûte.**
Je n'aime ni les ordinateurs **ni** la télévision.

EXERCICES

1. Citeşte textul ***Le départ pour le lycée*** şi răspunde la următoarele întrebări:
   - Comment la rentrée est-elle pour les nouveaux collégiens?
   - Comment l'enfant voit-il la ville et le lycée? Soulignez l'expression par laquelle il les caractérise.
   - Lisez de nouveau le deuxième paragraphe qui présente les pensées du garçon. A quoi pense-t-il?
   - Pouvez-vous relever un détail qui preuve que le garçon est plein d'illusions?
   - Le troisième paragraphe présente les pensées de la mère. Est-ce qu'elle est triste, la mère?
   - Quelle est la cause de sa tristesse?
   - Comment verra-t-elle désormais les choses?
   - Que diront les choses?
   - Le quatrième paragraphe résume les réflexions de la maman, réflexions que l'auteur fait siennes. Quelles sont-elles?
2. Citeşte textele de mai jos şi identifică verbele la conjunctiv; subliniază apoi elementele care cer conjunctivul:

«Il faut que je te fasse comprendre un peu ce que c'est la mer. Qu'est-ce que c'est ça? dit-il. Est-ce une herbe, est-ce une bête? Tu n'en sais rien n'est-ce pas? Il faudrait que tu fusses plus savant. Eh bien, c'est une bête. Il aurait fallu que nous soyons restés assez longtemps pour que nous ayons pu l'observer. Tu la verrais peut-être se détacher; or, tu sais bien que les fleurs ne marchent pas. C'est une anémone de mer. Mais, pour que tu sois convaincu que c'est bien un animal, je voudrais que tu m'attrapes une crevette.» Il prit la crevette et la jeta dans la corolle de l'anémone; la corolle se referma et la crevette disparut engloutie.

D'après **Hector Malot** – ***Romain Kalbris***

Il faut qu'on se fabrique une belle lance de combat et qu'on l'emporte toujours à bord. Pour le fer, on prend un bout de ressort à une vieille Ford et on le fait affûter. Il faut que ça soit très pointu et pas très bien trempé pour que ça ne casse pas. – Mon couteau, il a bien cassé. Faut que je trouve un autre couteau, dit l'enfant, et que je fasse aiguiser la lame. Pour combien de jours qu'on en a, tu crois, de ce vent à tout casser?[*]

D'après **Ernest Hemingway** – ***Le vieil et la mer***

(Le 13 mars 1976, au large de l'Île de Sein, dix marins anglais se trouvaient dans un cargo en perdition sur une mer démontée. Un hélicoptère de base bretonne vint à leurs secours.)

Le pilote disposait de quatre-vingt-dix minutes pour arracher les dix hommes à la mer à l'aide d'un filin. « Il faut que nous ayons assez de carburant pour rentrer, dit le pilote après avoir sauver sept marins, et que nous soyons à l'aéroport dans un quart d'heure. » C'est alors que les trois derniers naufragés sautent à l'eau: il faut qu'on les prenne aussi. L'assistant n'hésite pas. Au sein de l'eau glacée, il passe le harnais aux trois anglais et, enfin, le treuil le remonte à son tour, le dernier. Les quinze hommes sont sauvés de justesse.

D'après les journaux

3. Completează cu forma corectă a verbului din paranteză la conjunctiv prezent:

[*] Acest text este scris în limbaj familiar. Anumite construcții sunt incorecte în limbaj scris.

1) Il faut que nous ..... à l'heure. (ETRE)
2) Il ne faut pas que nous .....dans la classe. (FUMER)
3) Il est nécessaire que les étudiants ..... le subjonctif. (APPRENDRE)
4) Il vaut mieux que nous ..... cet exercice maintenant! (FINIR)
5) Nous voudrions qu'ils ..... la connaissance de ce nouveau professeur. (FAIRE)
6) Mon prof serait content que nous ..... présents. (ETRE)
7) Je suis désolée que tu ne ..... pas venir. (POUVOIR)
8) Mes parents préfèrent que je ne ..... pas. (SORTIR)
9) Nous sommes désolés que il n'..... pas assez d'argent pour payer ses études. (AVOIR)
10) Je voudrais que tu ..... mieux ma ville. (CONNITRE)
11) Il ne faut pas que tu ..... de gros mots. (DIRE)
12) Il est peu probable qu'elles ..... passer leurs vacances avec nous. (VENIR)
13) Je ne pense pas qu'elle ..... plus de 40 ans. (AVOIR)
14) Nous sommes heureux que vous ..... venus nous voir. (ÊTRE)
15) Je ne pense pas que ce ..... vrai. (ÊTRE)
16) Elle n'est pas tout à fait certaine que les choses se ..... passées comme ça. (ÊTRE)
17) Nous sommes désolés que vous ne ..... pas venus à la fête d'anniversaire. (ÊTRE)
18) Je ne souhaite pas qu'ils ..... nous voir. (VENIR)
19) Cela me ferait plaisir que vous ..... assister à la conférence. (POUVOIR)
20) Il se pourrait qu'elle ..... raison, après tout. (AVOIR)
21) Je ne tolère pas qu'il me ..... la leçon. (FAIRE)
22) Il est dommage que les choses ..... comme ça. (SE PASSER)
23) Il est surprenant que vous ..... ça, vous! (DIRE)
24) Pour valider l'accord il est indispensable que vous ..... ces papiers. (SIGNER)
25) Il est nécessaire que nous ..... une solution au plus vite. (TROUVER)

26) Il faut absolument que vous lui ..... de cette affaire. (PARLER)
27) Il est vraiment fâcheux qu'ils n' ..... pas encore répondu à notre lettre. (AVOIR)
28) Il faut qu'ils leur ..... réclamation. (PRÉSENTER)
29) Mais voyons, il est incroyable que vous ..... avoir raison. (PRÉTENDRE)
30) Je ne doute pas que vous ne l' ..... pas fait exprès! Il ne manquerait plus que ça! (AVOIR)
31) J'ai peur qu'elle ..... ce qu'elle a promis de faire. (FAIRE)
32) Vous voulez que je le ..... pour vous? (FAIRE)
33) Il est surprenant qu'il ..... écrit ça dans ce journal. (AVOIR)
34) Je voudrais qu'il ..... comprendre mes raisons. (POUVOIR)
35) Il est très probable qu'ils ..... la majorité absolue. (OBTENIR)
36) Il ne faut pas que vous ..... avec les mains à un dîner élégant. (MANGER)
37) Il nous a envoyé un message pour que nous ..... au courant de la situation. (ÊTRE)
38) Je vais insister autant de fois qu'il le faudra jusqu'à ce qu'il ..... qu'il a tort (COMPRENDRE)
39) Il n'acceptera pas nos conditions à moins que nous ne lui ..... un échantillon de la marchandise (MONTRER)
40) Il est encore trop tôt pour qu'on ..... donner des résultats définitifs. (POUVOIR)
41) Il faut le lui dire tout de suite pour qu'elle ..... au moins la vérité. (SAVOIR)
42) Je suis obligé de prendre le métro en attendant que ma voiture ..... réparée. (ÊTRE)
43) Bien qu'il ..... interdit de fumer dans l'établissement, il y a des fumeurs qui allument une cigarette. (ÊTRE)
44) Conservez votre facture afin que vous ..... réclamer en cas d'un mauvais fonctionnement de l'appareil. (POUVOIR)
45) Comme disait Baudelaire: Qu'importe le flacon pourvu qu'il y ..... l'ivresse. (AVOIR)

46) Bien qu'il ..... le contraire, il est après tout responsable de la situation. (PRÉTENDRE)
47) Elle est encore trop jeune pour qu'on lui ..... confier ce poste de direction. (POUVOIR)
48) J'aimerais bien qu'on puisse parler à nouveau avant que vous ne ..... (PARTIR)
49) Il faut lui téléphoner pour qu'il ..... la chercher au plus vite. (ALLER)
50) Il faut que je ..... toutes les conjugaisons par cœur. (SAVOIR)
51) Il n'y a pas de solution à moins qu'on ne ..... des mesures radicales pour faire face à la situation. (PRENDRE)
52) Quoi que vous ....., ça ne changerait rien à l'affaire. (FAIRE)
53) Ils ont promis de continuer à manifester jusqu'à ce que leurs revendications ..... prises en considération par les autorités locales. (ÊTRE)
54) Elles font très attention, de peur qu'on ne ..... leur projet. (REFUSER)
55) Il est nécessaire qu'on ..... beaucoup de livres à l'école. (LIRE)
56) Je vais le faire tout de suite à condition que tu ..... aussi. (VENIR)
57) Je vais me taire pour que vous ..... étudier tranquillement. (POUVOIR)
58) Nous partirons avant qu 'elles n' ..... (ARRIVER)
59) Il est bizarre quand même que tu ..... ça comme ça. (DIRE)

4. Identifică pronumele relative din frazele de mai jos şi tradu în limba română:

C'est un livre que j'aime bien.
C'est un travail auquel je m'intéresse.
C'est un ami dont je suis aimé.
Voici mon ami dont je t'ai parlé hier.
Voici un homme dont la renommée est internationale.
La ville que tu visites est grande.
C'est un professeur auquel j'ai parlé hier
J'ai un ami dont la mémoire est énorme.
Ce sont des maisons dont la façade est plaisante.
L'homme qui parle est mon professeur.
La dictée que vous faites est facile.

C'est une région qui me plaît beaucoup.
C'est une amie à laquelle j'ai prêté un livre.
Voici le livre que j'ai lu.
Ce sont des fleurs dont j'aime le parfum.
La salle où nous sommes est très petite.
C'est un endroit où je vais souvent.
Il a un chef dont il est apprécié.
La réponse que tu as donnée était fausse.
C'est une étude à laquelle je m'intéresse.
J'ai revu un beau film dont je ne me fatigue jamais.
C'est un livre dont j'ai oublié le nom.
C'est un enfant à qui tu as donné des jouets.
Montrez-moi le lieu où vous avez rangé les livres.
Il a des enfants dont il est fier.
Le projet auquel il songe est loin d'être définitif.
Voici une personne dont l'attitude est bizarre.
Ils ont des enfants dont ils sont très fiers.
Les livres que vous m'avez prêtés sont intéressants.
J'entends un train qui passe tout près d'ici.
La personne à qui je pense n'est pas là.
Ce sont des enfants qui jouent dans la cour de récréation.
Les bruits que nous entendons s'éloignent.
Ce sont des poulets dont le goût est délicieux.
C'est une personne dont je connais le nom.
Ce sont des poissons que nous avons pris hier.
C'est une personne qui m'a rendu de grands services.

5. Rescrie frazele de mai jos folosind pronume relative şi evitând astfel repetiţia substantivelor subliniate; atenţie la acordul participiului trecut, acolo unde este cazul:
La voiture était confortable; tu as vu cette voiture.
La voiture que tu as vue était confortable.
1) Le crayon est cassé; tu t'es servi du crayon.
2) C'est une pauvre femme; ils se sont ri de cette femme.
3) Le livre est sur le pupitre; j'ai besoin de ce livre.
4) La fête de Noël est bientôt là; je me réjouis de cette fête.
5) La lettre m'a fait grand plaisir; tu m'as envoyé la lettre.
6) L'affaire ne l'intéresse pas du tout; vous lui avez parlé de l'affaire.

7) Les clientes étaient toutes pressées; vous avez servi les clientes.
8) Les policiers vont arriver; nous avons prévenu les policiers.
9) C'est le voleur; la police a retrouvé la trace du voleur.
10) Tu n'as pas tenu la promesse; tu m'avais fait une promesse.
11) La route les a conduits à la ferme; ils ont suivi la route.
12) J'ai un ouvrier; je suis satisfait de cet ouvrier.
13) Il se rappelle la plage; il a passé de bons moments sur cette plage.
14) Montre-moi la bibliothèque; tu as rangé les livres dans la bibliothèque.
15) Voici un paysage; j'admire la beauté de ce paysage
16) Il possède une maison; il est fier de sa maison.
17) C'est un dictionnaire; je me sers souvent de ce dictionnaire.
18) C'est un chien; je donne à manger au chien.
19) J'ai des élèves; je suis content de mes élèves.
20) J'ai revu un beau film; je ne me fatigue jamais de ce film.

6. Completează spațiile punctate cu pronumele relativ convenabil:
Nous nous sommes arrêtés devant une maison
la maison **devant *laquelle*** nous nous sommes arrêtés
1) Ils ont parlé à un ministre.
le ministre ..... ils ont parlé
2) Je me souviendrai longtemps de cet événement.
l'événement ..... je me souviendrai longtemps
3) On vous a nommé présidente du comité.
le comité ..... on vous a nommée présidente
4) Je ne veux pas m'attarder sur ce sujet.
un sujet sur ..... je ne veux pas m'attarder
5) Elle s'était appuyée contre le mur de la cabane.
le mur de la cabane contre ..... elle s'était appuyée
6) Je n'avais pas pensé à cela.
quelque chose à ..... je n'avais pas pensé
7) J'ai travaillé avec le frère d'une fille.
une fille avec le frère de ..... j'ai travaillé
8) Le prince du pays est un enfant.
le pays ..... le prince est un enfant
9) Le voyageur est parti de cet endroit pour faire le tour de monde.

l'endroit d'..... le voyageur est parti pour faire le tour du monde

10) On a voté contre le projet.
le projet contre ..... on a voté

11) Vous avez téléphoné à une jeune fille.
la jeune fille à ..... vous avez téléphoné

12) Nous verrons bientôt les résultats de cette décision.
une décision ..... nous verrons bientôt les résultats

13) Marie s'est coiffée devant ce miroir.
le miroir devant ..... Marie s'est coiffée

14) On se sent bien avec ces gens.
les gens avec ..... on se sent bien

15) Vous marchiez derrière les filles.
les filles derrière ..... vous marchiez

7. Completează spațiile cu pronumele relativ adecvat:

1) *Vous allez dîner en ville? Je vais vous recommander un bon restaurant. Ce restaurant sert un steak excellent.*
Je vais vous recommander un bon restaurant <u>qui</u> sert un steak excellent.

2) Je vous ai déjà parlé d'un autre restaurant; il est fermé pour réparations.
Le restaurant ..... je vous ai déjà parlé est fermé pour réparations.

3) En fait, je connais beaucoup de restaurants. Vous pouvez aller dîner dans ces restaurants en toute confiance.
Je connais beaucoup de restaurants ..... vous pouvez aller dîner en toute confiance.

4) Vous pouvez par exemple essayer la cuisine de Pierre, un bon ami à moi. Chez Pierre, vous serez bien reçus.
Vous pouvez par exemple essayer la cuisine de Pierre, un bon ami à moi chez ..... vous serez bien reçus.

5) Il prépare un soufflé aux truffes. Vous ne pourrez pas résister à ce soufflé!
Il prépare un soufflé aux truffes ..... vous ne pourrez pas résister!

6) Il faut dire que Pierre a un excellent chef pâtissier. Sans ce chef, les desserts ne seraient pas aussi parfaits.
Il faut dire que Pierre a un excellent chef pâtissier, sans ..... les desserts ne seraient pas aussi parfaits.

7) Avec un tel repas, il vous faudra un grand vin. Sans grand vin, votre expérience ne serait pas complète.
Avec un tel repas, il vous faudra un grand vin, sans ..... votre expérience ne serait pas complète.

8. Subliniază pronumele relative din text și apoi tradu în limba română:
Je suis de ceux pour qui la connaissance d'un livre peut devenir un véritable événement moral. Le peu de bons ouvrages dont je me suis pénétré depuis que j'existe a développé le peu de bonnes qualités que j'ai. Je ne sais ce qu'auraient produit de mauvaises lectures: je n'en ai point fait, ayant le bonheur d'être bien dirigée dans mon enfance. Il ne me reste donc à cet égard que les plus doux et les plus chers souvenirs. Un livre a toujours été pour moi un ami, un conseiller, un consolateur éloquent et calme; dont je ne voulais pas épuiser vite les ressources, et que je gardais pour les grandes occasions.
Oh! Quel est celui de nous qui ne se rappelle avec amour les premiers ouvrages qu'il a dévorés ou savourés! La couverture d'un bouquin poudreux que vous retrouvez sur les rayons d'une armoire oubliée ne vous a-t-elle jamais retracé les gracieux tableaux de vos jeunes années?

George Sand – *Lettre d'un voyageur*

LEÇON 17

L'enfant abandonné

Jochen, 13 ans, a commis un vol dans un grand magasin. A la suite de ce vol, sa mère n'a plus voulu le garder avec elle et l'a placé dans un centre d'éducation surveillée. Dans ce passage du texte, mère et fils se retrouvent pour la première fois depuis que Jochen est au Centre.

Seuls, face à face, ils ne savaient comment commencer la conversation. Finalement, la mère s'est assise, a posé son sac sur la table, en a tiré plusieurs paquets et elle **a dit** à Jochen qu'elle ***lui*** **avait apporté** quelques douceurs. Jochen a admiré d'un air intéressé les provisions posées sur la table, mais il s'est retenu de manifester la plus petite des satisfactions. Au contraire, il a murmuré un faible merci et il **a expliqué** à sa mère qu'il **avait** là-bas tout ce qu'il ***lui*** fallait. La mère ***lui*** **a dit** alors qu'elle **était** tout **contente** qu'il ne **manquait** de rien. «*Comment peut-elle dire une pareille bêtise? Je manque de tout ici*», pensait Jochen.

– Oui, les garçons de mon groupe sont très gentils. Et M. Hamel est un vrai père pour nous.

La mère a regardé son fils. Il mentait, c'était évident. L'expression de son visage était contraire à ses paroles. Elle ***lui*** **demandait** s'il **regrettait** la maison. «*Regretter la maison?*» Jochen s'est mis à faire une grimace et il **a insisté** sur le fait que **c'était** bien plus amusant là-bas car on **était** nombreux, entre copains et que **c'était** un peu comme s'il **avait eu** des frères. En fait, à la maison il était tout seul.

Son regard indiquait très clairement que ces paroles cherchaient à ***la*** blesser. La mère s'en aperçut, mais elle a évité volontairement ce regard et ne s'est concentrée que sur les mots. Elle ***lui*** **a demandé** si son éducateur **était content** de lui. L'enfant ***lui*** **a répondu** qu'il **était** tout à fait content parce qu'en classe, il était le meilleur.

Alors, la mère ***lui*** **a dit** qu'elle **avait eu** raison de ***le*** placer là-bas parce qu'il était sur une mauvaise pente et qu' elle **n'avait pas pu** accepter cela. Elle **s'est demandé** qu'est-ce qu'il **serait devenu**? Elle **croyait** qu'il **se reprendrait**, qu'il **deviendrait** un homme! Ensuite, elle ***lui*** **a expliqué**

qu'un jour il **comprendrait** qu'elle ***l'*avait fait** pour son bien et qu'elle **était sure** qu'il ***lui* serait** reconnaissant. L'enfant ***lui* a dit** qu'il **ne savait** pas s'il **pourrait *lui*** pardonner. La mère était de plus en plus mal à l'aise. Elle ***lui* a annoncé** qu'elle **se marierait** avec M. Möller. C'était un homme bon et travailleur. Jochen n'a pas montré sa tristesse et **a murmuré** qu'il **était** d'accord. La mère a continué en disant qu'elle **savait** qu'il **n'aimait pas** beaucoup M. Möller. C'était surtout parce qu'il ***le*** connaissait mal. Elle **savait** qu'avec le temps, ils **feraient** mieux connaissance et qu'ils **finiraient** par s'apprécier l'un et l'autre.

L'enfant **a demandé** quand **serait** le mariage. La mère **a répondu** qu'il **aurait lieu** dans quinze jours et elle ***lui* a dit** qu'il **viendrait** à la maison lui-aussi. Un instant, Jochen a changé d'attitude, son regard et sa voix se sont modifiés et ont laissé voir qu'il était ému. La mère, en détournant les yeux, ***lui* a dit** que **c'était** trop tôt pour y rentrer, et que dans cinq ou six mois ils **pourraient** parler de sa sortie.

Il ne restait plus rien à dire. La femme a regardé sa montre. Jochen, cherchant à retenir sa mère le plus longtemps possible ***lui* demanda** si elle **voulait** qu'il ***lui* fasse** visiter le Centre. Elle **a répondu** qu'elle **regrettait** beaucoup, mais qu'**il fallait** qu'elle **s'en aille**. Elle **a voulu savoir** s'il **pouvait** l'accompagner jusqu'à la sortie. Ils sont arrivés à la porte du Centre et la mère, hésitante, ne sachant plus que dire, s'est arrêtée. Mal à l'aise, elle a tendu la main à son fils et elle ***lui* a dit** au revoir et qu'il **soit** sage. Jochen a saisi la main tendue. Brusquement, d'un geste rapide, il s'est rapproché de sa mère et s'est serré contre elle. Il ***lui*** avait **dit** qu'elle ***l'*emmène**, qu'elle ***le* sorte** de là-bas qu'elle ne ***l'*y laisse** pas.

Des sanglots étouffés changeaient sa voix et il a ravalé ses larmes, comprenant qu'il était inutile d'insister. La mère lui a caressé les cheveux et **a murmuré** que ce **n'était pas possible** et qu'il ***le* savait** bien. Elle **voulait** qu'il **ait un peu de patience**.

La mère est sortie, s'est retournée et a fait un signe d'adieu. Jochen a levé la main, comme pour ***la*** retenir, mais elle était déjà loin. Par la porte entrouverte, il a vu l'autobus et la mère y monter.

D'après **Hans Georg Noack**, ***Tu as volé, Jochen***
- texte adapté et raccourci[1]-

[1] Vezi textul original în capitolul ***LECTURI SUPLIMENTARE***.

Mots et expressions

(un) vol [vɔl] = *furt*
à la suite de [alasɥitdə] = *în urma, drept urmare*
surveiller [syʀveje] = *a supraveghea*
les douceurs [dusœʀ] = *dulciuri*
d'un air intéressé = *cu interes*
il a expliqué à sa mère qu'il avait là-bas tout ce qu'il lui fallait = *i-a explicat mamei că are acolo tot ceea ce îi trebuie*
manquer de [mɑ̃ke də] = *a duce lipsă de*
pareil, pareille [paʀɛj] – *adj.* = *asemenea*
(une) bêtise [betiz] = *prostie*
mentir [mɑ̃tiʀ] = *a minți*
être contraire à = *a fi împotrivă*
demander [d(ə)mɑ̃de] = *a cere, a întreba*
faire une grimace = *a se strâmba*
chercher à [ʃɛʀʃe a] = *a căuta să, a încerca să*
blesser [blese] = *a răni*
s'en apercevoir de [sɑ̃apɛʀsəvwaʀ də] = *a-și da seama de*
volontairement [vɔlɔ̃tɛʀmɑ̃] – *adv.* = *cu plăcere*
tout à fait content = *foarte mulțumit*
avoir raison de = *a avea dreptate să*
être sur une mauvaise pente = *a fi pe un drum greșit*
se reprendre [ʀ(ə)pʀɑ̃dʀ] = *a se corecta, a redeveni ceea ce ai fost*
C'était surtout parce qu'il le connaissait mal. = *Și asta mai degrabă pentru că nu-l cunoscuse bine.*
faire mieux connaissance = *a se cunoaște mai bine*
changer d'attitude = *a-și schimba atitudinea*
être ému = *a fi emoționat*
détourner les yeux = *a-și întoarce privirea*
Il ne restait plus rien à dire. = *Nu mai rămânea nimic de spus.*
faire visiter le centre = *a vizita centrul*
hésitant / e [ezitɑ̃, ɑ̃t] – *adj.* = *șovăielnic*
tendre [tɑ̃dʀ] la main = *a întinde mâna*
être sage = *a fi cuminte*
se serrer contre quelqu'un = *a se apuca de cineva*

emmener [ãm(ə)ne] = *a lua cu sine*
(le) sanglot [sãglo] = *plâns cu sughiţuri*
étouffé / e [etufe] – *adj.* = *înăbuşit*
ravaler ses larmes [ʀavale se laʀm] = a-şi stăpâni plânsul

GRAMMAIRE

Concordanţa timpurilor
-la concordance des temps-

Concordanţa timpurilor presupune un **raport** de corespondenţă dintre timpul verbului cu funcţie de predicat din propoziţia principală şi timpul verbului predicat din propoziţia subordonată. Acest raport temporal poate fi:

☞ de **simultaneitate** – când acţiunea exprimată de verbul din subordonată este simultană cu acţiunea exprimată de verbul din principală:
Je crois qu'il est dans la chambre.

☞ de **posterioritate** – când acţiunea din subordonată este posterioară celei din principală;
Je crois qu'il passera chez moi.

☞ de **anterioritate** – când acţiunea din subordonată este anterioară celei din principală;
Je crois qu'il est venu hier.

Concordanţa timpurilor la indicativ

Propoziţia principală		RAPORT	Propoziţia subordonată
I	Indicativ prezent Indicativ viitor	1 *simultaneitate*	*Indicativ prezent*
		2 *posterioritate*	*Indicativ viitor*
		3 *anterioritate*	*Indicativ perfect compus, imperfect, mai mult ca perfect*

II	**Un timp trecut al indicativului**	1	*simultaneitate*	***Indicativ imperfect***
		2	*posterioritate*	***Condițional prezent***
		3	*anterioritate*	***Indicativ mai mult ca perfect***

Ex.:

I	1	Je sais qu'il **est** à la maison. – *Eu știu că el este acasă.*	***OBS!** În aceste cazuri subordonatele folosesc aceleași timpuri ca și în limba română.*
	2	Je sais qu'il **viendra**. – *Eu știu că el va veni.*	
	3	Je sais qu'il **est venu**. – *Eu știu că el a venit.*	
II	1	Je savais qu'il **était** à la maison. *Știam că el este acasă.*	
	2	J'ai su qu'il **viendrait**. *Am știut că va veni.*	
	3	J'avais su qu'il **était venu** chez nous. *Știusem că a venit pe la noi.*	

1. Il **m'a demandé** si je **voulais** apprendre le français.
   M-a întrebat dacă vreau să învăț franceza.
   • În limba română, în această situație, în subordonată se folosește prezentul.
   • Se poate utiliza și în franceză prezentul **doar** dacă acțiunea din subordonată încă durează în prezent sau exprimă un adevăr general valabil:
   Le juge **a déclaré** qu'il ***est*** innocent. *Judecătorul a declarat că este nevinovat.*
   Galilée **a dit** que la Terre ***tourne*** autour du Soleil. *Galileo a spus că Pământul se învârte în jurul Soarelui.*
2. Elle ***lui*** **a annoncé** qu'elle **se marierait** avec M. Möller.
   Ea l-a anunțat că se va mărita cu dl. Möller.
   Depuis des années, des spécialistes nous **ont prévenus** que des ouragans et des orages soudains **seraient** plus nombreux sur notre planète.
   • În limba română, pentru a exprima un raport de posterioritate se folosește viitorul.
3. Ensuite, elle ***lui*** **a expliqué** qu'elle ***l'avait fait*** pour son bien.
   Apoi, ea i-a explicat că a făcut acest lucru pentru binele lui.

- În limba română, în această situație se folosește perfectul compus.

4. Ensuite, elle ***lui*** **a expliqué** qu'un jour il **comprendrait** qu'elle ***l'*****avait fait** pour son bien et qu'elle **était sure** qu'il ***lui*** **serait** reconnaissant.
Apoi, ea i-a explicat că într-o zi el va înțelege că a făcut-o spre binele lui și că este sigură că el îi va fi recunoscător.
elle lui **a expliqué** – qu' il **comprendrait** = ***posterioritate***
elle lui **a expliqué** – qu'elle ***l'*****avait fait** = ***anterioritate***
elle lui **a expliqué** – qu'elle **était sure** = ***simultaneitate***
elle lui **a expliqué** – qu'il ***lui*** **serait** reconnaissant. = ***posterioritate***

Concordanța timpurilor la conjunctiv

-la concordance au subjonctif-

Propoziția principală	**RAPORT**	**Propoziția subordonată**
Un timp prezent, trecut sau viitor	*simultaneitate / posterioritate*	***Conjunctiv prezent***
	anterioritate	***Conjunctiv trecut***

Ex.: Je ne crois pas qu'il ***vienne.***
Nu cred că vine.
Nu cred că va veni.
Je ne crois pas qu'il ***soit*** venu.
Nu cred că a venit.
Je ne croyais pas qu'il ***vienne.***
Nu credeam că vine.
Nu credeam că va veni.
Je ne croyais pas qu'il ***vînt.*** – *franceza literară*
Nu credeam că vine.
Je ne croyais pas qu'il ***soit venu.***
Nu credeam că a venit.

Limba franceză modernă a simplificat foarte mult raportul de concordanță la modul conjunctiv, în sensul că s-a renunțat la ***regula tradițională*** care, pentru un **timp trecut în principală**, impunea **conjunctivul imperfect** (*simultaneitate* sau *posterioritate*) sau **conjunctivul mai mult ca perfect**

(*anterioritate*) în **subordonată**. În franceza actuală **nu** se mai folosesc conjunctivul imperfect sau mai mult ca perfect. Doar în limba scrisă, îngrijită, se mai foloseşte uneori conjunctivul imperfect, dar la persoana a III-a.

Regula tradiţională nu trebuie însă ignorată cu desăvârşire, deoarece ea a fost respectată de toţi scriitorii francezi până la jumătatea secolului XX.

Il lui **demanda** si elle **voulait** qu'il ***lui*** **fasse** visiter le Centre.
El a întrebat-o dacă voia să viziteze împreună Centrul.
Il lui **demanda** – si elle **voulait** = ***concordanţă de indicativ – raport de simultaneitate.***
si elle **voulait** – qu'il ***lui*** **fasse** visiter = ***concordanţă de conjunctiv – raport de simultaneitate.***
Il ***lui*** avait **dit** qu'elle ***l'*****emmène**, qu'elle ***le*** **sorte** de là-bas qu'elle ne ***l'*****y laisse** pas.
Îi spusese să-l ia cu ea, să-l scoată, să nu-l lase acolo.
Elle ***lui*** **a dit** au revoir et qu'il **soit** sage.
I-a spus la revedere şi să fie cuminte.
Elle **voulait** qu'il **ait un peu de patience**
Ea voia ca el să aibă puţină răbdare. – ***concordanţă de conjunctiv – raport de simultaneitate.***

PRONUMELE PERSONALE COMPLEMENTE

		Singular				*Plural*			
		pers. I	pers. a II-a	pers. a III-a		pers. I	pers. a II-a	pers. a III-a	
				masc.	fem.			masc.	fem.
Complemente directe	*Forme neaccentuate*	**me**	**te**	**le / l'**	**la / l'**	**nous**	**vous**	**les**	
	Forme accentuate	**moi**	**toi**	**lui**	**elle**	**nous**	**vous**	**eux**	**elles**
Complemente indirecte	*Forme neaccentuate*	**me**	**te**	**lui**		**nous**	**vous**	**leur**	
	Forme accentuate	**à moi**	**à toi**	**à lui**	**à elle**	**à nous**	**à vous**	**à eux**	**à elles**

Ex.: Il **me** voit. *El **mă** vede.*
Il **te** parle. *El **îţi** vorbeşte.*
Elle **lui** a dit. *Ea **i-a** spus.*
Nous **vous** rencontrons chaque soir. *Noi **vă** întâlnim în fiecare seară.*
Il **leur** écrit une lettre. *El **le** scrie o scrisoare.*
Je **le lui** donnerai dès qu'il **me le** demandera. *O să **i-l** dau imediat ce o să **mi-l** ceară.*
C'est **à toi** que je dois remercier. ***Ţie** trebuie să-ţi mulţumesc.*
C'est **à lui** que je m'adresse. ***Lui** trebuie să mă adresez .*
On n'admire **que lui**. *Nu-l admiră decât pe **el**.*
Je pense **à moi**. *Mă gândesc la **mine**.*
Tu penses **à lui**. *Te gândeşti la **el**.*

Locul pronumelor personale complemente

1) **În faţa verbului**: Nous **le** voyons et nous **lui** parlons. *Îl vedem şi îi vorbim.*
2) Dacă verbul este la un ***timp compus***, pronumele complemente se plasează **în faţa auxiliarului:**
Je ***l'ai*** vu.
Vous **lui** ***avez*** parlé.
3) În cazul ***timpurilor compuse*** cu ***semiauxiliare***, aceste pronume stau **în faţa infinitivului**:
Je vais **lui** parler. *O să **-i** vorbesc.*
Tu vas **nous** répondre. *O să **ne** răspunzi.*
Elles vont **leur** écrire. *Or să **le** scrie.*
Je viens de **leur** parler[1]. *Tocmai **le**-am vorbit.*
Tu viens de **lui** répondre. *Tocmai **i**-ai răspuns.*
Nous venons de **la** revoir. *Tocmai am revăzut-**o**.*

ⓘ În toate construcţiile cu infinitiv (*vezi modurile nepersonale*) aceste pronume stau în faţa infinitivului:

[1] **venir de** + infinitivul verbului de conjugat = trecutul recent; ***le passé récent***.
Se traduce: Tocmai + verb perfect compus.

Je veux **le** faire. *Vreau s-o fac. (lucrul ăsta)*
Je peux **le** faire. *Pot s-o fac.*
Je crois pouvoir **le** faire. *Cred că pot s-o fac.*
J'espère **la** rencontrer. *Sper să o întâlnesc.*
Tu dois **lui** écrire. *Trebuie să-i scrii.*
Je crois **les** voir demain. *Cred că-i voi întâlni mâine.*

4) Dacă verbul este la ***imperativ afirmativ***, aceste pronume stau **după verb** şi se unesc cu acesta prin cratimă; **me** şi **te** transformă în **moi** şi **toi**:

Dis-**moi** la vérité! *Spune-mi adevărul!*
Montre-**leur** le musée! *Arată-le muzeul!*
Regarde-**moi** maintenant! *Priveşte-mă acum!*
Lave-**toi** les mains! *Spală-te pe mâini!*
Regarde-**le**! *Priveşte-l!*
Parle-**lui**! *Vorbeşte-i!*
Parle-**nous**! *Vorbeşte-ne!*
Lavez-**vous**! *Spălaţi-vă!*
Regardez-**les**! *Priviţi-le! Priviţi-i!*
Parlez-**leur**! *Vorbiţi-le!*

5) Dacă verbul este însoţit de **două pronume personale complemente,** complement direct şi indirect, ordinea lor va fi următoarea:

- **CI + CD + Vb.** = dacă cele două complemente sunt de persoane diferite:

Ex.: Il **me l'**a envoyé. *El mi l-a trimis.*
Elle **vous les** donne. *Ea vi le dă.*

- **CD + CI + Vb.** = dacă cele două pronume sunt de aceeaşi persoană:

Ex.: Je **le lui** ai envoyé. *Eu i l-am trimis.*
Tu **la lui** donnes. *Tu i-o dai.*
Elle **les leur** offre. *Ele li le oferă.*

- **Vb. + CD + CI** = dacă verbul este la **imperativ** afirmativ:

Ex.: Donne-**les-moi**! *Dă-mi-le!*

1. Plasarea pronumelui complement direct în fața unui verb conjugat la un timp compus **impune acordul participiului trecut.**

Ex.: Je l'ai vu. *Eu l-am văzut.*
Je l'ai vue. *Am văzut-o.*
Je les ai vus. *I-am văzut.*
Je les ai vues. *Le-am văzut.*

2. Mai există un pronume complement neutru ***LE,*** invariabil și care se referă la o acțiune. Acest pronume **nu** cere niciodată acord.

Ex.: Veux-tu venir avec nous?
Oui, je **le** veux bien. *Da, foarte mult. Da, vreau foarte mult lucrul acesta.*
La mère lui a caressé les cheveux et a murmuré que ce n'était pas possible et qu'il **le** savait bien. *Mama l-a mângâiat pe cap și i-a șoptit că nu era posibil și că el știa bine lucrul acesta.*
Ensuite, elle lui a expliqué qu'un jour il comprendrait qu'elle **l'**avait fait pour son bien et qu'elle était sure qu'il lui serait reconnaissant. *Apoi, i-a explicat că într-o zi el va înțelege că a făcut-o (că a făcut lucrul acesta) pentru binele lui și că este sigură că el îi va fi recunoscător.*

SAC À MOTS

Exprimarea timpului ca durată:

☞ *Depuis quand*? (De când?) **Depuis....** (durata acțiunii este exprimată de la început până în prezent; acțiunea este neterminată.)
Je travaille dans cette école **depuis** deux mois. *Lucrez în această școală de două luni.*
Il est professeur **depuis** 18 ans. *Este profesor de 18 ani.*

☞ *Pendant combien de temps*? (De cât timp?) **Pendant...** (durata este precizată explicit.)
Il a été au chômage **pendant** 3 ans. *A fost în șomaj timp de 3 ani.*
Je t'ai attendu **pendant** une heure. *Te-am așteptat timp de o oră.*

☞ *En combien de temps?* (În cât timp?) **En...** (durata necesară pentru a realiza o anumită acțiune); **Mettre ... pour; Avoir besoin de ... pour**
Il a écrit ce livre **en** trois semaines. *A scris această carte în trei săptămâni.*
Je fais mes courses **en** une heure. *Îmi fac cumpărăturile într-o oră.*
Je **mets** une heure **pour** faire mes courses. *Îmi ia o oră / Îmi trebuie o oră / Am nevoie de o oră să-mi fac cumpărăturile.*

☞ *De quand à quand?* (De când până când?) **De.....à** (durată ale cărei limite inițiale și finale se cunosc explicit.)
Baudelaire a traduit les poèmes de Edgar Poe **de** 1856 **à** 1865.
Baudelaire a tradus poemele lui EA Poe din 1856 până în 1865./ De la ... până la...

EXERCICES

1. Citește textul ***L'enfant abandonné*** și răspunde următoarelor întrebări:
   1) Pourquoi Jochen a-t-il été placé dans un centre d'éducation surveillée?
   2) Combien de temps doit-il encore y rester?
   3) Quel âge a Jochen?
   4) Quelle est la nouvelle importante que la mère annonce-t-elle à son fils?

5) Est-ce que Jochen est-il heureux quand sa mère l'invite au mariage?
6) Est-ce qu'il montre son mécontentement à l'égard de ce mariage?
7) Au moment où sa mère doit partir est-ce que Jochen reste indifférent?
8) Est-ce que Jochen aime sa mère?

2. Tradu în limba franceză:
1) Astăzi este marți, 23 iulie 1998.
2) În timpul acestei (*cette*) zile rămân acasă.
3) Este ora 12.
4) Dimineața mă scol la ora 9, mă spăl pe față și pe dinți și iau micul dejun cu fratele meu.
5) Lucrează în această școală de 14 ani.
6) De două ore aștept (*j'attends*).

3. Tradu în limba franceză:
1) El știa că ea va veni mâine.
2) Doctorul văzu că bolnava respiră și asigură familia că a trecut criza.
3) Le-a spus că este o șansă pe care pacienta nu o va avea de două ori.
4) Autoritățile au precizat că ședința se terminase și că vor da detalii în curând.
5) M-a întrebat dacă am citit romanul care a fost premiat de curând.
6) I-am răspuns că nu îmi place acest autor, dar că voi citi cu siguranță cartea.
7) Mi se părea (*avoir l'impression que*) că este imposibil să mă apuc de lucru și vedeam că timpul trece și că eu nu am făcut nici un progres.
8) Era evident că s-au înțeles cu toții și că nu vor face nimic fără el.
9) Am înțeles că nu doriți să participați la această reuniune; credeam însă că mi-o veți spune.
10) Nu-și explica de ce a luat această decizie pripită.

4. Citește textul de mai jos și subliniază cazurile de concordanță. Tradu apoi în limba română:

Dans la salle à manger brûlait, dès le crépuscule, notre grosse lampe de cuivre. (...) Maman, pour disposer les assiettes du couvert, repoussait nos cahiers et nos livres.

Ferdinand alignait avec minutie des caractères soigneusement moulés. Il écrivait, le nez sur la page. Il avait déjà grand besoin de lunettes. On ne s'en aperçut que plus tard. Joseph, faisait semblant de réciter ses leçons, mais il lisait le journal posé devant lui, contre un verre. Cécile jouait sous la table et, de minute en minute, (...) je cherchais et taquinais du pied la petite sauvage. Nous entendions maman remuer une casserole de fer, dans la cuisine, de l'autre côté du mur.

Joseph bâilla vigoureusement, à plusieurs reprises et criait qu'il avait faim.

Maman parut dans le cadre de la porte. Elle s'essuyait les doigts à son tablier de toile bleue. Elle nous communiqua que papa était en retard et que nous commencerions sans lui. Elle nous a dit qu'on se lave les mains.

Nous passâmes dans la cuisine pour nous laver les mains, tous, sauf Joseph qui haussait les épaules et disait qu'il avait les mains propres.

Maman vint avec la soupière. Maman! Elle était petite, bien faite, un peu grasse, la peau tendue sur le visage plein.

C'était une soupe aux lentilles. Joseph dit: «Toujours!»

Nous étions à la fin de l'hiver. Nous n'aimions pas beaucoup la soupe; mais la bonne chaleur descendait tout le long de la gorge, et un moment après on la sentait jusqu'aux jarrets, jusqu'aux pieds, un peu gourds dans les grosses chaussettes de laine.

De temps en temps, Ferdinand se penchait sut l'assiette pleine de brouet et il y piquait un oignon. Il gémissait et il disait qu'il ne l'aimait pas. Alors, Cécile tendait sa cuillère et criait qu'elle en voulait bien.

Après la soupe, maman posa sur la table le plat de lentilles avec une saucisse. Les deux grands commencèrent à se disputer à qui aurait le plus gros morceau, et pourtant la saucisse n'était pas encore coupée. Cécile chantait. Maman coupa la saucisse et les grands se mirent à manger. Maman leva la fourchette et, tout à coup s'arrêta comme pétrifiée. Elle écoutait quelque chose, la bouche ouverte. Elle nous disait alors que papa viendrait et qu'on écoute son pas dans l'escalier.

G. Duhamel – *Le Notaire du Havre*
- texte adapté et raccourci -

5. Rescrie frazele de mai jos înlocuind cuvintele din paranteze cu pronume complemente. Atenție la acordul participiului trecut, acolo unde este cazul:
   1) ***L'enfant a mangé (tous les fruits). Il les a mangé.***
   2) J'ai vu (ma) mère.
   3) Nous avons fait (la lessive) hier soir.
   4) J'étudie (le français).
   5) Vous n'avez pas regardé (la télé).
   6) Il préfère faire (le ménage) demain.
   7) Ecoutez (le prof).
   8) Elle doit prendre (l'avion) ce soir.
   9) Nous avons rencontré nos copines au restaurant.
   10) Ils ont quitté leurs amis à minuit.
   11) J'ai dit bonjour (à la voisine).
   12) Tu téléphones souvent (à tes amis) en France.
   13) Cette couleur va bien (à ton amie).
   14) Pierre a offert (des fleurs) (à sa mère).
   15) Elles ont accepté (votre proposition).
6. Pune la imperativ verbele din frazele de mai jos și înlocuiește cuvintele din paranteză cu pronume complemente:
   1) ***Tu donnes (des livres) (à ton frère). Donne-les-lui!***
   2) Tu offres (une fleur) à ta mère.
   3) Tu n'offres pas une fleur (à ta mère).
   4) Tu n'écris pas (à ta sœur).
   5) Tu écoutes (le train) venir
   6) Tu n'entends pas (ce bruit).
   7) Tu vois (les oiseaux) voler.
   8) Tu apportes (ces fleurs) (à ta mère).
   9) Nous donnons (nos devoirs) au professeur.
   10) Vous donnez (votre réponse) (au patron).
   11) Tu donnes une réponse (au client).
7. Precizează la ce timp al modului indicativ sunt verbele subliniate:
   1) Au moment le plus tragique, il <u>éclata</u> de rire dans la salle, ce qui <u>fit</u> perdre tous ses moyens au célèbre musicien.
   2) Il <u>faut</u> savoir son texte par cœur, mais ce <u>n'est</u> <u>pas</u> suffisant.

3) Nous sommes arrêtés dans un restaurant au bord de la mer et nous avons constaté que nous avions oublié notre portefeuille et tous nos papiers à la maison.
4) Elle a ouvert la fenêtre en espérant que personne ne remarquerait son geste.
5) Il avait dix-huit ans quand il a terminé ses études.
6) Nous irons à la plage même si le vent souffle, car c'est la dernière journée de nos vacances.
7) On dit que vous auriez l'intention de nous quitter.
8) Il faudrait toujours avoir sur soi des allumettes au cas où on nous demanderait du feu.
9) Hier soir , quand je voulais sortir, le téléphone sonna.
10) Alors, je répondis, et qu'est-ce que j'ai entendu au bout du fil? C'était ma grand-mère qui est sourde et qui parlait avec je ne sais pas qui.
11) Je pense que nous aurons toujours des problèmes à résoudre.
12) Il a fallu attendre trois mois pour finalement se rendre à l'évidence qu'il ne viendrait pas.
13) Nous serions arrivées cinq minutes plus tard et il aurait été trop tard.
14) Vous trouverez du pain et du beurre dans le frigidaire, mais je vous prierais de ne pas tout manger.
15) Si tu avais regardé dans le dictionnaire, tu aurais appris le sens de ce mot.
16) Elle a attrapé un virus et elle a passé ses vacances à l'hôpital.
17) Il faut dire qu'elle avait passionnément travaillé à ce projet.
18) Nous avons appris qu'un bateau qui croisait au large des côtes s'est échoué sur une île.
19) Ce volcan qu'on croyait éteint depuis trois siècles est entré en éruption.
20) Si tu avais pris tes lunettes tu aurais pu observer le paysage.

LEÇON 18

Le chômage

L'ouvrier est dehors, dans la rue, sur le pavé. Il a battu les trottoirs pendant huit jours, sans pouvoir trouver du travail. Il est allé de porte en porte, **offrant** ses bras, **offrant** ses mains, **s'offrant** tout entier à n'importe quelle besogne, à la plus rebutante, à la plus dure, à la plus mortelle. Toutes les portes se sont refermées. (...)

Au bout des huit jours, c'est bien fini. L'ouvrier a fait une suprême tentative, et il revient les mains vides, éreinté de misère. La pluie tombe; ce soir-là, Paris est funèbre dans la boue. Il marche sous l'averse, *sans* la **sentir**, **n'entendant** que sa faim, **s'arrêtant** *pour* **arriver** moins vite. Il s'est penché sur un parapet de la Seine; les eaux grosses coulent avec un long bruit; des rejaillissements d'écume blanche se déchirent à une pile du pont. Il se penche davantage, la coulée colossale passe sous lui, **en** lui **jetant** un appel furieux. Puis, il se dit que ce serait lâche, et il s'en va.

La pluie a cessé. Le gaz flamboie aux vitrines des bijoutiers. S'il crevait une vitre, il prendrait, d'une poignée, du pain pour des années. Les cuisines des restaurants s'allument et, derrière des rideaux de mousseline blanche, il voit des hommes **manger**. Il hâte le pas, il remonte au faubourg, le long des rôtisseries, des charcuteries et des pâtisseries.

Comme la femme et la petite fille pleuraient, le matin, il leur a promis du pain pour le soir. Il n'a pas osé **venir** leur **dire** qu'il avait menti, avant la nuit tombée. Tout **en marchant**, il se demande comment il entrera, ce qu'il racontera *pour* leur **faire prendre** patience. Ils ne *peuvent*, pourtant, **rester** plus longtemps *sans* **manger**. Lui, essayerait bien, mais la femme et la petite sont trop chétives. Et, un instant, il a l'idée de **mendier**. Mais quand une dame ou un monsieur passent à côté de lui, et qu'il songe à tendre la main, son bras se raidit, sa gorge se serre. Il reste planté sur le trottoir, tandis que les gens se détournent, le **croyant** ivre, à **voir** son masque farouche d'affamé.

La femme de l'ouvrier est descendue sur le seuil de la porte, **laissant** en haut la petite endormie. La femme est toute maigre, avec une robe d'indienne. Elle grelotte dans les souffles glacés de la rue. Elle n'a plus rien

au logis; elle a tout porté au Mont-de-Piété[1]. Huit jours sans travail suffisent *pour* **vider** la maison. La veille, elle a vendu la dernière poignée de laine de son matelas. Maintenant, il ne reste que la toile. Elle l'a accroché devant la fenêtre pour empêcher l'air d'entrer, car la petite tousse beaucoup.

Sans le **dire** à son mari, elle a cherché de son côté. Mais le chômage a frappé plus rudement les femmes que les hommes. (...)

Le mari ne rentre pas. La pluie tombe; elle se réfugie sous la porte; de grosses gouttes clapotent à ses pieds, une poussière d'eau pénètre sa mince robe. Par moment, l'impatience la prend, elle sort, malgré l'averse; elle va jusqu'au bout de la rue, *pour* **voir** si elle n'aperçoit pas celui qu'elle attend, au loin, sur la chaussée. Et, quand elle revient, elle est trempée; elle passe ses mains sur ses cheveux *pour* les **essuyer**; elle patiente encore, secouée par de courts frissons de fièvre.

Le va-et-vient des passants la coudoie. Elle se fait toute petite pour ne gêner personne. Des hommes la regardent en face. Paris *semble* **vouloir** la **prendre** et la **jeter** au ruisseau. Elle a faim. En face, il y a un boulanger, et elle pense à la petite qui dort, en haut. Puis, quand le mari se montre enfin, filant comme un misérable le long des maisons, elle se précipite, elle le regarde anxieusement.

– Eh bien! balbutie-t-elle.

Lui, ne répond pas, il baisse la tête. Alors, elle monte, pâle comme une morte.

Emile Zola[2] – ***Paris***
(*texte raccourci*)

Mots et expressions
n'importe quelle besogne = *orice fel de treabă*
rebutant / e [ʀ(ə)bytɑ̃, ɑ̃t] = *obositor*
les mains vides = *cu mâinile goale*
éreinté [eʀẽte] = *istovit, spetit, sleit de puteri*

---

[1] **Le Mont-de-Piété** était un établissement où l'on prêtait de l'argent sur les objets qu'on y laissait en dépôt.

[2] **Zola, Émile** – écrivain français (Paris, 1840-1902). On associe son nom avel le naturalisme et le roman experimental. Parmi les titres les plus connus: la généalogie des *Rougon-Macquart* (vingt volumes parus entre 1871 et 1893), *Nana* (1880), *Germinal* (1885), etc.

Source: ***Le Petit Robert***

la boue [bu] = *noroi, mocirlă*
se pencher [pɑ̃ʃe] = *a se apleca*
(le) rejaillissement [ʀ(ə)ʒajismɑ̃] = *țâșnire*
l'écume [lekym] = *spumă*
(une) pile [pil] = *stâlp*
cesser [sese] = *a înceta*
flamboyer [flɑ̃bwaje] = *a arde cu flacără, a străluci, a sclipi*
crever [kʀəve] = *a sparge*
(une) poignée [pwaɲe] = *pumn*
une poignée de = *un pumn de*
d'une poignée = *dintr-o lovitură*
les rideaux [ʀido] = *perdele, draperii*
remonter à = *a se întoarce*
le faubourg [fobuʀ] = *cartier periferic, suburbie*
prendre patience = *a avea răbdare*
essayer [eseje] = *a încerca*
se raidir [ʀediʀ] = *a se înțepeni*
mendier [mɑ̃dje] = *a cerși*
rester planté sur = *a rămâne proțăpit*
ivre [ivʀ] – *adj.= beat*
farouche [faʀuʃ] – *adj.= cumplit, crâncen*
affamé / e [afame] –*adj. = înfometat*
grelotter [gʀəlɔte] = *a dârdâi*
(le) logis [lɔʒi] = *locuință*
la veille [vɛj] = *ajun, cu o seară înainte*
(le) matelas [mat(ə)la] de laine = *saltea de lână*
(la) goutte [gut] = *picătură*
clapoter [klapɔte] = *a clipoci, a susura*
malgré [malgʀe] = *în ciuda*
être trempé = *a fi ud*
secouée [s(ə)kwe] = *zguduit, scuturat*
le va-et-vient [vaevjɛ̃] = *mișcare de du-te-vino*
coudoyer [kudwaje] = *a înghionti, a lovi cu cotul*
filer = *a se strecura*
balbutier [balbysje] = *a se bâlbâi*

GRAMMAIRE

Modurile nepersonale

Infinitivul este un mod care nu presupune vreun raport între acțiunea exprimată de verb și persoană, număr. Este o formă a verbului care nu poate fi conjugată (***forme non-conjuguée***), fiind aptă să exprime doar ideea unei acțiuni ca noțiune generală, fără să specifice circumstanțele în care aceasta se poate realiza. Astfel se justifică faptul că infinitivul este utilizat în dicționarele de limbă, el fiind reprezentativ pentru toate formele conjugate ale verbului respectiv. Valoarea generică a infinitivului se exemplifică sugestiv în proverbe:

Ex.: **Souffler** n'est pas **jouer**.

Infinitivul are două timpuri: **prezent** (*infinitif présent*) și **trecut** (*infinitif passé*).

Infinitivul prezent este forma verbului din dicționare, cu valoare generică, care nu se conjugă. În funcție de terminațiile la acest mod, se stabilesc grupele verbale:

- gr. I: tomb**er**, mang**er**, essuy**er**, jet**er**, vid**er**, mendi**er**, etc.
- gr. a II-a: fin**ir**, jaun**ir**, verd**ir**, etc.
- gr. a III-a: part**ir**, v**oir**, entend**re**, voul**oir**, prend**re**, d**ire**, etc.

Infinitivul trecut se formează din infinitivul prezent al auxiliarului **avoir** sau **être** și participiul trecut al verbului de conjugat. Exprimă anterioritate în raport cu acțiunea altui verb.

Verbe la diateza activă (*avoir*): **avoir mangé**
Verbe la diateza activă (*être*): **être tombé**
Verbe la diateza pasivă (*être*): **avoir été vu**
Verbe la diateza pronominală (*être*): **s'être promené**

Folosirea infinitivului
-l'emploi de l'infinitif-

☞ În **propoziţii independente** *interogative* sau *exclamative*. Se traduce în română prin conjunctiv:

Que **faire**? *Ce să fac?*

Comment **procéder**? *Cum să procedez?*

Où **aller**? *Unde să ne ducem?*

Pourquoi **crier**? *De ce să ţipaţi?*

Moi, **faire** ça! *Eu să fac asta!*

Comment **décrire** une scène aussi affreuse? *Cum să descrieţi o scenă atât de înspăimântătoare?*

Pourquoi **consacrer** sa vie à des questions pareilles? *De ce să-şi dedice viaţa unor asemenea întrebări?*

☞ Când **două verbe se succed** şi au **acelaşi subiect**, al doilea este la infinitiv şi se traduce în română cu conjunctivul. De obicei, primul verb este: ***devoir, pouvoir, savoir, vouloir, il faut:***

Elle *doit* **partir**. *Trebuie să plece.*

Est-ce que je *peux* **venir** avec vous? *Pot să vin şi eu cu voi?*

Je ne *sais* pas **nager**. *Nu ştiu să înot.*

Tout le monde *veut* **vivre** libre. *Toată lumea vrea să trăiască în libertate.*

Il faut **respecter** la loi. *Trebuie să respectăm legea.*

Elle *espère* **se débrouiller**. *Speră să se descurce.*

Il n'a pas osé **venir** leur **dire** qu'il avait menti. *Nu a îndrăznit să vină să le spună că a minţit.*

Paris semble *vouloir* la **prendre** et la **jeter** au ruisseau. *Parisul pare că vrea să o ia şi să o arunce în râu.*

☞ După **verbe de percepţie**. În limba română se traduce prin gerunziu.

Je te *vois* **venir**. *Te văd venind.*

Nous *avons regardé* la scène **se dérouler**. *Am privit scena derulându-se.*

On *a entendu* quelqu'un **crier**. *Am auzit pe cineva ţipând.*

J'ai senti l'abeille me **piquer**. *Am simţit albina înţepându-mă.*

Je *vois* Pierre **s'approcher**. *Îl văd pe Pierre apropiindu-se.*

Tu *m'écoutes* **chanter**. *Mă asculţi cântând.*
Il *voit* des hommes **manger**. *Vede nişte bărbaţi mâncând.*

☞ După verbele care exprimă aparenţa: ***sembler, paraître, s'imaginer***:
Il *semble* **vouloir** réussir. *Pare că vrea să reuşească.*
Ces femmes *paraissent* **avoir** beaucoup **voyagé**. *Femeile acestea par că au călătorit mult.*
Ma cousine *s'imagine* **pouvoir** passer une semaine à Paris. *Verişoara mea îşi imaginează că va putea petrece o săptămână la Paris.*
Paris *semble* **vouloir** la prendre et la jeter au ruisseau. *Parisul pare că vrea să o ia şi să o arunce în râu.*

☞ După verbele de opinie: ***croire, penser, aimer, prétendre***, etc.
Est-ce que vous *croyez* **venir** en classe demain? *Credeţi că veniţi mâine la şcoală?*
Je *pense* **faire** mes devoirs entre cinq et sept. *Mă gândesc să-mi fac temele între cinci şi şapte.*
J'aime **écouter** de la musique. *Îmi place să ascult muzică.*
Il *prétend* tout **connaître**. *Pretinde că ştie tot.*

☞ După verbele **faire** şi **laisser**. ***Atenţie***! În aceste cazuri, cele două verbe nu au acelaşi subiect, dar întotdeauna, după ele, se foloseşte infinitivul.
Quelqu'un m'a *fait* **tomber**. *Cineva m-a făcut să cad.*
Vous m'avez *fait* **rire**. *M-aţi făcut să râd.*
Il m'a *laissé* **dormir**. *M-a lăsat dormind.*

☞ După prepoziţii sau locuţiuni prepoziţionale, orice verb va fi la infinitiv.
Elle *a réussi* ***à*** **s'acheter** une voiture. *A reuşit să-şi cumpere o maşină.*
Je *me suis mis* ***à*** **travailler** sérieusement. *Am început să lucrez serios.*
As-tu pensé ***à*** **acheter** du pain? *Te-ai gândit să cumperi pâine?*
Cet exercice *est facile* ***à*** **faire**. *Acest exerciţiu este uşor de făcut.*
Cet accident *était terrible* ***à*** **voir**. *Acest accident era înspăimântător de văzut.*
Une leçon ***à*** **repasser**. *O lecţie de reluat, de revăzut.*

Une machine **à coudre** . *O maşină de cusut.*

Exemple de verbe cu prepoziţia* à *care cer infinitiv:

se mettre à	renoncer à	aimer à
se préparer à	s'amuser à	obliger à
se décider à	s'habituer à	commencer à
continuer à	réussir à	

Les étudiants refusent ***de* quitter** la salle. *Studenţii refuză să părăsească sala.*

L'ordinateur m'a permis de **corriger** mon travail. *Computerul mi-a permis să-mi corectez lucrarea.*

Mon dieu! J'ai oublié ***d'*éteindre** l'eau du bain! *Dumnezeule! Am uitat să închid apa la baie!*

Nous sommes libres ***de* faire** ce qui nous plaît. *Suntem liberi să facem ceea ce ne place.*

Elle est contente ***d'*avoir gagné** au loto. *E mulţumită că a câştigat la loto.*

Vous serez gentil ***de* fermer** la fenêtre en sortant. *Sunteţi drăguţ să închideţi fereastra când ieşiţi?*

Je n'ai pas envie ***de*** sortir ce soir. *N-am chef să ies în seara asta.*

Tu as obtenu la permission ***de*** rester. *Ai obţinut permisiunea să rămâi.*

Il a l'idée ***de*** mendier. *I-a venit ideea să cerşească.*

Exemple de verbe cu prepoziţia* de *care cer infinitiv:

cesser de	défendre de	empêcher de
finir de	essayer de	oublier de
accepter de	permettre de	proposer de
se réjouir de	réussir à	refuser de

Ils travaillent ***pour* payer** leurs études. *Muncesc ca să-şi plătească studiile.*

Elle est partie ***sans* dire** un mot. *A plecat fără să spună un cuvânt.*

On commence ***par*** **couper** le papier en deux. *Începem prin a tăia hârtia în două.*

Il marche sous l'averse, ***sans*** la **sentir**. *Mergea prin ploaie fără să o simtă.*

Ils ne peuvent, pourtant, rester plus longtemps ***sans*** **manger**. *Nu pot totuşi să rămână mult timp fără să mănânce.*

Huit jours sans travail suffisent ***pour*** **vider** la maison. *Opt zile fără loc de muncă sunt suficiente să goleşti casa.*

Sans le **dire** à son mari, elle a cherché de son côté. *Fără să-i spună bărbatului, a căutat la rândul său.*

Elle passe ses mains sur ses cheveux ***pour*** les **essuyer**. *Îşi trece mâna prin păr ca să-l şteargă.*

Après **être arrivée**, elle a nourri le chat. *După ce a sosit, şi-a hrănit pisica.*

Tu ne peux pas te comporter ainsi ***après*** **avoir dit** ce que tu as dit! *Nu poţi să te comporţi aşa după ce-ai spus tot ce ai spus!*

Après m'être rasé, je me suis lavé. *După ce m-am ras, m-am spălat.*

Après **t'être habillé**, tu as déjeuné. *După ce te-ai îmbrăcat, ai luat micul dejun.*

Après vous **être égarés**, vous avez retrouvé votre chemin. *După ce v-aţi rătăcit, aţi regăsit drumul cel bun.*

Après s'être battus, ils ont fait la paix. *După ce s-au bătut, s-au împăcat.*

Après s'être saluées, elles ont commencé à bavarder. *După ce s-au salutat, au început să sporovăiască.*

Prepoziţia ***après*** transmite ea însăşi ideea de anterioritate.
De aceea se foloseşte cu infinitivul trecut.
Atenţie la acordul participiului trecut, acolo unde este cazul!

Negația unui verb la infinitiv

Elle croyait ***ne pas*** bien **connaître** son amie. ***Credea că nu-și cunoaște bine prietena.***

Nous sommes désolés de ***ne pas*** **pouvoir** venir. *Ne pare rău că nu putem veni.*

Je lui ai demandé de ***ne pas*** vous le **dire**. *I-am cerut să nu v-o spună.*

Les docteurs conseillent de ne ***pas trop*** **dormir**. *Doctorii ne sfătuiesc să nu dormim mult.*

Ne pas marcher sur la pelouse. *Nu mergeți pe peluză.*

Ne jamais **laver** avec des couleurs. *Nu spălați niciodată cu alte rufe colorate.*

Je préfère ***ne jamais*** **être** invitée chez eux. *Prefer să nu fiu niciodată invitată la ei.*

Il voudrait ***ne plus*** **souffrir**. *Ar vrea să nu mai sufere.*

Je lui ai recommandé de ***ne pas*** encore **partir**. *I-am recomandat să nu mai plece.*

Particulele sau elementele negative precedă infinitivul.

În indicații sau prescripții de folosire, infinitivul se traduce cu imperativul:

Ne pas **exposer** au soleil! *Nu expuneți la soare!*

Agiter avant de s'en servir! *Agitați înainte să serviți!*

Participiul are trei timpuri: **prezent** (*participe présent*), **trecut** (*participe passé*) și **perfect compus** (*participe passé composé*).

Participiul prezent exprimă *simultaneitatea* în raport cu o altă acțiune și are o valoare descriptivă. Se formează de la **indicativ prezent,** persoana **I** plural, se elimină terminația **-ons** și se adaugă terminația specifică participiului prezent: **-ant.**

Indicativ prezent	Participiu prezent
nous chant**ons**	chant**ant**
nous finiss**ons**	finiss**ant**
nous buv**ons**	buv**ant**

Etre = **étant**
Avoir = **ayant**
Savoir = **sachant**

Sachant votre intérêt, j'ose vous proposer cette affaire. *Ştiind că vă interesează, îndrăznesc să vă propun această afacere.*
En **attendant** votre réponse... *Aşteptând răspunsul dumneavoastră...*
Relisant le dossier, je pense que tous les éléments sont en place. *Recitind dosarul, cred că toate elementele sunt la locul lor.*

Participiul trecut este foarte important deoarece intră în structura timpurilor compuse ale modurilor personale[1].

Participiul perfect compus este rar folosit. Corespunde gerunziului din limba română şi se formează din **participiul prezent** al auxiliarului **avoir** sau **être** şi **participiul trecut** al verbului de conjugat.

Ex: Ayant passé l'examen je suis partie en vacances. *După ce am luat examenul, am plecat în vacanţă.*

Le gérondif este precedat de particula ***en*** şi considerat un aspect al participiului prezent pentru că au aceeaşi formă. Se traduce în română cu gerunziul:

en sachant = *ştiind*
en pensant = *gândind*
en parlant = *vorbind*

SAC À MOTS

a-şi exprima mulţumirea – exprimer sa satisfaction

- je suis très heureux de
- j'en suis bien content
- je suis absolument ravi
- ça me fait très plaisir
- cela me plaît beaucoup
- c'est une joie pour moi

[1] vezi ***Formarea participiului trecut***, pag. 158.

- c'est parfait
- c'est très bien comme ça

a-şi exprima nemulţumirea – exprimer son mécontentement

- Mais qu'est-ce que ça veut dire?
- On n'a jamais vu ça!
- Ce n'est pas une façon de traiter les gens!
- Je ne suis pas content du tout!
- Ca ne va pas du tout comme ça!
- Tu exagères!
- Il ne faudrait pas exagérer.
- Non, mais qu'est-ce que tu t'imagines!
- c'est nul!
- C'est sans intérêt!
- Ce n'est pas terrible.
- Je déteste ça!
- Ca ne me plaît pas du tout!

Exprimarea timpului ca durată

Pentru a exprima un reper temporal precis – *Pour exprimer un point précis*

Quand? **Il y a...** (Limita iniţială a unei perioade de timp din trecut; moment din trecut când a avut loc acţiunea)

J'ai créé mon entreprise **il y a** 10 ans.
Am înfiinţat întreprinderea acum 10 ani.
J'ai trouvé cet emploi **il y a** quelques mois.
Am găsit acest loc de muncă acum câteva luni.

Quand? **Dans...** (Moment fix, precis stabilit în viitor.)

Je vais partir en voyage **dans** une semaine.
Voi pleca în călătorie într-o săptămână / peste o săptămână.

Jusqu'à quand? **Jusqu'à...** (Limita finală a unei perioade de timp)

Je suis en France **jusqu'en** décembre.

Sunt în Franța până în decembrie.
Je suis en France **jusqu'à** la fin du mois.
Stau în Franța până la sfârșitul lunii.

Il y a ...que; ça fait...que (Această formulare permite să se insiste pe o anumită perioadă de timp.)

Il y a 10 ans **que** j'ai créé mon entreprise.
De 10 ani am înființat întreprinderea. / Sunt 10 ani de când...
Ça fait cinq minutes **qu'**il est parti.
De cinci minute e plecat.
Ça fait trois ans **qu'**il est au chômage.
De trei ani este în șomaj.

EXERCICES

1. Citește textul ***Le chômage*** și răspunde la următoarele întrebări:
   A quoi pense l'ouvrier, en se penchant sur le parapet du fleuve?
   A qui pense-t-il en revenant chez lui?
   Comment est la femme de l'ouvrier? Décrivez-la!
   Qu'est-ce qu'elle a fait pour gagner de l'argent?
   Comment apparaît le mari?
   Quel est le geste qu'il fait pour répondre à sa femme?

2. Completează frazele de mai jos cu următoarele verbe: **s'habituer, tomber, écrire, pouvoir, voir** (2), **faire, travailler, surveiller, visiter.**
   1) Je regarde l'enfant ..... sa lettre au Père Noël.
   2) Je suis allée à la fenêtre ..... les enfants dans la rue.
   3) Elle croyait .....dire tout ce qu'elle pense à son petit ami.
   4) Elle a osé le.....
   5) Il l'a laissé ..... comme une vieille chaussette.
   6) Il compte .....tous les films de Fellini avant d'être exposé à un autre film hollywoodien.
   7) Venez ..... les traces du loup.
   8) Cet employé prétend ..... plus que ses collègues.
   9) Elle espère ..... l'Inde et se familiariser avec sa philosophie.
   10) Ton petit chien semble ..... à son nouvel environnement.

3. Tradu în limba română:
   1) Son travail laisse à désirer car à chaque pas on peut trouver des erreurs.
   2) Pendant les longues soirées d'hiver on hésite à sortir car il fait trop froid dehors.
   3) Elle hésite à lui dire la vérité.
   4) On ne peut pas sortir ce week-end car on a beaucoup des choses à faire.
   5) Il est décidé d'oublier son passé et de recommencer sa vie.
   6) Vous pouvez sortir seulement après avoir finir de manger.
   7) Elle évite de discuter avec cet homme.
   8) Je suis obligée de quitter ce pays tout de suite.
   9) Elle demande à sa voisine, de lui prêter de l'argent.

4. Pune la forma negativă verbele la infinitiv subliniate.
   1) Je souhaite .... <u>être obligée</u> d'assister encore une fois à cette réunion.
   2) Je te supplie de .... <u>être</u> bourrée de remords.
   3) Nous avons réussi à .... y <u>penser</u>.
   4) Elle l'a imploré de .... lui <u>poser</u> des questions sur son passé.
   5) Vous regrettez de ... <u>avoir préparé</u> votre exposé plus soigneusement.

5. Înlocuiește cuvintele subliniate cu un verb la participiu prezent:
   Les voyageurs <u>qui possèdent</u> un billet aller-retour doivent se présenter au guichet n° 14.
   Les voyageurs possédant un billet aller-retour doivent se présenter au guichet n° 14.
   1) Les clients <u>qui paient</u> leurs achats avec une carte de crédit peuvent se rendre à la première caisse.
   2) Tout lecteur <u>qui désire</u> obtenir une réduction sur l'abonnement de l'année prochaine devra remplir cette carte.
   3) Nous recherchons une standardiste <u>qui sache</u> parler l'anglais et l'italien.
   4) Je cherche un correspondant <u>qui habite</u> en Europe du Nord.

LEÇON 19

Plaisir de lire

Est-ce qu'il y a des gens qui oublient les premiers joujoux et les premiers livres qu'ils ont eus, étant de petits enfants? Non, on ne les oublie jamais tout à fait, et parmi ces livres et ces joujoux il en est toujours **un** qu'on oublie moins que **les autres.**

Voilà ce que pensait le poète Jean Bril en se souvenant plus tard de *Contes de Fées* que lui avait donnés M. Muller, bien longtemps après que le pauvre M. Muller soit sorti de ce monde.

Jamais il n'avait éprouvé d'émotion comme celle qu'il éprouva lorsqu'il vit sur ses genoux le beau livre avec sa couverture rouge. Son cœur était tout gros, et il avait envie de pleurer: il se mit en effet à pleurer et courut se jeter dans les bras de M. Muller, en sanglotant.

Il prit ensuite son livre, il le tourna et le retourna dans ses mains et, finalement l'ouvrit. Son cœur battait très vite. Comme son œil brilla étrangement quand, au milieu de la première page lui apparut un dessin colorié qui représentait Cendrillon! Elle était toute mignonne. Sous le bord de sa robe s'avançait le bout de son menu pied, chaussé d'une imperceptible pantoufle. Qu'elle était jolie! Elle rougissait, elle baissait les yeux comme si elle voulait se dérober aux regards ardents de Jean Bril.

Alors, le cœur palpitant, il vola sous son doigt les pages **l'une** après **l'autre.** De grandes images de pourpre et d'azur, pareilles aux figures qu'il avait vues sur les vitraux de l'église, et de belles pages imprimées en caractères bien formés, se déroulaient confusément devant lui avec une mystérieuse splendeur.

Et la soirée s'acheva ainsi, dans la petite chambre où l'abat-jour de la lampe faisait régner une ombre transparente.

Tantôt il lisait très vite, sautant par-dessus les lignes, tantôt il lisait très doucement, pour ne pas avoir trop de plaisir à la fois. Il avait de petits frissons dans le dos aux passages intéressants, et il croyait par moments que ce qu'il lisait lui arrivait à lui-même.

Il ne faisait plus attention ni à la chambre, ni au vieux fauteuil dans lequel il était assis, et il se voyait avec des beaux habits brillants, ayant

devant lui une fée marraine qui lui parlait. Et il se demandait par moments: «Est-ce bien vrai qu'il y a des petits enfants qui ont des fées marraines[1]?» Puis il pensait qu'il en avait peut-être une aussi, mais qu'elle ne voulait pas se montrer, et il aurait voulu savoir si elle était aussi jolie que la fée des Lilas ou la fée des Tulipes. Alors il cessait de lire et il appelait: «Madame marraine! Madame marraine!»

Puis, tout à coup, quand le vent grondait plus fort dans la cheminée il avait peur et il regardait du côté du poêle, ayant lu que les fées arrivent souvent par la cheminée. «Si elle allait paraître! Qu'est-ce qu'il ferait s'il la voyait descendre dans un petit nuage d'or, avec sa robe bleue et rose et sa baguette de sureau à la main?» Et la rafale passait sans que la fée soit arrivée par la cheminée.

D'après **Camille Lemonnier** –
Histoires de gras et de maigres
(*texte adapté et raccourci*)

Mots et expressions

éprouver de [epʀuve də] = *a avea, a simți*
lorsque [lɔʀsk(ə)] – *adv.* = *atunci când*
son cœur étit tout gros = *era foarte trist*
avoir le cœur gros = *a fi trist, necăjit*
le bord de sa robe = *marginea rochiei sale*
menu, ue [məny] – *adj.* = *subțire*
chaussé [ʃose] = *încălțat*
rougir [ʀuʒiʀ] = *a (se) înroși*
se dérober à [sədeʀɔbe a] = *a se feri de*
le regard [ʀ(ə)gaʀ] = *privire*
le vitrail, les vitraux [vitʀaj, vitʀo] = *vitraliu*
tantôt ....tantôt [tɑ̃to] = *când ....când*
sauter les lignes [soteleliɲ] = *a sări peste rânduri*
avoir des petits frissons dans le dos = *a simți furnicături în spate*
ce qu'il lisait lui arrivait à lui-même = *ceea ce citea i se întâmpla și lui însuși*
faire attention à = *a fi atent la*

[1] *une fée marraine* est la fée qui, dans les contes, protège les personnages sympathiques parce qu'elle a été prise comme marraine à leur baptême.

ni = *nici*
brillant [bʀijɑ̃] = *strălucitor*
la fée [fe] = *zâna*
se montrer = *a se arăta*
gronder = *a bubui, a vui*
sureau [syʀo] = *soc*
Cendrillon = *Cenuşăreasa*

GRAMMAIRE

Pronumele şi adjectivele nehotărâte
-les pronoms et les adjectifs indéfinis-

Pronumele nehotărâte fac referinţă la fiinţe sau lucruri, exprimând într-o manieră imprecisă cantitatea, identitatea, absenţa. Adjectivele nehotărâte determină un substantiv, conferindu-i acestuia o valoare imprecisă.

PRONUME NEHOTĂRÂT	ADJECTIV NEHOTĂRÂT
quelqu'un [kɛlkœ̃,] (*m., sg.*) Quelqu'un le dira les quatre vérités. *Cineva îi va spune adevărul în faţă.* **quelqu'une**[kɛlkyn] (*f., sg.*) Quelqu'une de ces trois toiles serait la sienne. *Una dintre aceste trei pânze pare a fi a lui.*	**quelque** [kɛlk(ə)] (*m., f., sg.*) Quelque temps après il est venu le voir. *După câtva timp a venit să-l vadă.* Quelque accident se serait passé. *S-o fi petrecut vreun accident.*
quelques-uns [kɛlkəzœ̃] Quelques-uns sont dans la cour de l'entreprise. *Câţiva sunt în curtea întreprinderii.* J'ai vu des voitures dans la cour de l'entreprise. J'en ai vu quelques-uns. *Am văzut nişte maşini în curtea*	**quelques** [kɛlk(ə)] (*m.,f., pl.*) Quelques voitures sont dans la cour de l'entreprise. *Câteva maşini sunt în curtea întreprinderii.* Quelques chemises ont une couleur intense. *Câteva cămăşi au o culoare intensă.*

întreprinderii. Am văzut câteva. **quelques-unes** [kɛlkəzyn] Quelques-unes ont une couleur intense. *Câteva au o culoare intensă.* J'ai vu des barques sur le lac. J'en ai vu quelques-unes. *Am văzut nişte bărci. Am văzut câteva.*	
aucun [okœ̃,] (*m., sg.*), **aucune** [okyn] (*f., sg.*) Aucun n'a compris la leçon. *Niciunul nu a înţeles lecţia.* Aucune ne viendra. *Niciuna nu va veni.* **OBS!** *particula negativă pas este eliminată de prezenţa acestui pronume.*	**aucun** [okœ̃,] (*m., sg.*), **aucune** [okyn] (*f., sg.*) **aucuns** [okœ̃,] (*m., pl.*), **aucunes** [okyn] (*f., pl.*) Le mot n'est dans aucun dictionnaire. *Cuvântul nu este în niciun dicţionar.* Aucune fille ne vindra. *Nicio fată nu va veni.*

PRONUME NEHOTĂRÂT	ADJECTIV NEHOTĂRÂT
(un, une, l') autre [otʀ] (*m., f., sg.*) Un autre viendra demain. *(Un) altul va veni mâine.* **(d') autres** (*m., f., sg.*) D'autres disent que le problème s'est résolu. *Alţii spun că problema s-a rezolvat.*	**autre** (*m., f., sg.*) Une autre fille viendra demain. *O altă fată va veni mâine.* **autres** (*m., f., sg.*) J'ai vu d'autres voitures, plus intéressantes que celles-ci. *Am văzut alte maşini mai interesante decât acestea.*
chacun (*m., sg.*)[ʃakœ̃] Chacun de nous doit faire ce devoir. chacune [ʃakyn] *Fiecare dintre noi trebuie să facă această temă.* **chacune** (*f., sg.*) d'elles doit faire ce devoir. *Fiecare dintre ele...*	**chaque** (m.f.sg.)[ʃak] Chaque livre est intéressant. *Fiecare carte este interesantă.* Mettez chaque chose à sa place! *Puneţi fiecare lucru la locul lui!*

certains [sɛʀtɛ̃] (*m., pl.*) Certains prétendent que tu te trompes. *Anumite persoane pretind că te înşeli.* **certaines** (*f., pl.*) [sɛʀtɛn] La plupart de ces filles sont très douées. Certaines deviendront des spécialistes. *Majoritatea acestor fete sunt foarte dotate. Unele vor deveni specialiste.*	**certain, certaine** **certains, certaines** Un certain monsieur m'a parlé hier de toi. *Un anume domn mi-a vorbit ieri de tine.* Certains garçons sont très doués. *Anumiţi băieţi sunt foarte dotaţi.* Dans certaines circonstances je t'aurais pardonné. *În anumite circumstanţe te-aş fi iertat.*
tout [tu], **tous** [tus] Tous sont venus là. *Toţi au venit acolo.* **toute** [tut], **toutes** [tut] Toutes sont arrivées là. *Toate au ajuns acolo.*	**tout** [tu], **tous** [tu] J'ai lu tout le livre. *Am citit toată cartea.* J'ai vu tous les films de ce metteur en scène. *Am văzut toate filmele acestui regizor.* **toute** [tut], **toutes** [tut] Toutes les filles sont arrivées là. *Toate fetele au ajuns acolo.*
tel [tɛl], **telle** [tɛl] Tel rit aujourd'hui, qui pleura demain. *Cine râde astăzi, va plânge mâine.* Une telle disait que... *Cutare spunea că...*	**tel** [tɛl], **telle** [tɛl] Elle a pris une telle décision pour réussir. *A luat o asemenea decizie pentru a reuşi.* **tels** [tɛl], **telles** [tɛl] Je suis étonné qu'il tienne de telles préoccupations. *Mă mir că are asemenea preocupări.*
nul [nyl], **nulle** [nyl] Nul n'est parfait. *Nimeni nu este perfect.* Nulle n'est parfaite.	**nul** [nyl], **nulle** [nyl] Nul homme n'est parfait. *Niciun om nu este perfect.* Nulle vérité n'est complète. **nuls** [nyl], **nulles** [nyl]

(le, la) même [meme] Il a le même que moi. *Are la fel ca mine.* **les mêmes** [meme] (*m., f., pl.*) J'ai les mêmes que toi.	**(le, la) même** [meme] (*m., f., sg.*) Il a le même professeur que moi. *Are același profesor ca și mine.* **mêmes** [meme] (*m., f., pl.*) J'ai les mêmes problèmes que toi. *Are aceleași probleme ca și tine.*
quiconque [kikɔ̃k] Quiconque a le droit d'être libre. *Oricine are dreptul să fie liber.*	**quelconque** (*m., f., sg.*) C'est un film quelconque qui ne me dit rien. *Este un film oarecare, care nu-mi spune nimic.* **quelconques** (*m., f., pl.*) Il doit tarder pour des raisons quelconques. *Trebuie să întârzie pentru anumite motive.*
plusieurs (*m.f.pl*) Plusieurs sont venus le visiter. *Mai mulți au venit să-l viziteze.*	**plusieurs** (*m.f.pl*) Plusieurs personnes viendront demain. *Mai multe persoane vor veni mâine.*
pas un, pas une Pas un qui sache écrire. *Niciunul care să știe să scrie.*	**pas un, pas une** Tout est calme; pas un bruit. *Totul e calm; nici un zgomot.*
n'importe qui N'importe qui vous dira son nom. *Oricine vă va spune numele său.* **n'importe lequel / laquelle / lesquels** N'importe lequel me convient. *Oricare îmi convine.* N'importe laquelle est suffisante. **n'importe quoi** Donnez-moi n'importe quoi. *Dați-mi ce-o fi (orice).*	**n'importe quel / quelle / quels** N'importe quel livre me plaît. *Orice carte îmi place.* N'importe quelle date me convient. *Îmi convine orice dată.* N'importent quels livres me plaisent.

Alte pronume nehotărâte:

l'un, l'une, les uns, les unes: L'un était triste. L'une parlait fort. Les uns était heureux. Les unes ont fait beaucoup de fautes.

quelque chose – *formă neutră*: Il a dit quelque chose. (*A spus ceva.*)

autre chose – *formă neutră*: C'est tout à fait autre chose. (*Este cu totul altceva.*)

personne: Personne ne sortira. (*Nimeni nu va ieşi.*)

rien: Rien ne lui plaît. (*Nimic nu-i place.*)

Alte adjective nehotărâte:

maint, mainte, maints, maintes: J'ai visité maintes fois ce musée. Il a maints d'amis.

Expresii precum **je ne sais quel, on ne sait quel, Dieu sait quel** sunt considerate de anumite gramatici adjective nehotărâte.

Exclamaţia

Exprimă un sentiment al celui care vorbeşte, de bucurie, uimire, surpriză sau teamă, dar şi intensitatea unei acţiuni sau a unei calităţi.

C'est super!
Quel chic type!
C'est très beau!
Comme elle est belle!

Se poate realiza, în limba franceză, prin:

1. **interjecţii**:

Tiens! (Iată!)
Oh! là! là! Ah! que c'est beau!
Gare! (*Atenţie! Ai grijă!*) Attention!
Pouah! Berk! C'est dégoûtant!
Hé!; Allo!
Aïe! Aïe, ça fait mal! Aïe aïe aïe! Ah! Oh!
Allez (*Hai!*)
Bravo!
Ça alors!
Halte! Stop!
Paf! Patratas! (*Buf! Pleosc!*)
Crac! (*Trosc!*)

D'accord! Ca va! Entendu! Soit!
Bon! Bien! Parfait!

2. **adverbe, adjective pronume relative:**
Comme...! Comme tu es belle.
Comme je suis content! = Ce que je suis content!
Comme il est beau! = Ce qu'il est beau! = Qu'est-ce qu'il est beau!
Combien ...! Combien je suis content de te voir! Combien d'ennuis!
Que ...! – adv.: Qu'elle est belle! Que de surprise!
Quel ...!; Quelle ...! Quels gentils enfants! Quelle charmante musicienne! Quelles belles danseuses! Quelle merveille cette toile!
3. **inversiunea subiectului** cu **predicatul,** dublată de o intonație exclamativă:
Est-il beau; ce garçon!
Est-ce beau, ce paysage!
Est-elle avare, cette femme-là!
4. prin **intonație exclamativă:**
Il est beau!
Elle est belle!
Vous avez tellement raison!
5. prin **fraze subordonate** introduse printr-o conjuncție:
Si tu l'avais connu! *Dacă l-ai fi cunoscut!*
Quand je le lui ai dit!

SAC À MOTS

a exprima admirația, surpriza, mirarea – exprimer l'admiration, la surprise, l'étonnement

C'est	fantastique!	Super! Youpi!
C'était	magnifique [maɲifik]!	Chouette!
Je trouve ça	formidable!	Génial!
	extraordinaire!	Extra!
	sensationnel [sɑ̃sasjɔnɛl]!	Sensas!
	merveilleux [mɛʀvɛjø]!	Quelle merveille!
	très beau!	Oh là là!
	absolument fantastique!	Que' est-ce que c'est beau (bien, bon)!
	tout à fait exceptionnel!	
	étonnant!	Comme c'est beau!
	incroyable!	Ce n'est pas croyable!
	inoubliable!	Ce n'est pas possible!
		Ça alors!
		Sans blague!

Vous en êtes sûr? Moi, ça m'étonnerait. Tu crois vraiment?
Tu me racontes des histoires! Ah, ça par exemple, je n'en reviens pas!

EXERCICES

1. Citește textul ***Plaisir de lecture*** și răspunde la următoarele întrebări:
   Quel est le sentiment éprouvé par le petit garçon quand on lui a donné *Les contes de fées*?
   Quel est le conte qu'il a lu?
   Comment voit le petit enfant le dessin représentant Cendrillon?
   Quelles sont les qualités de ce petit enfant?
   Citez quelques contes de fées que vous avez lus.
2. Subliniază pronumele și adjectivele nehotărâte și tradu în limba română:
   1) Donc, certains sont venus il y a quelques années.
   2) Il n'y avait aucun homme, certaines fois.

3) Comme chaque soir, toute la ville s'endort.
4) J'y ai vu plusieurs personnes, maintes fois.
5) Les autres enfants ont les mêmes chaussures.
6) Certains jours, aucune femme ne sort.
7) Une telle amie mériterait tous tes compliments.
8) Nul voisin, nulle voisine à te regarder.
9) Quelques feuilles tirées de ces mêmes livres sont disparues.
10) Plusieurs chiens ont aboyé pendant certaines nuits.

3. Completează spațiile punctate cu adjective nehotărâte:
   1) **aucun**: Il n'y a ..... cliente, ... acheteur.
   2) **certain**: Pourquoi ..... hommes croient - ils ..... histoires?
   3) **même**: Les ..... causes produisent les ..... effets
   4) **autre**: D'..... cousins habitent une ..... maison.
   5) **quelconque**: Un film ..... et des images ..... .

4. Completează spațiile punctate cu: **tout, toute, tous, toutes**:
   1) ..... les magasins ouvrent dans ..... les rues.
   2) ..... le monde arrive à .....vitesse.
   3) De ..... parts, ... les amis arrivent.
   4) Dans ..... le pays, ... les lumières s'allument.
   5) Elle a acheté ..... le pain et ..... les gâteaux.

5. Citește textul următor. Subliniază frazele exclamative și explică modul cum au fost realizate:

Le coq de tante Elia

Il commande. Il est fort. Il est beau. Comme il chante bien! Il se bat bien! ... Quel bel oiseau! Il se rebelle contre moi lorsque j'essaie de saisir une poule! il se fâche, se hérisse, et, pour un peu il me sauterait au visage! Comme je l'aime en sa fureur! Son cou se gonfle, ses plu,es paraissent plus légères; elles sont mieux éclairées et plus brillantes? Qu'il est admirable! Ah! quel noble et bel oiseau!

d'après J. Orieux

6. Reconstruiește exclamațiile următoare:
   tu avec belle robe es Comme cette bleue! Comme tu es belle avec cette robe bleue!
   belle Quelle journée!
   est Cette pluie triste! bien

garçon grand es maintenant! tu Quel
Je très contente suis ton travail! de
grosse erreur! Quelle
Paul est Comme fort!
soir! maison ce pas la viens à Ne
Sois et viens gentil te m'aider plait! s'il

7. Transformă în fraze exclamative:
Cette maison est magnifique. Comme c'est magnifique cette maison! Quelle maison magnifique!
La montagne est belle.
C'est un bon joueur de foot.
L'eau de cette rivière est froide.
Ce perroquet est superbe.
Les fourmis sont des animaux étranges.
Les gâteaux dans cette pâtisserie sont délicieux.
La voiture rouge est rapide.
Les montagnes du Tibet sont majestueuses.
Ce bébé est joli.
J'aimerais monter dans un hélicoptère.
Les tableaux de Léonard de Vinci sont splendides.
C'est bon de manger une glace à la fraise.
J'ai eu peur en regardant le film hier soir.

LECTURI SUPLIMENTARE

Cosette

L'homme marchait assez vite. Cosette le suivait sans peine[1]. Elle ne sentait plus la fatigue. De temps en temps, elle levait les yeux vers cet homme avec une sorte de tranquillité et d'abandon inexprimables. Jamais on ne lui avait appris à se tourner vers la providence et à prier. Cependant elle sentait en elle quelque chose qui ressemblait à de l'espérance et à de la joie et qui s'en allait vers le ciel. Quelques minutes s'écoulèrent. L'homme reprit:

– Est-ce qu'il n'y a pas de servante chez madame Thénardier?

– Non, monsieur.

– Est-ce que tu es seule?

– Oui, monsieur.

Il y eut encore une interruption. Cosette éleva la voix:

– C'est-à-dire il y a deux petites filles.

– Quelles petites filles?

– Ponine et Zelma.

L'enfant simplifiait de la sorte les noms romanesques chers à la Thénardier.

– Qu'est-ce que c'est que Ponine et Zelma?

– Ce sont les demoiselles de madame Thénardier. Comme qui dirait ses filles.

– Et que font-elles, celles-là?

– Oh! dit l'enfant, elles ont de belles poupées, des choses où il y a de l'or, tout plein d'affaires. Elles jouent, elles s'amusent.

– Toute la journée?

– Oui, monsieur.

– Et toi?

– Moi, je travaille.

– Toute la journée?

L'enfant leva ses grands yeux où il y avait une larme qu'on ne voyait pas à cause de la nuit, et répondit doucement:

– Oui, monsieur.

---

[1] effort

Elle poursuivit après un intervalle de silence:

– Des fois, quand j'ai fini l'ouvrage et qu'on veut bien, je m'amuse aussi.

– Comment t'amuses-tu?

– Comme je peux. On me laisse. Mais je n'ai pas beaucoup de joujoux[2]. Ponine et Zelma ne veulent pas que je joue avec leurs poupées. Je n'ai qu'un petit sabre[3] en plomb, pas plus long que ça. L'enfant montrait son petit doigt.

– Et qui ne coupe pas?

– Si, monsieur, dit l'enfant, ça coupe la salade et les têtes de mouches.

Ils atteignirent[4] le village; Cosette guida l'étranger dans les rues. Ils passèrent devant la boulangerie; mais Cosette ne songea pas au pain qu'elle devait rapporter. L'homme avait cessé de lui faire des questions et gardait maintenant un silence morne[5]. Quand ils eurent laissé l'église derrière eux, l'homme, voyant toutes ces boutiques en plein vent[6], demanda à Cosette:

– C'est donc la foire[7] ici?

– Non, monsieur, c'est Noël.

Comme ils approchaient de l'auberge[8], Cosette lui toucha le bras timidement.

– Monsieur?

– Quoi, mon enfant?

– Nous voilà tout près de la maison.

– Eh bien?

– Voulez-vous me laisser reprendre le seau à présent?

– Pourquoi?

– C'est que, si madame voit qu'on me l'a porté, elle me battra.

---

[2] jouets
[3] arme blanche
[4] atteindre le village = arriver au village
[5] sombre, triste
[6] *En plein vent:* en plein air, à découvert
[7] târg
[8] maison, petit hôtel simple, généralement à la campagne, où l'on trouve à loger et manger en payant

L'homme lui remit le seau. Un instant après, ils étaient à la porte de la gargote[9].

Cosette ne put s'empêcher de jeter un regard de côté à la grande poupée toujours étalée chez le bimbelotier[10], puis elle frappa. La porte s'ouvrit. La Thénardier parut une chandelle[11] à la main.

– Ah! c'est toi, petite gueuse[12]! Dieu merci, tu y as mis le temps! Elle se sera amusée, la drôlesse!

– Madame, dit Cosette toute tremblante, voilà un monsieur qui vient loger.

La Thénardier remplaça bien vite sa mine bourrue[13] par sa grimace aimable et chercha des yeux le nouveau venu.

– C'est monsieur? dit-elle.

– Oui, madame, répondit l'homme en portant la main à son chapeau.

– Les voyageurs riches ne sont pas si polis. Ce geste et l'inspection du costume et du bagage de l'étranger que la Thénardier passa en revue d'un coup d'œil firent évanouir la grimace aimable et reparaître la mine bourrue. Elle reprit sèchement:

– Entrez, bonhomme.

Le «bonhomme» entra. La Thénardier lui jeta un second coup d'œil, examina particulièrement sa redingote qui était absolument râpée et son chapeau qui était un peu défoncé, et consulta d'un hochement de tête, d'un froncement de nez et d'un clignement d'yeux, son mari, lequel buvait toujours avec les rouliers[14]. Le mari répondit par cette imperceptible agitation de l'index qui, appuyée du gonflement des lèvres, signifie en pareil cas: débine[15] complète. Sur ce, la Thénardier s'écria:

– Ah! çà, brave homme, je suis bien fâchée, mais c'est que je n'ai plus de place.

– Mettez-moi où vous voudrez, dit l'homme, au grenier, à l'écurie. Je payerai comme si j'avais une chambre.

---

[9] restaurant à bon marché, auberge
[10] personne qui fabrique ou vend des bibelots, bibeloteur,
[11] bougie
[12] le gueux, la gueuse = mendiant, vagabond, va-nu-pieds
[13] qui a la rudesse = morocănos, ursuz, posac
[14] transporteurs
[15] misère, pauvreté

– Quarante sous.

– Quarante sous. Soit!

– A la bonne heure!

– Quarante sous! dit un roulier bas à la Thénardier, mais ce n'est que vingt sous.

– C'est quarante sous pour lui, répliqua la Thénardier du même ton. Je ne loge pas des pauvres à moins.

– C'est vrai, ajouta le mari avec douceur, ça gâte[16] une maison d'y avoir de ce monde-là.

Cependant l'homme, après avoir laissé sur un banc son paquet et son bâton, s'était assis à une table où Cosette s'était empressée[17] de poser une bouteille de vin et un verre. Le marchand qui avait demandé le seau d'eau était allé lui-même le porter à son cheval. Cosette avait repris sa place sous la table de cuisine et son tricot. L'homme, qui avait à peine trempé[18] ses lèvres dans le verre de vin qu'il s'était versé, considérait[19] l'enfant avec une attention étrange.

Cosette était laide. Heureuse, elle eût peut-être été jolie. Nous avons déjà esquissé cette petite figure sombre. Cosette était maigre et blême[20]. Elle avait près de huit ans, on lui en eût donné à peine six. Ses grands yeux enfoncés dans une sorte d'ombre profonde étaient presque éteints à force d'avoir pleuré. Les coins de sa bouche avaient cette courbe de l'angoisse habituelle, qu'on observe chez les condamnés et chez les malades désespérés. Ses mains étaient, comme sa mère l'avait deviné, "perdues d'engelures[21]". Le feu qui l'éclairait en ce moment faisait saillir les angles de ses os et rendait sa maigreur affreusement visible. Comme elle grelottait toujours, elle avait pris l'habitude de serrer ses deux genoux l'un contre l'autre. Tout son vêtement n'était qu'un haillon qui eût fait pitié l'été et qui faisait horreur l'hiver. Elle n'avait sur elle que de la toile trouée; pas un chiffon de laine. On voyait sa peau çà et là[22], et l'on y distinguait partout des taches bleues ou noires qui indiquaient les endroits où la

---

[16] gâter = altérer, corrompre
[17] s'empresser de = se dépêcher
[18] tremper ses lèvres = a-si muia buzele
[19] regarder attentivement, observer
[20] livide, pâle
[21] lésion due au froid = degerătură
[22] ici-colo

Thénardier l'avait touchée. Ses jambes nues étaient rouges et grêles. Le creux de ses clavicules était à faire pleurer. Toute la personne de cette enfant, son allure, son attitude, le son de sa voix, ses intervalles entre un mot et l'autre, son regard, son silence, son moindre geste, exprimaient et traduisaient une seule idée: la crainte[23].

La crainte était répandue sur elle; elle en était pour ainsi dire couverte; la crainte ramenait ses coudes contre ses hanches, retirait ses talons sous ses jupes, lui faisait tenir le moins de place possible, ne lui laissait de souffle que le nécessaire, et était devenue ce qu'on pourrait appeler son habitude de corps, sans variation possible que d'augmenter. Il y avait au fond de sa prunelle un coin étonné où était la terreur.

Cette crainte était telle qu'en arrivant, toute mouillée comme elle était, Cosette n'avait pas osé s'aller sécher au feu et s'était remise silencieusement à son travail.

L'expression du regard de cette enfant de huit ans était habituellement si morne et parfois si tragique qu'il semblait, à de certains moments, qu'elle fût en train de devenir une idiote ou un démon.

Jamais, nous l'avons dit, elle n'avait su ce que c'est que prier, jamais elle n'avait mis le pied dans une église. «Est-ce que j'ai le temps?» disait la Thénardier.

L'homme à la redingote jaune ne quittait pas Cosette des yeux[24].

Tout à coup la Thénardier s'écria:

– A propos! et ce pain?

Cosette, selon sa coutume toutes les fois que la Thénardier élevait la voix, sortit bien vite de dessous la table. Elle avait complètement oublié ce pain.

Cosette eut recours à l'expédient des enfants toujours effrayés. Elle mentit.

– Madame, le boulanger était fermé.

– Il fallait cogner[25].

– J'ai cogné, madame.

– Eh bien?

---

[23] peur, terreur

[24] *Ne pas quitter* (qqn. ou qqch.) *des yeux:* regarder avec fascination, ou surveiller constamment = a nu scăpa din ochi.

[25] frapper

– Il n'a pas ouvert.

– Je saurai demain si c'est vrai, dit la Thénardier, et si tu mens, tu auras une fière danse. En attendant, rends-moi la pièce-quinze-sous.

Cosette plongea sa main dans la poche de son tablier, et devint verte. La pièce de quinze sous n'y était plus.

– Ah çà! dit la Thénardier, m'as-tu entendue?

Cosette retourna la poche, il n'y avait rien. Qu'est-ce que cet argent pouvait être devenu? La malheureuse petite ne trouva pas une parole. Elle était pétrifiée.

– Est-ce que tu l'as perdue, la pièce-quinze-sous? râla la Thénardier, ou bien est-ce que tu veux me la voler?

En même temps elle allongea le bras vers le martinet[26] suspendu à la cheminée. Ce geste redoutable rendit à Cosette la force de crier:

– Grâce! madame! madame! je ne le ferai plus.

La Thénardier détacha le martinet.

Cependant l'homme à la redingote jaune avait fouillé dans le gousset de son gilet, sans qu'on eût remarqué ce mouvement. D'ailleurs les autres voyageurs buvaient ou jouaient aux cartes et ne faisaient attention à rien. Cosette se pelotonnait avec angoisse dans l'angle de la cheminée, tâchant de ramasser et de dérober ses pauvres membres demi-nus. La Thénardier leva le bras.

– Pardon, madame, dit l'homme, mais tout à l'heure j'ai vu quelque chose qui est tombé de la poche du tablier de cette petite et qui a roulé. C'est peut-être cela.

En même temps il se baissa et parut chercher à terre un instant.

– Justement. Voici, reprit-il en se relevant.

Et il tendit une pièce d'argent à la Thénardier.

– Oui, c'est cela, dit-elle.

Ce n'était pas cela, car c'était une pièce de vingt sous, mais la Thénardier y trouvait du bénéfice. Elle mit la pièce dans sa poche, et se borna à jeter un regard farouche à l'enfant en disant:

– Que cela ne t'arrive plus, toujours!

Cosette rentra dans ce que la Thénardier appelait «sa niche», et son grand oeil, fixé sur le voyageur inconnu, commença à prendre une

[26] fouet à plusieurs lanières de cuir = bici

expression qu'il n'avait jamais eue. Ce n'était encore qu'un naïf étonnement, mais une sorte de confiance stupéfaite s'y mêlait.

– A propos, voulez-vous souper? demanda la Thénardier au voyageur.

Il ne répondit pas. Il semblait songer profondément.

– Qu'est-ce que c'est que cet homme-là? dit-elle entre ses dents. C'est quelque affreux pauvre. Cela n'a pas le sou pour souper. Me payera-t-il mon logement seulement? Il est bien heureux tout de même qu'il n'ait pas eu l'idée de voler l'argent qui était à terre.

Cependant une porte s'était ouverte et Eponine et Azelma étaient entrées. C'étaient vraiment deux jolies petites filles, plutôt bourgeoises que paysannes, très charmantes, l'une avec ses tresses[27] châtaines bien lustrées, l'autre avec ses longues nattes noires tombant derrière le dos, toutes deux vives, propres, grasses, fraîches et saines à réjouir le regard. Elles étaient chaudement vêtues, mais avec un tel art maternel, que l'épaisseur des étoffes n'ôtait rien à la coquetterie de l'ajustement. L'hiver était prévu sans que le printemps fût effacé. Ces deux petites dégageaient de la lumière. En outre, elles étaient régnantes. Dans leur toilette, dans leur gaîté, dans le bruit qu'elles faisaient, il y avait de la souveraineté. Quand elles entrèrent, la Thénardier leur dit d'un ton grondeur, qui était plein d'adoration:

– Ah! Vous voilà donc, vous autres!

Puis, les attirant dans ses genoux l'une après l'autre, lissant leurs cheveux, renouant leurs rubans, et les lâchant ensuite avec cette douce façon de secouer qui est propre aux mères, elle s'écria:

– Sont-elles fagotées[28]!

Elles vinrent s'asseoir au coin du feu. Elles avaient une poupée qu'elles tournaient et retournaient sur leurs genoux avec toutes sortes de gazouillements joyeux. De temps en temps, Cosette levait les yeux de son tricot, et les regardait jouer d'un air lugubre.

Eponine et Azelma ne regardaient pas Cosette. C'était pour elles comme un chien. Ces trois petites filles n'avaient pas vingt-quatre ans à elles trois, et elles représentaient déjà toute la société des hommes; d'un côté l'envie, de l'autre le dédain.

---

[27] nattes = cozi împletite

[28] prost îmbrăcate

La poupée des sœurs Thénardier était très fanée et très vieille et toute cassée, mais elle n'en paraissait pas moins admirable à Cosette, qui de sa vie n'avait jamais eu une poupée, une vraie poupée.

Tout à coup la Thénardier, qui continuait d'aller et de venir dans la salle, s'aperçut que Cosette avait des distractions et qu'au lieu de travailler, elle s'occupait des petites qui jouaient.

– Ah! Je t'y prends! cria-t-elle. C'est comme cela que tu travailles! Je vais te faire travailler à coups de martinet, moi.

L'étranger, sans quitter sa chaise, se tourna vers la Thénardier.

– Madame, dit-il en souriant d'un air presque craintif, bah! laissez-la jouer!

De la part de tout voyageur qui eût mangé une tranche de gigot et bu deux bouteilles de vin à son souper et qui n'eût pas eu l'air d'un affreux pauvre, un pareil souhait eût été un ordre. Mais qu'un homme qui avait ce chapeau se permît d'avoir un désir et qu'un homme qui avait cette redingote se permît d'avoir une volonté, c'est ce que la Thénardier ne crut pas devoir tolérer. Elle repartit aigrement:

– Il faut qu'elle travaille, puisqu'elle mange. Je ne la nourris pas à rien faire.

– Qu'est-ce qu'elle fait donc? reprit l'étranger de cette voix douce qui contrastait si étrangement avec ses habits de mendiant et ses épaules de portefaix.

La Thénardier daigna[29] répondre:

– Des bas, s'il vous plaît. Des bas pour mes petites filles qui n'en ont pas et qui vont pieds nus.

L'homme regarda les pauvres pieds rouges de Cosette, et continua:

– Quand aura-t-elle fini cette paire de bas?

– Elle en a encore au moins pour trois ou quatre grands jours, la paresseuse.

– Et combien peut valoir cette paire de bas, quand elle sera faite?

La Thénardier lui jeta un coup d'œil méprisant.

– Au moins trente sous.

– La donneriez-vous pour cinq francs? reprit l'homme.

---

[29] a binevoi, a catadicsi

– Pardieu! s'écria avec un gros rire un routier qui écoutait, cinq francs? je crois fichtre[30] bien! cinq balles!

Le Thénardier crut devoir prendre la parole.

– Oui, monsieur, si c'est votre fantaisie, on vous donnera cette paire de bas pour cinq francs. Nous ne savons rien refuser aux voyageurs.

– Il faudrait payer tout de suite, dit la Thénardier.

– J'achète cette paire de bas, répondit l'homme, et, ajouta-t-il en tirant de sa poche une pièce de cinq francs qu'il posa sur la table, – je la paye.

Puis il se tourna vers Cosette.

– Maintenant ton travail est à moi. Joue, mon enfant.

Le routier fut si ému de la pièce de cinq francs, qu'il laissa là son verre et accourut.

– C'est pourtant vrai! cria-t-il en l'examinant. Une vraie roue de derrière! et pas fausse! Le Thénardier approcha et mit silencieusement la pièce dans son gousset. La Thénardier n'avait rien à répliquer. Elle se mordit les lèvres, et son visage prit une expression de haine. Cependant Cosette tremblait. Elle se risqua à demander:

– Madame, est-ce que c'est vrai? est-ce que je peux jouer?

– Joue! dit la Thénardier d'une voix terrible.

– Merci, madame, dit Cosette.

Et pendant que sa bouche remerciait la Thénardier, toute sa petite âme remerciait le voyageur. Le Thénardier s'était remis à boire. Sa femme lui dit à l'oreille:

– Qu'est-ce que ça peut être que cet homme jaune?

– J'ai vu, répondit souverainement Thénardier, des millionnaires qui avaient des redingotes comme cela.

Cosette avait laissé là son tricot, mais elle n'était pas sortie de sa place. Cosette bougeait toujours le moins possible. Elle avait pris dans une boîte derrière elle quelques vieux chiffons et son petit sabre de plomb.

Eponine et Azelma ne faisaient aucune attention à ce qui se passait. Elles s'étaient emparées du chat. Elles avaient jeté la poupée à terre, et Eponine, qui était l'aînée, emmaillotait le petit chat, malgré ses miaulements et ses contorsions, avec une foule de nippes et de guenilles[31]

---

[30] [fiʃtʀ] interj. – *Fam., vieilli* Exprime l'étonnement, l'admiration, la contrariété.

[31] ţoale şi cârpe

rouges et bleues. Tout en faisant ce grave et difficile travail, elle disait à sa sœur:

-Vois-tu, ma sœur, cette poupée-là est plus amusante que l'autre. Elle remue, elle crie, elle est chaude. Vois-tu, ma sœur, jouons avec. Ce serait[32] ma petite fille. Je serais une dame. Je viendrais te voir et tu la regarderais. Peu à peu tu verrais ses moustaches, et cela t'étonnerait. Et puis tu verrais ses oreilles, et puis tu verrais sa queue, et cela t'étonnerait. Et tu me dirais: Ah! mon Dieu! et je te dirais: Oui, madame, c'est une petite fille que j'ai comme ça. Les petites filles sont comme ça à présent.

Azelma écoutait Eponine avec admiration. Comme les oiseaux font un nid avec tout, les enfants font une poupée avec n'importe quoi. Pendant qu'Eponine et Azelma emmaillotaient le chat, Cosette de son côté avait emmailloté[33] le sabre. Cela fait, elle l'avait couché sur ses bras, et elle chantait doucement pour l'endormir.

Une petite fille sans poupée est à peu près aussi malheureuse qu'une femme sans enfant. Cosette s'était donc fait une poupée avec le sabre. La Thénardier, elle, s'était rapprochée de l'homme jaune.

– Monsieur... dit-elle.

A ce mot monsieur, l'homme se retourna. La Thénardier ne l'avait encore appelé que brave homme ou bonhomme.

– Voyez-vous, monsieur, poursuivit-elle en prenant son air douceâtre qui était encore plus fâcheux à voir que son air féroce, je veux bien que l'enfant joue, je ne m'y oppose pas, mais c'est bon pour une fois, parce que vous êtes généreux. Voyez-vous, cela n'a rien. Il faut que cela travaille.

– Elle n'est donc pas à vous, cette enfant? demanda l'homme.

– Oh mon Dieu non, monsieur! c'est une petite pauvre que nous avons recueillie comme cela, par charité. Une espèce d'enfant imbécile. Elle doit avoir de l'eau dans la tête. Elle a la tête grosse, comme vous voyez. Nous faisons pour elle ce que nous pouvons, car nous ne sommes pas riches. Nous avons beau écrire à son pays, voilà six mois qu'on ne nous répond plus. Il faut croire que sa mère est morte.

– Ah! dit l'homme, et il retomba dans sa rêverie.

---

[32] aici condiționalul prezent exprimă un fapt imaginar (în jocurile copiilor)

[33] emmailloter = a înfășa

– C'était une pas grand chose que cette mère, ajouta la Thénardier. Elle abandonnait son enfant.

Pendant toute cette conversation, Cosette, comme si un instinct l'eût avertie qu'on parlait d'elle, n'avait pas quitté des yeux la Thénardier. Elle écoutait vaguement. Elle entendait çà et là quelques mots.

Cependant les buveurs, tous ivres aux trois quarts[34], répétaient leur refrain immonde avec un redoublement de gaîté. C'était une gaillardise de haut goût où étaient mêlés la Vierge et l'enfant Jésus. La Thénardier était allée prendre sa part des éclats de rire. Cosette, sous la table, regardait le feu qui se réverbérait dans son oeil fixe; elle s'était remise à bercer l'espèce de maillot qu'elle avait fait, et, tout en le berçant, elle chantait à voix basse: «Ma mère est morte! ma mère est morte! ma mère est morte!»

Sur de nouvelles insistances de l'hôtesse, l'homme jaune, «le millionnaire», consentit enfin à souper.

– Que veut monsieur?

– Du pain et du fromage, dit l'homme.

Les ivrognes chantaient toujours leur chanson, et l'enfant, sous la table, chantait aussi la sienne. Tout à coup Cosette s'interrompit. Elle venait de se retourner et d'apercevoir la poupée des petites Thénardier qu'elles avaient quittée pour le chat et laissée à terre à quelques pas de la table de cuisine. Alors elle laissa tomber le sabre emmailloté qui ne lui suffisait qu'à demi, puis elle promena lentement ses yeux autour de la salle. La Thénardier parlait bas à son mari, et comptait de la monnaie, Ponine et Zelma jouaient avec le chat, les voyageurs mangeaient, ou buvaient, ou chantaient, aucun regard n'était fixé sur elle. Elle n'avait pas un moment à perdre. Elle sortit de dessous la table en rampant sur ses genoux et sur ses mains, s'assura encore une fois qu'on ne la guettait[35] pas, puis se glissa vivement jusqu'à la poupée, et la saisit. Un instant après elle était à sa place, assise, immobile, tournée seulement de manière à faire de l'ombre sur la poupée qu'elle tenait dans ses bras. Ce bonheur de jouer avec une poupée était tellement rare pour elle qu'il avait toute la violence d'une volupté. Personne ne l'avait vue, excepté le voyageur, qui mangeait lentement son maigre souper. Cette joie dura près d'un quart d'heure.

---

[34] les trois quarts: la plus grande partie

[35] guetter = surveiller

Mais, quelque précaution que prit Cosette, elle ne s'apercevait pas qu'un des pieds de la poupée dépassait, et que le feu de la cheminée l'éclairait très vivement. Ce pied rose et lumineux qui sortait de l'ombre frappa subitement le regard d'Azelma qui dit à Eponine:

– Tiens! Ma sœur!

Les deux petites filles s'arrêtèrent, stupéfaites. Cosette avait osé prendre la poupée! Eponine se leva, et, sans lâcher le chat, alla vers sa mère et se mit à la tirer par sa jupe.

– Mais laisse-moi donc! dit la mère. Qu'est-ce que tu me veux?

– Mère, dit l'enfant, regarde donc!

Et elle désignait du doigt Cosette.

Cosette ne voyait et n'entendait plus rien.

Le visage de la Thénardier prit cette expression particulière qui se compose du terrible mêlé aux riens de la vie et qui a fait nommer ces sortes de femmes: mégères[36]. Cette fois, l'orgueil blessé exaspérait encore sa colère[37]. Cosette avait franchi tous les intervalles, Cosette avait attenté à la poupée de «ces demoiselles». Elle cria d'une voix que l'indignation enrouait.

– Cosette!

Cosette tressaillit comme si la terre eût tremblé sous elle. Elle se retourna.

– Cosette, répéta la Thénardier.

Cosette prit la poupée et la posa doucement à terre avec une sorte de vénération mêlée de désespoir. Alors, sans la quitter des yeux, elle joignit les mains, et, ce qui est effrayant à dire dans un enfant de cet âge, elle se les tordit; puis, ce que n'avait pu lui arracher aucune des émotions de la journée, ni la course dans le bois, ni la pesanteur du seau d'eau, ni la perte de l'argent, ni la vue du martinet, ni même la sombre parole qu'elle avait entendu dire à la Thénardier, – elle pleura. Elle éclata en sanglots. Cependant le voyageur s'était levé.

– Qu'est-ce donc? dit-il à la Thénardier.

– Vous ne voyez pas? dit la Thénardier en montrant du doigt le corps du délit qui gisait[38] aux pieds de Cosette.

---

[36] Femme acariâtre et méchante = cotoroanță, zgripțuroaică

[37] furie, irritation

[38] gésir – v. intr. défectif *je gis, tu gis, il gît, nous gisons, vous gisez, ils gisent; je gisais,* etc.;

– Hé bien, quoi? reprit l'homme.

– Cette gueuse, répondit la Thénardier, s'est permis de toucher à la poupée des enfants!

– Tout ce bruit pour cela! dit l'homme. Eh bien, quand bien même jouerait-elle avec cette poupée!

– Elle y a touché avec ses mains sales! poursuivit la Thénardier, avec ses affreuses mains!

Ici Cosette redoubla ses sanglots.

– Te tairas-tu? cria la Thénardier.

L'homme alla droit à la porte de la rue, l'ouvrit et sortit.

Dès qu'il fut sorti, la Thénardier profita de son absence pour allonger sous la table à Cosette un grand coup de pied qui fit jeter à l'enfant les hauts cris. La porte se rouvrit, l'homme reparut, il portait dans ses deux mains la poupée fabuleuse dont nous avons parlé, et que tous les marmots du village contemplaient depuis le matin, et il la posa debout devant Cosette en disant:

– Tiens, c'est pour toi. (...)

Cosette leva les yeux, elle avait vu venir l'homme à elle avec cette poupée comme elle eût vu venir le soleil, elle entendit ces paroles inouïes: c'est pour toi, elle le regarda, elle regarda la poupée, puis elle recula lentement, et alla se cacher tout au fond sous la table dans le coin du mur. Elle ne pleurait plus, elle ne criait plus, elle avait l'air de ne plus oser respirer.

La Thénardier, Eponine, Azelma étaient autant de statues. Les buveurs eux-mêmes s'étaient arrêtés. Il s'était fait un silence solennel dans tout le cabaret. La Thénardier, pétrifiée et muette, recommençait ses conjectures:

– Qu'est-ce que c'est que ce vieux? Est-ce un pauvre? Est-ce un millionnaire? C'est peut-être les deux, c'est-à-dire un voleur.

Le Thénardier considérait tour à tour la poupée et le voyageur; il semblait flairer[39] cet homme comme il eût flairé un sac d'argent. Cela ne dura que le temps d'un éclair. Il s'approcha de sa femme et lui dit bas:

– Cette machine coûte au moins trente francs. Pas de bêtises. A plat ventre devant l'homme.

---

[39] a adulmeca

– Eh bien, Cosette, dit la Thénardier d'une voix qui voulait être douce et qui était toute composée de ce miel aigre des méchantes femmes, est-ce que tu ne prends pas ta poupée?

Cosette se hasarda à sortir de son trou.

– Ma petite Cosette, reprit la Thénardier d'un air caressant, monsieur te donne une poupée. Prends-la. Elle est à toi.

Cosette considérait la poupée merveilleuse avec une sorte de terreur. Son visage était encore inondé de larmes, mais ses yeux commençaient à s'emplir, comme le ciel au crépuscule du matin, des rayonnements étranges de la joie. Ce qu'elle éprouvait en ce moment-là était un peu pareil à ce qu'elle eût ressenti si on lui eût dit brusquement: Petite, vous êtes la reine de France. Il lui semblait que si elle touchait à cette poupée, le tonnerre en sortirait. Ce qui était vrai jusqu'à un certain point, car elle se disait que la Thénardier gronderait, – et la battrait. Pourtant l'attraction l'emporta. Elle finit par s'approcher, et murmura timidement en se tournant vers la Thénardier:

– Est-ce que je peux, madame?

Aucune expression ne saurait rendre cet air à la fois désespéré, épouvanté et ravi.

– Pardi![40] fit la Thénardier, c'est à toi. Puisque monsieur te la donne.

– Vrai, monsieur? reprit Cosette, est-ce que c'est vrai? C'est à moi, la dame?

L'étranger paraissait avoir les yeux pleins de larmes. Il semblait être à ce point d'émotion où l'on ne parle pas pour ne pas pleurer. Il fit un signe de tête à Cosette, et mit la main de «la dame» dans sa petite main. Cosette retira vivement sa main, comme si celle de la dame la brûlait, et se mit à regarder le pavé. Nous sommes forcés d'ajouter qu'en cet instant-là elle tirait la langue d'une façon démesurée. Tout à coup elle se retourna et saisit la poupée avec emportement.

– Je l'appellerai Catherine, dit-elle.

Ce fut un moment bizarre que celui où les haillons de Cosette rencontrèrent et étreignirent les rubans et les fraîches mousselines roses de la poupée.

– Madame, reprit-elle, est-ce que je peux la mettre sur une chaise?

– Oui, mon enfant, répondit la Thénardier.

---

[40] Exclamation par laquelle on renforce une déclaration = bineînțeles, desigur

Maintenant c'étaient Eponine et Azelma qui regardaient Cosette avec envie. Cosette posa Catherine sur une chaise, puis s'assit à terre devant elle, et demeura immobile, sans dire un mot dans l'attitude de la contemplation.

– Joue donc, Cosette, dit l'étranger.

– Oh! Je joue, répondit l'enfant.

Cet étranger, cet inconnu, était en ce moment-là ce que la Thénardier haïssait le plus au monde. Elle se hâta d'envoyer ses filles coucher, puis elle demanda à l'homme jaune la permission d'y envoyer aussi Cosette, qui a bien fatigué aujourd'hui, ajouta-t-elle d'un air maternel. Cosette s'alla coucher emportant Catherine entre ses bras. La Thénardier allait de temps en temps à l'autre bout de la salle où était son homme, pour se soulager l'âme, disait-elle. Elle échangeait avec son mari quelques paroles d'autant plus furieuses qu'elle n'osait les dire haut:

– Vieille bête! Qu'est-ce qu'il a donc dans le ventre? Venir nous déranger ici! Vouloir que ce petit monstre joue! Lui donner des poupées! Donner des poupées de quarante francs à une chienne que je donnerais moi pour quarante sous! Encore un peu il lui dirait votre majesté comme à la duchesse de Berry! Y a-t-il du bon sens? Il est donc enragé[41], ce vieux mystérieux-là?

– Pourquoi? C'est tout simple, répliquait le Thénardier. Si ça l'amuse! Toi, ça t'amuse que la petite travaille, lui, ça l'amuse qu'elle joue. Il est dans son droit. Un voyageur, ça fait ce que ça veut quand ça paye. Si ce vieux est un philanthrope, qu'est-ce que ça te fait? Si c'est un imbécile, ça ne te regarde pas. De quoi te mêles-tu, puisqu'il a de l'argent?

L'homme s'était accoudé sur la table et avait repris son attitude de rêverie. Tous les autres voyageurs, marchands et rouliers, s'étaient un peu éloignés et ne chantaient plus. Ils le considéraient à distance avec une sorte de crainte respectueuse. Ce particulier si pauvrement vêtu, qui tirait de sa poche les roues de derrière avec tant d'aisance et qui prodiguait des poupées gigantesques à de petites souillons en sabots, était certainement un bonhomme magnifique et redoutable.

Plusieurs heures s'écoulèrent. La messe de minuit était dite, le réveillon était fini, les buveurs s'en étaient allés, le cabaret était fermé, la salle basse était déserte, le feu s'était éteint, l'étranger était toujours à la

---

[41] turbat

même place et dans la même posture. De temps en temps il changeait le coude sur lequel il s'appuyait. Voilà tout. Mais il n'avait pas dit un mot depuis que Cosette n'était plus là.

Les Thénardier étaient restés dans la salle.

– Est-ce qu'il va passer la nuit comme ça? grommelait la Thénardier. Comme deux heures du matin sonnaient, elle se déclara vaincue et dit à son mari:

– Je vais me coucher. Fais-en ce que tu voudras.

Le mari s'assit à une table dans un coin, alluma une chandelle et se mit à lire le Courrier français. Une bonne heure se passa ainsi. Le digne aubergiste avait lu au moins trois fois le Courrier français, depuis la date du numéro jusqu'au nom de l'imprimeur. L'étranger ne bougeait pas. Le Thénardier remua[42], toussa, cracha[43], se moucha[44], fit craquer sa chaise. Aucun mouvement de l'homme.

– Est-ce qu'il dort? pensa Thénardier.

L'homme ne dormait pas, mais rien ne pouvait l'éveiller. Enfin Thénardier ôta son bonnet, s'approcha doucement, et s'aventura à dire:

– Est-ce que monsieur ne va pas reposer?

– Tiens! dit l'étranger, vous avez raison. Où est votre écurie?

– Monsieur, fit le Thénardier avec un sourire, je vais conduire monsieur.

Il prit la chandelle, l'homme prit son paquet et son bâton, et Thénardier le mena dans une chambre au premier qui était d'une rare splendeur, toute meublée en acajou avec un lit-bateau et des rideaux de calicot rouge.

– Qu'est-ce que c'est que cela? dit le voyageur.

– C'est notre propre chambre de noce, dit l'aubergiste. Nous en habitons une autre, mon épouse et moi. On n'entre ici que trois ou quatre fois dans l'année.

– J'aurais autant aimé l'écurie, dit l'homme brusquement.

Le Thénardier n'eut pas l'air d'entendre cette réflexion peu obligeante. Il alluma deux bougies de cire toutes neuves qui figuraient sur la cheminée. Un assez bon feu flambait dans l'âtre. Quand le voyageur se

[42] remuer = bouger, déplacer.
[43] cracher = a scuipa
[44] se moucher = a-şi sufla nasul

retourna, l'hôte avait disparu. Le Thénardier s'était éclipsé discrètement, sans dire bonsoir. L'aubergiste se retira dans sa chambre. Sa femme était couchée, mais elle ne dormait pas. Quand elle entendit le pas de son mari, elle se tourna et lui dit:

– Tu sais que je flanque demain Cosette à la porte.

Le Thénardier répondit froidement:

– Comme tu y vas!

Ils n'échangèrent pas d'autres paroles, et quelques minutes après, leur chandelle était éteinte.

De son côté le voyageur avait déposé dans un coin son bâton et son paquet. L'hôte parti, il s'assit sur un fauteuil et resta quelque temps pensif. Puis il ôta ses souliers, prit une des deux bougies, souffla l'autre, poussa la porte et sortit de la chambre, regardant autour de lui comme quelqu'un qui cherche. Il traversa un corridor et parvint à l'escalier. Là il entendit un petit bruit très doux qui ressemblait à une respiration d'enfant. Il se laissa conduire par ce bruit et arriva à une espèce d'enfoncement triangulaire pratiqué sous l'escalier ou pour mieux dire, formé par l'escalier même. Cet enfoncement n'était autre chose que le dessous des marches. Là, parmi toutes sortes de vieux paniers, dans la poussière et dans les toiles d'araignées, il y avait un lit; si l'on peut appeler lit une paillasse trouée jusqu'à montrer la paille et une couverture trouée jusqu'à laisser voir la paillasse. Point de draps. Cela était posé à terre sur le carrelage[45]. Dans ce lit Cosette dormait.

L'homme s'approcha, et la considéra.

Cosette dormait profondément. Elle était toute habillée. Elle tenait serrée contre elle la poupée dont les grands yeux ouverts brillaient dans l'obscurité. De temps en temps elle poussait un grand soupir comme si elle allait se réveiller, et elle étreignait la poupée dans ses bras. Il n'y avait à côté de son lit qu'un de ses sabots.

L'étranger allait se retirer quand son regard rencontra la cheminée. Dans celle-là il n'y avait pas de feu, il n'y avait pas même de cendre; ce qui y était attira pourtant l'attention du voyageur. C'étaient deux petits souliers d'enfant de forme coquette et de grandeur inégale; le voyageur se rappela la gracieuse et immémoriale coutume des enfants qui déposent leur chaussure dans la cheminée le jour de Noël pour y attendre dans les

[45] pavé

ténèbres quelque étincelant cadeau de leur bonne fée. Eponine et Azelma n'avaient eu garde d'y manquer, et elles avaient mis chacune un de leurs souliers dans la cheminée.

Le voyageur se pencha. La fée, c'est-à-dire la mère, avait déjà fait sa visite, et l'on voyait reluire dans chaque soulier une belle pièce de dix sous toute neuve.

L'homme se relevait et allait s'en aller lorsqu'il aperçut au fond, à l'écart, dans le coin le plus obscur de l'âtre, un autre objet. Il regarda, et reconnut un sabot, un affreux sabot du bois le plus grossier, à demi brisé, et tout couvert de cendre et de boue desséchée. C'était le sabot de Cosette. Cosette, avec cette touchante confiance des enfants qui peut être trompée toujours sans se décourager jamais, avait mis, elle aussi, son sabot dans la cheminée.

C'est une chose sublime et douce que l'espérance dans un enfant qui n'a jamais connu que le désespoir. Il n'y avait rien dans ce sabot. L'étranger fouilla dans son gilet, se courba, et mit dans le sabot de Cosette un louis d'or. Puis il regagna sa chambre à pas de loup.

Victor HUGO – *Les misérables*

La mort de Gavroche

Gavroche rampait à plat ventre, prenait son panier aux dents, se tordait, glissait, ondulait, serpentait d'un mort à l'autre et vidait la cartouchière comme un singe ouvre une noix. Les gens n'osaient lui crier de revenir, de peur d'appeler sur lui l'attention des gardes nationaux.

Au moment où Gavroche débarrassait de ses cartouches un cadavre, une balle passa près de lui. Une deuxième balle fit étinceler le pavé à côté de lui. Une troisième renversa son panier.

Gavroche se dressa tout debout, les mains sur les hanches, l'œil fixé sur les gardes nationaux qui tiraient et il chanta. Puis il ramassa son panier, y remit, sans perdre une seule, les cartouches qui en étaient tombées, et, avançant vers la fusillade. Là, une quatrième balle le manqua encore.

Cela continua ainsi quelque temps. Une balle pourtant, mieux ajustée finit par atteindre l'enfant. On vit Gavroche chanceler puis il

s'affaissa. Toute la barricade poussa un cri. Gavroche resta assis, un long filet de sang rayait son visage, regarda du côté où était venu le coup et se mit à chanter. Il n'acheva point. Une seconde balle l'arrêta court. Cette fois il s'abattit la face contre le pavé, et ne remua plus. Cette petite grande âme venait de s'envoler.

Victor HUGO – *Les Misérables*

L'enfant abandonné

Jochen, 13 ans, a commis un vol dans un grand magasin. A la suite de ce vol, sa mère n'a plus voulu le garder avec elle et l'a placé dans un centre d'éducation surveillée.

Dans ce passage du texte, mère et fils se retrouvent pour la première fois depuis que Jochen est au Centre.

Seuls en face l'un de l'autre, pris au dépourvu[46], ils ne savaient comment commencer la conversation. Finalement, la mère s'est assise, a posé son sac sur la table et en a tiré plusieurs paquets.

– Je t'ai apporté quelques douceurs, Jochen.

D'un air intéressé, Jochen a admiré les provisions posées sur la table, mais s'est retenu de manifester la plus petite des satisfactions. Au contraire, il a murmuré:

– Merci, mais nous avons tout ce qu'il nous faut ici.

La mère a alors indiqué le second fauteuil de son doigt:

– Je suis contente que tu ne manques de rien.

"Comment peut-elle dire une pareille bêtise, s'est dit Jochen. Je manque de tout ici."

– Oui, les garçons de mon groupe sont très gentils. Et M. Hamel est un vrai père pour nous.

La mère a regardé son fils. Il mentait, c'était évident. L'expression de son visage était contraire à ses paroles:

– Tu ne regrettes pas la maison, alors?

Regretter la maison? Jochen s'est mis à faire une grimace:

– C'est bien plus amusant ici. On est nombreux, entre copains et c'est un peu comme si j'avais des frères. A la maison, j'étais toujours tout seul.

Le regard indiquait très clairement que ces paroles cherchaient à la blesser. La mère s'en est aperçue, mais volontairement elle a évité ce regard et ne s'est concentrée que sur les mots. Ce qu'elle avait à dire à son fils s'en trouvait facilité.

– Ton éducateur est-il content de toi?

– Il est tout à fait content. Personne ne m'embête ici et, en classe, je suis le meilleur.

---

[46] *Prendre qqn au dépourvu,* sans qu'il soit préparé, averti

– Vois-tu, a poursuivi la mère, j'ai eu raison finalement de te placer ici. Tu étais sur une mauvaise pente et je ne pouvais accepter cela. Que serais-tu devenu? Ici, tu vas te reprendre et tu deviendras un homme. Tu ne t'en rends pas compte, mais un jour tu comprendras que j'ai fait cela pour ton bien et tu me seras reconnaissant, j'en suis sûre.

– Très reconnaissant, a affirmé Jochen. Tu ne pouvais rien faire de mieux.

La mère était de plus en plus mal à l'aise.

– Je dois te parler, Jochen. Écoute, mon petit, tu connais Albert..., je veux dire M. Möller? C'est un homme bon et travailleur. Nous avons pensé..., c'est-à-dire..., nous nous sommes mis d'accord pour nous marier.

Jochen n'a pas montré sa tristesse et a murmuré:

– Tous mes vœux.

La mère a continué tout de suite:

– Je sais que tu n'aimes pas beaucoup M. Möller, mais c'est surtout parce que tu le connais mal. Avec le temps, vous ferez mieux connaissance et vous finirez par vous apprécier, j'en suis sûre.

– Le mariage, c'est pour quand?

– Dans quinze jours. Tu viendras à la maison...

– Pour y rester?

Un instant, Jochen a changé d'attitude; son regard et sa voix se sont modifiés et ont laissé voir qu'il était ému. La mère, en détournant les yeux, lui a dit:

-Non, pas encore, c'est trop tôt, Jochen. Quelques mois encore, cinq ou six peut-être, et nous pourrons parler de ta sortie, mais...

Il ne restait plus rien à dire. La mère a regardé sa montre:

– Veux-tu que je te fasse visiter le Centre? lui a demandé Jochen, cherchant à retenir sa mère le plus longtemps possible.

– Non, pas aujourd'hui, je le regrette mais je n'ai pas le temps. Il faut que je m'en aille. Tu m'accompagnes jusqu'à la sortie?

Ils sont arrivés à la porte du Centre et la mère, hésitante, ne sachant plus que dire, s'est arrêtée. Mal à l'aise, elle a tendu la main à son fils:

– Au revoir, mon petit, sois sage!

Jochen a saisi la main tendue. Brusquement, d'un geste rapide, il s'est rapproché de sa mère et s'est serré contre elle:

– Maman, emmène-moi. Sors-moi d'ici. Je n'en peux plus. Je t'en prie. Sans s'occuper de ceux qui entendaient, et sans craindre de passer pour un bébé, il a répété:

– Reprends-moi. Ne me laisse pas ici...

Des sanglots étouffés changeaient sa voix et il a ravalé ses larmes, comprenant qu'il était inutile d'insister.

La mère lui a caressé les cheveux et a murmuré:

– Ce n'est pas possible, Jochen, tu le sais bien. Un peu de patience. Ce ne sera pas long. Tu m'as dit toi-même que tu te plaisais ici. Mieux qu'à la maison.

– Emmène-moi, a-t-il redit, mais sans espoir cette fois.

– Allons, Jochen, du courage. Je reviendrai bientôt. Au prochain jour de visite. Mais avant, c'est toi qui viendras pour la noce. Ce sera très amusant, tu verras...

– Oui, a-t-il répété froidement. Ce sera très amusant...

La mère est sortie, s'est retournée et a fait un signe d'adieu. Jochen a levé la main, comme pour la retenir, mais elle était déjà loin.

Par la porte entrouverte, il a vu l'autobus et la mère y monter.

D'après Hans Georg NOACK – *Tu as volé, Jochen*

La Disparition

"La Disparition" de Georges Perec est un livre publié en 1969 qui est écrit sans la lettre e. On peut se rendre compte du génie de son auteur capable d'écrire un livre au récit cohérent avec une telle contrainte.

L'histoire nous conte la volatilisation soudaine du malade Anton Voyl. Cette disparition est bientôt suivie d'une autre, celle d'un avocat marocain en dépit de fortes mesures de sécurité. Les amis des disparus se réunissent alors et commencent leur enquête. Vous l'aurez compris, loin d'être un chef d'œuvre, la disparition est une curiosité littéraire valant vraiment le coup d'œil.

Voici un extrait célèbre de "La Disparition" dans lequel l'auteur réécrit l'histoire de Moby Dick sans la lettre e.

"Oui, il y a aussi Ismaïl, Achab, Moby Dick. Toi, Ismaïl, pion tubard, glouton d'obscurs manuscrits, scribouillard avorton qu'un cafard sans nom gagnait, toi qui partis, fourrant un sarrau, trois maillots, six mouchoirs au fond d'un sac, courant à ton salut, à ta mort, toi qui, dans la nuit, voyais surgir l'animal abyssal, l'immaculation du grand Cachalot blanc, ainsi qu'un océan lilial dans l'azur froid!

Ils sont partis trois ans, ils ont courus trois ans, bravant tourbillons, ouragans ou typhons[47], du Labrador aux Fidji, du Cap Horn à l'Alaska, d'Hawaii au Kamtchatka.

A minuit, au gaillard d'avant, il y avait Starbuck, Daggoo, Flask, Stubb, du Cap-Cod, Dough-Boy. Pip jouait du tambourin. On chantait:

Oh yo Oh yo

Pour un flacon d'Alcool!

Un marin nantuckais immortalisait un combat colossal qui, par trois fois, opposait Achab au grand Cachalot blanc, à Moby Dick. Moby Dick! Son nom glaçait jusqu'aux plus forts, un frisson convulsif parcourut l'octogonal tillac. Moby Dick! L'animal d'Astaroth, l'animal du Malin. Son grand corps blanc qu'un vol d'albatros partout, toujours, accompagnait, faisait, aurait-on dit, un trou au mitan[48] du flot, un noyau blanc sur

[47] Cyclones des mers de Chine et de l'océan Indien

[48] Milieu, centre.

l'horizon azur, qui vous fascinait, qui vous attirait, qui vous horrifiait, trou sans fond, ravin blanc, sillon fulgurant d'un courroux[49] virginal, couloir qui conduisait à la mort, puits vacant, profond, lacunaire, vous aspirant jusqu'à l'hallucination, jusqu'au tournis! Huis blanc d'un Styx plus noir qu'aucun goudron, tourbillon blafard du Malstrom! Moby Dick! On n'y faisait allusion qu'à mi-voix. Signons-nous, disait parfois un bosco[50] pâlissant. L'on voyait plus d'un marin murmurant tout bas un dominus vobiscum.

Alors, apparaissait Achab. Un sillon[51] profond, d'un blanc blafard[52], traçait son cours parmi son poil gris, striait son front, zigzaguait, disparaissait sous son col. Bancal, il s'appuyait sur un pilon ivoirin, moignon[53] royal qu'on façonna jadis dans l'os palatin d'un grand rorqual.

Il surgissait, tonnant, hagard, maudissant l'animal qu'il pourchassait voici dix-huit ans, il lui lançait d'insultants jurons.

Puis, au haut du grand mât, il plantait, il clouait un doublon[54] d'or, l'offrant à qui saurait voir avant tout l'animal.

Nuit sur nuit, jour sur jour, à l'avant du galion, transi, raidi dans son suroît[55], plus dur qu'un roc, plus droit qu'un mât, plus sourd qu'un pot, sans un mot, sans un clin, plus froid qu'un mort, mais bouillonnant dans son for d'un courroux surhumain, volcan grondant ainsi qu'un bloc raidi chu d'un ouragan obscur, Achab scruta l'horizon noir. La Croix du Sud brillait dans la nuit. Au haut du grand mât, ainsi qu'un point sur un i, l'halo gris baignait d'un clair-obscur pâlissant l'or maudit du doublon.

Trois ans dura la circumnavigation. Trois ans durant cingla l'hardi galion, louvoyant du nord au sud, roulant, tanguant dans l'inouï tohu-bohu du jusant, bourlinguant sous l'août brûlant, sous l'avril glacial.

Un court instant, tout parut s'adoucir. A dix fur longs du galion, Moby Dick glissait, animal divin, paix avant l'ouragan final. Il y avait dans l'air ambiant un parfum saisissant d'absolu, d'infini. Du flot cristallin

---

[49] colère, fureur
[50] Maître de manœuvre.
[51] brazda
[52] pâle
[53] ce qui reste d'une grosse branche cassée ou coupée, d'un arbre
[54] Ancienne monnaie d'or espagnole
[55] Blouse courte en grosse toile, que mettent les marins, les pêcheurs pour protéger leurs vêtements.

sourdait, montant, un halo lustral qui donnait à tout un air virginal. Nul bruit, nul courroux. Chacun s'immobilisait, contraignant son inspiration, saisi par la paix qui soudain rayonnait, s'irradiait, alangui par l'amour inouï qui montait du flot calmi, du jour blanchissant.

O, instant amical, unisson parfait, absolution! Avant la mort qui rôdait, l'himalya lilial du grand Cachalot blanc donnait à tous son grand pardon, à Starbuck, à Pip, à Ismaïl, à Achab.

Achab! Front brûlant, tordu, horrifiant, bossu. Un long instant, sans un mot, il fixa l'horizon. Un profond sanglot agita son poitrail puissant.

– Moby Dick, Moby Dick! hurla-t-il à la fin, tonitruant. Allons tous aux canots.

Sur son jambart au cuir crissant, Daggoo affûta son harpon au morfil plus aigu qu'un rasoir.

L'assaut dura trois jours, trois jours d'affronts inouïs, chocs obscurs, corps à corps, vingt six marins unis dans un combat colossal, assaillant dix fois, vingt fois, un harpon plus tranchant qu'un bistouri s'implanta jusqu'aux quillons, jusqu'aux croisillons dans l'animal qui rugissait, bondissait, mais qui nonobstant d'aigus barbillons labourant au plus profond sa chair, d'agrippants crocs tailladant, arrachant à vif, traçant sur son dos blanc de vivants sillons sanglants, faisait front, s'attaquait aux canots qu'il culbutait, qu'il coulait, puis disparaissait tout à coup au plus profond du flot. Puis un soir, s'attaquant soudain au trois-mâts, Moby Dick l'ouvrit d'un coup. L'avant du galion bascula. Dans un sursaut final, Achab lança son harpon, mais son fil tortilla. Moby Dick, tournoyant, fonça sur lui.

– Jusqu'au bout, j'irai voulant ta mort, hurlait Achab, du fond du Styx j'irai t'assaillir. Dans l'abomination, j'irai crachant sur toi! Sois maudit, Cachalot, sois maudit à jamais!

Il tomba, ravi par l'harpon qui filait. Moby Dick, bondissant, cloua Achab sur son dos blanc, puis piqua au fond du flot.

L'on vit un ravin blafard, canyon colossal, s'ouvrir au mitan du flot, tourbillon blanc dont la succion aspira un à un marins morts, harpons vains, canots fous, galion maudit dont la damnation avait fait un corbillard flottant...

Apocalypsis cum figuris: il y aura pourtant, il y aura toujours un survivant, Jonas qui dira qu'il a vu sa damnation, sa mort dans l'iris blanc d'un rorqual blanc, blanc, blanc, blanc jusqu'au nul, jusqu'à l'omission!

extrait – ***La Disparition*, Georges PEREC**

Hésitations

Je ne sais pas très bien où ça se passait... dans une église, une poubelle, un charnier? Un autobus peut-être? Il y avait là ... mais qu`est-ce qu`il y avait donc là? Des œufs, des tapis, des radis? Des squelettes? Oui, mais avec encore leur chair autour, et vivants. Je crois bien que c`est ça. Des gens dont un qui se faisait remarquer, je ne sais plus très bien par quoi. Par sa mégalomanie? Par son adiposité? Par sa mélancolie? Mieux ... plus exactement ... par sa jeunesse ornée d`un long ... nez? menton? pouce? non: cou, et d`un chapeau étrange, étrange, étrange... Il se prit de querelle avec sans doute un autre voyageur (homme ou femme enfant ou vieillard?). Cela se termina, cela finit bien par se terminer d`une façon quelconque, probablement par la fuite de l`un des deux adversaires.

Je crois bien que c`est le même personnage que je rencontrai, mais où? Devant une église? Devant un charnier? Devant une poubelle? Avec un camarade qui devait lui parler de quelque chose, mais de quoi? De quoi? De quoi?

Raymond QUENEAU[56] – *Exercices de style*

---

[56] **Queneau, Raymond** – écrivain français qui, toute sa vie a jonglé entre la littérature et les mathématiques. Comme écrivain, il s'est distingué par une volonté extraordinaire d'effectuer une recherche permanente sur le langage. **Exercices de style** lui rassure son premier succès public. On y raconte quatre-vingt-dix-neuf fois la même histoire de manières différentes. Le narrateur nous présente l'histoire toute simple d'un voyageur qui attend le bus. Ce voyageur remarque un jeune homme au long cou qui porte un chapeau bizarre entouré d'un galon tressé. Le jeune homme se dispute avec un passager qui lui reproche de lui marcher sur les pieds chaque fois que quelqu'un monte ou descend. Puis il va s'asseoir sur un siège inoccupé. Un quart d'heure plus tard le voyageur revoit le jeune homme devant la gare Saint-Lazare. Il discute avec un ami à propos d'un bouton de pardessus.

Prière d`insérer

Dans son nouveau roman, traité avec le brio qui lui est propre, le célèbre romancier X, à qui nous devons déjà tant de chefs-d`œuvre, s`est appliqué à ne mettre en scène que des personnages bien dessinés et agissant dans une atmosphère compréhensible pour tous, grands et petits. L`intrigue tourne donc autour de la rencontre dans un autobus du héros de cette histoire et d`un personnage assez énigmatique qui se querelle avec le premier venu. Dans l`épisode final, on voit ce mystérieux individu écoutant avec la plus grande attention les conseils d`un ami, maître en dandysme. Le tout donne une impression charmante que le romancier X a burinée avec un rare bonheur.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Rêve

Il me semblait que tout fût brumeux et nacré autour de moi, avec des présences multiples et indistinctes, parmi lesquelles cependant se dessinait assez nettement la seule figure d`un homme jeune dont le cou trop long semblait annoncer déjà par lui-même le caractère à la fois lâche et rouspéteur[57] du personnage. Le ruban[58] de son chapeau était remplacé par une ficelle tressée. Il se disputait ensuite avec un individu que je ne voyais pas, puis, comme pris de peur, il se jetait dans l`ombre d`un couloir.

Une autre partie du rêve me le montre marchant en plein soleil devant la gare Saint-Lazare. Il est avec un compagnon qui lui dit: "Tu devrais faire ajouter un bouton à ton pardessus."

La-dessus, je m`éveillai.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

---

[57] Personne qui rouspète, aime à rouspéter = morocănos

[58] panglică

Surprises

Ce que nous étions serrés sur cette plate-forme d`autobus! Et ce que ce garçon pouvait avoir l`air bête et ridicule! Et que fait-il? Ne le voilà-t-il pas qui se met à vouloir se quereller avec un bonhomme qui – prétendait-il ce damoiseau![59] – le bousculait! Et ensuite il ne trouve rien de mieux à faire que d`aller vite occuper une place laissée libre! Au lieu de la laisser à une dame!

Deux heures après, devinez qui je rencontre devant la gare Saint-Lazare? Le même godelureau[60]! En train de se faire donner des conseils vestimentaires! Par un camarade!

À ne pas croire!

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Passé indéfini

Je suis monté dans l`autobus de la porte Champerret. Il y avait beaucoup de monde, des jeunes, des vieux, des femmes, des militaires. J`ai payé ma place et puis j`ai regardé autour de moi. Ce n`était pas très intéressant. J`ai quand même fini par remarquer un jeune homme dont j`ai trouvé le cou trop long. J`ai examiné son chapeau et je me suis aperçu qu`au lieu d`un ruban il y avait un galon tressé. Chaque fois qu`un nouveau voyageur est monté il y a eu de la bousculade. Je n`ai pas entendu ce qu`il lui a dit, mais le jeune homme au long cou a tout de même interpellé son voisin. Je n`ai pas entendu ce qu`il lui a dit, mais ils se sont regardés d`un sale œil[61]. Alors, le jeune homme au long cou est allé s`asseoir précipitamment.

En revenant de la porte Champerret, je suis passé devant la gare Saint-Lazare. J`ai vu mon type qui discutait avec un copain. Celui-ci a désigné du doigt un bouton juste au-dessus de l`échancrure[62] du

---

[59] Jeune homme
[60] [gɔd(ə)lyʀo] – Jeune élégant prétentieux, galant
[61] se regarder d'un sale œil = a-şi arunca priviri tăioase
[62] découpure, décolleté

pardessus. Puis l`autobus m`a emmené et je ne les ai plus vus. J`étais assis et je n`ai pensé à rien.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Alors

Alors l`autobus est arrivé. Alors j`ai monté dedans. Alors j`ai vu un citoyen qui m`a saisi l`œil. Alors j`ai vu son long cou et j`ai vu la tresse qu`il avait autour de son chapeau. Alors il s`est mis à pester[63] contre son voisin qui lui marchait alors sur les pieds.

Alors, il est allé s`asseoir.

Alors, plus tard, je l`ai revu Cour de Rome. Alors il était avec un copain. Alors, il lui disait, le copain: tu devrais faire mettre un autre bouton à ton pardessus. Alors.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Insistance

Un jour, vers midi, je montai dans un autobus presque complet de la ligne S. Dans un autobus presque complet de la ligne S, il y avait un jeune homme assez ridicule. Je montais dans le même autobus que lui, et ce jeune homme, monté avant moi dans ce même autobus de la ligne S, presque complet, vers midi, portait sur la tête un chapeau que je trouvais bien ridicule, moi qui étais monté dans le même autobus que ce jeune homme, sur la ligne S, un jour, vers midi.

Ce chapeau était entouré d`une sorte de galon tresse comme celui d`une fourragère[64], et le jeune homme qui le portait, ce chapeau – et ce galon – se trouvait dans le même autobus que moi, un autobus presque

---

[63] Manifester son mécontentement, sa colère, par des paroles, protester, maugréer, maudire

[64] Ornement de l'uniforme militaire ou insigne formé d'une tresse agrafée à l'épaule, entourant le bras et se terminant par des aiguillettes de métal.

complet parce qu`il était midi; et, sous ce chapeau, dont le galon imitait une fourragère, s`allongeait un visage suivi d`un long, long, cou. Ah! qu`il était long le cou de ce jeune homme qui portait un chapeau entouré d`une fourragère, sur un autobus de la ligne S, un jour vers midi!

La bousculade était grande dans l`autobus qui nous transportait vers le terminus de la ligne S, un jour vers midi, moi et ce jeune homme qui plaçait un long cou sous un chapeau ridicule. Des heurts qui se produisaient résulta soudain une protestation, protestation qui émana de ce jeune homme qui avait un si long cou sur la plate-forme d`un autobus de la ligne S, un jour vers midi.

Il y avait une accusation formulée d`une voix mouillée de dignité blessée, parce que sur la plate-forme d`un autobus S, un jeune homme avait un chapeau muni d`une fourragère tout autour, et un long cou; il y avait une place vide tout à coup dans cet autobus de la ligne S presque complet parce qu`il était midi, place qu`occupa bientôt le jeune homme au long cou et au chapeau ridicule, place qu`il convoitait parce qu`il ne voulait plus se faire bousculer sur cette plate-forme d`autobus, un jour, vers midi.

Deux heures plus tard, je le revis devant la gare Saint-Lazare, ce jeune homme que j`avais remarqué sur la plate-forme d`un autobus de la ligne S, ce même jour, vers midi. Il était avec un compagnon de son acabit[65] qui lui donnait un conseil relatif à certain bouton de son pardessus. L`autre l'écoutait attentivement. L`autre, c`est ce jeune homme qui avait une fourragère autour de son chapeau, et que je vis sur la plate-forme d`un autobus de la ligne S, presque complet, un jour, vers midi.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

[65] de même nature = de teapa lui

Récit

Un jour vers midi du côté du parc Monceau sur la plate-forme arrière d`un autobus à peu près complet de la ligne S (aujourd'hui 84), j`aperçus un personnage au cou long qui portait un feutre[66] mou, entouré d`un galon tressé au lieu de ruban. Cet individu interpella tout à coup son voisin en prétendant que celui-ci faisait exprès de lui marcher sur les pieds chaque fois qu`il montait ou descendait des voyageurs. Il abandonna d`ailleurs rapidement la discussion pour se jeter sur une place devenue libre.

Deux heures plus tard, je le revis devant la gare Saint-Lazare en grande conversation avec un ami qui lui conseillait de diminuer l`échancrure de son pardessus en faisant remonter le bouton supérieur par quelque tailleur compétent.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Passé simple

Se fut midi. Les voyageurs montèrent dans l`autobus. On fut serré. Un jeune monsieur porta sur sa tête un chapeau entouré d`une tresse, non d`un ruban. Il eut un long cou. Il se plaignit auprès de son voisin des heurts que celui-ci lui infligea. Dès qu`il aperçut une place libre, il se précipita vers elle et s`y assit.

Je l`aperçus plus tard devant la gare Saint-Lazare. Il se vêtit d`un pardessus et un camarade qui se trouva là lui fit cette remarque: il fallut mettre un bouton supplémentaire.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

---

[66] pălărie de pâslă, de fetru

Étonnant

Comment nous étions serrés sur cette plate-forme de bus! Et comment ce garçon pourrait avoir l'air stupide et ridicule! Et que fait-il? Ici c'est lui pas qui commence à vouloir se disputer avec un crochet qui – réclamé lui! ce damoiseau! – dépêché! Et alors il ne trouve rien à d'améliorer font cela d'aller rapidement occuper un endroit gauche libre! Au lieu de le laisser avec une dame!

Est-ce que deux heures après, la conjecture que je rencontre devant the Saint-Lazare postent? Mêmes le godelureau! En étant fait donnez les consultings vestimentary! Par un camarade!

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Negativities

Ce n'était ni un bateau, ni un avion, mais moyen de transport terrestre. Ce n'était ni le matin, ni la soirée, mais midi. Ce n'était ni un bébé, ni un vieil homme, mais un jeune homme. Ce n'était ni un ruban, ni une chaîne de caractères, mais du galon tressé. Ce n'était ni un cortège, ni une bagarre, mais un scuffle. Ce n'était ni plaisant, ni malveillant, mais un ragor. Ce n'était ni une vérité, ni un mensonge, mais un prétexte. Il n'était ni un montant, ni mensonge, mais vouloir-à se sont reposés.

Ce n'était ni le jour avant, ni le jour suivant, mais très le même jour. Ce n'était ni la station du nord, ni la station de Lyon, mais de la station de the Saint-Lazare. Ce n'était ni un parent, ni un inconnu, mais un ami. Il n'était ni une insulte, ni un mockery, mais une consultation vestimentary.

Raymond QUENEAU – *Exercices de style*

Poème a Yvonne

Vous dont je ne sais pas le nom ô ma voisine
Mince comme une abeille ô fée apparaissant
Parfois à la fenêtre et quelquefois glissant
Serpentine onduleuse à damner ô voisine
Et pourtant sœur des fleurs ô grappe de glycine

En robe verte vous rappelez Mélusine
Et vous marchez à Petits Pas comme dansant
Et quand vous êtes en robe bleu-pâlissant
Vous semblez Notre-Dame des fleurs ô voisine
Madone dont la bouche est une capucine

Sinueuse comme une chaîne de monts bleus
Et lointains délicate et longue comme un ange
Fille d'enchantements mirage fabuleux
Une fée autrefois s'appelait Mélusine
Ô songe de mensonge avril miraculeux

Tremblante et sautillante ô vous l'oiselle étrange
Vos cheveux feuilles mortes après la vendange
Madone d'automne et des printemps fabuleux
Une fée autrefois s'appelait Mélusine
Êtes-vous Mélusine ô fée ô ma voisine

Guillaume APOLLINAIRE – *Oeuvres poétiques*, 1903.

L'isolement

Souvent sur la montagne, à l'ombre du vieux chêne,
Au coucher du soleil, tristement je m'assieds;
Je promène au hasard mes regards sur la plaine,
Dont le tableau changeant se déroule à mes pieds.

Ici, gronde le fleuve aux vagues écumantes,
Il serpente, et s'enfonce en un lointain obscur;
Là, le lac immobile étend ses eaux dormantes
Où l'étoile du soir se lève dans l'azur!

Au sommet de ces monts couronnés de bois sombres,
Le crépuscule encor[67] jette un dernier rayon,
Et le char vaporeux de la reine des ombres
Monte, et blanchit déjà les bords de l'horizon.

Cependant, s'élançant de la flèche gothique,
Un son religieux se répand dans les airs,
Le voyageur s'arrête, et la cloche rustique
Aux derniers bruits du jour mêle de saints concerts.

Mais à ces doux tableaux mon âme indifférente
N'éprouve devant eux ni charme, ni transports[68],
Je contemple la terre, ainsi qu'une ombre errante:
Le soleil de vivants n'échauffe plus les morts.

De colline en colline en vain portant ma vue,
Du sud à l'aquilon[69], de l'aurore au couchant,
Je parcours tous les points de l'immense étendue,
Et je dis: Nulle part le bonheur ne m'attend.

Que me font ces vallons, ces palais, ces chaumières?
Vains objets dont pour moi le charme est envolé;
Fleuves, rochers, forêts, solitudes si chères.
Un seul être vous manque et tout est dépeuplé.

---

[67] **encore**, *adverbe de temps*, écrit ENCOR, en poésie classique

[68] Vive émotion, sentiment passionné; état de la personne qui l'éprouve. **élan, exaltation, enthousiasme**

[69] Vent du nord

Quand je pourrais le suivre en sa vaste carrière[70],
Mes yeux verraient partout le vide et les desserts;
Je ne désire rien de tout ce qu'il éclaire,
Je ne demande rien à l'immense univers.

[.....]

Quand la feuille des bois tombe dans la prairie,
Le vent du soir s'élève et l'arrache aux vallons;
Et moi, je suis semblable à la feuille flétrie:
Emportez-moi comme elle, orageux aquilons!

Alphonse de LAMARTINE – *Méditations poétiques*

Le Lac

Ainsi, toujours poussés vers de nouveaux rivages,
Dans la nuit éternelle emportés sans retour,
Ne pourrons-nous jamais sur l'océan des âges
Jeter l'ancre un seul jour?

Ô lac! l'année à peine a fini sa carrière,
Et près des flots chéris qu'elle devait revoir,
Regarde! je viens seul m'asseoir sur cette pierre
Où tu la vis s'asseoir!

Tu mugissais ainsi sous ces roches profondes;
Ainsi tu te brisais sur leurs flancs déchirés;
Ainsi le vent jetait l'écume de tes ondes
Sur ses pieds adorés.

Un soir, t'en souvient-il? nous voguions en silence;
On n'entendait au loin, sur l'onde et sous les cieux,
Que le bruit des rameurs qui frappaient en cadence
Tes flots harmonieux.

---

[70] ***sens figurat:*** drum, cale

Tout à coup des accents inconnus à la terre
Du rivage charmé frappèrent les échos,
Le flot fut attentif, et la voix qui m'est chère
Laissa tomber ces mots:

«Ô temps, suspends ton vol! et vous, heures propices,
Suspendez votre cours!
Laissez-nous savourer les rapides délices
Des plus beaux de nos jours!

[.....]

«Mais je demande en vain quelques moments encore,
Le temps m'échappe et fuit;
Je dis à cette nuit: «Sois plus lente»; et l'aurore
Va dissiper la nuit.

«Aimons donc, aimons donc! de l'heure fugitive,
Hâtons-nous, jouissons!
L'homme n'a point de port, le temps n'a point de rive;
Il coule, et nous passons!»
[.....]

Alphonse de LAMARTINE – *Méditations poétiques*

Le mendiant

Un pauvre homme passait dans le givre[71] et le vent.
Je cognai sur ma vitre; il s'arrêta devant
Ma porte, que j'ouvris d'une façon civile.
Les ânes revenaient du marché de la ville,
Portant les paysans accroupis sur leurs bâts.
C'était le vieux qui vit dans une niche au bas
De la montée, et rêve, attendant, solitaire,
Un rayon du ciel triste, un liard[72] de la terre,

[71] chiciura

Tendant les mains pour l'homme et les joignant pour Dieu.
je lui criai: «Venez vous réchauffer un peu.
Comment vous nommez-vous?» Il me dit: «Je me nomme
Le pauvre.» Je lui pris la main: «Entrez, brave homme.»
Et je lui fis donner une jatte[73] de lait.
Le vieillard grelottait de froid; il me parlait,
Et je lui répondais, pensif et sans l'entendre.
«Vos habits sont mouillés», dis-je, «il faut les étendre,
Devant la cheminée.» Il s'approcha du feu.
Son manteau, tout mangé des vers, et jadis bleu,
Étalé largement sur la chaude fournaise,
Piqué de mille trous par la lueur de braise,
Couvrait l'âtre[74], et semblait un ciel noir étoilé.
Et, pendant qu'il séchait ce haillon désolé
D'où ruisselait la pluie et l'eau des fondrières[75],
Je songeais que cet homme était plein de prières,
Et je regardais, sourd à ce que nous disions,
Sa bure où je voyais des constellations.

V. HUGO – *Les Contemplations*

Fable ou histoire

Un jour, maigre et sentant un royal appétit,
Un singe d'une peau de tigre se vêtit.
Le tigre avait été méchant, lui, fut atroce.
Il avait endossé[76] le droit d'être féroce.
Il se mit à grincer des dents, criant: « Je suis
Le vainqueur des halliers, le roi sombre des nuits! »
Il s'embusqua, brigand des bois, dans les épines;

---

[72] Monnaie valant un quart de sou
[73] un bol
[74] La cheminée = vatra
[75] hârtoapă, groapă
[76] assumer, se charger de

Il entassa l'horreur, le meurtre, les rapines,
Egorgea les passants, dévasta la forêt,
Fit tout ce qu'avait fait la peau qui le couvrait.
Il vivait dans un antre[77], entouré de carnage.
Chacun, voyant la peau, croyait au personnage.
Il s'écriait, poussant d'affreux rugissements:
Regardez, ma caverne est pleine d'ossements;
Devant moi tout recule et frémit, tout émigre,
Tout tremble; admirez-moi, voyez, je suis un tigre!
Les bêtes l'admiraient, et fuyaient à grands pas.
Un belluaire[78] vint, le saisit dans ses bras,
Déchira cette peau comme on déchire un linge,
Mit à nu ce vainqueur, et dit: « Tu n'es qu'un singe! »

V. HUGO – *Les Châtiments*

Vers dorés

Homme, libre penseur! te crois-tu seul pensant
Dans ce monde où la vie éclate en toute chose:
Des forces que tu tiens ta liberté dispose,
Mais de tous tes conseils l'univers est absent.

Respecte dans la bête un esprit agissant:
Chaque fleur est une âme à la Nature éclose;
Un mystère d'amour dans le métal repose;
«Tout est sensible!» Et tout sur ton être est puissant.

Crains, dans le mur aveugle, un regard qui t'épie:
A la matière même un verbe est attaché...
Ne la fais pas servir à quelque usage impie[79]!

[77] Caverne, grotte
[78] Dompteur de bêtes féroces = îmblânzitor de fiare
[79]

Souvent dans l'être obscur habite un Dieu caché;
Et comme un œil naissant couvert par ses paupières,
Un pur esprit s'accroît sous l'écorce des pierres!

Gérard de NERVAL – *Les Chimères*

La pension Vauquer

Au début du Père Goriot, Balzac nous fait découvrir une pension de famille tenue par Madame Vauquer, asile minable, significatif de l'esprit des êtres qui l'habitent. L'extrait est un exemple de description balzacienne.

Naturellement destiné à l'exploitation de la pension bourgeoise, le rez-de-chaussée se compose d'une première pièce éclairée par les deux croisées de la rue, et où l'on entre par une porte-fenêtre. Ce salon communique à une salle à manger qui est séparée de la cuisine par la cage d'un escalier dont les marches sont en bois et en carreaux mis en couleur et frottés. Rien n'est plus triste à voir que ce salon meublé de fauteuils et de chaises en étoffe de crin à raies alternativement mates et luisantes. Au milieu se trouve une table ronde, à dessus de marbre Sainte-Anne, décorée de ce cabaret en porcelaine blanche ornée de filets d'or effacés à demi, que l'on rencontre partout aujourd'hui. Cette pièce, assez mal planchéiée, est lambrissée à hauteur d'appui. Le surplus des parois est tendu d'un papier verni représentant les principales scènes de Télémaque, et dont les classiques personnages sont coloriés. Le panneau d'entre les croisées grillagées offre aux pensionnaires le tableau du festin donné au fils d'Ulysse par Calypso. Depuis quarante ans cette peinture excite les plaisanteries des jeunes pensionnaires, qui se croient supérieurs à leur position en se moquant du dîner auquel la misère les condamne. La cheminée en pierre, dont le foyer toujours propre atteste qu'il ne s'y fait de feu que dans les grandes occasions, est ornée de deux vases pleins de fleurs artificielles, vieillies et encagées, qui accompagnent une pendule en marbre bleuâtre du plus mauvais goût. Cette première pièce exhale une odeur sans nom dans la langue, et qu'il faudrait appeler l'odeur de pension. Elle sent le renfermé, le moisi, le rance; elle donne froid, elle est humide au nez, elle pénètre les vêtements; elle a le goût d'une salle où l'on

a dîné: elle pue le service, l'office, l'hospice. Peut-être pourrait-elle se décrire si l'on inventait un procédé pour évaluer les quantités élémentaires et nauséabondes qu'y jettent les atmosphères catarrhales et sui generis de chaque pensionnaire, jeune ou vieux. Eh! bien, malgré ces plates horreurs, si vous le compariez à la salle à manger, qui lui est contiguë, vous trouveriez ce salon élégant et parfumé comme doit l'être un boudoir. Cette salle, entièrement boisée, fut jadis peinte en une couleur indistincte aujourd'hui, qui forme un fond sur lequel la crasse a imprimé ses couches de manière à y dessiner des figures bizarres. Elle est plaquée de buffets gluants sur lesquels sont des carafes échancrées, ternies, des ronds de moiré métallique, des piles d'assiettes en porcelaine épaisse, à bords bleus, fabriquées à Tournai. Dans un angle est placée une boîte à cases numérotées qui sert à garder les serviettes, ou tachées ou vineuses, de chaque pensionnaire. Il s'y rencontre de ces meubles indestructibles, proscrits partout, mais placés là comme le sont les débris de la civilisation aux Incurables. Vous y verriez un baromètre à capucin qui sort quand il pleut, des gravures exécrables qui ôtent l'appétit, toutes encadrées en bois noir verni à filets dorés; un cartel en écaille incrustée de cuivre: un poêle vert, des quinquets d'Argand où la poussière se combine avec l'huile, une longue table couverte en toile cirée assez grasse pour qu'un facétieux externe y écrive son nom en se servant de son doigt comme de style, des chaises estropiées, de petits paillassons piteux en sparterie qui se déroule toujours sans se perdre jamais, puis des chaufferettes misérables à trous cassés, à charnières défaites, dont le bois se carbonise. Pour expliquer combien ce mobilier est vieux. Crevassé, pourri, tremblant, rongé, manchot, borgne, invalide, expirant, il faudrait en faire une description qui retarderait trop l'intérêt de cette histoire, et que les gens pressés ne pardonneraient pas. Le carreau rouge est plein de vallées produites par le frottement ou par les mises en couleur. Enfin, là règne la misère sans poésie; une misère économe, concentrée, râpée. Si elle n'a pas de fange encore, elle a des taches; si elle n'a ni trous ni haillons, elle va tomber en pourriture.

V. HUGO – *Père Goriot*

L'Horloge

Horloge! dieu sinistre, effrayant, impassible,
Dont le doigt nous menace et nous dit: «Souviens-toi!
Les vibrantes Douleurs dans ton cœur plein d'effroi [80]
Se planteront bientôt comme dans une cible;

Le Plaisir vaporeux fuira vers l'horizon
Ainsi qu'une sylphide au fond de la coulisse;
Chaque instant te dévore un morceau du délice
A chaque homme accordé pour toute sa saison,

Trois mille six cents fois par heure, la Seconde
Chuchote: Souviens-toi! – Rapide, avec sa voix
D'insecte, Maintenant dit: je suis Autrefois,
Et j'ai pompé ta vie avec ma trompe immonde!

Remember! Souviens-toi! prodigue! Esto memor!
(Mon gosier de métal parle toutes les langues.)
Les minutes, mortel folâtre, sont des gangues
Qu'il ne faut pas lâcher sans en extraire l'or!

Souviens-toi que le temps est un joueur avide
Qui gagne sans tricher, à tout coup! c'est la loi,
Le jour décroît; la nuit augmente; souviens-toi!
Le gouffre a toujours soif; la clepsydre se vide.

Tantôt sonnera l'heure où le divin Hasard,
Où l'auguste Vertu, ton épouse encor vierge,
Où le Repentir même (oh! la dernière auberge!),
Où tout dira: Meurs, vieux lâche! il est trop tard!»

Charles BAUDELAIRE – *Spleen et Idéal*

[80] crainte, peur

Lecture

La lecture-vice est propre aux êtres qui trouvent en elle une sorte d'opium et s'affranchissent du monde réel en plongeant dans un monde imaginaire. Ceux-là ne peuvent rester une minute sans lire; tout leur est bon; ils ouvriront au hasard une encyclopédie et y liront un article sur la technique de l'aquarelle avec la même voracité qu'un texte sur les machines à feu. Laissés seuls dans une chambre, ils iront droit à la table où se trouvent des revues, des journaux et attaqueront une colonne quelconque, en son milieu, plutôt que de se livrer un instant à leurs propres pensées. Ils ne cherchent dans la lecture ni des idées, ni des faits, mais ce défilé continu de mots qui leur masque le monde et leur âme. De ce qu'ils ont lu, ils retiennent peu de substantifique moelle; entre les sources d'information, ils n'établissent aucune hiérarchie de valeurs. La lecture pratiquée par eux est toute passive: ils subissent les textes, ils ne les interprètent pas; ils ne leur font pas place dans leur esprit, ils ne les assimilent pas.

La lecture-plaisir est déjà plus active. Lit pour son plaisir l'amateur de romans qui cherche dans les livres, soit des impressions de beauté, soit un réveil et une exaltation de ses propres sentiments, soit des aventures que lui refuse la vie. Lit pour son plaisir celui qui aime à retrouver dans les moralistes et les poètes, plus parfaitement exprimées, les observations qu'il a faites lui-même, ou les sensations qu'il a éprouvées. Lit pour son plaisir enfin celui qui, sans étudier telle période définie de l'histoire, se plaît à constater l'identité, au cours des siècles, des tourments humains. Cette lecture-plaisir est saine.

Enfin, la lecture-travail est celle de l'homme qui, dans un livre, cherche telles connaissances définies, matériaux dont il a besoin pour étayer ou achever dans son esprit une construction dont il entrevoit les grandes lignes. La lecture-travail doit se faire, à moins que le lecteur ne possède une étonnante mémoire, plume ou crayon en main. Il est vain de lire si l'on se condamne à relire chaque fois que l'on souhaitera revenir au sujet. S'il m'est permis de citer mon exemple, lorsque je lis un livre d'histoire ou un livre sérieux quelconque, j'écris toujours à la première ou à la dernière page quelques mots qui indiquent les sujets essentiels traités, puis, en dessous de chacun de ces mots, les chiffres des pages qui

renvoient aux passages que je désire pouvoir consulter, en cas de besoin, sans avoir à relire le livre entier.

André MAUROIS – *Un Art de vivre*

L'Usage de la musique

L'usage de la musique aujourd'hui me parait tout à fait significatif de ce qu'est la société dans laquelle nous vivons (si on peut appeler vivre l'acharnement à survivre dans un émiettement perpétué de l'esprit). Il s'agirait, paraît-il, d'une "société de consommation". Mais, pour rester dans le domaine des arts, si on considère la "consommation" de musique qui est faite à la radio, à la télé, dans les juke-boxes[81], dans les ascenseurs, dans les rues, dans les grandes surfaces, dans les aérodromes et au téléphone de Radio-Taxi, au standard du groupe Presses de la Cité ou de Radio-France, d'Air France et de Péchiney, dans le métro, dans les festivals (et même dans les concerts), jamais en effet on n'a consommé autant de musique depuis les débuts de l'Histoire.

– Je pousse mon caddie[82] au supermarché dans le fracas[83] des "Clash". J'attends mon "correspondant" pendant que Vivaldi ou un impromptu[84] de Schubert est déchiqueté durement par une voix douce qui me supplie de "ne pas quitter l'écoute". Mais cette consommation de musique est, nous le savons très bien, une non-consommation. Un courant ininterrompu de sons, d'images, de mots, s'écoule sans fin. Ces sons, ces images, ces mots ne sont pas destinés à être écoutés, regardés, perçus, mais à tuer le temps, à meubler le vide, à faire oublier les temps morts (ou la mort) en oubliant de vivre. On vend au rayon épicerie des magasins un assortiment de noisettes, raisins secs et noix de cajou destiné à être mâchouillé devant le petit écran, et qui porte le beau nom de mélange télévision". Cet aliment pour ruminants[85] humains est vraiment emblématique: mélange musique, mélange paroles, mélange images,

---

[81] tonomat
[82] cărucior
[83] vacarme
[84] Petite pièce compose en principe sans préparation
[85] Qui rumine = rumegător

mélange idées, mélange tout, mélange rien avec l'écran qui s'agite, que personne ne regarde, la musique qui s'écoule, que personne n'écoute, la parole qui se parle, sans qu'on sache ce qu'elle dit, du fil du temps éparpillé pendant que la mâchoire bovine broie le "mélange télévision".

Claude ROY – *Permis de séjour*, 1977-1982.

Illusions

Dès l'entrée, elle est saisie par une marée de bruits, d'odeurs, assaillie par des couleurs brillantes, par une musique ininterrompue. Elle est submergée tout de suite par la multiplicité des marchandises proposées. Elle venait pour acheter de la nourriture; mais le rayon d'alimentation – comme il est de règle dans ces sortes de lieu– se trouve au fond, ou au sous-sol du magasin. Pour l'atteindre, il est nécessaire de tourner longtemps, de louvoyer entre des étalages plus alléchants les uns que les autres. Voici Françoise C. plongée dans une foule avide qui touche, palpe, évalue. On la bouscule, elle pousse. Les boucles d'oreille en verroterie seraient-elles attirantes si dix mains ne se tendaient pour les saisir? Françoise C. cherche un miroir, essaie, rejette, reprend, essaie encore, décide de s'offrir cette modeste fantaisie: une paire de poires en perles fausses qu'elle ne portera sans doute jamais.

Elle continue son chemin, au coude à coude avec d'autres femmes, elle soupèse au passage un vase de faux cristal, elle tâte[86] le similicuir[87] d'un sac à main, elle éprouve la légèreté d'une mousseline synthétique. Elle regarde les étiquettes, traduit les nouveaux francs en anciens, fait ses comptes en remuant les lèvres. Pourquoi se gênerait-elle? Chacune fait de même. (...)

Françoise C. a enfin trouvé, atteint le rayon de l'alimentation. Devant une pile de boites, elle s'interroge: ces haricots sont-ils vraiment sans fils? Chez Germaine, elle l'eût demandé. Mais ici, à qui s'adresserait-elle? A la femme de peine qui retire des piles de cartons d'un chariot, ou à la caissière lointaine fonctionnaire et fonctionnelle? (...)

---

[86] palper
[87] înlocuitor de piele

Françoise C. a rempli son chariot roulant. Elle n'avait pas pensé, en venant, qu'il lui fallait des biscuits salés. Les lui faut-il? Pas absolument, mais ceux qu'elle voit empilés sur un présentoir sont attirants, de même que cette sauce verte qu'elle a envie de goûter soudain. Au détour d'un rayon, elle découvre des poulets farcis qui la tentent, un énorme sac de cacahuètes qui fera la joie des enfants.

Puis il y a des pots de caviar, des tranches de saumon fumé sous cellophane; ces denrées[88] offertes là, mises à la portée de tout le monde, c'est le luxe démocratisé, descendu dans la rue. Bien sûr, c'est un luxe encore assez coûteux, et les oeufs sont de lump[89] et non point d'esturgeon, et le saumon ne vient pas de Norvège. Françoise C. achète un semblant, un reflet de grande vie.

Elle passe à la caisse. Comme son panier est trop petit pour contenir toutes ses emplettes[90], elle prend un sac de plastique, que la caissière, imperturbable, facture avec le reste: un franc, c'est exactement la valeur de la différence entre la boîte de haricots du supermarché et celle de la boutique.

La note est interminable. Les gens, derrière Françoise C., s'impatientent et tapent du pied; ils soupirent, ils marmonnent parfois: rien que pour eux.(...)

Une jeune femme doit encore traverser tout le magasin, résister à l'appel éloquent des "petits tricots pas chers', des trois paires de bas vendues ensemble dans un sachet pourpre, des séries de casseroles colorées qui doivent si bien égayer les cuisines, des crèmes de beauté si roses, des lessives à cadeaux. Et il y a encore un peu de place dans l'un des sacs, un peu d'argent dans le porte-monnaie de Françoise C. Elle cède, elle acquiert encore une ou deux babioles[91]. Elle se dit que pour une fois elle peut bien se permettre... Elle se dit qu'elle a fait des provisions pour plusieurs jours; elle se dit que le temps des économies commencera demain.

Suzanne PROU – *La Petite Boutique*

---

[88] aliment

[89] espèce de poisson qui produit des œufs noirs

[90] achats

[91] Petit objet de peu de valeur = fleacuri

Moi Zeus, Roi des Dieux

Maurice DRUON a trouvé un moyen original de rafraîchir nos souvenirs. Il ressuscite le maître de l'Olympe et lui donne la parole. Zeus raconte les péripéties qui lui ont permis d'accéder à la toute puissance. Il s'adresse aux mortels pour leur parler de l'âge d'or perdu de l'âge d'or à édifier. Sous la plume de M. DRUON, la mythologie rejoint l'actualité et tente d'éclairer les hommes.

Moi, Zeus, j'ai fait un long somme[92].

Mais voici que quelques rumeurs dans les nuées[93], où j'ai cru reconnaître, hommes, vos entreprises, m'ont éveillé.

Ma paupière s'est soulevée, et j'ai regardé la Terre; je n'y ai distingué que peu de nouveautés. Aucune montagne, durant ma nuit de deux mille ans, ne s'est effacée; les fleuves coulent toujours vers les mêmes mers, en mordant toujours un peu plus les courbes externes de leur lit; quelques embouchures de deltas se sont comblées. L'encre que projette la seiche[94] attaquée a toujours la même couleur; les papillons portent sur les ailes la même poudre qu'y avait répandue mon grand-père; le taureau présente le même renflement de la septième cervicale, et l'asphodèle[95] balance ses thyrses au versant des mêmes talus.

En vérité, on ne saurait tenir pour choses nouvelles, chez vous les hommes, les artifices de votre ingéniosité toujours insatisfaite, vos accès d'agressivité meurtrière, ni votre détestable disposition à la pyromanie. Je ne sais que trop, hélas! de qui vous les avez hérités.

Vos plus récentes conquêtes, sur l'espace, la pesanteur et la durée, peuvent vous paraître immenses et vous enfler d'orgueil; mais contemplées d'où je les aperçois, elles prennent une moindre mesure.

Vous êtes toujours incapables, seuls, de vous muter en dieux. Aucun de vous n'a su infuser la vie au marbre; et quand vous croyez avoir fabriqué un lac, vous devez nuit et jour en surveiller la bonde, de crainte qu'il ne crève et vous noie.

Les champs où votre action s'est élargie sont ceux de l'errance plus

---

[92] faire un somme = dormir
[93] la nuée = le nuage
[94] sepie
[95] crin de pădure

que de la liberté, et vous avez davantage accru vos angoisses que vous n'êtes parvenus à réduire vos fatalités.

En revanche, bien des choses, parmi vous, semblent oubliées.

Mortels à qui j'adresse mes paroles, vous n'imaginez les dieux, quand encore vous songez à les imaginer, qu'assis sur des trônes de gloire, ou bien allongés, voluptueux, sur des couches fleuries pour y respirer distraitement l'encens des louanges et étirer en de flottantes béatitudes les délices d'un temps distendu.

Mortels, chers mortels, apprenez votre erreur, et ne confondez pas ce que vous voudriez être avec ce que nous sommes.

Vivre n'est pas plus aisé lorsqu'on est dieu que lorsqu'on est simple passant. Moi, Zeus, roi des dieux, dieu des rois, je vais vous conter mon histoire...

Je n'ai pas connu l'Âge d'Or. Il prit fin quand s'effondra le continent d'Atlantide et était déjà terminé lorsque je naquis.

Ainsi, mortels, vous le notez, votre race est antérieure à la plu part des dieux.

Je sais, par ma tante Mémoire, que les hommes qui vivaient aux jardins d'Atlantide étaient de deux à trois pieds plus hauts que vous. Vos statues les plus admirables ne donnent qu'une faible idée de ce qu'était leur beauté en marche.

Ils ignoraient peines, misères et soucis. Leurs maisons n'avaient pas de portes car tout appartenait à tous. Les biens autour d'eux existant en inépuisable abondance, la guerre leur était inconnue; et nul n'avait désir de posséder plus, ni motif de se vouloir plus puissant qu'autrui. Ils étaient également exempts[96] de jalousie; hommes et femmes s'unissaient librement, suivant les incitations diverses et renouvelées des harmonies naturelles.

Les animaux n'éprouvaient pas de peur devant l'homme, car celui-ci ne songeait pas à tuer. Les Atlantes ne se nourrissaient que de grains, d'œufs et de fruits, instruits qu'ils étaient de leur droit à prendre pour subsistance des principes ou réserves de vie, mais non de jamais trancher aucune existence déjà manifestée.

Les Atlantes n'usaient que de peu de mots, sachant que toute parole émise engendre d'actives vibrations heureuses ou néfastes, et qu'il faut en

---

[96] être exempt de = a fi apărat / ferit de

mesurer l'emploi. Mais ils avaient communication intégrale de pensée à pensée, et non cet échange infirme et partiel qui depuis, faute de mieux, constitue le langage humain. Ils utilisaient la totalité du plus merveilleux appareillage cellulaire qu'avait conçu Ouranos et qu'il avait logé sous leurs beaux fronts. Ils pouvaient s'appeler et se répondre, silencieusement, à de longues distances, et se voir également, par sélection de toutes les ondes passant à leur portée. Enfin, ils entendaient la sublime musique des mondes tournant l'univers, qui les entretenait dans un état de félicité éblouie et faisait de leur vie une constante fête.

Maurice DRUON – *Les Mémoires de Zeus*, 1963

Le chant de l'oiseau dans les bois

Au cours d'une promenade dans le parc de Montboissier en juillet 1817, le chant d'une grive[97] *exerce sur l'auteur "un pouvoir magique".*

Hier au soir je me promenais seul; le ciel ressemblait à un ciel d'automne; un vent froid soufflait par intervalles. A la percée d'un fourré, je m'arrêtai pour regarder le soleil: il s'enfonçait dans des nuages au-dessus de la tour d'Alluye, d'où Gabrielle habitante de cette tour, avait vu comme moi le soleil se coucher il y a deux cents ans . Que sont devenus Henri et Gabrielle? Ce que je serai devenu quand ces Mémoires seront publiés.

Je fus tiré de mes réflexions par le gazouillement d'une grive perchée sur la plus haute branche d'un bouleau. A l'instant, ce son magique fit reparaître à mes yeux le domaine paternel; j'oubliai les catastrophes dont je venais d'être le témoin et, transporté subitement dans le passé, je revis ces campagnes où j'entendis souvent siffler la grive. Quand je l'écoutais alors, j'étais triste de même qu'aujourd'hui; mais cette première tristesse était celle qui naît d'un désir vague de bonheur lorsqu'on est sans expérience; la tristesse que j'éprouve actuellement vient de la connaissance des choses appréciées et jugées. Le chant de l'oiseau dans les bois de Combourg m'entretenait d'une félicité que je croyais

[97] oiseau = sturz

atteindre; le même chant dans le parc de Montboissier me rappelait des jours perdus à la poursuite de cette félicité insaisissable. Je n'ai plus rien à apprendre, j'ai marché plus vite qu'un autre, et j'ai fait le tour de la vie. Les heures fuient et m'entraînent; je n'ai pas même la certitude de pouvoir achever ces Mémoires. Dans combien de lieux ai-je déjà commencé à les écrire, et dans quel lieu les finirai-je? Combien de temps me promènerai-je au bord des bois? Mettons à profit le peu d'instants qui me restent; hâtons-nous de peindre ma jeunesse, tandis que j'y touche encore: le navigateur, abandonnant pour jamais un rivage enchanté, écrit son journal à la vue de la terre qui s'éloigne et qui va bientôt disparaître.

François-René de CHATEAUBRIAND,
***Mémoires d'Outre-Tombe*, 1841**

La lettre

Déçue par son mari, Ariane découvre l'amour fou avec Solal. Chaque fois que celui-ci s'absente pour des raisons professionnelles, il lui adresse des lettres qu'elle lit suivant un cérémonial bien particulier.

Trois fois dans la journée, bien avant l'arrivée du courrier, elle était sur la route à attendre. Lorsqu'il n'y avait pas de lettre de l'absent, elle faisait au facteur un sourire aimable. Lorsqu'il y avait une lettre, elle l'ouvrait tout de suite, la balayait du regard. Une lecture superficielle, du bout des yeux. Elle s'empêchait d'en prendre vraiment connaissance, ne voulait pas s'en pénétrer. Il s'agissait seulement de s'assurer qu'il n'y avait pu de catastrophe, qu'il n'était pas malade, que son retour à Genève n'était pas retardé. La lecture pour de vrai viendrait plus tard, à la maison. Rassurée, elle courait vers la villa et la vraie lecture, courait, (...) et s'empêchait de crier son bonheur. Ma chérie, murmurait-elle à la lettre ou à elle-même.

Dans sa chambre, l'habituel cérémonial. Porte fermée à clé, volets fermés, rideaux tirés, boules de cire pour supprimer les bruits du dehors, tous les bruits de non-amour. La lampe de chevet allumée, elle s'étendait sur le lit, arrangeait l'oreiller. Non, ne pas lire encore, faire durer le plaisir. Voir un peu l'enveloppe d'abord. Belle enveloppe solide, sans l'affreux

doublage intérieur. Très bien. Et il avait collé le timbre soigneusement, pas sens dessus dessous, tout droit, juste au bon endroit, avec amour, voilà. Oui, parfaitement, c'était une preuve d'amour. Elle regardait la lettre de loin, sans la lire. Ainsi, lorsqu'elle était une petite fille, elle considérait le biscuit Petit-Beurre avant de le manger. Non, ne pas lire, attendre encore. Elle est à ma disposition, mais il faut que je meure d'envie de la lire. Regardons un peu l'adresse. Il a pensé à moi en écrivant mon nom, et parce qu'il a dû mettre madame qui fait honorable, décent, il a peut-être pensé par contraste à moi nue, si belle, qu'il a vue de tous les côtés. Maintenant, regardons un peu le papier, mais du côté pas écrit. Papier très beau, japon peut-être. Non, le papier ne sent rien. Il sent la netteté, la propreté absolue, un papier viril, voilà.

Soudain, elle n'en pouvait plus. C'était alors une lecture minutieuse et lente, une étude de la lettre, avec des arrêts pour méditer, pour se représenter, les yeux fermés, et sur les lèvres un sourire un peu idiot, un peu divin. Affin de mettre en valeur des mots plus tendres ou plus ardents, elle recouvrait parfois la feuille de ses deux mains, de manière que seule la phrase merveilleuse restât visible. Elle s'hypnotisait sur cette phrase. Pour mieux la sentir, elle la déclamait, ou encore, prenant une glace à la main, se la confiait à mi-voix, et s'il lui écrivait qu'il était triste sans elle, elle était contente, elle riait. Il est triste, il est triste, chic! s'écriait-elle, et elle relisait la lettre, la relisait tant de fois qu'elle ne la comprenait plus et que les mots perdaient leur sens.

Un soir, elle trouva qu'avec les doigts ça n'allait pas bien pour cacher. Elle sauta hors du lit, prit une feuille blanche, découpa un petit rectangle avec des ciseaux, recommença la lecture. Oui, c'était un meilleur système. Par la petite fenêtre, on ne voyait que trois ou quatre mots à la fois, et c'était encore plus chic, les mots vivaient davantage. Lorsqu'elle arriva à "la plus belle des femmes", elle fit un bond hors du lit, courut à la psyché voir cette belle femme. Oui, c'était juste. Mais cette beauté ne servait à rien puisqu'il n'était pas là. Devant la glace, elle fit des grimaces enlaidissantes pour se consoler de l'absence de l'aimé. Eh là, assez de grimaces, ça pouvait abîmer la peau, ou même détériorer les muscles d'en dessous. Pour réparer le dégât possible, elle fit un sourire angélique.

Albert COHEN – *Belle du Seigneur*, 1968.

Correspondances

La Nature est un temple où de vivants piliers
Laissent parfois sortir de confuses paroles:
L'homme y passe à travers des forêts de symboles
Qui l'observent avec des regards familiers.

Comme de longs échos qui de loin se confondent
Dans une ténébreuse et profonde unité
Vaste comme la nuit et comme la clarté,
Les parfums, les couleurs et les sons se répondent.

Il est des parfums frais comme des chairs d'enfants,
Doux comme les hautbois, verts comme les prairies,
Et d'autres, corrompus, riches et triomphants,

Ayant l'expansion des choses infinies,
Comme l'ambre, le muse, le benjoin et l'encens,
Qui chantent les transports de l'esprit et des sens.

Charles BAUDELAIRE – *Les Fleurs du Mal*, 1857

Si ...

Si la sardine avait des ailes,
Si Gaston s'appelait Gisèle,
Si l'on pleurait lorsqu'on rit,
Si le pape habitait Paris,
Si l'on mourait avant de naître,
Si la porte était la fenêtre
Si l'agneau dévorait le loup,
Si les Normands parlaient Zoulou,
Si la mer Noire était la Manche,
Et la mer Rouge la mer Blanche
Si le monde était à l'envers,

Je marcherais les pieds en l'air,
Le jour je garderais la chambre,
J'irais à la plage en décembre,
Deux et un ne feraient plus trois
Quel ennui ce monde à l'endroit!

Jean-Luc MOREAU – *L'arbre perché*

Pourquoi écrivez-vous?

En mai 1962, Ionesco donne une conférence dont le texte est ensuite publié dans "Notes et Contre notes".

"Pourquoi écrivez-vous?" demande-t-on souvent à l'écrivain. "Vous devriez le savoir", pourrait répondre l'écrivain à ceux qui posent la question. "Vous devriez le savoir puisque vous nous lisez, car si vous nous lisez et si vous continuez à nous lire, c'est que vous avez trouvé dans nos écrits de quoi lire, quelque chose comme une nourriture, quelque chose qui répond à votre besoin. Pourquoi donc avez-vous ce besoin et quelle sorte de nourriture sommes-nous? Si je suis écrivain, pourquoi êtes-vous mon lecteur? C'est en vous-même que vous trouvez la réponse à la question que vous me posez." Le lecteur ou le spectateur répondra, schématiquement, qu'il lit, qu'il va au spectacle, pour s'instruire ou pour se divertir. En gros, ce sont les deux sortes de réponses possibles. S'instruire: cela veut dire savoir ce qu'est celui qui écrit et ce qu'il écrit; ou bien le plus modeste dira que c'est pour trouver des questions auxquelles lui-même ne peut répondre. Celui qui veut se divertir, c'est-à-dire oublier ses soucis du jour, se réjouir de la beauté de ce qu'il lit ou regarde, vous reprochera de l'ennuyer s'il considère que vous avez l'air de vouloir l'instruire ou de lui faire la leçon. Celui qui veut s'instruire pourra, s'il considère que vous avez l'air de vouloir l'amuser peut-être à ses dépens et le distraire, vous reprocher de ne pas donner de réponse à tous les problèmes que lui-même ne peut pas résoudre. Dès que quelqu'un a écrit un sonnet, un vaudeville, une chanson, un roman, une tragédie, les journalistes se précipitent sur lui pour savoir ce que l'auteur de la chanson ou de la tragédie pense du socialisme, du capitalisme, du bien, du

mal, des mathématiques, de l'astronautique, de la théorie des quantas, de l'amour, du football, de la cuisine, du chef de l'État. "Quelle est votre conception de la vie et de la mort?", me demandait un journaliste sud-américain lorsque je descendais la passerelle du bateau avec mes valises à la main. Je posai mes valises, essuyai la sueur de mon front et le priai de m'accorder vingt ans pour réfléchir à la question, sans toutefois pouvoir l'assurer qu'il aura la réponse. 'C'est bien ce que je me demande, lui dis-je, et j'écris pour me le demander." Je repris mes valises tout en pensant que je devais l'avoir déçu. Tout le monde n'a pas la clef de l'univers dans sa poche ou dans sa valise. Si un écrivain, un auteur, me demandait, à moi, pourquoi je lis, pourquoi je vais au spectacle, je répondrais que j'y vais, non pas pour avoir des réponses mais pour avoir d'autres questions; non pas pour acquérir la connaissance, mais, tout simplement, pour faire connaissance avec ce quelque chose, avec ce quelqu'un qu'est une oeuvre. Ma curiosité de savoir s'adresse à la science et aux savants. La curiosité qui me dirige au théâtre 'au musée, au rayon littérature du libraire est d'une autre nature. Je veux connaître le visage et le cœur de quelqu'un que j'aimerai ou que je n'aimerai pas.

L'écrivain est embarrassé par les questions qu'on lui pose parce qu'il se les pose lui-même et parce qu'il s'en pose bien d'autres, parce qu'il se doute aussi qu'il y a d'autres questions qu'il pourrait se poser mais qu'il n'arrivera jamais à se poser; encore moins à leur répondre.

Eugène IONESCO – *Notes et Contre notes*, 1962

L'homme

Que faut-il penser des différences psychologiques, intellectuelles ou affectives entre les deux sexes?

Un fait tout d'abord s'impose, à savoir que la différenciation biologique des sexes n'introduit entre eux aucune vraie inégalité d'intelligence.

Un quotient[98] intellectuel n'est pas, en moyenne, plus élevé chez les garçons que chez les filles. Mais, à défaut d'inégalité, n'y a-t-il pas des différences caractéristiques dans les tendances des deux sexes?

On a dit que l'homme était plus créateur, plus constructeur, plus apte aux études scientifiques; la femme, plus intuitive, plus artiste.

Davantage encore, dans le domaine du caractère, on a voulu marquer des différences entre l'homme, plus agressif, plus orgueilleux, plus nomade, et la femme, plus timide, plus coquette, plus sensible, etc.

Mais, dans tout cela, quoi d'inné et quoi d'acquis? Quoi d'héréditaire, et quoi de circonstanciel? Lorsque nous parlons de l'homme et de la femme, il ne faut jamais oublier que nous comparons, non pas deux types naturels et biologiques, mais deux artificiels sociaux, dont la divergence relève certainement en partie de facteurs éducatifs.

Education familiale et scolaire, relations avec les parents et avec les étrangers, habillement, coiffure, jeux, tradition affective ou culturelle: tout diffère pour le petit garçon et pour la petite fille. Ils ne respirent pas la même atmosphère, ils n'habitent pas le même univers. Ne doutons pas que l'âme ne se ressente de la longueur des cheveux, de la coupe des vêtements, du symbolisme des jouets.

En fin de compte, les poupées et les soldats de plomb n'auraient-ils pas presque autant de responsabilité que les hormones dans la différenciation psychique de l'homme et de la femme.

Jean ROSTAND – *l'Homme Séries technologiques*, Juin 1978

---

[98] rapport de l'âge mental à l'âge réel, multiplié par 100 = Q. I.

Le professeur

Supposons que, tandis que j'étudie avec mon élève le cours du soleil et la manière de s'orienter, tout à coup il m'interrompe pour me demander à quoi sert tout cela. Quel beau discours je vais lui faire! De combien de choses je saisis l'occasion de l'instruire en répondant à sa question, surtout si nous avons des témoins de notre entretien. Je lui parlerai de l'utilité des voyages, des avantages du commerce, des productions particulières à chaque climat, des mœurs des différents peuples, de l'usage du calendrier, du retour des saisons pour l'agriculture, de l'art de la navigation, de la manière de se conduire sur mer et de suivre exactement sa route sans savoir où l'on est. La politique, l'histoire naturelle, l'astronomie, la morale même, et le droit des gens, entreront dans mon explication, de manière à donner à mon élève une grande idée de toutes ces sciences et un grand désir: de les apprendre. Quand j'aurai tout dit, j'aurai fait l'étalage d'un vrai savant, auquel il n'aura pas compris une seule idée. Il aurait grande envie de me demander comme auparavant à quoi sert de s'orienter; mais il n'ose, de peur que je me fâche. Il trouve mieux son compte à feindre[99] d'entendre ce qu'on l'a forcé d'écouter. Ainsi se pratiquent les belles éducations!

Jean-Jacques ROUSSEAU – *Emile ou De L'Education*, 1762

Les caractères

Giton a le teint frais, le visage plein et les joues pendantes, l'œil fixe et assuré, les épaules larges, l'estomac haut, la démarche ferme et délibérée. Il parle avec confiance; il fait répéter celui qui l'entretient, et il ne goûte que médiocrement tout ce qu'il lui dit. Il déploie un ample mouchoir et se mouche avec grand bruit; il crache fort loin et il éternue fort haut. Il dort le jour, il dort la nuit, et profondément; il ronfle en compagnie. Il occupe à table et à la promenade plus de place qu'un autre. Il tient le milieu en se promenant avec ses égaux; il s'arrête, et l'on s'arrête; il continue de marcher, et l'on marche: tous se règlent sur lui. Il

[99] feindre de = faire semblant de, faire mine de

interrompt, il redresse ceux qui ont la parole: on ne l'interrompt pas, on l'écoute aussi longtemps qu'il veut parler; on est de son avis, on croit les nouvelles qu'il débite. S'il s'assied, vous le voyez s'enfoncer dans un fauteuil, croiser les jambes l'une sur l'autre, froncer le sourcil, abaisser son chapeau sur ses yeux pour ne voir personne, ou le relever ensuite, et découvrir son front par fierté et par audace. Il est enjoué, grand rieur, impatient, coléreux, libertin, politique, mystérieux sur les affaires du temps; il se croit des talents et de l'esprit.

Phédon a les yeux creux, le teint échauffé, le corps sec et le visage maigre; il dort peu, et d'un sommeil fort léger; il est abstrait, rêveur, et il a avec de l'esprit l'air d'un stupide, il oublie de dire ce qu'il sait, ou de parler d'événements qui lui sont connus; et s'il le fait quelquefois, il s'en tire mal, il croit peser à ceux à qui il parle, il conte brièvement, mais froidement; il ne se fait pas écouter, il ne fait point rire. Il applaudit, il sourit à ce que les autres lui disent, il est de leur avis; il court, il vole pour leur rendre de petits services. Il est complaisant, flatteur, empressé; il est mystérieux sur ses affaires, quelquefois menteur il est superstitieux, scrupuleux, timide. Il marche doucement et légèrement, il semble craindre de fouler[100] la terre; il marche les yeux baissés, et il n'ose les lever sur ceux qui passent. Il n'est jamais du nombre de ceux qui forment un cercle pour discourir; il se met derrière celui qui parle, recueille furtivement[101] ce qui se dit, et il se retire si on le regarde. Il n'occupe point de lieu, il ne tient point de place; il va les épaules serrées, le chapeau abaissé sur ses yeux pour n'être point vu; il se replie et se renferme dans son manteau; il n'y a point de si remplies de monde, où il ne trouve moyen de passer sans effort, et de se couler sans être aperçu. Si on le prie de s'asseoir, il se met à peine sur le bord d'un siège; il parle bas dans la conversation, et il articule mal. Il n'ouvre la bouche que pour répondre.

La Bruyère – *Les Caractères*, 1688

---

[100] a păși
[101] discrètement

René

La vie à Paris, qui m'avait d'abord enchanté, ne tarda pas à me devenir insupportable. Je me fatiguai de la répétition des mêmes scènes et des mêmes idées. Je me mis à sonder mon cœur, à me demander ce que je désirais. Je ne le savais pas, mais je crus tout à coup que les bois me seraient délicieux. Me voilà soudain résolu d'achever, dans un exil champêtre, une carrière à peine commencée, et dans laquelle j'avais déjà dévoré des siècles.

La solitude absolue, le spectacle de la nature, me plongèrent bientôt dans un état presque impossible à décrire. Sans parents, sans amis, pour ainsi dire seul sur la terre, n'ayant point encore aimé, j'étais accablé d'une surabondance de vie. Quelquefois, je rougissais subitement, et je sentais couler dans mon cœur comme des ruisseaux d'une lave ardente; quelquefois je poussais des cris involontaires, et la nuit était également troublée de mes songes et de mes veilles. Il me manquait quelque chose pour remplir l'abîme de mon existence: je descendais dans la vallée, je m'élevais sur la montagne, appelant de toute la force de mes désirs l'idéal objet d'une flamme future; je l'embrassais dans les vents; je croyais l'entendre dans les gémissements du fleuve; tout était ce fantôme imaginaire, et les astres dans les cieux, et le principe même de vie dans l'univers. Toutefois, cet état de calme et de trouble n'était pas sans quelques charmes.

CHATEAUBRIAND – *René*, 1802

Terre des Hommes

Dans ce chapitre de son récit, l'auteur aborde le thème de l'homme et des valeurs qui donnent un sens à sa vie.

Liés à nos frères par un but commun et qui se situe en dehors de nous, alors seulement nous respirons et l'expérience nous montre qu'aimer ce n'est pas nous regarder l'un l'autre mais regarder ensemble dans la même direction. Pourquoi nous haïr[102]? Nous sommes emportés par la même planète, équipage d'un même navire. Et s'il est bon que des civilisations s'opposent pour favoriser des synthèses nouvelles, il est monstrueux qu'elles s'entre-dévorent.

Puisqu'il suffit, pour nous délivrer, de nous aider à prendre conscience d'un but qui nous relie les uns aux autres, autant le chercher là où il nous unit tous. Le chirurgien qui passe la visite n'écoute pas les plaintes de celui qu'il ausculte: à travers celui-là, c'est l'homme qu'il cherche à guérir. Le chirurgien parle une langue universelle. De même, le physicien quand il médite ces équations presque divines par lesquelles il saisit à la fois l'atome et la nébuleuse. Et ainsi jusqu'au simple berger. Car celui-là qui veille modestement quelques moutons sous les étoiles, s'il prend conscience de son rôle, se découvre plus qu'un serviteur. Il est une sentinelle. Et chaque sentinelle est responsable de tout l'empire.

Quand nous prendrons conscience de notre rôle même le plus effacé, alors seulement nous serons heureux. Alors seulement, nous pourrons vivre en paix, car ce qui donne un sens à la vie donne un sens à la mort.

[L'avion de l'auteur s'écrase la nuit dans le désert. Il se retrouve seul avec son mécanicien, sans pratiquement rien à boire, perdu au milieu du désert, à peut-être quatre cents kilomètres d'une source d'eau. Ils sentent la mort venir.]

Ma gorge demeure serrée, c'est mauvais signe, et cependant je me sens mieux. Je me sens calme. Je me sens calme au-delà de toute espérance. Je m'en vais malgré moi en voyage, ligoté sur le pont de mon vaisseau de négriers sous les étoiles. Mais je ne suis peut-être pas très malheureux...

---

[102] haïr ['aiʀ]

Je ne sens plus le froid, à condition de ne pas remuer un muscle. Alors, j'oublie mon corps endormi sous le sable. Je ne bougerai plus, et ainsi je ne souffrirai plus jamais. D'ailleurs véritablement, l'on souffre si peu... Il y a, derrière tous ces tourments, l'orchestration de la fatigue et du délire. Et tout se change en livre d'images, en conte de fées un peu cruel... Tout à l'heure, le vent me chassait à courre[103] comme une bête. Puis j'ai eu du mal à respirer: un genou m'écrasait la poitrine. Un genou. Et je me débattais contre le poids de l'ange. Je ne fus jamais seul dans le désert. Maintenant que je ne crois plus en ce qui m'entoure, je me retire chez moi, je ferme les yeux et je ne remue plus un cil. Tout ce torrent d'images m'emporte, je le sens, vers un songe tranquille: les fleuves se calment dans l'épaisseur de la mer.

Adieu, vous que j'aimais. Ce n'est point ma faute si le corps humain ne peut résister trois jours sans boire. Je ne me croyais pas prisonnier ainsi des fontaines. Je ne soupçonnais pas une aussi courte autonomie. On croit que l'homme peut s'en aller droit devant soi. On croit que l'homme est libre... On ne voit pas la corde qui le rattache au puits, qui le rattache, comme un cordon ombilical, au ventre de la terre. S'il fait un pas de plus, il meurt.

A part votre souffrance, je ne regrette rien. Tout compte fait, j'ai eu la meilleure part. Si je rentrais, je recommencerais. J'ai besoin de vivre. Dans les villes, il n'y a plus de vie humaine.

Il ne s'agit point ici d'aviation. L'avion, ce n'est pas une fin, c'est un moyen. Ce n'est pas pour l'avion que l'on risque sa vie. Ce n'est pas non plus pour sa charrue que le paysan laboure. Mais par l'avion, on quitte les villes et leurs comptables, et l'on retrouve une vérité paysanne.

On fait un travail d'homme et l'on connaît des soucis d'homme. On est en contact avec le vent, avec les étoiles, avec la nuit, avec le sable, avec la mer. On ruse avec les forces naturelles. On attend l'aube comme le jardinier attend le printemps. On attend l'escale comme une Terre promise, et l'on cherche sa vérité dans les étoiles.

[.....]

Je ne comprends plus ces populations des trains de banlieue, ces hommes qui se croient des hommes, et qui cependant sont réduits, par une pression qu'ils ne sentent pas, comme les fourmis, à l'usage qui en est

---

[103] *Chasser à courre* = avec les chiens courants et à cheval

fait. De quoi remplissent-ils, quand ils sont libres, leurs absurdes petits dimanches?

[.....]

Il me semble que le ciel va blanchir. Je sors un bras du sable. J'ai un panneau à portée de la main, je le tâte, mais il reste sec. Attendons. La rosée se dépose à l'aube. Mais l'aube blanchit sans mouiller nos linges. Alors mes réflexions s'embrouillent un peu et je m'entends dire: «Il y a ici un cœur sec... un cœur sec... un cœur sec qui ne sait point former de larmes!...»

«En route, Prévot! Nos gorges ne se sont pas fermées encore: il faut marcher.»

Antoine de SAINT-EXUPERY – *Terre des Hommes*, 1939

Madame Bovary

Dès le commencement de juillet, elle compta sur ses doigts combien de semaines lui restaient pour arriver au mois d'octobre. Mais tout septembre s'écoula sans lettres ni visites. Après l'ennui de cette déception, son cœur, de nouveau, resta vide, et alors la série des mêmes journées commença. Elles allaient donc maintenant se suivre à la file, toujours pareilles, innombrables, et n'apportant rien! Dieu l'avait voulu! L'avenir était un corridor noir et qui avait au fond sa porte bien fermée.

Elle abandonna la musique. Pourquoi jouer? Qui l'entendrait? Puisqu'elle ne pourrait jamais, en robe de velours à manche courte, sur un piano, dans un concert, battant de ses doigts légers les touches, sentir comme une brise, circuler autour d'elle un murmure d'extase, ce n'était pas la peine de s'ennuyer à étudier. Elle laissa dans l'armoire ses cartons à dessins. A quoi bon? A quoi bon? "J'ai tout lu", se disait-elle. Et elle restait à faire rougir les pincettes, ou regarder la pluie tomber.

Comme elle était triste, le dimanche, quand on sonnait les vêpres[104]! Elle écoutait, dans un hébétement attentif, tinter un à un les coups fêlés de la cloche. Quelque chat sur les toits, marchant lentement, bombant son dos aux rayons du soleil. Au loin, parfois, un chien hurlait, et la

[104] vecernie

cloche, à temps égaux, continuait sa sonnerie monotone qui se perdait dans la campagne.

[.....]

Quand il rentrait au milieu de la nuit, il n'osait pas la réveiller. La veilleuse de porcelaine arrondissait au plafond une clarté tremblante et les rideaux fermés du petit berceau faisaient comme une hutte blanche qui se bombait dans l'ombre, au bord du lit. Charles les regardait. Il croyait entendre l'haleine légère de son enfant. Elle allait grandir maintenant, chaque saison, vite, amènerait un progrès. Il la voyait déjà revenant de l'école à la tombée du jour, toute rieuse, avec sa brassière tachée d'encre, et portant au bras son panier; puis il faudrait la mettre en pension, cela coûterait beaucoup; comment faire? Alors, il réfléchissait. Il pensait à louer une petite ferme aux environs, et qu'il surveillerait lui-même, tous les matins, en allant voir ses malades. Il en économiserait le revenu, il le placerait à la caisse d'épargne; ensuite, il achèterait des actions, quelque part, n'importe où; d'ailleurs la clientèle augmenterait; il y comptait, car il voulait que Berthe fût bien élevée, qu'elle eût des talents, qu'elle apprît le piano. Ah! qu'elle serait jolie, plus tard, à quinze ans, quand, ressemblant à sa mère, elle porterait comme elle, dans l'été, de grands chapeaux de paille! On les prendrait de loin pour les deux sœurs. Il se la figurait travaillant le soir auprès d'eux, sous la lumière de la lampe; elle lui broderait des pantoufles; elle s'occuperait du ménage; elle emplirait toute la maison de sa gentillesse et de sa gaieté. Enfin, ils songeraient à son établissement: on lui trouverait quelque brave garçon ayant un état solide; il la rendrait heureuse; cela durerait toujours.

Gustave FLAUBERT – *Madame Bovary*, 1857

Le Rouge et le Noire

Fabrice, un jeune homme, participe à une bataille pour la première fois.

Nous avouerons que notre héros était si fort peu héros en ce moment. Toutefois, la peur ne venait chez lui qu'en seconde ligne; il était surtout scandalisé de ce bruit qui lui faisait mal aux oreilles. L'escorte prit le galop; on traversait une grande pièce de terre labourée, et ce champ était jonché de cadavres. Fabrice remarqua que beaucoup de ces malheureux vivaient encore; ils criaient pour demander du secours, et, personne ne s'arrêtait pour leur en donner. Fabrice se donnait toutes les peines du monde pour que son cheval ne mît les pieds sur aucun cadavre. L'escorte s'arrêta. Fabrice, qui ne faisait pas assez d'attention à son devoir de soldat, galopait toujours en regardant un malheureux blessé.

– Veux-tu bien t'arrêter! lui cria-t-on.

Fabrice s'aperçut qu'il était à vingt pas sur la droite en avant des généraux. A quelques pas en arrière, il vit le plus gros des généraux qui parlait d'un air d'autorité. Fabrice ne put retenir sa curiosité, [...] et dit à son voisin:

– Quel est ce général?

– C'est le maréchal Ney, bêta[105]!

Fabrice, quoique fort susceptible, ne songea point à se fâcher de l'injure; il contemplait, perdu dans une admiration enfantine, ce fameux prince, ce brave des braves.

Tout à coup, on partit au galop. Quelques instants après, Fabrice vit une terre labourée. Le fond des sillons était plein d'eau. Fabrice se remit à songer à la gloire du maréchal. Il entendit un cri sec auprès de lui: c'étaient deux hussards[106] qui tombaient, atteints par des boulets.

Ah! m'y voilà enfin au feu! se dit-il. J'ai vu le feu! se répétait-il avec satisfaction. Me voici un vrai militaire. A ce moment, l'escorte allait ventre à terre et notre héros comprit que c'étaient des boulets qui faisaient voler la terre de toutes parts. Il lui semblait entendre des décharges beaucoup plus voisine; il n'y comprenait rien du tout.

[.....]

[105] Personne bête, stupide

[106] Soldats

La conversation de Charles était plate comme un trottoir de rue, et les idées de tout le monde y défilaient, dans leur costume ordinaire, sans exciter d'émotion, de rire ou de rêverie. Il n'avait jamais été curieux pendant qu'il habitait à Rouen, d'aller voir au théâtre les acteurs de Paris. Il ne savait ni nager, ni faire des armes, ni tirer le pistolet, et il ne put, un jour, lui expliquer un terme d'équitation qu'elle avait rencontré dans un roman.

Un homme, au contraire, ne devait-il pas tout connaître, exceller en des activités multiples, vous initier aux énergies de la passion, aux raffinements de la vie, à tous les mystères? Mais il n'enseignait rien, celui-là, ne savait rien, ne souhaitait rien. Il la croyait heureuse; et elle lui en voulait de ce calme si bien assis, de cette pesanteur sereine, du bonheur même qu'elle lui donnait.

Elle dessinait quelquefois; et c'était pour Charles un grand amusement que de rester là, tout debout, à regarder penchée sur son carton, clignant des yeux, affin de mieux voir son ouvrage, ou arrondissant, sur son pouce, des boulettes de mie de pain. Quant au piano, plus les doigts y couraient vite, plus il s'émerveillait. Elle frappait sur les touches avec aplomb, et parcourait du haut en bas tout le clavier sans s'interrompre. Ainsi secoué par elle, le vieil instrument, dont les cordes frisaient, s'entendait jusqu'au bout du village si la fenêtre était ouverte.

Avec la vivacité et la grâce qui lui étaient naturelles quand elle était loin des regards des hommes, madame de Rênal sortait par la porte-fenêtre du salon qui donnait sur le jardin, quand elle aperçut près de la porte d'entrée la figure d'un jeune paysan presque encore enfant, extrêmement pâle et qui venait de pleurer. Il était en chemise bien blanche, et avait sous le bras une veste fort propre de ratine violette.

Le teint de ce petit paysan était si blanc, ses yeux si doux, que l'esprit un peu romanesque de madame de Rênal eut d'abord l'idée que c'était une personne qui venait demander quelque grâce. Elle eut pitié de cette pauvre créature, arrêtée à la porte d'entrée, et qui évidemment n'osait pas lever la main jusqu'à la sonnette.

Madame de Rênal s'approcha. Julien, tourné vers la porte, ne la voyait pas s'avancer. Il tressaillit quand une voix douce dit tout près de son oreille:

– Que voulez-vous ici, mon enfant?

Julien se tourna vivement, et, frappé du regard si rempli de grâce de madame de Rênal, il oublia une partie de sa timidité. Bientôt, étonné de sa beauté, il oublia même ce qu'il venait faire. Madame de Rênal avait répété sa question.

– Je viens pour être précepteur, madame, lui dit-il enfin, tout honteux de ses larmes qu'il essuyait de son mieux.

Madame de Rênal resta interdite; ils étaient fort près l'un de l'autre à se regarder. Julien n'avait jamais vu un être aussi bien vêtu et surtout une femme avec un teint si éblouissant, lui parler d'un air doux. Madame de Rênal regardait les grosses larmes qui s'étaient arrêtées sur les joues si pâles d'abord et maintenant si roses de ce jeune paysan. Bientôt elle se mit à rire avec toute la gaieté folle d'une jeune fille.

[.....]

Ce fut en vain qu'il appela Julien deux ou trois fois. L'attention que le jeune homme donnait à son livre, bien plus que le bruit de la scie, l'empêcha d'entendre la terrible voix de son père. Enfin, malgré son âge, celui-ci sauta lestement sur l'arbre soumis à l'action de la scie, et de là sur la poutre qui soutenait le toit. Un coup violent fit voler dans le ruisseau le livre que tenait Julien; un second coup aussi violent donné sur la tête lui fit perdre l'équilibre. Il allait tomber à douze ou quinze pieds plus bas, au milieu des leviers de la machine en action qui l'eussent brisé, mais son père le retint de la main gauche comme il tombait.

– Eh bien! paresseux, tu liras donc toujours tes maudits livres, pendant que tu es de garde à la scie? Lis-les le soir quand tu vas perdre ton temps chez le curé.

Julien, quoique étourdi par la force du coup et tout sanglant, se rapprocha de son poste officiel, à côté de la scie. Il avait les larmes aux yeux, moins à cause de la douleur physique que pour la perte de son livre qu'il adorait.

– Descends, animal, que je te parle.

Le bruit de la machine empêcha encore Julien d'entendre cet ordre. Son père alla chercher un longue perche et l'en frappa sur l'épaule. A peine Julien fut-il à terre que le vieux Sorel, le chassant rudement devant lui, le poussa vers la maison. "Dieu sait ce qu'il va me faire!" se disait le

jeune homme. En passant, il regarda tristement le ruisseau où était tombé son livre; c'était celui de tous qu'il affectionnait le plus.

STENDHAL – *Le Rouge et le Noir*

Le Courrier de l'UNESCO

Le monde balance entre l'indifférence et l'intolérance. La sympathie est comme morte.

L'indifférence est grave. Dans les villes, dans les sociétés occidentales, partout où les communautés élémentaires ont disparu ou se sont affadies, chacun est seul et plus personne ne communique. Un mal ronge non les êtres, mais leurs relations réciproques.

Nous ne nous écoutons plus; nous ne nous voyons plus. Existons-nous aux yeux des autres et ceux-ci existent-ils pour nous? Rencontres de hasard sur fond d'égocentrisme. Vibrations douloureuses d'une voix sans écho.

On parle peu de ce mal, que les médias amplifient de leur intarissable monologue, de leur impérieux et vain discours-spectacle. Et pourtant il est destructeur: solitude dans la foule, solitude chez soi, solitude face au monde, solitude face à rien, puisque le sacré lui-même nous échappe, faute de ne plus nous envahir.

Mais il y a aussi plus grave. Et c'est l'intolérance. Elle n'est pas refus de la solidarité avec l'autre, elle est refus de l'autre pour ce qu'il fait, ce qu'il pense et bientôt, refus de l'autre parce qu'il est!

L'intolérance n'est sans doute pas plus répandue qu'elle ne l'était jadis – au contraire même. Elle marque depuis toujours l'histoire de l'espèce. Elle s'apparente peut-être à cet instinct de possession et de sécurité qui pousse l'animal à défendre son territoire contre toute intrusion.

Allant au-delà de l'esprit de conquête qui s'en prend aux biens, elle conduit à la domination, à l'extermination, car dès lors qu'il existe, l'autre représente un danger. Elle refuse l'existence à celui qui ne partage pas la même croyance.

L'intolérance, c'est le refus de la différence, c'est la quête sanglante de l'uniformité, le refus de toute autonomie, de toute diversité. C'est le refus de l'échange parce qu'il désarme la haine, le refus de la cohabitation parce qu'elle les différences. C'est la mort.

C'est la mort de la Pensée au nom d'une pensée, qu'elle soit révélée ou construite. C'est le refus du doute, qui enrichit parce qu'il met en question, et de la découverte parce qu'elle ébranle l'édifice des certitudes. C'est la négation de l'originalité parce qu'elle refuse un modèle et le rejet de la démocratie car elle est liberté, débat et alternance. C'est la négation de la diversité, fût-elle silencieuse et discrète. Il suffit d'être différent pour mériter de périr par le glaive[107]!

Parmi les intolérances, il y a le racisme. L'espèce est composée d'hommes et de femmes différents, mais tous humains à l'évidence, tous plantigrades et doués de la parole, tous capables de s'adapter et de construire. Et voilà que certains, nombreux, prétendent à nier la diversité qui est dans la nature, en prétextant qu'il existerait une race supérieure – la leur évidemment.

Qui nous enseignera l'infinie diversité des êtres dans l'évidente unité de l'espèce?

C'est au nom de l'unité de l'espèce que j'accepte, que j'aime sa diversité. Et c'est au nom de la diversité des cultures, des héritages, des climats, des races, des croyances, des visions; des mœurs, que je suis en quête de l'unité sans laquelle il n'y aurait pas de sens.

Edgar PISANI – *Le Courrier de l'UNESCO*

Le cinéma

Jamais invention ne rencontra un intérêt plus général et plus ardent. Le cinéma est encore dans son enfance, mais le monde entier lui a fait confiance. Le cinéma a, dès son début, enflammé les imaginations, rassemblé des capitaux énormes, gagné la collaboration des savants et des foules, fait naître, employé, usé des talents innombrables, variés. Il consomme une grande quantité d'efforts, de courage et d'invention. Tout

[107] Épée

cela pour un résultat minime. Je donne tous les films du monde pour une pièce de théâtre, pour un tableau de peinture, pour une symphonie!

Toutes les œuvres qui ont tenu quelque place dans ma vie, toutes les œuvres d'art dont la connaissance a fait de moi un homme, représentaient d'abord une conquête. J'ai dû les aborder de haute lutte après une fervente passion. Par contre, l'œuvre cinématographique ne soumet notre esprit et notre cœur à nulle épreuve. Elle nous dit tout de suite ce qu'elle sait. Par nature, elle est mouvement, mais elle nous laisse immobiles, comme paralytiques. Beethoven, Molière, Vinci, j'en appelle trois, il y en a cent, voilà vraiment l'art! Le cinéma m'a parfois diverti, parfois même ému, jamais il ne m'a demandé de me surpasser. Le cinéma n'est pas un art!

Georges DUHAMEL – *Le cinéma*

Indiana

Dix ans après avoir écrit «Indiana», George Sand s'explique sur les raisons qui l'ont poussée à écrire ce roman.

Lorsque j'écrivis le roman d 'Indiana, j'obéissais à des sentiments pleins de force et de sincérité qui débordèrent de là dans une série de romans basés à peu près tous sur la même donnée: le rapport mal établi entre l'homme et la femme par le fait de la société.

Ainsi, je le répète, j'ai écrit ce roman et j'ai dû l'écrire; j'ai cédé à un instinct puissant de plainte et de reproche que Dieu avait mis en moi, Dieu qui ne fait rien d'inutile, pas même les faibles êtres et qui intervient dans les plus petites causes que dans les grandes. Mais quoi! Celle que je défendais est-elle donc si petite? C'est celle de la moitié du genre humain, c'est celle du genre humain tout entier! Car le malheur de la femme entraîne celui de l'homme, comme celui de l'esclave entraîne celui du maître, et j'ai cherché à le montrer dans ce roman. On a dit que c'était une cause individuelle que je plaidais. Assez de cris de douleur et de souffrance ont répondu au mien.

Je ne crois pas avoir jamais rien écrit sous l'influence d'une passion égoïste; je n'ai même jamais songé à m'en défendre. Ceux qui m'ont lu

sans hostilité comprennent que j'ai écrit ce roman avec le sentiment non raisonné, il est vrai, mais profond et légitime, de l'injustice et de la barbarie des lois qui régissent encore l'existence de la femme dans le mariage, dans la famille et la société. Je n'avais pas à faire un livre juridique; mais à lutter contre l'opinion car c'est elle qui retarde ou prépare les améliorations sociales. La guerre sera longue et rude; mais je ne suis ni le premier, ni le seul, ni le dernier champion d'une si belle cause, et je la défendrai tant qu'il me restera un souffle de vie.

George SAND

Le dernier vol du Concorde

Le vol commercial N 002 du Concorde, qui s'est envolé à 10 h 38 de Roissy, s'est posé à 14 h 10 (heure de Paris) à New York. Il s'agit du dernier aller-retour de l'avion supersonique, au bout de 27 ans de "carrière".

"Concorde, ce n'était pas un avion, c'était... le Concorde." C'est avec émotion que le personnel, attaché au supersonique, a salué vendredi matin le dernier vol commercial de ce bel oiseau blanc d'Air France entre Paris et New York, au bout de 27 ans de carrière. Le Concorde, portant le nom de "Sierra Delta", s'est envolé à 10 h 38 précises de la piste sud de Roissy par un beau ciel bleu et un temps chaud. Le départ de l'appareil, devant le terminal A, a été salué par plusieurs dizaines d'employés de la compagnie. À bord de l'avion, il y avait 58 passagers et 11 membres d'équipage.

L'avion s'est posé à l'aéroport JFK de New York à 8h 10 du matin, heure locale (14h 10 heure de Paris). Le retour du Concorde, pour le dernier vol New York-Paris de cet appareil supersonique, a eu lieu le samedi 31 mai à 17h 45 à Roissy.

Moins de trois ans après l'accident tragique de Gonesse qui, le 25 juillet 2000, avait fait 113 morts, et après le drame du 11 septembre 2001 à New York, l'avion supersonique avait subi des conséquences commerciales très graves. La riche clientèle – surtout américaine – prête à payer environ 8.700 euros pour un aller-retour Paris-New York, n'était

plus au rendez-vous. Les frais croissants d'entretien des appareils pesaient très lourd sur les budgets d'Air France et de British Airways, qui avaient annoncé le 10 avril dernier que le Concorde ne volerait plus à partir du 1er juin 2003 pour Air France et du 1er novembre pour British Airways.

Jean-Pierre Lefebvre, de la direction du service clients d'Air France à Roissy, ne cachait pas son émotion en accueillant pour la dernière fois, dans un salon spécialement réservé à leur attention, les passagers du Concorde pour New York. "J'avoue que c'est extrêmement émouvant. Concorde, c'est à la fois une histoire de joies, d'émotion et de technicité", a déclaré monsieur Lefebvre, en soulignant la relation "unique" qui s'était établie entre le personnel navigant de Concorde et ses passagers, souvent des habitués, d'ailleurs. Comme Pascal Le Borgne, 39 ans, qui a effectué plus de 200 allers-retours entre Paris et New York depuis l'entrée en service du Concorde en 1976.

"Nous avons travaillé dans des conditions exceptionnelles, avec une clientèle exceptionnelle et dans un avion exceptionnel", a résumé pour sa part Jean-Charles Principeaud, un membre du personnel commercial. "Pouvoir servir un verre de champagne à Mach 2, cela semblait encore impossible il y a trente ans. Avec Concorde, nous avons pu le réaliser. Nous avons eu la chance de travailler à bord du plus bel avion du monde. Cela restera un rêve inoubliable", a-t-il encore ajouté.

"AF002, autorisation de décollage". Pour la dernière fois, le pilote Jean-François Michel a entendu ce message dans le cockpit de "son" Concorde. Il a allumé les moteurs, a poussé les gaz et l'avion s'est mis en marche. Lentement au tout début, puis, de plus en plus vite. À l'instant où les roues ont quitté le sol, la vitesse dépassait déjà 380 km/h. Bientôt, le Concorde n'était plus qu'un petit point à l'horizon. Plus tard, à environ 18 000 m d'altitude, il atteignait déjà 2 200 km/h. Pour la dernière fois...

Source: *Le Parisien*

Ils lisent beaucoup, ils lisent de tout

Oui, les jeunes lisent! Mais pas comme leurs parents, ni même comme les jeunes d'hier. Dans une étude réalisée pour le ministère de l'Éducation nationale, Sylvie Octobre souligne que "les jeunes s'intéressent plus aux livres qu'il y a encore dix ans mais que les sujets ont beaucoup changé".

D'abord quelques chiffres: 88% des 10-14 ans lisent des livres tout à fait ordinaires, 87% des journaux et des magazines, et 72% des bandes dessinées. Ils aiment les romans d'aventure (69%), l'épouvante et le fantastique (64%), les séries à héros (60%), les policiers (54%) et les livres à thème (51%). Entre 12 et 16 ans, la lecture de presse augmente régulièrement (+15%) mais en même temps on constate que la lecture de livres et de BD diminue (-6,5% et -16%). Si la lecture occupe toujours une place importante dans la vie des jeunes, elle a quand même subi quelques changements sous l'influence médiatique: les héros de films font vendre des paquets de livres, des collections de livres sont créées à partir de séries télévisées et les nombreux magazines, créés à l'occasion de certaines émissions de télévision ont un succès énorme.

Les écrans (télé, ordinateur) n'empêchent pas vraiment la lecture. On a même constaté que beaucoup d'adolescents ont découvert la lecture après avoir vu des images à la télé ou sur leur ordinateur. Si les téléspectateurs n'aiment pas forcément lire des livres, les lecteurs, eux, sont généralement aussi des téléspectateurs, des auditeurs de musique et des utilisateurs d'ordinateurs. L'un n'empêche pas l'autre. Pourtant, lecture et jeux vidéo ne semblent pas aller ensemble: plus d'un quart de ceux qui jouent plus de deux heures par jour sur un ordinateur ne lisent pas.

Le livre n'est donc plus le seul mode d'accès au savoir: les médias – surtout l'Internet – sont devenus la plus grande source d'apprentissage pour les 13 -18 ans; pour les jeunes entre 10 et 14 ans, c'est surtout la télévision. Mais, le livre occupe toujours sa place dans la vie des jeunes, une place importante, heureusement!

Source: ***Le Parisien***

La pollution de l'air: faut-il être inquiet?

"Des dizaines de milliers de morts", voilà ce que coûterait chaque année la pollution atmosphérique en Europe, selon une étude parue dans une revue médicale britannique "The Lancet". C'est surtout le transport routier (voitures, camions, autobus, motos) qui cause ce nombre aussi grand de décès, affirment les auteurs de ce document. Une équipe suisse, sous la direction du docteur Kunzli, affirme que 6% des décès annuels enregistrés dans les trois pays où l'enquête a été faite (Autriche, France et Suisse) ont pour cause la pollution de l'air. La moitié de ces décès (environ 40 000 cas) sont causés par la circulation automobile. Cette même étude va encore plus loin et montre aussi, de façon tout à fait claire, que des millions de gens, jeunes et adultes, souffrent de différentes maladies du poumon à cause de la pollution atmosphérique.

Ce n'est certainement pas la première fois que des chercheurs établissent un rapport direct entre pollution et santé publique. En France aussi, beaucoup d'études ont déjà été faites sur ce sujet sensible qu'est la pollution, mais les résultats étaient moins inquiétants. Pour la France, il y a un an encore, on parlait seulement de "quelques milliers de malades". Quelques mois plus tard déjà, on avait annoncé le chiffre de 256 décès par an. En novembre dernier, l'Académie des sciences trouvait que la pollution atmosphérique était responsable d'environ 1 500 morts chaque année dans tout le pays, "ce qui est beaucoup moins que le tabac et l'alcool" avait-on encore ajouté. Mais le 22 juillet dernier, un responsable de la Santé Publique nous a confié qu'en France "3% à 5% des décès par jour sont causés par la pollution atmosphérique" mais selon cette personne "il ne s'agit pas seulement de la pollution causée par la circulation mais aussi de celle de l'air dans les logements et les bureaux".

L'étude du docteur Nino Kunzli, parue dans "The Lancet" est beaucoup plus sévère, bien sûr. Trop sévère? Nous n'avons pas pu rencontrer le docteur Kunzli pour une interview, mais son étude, parue dans une revue de réputation mondiale, prouve qu'il faut prendre au sérieux le contrôle de la pollution automobile car, sans aucun doute, elle semble jouer un rôle très important dans la santé publique, en France comme en Europe.

Source: *Le Parisien*

REZOLVAREA EXERCIȚIILOR

Leçon 2

ex. 7: la paysanne, une avocate, la coiffeuse, la directrice, l'institutrice, l'ouvrière, la nièce, la tante, la maîtresse, l'héroïne, l'actrice, l'éducatrice, la collaboratrice, la collégienne, le poète, la dinde, la bru, la reine, la madame, l'épouse, l'étudiante, la fille, la bergère, la chienne.

Leçon 4

ex. 1: matou, chatte, chaton; âne, ânesse, ânon; bouc, chèvre, chevreau; porc, truie, porcelet; bélier, brebis, agneau; taureau, vache, veau; cheval, jument, poulain; lièvre, hase, levraut; loup, louve, louveteau; renard, renarde, renardeau; cerf, biche, faon; ours, ourse, ourson; lion, lionne, lionceau.

ex. 4: animaux, ardoises, avions, ballons, ces pays, châteaux, chevaux, cheveux, cous, courses, couteaux, cuisinières, doigts, écoliers, erreurs, étagères, étoiles, fuseaux, genoux, hommes, jeux, journaux, les billes, les croix, les dates, les dents, les fautes, les marchandises, les questions, les réponses, les bateaux, les cuisiniers, les docteurs, les draps, les fleuves, les gardiens, les gaz, les hiboux, les millions, les pneus, les prix, les ruisseaux, les totaux, les tribunaux, les vieillards, les exercices, les ombres, marchandes, nez, yeux, oreilles, oseilles, poires, portails, professeurs, ses boîtes, sacs, salles, seaux, serviettes, des accents, des carreaux, des chevaux, des coups, des crayons, des étages, des feux, des gâteaux, des insectes, des journaux, des livres, des paysans, des timbres, des travaux, des bouteilles, des histoires, des maisons, vieillards, villages.

ex. 6: 1) chacals, animaux. 2) journaux, hôpitaux. 3) cristaux, métaux. 4) bals, carnavals. 5) totaux, capitaux.

ex. 7: 1) épouvantail. 2) corail. 3) gouvernail. 4) soupirail. 5) portail.

ex. 8:

- des portefeuilles:
- des pourboires:
- des haut-parleurs:
- des entrecôtes:
- des garde-robes
- des portemanteaux:
- des chefs d'œuvre:
- des messeigneurs:
- des cure-dent:
- des contrevents:
- des moulins à café:
- des boutons-d'or:

- des entresols:
- des gratte-ciel:
- des messieurs:
- des mesdemoiselles:
- des gentilshommes:
- des boules de neige:
- des barres à mine:
- des eaux-de-vie:
- des arcs-en ciel:

Leçon 5

ex. 1: *C'est la rentrée. Paul et Christian sont dans la cour de l'école. Ils sont élèves en sixième au Collège Saint Exupéry.*

– Salut Christian! Ca va?
– Comme ci comme ça, et toi Paul, comment ça va?
– Très bien, merci. Et tes vacances *au bord de la mer*[*], ça c'est bien passé?
– Super! J'ai beaucoup de choses à te raconter.
– Quelle heure est-il maintenant?
– Il est 8 heures.
– A quelle heure commencent les classes aujourd'hui?
– A 8h 30
– Dis... ç'est où la salle de musique cette année?
– Au troisième étage. C'est la cinquième salle sur la gauche.
– On y va ensemble?
– Bien sur. Allons-y!

ex. 6:

- Des milliers d'oiseaux ont été mazoutés.
- Deux milliards de personnes ont faim.
- Les mille premières personnes recevront un cadeau.
- Le pays compte soixante millions d'habitants.
- Les cinquante milliards ont été atteints.

Leçon 7

ex. 5:

Pierre est le frère d'Ernestine.
A sept heures du matin Pierre et Ernestine dorment encore.
Pour Pierre le réveille-matin est comme un petit monstre.

---

[*] pe malul mării

Ernestine dresse son emploi du temps.
Le matin, elle se réveille, elle se lave les mains, elle se brosse les dents.
Puis elle s'habille et prend son petit-déjeuner avec sa mère et son frère.
A l'après-midi elle commence à faire ses devoirs.
Au soir elle regarde un peu la télé et puis elle se couche.
ex. 15: 2) finir. 3) obéir. 4) donner. 5) parler. 6) voir. 7) vouloir. 8) écrire. 9) raconter. 10) être.

Leçon 8
ex. 4: 1) nous chantons. 2) je chante. 3) tu aimes. 4) nous aimons. 5) je regarde. 6) tu arrives. 7) vous jouez. 8) nous regardons. 9) nous achetons. 10) on arrive. 11) tu joues, 12. on demande. 13) elles jouent; 14. nous colorions. 15) vous portez. 16) tu ne parles pas. 17) vous commencez. 18) les écoliers découpent. 19) aiment-ils. 20) papa ne prépare jamais. 21) mes frères jouent. 22) ils aiment. 23) nous commençons. 24) elles étudient. 25) vous travaillez. 26) on allume. 27) nous nous balançons. 28) nous mangeons. 29) nous effaçons. 30) on déplace. 31) les enfants n'aiment pas. 32) arrose-t-on. 33) colorie-t-il. 34) nous déplaçons. 35) nous nous élançons. 36) nous traçons. 37) ma mère ne se promène pas. 38) on n'arrive pas. 39) commencez-vous.
ex. 6: 1) nous choisissons. 2) nous finissons. 3) vous agrandissez. 4) avertissent. 5) vous rougissez. 6) finit. 7) nous réussissons. 8) grandissent. 9) nous rougissons. 10) grandit. 11) finit. 12) tu choisis. 13) elle avertit. 14) vous finissez. 15) nous grossissons. 16) je choisis. 17) ils agrandissent. 18) elle rougit. 19) nourrissez-vous. 20) il choisit. 21) nous réunissons.
ex. 7: 1) je fais. 2) vous venez. 3) nous devenons. 4) ils voient. 5) on fait. 6) vous prenez. 7) ma sœur fait. 8) je vois. 9) vous faites. 10) nous revenons. 11) tu dis. 12) vous buvez. 13) on vient. 14) voit-il. 15) vous dites. 16) ils disent. 17) nous croyons. 18) ils connaissent. 19) elles vont. 20) je reçois. 21) on croit. 22) vous venez. 23) vous faites. 24) je fais. 25) ils prennent.
ex. 9: on est; on se lave; on se lève; on se frotte; on souffre; on rêve; on se fait.
ex. 13: comment; où; où; quand; est-ce que; qu'est-ce que; a qui est-ce que; qui est-ce qui.

Leçon 10

ex. 5: 1) nous sommes partis. 2) vous êtes allés. 3) nous sommes rentrés. 4) vous êtes descendus. 5) nous sommes montés. 6) nous sommes partis. 7) vous êtes allés. 8) nous sommes sortis. 9) vous êtes restés. 10) nous sommes venus. 11) nous sommes parties. 12) vous êtes allées. 13. nous sommes rentrées. 14) vous êtes descendues. 15) nous sommes montés. 16) nous sommes sorties. 17) vous êtes restées. 18) nous sommes revenues. 19) vous êtes montées. 20) nous sommes entrées. 21) est partie. 22) elles sont arrivées. 23) vous êtes allées. 24) elle est sortie. 25) je suis partie. 26) tu es allée. 27) je suis rentré. 28) tu es descendue. 29) je suis monté. 30) elle est partie. 31) tu es allé. 32) elles sont rentrés. 33) tu es descendue. 34) tu es arrivée.

ex. 6: 1) sont partis. 2) sont rentrés. 3) sont arrivés. 4) sont parties. 5) est allé. 6) elle est arrivée. 7) sont descendus. 8) ils sont montés. 9) est restée. 10) avons connu. 11) avez su. 12) avez pris. 13) avons vu. 14) sont rentrés. 15) sont montés. 16) est parti. 17) est revenue. 18) ont descendu. 19) sont arrivés. 20) je suis venu. 21) j'ai fait. 22) a fait. 23) sont parties. 24) est sortie. 25) sont venus. 26) sont sorties. 27) a fait. 28) sont rentrés. 29) avez-vous fait. 30) nous avons pris. 31) sont allés. 32) nous sommes venus. 33) avons fait. 34) n'êtes jamais venus. 35) avez fait. 36) nous sommes revenus. 37) avons fait. 38) avez vu. 39) a pris. 40) est venue. 41) ont pris. 42) ont vu. 43) il a pris. 44) s'est souvenu. 45) avez vu. 46) a fait. 47) on a vu. 48) a pris.

ex. 8: b) 1) du. 2) d'. 3) de. 4) de. 5) de l'. 6) de. 7) du. 8) de. 9) de. 10) de la, du. 11) du. 12) de la, de la. 13) de la, du, du, de la. 14) du. 15) du. 16) du. 17) du, du. 18) de l'. 19) du, de l', du. 20) de l', de l'. 21) de la. 22) des, des, des. 23) de la. 24) du, de la. 25) du, du, du.

ex. 9: 1) du. 2) le. 3) du. 4) le. 5) des. 6) les. 7) le. 8) du.

Leçon 11

ex. 3: amère, amicale, antérieure, banale, basse, belle, blanche, bonne, brillante, calculatrice, chaude, chérie, claire, commune, concrète, conductrice, connue, coquette, délicieuse, dernière, directrice, dorée, fine, finale, fixatrice, flatteuse, folle, française, froide, gaie, gentille, grand, grecque, haute, heureuse, immortelle, inquiète, instigatrice, intérieure,

jolie, joviale, longue, médiéval, meilleure, morte, molle, navale, née, neuve, nouvelle, pareille, petite, plane, pleine, polie, porteuse, prochaine, sereine, singulière, sucrée, turque, vieille.

Leçon 12

ex. 6: a) Ce matin-là, Bouvard et Pécuchet se promenèrent. Ils vagabondèrent entre les vignes sans but. Ils mangèrent sous les acacias des guinguettes [gɛ̃gɛt]. Ils avalèrent un verre de lait. Ils rentrèrent fort tard, exténués mais ravis. **b)** Le lendemain, Marcel annonça la nouvelle à Lili. Lili le consola de son mieux. Il lui expliqua qu'il travaillerait aux champs. Enfin il leva la tête pour lui dire au revoir. Marcel rentra vers les dix heures.

Leçon 13

ex. 9: 1) ce. 2) ce. 3) cette. 4) cet. 5) cette. 6) ce. 7) ces. 8) cette. 9) ces. 10) cette. 11) ce, ces. 12) cette, ce. 13) ce, cette, cette. 14) ces, cette. 15) ces, ce.

ex. 12: a) celui; b) celui-ci; c) celui-là; d) ceux; e) celles; f) ceux; g) celles; h) celles-là; i) ceux; j) celles.

ex. 13: a) ça; b) cela; c) cela; d) cela; e) cela; f) cela; g) ceci; h) ce.

ex. 14: a) ceci / ça; b) cela / ça; c) celui-ci; d) ça; e) c'; f) celui; g) cette, -ci, celle-la; h) c'; i) cet

Leçon 14

ex. 3:

Aire - surface, superficie.
Ere - époque, grande division du temps
Erre - verbe errer (j'erre, tu erres, il erre): se déplacer sans but
Cour - espace découvert dépendant d'une habitation ou d'un bâtiment
Court - qui a peu de longueur d'une extrémité à l'autre
Près - à côté de
Prêt - nom commun qui désigne le fait de prêter quelque chose
Cou - la partie du corps qui unit la tête au tronc
Coup - choc brutal que l'on fait subir à quelqu'un ou à quelque chose.
Coût - prix, montant que coûte une chose (du verbe coûter)
Fois - moment du temps

Foie - organe situé dans la partie supérieure droite de l'abdomen
Cours - d'eau: écoulement continu de l'eau (des fleuves, des rivières, des ruisseaux)

ex. 4: b) J'ai creusé dans le jardin **vert** pour ramasser des **vers** pour la pêche. Puis j'ai traversé le pré **vert** pour aller ce village où coule une fontaine. J'ai bu un grand **verre** de cette eau pure et je me suis assis sur le bord de ce lac pour pêcher.

ex. 5: 1) où. 2) l'ont. 3) puits. 4) fumait. 5) conteur. 6) plinthe. 7) goutte. 8) voie. 9) foie. 10) mite. 11) alentour.

ex. 12:

1) elles ont – elles se lèvent / elles auraient – elles se levaient / elles auraient eu – elles s'étaient levées,
2) il est – il peut (il pourra) / il était – il pourrait / il avait été – il aurait pu,
3) elle lui donnera – il le lui demande / elle lui donnerait – il le lui demandait / elle lui aurait donné – il le lui avait demandé,
4) est – vous vous baignez / était – vous vous baigneriez / avait été – vous vous seriez baignés,
5) il se moque – tu fuis / il se moquerait – tu fuyais / il se serait moqué – tu avais fui,
6) il enverra – il a / il enverrait – il avait / il aurait envoyé – il avait eu,
7) vous pouvez – vous corrigerez / vous pouviez – vos corrigeriez / vous aviez pu – vous auriez corrigé,
8) ils s'achètent – ils possèdent / ils s'achèteraient – ils possédaient / ils se seraient acheté – ils avaient possédé,
9) elle veut – vous l'emmènerez / elle voulait – vous l'emmèneriez / elle avait voulu – vous l'auriez emmenée,
10) est – roule / serait – roulait / aurait été – avait roulé,
11) nous viendrons – nous ne sommes pas malades / nous viendrions – nous n'étions pas malades / nous serions venus – nous n'avions pas été malades,
12) il y a – vous recommencerez / il y avait – vous recommenceriez / il y avait eu – vous auriez recommencé,
13) ils feront – il ne pleut pas / ils feraient – il ne pleuvait pas / ils auraient fait – il n'avait pas plu,

14) vous étudiez – vous obtiendrez / vous étudiiez – vous obtiendriez / vous aviez étudié – vous auriez obtenu,
15) il terminera – il a / il terminerait – il avait / il aurait terminé – il avait eu;
16) il y aura – est / il y aurait – était / il y aurait eu – avait été,
17) répondra – on lui pose / Que répondrait – il si on lui posait la question? / Qu'aurait-il répondu si on lui avait posé la question?
18) nous avons – ferons / nous avions – ferions / Si nous avions eu plus de temps qu'aurions – nous fait?
19) Où iront-ils dormir si la porte est fermée à clé? / Où iraient-ils dormir si la porte était fermée à clé? / Où seraient-ils allés dormir si la porte avait été fermée à clé?
20) tu connais – tu lui donneras / tu connaissais – tu lui donnerais / tu avais connu – tu lui aurais donné

ex. 13: 1) nous ne nous serions pas fâchés. 2) elle aurait obtenu. 3) il n'aurait pas fait. 4) ils ne seraient pas arrivés en retard. 5) tout se serait bien passé. 6) je ne me serais pas trompé. 7) il n'y aurait pas eu. 8) j'aurais tout cassé. 9) je n'aurais pas eu.

ex. 14: 1) je serais parti. 2) les choses se seraient passées. 3) j'avais été; 4. ils avaient fait. 5) nous nous serions sentis. 6) on aurait évité. 7) il aurait obtenu. 8) elle avait été. 9) nous aurions trouvé. 10) avait avoué. 11) vous auriez pu. 12) j'aurais accepté.

ex. 15

Si la sardine **avait** des ailes,
Si Gaston **s'appelait** Gisèle
Si l'on **pleurait** lorsqu'on rit,
Si le pape **habitait** Paris,
Si l'on **mourait** avant de naître,
Si la porte **était** la fenêtre,
Si l'agneau **dévorait** le loup,
Si les Normands **parlaient** zoulou,
Si la mer Noire **était** la Manche,
Et la mer Rouge la mer Blanche,
Si le monde **était** à l'envers,
Je ***marcherais*** les pieds en l'air.
Le jour, je ***garderais*** la chambre,

J'irais à la plage en décembre,
Deux et un ne ***feraient*** plus trois...
Quel ennui ce monde à l'endroit!

ex. 16: 1) au. 2) à l'. 3) à la. 4) au. 5) à la. 6) aux. 7) au. 8) du. 9) de l'. 10) de la. 11) du. 12) de la. 13) des. 14) du.

Leçon 15

ex. 9:

Il en vient.	Il en prend.
Vous en revenez.	Nous y mangeons.
J'y pense.	Il y a observé certains.
Tu en as peur.	J'en vois quelques-uns.
Elles y croient.	J'en étudierai d'autres.
Vous y répondez?	

ex. 11: 1) y. 2) en. 3) en. 4) y. 5) en. 6) y. 7) en. 8) y. 9) en. 10) en.

Leçon 16

ex. 5:

1) Le crayon dont tu t'es servi est cassé.
2) C'est une pauvre femme dont ils se sont ri.
3) Le livre dont j'ai besoin est sur le pupitre.
4) La fête de Noël dont je me réjouis est bientôt là.
5) La lettre que tu m'as envoyée m'a fait grand plaisir.
6) L'affaire dont vous lui avez parlé ne l'intéresse pas du tout.
7) Les clientes que vous avez servies étaient toutes pressées.
8) Les policiers que nous avons prévenus, vont arriver.
9) C'est le voleur dont la police a retrouvé la trace.
10) Tu n'as pas tenu la promesse que tu m'avais faite.
11) La route qu'ils ont suivie les a conduits à la ferme.
12) J'ai un ouvrier dont je suis satisfait.
13) Il se rappelle la plage où il a passé de bons moments.
14) Montre-moi la bibliothèque où (dans laquelle) tu as rangé les livres.
15) Voici un paysage dont j'admire la beauté.
16) Il possède une maison dont il est fier.
17) C'est un dictionnaire dont je me sers souvent.
18) C'est un chien dont je donne à manger.

19) J'ai des élèves dont je suis content.
20) J'ai revu un beau film dont je ne me fatigue jamais.

ex. 6: 1) le ministre dont ils ont parlé. 2) l'événement dont je me souviendrai longtemps. 3) le comité dont on vous a nommée présidente. 4) un sujet sur lequel je ne veux pas m'attarder. 5) le mur de la cabane contre lequel elle s'était appuyée. 6) quelque chose à laquelle je n'avais pas pensé. 7) une fille avec le frère de laquelle j'ai travaillé. 8) le pays dont le prince est un enfant. 9) l'endroit d'où le voyageur est parti pour faire le tour du monde. 10) le projet contre lequel on a voté. 11) la jeune fille à laquelle vous avez téléphoné. 12) une décision dont nous verrons bientôt les résultats. 13) le miroir devant lequel Marie s'est coiffée. 14) les gens avec lesquels on se sent bien. 15) les filles derrière lesquelles vous marchiez.

ex. 7: 2) dont. 3) où. 4) qui. 5) auquel. 6) qui. 7) lequel (quoi).

Leçon 17

ex. 3: 1) Il savait qu'elle viendrait demain. 2) Le docteur vit que la malade respirait et il assura la famille que la crise avait passé. 3) Il les a dit que c'était une chance que la patiente n'aurait pas de deux fois. 4) Les autorités ont précisé que la séance s'était terminée et qu'elles donneraient récemment des détails. 5) Il m'a demandé si j'avais lu le roman qui avait été lauréat depuis peu. 6) Je lui ai répondu que je n'aimais pas cet auteur, mais que je lirais à coup sur le livre. 7) J'avais l'impression que c'était impossible me mettre au travail et je voyais que le temps passait et que je n'avais fait aucun progrès. 8) C'était évident qu'ils s'étaient entendus ensemble et qu'ils ne feraient rien sans le consulter. 9) J'ai compris que vous ne désireriez participer à cette réunion, je croyais pourtant que vous me le diriez. 10) Il ne s'expliquait pas pourquoi il avait pris cette décision précipitée.

ex. 5: 2) Je l'ai vue. 3) nous l'avons faite. 4) je l'étudie. 5) vous ne l'avez pas regardée. 6) Il préfère le faire demain. 7) Ecoutez-le. 8) Elle doit le prendre ce soir. 9) Nous les avons rencontrées. 10) Ils les ont quittés. 11) Je lui ai dit bonjour. 12) Tu leur téléphones souvent. 13) Cette couleur lui va bien. 14) Pierre les lui a offertes. 15) Elles l'ont acceptée.

Leçon 18

ex. 2: 1) écrire. 2) surveiller. 3) pouvoir. 4) faire. 5) tomber. 6) voir. 7) voir. 8) travailler. 9) visiter. 10) s'habituer.

Leçon 19

ex. 3: 1) aucune, aucun. 2) certains, certaines. 3) mêmes, mêmes. 4) autres, autre. 5) quelconque, quelconques.

ex. 4: 1) tous, toutes. 2) tout, toute. 3) toutes, tous. 4) tout, toutes. 5) tout, tous.

ex. 6:

Quelle belle journée!
Cette pluie est bien triste!
Quel grand garçon tu es maintenant!
Je suis très contente de ton travail!
Quelle grosse erreur!
Comme Paul est fort!
Ne viens pas à la maison ce soir!
Sois gentil et viens m'aider s'il te plait!

DICȚIONAR ROMÂN-FRANCEZ

A

abandona I. *vt.* abandonner; II. *vi.* renoncer (à)
aberație *s.f.* 1. aberration *s.f.*; 2. absurdité *s.f.*
abnegație *s.f.* abnégation *s.f.*; dévouement *s.m.*
abonament *s.n.* abonnement *s.m.*
abrupt,-ă *adj.* abrupt,-e; escarpé,-e; à pic
absent,-ă I. *adj.* indifférent,-e; distrait,-e; II. *s.m.f., adj.* absent,-e
absenta *vi.* 1. manquer; 2. s'absenter
absență *s.f.* 1. absence *s.f.*;
accident *s.n.* accident *s.m.*; malheur *s.m.*
acel, acea (*pl.* **acei, acele**), **acela, aceea** (*pl.* **aceia, acelea**) *adj.dem.* ce (cet), cette (*pl.* ces)...là
acesta, aceasta (*pl.* **aceștia, acestea**) *pron.dem.* 1. celui, celle (*pl.* ceux, celles)...ci; 2. ceci, cela; (*fam.*) ça
acolo *adv.* là, là-bas, y
acru,-ră *adj.* 1. aigre; 2. (*fig.*) acariâtre, méchant,-e; mauvais,-e
actor *s.m.* acteur *s.m.*, comédien *s.m.*
actriță *s.f.* actrice *s.f.*, comédienne *s.f.*
actual *adj.* actuel,-le; présent,-e
actualitate *s.f.* actualité *s.f.*
acționa I. *vt.* actionner; entraîner; II. *vi.* agir; procéder
acțiune *s.f.* acte *s.m.*, action *s.f.*
acum *adv.* maintenant, actuellement, à présent
adăpost *s.n.* 1. refuge *s.m.*, abri *s.m.*; 2. (*fig.*) asile
adăuga I. *vt.* compléter; II. *vt., vr.* (s')ajouter
adăugat,-ă *adj.* ajouté, joint
adânc,-ă I. *adj.* profond,-e; II. *s.n.* profondeur *s.f.*, fond *s.m.*, gouffre *s.m.*, abîme *s.m.*; III. *adv.* profondément
adesea *adv.* souvent, fréquemment
adevăr *s.n.* vérité *s.f.*; véridicité *s.f.*
admite *vt.* 1. accepter, admettre, permettre, tolérer; 2. accueillir, agréer, recevoir; 3. concéder, reconnaître
adolescent,-ă *s.m.f., adj.* adolescent,-e
adolescență *s.f.* adolescence *s.f.*
adoptat,-ă *adj.* adopté
adoptiv,-ă *adj.* adoptif,-ive
adormi I. *vt.* endormir; II. *vi.* s'endormir
adresă *s.f.* adresse *s.f.*
aduce I. *vt.* 1. apporter; 2. rapporter; 3. amener, ramener, mener; 4. (*fig.*) provoquer, causer
aduna I. *vt.* additionner; 2. accumuler, amasser; 3. assembler, réunir, grouper; 4. cueillir
adunare *s.f.* 1. addition *s.f.*; 2. réunion *s.f.*, assemblée *s.f.*
adversar,-ă *s.m.f.* adversaire; ennemi,-e
aer *s.n.* 1. air *s.m.*, atmosphère *s.f.*; 2. air *s.m.*, mine *s.f.*, aspect *s.m.*, allure *s.f.*
afară *adv.* dehors, à l'extérieur
afecta I. *vt.* 1. affecter, chagriner, émouvoir; 2. attribuer, destiner; II. *vi.* feindre
afla I. *vt.* 1. apprendre; 2. découvrir, trouver; II. *vr.* se trouver, exister, être
agale *adv.* lentement, nonchalamment, tout doucement
agasa *vt.* énerver, agacer, irriter
agăța I. *vt.* 1. accrocher, suspendre; 2. faire un accroc;
ager,-ă *adj.* 1. agile; vif,-ive; alerte; 2. intelligent,-e; perspicace; 3. aigu,-ë; perçant,-e
agita I. *vt.* agiter, secouer, remuer; II. *vr.* s'agiter; se tourmenter, se troubler
agrea *vt.* 1. agréer, sympathiser; 2. accepter
agreabil,-ă I. *adj.* plaisant,-e; agréable, attrayant,-e; II. *adv.* agréablement
aici *adv.* ici, là
aievea *adv.* en vérité, réellement, en réalité, véritablement, évidemment
ajunge I. *vt.* 1. atteindre; 2. rejoindre, rattraper; II. *vi.* 1. arriver; 2. venir, parvenir; 3. devenir; 4. suffire; III. *vr.* parvenir, réussir
ajuta I. *vt.* 1. aider, secourir; 2. assister, seconder; II. *vr.* s'entraider
ajutor *s.n.* 1. aide *s.f.*, secours *s.m.*; 2. subside *s.m.*; 3. appui *s.m.*, concours *s.m.*
alături *adv.* à coté de, auprès de, côte à côte
alb,-ă I. *adj.* blanc, blanche
albastru,-ră I. *adj.* 1. bleu,-e; 2. (*fig.*) mélancolique, triste; II. *s.n.* bleu *s.m.*, couleur bleue
alege I. *vt.* 1. choisir; 2. discerner, trier, séparer
alene *adv.* paresseusement, nonchalamment
alerga *vi.* courir
altădată *adv.* 1. naguère, autrefois, jadis; 2. une autre fois
altceva *pron.nehot.* autre chose
altfel *adv.* autrement, d'une autre manière, sinon, différemment
alun *s.m.* (*bot.*) noisetier *s.m.*

aluneca *vi.* glisser, tomber
alunga *vt.* 1. expulser, chasser, repousser, éloigner; 2. pourchasser
amabilitate *s.f.* 1. amabilité *s.f.*, politesse *s.f.*, courtoisie *s.f.*; 2. compliment *s.m.*
amar,-ă I. *adj.* amer, ère; (*fig.*) désolant,-e; triste; II. *s.n.* goût amer; (*fig.*) tristesse *s.f.*, amertume *s.f.*, peine *s.f.*, souffrance *s.f.*; III. *adv.* amèrement
amândoi,-două *num.col.* tous les deux, toutes les deux; l'un et l'autre
amesteca I. *vt.* 1. mélanger; mêler; 2. confondre, embrouiller; II. *vr.* 1. se mêler; 2. s'immiscer, intervenir
amic,-ă *s.m.f.* ami,-e
aminti I. *vt.* rappeler; mentionner, évoquer; II. *vr.* se souvenir de, se rappeler de
amintire *s.f.* 1. évocation *s.f.*, souvenir *s.m.*; 2. (*la pl.*) mémoires *s.m.pl.*; souvenirs *s.m.pl.*
amuzament *s.n.* divertissement *s.m.*, amusement *s.m.*, distraction *s.f.*
an *s.m.* 1. an *s.m.*, année *s.f.*; 2. âge; 3. (*la pl.*) époque
anevoie *adv.* péniblement, difficilement
animal,-ă I. *adj.* animal,-e; II. *s.n.* bête *s.f.*, animal *s.m.*
aniversare *s.f.* anniversaire *s.m.*
anotimp *s.n.* saison *s.f.*
ansamblu *s.n.* 1. ensemble *s.m.*; 2. totalité *s.f.*
apă *s.f.* 1. eau *s.f.*, masse d'eau; 2. lac *s.m.*, rivière *s.f.*, fleuve *s.m.*
apărea *vi.* apparaître, paraître, naître, surgir
apleca *vt., vi.* (se) pencher, se plier, (s')incliner, baisser
apoi *adv.* 1. après, ensuite, puis, après quoi; 2. alors, eh bien, dans ce cas
aprecia *vt.* 1. apprécier, évaluer; 2. estimer, considérer
aprinde I. *vt.* 1. incendier; 2. allumer; II. *vr.* 1. prendre feu; 2. s'échauffer
aproape I. *adv.* 1. proche, près, tout près; 2. presque, à peu près, environ; II. *s.m.art.* le pareil, le prochain
apropiat,-ă *adj.* proche, voisin,-e; rapproché,-e
apuca I. *vt.* empoigner, saisir, attraper, tenir, prendre, accrocher; II. *vr.* s'accrocher, se tenir à...
apune *vi.* se coucher, disparaître
arăta I. *vt.* 1. montrer, indiquer; 2. expliquer, démontrer; 3. exhiber, présenter; 4. manifester, témoigner; 5. révéler, dénoter, dénoncer, dévoiler; II. *vr.* se montrer
asculta *vt.* 1. écouter; 2. ausculter; 3. interroger, examiner; 4. obéir; 5. exaucer
ascunde *vt., vr.* (se) cacher, (se) dissimuler
ascunzătoare *s.f.* cachette *s.f.*
ascuți I. *vt.* 1. aiguiser, appointer, affiler; 2. (*fig.*) intensifier, accentuer, aggraver; II. *vr.* s'accentuer, s'intensifier
asemenea I. *adj.invar.* similaire, tel,-le; pareil,-le; II. *adv.* de même, également, aussi
asprime *s.f.* 1. aspérité *s.f.*, rugosité *s.f.*, rudesse *s.f.*; 2. (*fig.*) dureté *s.f.*, sévérité *s.f.*
aspru,-ră I. *adj.* 1. rude, âpre, dur,-e; 2. (*fig.*) sévère; acerbe
astăzi *adv.* aujourd'hui
atitudine *s.f.* attitude *s.f.*, tenue *s.f.*; conduite *s.f.*, comportement *s.m.*
audiență *s.f.* audience *s.f.*
august *s.m.* août *s.m.*
auzi *vt.* entendre, ouïr, faire attention à, écouter, apprendre
avalanșă *s.f.* avalanche *s.f.*
avans *s.n.* avance *s.f.*
avantaj *s.n.* avantage *s.m.*, profit *s.m.*
avar ,-ă *adj.* avare, pingre, ladre
avânta *vr.* prendre son élan, s'élancer
avea I. *v.aux.* avoir; II. *vt.* posséder, avoir
aventura *vr.* risquer, s'aventurer, s'exposer à
aventură *s.f.* aventure *s.f.*
avere *s.f.* richesse *s.f.*, fortune *s.f.*
avion *s.n.* avion *s.m.*
avocat,-ă *s.m.f.* avocat,-e
azi *adv.* aujourd'hui
azil *s.n.* asile *s.m.*

B

babă *s.f.* vieille (femme)
baftă *s.f.* (*fam.*) veine *s.f.*, chance *s.f.*
bagaj *s.n.* bagage *s.m.*
bagatelă *s.f.* bagatelle *s.f.*
baghetă *s.f.* baguette *s.f.*
baie *s.f.* 1. bain *s.m.*; 2. baignoire *s.f.*; 3. (*la pl.*) station balnéaire
bal *s.n.* bal *s.m.*
baladă *s.f.* ballade *s.f.*
balansa *vt., vr.* (se) balancer
bate I. *vt.* 1. frapper, battre; 2. gagner; 3. vaincre; 4. (despre ceas) sonner; 5. (despre un cui) ficher, enfoncer; II. *vr.* 1. se battre, lutter; 2. (*fam.*) combattre; III. *vi.* 1. frapper; 2. battre; 3. palpiter
batistă *s.f.* mouchoir *s.m.*
batjocori *vt.* 1. insulter, humilier; 2. se moquer, railler
batjocură *s.f.* risée *s.f.*, moquerie *s.f.*; outrage *s.m.*, insulte *s.f.*

bază *s.f.* 1. base *s.f.*, fondement *s.m.*; 2. soutien *s.m.*, principe *s.m.*
bazin *s.n.* bassin *s.m.*
băga I. *vt.* 1. fourrer, introduire; 2. (*fig.*) faire entrer; 3. mettre; 4. enfoncer; II. *vr.* 1. s'engager; 2. (*fam.*) se mêler
băiat *s.m.* 1. garçon *s.m.*; 2. (*fam.*) gars *s.m.*; 3. fils; 4. jeune homme, adolescent *s.m.*; 5. vendeur *s.m.*, commis *s.m.*
bălai,-e *adj.* 1. blond,-e; 2. blanc,-che
bănui *vt.* 1. supposer, présumer; 2. soupçonner
bărbat *s.m.* 1. homme *s.m.*; 2. époux *s.m.*, mari *s.m.*
bărbie *s.f.* menton *s.m.*
bătaie *s.f.* 1. lutte *s.f.*, bataille *s.f.*; 2. volée *s.f.*, coup *s.m.*, raclée *s.f.*; 3. coup (de cloche) *s.m.*; 4. battement *s.m.*, palpitation *s.f.*; 5. cognement *s.m.*, clignement *s.m.*
bătrân,-ă I. *s.m.f.* vieux, vieille; vieillard; II. *adj.* vieux (vieil), vieille; âgé,-e
belgian *adj.* belge
beneficiu *s.n.* gain *s.m.*, bénéfice *s.m.*, profit *s.m.*
benzină *s.f.* essence *s.f.*
biet, biată *adj.* 1. pauvre, malheureux,-euse; infortuné,-e; 2. pitoyable, lamentable
bijuterie *s.f.* joyau *s.m.*, bijou *s.m.*
bilet *s.n.* billet *s.m.*
bine I. *adv.* 1. bien, agréablement; 2. très, beaucoup; 3. justement, exactement; II. *s.n.* bonheur *s.m.*, bien *s.m.*, contentement *s.m.*, amabilité *s.f.*, bonté *s.f.*, générosité *s.f.*
bloc *s.n.* 1. bloc; 2. immeuble *s.m.*, building *s.m.*
blond,-ă *adj.*, *s.m.f.* blond,-e
bluză *s.f.* blouse *s.f.*, corsage *s.m.*; blouson *s.m.*
boală *s.f.* maladie *s.f.*
boboc *s.m.* 1. bouton *s.m.*; 2. (*fam.*) recrue *s.m.*, débutant *s.m.*
bogat,-ă *adj.* 1. riche; 2. abondant,-e; ample, large; 3. éclatant,-e; luxurieux,-euse
bogăție *s.f.* 1. richesse *s.f.*, fortune *s.f.*; 2. abondance *s.f.*, opulence *s.f.*
bolnav,-ă *adj.*, *s.m.f.* souffrant,-e; malade
borcan *s.n.* pot *s.m.*
bord *s.n.* bord *s.m.*
boroboață *s.f.* frasque *s.f.*, bêtise
bosumfla *vr.* se fâcher, se renfrogner
botez *s.n.* baptême *s.m.*
boteza *vt.* baptiser
bou *s.n.* bœuf *s.m.*
brad *s.m.* sapin *s.m.*
braț *s.n.* 1. bras *s.m.*; 2. brassée *s.f.*; 3. flèche *s.f.*
brățară *s.f.* bracelet *s.m.*
brânză *s.f.* fromage *s.m.*
brizâ *s.f.* brize *s.f.*
bucată *s.f.* 1. morceau *s.m.*; 2. pièce *s.f.*
bucătar *s.m.* cuisinier *s.m.*
buclă *s.f.* boucle *s.f.*
bucurie *s.f.* gaîté *s.f.*, joie *s.f.*
bucuros,-oasă I. *adj.* joyeux,-euse; ravi,-e; content,-e; enchanté,-e; II. *adv.* avec joie, volontiers, de bon gré
bulevard *s.n.* boulevard *s.m.*
bulgăre *s.m.* 1. boule *s.f.*; 2. motte *s.f.*
bun,-ă I. *adj.* 1. bon,-ne; généreux,-euse; 2. serviable, aimable; 3. sage, obéissant,-e; 4. capable; 5. délicieux,-euse; 6. utile; 7. véritable, valable; II. *s.n.* 1. bien *s.m.*; 2. qualité *s.f.*; III. *adv.* bon, c'est bon
bună-credință *s.f.* bonne foi, sincérité *s.f.*
bună-cuviință *s.f.* décence *s.f.*, politesse *s.f.*
buștean *s.m.* billot *s.m.*, souche *s.f.*
buturugă *s.f.* bûche *s.f.*, souche *s.f.*
buză *s.f.* 1. lèvre *s.f.*; 2. bordure *s.f.*, bord *s.m.*
buzunar *s.n.* poche *s.f.*

C

cabană *s.f.* cabane *s.f.*, hutte *s.f.*
cablu *s.n.* câble *s.m.*
cadavru *s.n.* cadavre *s.m.*
cadou *s.n.* 1. cadeau *s.m.*, don *s.m.*; 2. étrennes *s.f.pl.*
cadru *s.n.* 1. cadre *s.m.*; 2. charpente *s.f.*, châssis *s.m.*; 3. (*fig.*) ambiance *s.f.*, milieu *s.m.*
calamitate *s.f.* calamité *s.f.*, fléau *s.m.*
cale *s.f.* 1. chemin *s.m.*, voie *s.f.*, route *s.f.*, trajet *s.m.*, distance *s.f.*, voyage *s.m.*; 2. (*fig.*) moyen *s.m.*
calendar *s.n.* calendrier *s.m.*
calitate *s.f.* qualité *s.f.*, aptitude *s.f.*; propriété *s.f.*
calitativ,-ă 1. *adj.* qualitatif,-ive, 2. *adv.* qualitativement
calm,-ă I. *adj.* tranquille, calme, paisible; II. *s.n.* calme
calma *vt.*, *vr.* (se) calmer, (se) tranquilliser, (s')apaiser
camufla I. *vt.* 1. camoufler; 2. (*fig.*) dissimuler, cacher; II. *vr.* se déguiser; se cacher
canapea *s.f.* sofa *s.m.*, canapé *s.m.*
candelă *s.f.* veilleuse *s.f.*
candid,-ă *adj.* innocent,-e; candide; naïf,-ive
canicula *s.f.* chaleur torride, canicule *s.f.*

cap *s.n.* 1. tête *s.f.*; 2. bout *s.m.* extrémité *s.f.*; 3. chef *s.m.*; 4. cap *s.m.*, promontoire *s.m.*
capabil,-ă *adj.* doué,-e; capable
capacitate *s.f.* 1. faculté *s.f.*; 2. capacité *s.f.*
capcană *s.f.* 1. piège *s.m.*; 2. (*fig.*) feinte *s.f.*, ruse *s.f.*
capelă *s.f.* oratoire *s.m.*, chapelle *s.f.*
capital,-ă *adj.* essentiel,-le; capital,-e
capitală *s.f.* capitale *s.f.*; chef-lieu *s.m*
capitalist,-ă *s.m.f., adj.* capitaliste
capitol *s.n.* chapitre *s.m.*
capodoperă *s.f.* chef-d'œuvre *s.m.*
captiv,-ă *adj.* captif,-ive
captiva *vt.* séduire, captiver, charmer
captivant,-ă *adj.* captivant,-ive
captivitate *s.f.* captivité *s.f.*
caracatiță *s.f.* pieuvre *s.f.*
caracter *s.n.* caractère *s.m.*
caracteristică *s.f.* caractéristique *s.f.*, particularité *s.f.*
caraghios,-oasă *adj.* ridicule, drôle, cocasse
caricatură *s.f.* caricature *s.f.*
carieră *s.f.* 1. carrière *s.f.*; 2. profession *s.f.*, carrière *s.f.*
carnaval *s.n* carnaval *s.m.*, mascarade *s.f.*
carne *s.f.* 1. viande *s.f.*; 2. chair *s.f.*; 3. pulpe *s.f.* (des fruits)
carnet *s.n.* carnet *s.m.*, calepin *s.m.*
carte *s.f.* 1. livre *s.m.*; (*fam.*) bouquin *s.m.*; 2. carnet *s.m.*, livret *s.m.*; 3. (*fig.*) instruction *s.f.*, culture *s.f.*
cartier *s.n.* quartier *s.m.*
cartof *s.m.* 1. pomme de terre *s.f.*; 2. (*fam.*) patate *s.f.*
casă *s.f.* 1. maison *s.f.*; logis *s.m.*, habitation *s.f.*, domicile *s.m.*; 2. (*fig.*) ménage *s.m.*, famille *s.f.*
caz *s.n.* 1. cas *s.m.*, conjoncture *s.f.*, circonstance *s.f.*, situation *s.f.*, événement *s.m.*; 2. (*gram.*) cas *s.m.*
cazan *s.n.* chaudière *s.f.*
cazier *s.n.* casier *s.m.*
cazinou *s.n.* casino *s.m.*
că *conj.* 1. que; 2. parce que, car; 3. quoique, malgré, bien que
căciulă *s.f.* bonnet; bonnet en fourrure
cădea I. *vi.* 1. tomber; 2. (*fam.*) chuter, s'affaisser; s'écrouler; s'abattre; se renverser; II. *vr.* convenir, seoir
călători *vi.* voyager
călătorie *s.f.* voyage *s.m.*
călăuză *s.f.* 1. guide *s.m.*; 2. (*fig.*) conseiller *s.m.*
călcâi *s.n.* talon *s.m.*
căldare *s.f.* 1. seau *s.m.*; 2. chaudière *s.f.*
căldură *s.f.* 1. chaleur *s.f.*; 2. (*fig.*) passion *s.f.*, ardeur *s.f.*; ***cu*** ~ chaleureusement
călduros,-oasă I. *adj.* 1. chaud,-e; 2. (*fig.*) affectueux,-euse; chaleureux,-euse; II. *adv.* chaleureusement, affectueusement
călugăr *s.m.* moine *s.m.*
cămașă *s.f.* 1. chemise *s.f.*; 2. étui *s.m.*, membrane *s.f.*, enveloppe *s.f.*
cămin *s.n.* cheminée *s.f.*; (*fig.*) foyer *s.m.*, demeure *s.f.*
căpitan *s.m.* capitaine *s.m.*
căprioară *s.f.* biche *s.f.*; chevrette *s.f.*
căprui,-ie *adj.* brun,-e; marron,-e
căpșună *s.f.* fraise *s.f.*
câine *s.m.* chien
când I. *conj.* quand, lorsque, au moment où; II. *adv.* quand?; à quel moment?
cândva *adv.* un jour, une fois; un beau jour
cânta I. *vi.* chanter; II. *vt.* (*fig.*) célébrer, louer
câteodată *adv.* parfois, de temps en temps, quelquefois
ceafă *s.f.* nuque *s.f.*
ceai *s.n.* thé *s.m.*
ceapă *s.f.* oignon *s.m.*
ceartă *s.f.* querelle *s.f.*, dispute *s.f.*, noise *s.f.*; différend *s.m.*
ceas *s.n.* 1. montre *s.f.*; 2. pendule *s.f.*, horloge *s.f.*; 3. heure *s.f.*; 4. moment *s.m.*; temps *s.m.*
ceașcă *s.f.* tasse *s.f.*
ceață *s.f.* brume *s.f.*, brouillard *s.m.*
celibatar,-ă *s.m.f.* célibataire *s.m.f.*
cenușiu,-ie *adj.* cendré,-e; gris,-e
cercetare *s.f.* 1. recherche *s.f.*, étude *s.f.*; 2. examen *s.m.*; 3. investigation *s.f.*, enquête *s.f.*
cerere *s.f.* 1. demande *s.f.*, supplique *s.f.*, requête *s.f.*, sollicitation *s.f.*; 2. exigence *s.f.*
cerneală *s.f.* encre *s.f.*
cerși *vt., vi.* mendier, tendre la main; quémander
cerșit *s.f.* mendicité *s.f.*
cert,-ă *adj.* sûr,-e; certain,-e; vrai,-e
certa I. *vt.* admonester, gronder; II. *vr.* se quereller, se disputer
chef *s.n.* 1. envie *s.f.*, désir *s.m.*; 2. ripaille *s.f.*
cheie *s.f.* clef *s.f.*
ciocni I. *vt.* 1. heurter, cogner; 2. (pahare) trinquer; II. *vr.* 1. s'entrechoquer, se heurter; 2. se tamponner, se télescoper; entrer en collision
ciorbă *s.f.* potage *s.m.*, soupe *s.f.*
cireadă *s.f.* troupeau *s.m.*
cișmea *s.f.* fontaine *s.f.*
citi *vt.* 1. lire; 2. (*fig.*) s'instruire, apprendre
cititor,-oare *s.m.f.* lecteur,-trice
ciudat,-ă *adj.* étrange, bizarre, singulier,-ère; insolite
ciudă *s.f.* dépit *s.m.*; envie *s.f.*

cizmă *s.f.* botte *s.f.*
clar,-ă I. *adj.* clair,-e; limpide; distinct,-e; lumineux,-euse; précis,-e; pur,-e; II. *adv.* nettement, clairement, purement
claritate *s.f.* limpidité, clarté *s.f.*; précision *s.f.*
clarviziune *s.f.* clairvoyance *s.f.*
clasă *s.f.* 1. classe *s.f.*; salle de classe *s.f.*; 2. rang *s.m.*, catégorie *s.f.*; 3. division *s.f.*, ordre *s.m.*
clădire *s.f.* bâtisse *s.f.*, édifice *s.m.*, construction *s.f.*; bâtiment *s.m.*
client,-ă *s.m.f.* client,-e
climat *s.n.* 1. climat *s.m.*; 2. (*fig.*) ambiance *s.f.*, milieu *s.m.*
clipă *s.f.* instant *s.m.*
clipi *vi.* cligner; clignoter
clocoti *vi.* 1. bouillonner; 2. (*fig.*) s'agiter
clopot *s.n.* cloche *s.f.*
clopoţel *s.n.* clochette *s.f.*
clovn *s.m.* clown *s.m.*
coace I. *vt.* 1. cuire; 2. (*fig.*) ourdir; II. *vi.* mûrir
coadă *s.f.* 1. queue *s.f.*; 2. tige *s.f.*; 3. tresse *s.f.*, natte *s.f.*; 4. manche *s.m.*; 5. fin *s.f.*, bout *s.m.*
coafa *vt., vr.* (se faire) coiffer
coafeză *s.f.* coiffeuse *s.f.*
coală *s.f.* feuille *s.f.*
coapsă *s.f.* hanche *s.f.*, cuisse *s.f.*
coastă *s.f.* 1. côte *s.f.*; flanc *s.m.*; 2. côte *s.f.*, rivage *s.m.*; 3. versant *s.m.*, pente *s.f.*
cocor *s.m.* grue *s.f.*
cocoş *s.m.* 1. coq *s.m.*; 2. (la puşcă) chien de fusil
codru *s.m.* 1. forêt *s.f.*; 2. ~ ***de pâine*** quignon *s.m.*
cofetărie *s.f.* pâtisserie *s.f.*
colabora *vi.* collaborer
colaborare *s.f.* collaboration *s.f.*
colectivitate *s.f.* société *s.f.*, collectivité *s.f.*
coleg,-ă *s.m.f.* collègue *s.m.*, camarade *s.m.*
colegiu *s.n.* lycée *s.m.*, collège *s.m.*
colină *s.f.* colline *s.f.*; tertre *s.m.*
colora *vt.* 1. teindre, colorer, colorier; 2. (*fig.*) mettre en relief, nuancer
colorat,-ă *adj.* 1. coloré,-e; colorié,-e;
colţ I. *s.n.* 1. coin *s.m.*, recoin *s.m.*; 2. angle *s.m.*; II. *s.m.* 1. croc *s.m.*; 2. pic *s.m.*, pointe *s.f.*; 3. dent *s.f.*
comanda *vt.* ordonner, commander; donner un ordre
comă *s.f.* agonie *s.f.*, coma *s.m.*
combina *vt.* 1. combiner; 2. (*fig.*) ourdir, arranger
comerciant,-ă *s.m.f.* commerçant,-e
comerţ *s.n.* commerce *s.m.*, négoce *s.m.*
comestibil,-ă *adj.* comestible
comisie *s.f.* commission *s.f.*; conseil *s.m.*
comoară *s.f.* 1. trésor *s.m.*; 2. richesse *s.f.*, fortune *s.f.*
comod,-ă I. *adj.* confortable, commode, aisé,-e; II. *adv.* à son aise
complica *vt., vr.* (se) compliquer, (s')aggraver
complicat,-ă *adj.* compliqué,-e; confus,-e
compozitor,-oare *s.m.f.* compositeur,-trice
compune *vt., vr.* (se) composer
compunere *s.f.* composition *s.f.*
comun,-ă *adj.* ordinaire, commun,-e; fréquent ,-e
comunica I. *vt.* transmettre, communiquer, informer; II. *vi.* être en rapport
comunicare *s.f* communication *s.f.*
concediu *s.n.* vacances *s.f.pl.*, congé *s.m.*
concepe *vt.* concevoir, inventer, créer
concurs *s.n.* concours *s.m.*; compétition *s.f.*
condamna *vt.* condamner
condamnare *s.f.* 1. condamnation *s.f.*; 2. (*fig.*) désapprobation *s.f.*
condiţie *s.f.* condition *s.f.*
condiţiona *vt.* conditionner
conduce I. *vt.* diriger, conduire; II. *vr.* se diriger, se guider
conducere *s.f.* direction *s.f.*
conduită *s.f.* comportement *s.m.*, conduite *s.f.*
conferi *vt.* conférer
conferinţă *s.f.* 1. conférence *s.f.*; discours *s.m.*; 2. séance *s.f.*, réunion *s.f.*
confidenţă *s.f.* confidence *s.f.*
conflict *s.n.* conflit *s.m.*
conform,-ă I. *adj.* identique, conforme; adéquat,-e; II. *adv.* conformément à
confrunta *vt.* confronter
confruntare *s.f.* confrontation *s.f.*
confuz,-ă *adj.* vague; confus,-e
confuzie *s.f.* confusion *s.f.*
consecvent,-ă *adj.* conséquent,-e
considera *vt., vr.* (se) considérer
considerabil,-ă I. *adj.* remarquable, considérable; II. *adv.* considérablement
consiliu *s.n.* conseil *s.m.*
consimţământ *s.n.* consentement *s.m.*, assentiment *s.m.*, approbation *s.f.*
consta *vi.* consister
constatare *s.f.* constatation *s.f.*
construcţie *s.f.* édification *s.f.*, construction *s.f.*, bâtiment *s.m.*
construi *vt.* édifier, construire, bâtir
conştiincios,-oasă I. *adj.* consciencieux,-euse; correct,-e; II. *adv.* consciencieusement
conştiinţă *s.f.* conscience *s.f.*
contact *s.n.* contact *s.m.*; (*fig.*) relation *s.f.*
contagios,-oasă *adj.* contagieux,-euse
contemporan,-ă *adj.* contemporain,-e
contestaţie *s.f.* contestation *s.f.*

context *s.n.* contexte *s.m.*
continent *s.n.* continent *s.m.*
continuare *s.f.* continuité *s.f.*; continuation *s.f.*; suite *s.f.*
contract *s.n.* contract *s.m.*, convention *s.f.*
contrazice *vt., vr.* (se) contredire
contribui *vi.* contribuer
contribuţie *s.f.* **1.** contribution *s.f.*; **2.** impôt *s.m.*
control *s.n.* contrôle *s.m.*, vérification *s.f.*; surveillance *s.f.*
controla *vt.* contrôler, vérifier, surveiller
conţine *vt.* contenir; comprendre
conţinut *s.n.* contenu *s.m.*; essence *s.f.*, fond *s.m.*; noyau *s.m.*
conversa *vi.* converser, s'entretenir, causer
conversaţie *s.f.* conversation *s.f.*, entretien *s.m.*; (*fam.*) causette *s.f.*
convinge *vt., vr.* (se) convaincre
convingere *s.f.* conviction *s.f.*, foi *s.f.*
copac *s.m.* arbre *s.m.*
copertă *s.f.* couverture *s.f.*
copia *vt.* copier; imiter
copil *s.m.* enfant *s.m.*; (*fam.*) gamin *s.m.*, gosse *s.m.*
copilărie *s.f.* enfance *s.f.*
corabie *s.f.* navire *s.m.*, bateau *s.m.*
coresponda *vi.* correspondre
corespondenţă *s.f.* **1.** correspondance *s.f.*; **2.** rapport *s.m.*, relation *s.f.*
corespunde *vi.* correspondre
corespunzător,-oare *adj.* conforme à; correspondant,-e
corp *s.n.* corps *s.m.*
coş *s.n.* **1.** panier *s.m.*, corbeille *s.f.*; **2.** (la casă) cheminée *s.f.*; **3.** bouton *s.m.*
cot *s.n.* **1.** coude *s.m.*; **2.** (*fig.*) tournant *s.m.*
cotlet *s.n.* côtelette *s.f.*
craniu *s.n.* crâne *s.m.*
crâng *s.n.* taillis *s.m.*, bocage *s.m.*
cratiţă *s.f.* casserole *s.f.*
cravată *s.f.* cravate *s.f.*
crăpa **I.** *vt.* fendre; entrouvrir; **II.** *vi.* craquer; crever; (*fam.*) bouffer
crea *vt.* créer; fonder, fabriquer, établir; inventer, imaginer
creangă *s.f.* rameau *s.m.*, branche *s.f.*
credincios,-oasă **I.** *adj.* croyant,-e; fidèle; dévoué,-e; **II.** *s.m.f.* fidèle *s.m.*
credinţă *s.f.* croyance *s.f.*; foi *s.f.*, conviction *s.f.*
creier *s.m.* cerveau *s.m.*; cervelle *s.f.*
creion *s.n.* crayon *s.m.*
creşte **I.** *vt.* **1.** élever; **2.** former, éduquer; **II.** *vi.* croître, grandir, augmenter, évoluer, se développer; pousser; lever
creştet *s.n.* cime *s.f.*, sommet *s.m.*; tête *s.f.*
creştin,-ă *adj., s.m.f.* chrétien,-ne
cretă *s.f.* craie *s.f.*
creţ, creaţă **I.** *adj.* bouclé,-e; ondulé,-e; **II.** *s.n.* pli *s.m.*, boucle *s.f.*; ride *s.f.*
criteriu *s.n.* critère *s.m.*
critica *vt.* critiquer
critică *s.f.* critique *s.f.*, blâme *s.m.*
croi *vt.* couper, tailler; (*fam.*) bâtonner, fouetter
croitoreasă *s.f.* couturière *s.f.*
crud,-ă *adj.* **1.** (despre fructe) vert,-e; **2.** (*fig.*) cruel,-le
cuceri *vt.* conquérir; soumettre, occuper; (*fig.*) gagner
cucerire *s.f.* conquête *s.f.*
cui *s.n.* clou *s.m.*
cuib *s.n.* **1.** nid *s.m.*; **2.** poquet *s.m.*
cuier *s.n.* portemanteau *s.m.*
culca *vt., vr.* (se) coucher, (s')étendre
culege *vt.* cueillir, ramasser, récolter, recueillir
culme *s.f.* **1.** sommet *s.m.*, cime *s.f.*; **2.** (*fig.*) apogée *s.m.*; comble *s.m.*
cultură *s.f.* culture *s.f.*; instruction *s.f.*
cumnat *s.m.* beau-frère *s.m.*
cumnată *s.f.* belle-sœur *s.f.*
cumsecade *adj.* honnête; comme il faut; brave
cunoaşte *vt.* **1.** connaître; **2.** savoir, se rendre compte, comprendre
cununie *s.f.* noce *s.f.*, mariage *s.m.*
cuplu *s.n.* couple *s.m.*
cuprinde *vt.* **1.** envelopper, embrasser; **2.** contenir, renfermer, comprendre, englober; **3.** conquérir, s'emparer
curaj *s.n.* courage *s.m.*, vaillance *s.f.*
curajos,-oasă **I.** *adj.* courageux,-euse; brave; **II.** *adv.* courageusement
curat,-ă *adj.* **1.** propre; **2.** (*fig.*) immaculé,-e; pur,-e
curăţa **I.** *vt.* nettoyer; purifier; **II.** *vr.* se purifier
curăţenie *s.f.* **1.** nettoyage *s.m.*; **2.** netteté *s.f.*, propreté *s.f.*; **3.** (*fig.*) innocence *s.f.*
curea *s.f.* corde *s.f.*, ceinture *s.f.*, cordon *s.m.*
curent[1] *s.m., s.n.* courant *s.m.*
curge *vi.* **1.** couler; circuler; **2.** (*fig.*) s'écouler
curs *s.n.* **1.** cours *s.m.*; **2.** (*fig.*) durée *s.f.*
cursă *s.f.* **1.** course *s.f.*; **2.** piège *s.m.*
cutie *s.f.* boîte *s.f.*
cutremur *s.n.* tremblement de terre *s.m.*
cuţit *s.n.* couteau *s.m.*
cuviinţă *s.f.* honnêteté *s.f.*, bienséance *s.f.*
cuvânt *s.n.* **1.** parole *s.f.*, mot *s.m.*; propos *s.m.*

D

da I. *vt.* donner, offrir; remettre, répartir, distribuer, livrer; II. *vr.* céder; s'adonner à, se vouer à; III. *vi.* (despre flori) pousser
dacă *conj.* si; puisque; au cas o ù, pourvu que
dansa *vt., vi.* danser
dansator,-oare *s.m.f.* danseur,-euse
dar[1] *s.n.* 1. don *s.m.*, cadeau *s.m.*; 2. (*fig.*) talent *s.m.*, aptitude *s.f.*
dar[2] *conj.* mais, pourtant
darămite *conj.* d'autant plus
darnic,-ă *adj.* généreux,-euse
dascăl *s.m.* maître *s.m.*, professeur *s.m.*
dată[1] *s.f.* 1. date *s.f.*; 2. (*la pl.*) données *s.f.pl.*
dată[2] *s.f.* fois *s.f.*
datină *s.f.* coutume *s.f.*, tradition *s.f.*
datora I. *vt.* devoir; II. *vr.* être dû
datorită *prep.* grâce à, par suite de; à cause de
datorie *s.f.* 1. dette *s.f.*; 2. devoir *s.m.*, obligation *s.f.*
dărnicie *s.f.* générosité *s.f.*
dărui I. *vt.* faire don; II. *vr.* se vouer, se consacrer
dârdâi *vi.* trembler, claquer des dents
dârz,-ă *adj.* hardi,-e; courageux,-euse; téméraire; acharné,-e; fier,-ère
deal *s.n.* colline *s.f.*, côte *s.f.*
deasupra *adv., prep.* dessus, au-dessus de; par-dessus
deces *s.n.* décès *s.m.*
deci *conj.* par conséquent, donc
decide I. *vt.* convaincre, déterminer; II. *vi., vt.* décider; III. *vr.* prendre une décision
decis,-ă *adj.* ferme, décidé,-e
decizie *s.f.* résolution *s.f.*, décision *s.f.*
declara I. *vt.* déclarer; II. *vr.* se prononcer, se déclarer
declarație *s.f.* déclaration *s.f.*, affirmation *s.f.*
dedesubt I. *s.n.* 1. dessous *s.m.*; 2. (*fig.*) fonds *s.m.*; II. *adv.* dessous, au-dessous
defini *vt.* définir, préciser
definiție *s.f.* définition *s.f.*
degajat,-ă *adj.* détendu,-e; dégagé,-e; aisé,-e
degeaba *adv.* inutilement, en vain, vainement
degera *vi.* geler
deget *s.n.* doigt *s.m.*
deja *adj.* déjà
dejun *s.n.* déjeuner *s.m.*; ***micul*** ~ le petit déjeuner
delicios,-oasă *adj.* exquis,-e; délicieux,-euse; (*fig.*) charmant,-e
demn,-ă *adj.* digne; respectable, honorable
demnitate *s.f.* dignité *s.f.*
demon *s.m.* diable *s.m.*, démon *s.m.*
demonstra I. *vt.* prouver, démontrer; II. *vi.* manifester
deoarece *conj.* puisque, parce que, vu que, car; par le fait que
deocamdată *adv.* pour le moment, pour l'instant
deoparte *adv.* à l'écart, de côté
deopotrivă *adv.* également
deranj *s.n.* 1. désordre *s.m.*, dérangement *s.m.*; 2. (*fig.*) trouble *s.m.*
deranja I. *vt.* 1. déranger; 2. incommoder; II. *vr.* se déranger
deschide I. *vt.* ouvrir; décacheter; II. *vr.* s'ouvrir; se fendre; (despre flori) s'épanouir
descoperi *vt.* découvrir, dévoiler
descoperire *s.f.* découverte *s.f.*
descrie *vt.* décrire
descriere *s.f.* description *s.f.*
descuraja *vt., vr.* (se) décourager
descurca I. *vt.* 1. débrouiller, démêler; 2. (*fig.*) élucider, éclaircir; II. *vr.* (*fig.*) se débrouiller
descurcăreț,-eață *adj.* débrouillard,-e
desiș *s.n.* fourré *s.m.*
desprinde I. *vt., vr.* (se) détacher; II. *vr.* (*fig.*) résulter
destăinuire *s.f.* aveu *s.m.*, confession *s.f.*, révélation *s.f.*
destin *s.n.* destinée *s.f.*, destin *s.m.*, sort *s.m.*, avenir *s.m.*; fatalité *s.f.*
destina *vt.* destiner, vouer, assigner, affecter
destul,-ă I. *adj.* suffisant,-e; II. *adv.* suffisamment, assez
deși *conj.* bien que, quoique
deștept,-eaptă *adj.* intelligent,-e; perspicace; éveillé,-e
deștepta *vt., vr.* (se) réveiller; (s')éveiller
detaliat,-ă I. *adj.* détaillé,-e; II. *adv.* par le menu, en détail
detaliu *s.n.* détail *s.m.*
determina *vt.* 1. causer, déterminer; 2. fixer, établir, identifier
deveni *vi.* devenir, se transformer
dezamăgire *s.f.* désillusionné,-e; déçu,-e
dezastru *s.n.* calamité *s.f.*, désastre *s.m.*, catastrophe *s.f.*
dezbatere *s.f.* discussion *s.f.*, débat *s.m.*
dezbrăca *vt., vr.* (se) déshabiller, (se) dévêtir
dezmetici *vr.* se réveiller, se ressaisir
dezmierda *vt.* caresser, dorloter
deznodământ *s.n.* dénouement *s.m.*, fin *s.f.*
dezvoltare *s.f.* développement *s.m.*

diafan,-ă *adj.* diaphane; délicat,-e
dialog *s.n.* dialogue *s.m.*
dificil,-ă *adj.* difficile; capricieux,-euse
dificultate *s.f.* difficulté *s.f.*; obstacle *s.m.*
difuza I. *vt.* propager, diffuser, répandre, transmettre; II. *vi.* se répandre
dimineaţă *s.f.* matin *s.m.*, matinée *s.f.*
diminua *vt.* diminuer, réduire
dimpotrivă *adv.* contre, au contraire, tout autrement
din *prep.* 1. de; 2. depuis, dès; 3. de, en; 4. à; 5. par; 6. sur
dincoace *adv.* de ce côté-ci
dincolo *adv.* au-delà, de l'autre côté, en delà
dinspre *prep.* du côté de, de
dinte *s.m.* dent *s.f.*
diplomă *s.f.* diplôme *s.m.*
director,-oare *s.m.f.* directeur,-trice
discredita I. *vt.* discréditer; II. *vr.* perdre son crédit
discreţie *s.f.* discrétion *s.f.*
discuta I. *vt.* débattre; II. *vi.* 1. converser, causer; 2. discuter, délibérer
discuţie *s.f.* conversation *s.f.*, discussion *s.f.*, entretien *s.m.*
diseară *adv.* ce soir
displăcea *vi.* déplaire
distinge I. *vt.* distinguer, discerner; observer, remarquer; percevoir; II. *vr.* se distinguer
distins,-ă *adj.* 1. distingué,-e; 2. fin,-e; élégant,-e
distra *vt., vr.* (se) divertir, (se) distraire; s'amuser
divers,-ă *adj.* varié,-e; divers,-e
dizolva *vt., vr.* (se) dissoudre
dobândi *vi.* acquérir, obtenir, gagner
documenta *vr.* s'informer
dorinţă *s.f.* désir *s.m.*, souhait *s.m.*, envie *s.f.*
dormitor *s.n.* 1. dortoir *s.m.*; 2. chambre à coucher *s.f.*
dornic,-ă *adj.* désireux,-euse
dovedi I. *vt.* faire preuve de, prouver, dénoter, montrer, démontrer; II. *vr.* s'avérer, se révéler
drag,-ă I. *adj.* aimé,-e; cher,-ère; chéri,-e; II. *s.m.f.* bien-aimé,-e; III. *s.n.* amour *s.m.*; affection *s.f.*, plaisir *s.m.*
dragoste *s.f.* amour *s.m.*, affection *s.f.*, tendresse *s.f.*
dramă *s.f.* drame *s.m.*
drăguţ,-ă *adj.* gentil,-le; aimable, mignon,-ne
drept, dreaptă I. *adj.* 1. droit,-e; rectiligne, direct,-e; 2. juste, vrai,-e; II. *s.n.* droit *s.m.*; III. *adv.* directement, équitablement; IV. *prep.* comme, pour, au lieu de, en qualité de
dreptate *s.f.* justice *s.f.*, raison *s.f.*
drum *s.n.* 1. route *s.f.*, chemin *s.m.*, voie *s.f.*; 2. itinéraire *s.m.*, parcours *s.m.*
drumeţ *s.m.* voyageur *s.m.*, passant *s.m.*
duios,-oasă I. *adj.* tendre; doux, douce; touchant,-e; émouvant,-e; triste, mélancolique; II. *adv.* tendrement
duioşie *s.f.* 1. mélancolie *s.f.*, tristesse *s.f.*, nostalgie *s.f.*; 2. tendresse *s.f.*, émotion *s.f.*
dulce I. *adj.* doux, douce; sucré,-e; II. *s.n.* 1. gâteau *s.m.*; 2. (*la pl.*) friandises *s.f.pl.*, sucreries *s.f.pl.*
dur,-ă *adj.* dur,-e; ferme
dura *vi.* résister, durer, persister
durabil,-ă I. *adj.* durable, solide; II. *adv.* durablement
durea *vt.* 1. avoir mal; 2. (*fig.*) faire souffrir, affliger
durere *s.f.* douleur *s.f.*, mal *s.m.*, chagrin *s.m.*, souffrance *s.f.*
dureros,-oasă I. *adj.* douloureux,-euse; triste; II. *adv.* douloureusement, tristement
duş *s.n.* douche *s.f.*
duşman,-că *s.m.f.* ennemi,-e

E

echilibra *vt., vr.* (s')équilibrer
echipaj *s.n.* équipage *s.m.*
echipă *s.f.* équipe *s.f.*
echivala *vi.,vt.* équivaloir
economisi *vt.* économiser, épargner
ecou *s.n.* écho *s.m.*
edificiu *s.n.* édifice *s.m.*
editor *s.m.* éditeur *s.m.*
ediţie *s.f.* édition *s.f.*
educa *vt.* éduquer, élever
educare *s.f.* formation *s.f.*, éducation *s.f.*
efectua *vt.* effectuer, exécuter, réaliser, accomplir
efect *s.m.* effet *s.m.*, conséquence *s.f.*; résultat *s.m.*
efemer,-ă *adj.* éphémère; passager,-ère
efort *s.n.* effort *s.m.*, peine *s.f.*
egal,-ă I. *adj.* égal,-e; II. *adv.* également
egoist,-ă *adj., s.m.f.* égoïste
elabora *vt.* élaborer
elan I. *s.n.* élan *s.m.*, enthousiasme *s.m.*; II. (*zool.*) élan *s.m.*
elastic,-ă *adj.* flexible, élastique; souple; II. *s.n.* élastique *s.m.*
electric,-ă *adj.* électrique
electronic,-ă *adj.* électronique

elefant *s.n.* éléphant *s.m.*
elegant,-ă I. *adj.* élégant,-e; II. *adv.* élégamment
elibera I. *vt.* délivrer, libérer; II. *vr.* se libérer
elimina *vt.* 1. éliminer, supprimer; 2. renvoyer
emisiune *s.f.* émission *s.f.*
emite *vt.* émettre
emotiv,-ă *adj.* émotif,-ive
emoţie *s.f.* émotion *s.f.*, trouble *s.m.*
emoţiona *vt., vr.* émotionner; (s')émouvoir
energie *s.f.* énergie *s.f.*; force *s.f.*, vigueur *s.f.*
enerva I. *vt.* agacer, énerver, irriter; II. *vr.* s'énerver
entuziasma I. *vt., vr.* (s')enthousiasmer, (s')enflammer; II. *vr.* (*fam.*) s'emballer
episod *s.n.* épisode *s.m.*
epocă *s.f.* époque *s.f.*, temps *s.m.*; période *s.f.*, âge *s.m.*
eră *s.f.* ère *s.f.*, âge *s.m.*
eroare *s.f.* méprise *s.f.*, erreur *s.f.*, faute *s.f.*
eroism *s.n.* héroïsme *s.m.*
erou *s.m.* héros *s.m.*
erudit,-ă *adj.* érudit,-e; savant,-e
escroc,-oacă *s.m.f.* charlatan *s.m.*; escroc *s.m.*, imposteur *s.m.*
evalua *vt.* calculer, évaluer, apprécier, estimer
eventual,-ă I. *adj.* éventuel,-le; II. *adv.* éventuellement
eventualitate *s.f.* éventualité *s.f.*
evident,-ă I. *adj.* évident,-e; clair,-e; II. *adv.* sûrement, évidemment
evidenţia I. *vr.* se faire remarquer, se distinguer; II. *vt.* mettre en évidence
evita *vt.* éviter; esquiver
evoca *vt.* évoquer
exact,-ă I. *adj.* juste, exact,-e; précis,-e; ponctuel,-le; II. *adv.* précisément, exactement, avec précision
exactitate *s.f.* 1. ponctualité *s.f.*; 2. exactitude *s.f.*
exagera *vt.* exagérer, accentuer, grossir, amplifier
exagerare *s.f.* exagération *s.f.*; amplification *s.f.*
examina *vt.* 1. examiner; 2. interroger
excelent,-ă I. *adj.* excellent,-e; admirable; II. *adv.* admirablement, excellemment
excepţional,-ă I. *adj.* exceptionnel,-le; hors ligne; II. *adv.* exceptionnellement, hors ligne
experienţă *s.f.* expérience *s.f.*
expert,-ă I. *s.m.f.* expert,-e *s.m.*; II. *adj.* compétent,-e
expresiv,-ă *adj.* expressif,-ive; éloquent,-e
exprima *vt., vr.* (s')exprimer
exprimare *s.f.* expression *s.f.*; manifestation *s.f.*
extenua *vt., vr.* (s') exténuer; (s')épuiser
exterior,-oară I. *adj.* externe, extérieur,-e; II. *adv.* extérieurement
extraordinar,-ă I. *adj.* extraordinaire, formidable; II. *adv.* extraordinairement
extremă *s.f.* extrême *s.m.*, bout *s.m.*, extrémité *s.f.*
exuberant,-ă *adj.* exubérant,-e; expansif,-ive
exuberanţă *s.f.* exubérance *s.f.*, vivacité *s.f.*
ezita *vi.* osciller, hésiter
ezitare *s.f.* hésitation *s.f.*, indécision *s.f.*

F

fabrica *vt.* faire, fabriquer, confectionner
fabulos,-oasă *adj.* fantastique, fabuleux, -euse; incroyable
face I. *vt.* 1. faire, exécuter, fabriquer; 2. écrire, créer, composer; 3. produire; préparer; 4. faire; commander; 5. pratiquer, exercer; II. *vi.* 1. faire semblant, simuler, feindre; 2. coûter, valoir, mériter; 3. parler, dire, s'exprimer; III. *vr.* 1. se faire, se créer, se donner; 2. avancer, marcher; 3. devenir;
facilita *vt.* faciliter
facultate *s.f.* 1. faculté *s.f.*; 2. aptitude *s.f.*
faianţă *s.f.* faïence *s.f.*
fasole *s.f.* haricot *s.m.*
fast *s.n.* faste *s.m.*, pompe *s.f.*, luxe *s.m.*
fatalitate *s.f.* destin *s.m.*, fatalité *s.f.*, sort *s.m.*
fată *s.f.* (jeune) fille *s.f.*
faţă *s.f.* 1. figure *s.f.*, visage *s.m.*, face *s.f.*; 2. aspect *s.m.*; 3. face *s.f.*, surface *s.f.*
favorabil,-ă *adj.* propice, favorable
favorit,-ă *adj.* préféré,-e; favori,-e
favoriza *vt.* 1. faciliter, favoriser; 2. protéger
făină *s.f.* farine *s.f.*
fără I. *prep.* sans, moins; II. *conj.* sans
febră *s.f.* 1. fièvre; 2. (*fig.*) agitation *s.f.*, inquiétude *s.f.*, émotion *s.f.*
felicitare *s.f.* compliment *s.m.*; félicitation *s.f.*; vœux *s.m.pl.*
felie *s.f.* tranche *s.f.*
fereastră *s.f.* fenêtre *s.f.*
fericire *s.f.* félicité *s.f.*, bonheur *s.m.*
fericit,-ă *adj.* heureux,-euse
fermeca *vt.* 1. charmer, ravir, enchanter, captiver; 2. ensorceler
festivitate *s.f.* fête *s.f.*; festivité *s.f.*
fetiţă *s.f.* fillette *s.f.*
fi *vi.* être, exister; se trouver, vivre
fidel,-ă I. *adj.* fidèle; II. *adv.* fidèlement

figură *s.f.* **1.** visage *s.m.*, figure *s.f.*; (*fig.*) air *s.m.*; **2.** image *s.f.*, dessin *s.m.*
fiică *s.f.* fille *s.f.*
fiindcă *conj.* puisque, parce qu e, vu que
ființă *s.f.* **1.** être *s.m.*, personne *s.f.*, créature *s.f.*; **2.** vie *s.f.*, existence *s.f.*
filă *s.f.* feuille *s.f.*
film *s.n.* film *s.m.*
filma *vt.* filmer; tourner
fin,-ă **I.** *adj.* **1.** délicat,-e; fin,-e; sensible; **2.** (*fig.*) subtile; **II.** *adv.* délicatement, finement
final,-ă **I.** *adj.* final,-e; dernier,-ère; **II.** *s.m.* fin *s.f.*; **III.** *s.f.* finale *s.f.*
finețe *s.f.* **1.** finesse *s.f.*; **2.** (*fig.*) subtilité *s.f.*; **3.** délicatesse *s.f.*
fir *s.n.* **1.** fil *s.m.*; **2.** brin *s.m.*; grain *s.m.*; tige *s.f.*
firav,-ă *adj.* frêle, fragile, délicat,-e; faible
fire *s.f.* **1.** tempérament *s.m.*, caractère *s.m.*, naturel *s.m.*; **2.** nature *s.f.*; **3.** raison *s.f.*, esprit *s.m.*
firesc,-ească **I.** *adj.* naturel,-le; habituel,-le; **II.** *adv.* naturellement
firește *adv.* naturellement, sans doute
fiu *s.m.* fils *s.m.*
flacără *s.f.* **1.** flamme *s.f.*; **2.** (*fig.*) passion *s.f.*, ardeur *s.f.*
flăcău *s.m.* gars *s.m.*; garçon *s.m.*
flămând,-ă *adj.* **1.** affamé,-e; **2.** (*fig.*) avide
fleac *s.n.* bagatelle *s.f.*, babiole *s.f.*; (*la pl.*) bêtises *s.f.pl.*, balivernes *s.f.pl.*
flecări *vi.* caqueter, babiller, jaser, bavarder
fler *s.n.* flair *s.m.*, perspicacité *s.f.*
floare *s.f.* fleur *s.f.*
floarea-soarelui *s.f.* hélianthe *s.m.*, tournesol *s.m.*
fluiera *vi.* siffler
flutura **I.** *vt.* agiter; **II.** *vi.* voltiger, voler; (*fig.*) flotter
fluture *s.m.* papillon *s.m.*
fluviu *s.n.* fleuve *s.m.*
foame *s.f.* faim *s.f.*
foarfece *s.n.* ciseaux *s.m.pl.*
foarte *adv.* très, bien, fort, tout; beaucoup; extrêmement
foc *s.n.* **1.** incendie *s.m.*, feu *s.m.*; **2.** lutte *s.f.*; salve *s.f.*; **3.** (*fig.*) douleur *s.f.*, chagrin *s.m.*; ardeur *s.f.*, enthousiasme *s.m.*
folos *s.n.* avantage *s.m.*, profit *s.m.*, utilité *s.f.*, bénéfice *s.m.*
folosi **I.** *vt.* utiliser, employer, user, se servir de; **II.** *vi.* servir, se rendre utile
forma **I.** *vt.* créer, former, donner naissance, constituer, faire; **II.** *vr.* se former
formă *s.f.* **1.** forme *s.f.*; **2.** aspect *s.m.*
forța **I.** *vt.* forcer, contraindre, obliger; **II.** *vr.* s'efforcer
fost,-ă *adj.* ancien,-ne
foșnet *s.n.* bruissement *s.m.*, frémissement *s.m.*
fotografia *vt.* photographier
fotografie *s.f.* photographie *s.f.*; (*fam.*) photo *s.f.*
fotoliu *s.n.* fauteuil *s.m.*
franzelă *s.f.* flûte *s.f.*, pain blanc *s.m.*, baguette *s.f.*
frământa **I.** *vt.* pétrir; **II.** *vr.* (*fig.*) s'agiter, se tourmenter
freamăt *s.n.* frémissement *s.m.*, murmure *s.m.*
frică *s.f.* crainte *s.f.*, peur *s.f.*, effroi *s.m.*
fricos,-oasă *adj.* craintif,-ive; peureux,-euse
frig *s.n.* **1.** froid; **2.** (*la pl.*) fièvre *s.f.*
friguros,-oasă *adj.* froid,-e; frileux,-euse
fruct *s.n.* fruit *s.m.*
fructifer,-ă *adj.* fruitier,-ère; à fruit
frumos,-oasă **I.** *adj.* joli,-e; beau, belle; **II.** *s.n.art.* le beau; **III.** *adv.* joliment, gentiment, bien
frunte *s.f.* **1.** front *s.m.*; **2.** (*fig.*) élite *s.f.*
frunză *s.f.* feuille *s.f.*
fugă **I.** *s.f.* course *s.f.*, fuite *s.f.*; **II.** *adv.* vite, en courant
fugi *vi.* s'enfuir, courir, fuir; se sauver
fulg *s.m.* **1.** (de zăpadă) flocon *s.m.*; **2.** (la păsări) plume *s.f.*, duvet *s.m.*
fulger *s.n.* éclair *s.m.*
fura *vt.* voler, enlever, dérober; soustraire; dépouiller; déposséder
furculiță *s.f.* fourchette *s.f.*
furie *s.f.* **1.** fureur *s.f.*, rage *s.f.*; **2.** (*fig.*) furie *s.f.*
furios,-oasă **I.** *adj.* furieux,-euse; **II.** *adv.* furieusement
furt *s.n.* vol *s.m.*; maraude *s.f.*
furtun *s.n.* tuyau *s.m.*
furtună *s.f.* orage *s.m.*, tempête *s.f.*
furtunos,-oasă **I.** *adj.* orageux,-euse; **II.** *adv.* orageusement, tumultueusement
fustă *s.f.* jupe *s.f.*

G

galben,-ă **I.** *adj.* jaune; **II.** *s.n.* jaune *s.m.*, couleur jaune
gambă *s.f.* jambe *s.f.*
garanta *vt.* garantir, certifier
gaură *s.f.* trou *s.m.*, creux *s.m.*
gazdă *s.f.* hôte,-esse *s.m.f.*; amphitryon *s.m.*
gălăgie *s.f.* vacarme *s.m.*, bruit *s.m.*, tapage *s.m.*

găleată *s.f.* seau *s.m.*
găsi I. *vt.* trouver; rencontrer; découvrir; II. *vr.* se trouver
găuri *vt.* trouer, forer, percer, perforer
găzdui *vt.* loger, héberger
gând *s.n.* pensée *s.f.*, idée *s.f.*; réflexion *s.f.*
gândi *vi, vr.* penser, méditer, songer, réfléchir
gât *s.n.* 1. cou *s.m.*; 2. (de sticlă) goulot *s.m.*
gelos,-oasă *adj.* jaloux,-ouse
gelozie *s.f.* jalousie *s.f.*
gen *s.n.* genre *s.m.*, variété *s.f.*; espèce *s.f.*
generație *s.f.* génération *s.f.*
generos,-oasă I. *adj.* généreux,-euse; II. *adv.* généreusement
generozitate *s.f.* générosité *s.f.*
geniu *s.n.* génie *s.m.*
genunchi *s.m.* genou *s.m.*
ger *s.n.* gel *s.m.*
geros,-oasă *adj.* glacé,-e; glacial,-e
gheată *s.f.* bottine *s.f.*
gheață *s.f.* glace
ghici *vt.* 1. deviner; 2. (*fig.*) prédire, prévoir
ghicitoare *s.f.* devinette *s.f.*
ghiocel *s.m.* perce-neige *s.m.*
gimnastică *s.f.* gymnastique *s.f.*
gingaș,-ă *adj.* délicat,-e; fin,-e; sensible; gracieux,-euse
glas *s.n.* voix *s.f.*
gleznă *s.f.* cheville *s.f.*
glumă *s.f.* blague *s.f.*, plaisanterie *s.f.*, badinage *s.m.*
grăbi I. *vt.* accélérer; II. *vr., vi., vt.* (se) presser, (se) hâter
grătar *s.n.* gril *s.m.*; grille *s.f.*
grăunte *s.m.* 1. grain *s.m.*; 2. (*fig.*) brin *s.m.*
grâu *s.n.* blé *s.m.*
greși *vi.* se tromper, commettre une faute, avoir tort
greu, grea I. *adj.* 1. lourd,-e; 2. dur,-e; difficile, pénible; II. *adv.* difficilement; lourdement, pesamment
greutate *s.f.* 1. fardeau *s.m.*, charge *s.f.*; 2. poids *s.m.*; 3. (*fig.*) difficulté *s.f.*, ennui *s.m.*, obstacle *s.m.*
grijă *s.f.* 1. tracas *s.m.*, souci *s.m.*, tourment *s.m.*; 2. préoccupation *s.f.*, soin *s.m.*
grimasă *s.f.* grimace *s.f.*
groapă *s.f.* trou *s.m.*, fosse *s.f.*; tombeau *s.m.*
groază *s.f.* horreur *s.f.*, effroi *s.m.*, épouvante *s.f.*
groaznic,-ă I. *adj.* affreux,-euse; horrible; épouvantable; II. *adv.* terriblement, épouvantablement, horriblement
gros, groasă *adj.* 1. gros, grosse; 2. dens,-e; épais, épaisse
grupa I. *vt., vr.* (se) grouper; II. *vi.* se joindre
gumă *s.f.* 1. gomme *s.f.*; 2. élastique *s.m.*
gunoi *s.n.* 1. fumier *s.m.*; 2. ordure *s.f.*
guraliv,-ă *adj.* bavard,-e
gură *s.f.* 1. bouche *s.f.*, gueule *s.f.*; 2. orifice *s.m.*, ouverture *s.f.*
gust *s.n.* 1. goût *s.m.*, saveur *s.f.*; 2. envie *s.f.*, plaisir *s.m.*; 3. (*fig.*) inclination *s.f.*, préférence *s.f.*
gusta *vt.* 1. déguster, goûter; 2. (*fig.*) estimer, apprécier

H

haină *s.f.* 1. veston *s.m.*; manteau *s.m.*; 2. (*la pl.*) vêtements *s.m.pl.*, habits *s.m.pl.*
hambar *s.n.* grange *s.f.*, grenier *s.m.*
han *s.n.* auberge *s.f.*
hangiu,-iță *s.m.f.* aubergiste
harnic,-ă *adj.* laborieux,-euse; travailleur, -euse; studieux,-euse
hartă *s.f.* carte *s.f.*
haz *s.n.* joie *s.f.*, gaieté *s.f.*; amusement *s.m.*
hârtie *s.f.* 1. papier; 2. document *s.m.*, acte *s.m.*; billet *s.m.*
hidos,-oasă *adj.* hideux,-euse; affreux,-euse; horrible
hoață *s.f.* voleuse *s.f.*
hochei *s.n.* hockey *s.m.*
hohot *s.n.* 1. éclat de rire; 2. sanglot *s.m.*
hop *s.n.* 1. difficulté *s.f.*, obstacle *s.m.*; 2. cahot *s.m.*
hotar *s.n.* frontière *s.f.*, limite *s.f.*; borne *s.f.*
hotărî I. *vt.* résoudre, décider; II. *vr.* se décider
hotărâre *s.f.* 1. décision *s.f.*, fermeté *s.f.*; 2. décret *s.m.*, verdict *s.m.*, sentence *s.f.*
hotărât,-ă *adj.* 1. résolu,-e; décidé,-e; ferme; 2. sûr,-e; indiscutable; 3. fixé,-e; entendu,-e
hotărâtor,-oare *adj.* décisif,-ive; concluant,-e
hotel *s.n.* hôtel *s.m.*
hoț *s.m.* voleur *s.m.*, filou *s.m.*
hoție *s.f.* vol *s.m.*; fraude *s.f.*
hrană *s.f.* nourriture *s.f.*; vivres *s.m.pl.*
hrăni *vt., vr.* (se) nourrir, (s')alimenter
husă *s.f.* housse *s.f.*

iaht *s.n.* yacht *s.m.*
iarbă *s.f.* herbe *s.f.*, gazon *s.m.*
iarnă *s.f.* hiver *s.m.*
iată *interj.* voilà!, voici!, tiens!, regarde!
icoană *s.f.* **1.** icône *s.f.*; **2.** (*fig.*) image *s.f.*
ideal,-ă I. *adj.* parfait,-e; idéal,-e; impeccable; II. *s.n.* idéal *s.m.*, perfection *s.f.*
idee *s.f.* idée *s.f.*, opinion *s.f.*, avis *s.m.*; projet *s.m.*; concept *s.m.*
identic,-ă *adj.* identique, semblable
idilă *s.f.* idylle *s.f.*
idiot,-oată *adj., s.m.f.* crétin,-e; idiot,-e
idol *s.m.* idole *s.f.*
ied *s.m.* cabri *s.m.*, chevreau *s.m.*
ieftin,-ă *adj.* **1.** convenable, économique; **2.** commun,-e
ieri *adv.* hier
ierta *vt.* excuser, pardonner; faire grâce
iertare *s.f.* **1.** pardon *s.m.*; excuse *s.f.*; **2.** grâce *s.f.*, absolution *s.f.*
ieşire *s.f.* issue *s.f.*, sortie *s.f.*
ilegal,-ă *adj.* illégal,-e
ilegalitate *s.f.* illégalité *s.f.*
iluzie *s.f.* illusion *s.f.*
implora *vt.* supplier, conjurer, implorer
important,-ă *adj.* **1.** important,-e; **2.** illustre, célèbre
importanţă *s.f.* importance *s.f.*
imposibil,-ă I. *adj.* **1.** impossible; **2.** (*fam.*) insupportable; II. *s.n.art.* l'impossible
impozit *s.n.* impôt *s.m.*, charge *s.f.*, contribution *s.f.*
impresie *s.f.* impression *s.f.*
impresiona *vt.* émouvoir, impressionner, troubler
imprima *vt.* **1.** imprimer; **2.** (*fig.*) communiquer, transmettre
imprudent,-ă I. *adj.* imprudent, e; II. *adv.* imprudemment
impune I. *vt.* obliger à, imposer; II. *vr.* s'imposer
incendiu *s.n.* incendie *s.m.*
incert,-ă *adj.* douteux,-euse; incertain,-e
include *vt.* inclure; contenir, comprendre
inculpat,-ă *s.m.f.* accusé,-e; inculpé,-e
incursiune *s.f.* incursion *s.f.*
indecent,-ă *adj.* indécent,-e
influenţa *vt.* influer, influencer
influenţă *s.f.* influence *s.f.*; autorité *s.f.*
informa *vt., vr.* (s')informer
infracţiune *s.f.* infraction *s.f.*
inimă *s.f.* **1.** cœur *s.m.*; **2.** milieu *s.m.*, centre *s.m.*
ins *s.n.* personne *s.f.*, individu *s.m.*
insista *vi.* insister
insolaţie *s.f.* insolation *s.f.*, coup de soleil *s.m.*
insomnie *s.f.* insomnie *s.f.*
inspira I. *vt.* **1.** inspirer; **2.** insuffler; II. *vr.* s'inspirer
inspiraţie *s.f.* inspiration *s.f.*
instala I. *vt.* monter, installer; II. *vr.* s'installer, s'établir
instantaneu I. *adj.* instantané; II. *adv.* instantanément
insuficient,-ă I. *adj.* insuffisant,-e; II. *adv.* insuffisamment
insulă *s.f.* île *s.f.*
insulta *vt.* insulter; outrager, offenser
insultă *s.f.* outrage *s.m.*, insulte *s.f.*, injure *s.f.*
inteligenţă *s.f.* intelligence *s.f.*
intens,-ă I. *adj.* intense; II. *adv.* intensément
intenţie *s.f.* intention *s.f.*
interior,-oară I. *adj.* intérieur,-e; interne; II. *s.n.* intérieur *s.m.*
invers,-ă I. *adj.* contraire, inverse; opposé,-e; II. *adv.* contrairement, inversement
invidie *s.f.* envie *s.f.*
invita *vt.* inviter
invitaţie *s.f.* invitation *s.f.*
ironic,-ă I. *adj.* ironique; II. *adv.* ironiquement
ironie *s.f.* ironie *s.f.*
iscăli *vi., vr.* signer, souscrire
izbucni *vi.* jaillir, éclater
izbuti *vi.* réussir, parvenir
izvor *s.n.* source *s.f.*

îmbătrâni *vi.* vieillir
îmbătrânit,-ă *adj.* vieilli,-e; usé,-e
îmbietor,-oare *adj.* tentant,-e; attirant,-e
îmbolnăvi *vr.* se rendre malade, tomber malade
îmbrăca I. *vt., vr.* (se) vêtir, (s')habiller, endosser un vêtement; II. *vt.* couvrir, recouvrir
îmbrăcăminte *s.f.* vêtement *s.m.*
îmbrăţişa I. *vt., vr.* (se) serrer dans les bras, (s')étreindre; (s')embrasser; II. *vt.* (*fig.*) adopter, embrasser
îmbrăţişare *s.f.* étreinte *s.f.*, embrassade *s.f.*, embrassement *s.m.*
împacheta *vt.* emballer, empaqueter, envelopper

împăcare *s.f.* 1. réconciliation *s.f.*; accord *s.m.*; 2. *(fig.)* résignation *s.f.*
împiedica I. *vt.* contrecarrer; *(fig.)* empêcher; II. *vr.* se heurter (contre), buter
împodobi *vt.* embellir, parer; décorer; orner
împotriva *prep.* contre; en dépit de
împotrivă *adv.* contre, en opposition avec
împrejur *adv.* autour
împrejurare *s.f.* conjoncture *s.f.*, circonstance *s.f.*
împrejurimi *s.f.* environs *s.m.pl.*, alentours *s.m.pl.*
împrejurul *prep.* autour de
împreună *adv.* ensemble
împrieteni *vr.* se lier d'amitié, devenir amis
împrumut *s.n.* emprunt *s.m.*, prêt *s.m.*
împrumuta *vt.* 1. prêter; 2. emprunter
înadins *adv.* exprès, intentionnellement
înainta I. *vi.* avancer; progresser; II. *vt.* présenter
înaintare *s.f.* avancement *s.m.*
înalt,-ă I. *adj.* 1. haut,-e; élevé,-e; grand,-e; II. *s.m.* hauteur *s.f.*, haut *s.m.*
înapoi *adv.* en arrière; de retour
înăuntru *adv.* dedans, au dedans, à l'intérieur
înăuntrul *prep.* au dedans
încălța *vr.* se chausser
încălțăminte *s.f.* chaussure *s.f.*
încălzire *s.f.* chauffage *s.m.*
încăpățânat,-ă *adj.* têtu,-e; obstiné,-e; entêté,-e
încăpere *s.f.* pièce *s.f.*, chambre *s.f.*
încânta I. *vt.* charmer, enchanter, ravir; II. *vt., vr.* (se) bercer d'illusions
începe I. *vt.* commencer, se mettre à, entreprendre; II. *vi.* commencer, débuter
început *s.n.* 1. début *s.f.*, commencement *s.m.*; 2. origine *s.f.*
încet,-eată I. *adj.* lent,-e; tranquille, calme; II. *adv.* doucement, lentement
închis,-ă *adj.* 1. clos,-e; fermé,-e; 2. *(fig.)* isolé,-e; retiré,-e; 3. (despre culori) foncé,-e
închisoare *s.f.* prison *s.f.*
încoace *adv.* ici, par ici
încolo *adv.* 1. là, par là; 2. de plus, à part cela; 3. dorénavant, désormais
înconjura I. *vt.* 1. entourer, enclore, clôturer; 2. assiéger; 3. faire le tour de; II. *vi.* faire des détours
încontinuu *adv.* sans cesse, continuellement; constamment
încotro *adv.* où, par où
încredere *s.f.* confiance *s.f.*, foi *s.f.*
încuia I. *vt.* enfermer, fermer à clef; II. *vr.* verrouiller
încuraja *vt.* encourager; soutenir, stimuler
încurcătură *s.f.* confusion *s.f.*, embarras *s.m.*; tracas *s.m.*
încuviințare *s.f.* consentement *s.m.*, approbation *s.f.*, permission *s.f.*
îndată *adv.* tout de suite, à l'instant, immédiatement
îndărăt *adv.* derrière, en arrière
îndeajuns *adv.* suffisamment, assez
îndeaproape *adv.* de près; minutieusement
îndrăzneț,-eață *adj.* hardi,-e; téméraire, audacieux,-euse
îndrăzni *vt.* oser, risquer
înfățișare *s.f.* 1. allure *s.f.*, aspect *s.m.*, apparence *s.f.*; 2. présentation *s.f.*; 3. comparution *s.f.*, audience *s.f.*
înfrumusețea I. *vt.* parer, embellir; II. *vr.* se parer
înfuria I. *vt.* exaspérer, irriter, mettre en colère; II. *vr.* se mettre en colère
înger *s.m.* ange *s.m.*
îngâmfat,-ă *adj.* orgueilleux,-euse; infatué,-e
îngust,-ă *adj.* étroit,-e
înnebuni I. *vt.* exaspérer, affoler; II. *vi.* 1. s'affoler; 2. devenir fou
înot *s.n.* nage *s.m.*, natation *s.f.*
înota *vi.* nager
însă *conj.* cependant, mais, toutefois, pourtant
înspre *prep.* vers
întâlni *vt.,vr.* (se) rencontrer
întâlnire *s.f.* rendez-vous *s.m.*, rencontre *s.f.*, entrevue *s.f.*
întocmai *adv.* justement, exactement, précisément
întotdeauna *adv.* toujours
între *prep.* parmi, entre
întreba I. *vt.* questionner, demander, interroger; II. *vr.* se demander
întrebare *s.f.* question *s.f.*, demande *s.f.*, interrogation *s.f.*
întreg,-eagă *adj.* entier,-ère; complet,-ète; intact,-e; tout, toute
întrunire *s.f.* réunion *s.f.*
întuneric *s.n.* obscurité *s.f.*; ténèbres *s.f.pl.*
înțelege I. *vt.* saisir, comprendre, entendre; II. *vr.* s'entendre
înțelegere *s.f.* 1. compréhension *s.f.*, entendement *s.m.*; 2. accord *s.m.*, entente *s.f.*
înțelepciune *s.f.* sagesse *s.f.*
înțelept,-eaptă *adj.* raisonnable, avisé,-e
învățător,-oare *s.m.f.* maître, maîtresse; instituteur,-trice
învârti I. *vt.* tourner; II. *vr.* tournoyer, tourner
învechit,-ă *adj.* vieilli,-e; usé,-e; détérioré,-e
înviere *s.f.* 1. résurrection *s.f.*; 2. Pâques *s.m.*
învinge *vt.* vaincre, triompher

învinui *vt.* accuser, incriminer, inculper
înzdrăveni *vr.* reprendre ses forces, se rétablir
înzestra *vt.* doter, équiper; outiller
înzestrat,-ă *adj.* doté,-e; équipé,-e; outillé,-e; (*fig.*) doué,-e

J

jachetă *s.f.* jaquette *s.f.*
jale *s.f.* affliction *s.f.*, lamentation *s.f.*, désolation *s.f.*
jaluzea *s.f.* store *s.m.*, jalousie *s.f.*
jar *s.n.* 1. brasier *s.m.*; braise *s.f.*; 2. (*fig.*) ardeur *s.f.*
jeleu *s.n.* gelée *s.f.*
jeli I. *vt.* plaindre, déplorer; II. *vi.* pleurer; III. *vr.* se lamenter, se plaindre, s'affliger
jena I. *vt.* gêner, incommoder; II. *vr.* se gêner
jenă *s.f.* gêne *s.f.*, timidité *s.f.*
jertfă *s.f.* sacrifice *s.m.*; offrande *s.f.*; (*fig.*) victime *s.f.*
jertfire *s.f.* sacrifice *s.m.*
jigni *vt.* humilier, offenser
jignire *s.f.* affront *s.m.*, offense *s.f.*, humiliation *s.f.*
jignitor,-oare *adj.* offensant,-e
joacă *s.f.* jeu *s.m.*
joc *s.n.* 1. distraction *s.f.*, jeu *s.m.*, divertissement *s.m.*; 2. danse *s.f.*
joi *s.f.* jeudi *s.m.*
josnicie *s.f.* bassesse *s.f.*
jubileu *s.n.* jubilé *s.m.*
juca I. *vt.* 1. danser; 2. interpréter, jouer, représenter; II. *vr.* jouer; se divertir, s'amuser
jucărie *s.f.* jouet *s.m.*, joujou *s.m.*
jucător,-oare *s.m.f.* joueur,-euse
jucăuș,-ă *adj.* 1. folâtre; 2. (*fig.*) vif, vive
judeca *vt.* 1. juger; 2. apprécier, estimer, considérer; 3. (*fig.*) critiquer, blâmer
judecată *s.f.* 1. procès *s.m.*, jugement *s.m.*; 2. raison *s.f.*, raisonnement *s.m.*
judecător,-oare *s.m.f.* juge *s.m.*
jumătate *s.f.* demie *s.f.*, moitié *s.f.*, demi *s.f.*
jurnal *s.n.* gazette *s.f.*, journal *s.m.*
jurnalist *s.m.* journaliste *s.m.*
jurnalistică *s.f.* journalisme *s.m.*
just,-ă I. *adj.* 1. juste; exact,-e; vrai,-e; 2. équitable; II. *adv.* équitablement, justement
justețe *s.f.* justesse *s.f.*, exactitude *s.f.*
justifica *vt., vr.* (se) justifier
justiție *s.f.* justice *s.f.*

K

kilometraj *s.n.* kilométrage *s.m.*
kilometru *s.m.* kilomètre *s.m.*
kilowatt *s.m.* kilowatt *s.m.*

L

la *prep.* à, chez, pour; dans; jusqu'a, vers; sur
labirint *s.n.* labyrinthe *s.m.*
laborator *s.n.* laboratoire *s.m.*
lac *s.n.* 1. lac *s.m.*; 2. flaque *s.f.*, mare *s.f.*
lacrimă *s.f.* larme *s.f.*;
lalea *s.f.* tulipe *s.f.*
laolalată *adv.* en commun, ensemble
lapoviță *s.f.* giboulée *s.f.*
lapte *s.n.* lait *s.m.*
larg,-ă *adj.* 1. large, étendu,-e; vaste; 2. ample; évasé,-e
laș,-ă *adj.* lâche, poltron,-ne
lămurire *s.f.* éclaircissement *s.m.*, explication *s.f.*
lărgi I. *vt., vr.* (s')étendre, (s')élargir; (s')agrandir; II. *vt.* (*fig.*) amplifier
lăstar *s.m.* pousse *s.f.*, rejet *s.m.*
lătra *vi.* 1. aboyer; 2. (*fig.*) gueuler
lăuda I. *vt.* louer, glorifier, louanger, honorer; célébrer; II. *vr.* se vanter, s'enorgueillir de; se bluffer
lega I. *vt.* 1. lier; nouer, attacher; 2. relier, unir, joindre; II. *vi.* nouer; III. *vr.* 1. s'en prendre à; 2. s'engager à, jurer
liber,-ă *adj.* 1. libre, indépendant,-e; 2. inoccupé,-e; libre; 3. disponible; dégagé,-e; II. *adv.* librement
liniști *vt.,vr.* (se) calmer, (s')apaiser
lipsă *s.f.* 1. manque *s.m.*, absence *s.f.*, nécessité *s.f.*; 2. pauvreté *s.f.*, pénurie *s.f.*; 3. défaut *s.m.*, lacune *s.f.*
lipsi I. *vt.* priver; II. *vi.* s'absenter, être absent; III. *vr.* renoncer à, se priver de, se dispenser de
livadă *s.f.* verger *s.m.*
localitate *s.f.* localité *s.f.*
localnic,-ă *s.m.f.* indigène; (*la pl.*) les gens du pays
logodi *vt.,vr.* (se) fiancer
logodnă *s.f.* fiançailles *s.f.pl.*
logodnic,-ă *s.m.f.* fiancé,-e
lovitură *s.f.* coup *s.m.*

lua I. *vt.* prendre; amener, emporter; II. *vr.* se prendre
luceafăr *s.m.* étoile du berger *s.f.*; (*fig.*) génie *s.m.*
luci *vi.* briller, luire, scintiller
luciditate *s.f.* lucidité *s.f.*
lucios,-oasă *adj.* luisant,-e; brillant,-e
luciu *s.n.* éclat *s.m.*, lustre *s.m.*
lucra I. *vt.* faire, exécuter, confectionner; II. *vi.* travailler
lume *s.f.* 1. monde *s.m.*, univers *s.m.*, terre *s.f.*, vie *s.f.*; 2. gens *s.m.pl.*, humanité *s.f.*
lumină *s.f.* lumière *s.f.*
luminos,-oasă *adj.* clair,-e; lumineux,-euse
lumânare *s.f.* bougie *s.f.*, cierge *s.m.*
lună *s.f.* 1. mois *s.m.*; 2. lune *s.f.*
lung,-ă I. *adj.* long,-ue; II. *s.n.* longueur *s.f.*, long *s.m.*; III. *adv.* longuement
lungi *vt.,vr.* (s')allonger; (s')étendre
lupta *vr., vi.* combattre, lutter
luptă *s.f.* combat *s.m.*, lutte *s.f.*; guerre *s.f.*, bataille *s.f.*
luptător,-oare *s.m.f.* combattant,-e; lutteur,-euse

M

macara *s.f.* grue *s.f.*
magnet *s.m.* aimant *s.m.*
mal *s.n.* rive *s.f.*, rivage *s.m.*, berge *s.f.*
mansardă *s.f.* mansarde *s.f.*
mapă *s.f.* 1. serviette *s.f.*; 2. sous-main *s.m.*
marca *vt.* 1. marquer; 2. (*fig.*) indiquer
mare[1] *s.f.* mer *s.f.*
mare[2] *adj.* 1. grand,-e; large, vaste; étendu,-e; 2. long,-ue; 3. beaucoup, en abondance, intense; 4. important,-e; décisif,-ive; 5. illustre, renommé,-e
marfă *s.f.* marchandise *s.f.*
margine *s.f.* 1. bord *s.m.*, marge *s.f.*; 2. lisière *s.f.*, orée *s.f.*; périphérie *s.f.*; 3. (*fig.*) limite *s.f.*
marinar *s.m.* matelot *s.m.*, marin *s.m.*
martor,-ă *s.m.f.* témoin *s.m.*
masă[1] *s.f.* table
masă[2] *s.f.* masse *s.f.*
mască *s.f.* masque *s.m.*
maşină *s.f.* 1. machine *s.f.*; 2. (*fam.*) voiture *s.f.*, automobile *s.f.*
mazăre *s.f.* petits pois *s.m.pl.*
măcar *adv.* du moins, au-moins, tout au moins
mălai *s.n.* farine de maïs
mămăligă *s.f.* polenta *s.f.*
mănăstire *s.f.* couvent *s.m.*, monastère *s.f.*
mănuşă *s.f.* gant *s.m.*
mânios,-oasă *adj.* furieux,-euse
memorie I. *s.f.* mémoire *s.f.*; II. *s.n.pl.* chroniques *s.f.pl.*
menaja I. *vt.* ménager; II. *vr.* se soigner
meniu *s.n.* menu *s.m.*
merge *vi.* aller, marcher, circuler, cheminer, partir
merita *vt.* mériter
meserie *s.f.* métier *s.m.*, occupation *s.f.*, profession *s.f.*
meticulos,-oasă *adj.* minutieux,-euse; méticuleux,-euse
mic,-ă *adj.* 1. petit,-e; menu,-e; 2. (*fig.*) insignifiant,-e
migdală *s.f.* amande *s.f.*
mijloc *s.n.* 1. centre *s.m.*, milieu *s.m.*; 2. taille *s.f.*; 3. méthode *s.f.*, moyen *s.m.*
milos,-oasă *adj.* pitoyable; bienfaisant,-e; compatissant,-e
mincinos,-oasă I. *s.m.f.* menteur,-euse; II. *adj.* mensonger,-ère
minciună *s.f.* mensonge *s.m.*, invention *s.f.*
minge *s.f.* ballon *s.m.*, balle *s.f.*
minte *s.f.* sagesse *s.f.*, raison *s.f.*, esprit *s.m.*, intelligence *s.f.*
minţi I. *vt.* tromper; II. *vi.* mentir
minunat,-ă *adj.* admirable, merveilleux,-euse; étrange
minune *s.f.* miracle *s.m.*, merveille *s.f.*
mira I. *vr.* 1. s'étonner; 2. se demander; II. *vt.* surprendre
miraj *s.n.* mirage *s.m.*; (*fig.*) charme *s.m.*
mire *s.m.* marié *s.m.*
miros *s.n.* senteur *s.f.*, odeur *s.f.*, arôme *s.m.*
mirosi I. *vt.* humer, renifler; (*fig.*) soupçonner; II. *vi.* sentir
mister *s.n.* mystère *s.m.*
misterios,-oasă *adj.* énigmatique, mystérieux,-euse
mişca I. *vt.* 1. bouger, remuer; 2. (*fig.*) toucher, émouvoir; II. *vr.* bouger, se déplacer, se mouvoir
mişcare *s.f.* déplacement *s.m.*, mouvement *s.m.*
model *s.n.* 1. modèle *s.m.*; 2. exemple *s.m.*; 3. patron *s.m.*
modern,-ă *adj.* moderne
modest,-ă I. *adj.* modeste, simple; II. *adv.* modestement
modestie *s.f.* simplicité *s.f.*, modestie *s.f.*
modifica *vt., vr.* (se) transformer, (se) modifier

modificare *s.f.* modification *s.f.*, transformation *s.f.*
monedă *s.f.* monnaie *s.f.*
monoton,-ă *adj.* monotone
montan,-ă *adj.* montagneux,-euse
mort, moartă *adj., s.m.f.* mort,-e; décédé,-e; défunt,-e
moş *s.m.* vieillard *s.m.*, vieux *s.m.*; aïeul *s.m.*
moştenire *s.f.* héritage *s.m.*
moştenitor,-oare *s.m.f.* successeur *s.m.*, héritier,-ère
motiv *s.n.* **1.** cause *s.f.*, motif *s.m.*, raison *s.f.*; **2.** thème *s.m.*
mult,-ă **I.** *adj.* nombreux,-euse; en grand quantité; beaucoup de; **II.** *adv.* très, beaucoup
mulţime *s.f.* foule *s.f.*, grand nom bre de...
muncă *s.f.* labeur *s.m.*, travail *s.m.*; peine *s.f.*, effort *s.m.*
munci **I.** *vt.* tourmenter, torturer; **II.** *vi.* travailler; **III.** *vr.* se tourmenter; s'efforcer
munte *s.f.* montagne *s.f.*, mont *s.m.*
murdar,-ă *adj.* **1.** sale, malpropre; **2.** (*fig.*) ignoble, mesquin,-e
murdări *vt.* souiller, salir, tacher, maculer
muri *vi.* décéder, mourir, périr
muşchi *s.m.* **1.** muscle *s.m.*; **2.** filet *s.m.*
muşeţel *s.m.* camomille *s.f.*
mut,-ă *adj.* muet,-te
muta **I.** *vt.* déplacer, transférer; **II.** *vr.* déménager

N

nas *s.n.* nez *s.m.*
nasture *s.m.* bouton *s.m.*
naş *s.m.* parrain *s.m.*
naşă *s.f.* marraine *s.m.*
naşte **I.** *vt.* mettre au monde, donner naissance à...; **II.** *vr.* naître, venir au monde; **III.** *vi.* (*fig.*) engendrer
naştere **1.** *s.f.* naissance *s.f.*; **2.** (*fig.*) créer, causer, provoquer
natură *s.f.* **1.** nature *s.f.*, monde *s.m.*; **2.** caractère *s.m.*
naţional,-ă *adj.* national,-e
nădejde *s.f.* espoir *s.m.*, espérance *s.f.*
nămol *s.n.* boue *s.f.*; limon *s.m.*; vase *s.f.*
nea *s.f.* neige *s.f.*
neapărat *adv.* sans faute, à tout prix, nécessairement, absolument
nebunie *s.f.* démence *s.f.*, folie *s.f.*
necaz *s.n.* peine *s.f.*, ennui *s.m.*, chagrin *s.m.*
necăji **I.** *vt.* peiner, affliger, chagriner; **II.** *vr.* se tracasser; s'affliger
nedreptate *s.f.* injustice *s.f.*, tort *s.m.*
nefavorabil,-ă *adj.* défavorable
nega *vt.* contester, nier
neghiob,-oabă *s.m.f., adj.* balourd,-e; sot, sotte; stupide
negreşit *adv.* sans aucun doute, sans faute
negură *s.f.* **1.** brume *s.f.*, brouillard *s.m.*; **2.** (*fig.*) ténèbres *s.f.pl.*
nelinişte *s.f.* trouble *s.m.*, inquiétude *s.f.*, agitation *s.f.*
nelinişti *vt., vr.* (se) troubler, (s')inquiéter
neliniştit,-ă *adj.* agité,-e; inquiet,-ète
nemaipomenit,-ă *adj.* inouï,-e; extraordinaire
nemăsurat,-ă *adj.* illimité,-e; incalculable
nemernic,-ă **I.** *adj.* infâme, misérable, incapable; **II.** *s.m.f.* canaille *s.f.*, pauvre
nemilos,-oasă *adj.* dur,-e; cruel,-le; impitoyable
nemişcat,-ă *adj.* inerte, immobile
nemulţumi *vt.* mécontenter
nemulţumire *s.f.* mécontentement *s.m.*, chagrin *s.m.*; ennui *s.m.*
nemulţumit,-ă *adj.* insatisfait,-e; mécontent,-e
neobosit,-ă **I.** *adj.* infatigable; **II.** *adv.* infatigablement
nepăsare *s.f.* indolence *s.f.*, indifférence *s.f.*
nepăsător,-oare *adj.* impassible, indifférent,-e; nonchalant,-e
neplăcere *s.f.* ennui *s.m.*, désagrément *s.m.*
nerăbdare *s.f.* impatience *s.f.*, inquiétude *s.f.*
nerăbdător,-oare *adj.* impatient,-e; inquiet,-ète; agité,-e
nerecunoscător,-oare *adj.* ingrat,-e
nervos,-oasă *adj.* nerveux,-euse; énervé,-e; irritable
nevoie *s.f.* **1.** besoin *s.m.*, nécessité *s.f.*; **2.** manque *s.m.*, difficulté *s.f.*
nicăieri *adv.* nulle part
nicicând *adv.* jamais
nicidecum *adv.* pas du tout, aucunement
niciodată *adv.* jamais
nimeni *pron.neg.* personne, aucun
nimic **I.** *pron.neg.* rien; **II.** *s.n.* rien *s.m.*
nimici *vt.* anéantir
ninge *vi.* neiger
ninsoare *s.f.* neige *s.f.*; chute de neige *s.f.*
nou, nouă *adj.* **1.** nouveau (nouvel), nouvelle; neuf, neuve; **2.** actuel,-le; contemporain,-e
noutate *s.f.* **1.** nouveauté *s.f.*; **2.** (*la pl.*) nouvelles *s.f.pl.*
nuc *s.m.* noyer *s.m.*
nucă *s.f.* noix *s.f.*

numai I. *adv.* uniquement, seulement; II. *conj.* cependant, mais, aussitôt
numaidecât *adv.* tout de suite, immédiatement, à l'instant, aussitôt
număra *vt.* compter
nume *s.n.* 1. nom *s.m.*; 2. surnom *s.m.*
numeros,-oasă *adj.* nombreux,-euse
nuntă *s.f.* noce *s.f.*; mariage *s.m.*
nutri *vt.* nourrir

O

oarecare *adj.nehot.* quelconque, certain,-e
oarecum *adv.* plus ou moins, en quelque sort
obicei *s.n.* 1. habitude *s.f.*; 2. usage *s.m.*, coutume *s.f.*
obișnui *vt., vr.* (s')accoutumer, (s')habituer, (se) familiariser (avec, à)
obișnuință *s.f.* habitude *s.f.*
obliga I. *vt.* contraindre, obliger; II. *vr.* s'obliger
oboseală *s.f.* lassitude *s.f.*, fatigue *s.f.*
obosi I. *vt.* lasser, fatiguer, épuiser; II. *vi., vr.* s'épuiser, se fatiguer; se surmener
observa I. *vt.* 1. remarquer, observer; 2. guetter; 3. faire une remarque; II. *vr.* se surveiller
observație *s.f.* 1. observation *s.f.*, remarque; 2. critique *s.f.*, reproche *s.m.*
ocupa I. *vt.* occuper, conquérir; II. *vr.* s'occuper (de)
ocupat,-ă *adj.* occupé,-e; conquis,-e
odată *adv.* 1. une fois, un jour, jadis, naguère, autrefois; 2. tout à coup, brusquement
odinioară *adv.* naguère, jadis, autrefois
om *s.m.* 1. individu *s.m.*, homme *s.m.*; être *s.m.*; 2. (*la pl.*) gens
omăt *s.n.* neige *s.f.*
omorî I. *vt.* assassiner, tuer; II. *vr.* se suicider
onest,-ă *adj.* correct,-e; honnête
onoare *s.f.* honneur *s.m.*
opinie *s.f.* idée *s.f.*, opinion *s.f.*, jugement *s.m.*
opri I. *vt.* 1. arrêter; 2. interdire; 3. garder; II. *vr.* s'arrêter; cesser de, s'interrompre
orez *s.n.* riz *s.m.*
orgolios,-oasă *adj.* orgueilleux,-euse
orgoliu *s.n.* vanité *s.f.*, orgueil *s.m.*
oricând *adv.* toujours, n'importe quand
oricum *adv.* 1. tout de même; 2. de toute manière
origine *s.f.* origine *s.f.*, point de départ, source *s.f.*
oriunde *adv.* n'importe où
orizont *s.n.* horizon *s.m.*
orna *vt.* décorer, orner, embellir, parer
otravă *s.f.* poison *s.m.*, venin *s.m.*
otrăvi I. *vt., vr.* (s')empoisonner; II. *vt.* (*fig.*) envenimer
oțel *s.n.* acier *s.m.*
oțet *s.n.* vinaigre *s.m.*
oțeti *vr.* s'ai grir
ou *s.n.* oeuf *s.m.*
ovație *s.f.* acclamation *s.f.*, ovation *s.f.*
ovația *vt.* acclamer, ovationner

P

pace *s.f.* paix *s.f.*; calme *s.m.*, harmonie *s.f.*
pagină *s.f.* page *s.f.*
pagubă *s.f.* dommage *s.m.*, dégât *s.m.*, préjudice *s.m.*
pahar *s.n.* verre *s.m.*
palid,-ă *adj.* pâle; (*fig.*) terne
palmă *s.f.* 1. paume *s.f.*; 2. gifle *s.f.*, soufflet *s.m.*, claque *s.f.*, tape *s.f.*
parfum *s.n.* arôme *s.f.*, parfum *s.m.*
parohie *s.f.* paroisse *s.f.*
pasăre *s.f.* oiseau *s.m.*
pasiona *vt., vr.* (se) passionner
pasiune *s.f.* passion *s.f.*
pastă *s.f.* pâte *s.f.*
pașaport *s.n.* passeport *s.m.*
paști *s.f.pl.* Pâques *s.m.pl.*
patiserie *s.f.* pâtisserie *s.f.*
patruped *s.n.* quadrupède *s.m.*
pauză *s.f.* pause *s.f.*, récréation *s.f.*
paznic *s.m.* garde *s.m.*, gardien *s.m.*
păcat *s.n.* péché *s.m.*, culpabilité *s.f.*; faute *s.f.*
pădure *s.f.* forêt *s.f.*, bois *s.m.*
pământ *s.n.* 1. terre *s.f.*, sol *s.m.*; 2. monde *s.m.*
păpușă *s.f.* poupée *s.f.*; marionnette *s.f.*
păr[1] *s.m.* poirier *s.m.*
păr[2] *s.m.* cheveux *s.m.pl.*; poil *s.m.*; chevelure *s.f.*
părăsi *vt.* abandonner, quitter, délaisser
părere *s.f.* opinion *s.f.*, avis *s.m.*; point de vue
părinte *s.m.* père *s.m.*; (*la pl.*) parents *s.m.pl.*
păstra *vt.* garder; soigner, conserver
păzi I. *vt.* garder, surveiller, veiller; II. *vr.* prendre garde
pâine *s.f.* pain *s.m.*
pântece *s.n.* ventre *s.m.*, abdomen *s.m.*
pânză *s.f.* toile *s.f.*
pârâu *s.n.* ruisseau *s.m.*
pe *prep.* sur, à, en, par, pour, dans, de
pedeapsă *s.f.* punition *s.f.*, peine *s.f.*
pedepsi *vt.* punir
peisaj *s.n.* paysage *s.m.*

penar *s.n.* plumier *s.m.*
pendula *vi.* osciller; se balancer
pentru *prep.* pour, à cause de, en faveur de, envers
penultim,-ă *adj.* pénultième; avant-dernier,-ère
perdea *s.f.* rideau *s.m.*
perete *s.m.* mur *s.m.*, muraille *s.f.*; paroi *s.f.*
perfect,-ă I. *adj.* parfait,-e; complet,-ète; II. *adv.* parfaitement, très bien
pericol *s.n.* péril *s.m.*, danger *s.m.*
periculos,-oasă I. *adj.* dangereux,-euse; périlleux,-euse; II. *adv.* dangereusement
perie *s.f.* brosse *s.f.*
perioadă *s.f.* période *s.f.*, époque *s.f.*
permanent,-ă *adj.* permanent,-e; continu,-e; incessant,-e
permisiune *s.f.* consentement *s.m.*
permite *vt.* permettre; tolérer
pernă *s.f.* oreiller *s.m.*, coussin *s.m.*
persoană *s.f.* personne *s.f.*, individu *s.m.*
personaj *s.n.* personnage *s.m.*
perspicacitate *s.f.* sagacité *s.f.*, perspicacité *s.f.*
pescar *s.m.* pêcheur *s.m.*
pescăruș *s.m.* mouette *s.f.*, sterne *s.f.*
pescui *vi.* pêcher
pesemne *adv.* probablement, il semble que
peste *prep.* sur, au-dessus, par-dessus; au delà de; en plus
pește *s.m.* poisson *s.m.*
picta *vt.* peindre
pictură *s.f.* 1. peinture *s.f.*; 2. tableau *s.m.*
piele *s.f.* 1. peau *s.f.*; 2. cuir *s.m.*
piept *s.n.* poitrine *s.f.*; seins *s.m.pl.*
pieptene *s.m.* peigne *s.m.*
piersică *s.f.* pêche *s.f.*
piesă *s.f.* pièce *s.f.*
piramidă *s.f.* pyramide *s.f.*
pirat *s.m.* pirate *s.m.*
piruetă *s.f.* pirouette *s.f.*
pisc *s.n.* pic *s.m.*, cime *s.f.*, sommet *s.m.*
pisică *s.f.* chat *s.m.*
plimba *vt.*, *vr.* (se) promener
plimbare *s.f.* balade *s.f.*, promenade *s.f.*, tour *s.m.*
ploua *vi.* pleuvoir
poartă *s.f.* 1. porte *s.f.*; 2. (*sport*) but *s.m.*
poftă *s.f.* 1. appétit *s.m.*; 2. désir *s.m.*, envie *s.f.*; plaisir *s.m.*; 3. caprice *s.m.*
pofti *vt.* 1. avoir envie de, désirer; 2. inviter, prier
poimâine *adv.* après-demain
politețe *s.f.* politesse *s.f.*; amabilité *s.f.*
politicos,-oasă *adj.* poli,-e; courtois,-e; aimable
pom *s.m.* arbre *s.m.*
porc *s.m.* porc *s.m.*, cochon *s.m.*
potecă *s.f.* sentier *s.m.*
potoli *vt.*, *vr.* (se) calmer, (s') apaiser
potolit,-ă *adj.* calme, tranquille; doux, douce
poveste *s.f.* 1. conte *s.m.*; 2. récit *s.m.*, histoire *s.f.*
povesti I. *vt.* conter; raconter; II. *vi.* bavarder
praf *s.n.* poussière *s.f.*, poudre *s.f.*
preciza *vt.* déterminer, préciser
prefață *s.f.* introduction *s.f.*, préface *s.f.*
prefera *vt.* préférer
preferință *s.f.* préférence *s.f.*
premeditare *s.f.* préméditation *s.f.*
prezență *s.f.* présence *s.f.*
pricepe I. *vt.* entendre, comprendre; II. *vr.* s'entendre à
priceput,-ă *adj.* 1. adroit,-e; 2. calé,-e; 3. capable
prieten,-ă *s.m.f.* ami,-e
prietenie *s.f.* amitié *s.f.*
prilej *s.n.* 1. occasion *s.f.*; 2. cause *s.f.*, motif *s.m.*
prilejui *vt.* occasionner, causer
primăvară *s.f.* printemps *s.m.*
primejdie *s.f.* danger *s.m.*, péril *s.m.*
primejdios,-oasă *adj.* dangereux,-euse
primi *vt.* 1. recevoir; 2. admettre, accepter
primire *s.f.* 1. réception *s.f.*; 2. admission *s.f.*; 3. accueil *s.m.*
prin *prep.* 1. par; vers; à travers; 2. pendant; dans
principal,-ă *adj.* principal,-e
principiu *s.n.* principe *s.m*
printre *prep.* parmi, à travers, entre
privi *vt.* regarder; contempler
profund,-ă I. *adj.* profond,-e; II. *adv.* profondément
profunzime *s.f.* profondeur *s.f.*
progres *s.n.* progrès *s.m.*, développement *s.m.*
proteja I. *vt.* protéger, défendre; II. *vr.* se mettre à l'abri, se défendre
provenință *s.f.* provenance *s.f.*; source *s.f.*
proverb *s.n.* proverbe *s.m.*
provoca *vt.* provoquer
provocare *s.f.* provocation *s.f.*; incitation *s.f.*
pumn *s.m.* poing *s.m.*
punct *s.n.* point
puncta *vt.* 1. pointiller; 2. (*sport*) marquer
punctaj *s.n.* 1. pointage *s.m.*; 2. score *s.m.*
pur,-ă I. *adj.* caste, pur,-e; II. *adv.* purement
puritate *s.f.* pureté *s.f.*
purta I. *vt.* porter, transporter; II. *vr.* se comporter, se conduire
purtare *s.f.* conduite *s.f.*, comportement *s.m.*
putere *s.f.* pouvoir *s.m.*, force *s.f.*, vigueur *s.f.*
puțin,-ă *adj.* peu; un brin

rac *s.m.* écrevisse *s.f.*
rachetă *s.f.* **1.** fusée *s.f.*; engin *s.m.*; **2.** (*sport*) raquette *s.f.*
rafinat,-ă *adj.* raffiné,-e
raft *s.n.* étagère *s.f.*; rayon *s.m.*
ramă *s.f.* **1.** (vâslă) rame *s.f.*, aviron *s.m.*; **2.** (de tablou) cadre *s.m.*
ramificaţie *s.f.* ramification *s.f.*, division *s.f.*
ramură *s.f.* **1.** rameau *s.m.*, branche *s.f.*; **2.** subdivision *s.f.*
rană *s.f.* plaie *s.f.*, blessure *s.f.*
rapid,-ă **I.** *adj.* rapide; **II.** *adv.* rapidement
rapiditate *s.f.* promptitude *s.f.*, rapidité *s.f.*
rar,-ă **I.** *adj.* rare, dispersé,-e; inusité,-e; **II.** *adv.* rarement
raţă *s.f.* cane *s.f.*, canard *s.m.*
raţionament *s.n.* raisonnement *s.m.*
raţiune *s.f.* raison *s.f.*
rază *s.f.* rayon *s.m.*, rai (rais) *s.m.*
răbdare *s.f.* patience *s.f.*; ***a pierde răbdarea*** perdre la patience; ***a avea*** ~ prendre patience
răceală *s.f.* **1.** froid *s.m.*; **2.** refroidissement *s.m.*; **3.** (*fig.*) indifférence *s.f.*
răcoare *s.f.* fraîcheur *s.f.*; ***e*** ~ il fait frais; ***pe*** ~ à la fraîche
răcori *vr.* **1.** se rafraîchir; **2.** (*fig.*) se calmer
răcoritor,-oare **I.** *adj.* rafraîchissant,-e; **II.** *s.f.pl.* rafraîchissements *s.m.pl.*
rădăcină *s.f.* racine *s.f.*
rămâne *vi.* rester, demeurer, persister, se conserver
răni *vt.* blesser
răsări *vi.* **1.** (despre plante) pousser, germer, lever; **2.** (despre aştri) paraître, poindre
răsărit,-ă **I.** *adj.* (despre plante) poussé,-e; germé,-e; **II.** *s.n.* **1.** lever *s.m.*; **2.** orient *s.m.*, est *s.m.*, levant *s.m.*
răspoimâine *adv.* dans trois jours
răspunde *vi.* répondre, répliquer, riposter
râde *vi.* **1.** rire; **2.** (*fam.*) s'amuser, rigoler
rând *s.n.* rang *s.m.*, file *s.f.*, rangée *s.f.*
râs[1] *s.m.* lynx *s.m.*
râs[2] *s.n.* **1.** rire *s.m.*; **2.** moquerie *s.f.*
râu *s.n.* **1.** rivière *s.f.*; **2.** torrent *s.m.*
reacţie *s.f.* réaction *s.f.*
reacţiona *vi.* réagir; riposter, répliquer
real,-ă *adj.* **1.** réel,-le; **2.** véritable
realitate *s.f.* réalité *s.f.*
realiza **I.** *vt.* réaliser, effectuer, accomplir; **II.** *vr.* se réaliser, s'accomplir
reaminti *vt., vr.* (se) rappeler
reanimare *s.f.* réanimation *s.f.*, ranimation *s.f.*
rece **I.** *adj.invar.* froid,-e; frais, fraîche; glacé,-e; **II.** *s.n.* froid
reclamaţie *s.f.* réclamation *s.f.*, revendication *s.f.*
reclamă *s.f.* réclame *s.f.*
recoltă *s.f.* récolte *s.f.*
recomanda **I.** *vt.* recommander, indiquer; **II.** *vr.* se nommer
recomandare *s.f.* recommandation *s.f.*
recompensă *s.f.* récompense *s.f.*
recunoştinţă *s.f.* reconnaissance *s.f.*
referinţă *s.f.* référence *s.f.*
referitor,-oare *adj.* relatif,-ive à
reflecta **I.** *vt.* refléter, renvoyer; **II.** *vi.* réfléchir, méditer, penser
reflector *s.n.* réflecteur *s.m.*, projecteur *s.m.*
reflecţie *s.f.* réflexion *s.f.*, pensée *s.f.*, méditation *s.f.*
regiune *s.f.* région *s.f.*; contrée *s.f.*
regizor *s.m.* metteur en scène *s.m.*
regulament *s.n.* réglement *s.m.*
reluare *s.f.* reprise *s.f.*
remarca **I.** *vt.* distinguer, remarquer; **II.** *vr.* se distinguer, se faire remarquer
remarcabil,-ă *adj.* remarquable
renume *s.n.* renommée *s.f.*, renom *s.m.*, réputation *s.f.*
renumit,-ă *adj.* fameux,-euse; renommé,-e
renunţa *vi.* renoncer
repara *vt.* **1.** réparer; **2.** restaurer
respectuos,-oasă *adj.* respectueux,-euse
respira **I.** *vi., vt.* respirer; **II.** *vt.* (*fig.*) dégager
respiraţie *s.f.* **1.** respiration *s.f.*; **2.** souffle *s.m.*
responsabilitate *s.f.* responsabilité *s.f.*
reteza *vt.* couper ras, couper net; trancher
retragere *s.f.* retrait *s.m.*, retraite *s.f.*
retras,-ă *adj.* **1.** retiré,-e; écarté,-e; **2.** solitaire
rezonabil,-ă *adj.* raisonnable
ridiche *s.f.* radis *s.m.*
riguros,-oasă *adj.* rigoureux,-euse; sévère
risc *s.n.* risque *s.m.*
ritm *s.n.* rythme *s.m.*
rival,-ă *s.m.f.* rival,-e
roată *s.f.* **1.** roue *s.f.*; **2.** cercle *s.m.*
robust,-ă *adj.* robuste
rocă *s.f.* roche *s.f.*
rochie *s.f.* robe *s.f.*
rod *s.n.* fruit *s.m.*; récolte *s.f.*
rosti *vt.* **1.** parler, raconter; **2.** articuler, prononcer
roşu, roşie *adj.* **1.** rouge; **2.** empourpré,-e
rotaţie *s.f.* rotation *s.f.*
roti **I.** *vt.* tourner; **II.** *vr.* se tourner, pirouetter

rotund,-ă *adj.* rond,-e; sphérique
rouă *s.f.* rosée
roz,-ă I. *adj.* rose; II. *s.f.* rose *s.f.*
rufă *s.f.* linge *s.m.*, lingerie *s.f.*
ruga *vt., vr.* prier, solliciter; inviter
ruşine *s.f.* 1. honte *s.f.*; déshonneur *s.m.*; 2. timidité *s.f.*, réserve *s.f.*

ruşinos,-oasă *adj.* 1. honteux,-euse; 2. timide, pudique
rută *s.f.* route *s.f.*, voie *s.f.*, parcours *s.m.*, itinéraire *s.m.*
rutier,-ă *adj.* routier,-ère
rutină *s.f.* routine *s.f.*

S

sacoşă *s.f.* sac à main *s.m.*, sacoche *s.f.*
sacrificiu *s.n.* sacrifice *s.m.*
sacru,-ră *adj.* sacré,-e
sală *s.f.* 1. salle *s.f.*; 2. entrée *s.f.*, corridor *s.m.*
salbă *s.f.* collier *s.m.*
salva *vt., vr.* (se) sauver
salvare *s.f.* 1. sauvetage *s.m.*; 2. sauvegarde *s.f.*; 3. ambulance *s.f.*
sanie *s.f.* 1. traîneau *s.m.*; 2. chariot *s.m.*
sare *s.f.* sel *s.m.*
sat *s.n.* village *s.m.*
sau *conj.* ou, ou bien
savant,-ă *adj., s.m.f.* savant,-e; érudit,-e
sălbatic,-ă *adj., s.m.f.* sauvage
sămânţă *s.f.* graine *s.f.*, semence *s.f.*
săptămână *s.f.* semaine *s.f.*
săpun *s.n.* savon *s.m.*
săpunieră *s.f.* savonnière *s.f.*
săritură *s.f.* 1. bond *s.m.*, saut *s.m.*; 2. omission *s.f.*
sărman,-ă *adj.* pauvre, malheureux,-euse
sărut *s.n.* baiser *s.m.*
săruta *vt.* embrasser, baiser
sărutare *s.f.* embrassade *s.f.*, baiser *s.m.*
sânge *s.n.* sang *s.m.*
sângera I. *vt.* ensanglanter; II. *vi.* saigner
scară *s.f.* échelle *s.f.*
scaun *s.n.* chaise *s.f.*, siège *s.m.*
scenă *s.f.* scène *s.f.*
schelet *s.n.* squelette *s.m.*
schemă *s.f.* schéma *s.m.*
scoică *s.f.* 1. coquillage *s.m.*; 2. coquille *s.f.*
scurt,-ă *adj.* court,-e; bref, brève
scuza I. *vt., vi.* excuser, pardonner; II. *vr.* s'excuser, se disculper
scuză *s.f.* excuse *s.f*
seară *s.f.* soir *s.m.*
semicerc *s.n.* demi-cercle *s.m.*
semiîntuneric *s.n.* clair-obscur *s.m.*, pénombre *s.f.*
semn *s.n.* 1. signe *s.m.*, marque *s.f.*; 2. geste *s.m.*
semna *vt.* signer
semnătură *s.f.* signature *s.f.*
semnificaţie *s.f.* signification *s.f.*
senin,-ă I. *adj.* clair,-e; serein,-e; calme; II. *s.n.* ciel pur
seninătate *s.f.* sérénité *s.f.*
sensibil,-ă *adj.* sensible
sensibilitate *s.f.* sensibilité *s.f.*
severitate *s.f.* sévérité *s.f.*
sezon *s.n.* saison *s.f.*
sfat *s.n.* conseil *s.f.*
sfânt,-ă *adj.* saint,-e; sacré,-e
sfârşi I. *vt.* finir, achever, terminer; II. *vr.* 1. se terminer, prendre fin; 2. mourir
sfârşit *s.n.* fin *s.f.*
sigur,-ă I. *adj.* sûr,-e; certain,-e; II. *adv.* sûrement, certainement, assurément
siguranţă *s.f.* sûreté *s.f.*; sécurité *s.f.*
simplitate *s.f.* simplicité *s.f.*; naïveté *s.f.*
simplu,-lă I. *adj.* simple; II. *adv.* simplement
simptom *s.n.* symptôme *s.m.*
simţire *s.f.* sentiment *s.m.*, sens *s.m.*, sensation *s.f.*
simula *vt.* simuler
simultan,-ă I. *adj.* simultané,-e; II. *adv.* simultanément
sincer,-ă *adj.* sincère; II. *adv.* sincèrement
sinceritate *s.f.* sincérité *s.f.*
singur,-ă *adj.* seul,-e; unique
somn[1] *s.n.* sommeil *s.m.*
somn[2] *s.m.* silure *s.m.*
somnoros,-oasă *adj.* ensommeillé,-e; somnolent,-e
sortiment *s.n.* assortiment *s.m.*
sos *s.n.* sauce *s.f.*
sosi *vi.* arriver
sosire *s.f.* arrivée *s.f.*
soţ *s.m.* époux *s.m.*, mari *s.m.*
soţie *s.f.* épouse *s.f.*, femme *s.f.*
spaimă *s.f.* effroi *s.m.*, terreur *s.f.*, épouvante *s.f.*
spanac *s.n.* épinard *s.m.*
sparge I. *vt., vr.* (se) briser, (se) casser, (se) fendre, (se) rompre; II. *vi.* crever, percer
spargere *s.f.* 1. bris *s.m.*; cassage *s.m.*; 2. effraction *s.f.*
spate *s.n.* dos *s.m.*, arrière *s.f.*
spaţios,-oasă *adj.* vaste, spacieux,-euse
spaţiu *s.n.* espace *s.m.*
splendid,-ă *adj.* splendide
splendoare *s.f.* splendeur *s.f.*, éclat *s.m.*
splină *s.f.* rate *s.f.*

spontan,-ă *adj.* spontané,-e
sprânceană *s.f.* sourcil *s.m.*
spumă *s.f.* écume *s.f.*
stabili I. *vt.* fixer, établir; II. *vr.* s'installer, se fixer
stabilire *s.f.* fixation *s.f.*, détermination *s.f.*
stadion *s.n.* stade *s.m.*
stadiu *s.n.* état *s.m.*, stade *s.m.*; étape *s.f.*
stafidă *s.f.* raisin sec *s.m.*
stafie *s.f.* revenant *s.m.*, fantôme *s.m.*, spectre *s.m.*
stagiu *s.n.* stage *s.m.*
stagna *vi.* stagner
stalactită *s.f.* stalactite *s.f.*
stea *s.f.* 1. étoile *s.f.*; 2. star *s.m.*, vedette *s.f.*
stemă *s.f.* blason *s.m.*, emblème *s.m.*
stepă *s.f.* steppe *s.f.*
sticlă *s.f.* 1. verre *s.m.*; 2. bouteille *s.f.*
stil *s.n.* 1. style *s.m.*; 2. manière *s.f.*
stilou *s.n.* stylo *s.m.*
stopa I. *vt.* stopper; II. *vi.* s'arrêter, stopper
stradă *s.f.* rue *s.f.*
straniu,-ie *adj.* bizarre, étrange; insolite
stratagemă *s.f.* stratagème *s.m.*
strategie *s.f.* stratégie *s.f.*
străbun,-ă I. *s.m.f.* aïeul,-e; ancêtre *s.m.*; II. *adj.* ancestral,-e
străbunic,-ă *s.m.f.* arrière grand-père (-mère)
strănepot,-oată *s.m.f.* arrière-fils (petite-fille)
strâmt,-ă *adj.* étroit,-e; serré,-e; ajusté,-e
strofă *s.f.* strophe *s.f.*
strop *s.m.* goutte *s.f.*
stropi *vt.* arroser
stropitoare *s.f.* arrosoir *s.m.*
subînţeles *s.n.* sous-entendu *s.m.*
sublim,-ă *adj.* sublime, grandiose
sublinia *vt.* souligner
subsemnat,-ă *s.m.f.* soussigné,-e
subsol *s.n.* sous-sol *s.m.*
substantiv *s.n.* substantif *s.m.*, nom *s.m.*
substanţă *s.f.* substance *s.f.*
suficient,-ă I. *adj.* suffisant,-e; II. *adv.* suffisamment, assez
suflet *s.n.* âme *s.f.*
suflu *s.n.* souffle *s.m.*; respiration *s.f.*
sufoca *vt.,vr.* (s')étouffer, (se) suffoquer
sufocare *s.f.* étouffement *s.m.*, suffocation *s.f.*
sufragerie *s.f.* salle à manger *s.f.*
supă *s.f.* soupe *s.f.*, consommé *s.m.*
supăra I. *vt.* 1. fâcher; attrister, chagriner; 2. gêner, déranger; II. *vr.* s'irriter, se fâcher
supărare *s.f.* 1. dépit *s.m.*, gêne *s.f.*; 2. colère *s.f.*, irritation *s.f.*, rage *s.f.*
superb,-ă *adj.* superbe; magnifique
superficial,-ă I. *adj.* superficiel,-le; II. *adv.* superficiellement
suplețe *s.f.* souplesse *s.f.*
supliciu *s.n.* torture *s.f.*, supplice *s.m.*
surprinde *vt.* surprendre, prendre
surpriză *s.f.* surprise *s.f.*
sursă *s.f.* source *s.f.*
sus *adv.* haut, là-haut, en haut; dessus, au-dessus
susceptibil,-ă *adj.* susceptible

Ş

şa *s.f.* 1. selle *s.f.*; 2. (de bicicletă) siège *s.m.*
şablon *s.n.* 1. calibre *s.m.*, moule *s.m.*; 2. (*fig.*) cliché *s.m.*
şah *s.n.* échecs *s.m.pl.*
şahist,-ă *s.m.f.* joueur,-euse d'échecs
şal *s.n.* fichu *s.m.*, châle *s.m.*
şalău *s.m.* sandre *s.f.*
şalupă *s.f.* chaloupe *s.f.*
şef *s.m.* chef *s.m.*
şezut *s.n.* séant *s.m.*
şic *s.n.* chic *s.m.*
şicană *s.f.* chicane *s.f.*, tracasserie *s.f.*
şiretlic *s.n.* ruse *s.f.*, astuce *s.f.*, malice *s.f.*
şlagăr *s.n.* chanson à la mode *s.f.*
şleahtă *s.f.* bande *s.f.*, clique *s.f.*
şmecher,-ă *adj.* rusé,-e; malin,-igne
şmecherie *s.f.* astuce *s.f.*, supercherie *s.f.*, truc *s.m.*
şoim *s.m.* faucon *s.m.*; (*fig.*) aigle *s.m.*
şold *s.n.* hanche *s.f.*
şopârlă *s.f.* lézard *s.m.*
şopti *vt.* chuchoter; susurrer, murmurer
şosea *s.f.* chaussée *s.f.*, route *s.f.*
şosetă *s.f.* chaussette *s.f.*
şotron *s.n.* marelle *s.f.*
şovăi *vi.* vaciller, chanceler, tituber
şovăială *s.f.* vacillation *s.f.*, chancellement *s.m.*
ştafetă *s.f.* estafette *s.f.*
ştampila *vt.* estampiller, cacheter
ştampilă *s.f.* estampille *s.f.*, cachet *s.m.*
ştrand *s.n.* piscine *s.f.*
ştrengar *s.m.* polisson *s.m.*, gavroche *s.m.*
ştrengărie *s.f.* polissonnerie *s.f.*
şuncă *s.f.* jambon *s.m.*
şurub *s.n.* vis *s.f.*

tabără *s.f.* camp *s.m.*; campement *s.m.*
tabel *s.n.* tableau *s.m.*; table *s.f.*
tablă *s.f.* **1.** tôle *s.f.*; **2.** tableau noir *s.m.*
tabletă *s.f.* tablette *s.f.*
tablou *s.n.* tableau *s.m.*, peinture *s.f.*, toile *s.f.*
tacâm *s.n.* **1.** couvert *s.m.*; **2.** service *s.m.*
tachina *vt.* taquiner
taciturn,-ă *adj.* taciturne
taclale *s.f.pl.* causerie *s.f.*
talie *s.f.* taille *s.f.*; stature *s.f.*
tapet *s.n.* papier peint *s.m.*
tarabă *s.f.* éventaire *s.m.*
tare **I.** *adj.* fort,-e; dur,-e; solide; durable; **II.** *adv.* fortement, avec force, solidement
targă *s.f.* brancard *s.m.*
tăcea *vi.* se taire; ne pas répondre
tăcere *s.f.* silence *s.m.*
tăcut,-ă *adj.* silencieux,-euse; calme
tăinui *vt.* tenir secret, taire, cacher
tărie *s.f.* force *s.f.*, énergie *s.f.*
tâlc *s.n.* signification *s.f.*, sens *s.m.*
tâlhar *s.m.* bandit *s.m.*, brigand *s.m.*
tâlhărie *s.f.* brigandage m.
tâmpenie *s.f.* bêtise *s.f.*, stupidité *s.f.*
tehnic,-ă *adj.*, *s.f.* technique
tehnician,-ă *s.m.f.* technicien,-ne
tehnologie *s.f.* technologie *s.f.*
tei *s.m.* tilleul *s.m.*
telefon *s.n.* téléphone *s.m.*
teme *vr.* craindre, avoir peur
temei *s.n.* **1.** base *s.f.*, raison *s.f.*; **2.** motif *s.m.*, cause *s.f.*
temelie *s.f.* base *s.f.*, fondation *s.f.*
temerar,-ă *adj.* hardi,-e; téméraire
tensiune *s.f.* tension *s.f.*
tenta *vt.* tenter
tentativă *s.f.* tentative *s.f.*
tentație *s.f.* tentation *s.f.*
tentă *s.f.* nuance *s.f.*, tente *s.f.*
teologie *s.f.* théologie *s.f.*
teoremă *s.f.* théorème *s.m.*
teorie *s.f.* théorie *s.f.*
terapie *s.f.* thérapie *s.f.*
terasă *s.f.* terrasse *s.f.*
teren *s.n.* **1.** terrain *s.m.*; **2.** domaine *s.m.*
tezaur *s.n.* trésor *s.m.*
ticăit *s.n.* **1.** tic-tac *s.m.*; **2.** palpitation *s.f.*
ticălos,-oasă **I.** *adj.* misérable, indigne; **II.** *s.m.f.* canaille
ticăloșie *s.f.* indignité *s.f.*, abjection *s.f.*
tigaie *s.f.* poêle *s.f.*
timonă *s.f.* gouvernail *s.m.*
timp *s.n.* temps *s.m.*
timpan *s.n.* tympan *s.m.*
timpuriu,-ie *adj.* prématuré, précoce
tinde *vi.* aspirer à, tendre vers
tineret *s.n.* jeunesse *s.f.*
tinerețe *s.f.* jeunesse *s.f.*
tineret *s.n.* jeunesse *s.f.*
tinerețe *s.f.* jeunesse *s.f.*
tip[1] *s.n.* modèle *s.m.*, type *s.m.*
tip[2] *s.m.* (*fam.*) individu *s.m.*, type *s.m.*
tipări *vt.* imprimer, éditer, publier
tiranie *s.f.* tyrannie *s.f.*
tocană *s.f.* ragoût *s.m.*, fricassée *s.f.*
tocit,-ă *adj.* usé,-e; usagé,-e, mousse
topor *s.n.* hache *s.f.*, cognée *s.f.*
torace *s.n.* thorax *s.m.*
toreador *s.n.* toréador *s.m.*
traducător,-oare *s.m.f.* traducteur,-trice
traduce *vt.* traduire
traducere *s.f.* traduction *s.f.*
tragedie *s.f.* tragédie *s.f.*
tragic,-ă *adj.* tragique
trai *s.n.* vie *s.f.*, existence *s.f.*
traiectorie *s.f.* trajectoire *s.f.*
trainic,-ă *adj.* solide, durable, résistant,-e
trambulină *s.f.* tremplin *s.m.*
trebui *vi.* avoir besoin de; devoir; être nécessaire
trecere *s.f.* passage *s.m.*
trecut,-ă **I.** *adj.* **1.** passé,-e; dernier,-ère; **2.** fané,-e; vieilli,-e; **II.** *s.n.* passé *s.m.*
tremur *s.n.* tremblement *s.m.*, frémissement *s.m.*
tren *s.n.* train *s.m.*
trenă *s.f.* queue *s.f.*, traîne *s.f.*
trist,-ă **I.** *adj.* triste, désolé,-e; affligé,-e; **II.** *adv.* tristement
tristețe *s.f.* tristesse *s.f.*; désolation *s.f.*
triumf *s.n.* victoire *s.f.*, triomphe *s.m.*
triumfa *vi.* triompher
tulbura **I.** *vt.* bouleverser, troubler, déranger; **II.** *vt.*, *vr.* (se) troubler; (se) tourmenter
tupeu *s.n.* toupet *s.m.*, audace *s.f.*
tur *s.n.* tour *s.m.*
turism *s.n.* tourisme *s.m.*
turist,-ă *s.m.f.* touriste
turistic,-ă *adj.* touristique
tuse *s.f.* toux *s.f.*
tutelă *s.f.* tutelle *s.f.*
tutungerie *s.f.* débit *s.m.*

Ţ

ţambal *s.m.* tympanon *s.m.*
ţară *s.f.* 1. pays *s.m.*, patrie *s.f.*; 2. campagne *s.f.*
ţânc *s.m.* bambin *s.m.*, gosse *s.m.*, mioche *s.m.*
ţânţar *s.m.* moustique *s.f.*
ţârâit *s.n.* bourdonnement *s.m.*, stridulation *s.f.*
ţâşni *vi.* 1. jaillir; 2. faire irruption, bondir
ţeapăn,-ă *adj.* 1. inerte, rigide; 2. ferme, solide
ţeastă *s.f.* crâne *s.m.*
ţeavă *s.f.* tube *s.m.*, tuyau *s.m.*, conduit *s.m.*
ţel *s.n.* but *s.m.*, intention *s.f.*, visée *s.f.*
ţelină *s.f.* céleri *s.m.*
ţicneală *s.f.* 1. folie *s.f.* 2. toquade *s.f.*
ţicni *vr.* être toqué,-e
ţigară *s.f.* cigarette *s.f.*
ţiglă *s.f.* tuile *s.f.*
ţipăt *s.n.* cri *s.m.*
ţopăi *vi.* sauter, sautiller
ţopârlan *s.m.* rustre *s.m.*
ţuguiat,-ă *adj.* pointu,-e; en pointe
ţuică *s.f.* eau-de-vie (de prunes) *s.f.*

U

ucide *vt.* tuer, assassiner
ucigaş *s.m.* criminel *s.m.*, assassin *s.m.*
ud,-ă *adj.* trempé,-e; mouillé,-e; humide
uda I. *vt.* 1. tremper, mouiller, imbiber; 2. arroser; II. *vr.* se tremper
udat,-ă I. *adj.* trempé,-e; mouillé,-e; arrosé,-e; II. *s.n.* mouillage *s.m.*; arrosage *s.m.*
ulterior,-oară I. *adj.* ultérieur,-e; II. *adv.* ultérieurement
ultim,-ă *adj.* ultime, dernier,-ère
ultraj *s.n.* outrage *s.m.*
ului *vt.* stupéfier, confondre
uluire *s.f.* confusion *s.f.*, trouble *s.m.*
uluitor,-oare *adj.* ahurissant,-e; stupéfiant,-e
uman,-ă *adj.* humain,-e
umanitate *s.f.* humanité *s.f.*
umbri *vt.* ombrager; (*fig.*) éclipser
umed,-ă *adj.* humide; trempé,-e
umezeală *s.f.* humidité *s.f.*
umezi *vt., vr.* (s')humecter, rendre humide
umflat,-ă *adj.* gonflé,-e; enflé,-e
umflătură *s.f.* inflammation *s.f.*, gonflement
undeva *adv.* quelque part
unic,-ă *adj.* seul,-e; unique
unificare *s.f.* unification *s.f.*
uniform,-ă I. *adj.* uniforme; II. *s.f.* uniforme *s.m.*; III. *adv.* uniformément
unire *s.f.* union *s.f.*
unit,-ă *adj.* uni,-e, réuni,-e; joint,-e;
universitate *s.f.* Université *s.f.*
unt *s.n.* beurre *s.m.*
uragan *s.n.* ouragan *s.m.*
urare *s.f.* voeu *s.m.*, souhait *s.m.*, félicitation *s.f.*
ură *s.f.* haine *s.f.*
urât,-ă *adj.* 1. laid,-e; 2. odieux,-euse; vilain,-e
urâţenie *s.f.* laideur *s.f.*
urâţi *vr.* enlaidir; devenir laid,-e
urban,-ă *adj.* urbain,-e
urcuş *s.n.* montée *s.f.* (*fig.*) hanter, obséder

V

vacant,-ă *adj.* vacant,-e
vacanţă *s.f.* vacances *s.f.pl.*, congé *s.m.*, vacance *s.f.*
vacarm *s.n.* vacarme *s.m.*
vacă *s.f.* vache *s.f.*
vaccina *vt.* vacciner
valoare *s.f.* 1. valeur *s.f.*; 2. mérite *s.m.*
valora *vi.* valoir
valorifica *vt.* valoriser, mettre en valeur
valorificare *s.f.* valorisation *s.f.*
valoros,-oasă *adj.* précieux,-euse
vals *s.n.* valse *s.f.*
vamă *s.f.* douane *s.f.*
vameş *s.m.* douanier *s.m.*
vanilie *s.f.* vanille *s.f.*
vanitate *s.f.* vanité *s.f.*, orgueil *s.m.*
vanitos,-oasă *adj.* vaniteux,-euse, vain,-e
varietate *s.f.* diversité *s.f.*, variété *s.f.*
varză *s.f.* chou *s.m.*
vas *s.n.* 1. vase *s.m.*, récipient *s.m.*; 2. vaisseau *s.m.*
vascular,-ă *adj.* vasculaire
vast,-ă *adj.* vaste
vată *s.f.* ouate *s.f.*; coton *s.m.*
văpaie *s.f.* flamme *s.f.*; feu *s.m.*
vărgat,-ă *adj.* vergé,-e
vătăma *vt.* blesser, endommager
văz *s.n.* vue *s.f.*; vu *s.m.*
văzduh *s.n.* air *s.m.*, atmosphère *s.f.*
vâltoare *s.f.* gouffre *s.m.*, tourbillon *s.m.*
vâlvă *s.f.* éclat *s.m.*, rumeur *s.f.*; 2. (*fam.*) grabuge *s.m.*
vâna *vt.* chasser
vână *s.f.* veine *s.f.*
vânător *s.m.* chasseur *s.m.*
venire *s.f.* arrivée *s.f.*, venue *s.f.*
ventilator *s.n.* ventilateur *s.m.*
verb *s.n.* verbe *s.m.*
verbal,-ă I. *adj.* verbal,-e; II. *adv.* verbalement

verde I. *adj.* 1. vert,-e; 2. cru,-e; II. *s.n.* vert *s.m.*
verosimil, ă *adj.* plausible, vraisemblable
vers *s.n.* vers *s.m.*
versiune *s.f.* version *s.f.*
vertical,-ă I. *adj.* vertical,-e; II. *s.f.* verticale *s.f.*; III. *adv.* verticalement
veselă *s.f.* vaisselle *s.f.*
veseli *vt., vr.* (se) divertir; (se) réjouir; (s')amuser
veselie *s.f.* joie *s.f.*, gaieté *s.f.*
vest *s.n.* ouest *s.m.*, occident *s.m.*
vestă *s.f.* gilet *s.m.*
veşnic,-ă I. *adj.* perpétuel,-le; éternel,-le; II. *adv.* éternellement
veşnicie *s.f.* éternité *s.f.*
veşted,-ă *adj.* fané,-e; flétri,-e
veveriţă *s.f.* écureuil *s.m.*
viaţă *s.f.* vie *s.f.*, existence *s.f.*
vibra *vi.* 1. vibrer; 2. (*fig.*) palpiter
viciu *s.n.* vice *s.m.*, tare *s.f.*
viclean,-ă *adj.* astucieux,-euse, perfide; fourbe
vicleníe *s.f.* astuce *s.f.*, perfidie *s.f.*, fourberie *s.f.*
vifor *s.n.* tempête *s.f.*; orage *s.m.*
vigilent,-ă *adj.* vigilant,-e
vigilenţă *s.f.* vigilance *s.f.*
vigoare *s.f.* vigueur *s.f.*; vitalité *s.f.*, énergie *s.f.*
viguros,-oasă *adj.* vigoureux,-euse
viitor,-oare I. *adj.* futur,-e; prochain,-e; II. *s.n.* 1. avenir *s.m.*; 2. profession *s.f.*, carrière *s.f.*
vină *s.f.* faute *s.f.*, coulpe *s.f.*
virtute *s.f.* vertu *s.f.*
vis *s.n.* 1. songe *s.m.*, rêve *s.m.*; 2. (*fig.*) rêverie *s.f.*
visa *vt.* rêver, songer
visare *s.f.* rêverie *s.f.*
viu, vie *adj.* vivant,-e; vif, vive
vizavi *adv.* vis-à-vis
viză *s.f.* visa *s.m.*
vizibil,-ă I. *adj.* visible; apparent,-e; II. *adv.* visiblement
vizibilitate *s.f.* visibilité *s.f.*
vizită *s.f.* visite *s.f.*
vizuină *s.f.* antre *s.m.*, tanière *s.f.*; terrier *s.m.*
vocaţie *s.f.* vocation *s.f.*, inclination *s.f.*
voce *s.f.* voix *s.f.*
voiaj *s.n.* voyage *s.m.*
voinic,-ă I. *adj.* fort,-e; courageux,-euse; II. *s.n.* brave *s.m.*
volan *s.n.* volant *s.m.*
volei *s.n.* volley-ball *s.m.*
voluminos,-oasă *adj.* volumineux,-euse
vopsea *s.f.* couleur *s.f.*, teinture *s.f.*
vopsi *vt.* peindre; teindre
vorbă *s.f.* parole *s.f.*, mot *s.m.*
vorbăreţ,-eaţă *adj.* bavard,-e; loquace
vorbi I. *vi.* parler, dire, converser; II. *vt.* exprimer, dire; commenter
vraci *s.m.* médecin *s.m.*
vraişte I. *s.f.* désordre *s.m.*; II. *adv.* sens dessus-dessous
vreme *s.f.* temps *s.m.*; heure *s.f.*
vremelnic,-ă *adj.* temporaire, provisoire, éphémère
vuiet *s.n.* bruit *s.m.*; grondement *s.m.*; mugissement
vulcan *s.n.* volcan *s.m.*
vulpe *s.f.* renard *s.m.*
vultur *s.m.* aigle *s.m.*

Z

zadarnic,-ă I. *adj.* vain,-e; inutile; II. *adv.* vainement, inutilement
zar *s.n.* dé *s.m.*
zare *s.f.* horizon *s.m.*
zarvă *s.f.* éclat *s.m.*, tumulte *s.m.*, vacarme *s.m.*; (*fig., fam.*) hourvari *s.m.*
zarzavat *s.n.* légumes *s.m.pl.*
zăgaz *s.n.* digue *s.f.*, barrage *s.m.*
zămisli *vt.* 1. procréer; 2. (*fig.*) produire, créer
zăngăni *vi.* cliqueter, tinter
zăpăcit,-ă *adj.* ahuri,-e; étourdi,-e
zăpuşeală *s.f.* chaleur torride *s.f.*
zăpuşitor,-oare *adj.* étouffant,-e; suffocant,-e
zări I. *vt.* apercevoir, entrevoir, aviser; II. *vr.* paraître, se montrer
zăvor *s.n.* verrou *s.m.*
zbârnâit *s.n.* vrombissement *s.m.*
zbor *s.n.* vol *s.m.*, volée *s.f.*; (*fig.*) essor *s.m.*
zburda *vi.* sauter, gambader
zdravăn,-ă *adj.* 1. robuste; vigoureux,-euse; 2. sain,-e; II. *adv.* fortement
zdrăngăni *vi.* cliqueter, tinter
zdreanţă *s.f.* haillon *s.m.*, loque *s.f.*, lambeau *s.m.*
zdrobi *vt.* briser, casser, écraser; détruire
zdruncina *vt.* secouer, cahoter; (*fig.*) ébranler, affaiblir
zgârcenie *s.f.* ladrerie *s.f.*, avarice *s.f.*
zgârcit,-ă *adj.* 1. ladre, avare; 2. crispé,-e; ratatiné,-e
zgâria I. *vt.* écorcher, griffer; II. *vr.* s'écorcher
zgârie-brânză *s.m.* harpagon *s.m.*, grippe-sou *s.m.*
zgârie-nori *s.m.* gratte-ciel *s.m.*
zgârietură *s.f.* égratignure *s.f.*, écorchure *s.f.*
zglobiu,-ie *adj.* espiègle; vif, vive
zgomot *s.n.* bruit *s.m.*, tumulte *s.m.*, vacarme *s.m.*

zicală *s.f.* proverbe *s.m.*; dicton *s.m.*
zicătoare *s.f.* dicton *s.m.*, maxime *s.f.*, proverbe *s.m.*
zid *s.n.* muraille *s.f.*, mur *s.m.*
zidar *s.m.* maçon *s.m.*
zidărie *s.f.* maçonnerie *s.f.*
zidi *vt.* construire; maçonner, bâtir, édifier, élever
zidire *s.f.* construction *s.f.*
ziditor,-oare *s.m.f.* constructeur,-trice, bâtisseur,-euse
zilnic,-ă I. *adj.* quotidien,-ne; journalier,-ère; II. *adv.* quotidiennement, journellement
zmeu I. *s.n.* cerf-volant *s.m.*; II. *s.m.* dragon *s.m.*
zmeură *s.f.* framboise *s.f.*
zumzăit *s.n.* 1. vrombissement *s.m.*; 2. murmure *s.m.*
zvăpăiat,-ă *adj.* frivole, folâtre
zvâcni *vi.* 1. palpiter; 2. bondir
zvâcnire *s.f.* 1. palpitation *s.f.*; 2. tressautement *s.m.*
zvelt,-ă *adj.* svelte
zvon *s.n.* 1. rumeur *s.f.*, nouvelle *s.f.*, bruit *s.m.*; 2. murmure *s.m.*, son *s.m.*

DICȚIONAR ROMÂN-FRANCEZ

A

à *prep.* la, spre, către; până la; de; pe, peste; după, conform cu; în; ca, în calitate de
abaissement *s.m.* 1. coborâre; 2. reducere; micșorare; 3. (*fig.*) înjosire; umilire; degradare
abaisser I. *vt., vr.* 1. a (se) coborî, a (se) lăsa în jos; 2. a (se) reduce, a (se) diminua; II. *vr.* (*fig.*) a se înjosi
abîme *s.m.* 1. abis, prăpastie; 2. (*fig.*) nenorocire
abîmer *vt., vr.* a (se) ruina, a (se) prăpădi
abnégation *s.f.* abnegație, devotament
abolir *vt.* a aboli, a anula, a suprima
abondamment *adv.* din abundență, îndestulător
abondance *s.f.* abundență, belșug
abonder *vi.* a abunda, a fi din belșug
abonné,-e *adj., s.m.f.* abonat
abonner *vt., vr.* a (se) abona
abonnir *vt., vr.* a (se) îmbunătăți, a (se) ameliora
abord *s.m.* 1. sosire, ajungere; 2. (*fig.*) primire, întâmpinare
acacia *s.m.* salcâm
acajou *s.m.* acaju, mahon
accablé,-e *adj.* 1. copleșit, împovărat; 2. descurajat
accablement *s.m.* 1. istovire, extenuare; 2. (*fig.*) descurajare, deznădejde
accabler *vt.* 1. a copleși cu, a împovăra; 2. a învinge
accélération *s.f.* accelerație; (*fam.*) grăbire, urgentare
accent *s.m.* 1. accent; 2. ton, intonație
accidenté,-e *adj., s.m.f.* accidentat
accidenter *vt.* a accidenta, a provoca un accident
accolade *s.f.* 1. îmbrățișare; 2. (*poligr., mat., muz.*) acoladă, semn grafic în formă de arc
accommoder I. *vt.* a aranja, a potrivi; a asezona; II. *vr.* a se adapta (la), a se obișnui (cu)
accompagnement *s.m.* 1. acompaniament; 2. suită, escortă, cortegiu; 3. (*fig.*) urmare, consecință
accompagner I. *vt.* 1. a însoți; a escorta; 2. a acompania; 3. a garnisi; II. *vr.* 1. a se însoți, a se întovărăși cu; 2. a se acompania
accompli,-e *adj.* 1. realizat, împlinit, înfăptuit; 2. desăvârșit, perfect
accomplir *vt., vr.* a (se) realiza, a (se) (de)săvârși
accord *s.m.* 1. acord; 2. înțelegere; 3. permisiune
accorder I. *vt.* a acorda; II. *vr.* a fi de acord
accourir *vi.* a alerga, a sosi repede la fața locului
accoutumer I. *vt., vr.* a (se) obișnui (cu), a (se) deprinde (cu); II. *vi.* a avea obiceiul să...
accroché,-e *adj.* îndrăzneț, tupeist
accrocher I. *vt.* a agăța; a atârna; II. *vi.* 1. a avea succes; 2. a întâmpina dificultăți; III. *vr.* a se agăța (de)
accroissement *s.m.* 1. creștere, mărire; 2. (*fig.*) agravare, recrudescență
accroître *vt., vr.* a crește; a (se) intensifica
accroupir (s') *vr.* a se așeza pe vine; a se ghemui
accueil *s.m.* primire, întâmpinare

accueillant,-e *adj.* primitor, ospitalier; îmbietor
accueillir *vt.* **1.** a primi, a întâmpina; **2.** a găzdui
accumulation *s.f.* acumulare
accumuler **I.** *vt.* a acumula; **II.** *vr.* a se înmulți, a se îngrămădi
accusation *s.f.* acuzație, învinuire, învinovățire
accusé,-e *adj., s.m.f.* acuzat, inculpat
accuser **I.** *vt.* a acuza, a inculpa; **II.** *vr.* a se acuza; a-și reproșa
acharné,-e *adj.* **1.** înverșunat; **2.** neînduplecat
acharner **I.** *vt.* a asmuți, a îndârji; **II.** *vr.* a se înverșuna
achat *s.m.* cumpărătură, târguială; cumpărare
acheter *vt.* **1.** a cumpăra, a achiziționa; **2.** (*fig.*) a mitui, a corupe; **3.** (*fig.*) a plăti scump
acheteur,-euse *s.m.f.* cumpărător, client
achevé,-e *adj.* **1.** terminat; îndeplinit; **2.** desăvârșit, impecabil, perfect
achever *vt., vr.* a (se) termina, a (se) sfârși, a lua sfârșit
action *s.f.* **1.** acțiune, act; faptă; **2.** activitate, efort
actionner *vt.* a acționa, a pune în funcțiune; a antrena
activer **I.** *vt.* a activa; a accelera; **II.** *vr.* a se agita; a da zor
activité *s.f.* **1.** activitate; **2.** ocupație, muncă; **3.** hărnicie, dinamism
actualité *s.f.* actualitate
actuel,-le *adj.* actual, prezent, curent
actuellement *adv.* actualmente, în prezent, acum
adapter *vt., vr.* a (se) adapta; a (se) potrivi
addition *s.f.* adiționare, adunare; adăugare
adéquat,-e *adj.* adecvat, potrivit; corespunzător
adieu *interj., s.m.* adio, rămas-bun
adiposité *s.f.* adipozitate, obezitate; corpolență
adjectif,-ive **I.** *s.m.* adjectiv; **II.** *adj.* adjectival
admettre *vt.* **1.** a admite, a accepta; **2.** a permite, a îngădui
adolescence *s.f.* adolescență
adopter *vt.* a adopta
adoration *s.f.* adorare, adorație; divinizare; venerație
adoré,-e *adj.* adorat
adorer **I.** *vt.* a adora; a diviniza; **II.** *vt., vr.* a (se) adora (reciproc), a (se) iubi
adoucir **I.** *vt.* **1.** a îndulci; **2.** (*fig.*) a alina, a ușura; **II.** *vt., vr.* (*fig.*) a (se) înmuia; a (se) atenua
adresse *s.f.* **1.** îndemânare, pricepere; **2.** adresă (a domiciliului); **3.** adresă, comunicare
adulte *adj., s.m.f.* adult
adverbe *s.m.* adverb
adversaire *s.m.f.* adversar, dușman, inamic; rival
aéré,-e *adj.* aerat, aerisit
aérer **I.** *vt.* **1.** a aerisi (o încăpere); **2.** a spația, a rări, a face mai puțin dens; **II.** *vr.* a se aerisi, a lua aer
affectionné,-e *adj.* plin de afecțiune, iubitor, devotat
affectionner *vt.* **1.** a iubi, a avea afecțiune pentru cineva; **2.** a avea o preferință, a-i plăcea ceva
affiche *s.f.* **1.** afiș; **2.** pancartă
affinité *s.f.* afinitate; simpatie; potrivire
affirmatif,-ive *adj.* afirmativ
affirmation *s.f.* afirmație, afirmare; exprimare
affirmer **I.** *vt.* **1.** a afirma, a spune; **II.** *vr.* a se afirma
affliger *vt., vr.* a (se) îndurera, a (se) întrista
affolement *s.m.* înnebunire, nebunie
affoler **I.** *vt.* a înnebuni, a scoate din minți; **II.** *vr.* **1.** a-și ieși din minți; **2.** (*fam.*) a se entuziasma (pentru, de)
agacer *vt.* a agasa, a enerva, a irita
âge *s.m.* **1.** vârstă; epocă, ev, perioadă; **2.** bătrânețe
âgé,-e *adj.* **1.** bătrân, vârstnic; **2.** în vârstă de...
agenda *s.m.* agendă
agent *s.m.* **1.** agent, reprezentant; **2.** factor, cauză
aggravation *s.f.* agravare, înrăutățire
aggraver *vt., vr.* a (se) agrava, a (se) înrăutăți
agir *vi.* **1.** a acționa; **2.** a se comporta; **3.** a influența (asupra)
agissant,-e *adj.* activ, eficace, eficient, util, folositor
agitation *s.f.* **1.** agitare; agitație, tumult, du-te-vino; **2.** (*fig.*) neliniște, frământare
agité,-e **I.** *adj.* **1.** agitat; zbuciumat; **2.** neastâmpărat
agiter *vt., vr.* a (se) agita, a (se) frământa
agneau *s.m.* **1.** miel; **2.** (*fig.*) om blajin
agrandir *vt., vr.* a crește, a (se) mări, a (se) extinde
agréable *adj.* agreabil, plăcut, simpatic
agrémenter *vt.* a agrementa; a face mai agreabil
agressif,-ive *adj.* agresiv, violent; certăreț, arțăgos
aigu,-ë *adj.* **1.** (*fig.*) acut, intens, viu; **2.** (*fig.*) ager, pătrunzător; scrutător, iscoditor; **3.** pițigăiat, strident

aiguille *s.f.* 1. ac; 2. andrea; 3. ac, indicator; 4. pisc, vârf
aiguiser *vt.* 1. a ascuți; 2. (*fig.*) a excita, a stimula, a ațâța
ail *s.m.* usturoi
aile *s.f.* 1. aripă; 2. (*fam.*) braț, mână, aripă
ailler *vt.* 1. a garnisi; 2. a freca cu usturoi
ailleurs *adv.* altundeva, într-alt loc, în altă parte, aiurea
aimable *adj.* amabil, binevoitor, prietenos, cordial
aimablement *adv.* cu amabilitate, (în mod) prietenos
aimé,-e *s.m.f.* iubit
aimer I. *vt.* 1. a iubi; 2. a-i plăcea; a-i prii; II. *vr.* a se iubi
aine *s.f.* vintre, pântece, regiune inghinală
air[1] *s.m.* 1. aer; 2. vânt; 3. (*la pl.*) văzduh, atmosferă; 4. (*fig.*) atmosferă, ambianță
air[2] *s.m.* 1. aer, aspect, înfățișare; 2. figură, fizionomie, chip; expresie, mină; atitudine; 3. mod, chip, fel
air[3] *s.m.* arie; melodie, cântec
aire *s.f.* 1. arie, suprafață, teren; 2. zonă; 3. (*fig.*) domeniu de activitate, tărâm
aise I. *s.f.* 1. bucurie, satisfacție; 2. confort, tihnă, liniște
aisé,-e *adj.* ușor (de realizat), facil, fără efort; natural, firesc
aisément *adv.* cu ușurință, fără efort, facil, lesne
alanguir I. *vt., vr.* a (se) moleși, a (se) slei; a lâncezi
alarmé,-e *adj.* alarmat, îngrijorat
alarmer *vt., vi.* a (se) alarma, a (se) neliniști; a (se) speria
aléa *s.m.* risc, hazard, soartă, întâmplare
alentour *adv.* în împrejurimi; de jur împrejur
alentours *s.m.pl.* împrejurimi, vecinătate
aligné,-e *adj.* aliniat, (așezat) în șir, în linie dreaptă
allonger *vt., vr.* a (se) lungi, a (se) (pre)lungi; a (se) întinde
allumé,-e *adj.* 1. aprins, iluminat; 2. îmbujorat
allumer *vt., vr.* a (se) aprinde; a (se) lumina
allumette *s.f.* chibrit
allure *s.f.* 1. mers, pas, umblet; 2. înfățișare, aer, aspect
allusion *s.f.* aluzie
alors I. *adv.* 1. (pe) atunci, pe vremea aceea, în momentul acela; 2. atunci, în cazul acesta; II. *conj.* deci, așadar, atunci
alourdir *vt., vr.* a (se) îngreuna
alpe *s.f.* 1. munte înalt; 2. pășune alpină
alpin,-e *adj.* alpin, alpestru
altéré,-e *adj.* alterat, stricat; modificat, denaturat
alternance *s.f.* alternanță; alternare
alternatif,-ive I. *adj.* alternativ, succesiv; II. *s.f.* alternativă
alternativement *adv.* (în mod) alternativ, rând pe rând
alterner *vi.* a alterna; a se succeda
altitude *s.f.* altitudine, înălțime
alvéole *s.m.* alveolă
amabilité *s.f.* amabilitate, politețe, atenție
amande *s.f.* 1. migdală; 2. miez, sâmbure
âme *s.f.* 1. suflet; 2. inimă; 3. (*fig.*) miez, măduvă
amène *adj.invar.* amabil, curtenitor, politicos, agreabil
amener *vt.* 1. a aduce (cu sine); 2. a provoca, a avea drept consecință
ami,-e I. *s.m.f.* prieten, amic; II. *adj.* 1. amical, prietenos
amiable *adj.* amiabil; prietenos
amical,-e *adj.* amical, prietenesc
amicalement *adv.* (în mod) amical, prietenește
amitié *s.f.* amiciție, prietenie
ancien,-enne *adj.* 1. vechi, antic, străvechi; 2. învechit, uzat; trecut, depășit
anciennement *adv.* odinioară, altădată, pe vremuri
âne *s.m.* 1. măgar; 2. (*fig.*) neghiob, idiot, imbecil
anéantir *vt.* a nimici, a zdrobi, a distruge; II. *vr.* (*fig.*) a se spulbera, a dispărea
ange *s.m.* înger
angoisse *s.f.* angoasă, neliniște, frământare
angoissé,-e *adj.* angoasat, neliniștit
animal *s.m.* 1. animal; fiară, vită; 2. (*fig.*) om stupid, brută
annal,-e *adj.* anual; care durează un an
anneau *s.m.* 1. inel; cerc; 2. za, verigă; 3. buclă, zuluf
année *s.f.* (durata de un) an
annelé,-e *adj.* inelat; în inele, buclat
anneler *vt.* a inela, a bucla, a potrivi în inele
anoblir *vt.* a înnobila
ânon *s.m.* măgăruș
antérieur,-e *adj.* anterior, din față; dinainte, precedent
antérieurement *adv.* anterior, înainte (de)
anxieusement *adv.* cu nerăbdare
anxieux,-euse *adj.* anxios, agitat; îngrijorat, neliniștit
août *s.f.* (luna) august
apercevoir I. *vt.* a zări, a distinge; (*fig.*) a băga de seamă; II. *vr.* a-și da seama (de...), a observa

aperçu *s.m.* idee generală, vedere de ansamblu
apitoyer I. *vt.* a emoționa, a înduioșa, a stârni milă; II. *vr.* a se înduioșa, a fi cuprins de milă
apocalypse *s.f.* apocalips, apocalipsă
apostrophe *s.f.* 1. apostrofă; 2. apostrofare; 3. apostrof
apôtre *s.m.* apostol; misionar; (*fig.*) susținător, apărător
apparaître *vi.* 1. a apărea, a se ivi; 2. a părea
appareil *s.m.* aparat
appareillage *s.m.* aparatură, aparataj
apparemment *adv.* (în mod) aparent, în aparență
apparence *s.f.* aparență, înfățișare
appartement *s.m.* apartament, locuință
appartenir I. *vi.* 1. a aparține (cuiva); 2. a face parte (din); II. *vr.* a-și aparține, a fi liber; III. *v.impers.* a depinde
appel *s.m.* apel, chemare; (*fig.*) îndemn, impuls
appeler *vt., vr.* 1. a (se) chema; 2. a (se) huni
appétit *s.m.* apetit, poftă; dorință, înclinație
applaudir I. *vt.* a aplauda; II. *vi.* a aproba, a consimți
applaudissement *s.m.* 1. aplaudare; 2. (*la pl.*) aplauze
appliqué,-e *adj.* 1. aplicat; 2. silitor, harnic, studios
apporter *vt.* 1. a (a)duce; 2. a da, a depune
apprécier *vt.* 1. a aprecia, a evalua; a calcula (din ochi); 2. (*fig.*) a prețui, a stima
apprendre I. *vt.* 1. a învăța, a studia; 2. a învăța (pe cineva); II. *vr.* a se învăța (să)
apprenti,-e *s.m.f.* ucenic; învățăcel; (*fig.*) începător
apprentissage *s.m.* ucenicie
appris *adj.* 1. învățat, obișnuit; 2. învățat, educat, instruit
approchant,-e I. *adj.* apropiat, foarte asemănător, similar; II. *adv.* (*fam.*) aproximativ; circa
approche *s.f.* apropiere; (*la pl.*) împrejurimi, vecinătate
approché,-e *adj.* apropiat (de), aproximativ
approcher I. *vt.* a apropia, a aduce mai aproape; II. *vi.* (*fig.*) a fi aproape de..., a atinge; III. *vr.* a se apropia
ardoise *s.f.* 1. ardezie; 2. (*fig.*) datorie, credit
argent *s.m.* 1. argint; 2. bani; 3. (*fig.*) bogăție
arme *s.f.* 1. armă; 2. (*la pl.*) stemă, blazon; 3. scrimă
armoire *s.f.* dulap, șifonier
arôme *s.m.* aromă, parfum, mireasmă
arranger I. *vt.* a aranja, a rândui; II. *vr.* 1. a se aranja; 2. a se lichida, a se aplana
arrêter I. *vt.* 1. a opri, a stopa; 2. a întări, a consolida; 3. a aresta; II. *vi.* a se opri; a înceta; III. *vr.* a se opri; a zăbovi
arrière I. *s.m.* 1. spate, dos; II. *adv.* înapoi, îndărăt
arriver I. *vi.* 1. a veni, a ajunge; 2. a surveni, a se produce; II. *v.impers.* a se întâmpla, a se produce
arrondir I. *vt.* a rotunji; (*fig.*) a întregi; II. *vr.* 1. a se rotunji, a deveni rotund; 2. (*fig.*) a se îngrășa
arroser *vt.* 1. a stropi; a uda; 2. a iriga, a scălda
art *s.m.* 1. artă; 2. măiestrie, pricepere; 3. (*fig.*) dar, talent
article *s.m.* articol
artificiel,-elle *adj.* artificial
assaillant,-e *adj.f. s.m.f.* agresor, atacant, atacator
assaillir *vt.* a asalta, a asedia, a lua cu asalt
assassiner *vt.* 1. a asasina, a ucide; 2. (*fig.*) a plictisi (de moarte), a pisălogi
assaut *s.m.* atac, asalt, ofensivă
assener *vt.* a trage (o lovitură puternică), a trânti (niște vorbe)
asseoir I. *vt.* 1. a așeza; a întemeia; 2. a hotărî; II. *vr.* a se așeza
assiette *s.f.* farfurie
assimiler I. *vt.* a asimila; II. *vr.* 1. a se asimila; 2. (*fig.*) a-și însuși (idei, cunoștințe)
assis,-e *s.f.* 1. așezat; 2. situat; plasat
assistant,-e *s.m.f.* asistent, adjunct, ajutor
assister I. *vi.* a asista, a fi de față; II. *vt.* a asista (pe cineva), a ajuta, a sprijini
association *s.f.* asociere, unire; asociație
assoupir *vt., vr.* 1. a atipi; 2. (*fig.*) a (se) calma, a (se) atenua
atteignable *adj.* care poate fi atins, accesibil
atteindre I. *vt.* 1. a atinge, a lovi; 2. a ajunge (din urmă); II. *vi.* a ajunge (la)
atteint,-e *adj.* 1. atins, lovit (de boală); 2. (*fam.*) dus, țicnit
atteinte *s.f.* 1. lovitură; 2. rău, pagubă, daună
atteler I. *vt.* 1. a înhăma; 2. (*fig.*) a pune (pe cineva la ceva); II. *vr.* (*fig.*) a se înhăma (la), a se apuca (de)
attelle *s.f.* 1. jug; 2. atelă
attendrir *vt., vr.* 1. a (se) frăgezi, a (se) înmuia; 2. (*fig.*) a (se) înduioșa
attendu[1]**,-e** *adj.* așteptat, prevăzut
attendu[2] *prep.* dat fiind, având în vedere
attentif,-ive *adj.* atent, amabil, curtenitor, politicos
attention *s.f.* 1. atenție; solicitudine; 2. (*la pl.*) amabilități
attentivement *adv.* cu atenție

atterrir *vi.* a ateriza
attesté,-e *adj.* atestat, certificat
attester *vt.* 1. a atesta, a certifica; 2. (*fig.*) a dovedi
aube *s.f.* 1. zori; 2. (*fig.*) început, debut
auberge *s.f.* han; hotel rustic
aubergine I. *s.f.* (pătlăgea) vânătă; II. *adj.invar.* vânăt
aubergiste *s.m.f.* hangiu
aucun,-e I. *adj.nehot.* niciun, nicio; vreun, vreo; II. *pron.nehot.* niciunul, niciuna
aucunement *adv.* nicidecum, câtuşi de puţin, deloc, sub nici o formă
audace *s.f.* 1. curaj, îndrăzneală; 2. inovaţie, originalitate; 3. impertinenţă, obrăznicie, insolenţă
au-dedans *loc.adv.* înăuntru
au-dehors *loc.adv.* în afară, (pe) dinafară
au-delà *loc.adv.* mai încolo, dincolo, peste, mai departe
au-dessous *loc.adv.* dedesubt, mai jos, sub
au-dessus *loc.adv.* deasupra, mai sus
au-devant de *loc.prep.* în întâmpinarea
augmenter *vt., vi.* a creşte, a (se) mări, a (se) întinde
aujourd'hui *adv.* astăzi, azi; în zilele noastre
auparavant *adv.* (mai) înainte
auprès *adv.* aproape
aussi I. *adv.* 1. la fel de, aşa de, (tot) atât de; 2. mai; în plus; 3. de asemenea, şi
aussitôt *adv.* 1. (de) îndată, imediat
autant *adv.* 1. tot atât (de); la fel (de, ca); acelaşi lucru; 2. mai bine (să)
auteur *s.m.* 1. autor, creator; 2. făptaş, responsabil
automne *s.m.* toamnă
automobile *s.f.* maşină, automobil
autorisation *s.f.* autorizaţie
autorité *s.f.* 1. autoritate, putere, forţă; 2. (*fig.*) prestigiu, influenţă; 3. autoritate, instituţie
autour *adv.* (de jur) împrejur
autre *adj.nehot.* 1. alt; 2. celălalt
autrefois *adv.* odinioară, pe vremuri, altădată
autrement *adv.* 1. altminteri; dacă nu, în caz contrar; 2. altfel, în mod diferit
avaler *vt.* 1. a înghiţi; 2. a înfuleca
avance *s.f.* 1. înaintare; 2. avans, acont
avec I. *prep.* 1. cu; împreună cu; 2. în acelaşi timp, odată cu
avenir *s.m.* viitor
aventure *s.f.* aventură, întâmplare
avertir *vt.* a avertiza, a atenţiona, a preveni
avertissement *s.m.* avertisment
aveuglant,-e *adj.* 1. orbitor; 2. (*fig.*) evident, vizibil, care sare-n ochi
aveugle *adj., s.m.f.* orb, nevăzător
aveuglément *adv.* orbeşte, prosteşte, fără discernământ
aveuglement *s.m.* 1. orbire; 2. (*fig.*) rătăcire
avide *adj.* avid, lacom, nesăţios, rapace, hrăpăreţ
avis *s.m.* aviz, opinie, părere
avoir[1] *s.m.* avere, bun; 2. (*fin.*) activ
avoir[2] *vt.* 1. a avea, a poseda; 2. a avea, a dispune de...; 3. a obţine; 4. a dispune de...
avril *s.m.* (luna) aprilie
axe *s.m.* axă, ax
axiome *s.m.* axiomă

B

babiller *vi.* 1. a pălăvrăgi, a trăncăni, a sporovăi; 2. a gânguri; 3. a ciripi
babiole *s.f.* 1. jucărioară; 2. bagatelă, fleac
bâbord *s.m.* babord
babouche *s.f.* papuc (de piele)
badaud,-e *adj., s.m.f.* gură-cască, nătăfleţ
badauder *vi.* (*fig.*) a căsca gura
badauderie *s.f.* nerozie, neghiobie
bagarre *s.f.* învălmăşeală, dezordine, încăierare
baguette *s.f.* 1. baghetă, beţişor; 2. pâine lungă şi subţire
bah! *interj.* aş!
baigner I. *vt.* 1. a scălda, a îmbăia; 2. a uda, a scălda (ţărmul); II. *vr.* a se scălda, a se îmbăia
baignoire *s.f.* baie, cadă
baiser[1] *vt.* a săruta, a pupa
baiser[2] *s.m.* 1. sărut; 2. (*fig.*) dezmierdare
bal *s.m.* bal
balance *s.f.* 1. balanţă, cântar; 2. (*fig.*) balanţă, echilibru; comparaţie, raport
balancer I. *vt.* 1. a balansa, a legăna; 2. a pune în cumpănă, a cumpăni; II. *vi.* a oscila; a şovăi, a ezita; III. *vr.* a se balansa, a se legăna
balançoire *s.f.* 1. balansoar, leagăn, scrânciob; 2. (*fig.*) palavră, baliverna
balayer *vt.* 1. a mătura; 2. (*fig.*) a risipi, a împrăştia; a izgoni
balayeur,-euse *s.m.f.* măturător
balbutier *vi., vt.* a (se) bâlbâi
baleine *s.m.* balenă
banqueter *vi.* a benchetui
baptiser *vt.* a boteza
baraterie *s.f.* fraudă, hoţie

barbare *adj., s.m.* 1. barbar; 2. (om) crud, nemilos; 3. (om) grosolan, necioplit, necivilizat
barbarie *s.f.* barbarie, cruzime, ferocitate
barbe *s.f.* barbă
barbu,-e *adj., s.m.f.* bărbos
barème *s.m.* barem
barguigner *vi.* a se codi, a ezita, a şovăi
bariolage *s.m.* împestriţare, bălţătură
barioler *vt.* a împestriţa, a bălţa
baromètre *s.m.* barometru
baroque I. *adj.* bizar, ciudat; II. *s.m.* (stil) baroc
barque *s.f.* barcă
barricade *s.f.* baricadă
barricader *vt., vr.* a (se) baricada
bas[1] *s.m.* ciorap
bas[2]**, basse** *adj.* 1. jos, scund; 2. scăzut, mic; 3. (*fig.*) josnic
2. bastiment, navă mare
bâtir *vt.* 1. a construi; 2. (*fig.*) a întocmi
bâtisse *s.f.* construcţie, clădire
bâtisseur,-euse *s.m.f.* 1. constructor; 2. (*fig.*) întemeietor
bâton *s.m.* 1. baston; băţ, ciomag; 2. baton
battant,-e *adj.* batant, care se închide singur
battre I. *vt.* 1. a bate, a lovi; a învinge; 2. a cutreiera; II. *vr.* a se bate, a se lupta; (*fig.*) a se zbuciuma, a se zbate
battu,-e *adj.* bătut, bătătorit
bavarder *vi.* a trăncăni, a flecări, a pălăvrăgi
bayer *vi.* a sta, a rămâne cu gura căscată
béant,-e *adj.* 1. căscat, larg deschis; 2. (*fig.*) uluit, uimit
béatement *adv.* 1. (în mod) calm, blajin; 2. cu naivitate
béatitude *s.f.* beatitudine, fericire deplină
beau *adj.* 1. frumos; 2. mare, considerabil; 3. (*fig.*) grozav
beaucoup *adv.* 1. mult; în număr mare; 2. foarte, extrem de...
beau-fils *s.m.* 1. ginere; 2. fiu vitreg
bébé *s.m.* copilaş, bebe, prunc, sugar
bée *adj.f.* căscat, larg deschis
bégueter *vi.* a behăi
belge *adj.* belgian
bélier *s.m.* berbec
belle-fille *s.f.* 1. noră; 2. fiică vitregă
bellement I. *adv.* fără ezitare, fără şovăială; II. *interj.* încetişor!
bestiaux *s.m.pl.* vite
bête,-sse *s.m.f, adj.* (*fam.*) prostănac
bête *s.f.* 1. animal; vită; 2. (*fam.*) lighioană, insectă (vătămătoare); 3. (*pop.*) sperietoare
beurre *s.m.* unt
bibelot *s.m.* bibelou
bibliothèque *s.f.* bibliotecă
biche *s.f.* căprioară
bicyclette *s.f.* bicicletă
bien *adv.* 1. bine; 2. aproximativ, cam, vreo
bientôt *adv.* 1. curând; 2. repede, iute
bière[1] *s.f.* bere
bière[2] *s.f.* sicriu
bijou *s.m.* bijuterie, giuvaier
bijoutier,-ère *s.m.f.* bijutier, giuvaergiu
bilan *s.m.* bilanţ
bille *s.f.* 1. bilă, sferă; 2. (*pop.*) cap
billet *s.m.* bilet
biologique *adj.* biologic
biscuit *s.m.* biscuit
bise[1] *s.f.* crivăţ, vânt rece din nord
bise[2] *s.f.* (*fam.*) sărut
bistouri *s.m.* bisturiu
blême *adj.* palid, livid, alb la faţă
blessé,-e *adj., s.m.f.* 1. rănit; 2. (*fig.*) (om) jignit, insultat
blesser I. *vt., vr.* 1. a (se) răni; 2. a (se) jigni, a (se) ofensa; II. *vt.* 1. a leza, a prejudicia; 2. a supăra, a deranja
bleu,-e *adj.* bleu, albastru deschis, azuriu
bleuâtre *adj.* albăstrui
blond,-e *adj., s.m.f.* blond
bloquer *vt., vr.* a (se) bloca
blottir *vr.* 1. a se ghemui, a se cuibări; 2. a se pune la adăpost, a se piti
blouse *s.f.* bluză
bœuf I. *s.m.* 1. bou; 2. carne de vacă; II. *adj.* nemaipomenit, grozav
boire[1] I. *vt.* 1. a bea; 2. (*fig.*) a înghiţi, a îndura; II. *vi.* a consuma băuturi alcoolice
boire[2] *s.m.* băut, faptul de a bea
bonjour *s.m.* bună ziua
bonnet *s.m.* bonetă, scufiţă; căciulă
bonsoir *s.m.* bună seara
bord *s.m.* 1. margine; 2. bordură; 3. bor (la pălărie); 4. bord; 5. ţărm, mal
borne *s.f.* 1. bornă; 2. (*la pl.*) frontieră, hotar
borné,-e *adj.* mărginit, limitat, îngust
bosse *s.f.* 1. cocoaşă; 2. cucui; 3. ridicătură (de teren); 4. (*fig.*) talent
bossu,-e *adj., s.m.f.* cocoşat
botteler *vt.* a lega în mănunchi, a înmănunchea
botter *vt., vr.* a (se) încălţa (cu cizme)
bouc *s.m.* 1. ţap; 2. cioc, ţăcălie, bărbuţă
bouche *s.f.* 1. gură; 2. bot; 3. cioc
boucle *s.f.* 1. buclă, cârlionţ; 2. cot (al unui râu); 3. inel, verigă; 4. cataramă, pafta
boudoir *s.m.* 1. budoar; 2. biscuit de formă alungită, pudrat cu zahăr
boudeur,-euse *adj., s.m.f.* 1. (om) bosumflat, îmbufnat; 2. (om) supărăcios, ţâfnos

boue *s.f.* 1. noroi, tină; 2. (*fig.*) mocirlă
bouger *vi., vt.* (*fam.*) a (se) mișca
bougie *s.f.* 1. lumânare; 2. bujie
bouillir I. *vi.* a fierbe, a clocoti; II. *vt.* a pune la fiert
bouillonnant,-e *adj.* 1. clocotitor; 2. (*fig.*) frământat, agitat
boulot,-te *adj., s.m.f.* (om) rotofei, durduliu
bouquet *s.m.* buchet
bouquin *s.m.* (*fam.*) carte veche
bourgeoisie *s.f.* burghezie
bourrasque *s.f.* 1. vijelie (scurtă); 2. (*fig.*) acces, val (de furie, de mânie)
bourreau *s.m.* călău, gâde
bourse *s.f.* 1. pungă (de bani); 2. bursă; subvenție
bousculade *s.f.* îngrămădeală, înghesuială; aglomerație
bousculer *vt., vr.* a (se) înghesui, a (se) îngrămădi
bout *s.m.* 1. capăt; 2. sfârșit; 3. vârf; 4. bucată, bucățică
bouteille *s.f.* 1. sticlă; conținutul unei sticle; 2. butelie
boutique *s.f.* 1. prăvălie, magazin; 2. atelier
bouton *s.m.* 1. mugur; 2. boboc (de floare); 3. mamelon, sfârc; 4. nasture
box *s.m.* boxă, compartiment
boxe *s.f.* box
bracelet *s.m.* brățară
braise *s.f.* jar, jeratic
branche *s.f.* 1. ramură, cracă; creangă; 2. braț (de fluviu); 3. (*fig.*) ramificație, ramură; 4. branșă; domeniu
brave *adj.* 1. brav, viteaz; 2. cumsecade
brebis *s.f.* 1. oaie; 2. (*rel.*) credincios
bref[2], **brève** I. *adj.* 1. scurt, concis, succint; 2. (*fig.*) tăios, caustic; II. *adv.* în fine, ce să mai vorbim
breloque *s.f.* breloc
brésilien,-ne *adj.* brazilian
breton,-ne *adj.* breton, din Bretagne
breveter *vt.* a breveta, a acorda un brevet, a patenta
brise *s.f.* briză, boare, adiere
brisé,-e *adj.* 1. spart; 2. pliant; 3. (*fig.*) distrus (sufletește)
britannique *adj.* britanic
broder *vt.* 1. a broda; 2. (*fig.*) a născoci
bronze *s.m.* bronz
brosse *s.f.* 1. perie; 2. pensulă mare
brou *s.m.* coajă
brouet *s.m.* zeamă
brousse *s.f.* 1. mărăciniș, hățiș; 2. junglă
brout *s.m.* lăstar
broutille *s.f.* 1. crenguță; 2. (*fig.*) fleac
brunir I. *vt.* 1. a bronza, a înnegri; II. *vi.* a deveni brun
brusque *adj.* brusc, inopinat
brusquement *adv.* (în mod) brusc, pe neașteptate
bulle *s.f.* bulă
bulletin *s.m.* buletin
bureau *s.m.* birou
busquer *vt.* a arcui, a curba
buste *s.m.* bust
but *s.m.* 1. țintă; 2. (*fig.*) scop, țel
buté,-e *adj.* (*fig.*) încăpățânat
butte *s.f.* moviliță, mușuroi (de pământ)
buvard *adj., s.m.* sugativă
buverie *s.f.* chef, chiolhan
buvette *s.f.* bufet cu răcoritoare
buveur,-euse *adj., s.m.f.* 1. băutor; 2. bețiv

C

ça *pron.dem.* (*fam.*) ăsta, asta
cabane *s.f.* 1. cabană; 2. colibă, baracă; 3. coteț
cabri *s.m.* ied
cacahouète, cacahuète *s.f.* arahidă, alună de pământ
cachalot *s.m.* caşalot
cache *s.f.* ascunzătoare, ascunziș; tainiță
cache-cache *s.m.* (jocul) de-a v-ați ascunselea
cacher *vt., vr.* a (se) ascunde
cacheter *vt.* 1. a sigila; 2. a lipi un plic
cadeau *s.m.* cadou, dar
cafard,-e *adj., s.m.f.* 1. (om) ipocrit, fățarnic; caiafă; 2. (*fam.*) denunțător, turnător
cafarder *vt.* (*fam.*) a denunța, a turna, a pârî
cafouillis *s.f.* (*fam.*) dezordine, situație confuză
cage *s.f.* 1. colivie; 2. cuşcă; 3. (*fam.*) închisoare
cahier *s.m.* caiet
cahin-caha *adv.* anevoie, târâș-grăpiș
cahot *s.m.* 1. zdruncinătură; 2. (*fig.*) obstacol, dificultate
caïeu *s.m.* 1. mugur; 2. bulb
caillou *s.m.* 1. pietricică; 2. (*fig.*) piedică, obstacol
caisse *s.f.* 1. casă de bani; 2. ladă, cufăr; 3. caroserie
caissier,-ère *s.m.* casier
calculer *vt.* a calcula; a socoti; a evalua
calendrier *s.m.* calendar

calmement *adv.* cu calm; în liniște
calmer *vt., vr.* a (se) calma, a (se) liniști, a (se) potoli
campagne *s.f.* **1.** câmpie, câmp, șes; **2.** sat, țară; **3.** (*mil.*) campanie, expediție
canard *s.m.* **1.** rață, rățoi; **2.** (*fig.*) zvon, știre falsă
canne *s.f.* **1.** trestie; **2.** baston
canot *s.m.* șalupă, barcă
caresse *s.f.* mângâiere, dezmierdare, alintare
caresser *vt.* a mângâia, a dezmierda, a alinta
cargaison *s.f.* încărcătură
cargo *s.m.* cargou
caricature *s.f.* caricatură
carnage *s.m.* masacru, măcel
carotte *s.f.* morcov
carpe *s.f.* crap
carré,-e **I.** *adj.* **1.** pătrat; **2.** (*fam.*) corect, cinstit; **II.** *s.m.* **1.** pătrat; **2.** careu
carreau *s.f.* **1.** dală, lespede; **2.** carou, pătrățel
carrefour *s.m.* răscruce; intersecție
carrière *s.f.* **1.** profesie, carieră; **2.** (*fig.*) drum, cale
catastrophe *s.f.* catastrofă; dezastru, calamitate
catégorie *s.f.* categorie; grupă, rang
catégorique *adj.* categoric; hotărât
cathédrale *s.f.* catedrală
cause *s.f.* **1.** cauză, motiv; **2.** problemă, chestiune; **3.** (*jur.*) proces
causerie *s.f.* conversație, taifas; convorbire
caustique *adj.* caustic; (*fig.*) mușcător
cave **I.** *s.f.* **1.** beci, pivniță; **2.** cabaret; **II.** *s.m.* prost
céder **I.** *vt.* a ceda; a renunța; **II.** *vi.* a ceda, a se supune
ceindre *vt.* a împrejmui; a înconjura
célibataire *adj., s.m.f.* celibatar, burlac
cendre *s.f.* cenușă
cependant **I.** *adv.* între timp, în acest timp; **II.** *conj.* cu toate acestea, totuși; dar
cerf *s.m.* cerb
cerf-volant *s.m.* zmeu (jucărie)
cerise **I.** *s.f.* cireașă; **II.** *adj.invar.* roșu
certain,-e **I.** *pron.nehot.* **1.** anumit; **2.** oarecare; **II.** *adj.* cert, sigur; **III.** *s.m.* lucru, fapt cert; ceea ce e sigur
certainement *adv.* bineînțeles
certitude *s.f.* siguranță, certitudine
cerveau *s.m.* **1.** creier; encefal; **2.** (*fig.*) minte, judecată, cap
cervelle *s.f.* **1.** creier; **2.** (*fig.*) minte, judecată
chacun,-e *pron.nehot.* fiecare
chagrin,-e **I.** *adj.* întristat, necăjit; **II.** *s.m.* tristețe, supărare
chaîne *s.f.* **1.** lanț; **2.** urzeală; **3.** (*fig.*) înlănțuire
chaire *s.f.* **1.** catedră; **2.** tribună
châle *s.m.* șal
chaise *s.f.* scaun
chandelle *s.f.* lumânare; lumină de lumânare
change *s.m.* schimb
chanson *s.f.* **1.** cântec; **2.** (*fig., la pl.*) mofturi, fleacuri
chanter *vt., vi.* a cânta
chanteur,-euse **I.** *adj.* cântător; **II.** *s.m.f.* cântăreț
chantier *s.m.* șantier
chaos *s.m.* haos; (*fig.*) confuzie, babilonie
chapeau *s.m.* **1.** pălărie; **2.** capac
chapelle *s.f.* capelă
chapitre *s.m.* capitol
charcuterie *s.f.* mezelărie
chargement *s.m.* încărcătură
chariot *s.m.* căruță, car; cărucior
charité *s.f.* **1.** milă; **2.** pomană; **3.** bunătate
charmant,-e *adj.* fermecător, încântător; plăcut
charme *s.m.* **1.** farmec, vrăjitorie, descântec; **2.** șarm, farmec; **3.** (*la pl.*) frumusețe
charrue *s.f.* plug
chasse *s.f.* **1.** vânătoare; **2.** (*fig.*) alungare, fugărire
chat, chatte *s.m.f.* **1.** pisică; **2.** motan, pisoi
châtaigne *s.f.* castană
château *s.m.* castel
châtiment *s.m.* **1.** pedeapsă; **2.** (*fig.*) chin, suferință
chaud,-e **I.** *adj.* **1.** cald; călduros; **2.** prietenos; **II.** *s.m.* căldură; **III.** *adv.* cald
chauffage *s.m.* încălzire
chaussée *s.f.* **1.** șosea; drum; **2.** dig; **3.** stâncă submarină
chaussette *s.f.* șosetă
chaussure *s.f.* pantof, încălțăminte
chef-d'oeuvre *s.m.* capodoperă
chemin *s.m.* drum, cale
cheminée *s.f.* șemineu, vatră; horn
chemise *s.f.* cămașă
chêne *s.m.* stejar
chercher **I.** *vt.* **1.** a căuta; **2.** a urmări (ceva); **II.** *vi.* a cerceta; **III.** *vr.* a se analiza
chiffre *s.m.* **1.** cifră; **2.** număr, sumă; **3.** cifru
chimère *s.f.* himeră; iluzie
chinois,-e *adj.* **1.** chinez, chinezesc; **2.** (*fig.*) complicat, încurcat
chirurgien *s.m.* chirurg
choc *s.m.* **1.** șoc; izbitură; **2.** (*fig.*) conflict, ciocnire
circonstance *s.f.* circumstanță, ocazie, împrejurare
circulation *s.f.* **1.** circulație; **2.** (*fig.*) răspândire

circuler *vi.* 1. a circula; a umbla; 2. (*fig.*) a se răspândi
cire *s.f.* ceară
ciseau *s.m.* 1. daltă; 2. (*la pl.* ~**aux**) foarfece
citoyen,-ne *s.m.f.* 1. cetăţean; 2. (*fam.*) tip, ins
citron *s.m.* lămâie
civilisation *s.f.* civilizaţie
clair,-e *adj.* 1. luminos, strălucitor; 2. clar, limpede
clarté *s.f.* 1. lumină; 2. claritate
classique *adj.* clasic
clef *s.f.* cheie
clément,-e *adj.* 1. indulgent; blând; 2. (*fig.*) binevoitor, favorabil
clignement *s.m.* clipire
clinique I. *s.f.* clinică; II. *adj.* clinic
clochard,-e *s.m.f.* (*fam.*) vagabond
cloche I. *s.f.* clopot; II. *adj.* cloş
cloître *s.m.* mănăstire
clou *s.m.* 1. cui; 2. (*fig., fam.*) punct de atracţie
cochon *s.m.* porc
cœur *s.m.* 1. inimă, cord; 2. piept; 3. (*fig.*) centru
cohérence *s.f.* coerenţă
coing *s.m.* gutuie
colère *s.f.* furie, mânie
collège *s.m.* colegiu; liceu
collègue *s.m.f.* coleg
colombe *s.f.* porumbiţă; porumbel
combat *s.m.* luptă; bătălie
combattre *vt., vi.* a (se) lupta, a (se) bate
combien *adv.* 1. cât; 2. cât de (mult, tare), în ce măsură
combinaison *s.f.* 1. combinaţie; combinare; 2. combinezon
combiner *vt., vr.* a (se) combina
commémoration *s.f.* 1. comemorare; 2. amintire
commémorer *vt.* a comemora
commencement *s.m.* 1. început; punct de plecare; 2. (*fig.*) sursă, origine
commentaire *s.m.* comentariu
compatibilité *s.f.* compatibilitate; potrivire
compétence *s.f.* competenţă; pricepere
compétition *s.f.* competiţie, întrecere
complaisance *s.f.* amabilitate
complaisant,-e *adj.* amabil
complément *s.m.* complement
complication *s.f.* încurcătură, complicaţie; agravare; înrăutăţire
comportement *s.m.* comportare, comportament; purtare
comprendre *vt.* 1. a cuprinde, a îngloba; 2. (*fig.*) a pricepe, a înţelege
compromettre *vt., vr.* a (se) compromite
compte *s.m.* 1. calcul, socoteală; 2. (*fig.*) seamă, socoteală
concéder *vt.* 1. a acorda; 2. a admite; 3. a permite
concerter I. *vt.* a pregăti; II. *vr.* a se sfătui
concession *s.f.* concesiune; concesie
concierge *s.m.f.* portar
concitoyen,-ne *s.m.f.* concetăţean
conclusion *s.f.* concluzie, încheiere
concombre *s.m.* castravete
concordance *s.f.* concordanţă
concurrence *s.f.* concurenţă; întrecere
condamnation *s.f.* 1. condamnare; pedeapsă; 2. (*fig.*) dezaprobare
condition *s.f.* condiţie
confession *s.f.* spovedanie, mărturisire; cult
confiance *s.f.* încredere
confidence *s.f.* 1. confidenţă, mărturisire; 2. secret
confirmation *s.f.* confirmare, adeverire
confiture *s.f.* dulceaţă
conflit *s.m.* 1. conflict, ciocnire; 2. (*fig.*) discuţie, ceartă
congé *s.m.* concediu
conjoncture *s.f.* conjunctură
conjuguer I. *vt.* 1. a conjuga; 2. a uni; II. *vr.* a se conjuga
connaissance *s.f.* cunoaştere; cunoştinţă
connaître I. *vt.* a cunoaşte; II. *vr.* a se pricepe (la)
conquérant,-e *adj., s.m.f.* cuceritor
conquérir *vt.* a cuceri
conquête *s.f.* cucerire, câştig
conscience *s.f.* 1. conştiinţă; 2. conştiinciozitate
consciencieux,-euse *adj.* 1. conştiincios; 2. corect, serios
conscient,-e *adj.* conştient
constance *s.f.* 1. constanţă; 2. (*fig.*) stăruinţă, persistenţă
constant,-e *adj.* 1. constant; 2. neschimbat; 3. ferm
constater *vt.* 1. a constata; 2. a observa, a remarca
constituer *vt., vr.* a (se) constitui, a (se) organiza
constructeur,-trice *adj., s.m.f.* constructor
conte *s.m.* 1. poveste; 2. născocire
contemplation *s.f.* 1. contemplare; 2. reverie, visare
contenance *s.f.* 1. conţinut; 2. suprafaţă, întindere
content,-e *adj.* 1. mulţumit; 2. fericit, bucuros
contentement *s.m.* mulţumire, satisfacţie
conter *vt.* a povesti

contrainte *s.f.* 1. constrângere; 2. dificultate, piedică
contraire *adj.* contrar
contredire *vt., vr.* a (se) contrazice
contrée *s.f.* regiune, ținut
contribution *s.f.* 1. contribuție, aport; 2. colaborare
contrôle *s.m.* control
convaincant,-e *adj.* convingător
convenable *adj.* convenabil, acceptabil
conversation *s.f.* conversație
conviction *s.f.* convingere, certitudine
copain *s.m.* 1. coleg; 2. prieten
correspondant,-e I. *adj.* 1. corespondent, corespunzător; II. *s.m.f.* corespondent
corridor *s.m.* culoar; coridor
corruption *s.f.* 1. corupție, pervertire; 2. (*fig.*) denaturare
corsaire *s.m.* pirat
cortège *s.m.* alai, cortegiu
cosse *s.f.* păstaie
côte *s.f.* coastă
côté *s.m.* parte, loc
coton *s.m.* bumbac
cour *s.f.* curte
courage *s.m.* curaj, vitejie, îndrăzneală
courageux,-euse *adj.* viteaz, îndrăzneț, curajos
couramment *adv.* obișnuit, în general, de obicei
courant *s.m.* curent
courtois,-e *adj.* curtenitor, politicos, amabil
courtoisie *s.f.* curtoazie, politețe, amabilitate
cousin,-e *s.m.f.* 1. văr; 2. (*fig.*) prieten
coût *s.m.* preț, cont
couteau *s.m.* cuțit
coûteux,-euse *adj.* scump, costisitor
coutume *s.f.* tradiție, obicei, datină
coutumier,-ère *adj.* obișnuit
couture *s.f.* 1. cusătură; cusut; 2. croitorie
craché,-e *adj.* aidoma, leit
cri *s.m.* 1. țipăt, strigăt; 2. scârțâit
crime *s.m.* crimă, nelegiuire
criminel,-le I. *s.m.f.* criminal, ucigaș, asasin; II. *adj.* 1. criminal; 2. dăunător, rău
crique *s.f.* golfuleț
crise *s.f.* criză
crisper *vt., vr.* a (se) crispa, a (se) încleșta
crisser *vi.* 1. a scârțâi; 2. a fâșâi
critère *s.m.* criteriu
critique I. *s.m.* critic (literar); II. *s.f.* critică, reproș; III. *adj.* critic, dificil
critiquer *vt.* a critica
croc-en-jambe *s.m.* piedică
crochu,-e *adj.* 1. coroiat; 2. îndoit; încovoiat
crocodile *s.m.* crocodil
crocus *s.m.* brânduș
croire I. *vt.* 1. a crede; 2. a gândi, a presupune (că); a considera; II. *vi.* 1. a se încrede (în); 2. a crede în Dumnezeu; III. *vr.* a se crede
croisé,-e I. *s.m.* cruciat; II. *adj.* încrucișat
croisée *s.f.* încrucișare, intersecție
croisement *s.m.* încrucișare, răscruce
croiser *vt., vr.* a (se) încrucișa
croquer *vi., vt.* a (se) sfărâma între dinți, a ronțăi
croupe *s.f.* 1. deal mic, culme; 2. crupă
croûte *s.f.* crustă, coajă
croyance *s.f.* credință
croyant,-e *s.m.f., adj.* credincios
cru,-e *adj.* crud
cruauté *s.f.* cruzime
cruel,-le *adj.* 1. crud; 2. feroce, crâncen
cueillir *vt.* 1. a culege, a strânge (flori, fructe); 2. a dobândi
cuiller, cuillère *s.f.* lingură
culture *s.f.* 1. cultivare; 2. (*fig.*) cultură, dezvoltare intelectuală
cupidité *s.f.* lăcomie, sete
cure *s.f.* cură, tratament
curé *s.m.* preot
curer *vt.* a curăța
curieusement *adv.* (în mod) curios, ciudat
curieux,-euse I. *adj.* curios, straniu, ciudat; II. *s.m.f.* curios
curiosité *s.f.* curiozitate; (*la pl.*) rarități, curiozități
cycle *s.m.* ciclu, perioadă
cygne *s.m.* lebădă
cymbalum *s.m.* țambal
cynique *adj.* cinic, sfidător
cyprès *s.m.* chiparos

D

dahlia *s.m.* gherghină, dalie
daigner *vi.* a catadicsi, a binevoi
dalle *s.f.* lespede, dală
dame *s.f.* damă; doamnă
dandiner *vi.,vr.* a (se) balansa, a (se) legăna
danger *s.m.* primejdie, pericol
dans *prep.* 1. în; 2. după, peste; 3. pe; 4. aproximativ, circa
danse *s.f.* dans, joc
danseur,-euse *s.m.f.* dansator
date *s.f.* dată
datte *s.f.* curmală

davantage *adv.* în plus, mai mult
débâcle *s.f.* 1. dezgheț; 2. (*fig.*) dezastru; debandadă, derută
débandade *s.f.* dezordine, debandadă
débarquer I. *vt.* 1. a debarca; 2. (*fig.*) a se debarasa (de); II. *vi.* a debarca
débarras *s.m.* 1. debara; 2. (*fam.*) ușurare
débarrasser *vt., vr.* a (se) debarasa, a (se) descotorosi
débat *s.m.* discuție; (*la pl.*) dezbateri
débattre I. *vt.* a dezbate, a discuta; II. *vr.* a se zbate
débuter *vi.* a debuta, a începe
décadence *s.f.* declin, decădere; decadență
décéder *vi.* a deceda, a muri
décèlement *s.m.* descoperire
déceler *vt.* 1. a descoperi, a da în vileag; 2. a dovedi
décembre *s.m.* (luna) decembrie
décence *s.f.sg.* cuviință, decență
décennie *s.f.* deceniu
décent,-e *adj.* cuviincios, decent
déception *s.f.* decepție, dezamăgire
décerner *vt.* a decerna, a acorda
déchanement *s.m.* dezlănțuire
déchaner *vt., vr.* a (se) dezlănțui
déclamer I. *vt.* a declama; II. *vi.* a vorbi cu patimă
déclaration *s.f.* declarație; declarare
déclencher *vt., vr.* a (se) declanșa
déclin *s.m.* 1. declin; 2. decădere; 3. asfințire, scăpătare
décollage *s.m.* 1. dezlipire; 2. decolare
décoller I. *vt.* a dezlipi; II. *vi.* a decola
décolleté,-e I. *s.m.* decolteu; II. *adj.* decoltat
décolorer *vt., vr.* a (se) decolora
décrépit,-e *adj.* ramolit
déçu,-e *adj.* decepționat
dédain *s.m.* dispreț
dedans I. *adv.* înăuntru, în interior; II. *s.m.* interior, mijloc
dédicace *s.f.* dedicație
dédier *vt., vr.* a (se) dedica
déduction *s.f.* deducere; deducție
déesse *s.f.* zeiță
défaut *s.m.* 1. defect, cusur; 2. lipsă; 3. inconvenient
défavoriser *vt.* a defavoriza, a dezavantaja
défection *s.f.* 1. defecțiune; 2. eclipsă
défense *s.f.* apărare
déférence *s.f.* deferență, respect
défi *s.m.* provocare, sfidare
défiance *s.f.* 1. neîncredere; 2. bănuială, suspiciune
défier *vt.* a provoca, a sfida; (*fig.*) a înfrunta
défilé *s.m.* 1. defilare; 2. defileu
définir *vt.* 1. a defini; 2. a explica, a preciza
définition *s.f.* definiție
dégât *s.m.* stricăciune, pagubă
dégeler *vt., vi.* a (se) dezgheța
dégénérer *vi.* a degenera
dégonfler *vt., vr.* 1. a (se) dezumfla; 2. (*fig.*) a ușura
dégourdir *vt., vr.* a (se) dezmorți
dehors I. *s.m.* 1. exterior; 2. (*la pl.*) aparențe; II. *adv.* afară
déjà *adv.* deja; mai dinainte
delà *prep., adv.* dincolo de; pe partea cealaltă
délai *s.m.* amânare; răgaz
délasser *vt., vr.* a (se) odihni, a (se) relaxa
délecter *vt., vr.* a (se) delecta, a (se) desfăta
délégué,-e *s.m.f.* delegat, împuternicit
demain I. *s.m.* ziua de mâine; II. *adv.* mâine
demande *s.f.* 1. cerere; 2. întrebare
démarrer *vi., vt.* a demara, a porni
démenti *s.m.* dezmințire
demeure *s.f.* casă, locuință
demeurer *vi.* a locui
démocratie *s.f.* democrație
démoder *vr.* a se demoda
demoiselle *s.f.* domnișoară
démon *s.m.* diavol, drac, demon
démontrer *vt., vr.* a (se) demonstra, a (se) dovedi
depuis I. *adv.* de atunci, din acel moment; II. *prep.* 1. de la...; 2. de
déraison *s.f.* nesăbuință
dérangement *s.m.* 1. deranjare; 2. deranj
dérision *s.f.* derâdere, bătaie de joc
dérisoire *adj.* derizoriu, neînsemnat
déroulement *s.m.* desfășurare
dérouler *vt., vr.* a (se) desfășura, a (se) derula
déroute *s.f.* 1. derută; 2. dezordine, zăpăceală
désagréable *adj.* dezagreabil, neplăcut
désapprobation *s.f.* dezaprobare
désastre *s.m.* dezastru, catastrofă
désastreux,-euse *adj.* dezastruos
désavantageux,-euse *adj.* dezavantajos, neprielnic
description *s.f.* descriere
désert,-e I. *s.m.* deșert, pustiu; II. *adj.* pustiu, nefrecventat
désespérance *s.f.* disperare, deznădejde
désespérément *adv.* la disperare
désespoir *s.m.* disperare, deznădejde
déshonorer *vt., vr.* a (se) dezonora
désillusion *s.f.* deziluzie, decepție, dezamăgire
désintérêt *s.m.* dezinteres, nepăsare, indiferență
désir *s.m.* dorință
désirer *vt.* a dori
désobissant,-e *adj.* nesupus, neascultător
désolant,-e *adj.* dezolant; (*fam.*) plicticos

désordre *s.m.* 1. dezordine; 2. (*fig.*) confuzie
dessein *s.m.* intenție, proiect, plan
dessert *s.m.* desert
dessin *s.m.* 1. desen; 2. (*fig.*) plan, schiță
destinataire *s.m.* destinatar
destination *s.f.* destinație
dette *s.f.* 1. datorie; 2. (*fig.*) obligație
développement *s.m.* 1. developare; 2. dezvoltare, desfășurare
dévergondé,-e *s.m.f., adj.* neruşinat, destrăbălat
dévêtir *vt., vr.* a (se) dezbrăca
devinette *s.f.* ghicitoare
dévotion *s.f.* 1. devotament; 2. pietate, cucernicie
diable *s.m.* 1. diavol, drac
dialogue *s.m.* dialog
diaphane *adj.* diafan, fin; transparent
dictionnaire *s.m.* dicționar
diète *s.f.* regim, dietă
différence *s.f.* diferență, deosebire
différencier *vt., vr.* a (se) diferenția, a (se) deosebi
différend *s.m.* diferend; neînțelegere
différent,-e *adj.* diferit, distinct, deosebit
difficile *adj.* dificil, greu, complicat
difficulté *s.f.* dificultate
digne *adj.* 1. demn; 2. respectabil, onorabil
dignité *s.f.* 1. demnitate; 2. seriozitate, gravitate
digue *s.f.* 1. dig; 2. (*fig.*) obstacol; zăgaz
dilemme *s.m.* dilemă
dimanche *s.m.* duminică
dinde *s.f.* curcă
dindon *s.m.* curcan
dîner I. *s.m.* cină; II. *vt.* a cina
iplôme *s.m.* diplomă
dire I. *vt.* a spune, a zice; II. *vr.* 1. a se pretinde
discernement *s.m.* discernământ
disciple *s.m.* discipol
discipline *s.f.* disciplină
discorde *s.f.* discordie, neînțelegere
discours *s.m.* 1. discurs, cuvântare; 2. vorbă, vorbire
disparition *s.f.* dispariție
disproportion *s.f.* disproporție, nepotrivire
dispute *s.f.* 1. dispută; ceartă; 2. competiție
disque *s.m.* disc
distance *s.f.* distanță, depărtare
distinct,-e *adj.* distinct, deosebit; (*fig.*) precis, clar
distinction *s.f.* distincție
divergence *s.f.* divergență
divertir *vt., vr.* a (se) distra, a (se) amuza
divertissement *s.m.* divertisment, amuzament
diviser *vt.* a împărți
docile *adj.* docil, ascultător, supus
docteur *s.m.* 1. doctor, medic; 2. om de știință, savant
dodu,-e *adj.* grăsun, durduliu, grăsan
doigt *s.m.* deget
domaine *s.m.* domeniu
dôme *s.m.* dom, catedrală
dommage *s.m.* pagubă; daună
don *s.m.* dar, cadou
donation *s.f.* donație
donc *conj.* deci, așadar, prin urmare
dorénavant *adv.* pe viitor, de acum înainte
dorlotement *s.m.* alintare, răsfățare
dot *s.f.* dotă; zestre
douane *s.f.* vamă
drapeau *s.m.* drapel, steag
drôle *adj.* 1. comic, nostim 2. (*fam.*) bizar, ciudat
drôlerie *s.f.* (*fam.*) poznă
dupe *s.f., adj.* păcălit, înșelat
duper *vt.* a păcăli, a înșela
duperie *s.f.* păcăleală, înșelătorie
durable *adj.* 1. durabil; 2. stabil, constant
durant *prep.* în timpul, în cursul; tot timpul
dure *s.f.* durată
durement *adv.* aspru, cu asprime
durer *vi.* a dura; a rezista
duret *s.f.* 1. duritate, tărie; 2. (*fig.*) asprime
dynamique I. *s.f.* dinamică; II. *adj.* dinamic
dynamisme *s.m.* 1. dinamism; 2. (*fig.*) energie, vitalitate
dynastie *s.f.* dinastie

E

eau *s.m.* apă
ébahissement *s.m.* uimire, uluire, surprindere
ébattre *vr.* a se zbengui, a zburda
éblouir *vt.* 1. a orbi; 2. (*fig.*) aului, a uimi
éblouissant,-e *adj.* 1. orbitor; 2. (*fig.*) fermecător
ébruiter *vt.* a divulga; a răspândi
échafaud *s.m.* eșafod
échouer I. *vi.* a eșua; II. *vr.* a se pune pe uscat
éclair I. *adj.* fulgerător; II. *s.m.* fulger
éclairement *s.m.* luminare
éclat *s.m.* 1. strălucire; 2. (*fig*) celebritate, măreție
éclatant,-e *adj.* 1. strălucitor, sclipitor; 2. (*fig.*) celebru, răsunător
éclatement *s.m.* spargere; explozie
éclater *vi.* 1. a exploda; 2. a străluci; 3. (*fig.*) a izbucni

écluse *s.f.* ecluză
écœurement *s.m.* scârbă, greaţă; dezgust
écœurer *vt.* a scârbi, a dezgusta
école *s.f.* şcoală
écolier,-ère *s.m.f.* şcolar; elev
économie *s.f.* 1. economie; 2. cumpătare
économique *adj.* economic
économiser *vt.* a economisi, a strânge
écoute *s.f.* ascultare
écouter I. *vt.* 1. a asculta; 2. (*fig.*) a ţine seama de...; II. *vr.* a se asculta pe sine
écouteur *s.m.* receptor de telefon
écran *s.m.* ecran
écrasement *s.m.* zdrobire, strivire
écrier *vr.* a striga, a ţipa
écrire I. *vt.* 1. a scrie; 2. (*fig.*) a imprima, a înscrie; II. *vr.* 1. a se scrie; 2. a se înscrie
écrivain *s.m.* autor, scriitor
écume *s.f.* 1. spumă; 2. (*fig.*) drojdie, pleavă
écumeux,-euse *adj.* spumos, înspumat
effarant,-e *adj.* nemaipomenit, uluitor
effaré,-e *adj.* 1. speriat; uluit; 2. năuc, buimăcit
effectivement *adv.* realmente, într-adevăr, de fapt
effectuer *vt., vr.* a (se) efectua
effet *s.m.* efect, rezultat, consecinţă
effort *s.m.* 1. efort; 2. (*fig.*) silinţă
effrayant,-e *adj.* înfricoşător, înspăimântător
effroi *s.f.* groază, spaimă; teroare
effrontément *adv.* cu nerușinare
effronterie *s.f.* nerușinare, obrăznicie
égaliser *vt.* a egaliza; a netezi
élan[1] *s.m.* (*zool.*) elan
élan[2] *s.m.* elan, avânt
élastique *adj.* elastic; (*fig.*) suplu, mlădios
électricité *s.f.* electricitate
électrique *adj.* electric
élégance *s.f.* eleganţă
éliminer *vt.* a elimina, a scoate
élire *vt.* a alege, a vota
élite *s.f.* elită
éloge *s.m.* elogiu, laudă
éloigné,-e *adj.* îndepărtat
éloignement *s.m.* îndepărtare; depărtare
éloquent,-e *adj.* elocvent; semnificativ
élu,-e *adj., s.m.f.* ales, desemnat
emballage *s.m.* ambalaj; ambalare
embarras *s.m.* 1. îmbulzire; aglomeraţie; 2. (*fig.*) bucluc, încurcătură
embellir I. *vt.* a înfrumuseţa; II. *vi.* a se face frumos
émouvant,-e *adj.* emoţionant
émouvoir *vt.* a emoţiona
empaqueter *vt.* a ambala, a împacheta
empereur *s.m.* împărat
empire *s.m.* imperiu
emplette *s.f.* cumpărătură
emploi *s.m.* 1. funcţie, slujbă, post; 2. folosire, întrebuinţare
employé,-e *s.m.f.* funcţionar, slujbaş
employer I. *vt.* a folosi, a întrebuinţa; II. *vr.* a se utiliza, a se folosi
empoisonné,-e *adj.* otrăvit
empoisonnement *s.m.* 1. otrăvire; 2. (*fig.*) plictiseală
empreinte *s.f.* amprentă
emprunt *s.m.* 1. împrumut; 2. (*fig.*) imitaţie
encognure *s.f.* 1. colţ, ungher; 2. colţar (mobilier)
encore I. *adv.* 1. încă; 2. mai; 3. până acum; 4. încă o dată, din nou; II. *interj.* iar!
encourager *vt.* a încuraja; a stimula
enfer *s.m.* infern, iad
enfermer *vt.* a încuia, a închide
enfilade *s.f.* înşiruire, şir
enfilage *s.f.* înşiruire; înşirare
enfileur,-euse *s.m.f.* (*fam.*) seducător
enfin *adv.* în sfârşit, în fine
enflammer *vt., vr.* 1. a (se) aprinde; 2. (*fig.*) a (se) pasiona
enfoncé,-e *adj.* 1. înfundat; 2. (*fig.*) absorbit, cufundat
enragé,-e *adj.* 1. turbat; 2. (*fig.*) furios
enrager *vi.* a turba de furie
enregistrement *s.m.* înregistrare
enrichissement *s.m.* 1. îmbogăţire; 2. (*fig.*) împodobire, ornamentare
enrouer *vr.* a răguşi
enseignement *s.m.* 1. învăţământ; 2. învăţătură
enseigner *vt.* 1. a preda; 2. a instrui
ensemble I. *adj.* împreună; II. *s.m.* ansamblu
enserrer *vt.* a conţine, a cuprinde
ensoleillé,-e *adj.* însorit; (*fig.*) luminat, înseninat
entendre I. *vt.* 1. a auzi; 2. a audia, a asculta; II. *vr.* a se înţelege; a fi de acord
entente *s.f.* 1. interpretare, înţeles; 2. acord, armonie
enterrement *s.m.* înmormântare, înhumare
entêté,-e *adj., s.m.f.* încăpăţânat
entêtement *s.m.* încăpăţânare, îndărătnicie
entêter I. *vt.* a ameţi; II. *vr.* a se încăpăţâna
enthousiasme *s.m.* entuziasm; avânt
entier,-ère I. *s.m.* întreg; II. *adj.* 1. întreg; 2. (*fig.*) total, deplin
entièrement *adv.* în întregime, complet, cu totul
entonner *vt.* a intona
entraneur *s.m.* antrenor
entrave *s.f.* piedică, obstacol
entrée *s.f.* 1. intrare; 2. vestibul, antreu

entrelacer *vt., vr.* a (se) împleti
entremise *s.f.* mijlocire, intervenire; intermediu
énumération *s.f.* enumerație; enumerare
énumérer *vt.* a enumera; (*fig.*) a înșira
envahir *vt.* 1. a invada, a ocupa; 2. (*fig.*) a copleși, a năpădi
envahissant,-e *adj.* invadator; copleșitor
envahisseur *s.m.* invadator, cotropitor
envergure *s.f.* anvergură, amploare
envie *s.f.* 1. gelozie, invidie; 2. poftă, dorință, chef
envier *vt.* 1. a invidia; 2. a dori, a pofti
environ I. *s.m.pl.* vecinătate, împrejurimi; II. *adv.* circa, aproximativ, cam, în jur de
environnement *s.m.* 1. împrejmuire; 2. (*fig.*) atmosferă, mediu
envoyé,-e *s.m.f.* trimis, sol
épais,-se I. *adv.* gros; II. *s.m.* grosime; III. *adj.* 1. gros; 2. des; dens, opac
épatant,-e *adj.* (*fam.*) epatant, uluitor, grozav, uimitor
épier I. *vt.* a spiona, a pândi; II. *vi.* a da în spic
épigraphe *s.f.* motto, epigraf
épilogue *s.m.* epilog; încheiere, sfârșit
épinard *s.m.* spanac
épine *s.f.* spin, mărăcine, ghimpe
épingle *s.f.* 1. bold; 2. ac
épisode *s.m.* 1. episod; 2. întâmplare, eveniment
éponge *s.f.* burete
époque *s.f.* epocă
épouvantable *adj.* îngrozitor, groaznic, cumplit, înfiorător, oribil
épouvante *s.f.* groază, spaimă
épouvanter *vt., vr.* a (se) îngrozi, a (se) înspăimânta, a (se) înfiora, a (se) înfricoșa
époux, épouse *s.m.* soț(ie)
épreuve *s.f.* probă; încercare
équitable *adj.* echitabil, just, drept
équivalent,-e *adj.* echivalent; egal, identic
ère *s.f.* eră; (*fig.*) perioadă, epocă
éroder *vt.* a roade
érosion *s.f.* roadere, eroziune
errance *s.f.* rătăcire
erreur *s.f.* eroare, greșeală
erroné,-e *adj.* eronat, greșit
érudit,-e *adj., s.m.f.* erudit, savant, învățat
éruption *s.f.* erupție
escalader *vt.* a escalada
escale *s.f.* escală
escapade *s.f.* escapadă, aventură
escargot *s.m.* melc
escorte *s.f.* escortă
escorter *vt.* a escorta
escroquerie *s.f.* escrocherie, înșelătorie
essentiel,-le I. *adj.* 1. esențial, fundamental; 2. indispensabil; II. *s.m.art.* principalul, esențialul
essieu *s.m.* osie, ax
essor *s.m.* 1. zbor; 2. (*fig.*) dezvoltare, înflorire, progres
essuie-glace *s.m.* ștergător (de parbriz)
estampille *s.f.* ștampilă
estampiller *vt.* a ștampila
esthétique I. *adj.* estetic, frumos; II. *s.f.* estetică
estimation *s.f.* estimare, apreciere, evaluare, prețuire
estime *s.f.* stimă, considerație
estomac *s.m.* stomac
établi,-e *adj.* stabilit
étage *s.m.* 1. etaj, cat; 2. (*fig.*) treaptă, rang
étinceler *vi.* a scânteia, a sclipi, a străluci
étincelle *s.f.* scânteie; (*fig.*) sclipire
étiquette *s.f.* etichetă
étoffe *s.f.* stofă
étoile *s.f.* stea
étonnant,-e *adj.* uluitor, uimitor
étonnement *s.m.* uimire, mirare
étonner *vt., vr.* a (se) ului, a (se) mira
étouffant,-e *adj.* sufocant, înăbușitor
étouffé,-e *adj.* înăbușit
étourdi,-e *adj., s.m.f.* distrat, neatent, zăpăcit
étourdissant,-e *adj.* amețitor; (*fig.*) uluitor, tulburător
étourdissement *s.m.* amețeală; (*fig.*) uluire, tulburare
étrangeté *s.f.* ciudățenie
étroit,-e *adj.* îngust
étroitement *adv.* (în mod) îngust; strict, riguros
étude *s.f.* studiu
étudiant,-e *s.m.f.* student
étudier I. *vt.* a studia; II. *vr.* 1. a se strădui (să); 2. a se studia, a se observa
étui *s.m.* 1. toc (pentru ochelari); 2. testea pentru ace
évacuation *s.f.* evacuare
évaluation *s.f.* evaluare, estimare, apreciere
évaluer *vt.* a evalua
évanouir *vr.* a leșina
évanouissement *s.m.* leșin
évaporer *vt., vr.* a (se) evapora
évasif,-ive *adj.* evaziv; ocolit, vag
évasion *s.f.* evaziune
éveiller *vt., vr.* a (se) deștepta, a (se) trezi
événement *s.m.* eveniment, întâmplare
éventail *s.m.* evantai
éviter *vt., vr.* a (se) evita, a (se) feri (de)
évocation *s.f.* evocare
évoluer *vi.* a evolua
évolution *s.f.* evoluție

évoquer *vt.* a evoca
exactitude *s.f.* exactitudine, precizie
exagération *s.f.* exagerare
exagérer *vt.* a exagera
examen *s.m.* examen, examinare
excédé,-e *adj.* istovit, obosit
excellence *s.f.* excelenţă
excellent,-e *adj.* excelent, excepţional
exception *s.f.* excepţie, abatere
excuser *vt., vr.* a (se) scuza
exemple *s.m.* exemplu, model
exempter *vt.* a dispensa, a scuti; a feri, a apăra
exercice *s.m.* exerciţiu
exigence *s.f.* exigenţă, pretenţie
exiler *vt., vr.* a (se) exila, a (se) surghiuni
existence *s.f.* **1.** existenţă; **2.** viaţă; **3.** (*fig.*) realitate
expéditeur,-trice *s.m.f., adj.* expeditor
exprès *adv.* anume, dinadins
exprès,-esse *adj.* expres, lămurit
expression *s.f.* expresie
exquis,-e *adj.* **1.** excelent, delicios; **2.** fin, delicat; rafinat
extase *s.f.* extaz; adoraţie, admiraţie
exténuer *vt., vr.* a (se) extenua
extérieur,-e **I.** *adj.* exterior, extern; **II.** *s.m.* **1.** exterior; **2.** străinătate
externe **I.** *s.m.f.* extern; **II.** *adj.* extern, în afară; străin
extorquer *vt.* a stoarce
exubérant,-e *adj.* **1.** exuberant, expansiv; **2.** bogat, îmbelşugat

F

fable *s.f.* **1.** fabulă; **2.** zvon, născocire
fabrique *s.f.* **1.** fabrică; **2.** fabricaţie; fabricare
fabriquer *vt.* **1.** a fabrica; **2.** (*fam.*) a născoci
fabuleux,-euse *adj.* fabulos, fantastic
fâché ,-e *adj.* supărat, necăjit, mâhnit
fâcherie *s.f.* **1.** supărare; **2.** ceartă; **3.** necaz
fâcheusement *adv.* (în mod) neplăcut, supărător
fâcheux,-euse *adj.* supărător, penibil, neplăcut
facile *adj.* **1.** uşor; **2.** (*fig.*) binevoitor, amabil
facilement *adv.* cu uşurinţă, lesne, uşor
facilité *s.f.* facilitate, înlesnire
faire[1] *vt.* a face
faire[2] *s.m.* **1.** acţiune; **2.** săvârşire, facere
fait[1] *s.m.* **1.** fapt, eveniment; **2.** faptă, acţiune
fait[2]**,-e** *adj.* făcut, efectuat
faix *s.m.* greutate, povară, sarcină
falot *s.m.* lanternă, felinar
falsifier *vt.* a falsifica; a denatura
fameux,-euse *adj.* faimos, renumit, celebru, vestit
familial,-e *adj.* familial, de familie
familier,-ère **I.** *adj.* familiar; **II.** *s.m.* apropiat, intim
famille *s.f.* **1.** familie; **2.** casă, dinastie, neam
famine *s.f.* foamete
fanfaronade *s.f.* fanfaronadă, lăudăroşenie
fastueux,-euse *adj.* fastuos, luxos
fatal,-e *adj.* **1.** fatal; **2.** nefast
fatalité *s.f.* fatalitate
fatigant,-e *adj.* **1.** obositor, epuizant; **2.** (*fig.*) plictisitor
fatigue *s.f.* **1.** oboseală, istovire; **2.** efort, trudă
fatigué,-e *adj.* obosit, extenuat, istovit
fatras *s.m.* dezordine, harabaură
faucille *s.f.* seceră
faussement *adv.* neadevărat, fals
faute *s.f.* **1.** greşeală, eroare; **2.** păcat, viciu
fauteuil *s.m.* fotoliu
faux[1] *s.f.* seceră
faux[2]**, fausse** **I.** *adj.* **1.** fals, neadevărat, eronat; **2.** aparent, înşelător; **II.** *adv.* fals; **III.** *s.m.* fals, contrafacere
fée *s.f.* zână
féerie *s.f.* feerie; minune, splendoare
féerique *adj.* feeric
feinte *s.f.* **1.** simulare; **2.** (*fam.*) capcană; **3.** fentă
félicitation *s.f.* urare, felicitare; (*la pl.*) complimente
félicité *s.f.* fericire
femme *s.f.* **1.** femeie; **2.** soţie
fenêtre *s.f.* fereastră
ferme[1] *s.f.* fermă
ferme[2] *adj.* ferm, hotărât, sigur
fermé,-e *adj.* închis, încuiat, astupat
fermement *adv.* (în mod) ferm, cu fermitate;
ferveur *s.f.* fervoare, pasiune, zel
festivité *s.f.* festivitate, sărbătoare, serbare
festoyer **I.** *vt.* a sărbători; **II.** *vi.* a petrece, a chefui
fête *s.f.* **1.** sărbătoare; **2.** petrecere, serbare
fêter *vt.* a serba, a sărbători, a cinsti
feu *s.m.* **1.** foc; **2.** (*fig.*) febră, temperatură; **3.** (*fig.*) înflăcărare
figue *s.f.* smochină
fille *s.f.* **1.** fată, fecioară; **2.** fiică
fillette *s.f.* fetiţă
filleul,-e *s.m.f.* fin
filmer *vt.* a filma
fils *s.m.* fiu

fin[1] *s.f.* 1. sfârşit, final; 2. deces, moarte; 3. (*fig.*) ţel, scop
fin[2],**-e** *adj.* fin, delicat; de calitate superioară
fixation *s.f.* fixare; fixaţie
flagrance *s.f.* evidenţă izbitoare
flambeau *s.m.* 1. făclie, torţă; 2. (*fig.*) far
flambée *s.f.* vâlvătaie; foc
flamboyant,-e *adj.* 1. strălucitor, sclipitor; 2. (*fig.*) bătător la ochi
flâner *vi.* a vagabonda, a hoinări
flaque *s.f.* băltoacă
flasque *adj.* flasc, moale
fleuve *s.m.* fluviu; (*fig.*) torent
flot *s.m.* val, talaz
flotter *vi.* a pluti
fluent,-e *adj.* fluent, curgător
flûte I. *s.f.* 1. flaut; 2. flautist
foi *s.f.* credinţă
foie *s.m.* ficat
foin *s.m.* fân
fois *s.f.* dată, oară
foison *s.f.* belşug, abundenţă
folâtre *adj.* zvăpăiat, nebunatic, zglobiu
folie *s.f.* 1. nebunie, sminteală, demenţă; 2. patimă, manie
folklore *s.m.* folclor
folklorique *adj.* folcloric
fonctionnaire *s.m.f.* slujbaş, funcţionar
fonctionner *vi.* a funcţiona
fondamental,-e *adj.* fundamental; (*fig.*) esenţial, principal
fondateur,-trice *s.m.f.* fondator, întemeietor
fontaine *s.f.* 1. fântână, puţ; 2. izvor
force *s.f.* putere, forţă, energie; rezistenţă
forcé,-e *adj.* forţat, obligat; silit
forcément *adv.* obligatoriu; în mod necesar
forêt *s.f.* pădure, codru
fortuit,-e *adj.* fortuit, întâmplător, neprevăzut
fortune *s.f.* 1. întâmplare, hazard; 2. soartă; 3. şansă, noroc; 4. avere, bogăţie
foudre *s.f.* trăsnet
foudroyant,-e *adj.* fulgerător
fougère *s.f.* ferigă
fougue *s.f.* 1. ardoare, înflăcărare; 2. uragan
fougueux,-euse *adj.* năvalnic, aprig, iute, impetuos
foulard *s.m.* fular
foule *s.f.* mulţime, gloată; puzderie, sumedenie
fourberie *s.f.* înşelăciune, viclenie, şiretenie
fragrant,-e *adj.* parfumat, aromat, plăcut mirositor
fraîche *s.f.* briză
fraîcheur *s.f.* răcoare
frais[1] *s.m.pl.* cheltuieli
frais[2], **fraîche** I. *adj.* 1. răcoros, rece; 2. (*fig.*) recent, proaspăt; II. *s.m.f.* răcoare
fraise *s.f.* 1. căpşună; 2. fragă
framboise *s.f.* zmeură
franchement *adv.* (în mod) deschis, sincer, pe faţă, direct
frappant,-e *adj.* frapant, bătător la ochi; izbitor
frappe *s.f.* 1. batere; 2. lovitură
frappé,-e *adj.* 1. lovit, izbit, rănit; 2. (despre băuturi) răcit; 3. (*fig.*) uimit, uluit, mirat, surprins
frasque *s.f.* poznă, trăsnaie
fraternité *s.f.* fraternitate, frăţie
fraude *s.f.* fraudă, hoţie, înşelătorie
frayeur *s.f.* groază, spaimă, frică, teamă
fredonner *vt., vi.* a fredona
frêle *adj.* gingaş, fragil, plăpând
frémissant,-e *adj.* fremătător
frêne *s.m.* frasin
frénésie *s.f.* frenezie, delir
fréquent,-e *adv.* 1. des, frecvent; 2. (*fig.*) obişnuit
frère *s.m.* 1. frate; 2. călugăr
fresque *s.f.* frescă
friable *adj.* sfărâmicios
friandise *s.f.* 1. poftă de mâncare; 2. (*la pl.*) dulciuri
friction *s.f.* 1. frecţie, frecare; 2. (*fig.*) neînţelegere, divergenţă
frileux,-euse *adj.* friguros, înfrigurat
fripe *s.f.* cârpă, zdreanţă
friperie *s.f.* vechituri
frisson *s.m.* 1. frison, fior; 2. freamăt
frit,-e I. *adj.* prăjit; II. *s.f.pl.* cartofi prăjiţi
frivole *adj.* frivol, neserios
frivolité *s.f.* 1. frivolitate; 2. (*la pl.*) fleacuri
froideur *s.f.* 1. răceală; 2. (*fig.*) indiferenţă; rezervă
fulgurant,-e *adj.* fulgerător; (*fig.*) scânteietor
fulgurer *vi.* a fulgera
funeste *adj.* funest, fatal, nefast
furie *s.f.* 1. furie, mânie; 2. ardoare, pasiune
furtivement *adv.* tiptil, pe furiş
fuseau *s.m.* fus
fusée *s.f.* 1. rachetă; 2. (*fig.*) izbucnire, cascadă (de râs)
fusil *s.m.* 1. puşcă; 2. cremene; 3. puşcaş
fusiller *vt.* a împuşca
fusionner *vt., vi.* a fuziona; a (se) uni, a (se) contopi
futile *adj.* 1. frivol, neserios; 2. zadarnic, inutil
futilité *s.f.* 1. frivolitate; 2. zădărnicie
futur,-e I. *s.m.* timpul viitor; II. *adj.* viitor

G

gâcher *vt.* 1. a strica, a deteriora; 2. (*fig.*) a risipi, a irosi
gage *s.m.* 1. gaj, amanet, zălog; 2. (*fig.*) promisiune
gagnant,-e *adj., s.m.f.* câştigător
gagneur,-euse *s.m.f.* câştigător
gai,-e *adj.* 1. vesel, jovial, voios; 2. agreabil, plăcut
gaieté *s.f.* veselie
gain *s.m.* 1. câştig; 2. câştigare
gala *s.m.* gală
galant,-e *adj.* galant, curtenitor; politicos
galerie *s.f.* galerie
galoche *s.f.* 1. galoş; 2. sabot
gamin,-e *s.m.f.* 1. ştrengar; 2. hoinar, copil vagabond
gaminerie *s.f.* 1. copilărie; 2. (*fam.*) poznă, şotie
gamme *s.f.* 1. gamă; 2. serie, succesiune
ganse *s.f.* şnur, şiret
gant *s.m.* mănuşă
garage *s.m.* 1. garaj; 2. garare
gâteau I. *s.m.* prăjitură, plăcintă; II. *adj. invar.* (*fam.*) indulgent, moale
gâter *vt., vr.* 1. a (se) altera; 2. a (se) deteriora, a (se) strica
gauche I. *adj.* 1. stânga; 2. (*fig.*) stângaci, neîndemânatic; II. *s.f.* mâna stângă; III. *s.m.* stângăcie
gausse *s.f.* minciună
gavroche *s.m.* puşti parizian (generos şi spiritual)
gazer *vt.* a gaza
gazette *s.f.* gazetă, ziar
gazon *s.m.* gazon
geai *s.m.* gaiţă
géant,-e I. *adj.* uriaş, gigantic; II. *s.m.f.* gigant, uriaş
geindre *vi.* a geme; a se smiorcăi, a scânci, a se văicări
gel *s.m.* 1. gel; 2. ger, îngheţ
gémissement *s.m.* geamăt, vaiet
gendre *s.m.* ginere
gène *s.m.* genă
gêne *s.f.* 1. jenă, greutate; 2. sfială, stinghereală
gêner I. *vt.* a jena, a stingheri; II. *vr.* a se sfii, a se jena
général,-e *adj.* 1. general; 2. nedeterminat, vag
généraliser *vt., vr.* a (se) generaliza
généralité *s.f.* 1. generalitate; 2. (*la pl.*) idei generale
génération *s.f.* 1. generaţie; 2. (*fig.*) naştere, generare
générer *vt.* a genera, a da naştere
généreusement *adv.* cu generozitate
généreux,-euse I. *s.m.* om generos; II. *adj.* 1. generos, darnic; 2. fertil
gesticuler *vi.* a gesticula
gibecière *s.f.* 1. ghiozdan; 2. tolbă
gibier *s.m.* vânat
gifle *s.f.* palmă
gifler *vt.* (*fam.*) a pălmui
gigantesque *adj.* uriaş, gigantic, enorm, colosal
gilet *s.m.* vestă, jiletcă
girafe *s.f.* girafă
gisant,-e *adj.* întins, culcat
gisement *s.m.* zăcământ
givre *s.m.* promoroacă, chiciură
glace *s.f.* 1. gheaţă; 2. oglindă; 3. geam gros; 4. îngheţată
glu *s.f.* 1. clei; (*fam.*) scai; pisălog
golf *s.m.* (*sport*) golf
golfe *s.m.* (*geogr.*) golf
gomme *s.f.* 1. gumă; 2. (*fig.*) înfumurare, îngâmfare
gond *s.m.* balama
gonflé,-e *adj.* umflat
gonflement *s.m.* umflătură; umflare
gorge *s.f.* 1. gât, grumaz, gâtlej; 2. chei, trecătoare
gorgée *s.f.* înghiţitură, duşcă
gosier *s.m.* 1. gâtlej; 2. voce, glas
gouffre *s.m.* 1. abis, prăpastie; 2. vârtej, bulboană, vâltoare
gourdin *s.m.* bâtă, ciomag
gourmand,-e *adj., s.m.f.* gurmand, mâncăcios
gousse *s.f.* 1. căţel de usturoi; 2. păstaie
goût *s.m.* 1. gust, savoare; 2. (*fig.*) bun-gust, eleganţă
goutte *s.f.* picătură, strop, pic
goutter *vi.* a picura
gracier *vt.* a ierta, a graţia
gracieux,-euse *adj.* 1. amabil; graţios, drăguţ; 2. gratuit
gradation *s.f.* 1. gradaţie; 2. progresie
grade *s.m.* 1. grad, nivel, treaptă; 2. titlu
graduel,-le *adj.* progresiv; treptat
graduellement *adv.* puţin câte puţin
grain *s.m.* 1. grăunte, sâmbure; 2. boabă, bob; 3. (*la pl.*) grâne, cereale; 4. (*fig.*) pic, dram
graine *s.f.* sămânţă
graisse *s.f.* 1. grăsime; 2. unsoare
grammaire *s.f.* gramatică
gramme *s.m.* gram

grand,-e I. *adj.* mare; II. *s.m.* 1. adult; 2. (*fam.*) lux; 3. persoană importantă
grandeur *s.f.* 1. mărime; dimensiune; 2. prestigiu; superioritate; 3. (*la pl.*) onoruri; 4. măreție, splendoare
grandiose I. *s.m.* grandoare, măreție; II. *adj.* grandios, măreț
grand-mère *s.f.* bunică
gravité *s.f.* 1. gravitate, gravitație; 2. (*fig.*) importanță; seriozitate
gré *s.m.* 1. voință, voie; 2. gust, plac
grêle I. *s.f.* grindină; 2. (*fig.*) ploaie; II. *adj.* 1. subțire; 2. pițigăiat
grenade *s.f.* 1. rodie; 2. grenadă
grenouille *s.f.* broască
grès *s.m.* gresie
grève *s.f.* 1. grevă; 2. plajă; prundiș
gribouille *s.m.* (*fam.*) nătărău
gribouiller *vi., vt.* a mâzgăli
griffe *s.f.* 1. gheară; 2. parafă, ștampilă, sigiliu
griffer *vt.* 1. a zgâria; 2. a sigila, a parafa
gril *s.m.* grătar
grillage *s.m.* grilaj
grillon *s.m.* greier
grimper *vi.* a (se) cățăra
griotte *s.f.* vișină
grisant,-e *adj.* amețitor
griser *vt., vr.* a (se) ameți, a (se) îmbăta ușor
grisonner *vi.* a încărunți
grogner *vi.* 1. a mormăi, a bombăni; 2. a grohăi
grommeler *vt., vi.* (*fam.*) a mormăi, a bombăni
gros, grosse I. *adj.* 1. gros; 2. grosolan; II. *s.m.* persoană corpolentă; III. *adv.* mult
grosseur *s.f.* grosime, volum
grossier,-ère *adj.* 1. grosolan; 2. (*fig.*) grav, izbitor
grossièreté *s.f.* grosolănie; (*fig.*) mojicie
guère *adv.* câtuși de puțin, deloc, foarte puțin
guérison *s.f.* tămăduire, vindecare
guerre *s.f.* război
guetter *vt.* a pândi; (*fam.*) a aștepta cu nepăsare
gueux,-euse I. *s.m.f.* ticălos, pungaș; II. *adj.* sărac, calic, sărman
guichet *s.m.* ghișeu
guide *s.m.* 1. ghid; 2. (*fig.*) călăuză, conducător
guignon *s.m.* ghinion
guillemet *s.m.* (*la pl.*) ghilimele
guirlande *s.f.* 1. ghirlandă; 2. (*fig.*) detaliu
guise *s.f.* fel, manieră, chip, plac
guitare *s.f.* chitară
gymnase *s.m.* gimnaziu, școală
gymnastique *s.f.* gimnastică
gypse *s.m.* ghips

H

habile *adj.* 1. abil, dibaci, priceput; 2. șiret
habilement *adv.* cu abilitate, cu pricepere, cu îndemânare
habileté *s.f.* 1. abilitate, pricepere; 2. șiretenie
habiller I. *vt.* 1. a îmbrăca; 2. (*fig.*) a ascunde, a masca; II. *vr.* a se îmbrăca
habit *s.m.* 1. costum; 2. (*la pl.*) îmbrăcăminte, haine
habitant,-e *s.m.f.* locuitor
habitat *s.m.* 1. așezare; 2. sălaș
habitation *s.f.* 1. domiciliu, locuință; 2. locuire
habiter *vt., vi* a locui
habitude *s.f.* obicei, obișnuință
habituel,-le *adj.* obișnuit, normal, frecvent
habituer *vt., vr.* a (se) obișnui, a (se) deprinde (cu)
hache *s.f.* secure, topor
hachette *s.f.* toporișcă
hachoir *s.m.* satâr
haine *s.f.* ură, dușmănie
haïr *vt., vr.* a (se) urî, a (se) dușmăni
halé,-e *adj.* bronzat, înnegrit
haleine *s.f.* suflu, răsuflare, respirație
haler *vt.* a bronza, a înnegri
haleter *vi.* a gâfâi; 2. (*fig.*) a fi avid (de)
hall *s.m.* hol
halle *s.f.* hală
halte *s.f.* haltă, popas, oprire
haltérophile *adj., s.m.* halterofil
hameau *s.m.* cătun
hamster *s.m.* hârciog
hanche *s.f.* șold
hanneton *s.m.* 1. cărăbuș; 2. (*fig.*) zăpăcit
hanter *vt.* 1. a frecventa; 2. (*fig.*) a chinui, a obseda
haras *s.m.* herghelie
harasser *vt.* a extenua, a istovi
harceler *vt.* 1. a hărțui; 2. a enerva, a agasa
harde *s.f.* ceată, haită
hardi,-e *adj.* 1. îndrăzneț; 2. impertinent, obraznic
hardiesse *s.f.* 1. îndrăzneală; curaj; 2. obrăznicie, impertinență
hargneux,-euse *adj.* arțăgos
haricot *s.m.* fasole
harmonie *s.f.* armonie, bună înțelegere
harmonieux,-euse *adj.* armonios
hâte *s.f.* zor, grabă, iuțeală
hâter *vt., vr.* a (se) grăbi
hâtif,-ive *adj.* 1. pripit; 2. precoce, prematur

hâtivement *adv.* 1. precoce, de timpuriu; 2. în pripă, pe fugă
hausse *s.f.* 1. înălțare, ridicare; 2. (*fig.*) creștere, mărire
haut,-e I. *adj.* înalt; II. *s.m.* înălțime; III. *adv.* sus
hauteur *s.f.* 1. înălțime; 2. altitudine; 3. (*fig.*) semeție, aroganță
haut-parleur *s.m.* difuzor
havre *s.m.* adăpost
hebdomadaire *adj., s.m.* săptămânal
hebdomadairement *adv.* la săptămână, săptămânal
héberger *vt.* a găzdui
hébété,-e *adj., s.m.f.* zăpăcit, năuc, buimac
hébétement *s.m.* zăpăceală, buimăceală, năuceală
hébéter *vt.* a zăpăci, a năuci, a buimăci
hectare *s.m.* hectar
hedera *s.m.* iederă
hélas I. *s.m.* tânguire; II. *interj.* vai!
hélice *s.f.* elice
hélicoptère *s.m.* elicopter
hémisphère *s.m.* emisferă
hémorragie *s.f.* hemoragie
herbe *s.f.* iarbă
herbier *s.m.* ierbar
héros *s.m.* erou
hésitation *s.f.* ezitare, nehotărâre, șovăire
hésiter *vi.* a ezita, a șovăi
heure *s.f.* oră, ceas
heureusement *adv.* din fericire
heureux,-euse *s.m.f., adj.* fericit; norocos
heurt *s.m.* izbitură; (*fig.*) contrast
heurté,-e *adj.* contrastant
heurtement *s.m.* izbitură
hiberner *vi.* a hiberna
hibou *s.m.* buhă, bufniță
hier *adv.* 1. ieri; 2. recent, de curând
hirondelle *s.f.* rândunică
histoire *s.f.* 1. istorie; 2. poveste, povestire; 3. pățanie; 4. minciună, balivernă
historiette *s.f.* anecdotă
hiver *s.m.* iarnă
hiverner *vi.* a ierna
hommage *s.m.* omagiu
homme *s.m.* 1. om; 2. bărbat
homogène *adj.* omogen
homonyme *adj., s.m.* omonim
honnête I. *s.m.* lucru cinstit, cinste; II. *adj.* cinstit, onest
honnêteté *s.f.* cinste, onestitate; (*la pl.*) amabilități
honneur *s.m.* 1. cinste, onoare; 2. onor; (*la pl.*) onoruri
honte *s.f.* 1. rușine; 2. ofensă, umilire
honteux,-euse I. *s.m.f.* timid, sfios; II. *adj.* 1. jenat, rușinat; 2. rușinos
hôpital *s.m.* spital
hoquet *s.m.* sughiț
hoqueter *vi.* a sughița
horizon *s.m.* orizont
horloge *s.f.* orologiu
horloger *s.m.* ceasornicar
horlogerie *s.f.* ceasornicărie
hormis *prep.* în afară de, exceptând
horreur *s.f.* 1. oroare, dezgust, repulsie; 2. atrocitate, grozăvie
hostilité *s.f.* 1. dușmănie, ostilitate; 2. (*la pl.*) ostilități
hôte, hôtesse *s.m.f.* 1. gazdă; 2. musafir, oaspete
hôtel *s.m.* hotel
housse *s.f.* husă
huile *s.f.* 1. ulei; 2. esență; 3. untdelemn
hutre *s.f.* 1. stridie; 2. (*fam.*) tont, nătărău
hulotte *s.f.* cucuvea; huhurez
humain,-e I. *adj.* 1. uman, omenesc; 2. omenos; II. *s.m.* (*la pl.*) oamenii
humaniser *vt., vr.* a (se) umaniza, a (se) civiliza
humanité *s.f.* 1. omenire, umanitate; 2. (*fig.*) omenie
humiliation *s.f.* 1. înjosire, umilire; 2. umilință
humilier *vt., vr.* a (se) înjosi, a (se) umili
humour *s.m.* umor
hyacinthe *s.f.* zambilă
hydrater *vt.* a hidrata
hydrogène *s.m.* hidrogen
hyène *s.f.* hienă

I

iceberg *s.m.* ghețar plutitor, sloi, aisberg
ici *adv.* aici, ici
icône *s.f.* icoană
idéal,-e I. *adj.* ideal, perfect; II. *s.m.art.* idealul
identité *s.f.* identitate
idiome *s.m.* limbă
idoine *adj.* 1. capabil, apt; calificat; 2. adecvat, potrivit
idolâtrer *vt.* a idolatriza; (*fig.*) a adora
idolâtrie *s.f.* idolatrie; (*fig.*) patimă, adorație
idole *s.f.* idol
idylle *s.f.* idilă
igné,-e *adj.* ars
ignoble *adj.* infam, josnic

ignorance *s.f.* neştiinţă, ignoranţă
île *s.f.* insulă
illégal,-e *adj.* ilegal
illusion *s.f.* 1. iluzie, amăgire; 2. (*fig.*) himeră; 2. aparenţă, impresie
illustration *s.f.* fotografie, ilustraţie; ilustrare
illustre *adj.* ilustru, celebru, faimos
illustré,-e I. *s.m.* revistă ilustrată; II. *adj.* ilustrat, cu poze
image *s.f.* imagine
imaginaire *adj.* imaginar, fictiv
imagination *s.f.* imaginaţie
imitation *s.f.* imitaţie, imitare
imiter *vt.* 1. a imita, a copia; 2. a falsifica
immaculé,-e *adj.* imaculat, curat, nepătat; (*fig.*) pur
impardonnable *adj.* de neiertat
impatience *s.f.* nerăbdare, nelinişte
impeccable *adj.* impecabil, ireproşabil
impénétrable *adj.* de nepătruns; (*fig.*) de neînţeles, de neexplicat
impératrice *s.f.* împărăteasă
imperfection *s.f.* imperfecţiune
impérieux,-euse *adj.* 1. imperios, autoritar; 2. (*fig.*) necesar, obligatoriu
imperméable *s.m., adj.* impermeabil
impertinence *s.f.* impertinenţă, obrăznicie
impétueux,-euse *adj.* impetuos, tumultuos, furios
impiété *s.f.* nelegiuire; necuviinţă
impitoyable *adj.* nemilos, necruţător, neîndurător
implacable *adj.* neîndurător, neînduplecat
implorer *vt.* a ruga, a implora
impôt *s.m.* impozit
imprégner *vt.,vt.* a (se) impregna, a (se) îmbiba
impression *s.f.* 1. amprentă, imprimare, urmă; 2. (*fig.*) impresie, părere
impressionnant,-e *adj.* impresionant
imprévisible *adj.* imprevizibil, de neprevăzut
imprévu,-e *adj., s.m.* neprevăzut
improbité *s.f.* necinste
imprudence *s.f.* imprudenţă
impuissance *s.f.* neputinţă; ineficacitate
impureté *s.f.* 1. impuritate, murdărie; 2. (*fig.*) imoralitate
inactivité *s.f.* inactivitate, pasivitate
inadéquat,-e *adj.* neadecvat, necorespunzător
inadmissible *adj.* inadmisibil, intolerabil, de neadmis
inaperçu,-e *adj.* neobservat, nezărit
inattendu,-e *adj.* neprevăzut, neaşteptat
inattentif,-ive *adj.* neatent
inaugurer *vt.* a inaugura
incantation *s.f.* 1. descântec; 2. farmec, vrajă
incapacité *s.f.* nepricepere, neputinţă
incessant,-e *adj.* continuu, neîncetat
inclination *s.f.* 1. înclinare, aplecare; 2. (*fig.*) înclinaţie, vocaţie
inclure *vt.* a include, a îngloba, a cuprinde
incohérent *adj.* incoerent, fără logică
incommoder *vt.* a incomoda, a deranja, a stingheri
incongruité *s.f.* necuviinţă
inconnu,-e I. *s.m.f., adj.* necunoscut; II. *s.f.* necunoscută; III. *s.m.art.* necunoscutul
inconscience *s.f.* inconştienţă
inconscient,-e *s.m.f., adj.* inconştient
inconséquent,-e *adj.* inconsecvent, schimbător
inconvénient *s.m.* 1. inconvenient; 2. dificultate
indifférence *s.f.* indiferenţă, nepăsare
indigène *adj., s.m.f.* indigen, autohton
indigne *adj.* 1. nedemn; 2. dezonorant
indignité *s.f.* laşitate, josnicie
indiscrétion *s.f.* indiscreţie
individu *s.m.* individ
indocile *adj.* nesupus, neascultător
indolence *s.f.* indolenţă, nepăsare
indulgence *s.f.* indulgenţă, îngăduinţă
indûment *adv.* pe nedrept
inébranlable *adj.* 1. neclintit, ferm; 2. (*fig.*) constant, statornic
inédit,-e *adj.* inedit
inégalité *s.f.* 1. inegalitate; 2. neregularitate
ineptie *s.f.* inepţie, absurditate
inépuisable *adj.* inepuizabil, nesfârşit
inévitable *adj.* inevitabil
infortuné,-e *adj.* nefericit, nenorocit
infracteur,-trice *s.m.f., adj.* infractor
infraction *s.f.* infracţiune
ingénieur *s.m.* inginer
ingénieux,-euse *adj.* ingenios, inventiv
ingénu,-e *adj., s.m.f.* ingenuu, candid
ingérer I. *vt.* a ingera, a înghiţi; II. *vr.* (*fig.*) a se amesteca (în treburile altcuiva)
ingratitude *s.f.* nerecunoştinţă
inhabilité *s.f.* neîndemânare, stângăcie
inhabité,-e *adj.* nelocuit
inhabituel,-le *adj.* neobişnuit
inhumain,-e *adj.* inuman, crud; neînduplecat
injonction *s.f.* poruncă, ordin, somaţie, comandă
injure *s.f.* 1. injurie, insultă, ofensă; 2. neajuns, pagubă
inondation *s.f.* inundaţie, inundare
inouï,-e *adj.* nemaipomenit, extraordinar, nemaiauzit
inquiet,-ète *adj.* neliniştit, tulburat; îngrijorat
inquiétant,-e *adj.* neliniştitor; alarmant; îngrijorător
insatiable *adj.* lacom, nesăţios

insensé,-e I. *adj., s.m.f.* dement, nebun; II. *adj.* nesocotit, fără sens, nechibzuit; absurd
insipide *adj.* 1. fără gust, fad; 2. (*fig.*) anost
insoumis,-e *adj.* nesupus; neascultător
inspecteur,-trice *s.m.f.* inspector
instance *s.f.* 1. stăruință, insistență; 2. instanță
instant *s.m.* clipă, moment
instantané,-e I. *adj.* instantaneu; brusc; II. *s.m.* instantaneu
insuffisant,-e *adj.* insuficient, nesatisfăcător
insurmontable *adj.* de neînvins
intègre *adj.* integru, cinstit
intégrité,-e *s.f.* integritate; (*fig.*) probitate, cinste
intellectuel,-le *adj., s.m.f.* intelectual
intelligence *s.f.* inteligență, minte
intensité *s.f.* intensitate
intention *s.f.* intenție, dorință
interdire *vt.* a interzice, a opri
interdit,-e I. *adj.* 1. interzis, oprit; 2. (*fig.*) uimit, surprins; II. *s.m.* interdicție
intéressant,-e *adj.* interesant
interne I. *adj.* interior, intern; II. *s.m.f.* intern
interprétation *s.f.* 1. interpretare; explicație; 2. tâlc, sens
interprète *s.m.f.* 1. interpret; actor; 2. traducător, translator
interrogation *s.f.* interogație, întrebare
interrompre *vt., vr.* a (se) întrerupe, a (se) opri
interruption *s.f.* întrerupere, oprire
intervention *s.f.* intervenție
interview *s.f.* interviu
invitation *s.f.* 1. invitație; 2. somație
invité,-e *s.m.f.* invitat, musafir
involontaire *adj.* involuntar, neintenționat
invoquer *vt.* 1. a invoca, a chema în ajutor; 2. a cita
invraisemblable *adj.* de necrezut; (*fam.*) nemaipomenit, ciudat
invraisemblance *s.f.* neverosimilitate
ironique *adj.* ironic, sarcastic, batjocoritor
ironiser *vt.,vi.* a ironiza, a ridiculiza
irréalisable *adj.* irealizabil
irrecevable *adj.* inadmisibil, inacceptabil
irréductible *adj.* 1. ireductibil; 2. (*fig.*) neînduplecat, neclintit
irréversible *adj.* ireversibil
irriguer *vt.* a iriga
isolé,-e *adj.* 1. izolat, solitar; 2. retras, separat, îndepărtat
isolement *s.m.* singurătate, izolare; izolație
isolément *adv.* aparte, de unul singur
issu,-e *adj.* născut, ieșit din..., provenit
issue *s.f.* 1. ieșire; 2. (*fig.*) scăpare, ieșire, salvare
ivresse *s.f.* beție; (*fig.*) entuziasm, tulburare

J

jacinthe *s.f.* (*bot.*) zambilă
jadis I. *adj.* de odinioară, de altădată; II. *adv.* (în trecut) cândva, altădată
jaillir *vi.* a izbucni, a țâșni
jaillissement *s.m.* 1. țâșnire; 2. (*fig.*) izbucnire, ieșire
jarre *s.m.* urcior
jars *s.m.* gâscan
jaser *vi.* 1. a pălăvrăgi, a flecări; 2. (*fam.*) a bârfi
jasmin *s.m.* iasomie
jauntre *adj.* gălbui
jaune I. *adj.* 1. galben; II. *s.m.* galben, culoarea galbenă
jaunir *vt., vi.* a (se) îngălbeni
jaunissement *s.m.* îngălbenire
jersey *s.m.* jerseu
jet *s.m.* 1. jet, țâșnitură; 2. aruncare; 3. (*fig.*) izbucnire; 4. avion cu reacție
jeter *vt.* 1. a arunca, a azvârli; 2. a răsturna, a trânti; 3. a se debarasa, a se lepăda
jeton *s.m.* fișă, jeton
jeu *s.m.* 1. joc; 2. interpretare; cântare
joint *s.m.* 1. încheietură, articulație; 2. garnitură
joint,-e *adj.* unit, împreunat
jointure *s.f.* 1. articulație, încheietură; 2. împreunare, îmbinare
joli,-e *adj.* 1. drăguț; 2. plăcut, agreabil; 3. amuzant, nostim
jonc *s.m.* stuf
jonction *s.f.* joncțiune, împreunare; îmbinare
jonquille I. *s.m., adj.* (culoarea) alb-gălbui; II. *s.f.* narcisă galbenă
joue *s.f.* obraz
jouet *s.m.* 1. jucărie; 2. (*fig.*) batjocură
journal *s.m.* 1. jurnal; 2. ziar, jurnal
journaliste *s.m.* ziarist, jurnalist
journée *s.f.* 1. zi; 2. drum parcurs într-o zi
jovial,-e *adj.* jovial, voios
jovialité *s.f.* jovialitate, voioșie
joyau *s.m.* bijuterie, giuvaier
joyeusement *adv.* cu voioșie, cu veselie
joyeux,-euse *adj.* vesel, voios
juge *s.m.* judecător
jugement *s.m.* 1. judecată; raționament; 2. hotărâre judecătorească
jupe *s.f.* fustă
jurer I. *vt.* a jura, a promite; II. *vi.* 1. a înjura; 2. a nu se potrivi; III. *vr.* a-și jura
juron *s.m.* înjurătură

jury *s.m.* juriu
jus *s.m.* zeamă, suc
jusque, jusques *prep.* 1. până (în, la); 2. chiar şi, până şi

kaléidoscope *s.m.* caleidoscop
kangourou *s.m.* cangur
kilo *s.m.* kilogram
kilogramme *s.m.* kilogram

là *adv.* 1. acolo; 2. (*fig.*) aici;
labeur *s.m.* muncă grea
labile *adj.* 1. labil, nestatornic; 2. nesigur
laborieusement *adv.* cu trudă, anevoie
lâche I. *s.m.* laş; II. *adj.* 1. fără vigoare, moale; leneş; 2. moale, slab; (*fig.*) destins; 3. josnic; 4. laş, fricos
lâcheté *s.f.* 1. laşitate; 2. slăbiciune, moliciune
laitier,-ère I. *adj.* de lapte, cu lapte; II. *s.m.f.* lăptar; III. *s.m.* zgură
lambeau *s.m.* 1. bucată, parte; 2. petic, fâşie; 3. (*fig.*) rămăşiţe, resturi
lambris *s.m.* 1. lambriu; 2. tencuială
lame *s.f.* 1. lamă; 2. tăiş; 3. felie subţire; 4. talaz, val; 5. iţă
lamentable *adj.* lamentabil, regretabil
lamentation *s.f.* lamentare, văicăreală, tânguire
lampadaire *s.m.* lampadar
lampée *s.f.* înghiţitură, duşcă ; 2. (*la pl.*) junghiuri
lancement *s.m.* lansare, aruncare
lancer *vt., vr.* a (se) lansa, a (se) arunca
lande *s.f.* 1. stepă, pământ sterp; 2. ciulini
langage *s.m.* limbaj, vorbire
lange *s.m.* 1. scutec; 2. (*fig.*) început
langoureux,-euse *adj.* languros, galeş
langue *s.f.* 1. limbă; 2. limbaj, grai
languissement *s.m.* lâncezeală
lanière *s.f.* 1. bandă, fâşie; 2. curea
lanterne *s.f.* lanternă, felinar
lapin,-e *s.m.f.* iepure de casă
latitude *s.f.* latitudine
lauréat,-e *s.m.f., adj.* laureat
laurier *s.m.* dafin, laur
lavabo *s.m.* chiuvetă
lavage *s.m.* spălare, spălat
lavoir *s.m.* 1. lavoar; 2. spălătorie
leçon *s.f.* 1. lecţie; învăţătură; 2. povaţă, sfat
lecture *s.f.* lectură, citit
légalité *s.f.* legalitate
légende *s.f.* legendă
lésine *s.f.* calicie, zgârcenie, avariţie

juste I. *adj.* 1. drept, just; echitabil; 2. legitim, îndreptăţit; 3. precis, exact; II. *s.m.* 1. drept, înţelept; 2. dreptate; III. *adv.* corect, bine, întocmai, cu exactitate

K

kilomètre *s.m.* kilometru
kiosque *s.m.* chioşc
klaxon *s.m.* claxon
klaxonner *vi.* a claxona

L

lésion *s.f.* 1. leziune, rană; 2. lezare, ofensă, prejudiciu
lest *s.m.* lest, balast
leste *adj.* 1. uşurel, iute, sprinten, agil; 2. îndemânatic
lestement *adv.* 1. cu uşurinţă; 2. sprinten, cu iuţeală; 3. cu dibăcie, cu îndemânare
léthargie *s.f.* letargie
lettre *s.f.* 1. literă; 2. scrisoare; 3. (*la pl.*) litere, literatură
levée *s.f.* 1. ridicare; 2. cules; 3. dig
lèvre *s.f.* 1. buză; 2. (*la pl.*) margini
levure *s.f.* drojdie
lexique *s.m.* lexic; lexicon, vocabular
lézard *s.m.* şopârlă
liberté *s.f.* 1. libertate; 2. (*la pl.*) drepturi, privilegii
libre *adj.* 1. liber; 2. independent; 3. necăsătorit
lie *s.f.* zaţ, drojdie
liège *s.m.* plută
lien *s.m.* 1. legătură; 2. (*la pl.*) lanţuri
lierre *s.m.* iederă
lieu *s.m.* 1. loc (în spaţiu); 2. origine socială; 3. localitate
lieutenant *s.m.* locotenent
lièvre *s.m.* iepure
ligne *s.f.* linie
lilas I. *s.m.* liliac; II. *adj.* liliachiu, lila
limaçon *s.m.* melc
lime *s.f.* pilă
limite *s.f.* limită, margine, hotar
limon *s.m.* 1. lămâie; 2. nămol, noroi; lut
liqueur *s.f.* 1. lichior; 2. licoare
liquide *s.m., adj.* lichid
lire I. *vt.* a citi; II. *vr.* a se citi; (*fig.*) a se interpreta
lis *s.m.* crin
liste *s.f.* listă
lit *s.m.* pat
literie *s.f.* aşternut
littérature *s.f.* literatură
lividité *s.f.* lividitate, paloare

livre *s.m.* carte
localité *s.f.* localitate
loge *s.f.* **1.** lojă; **2.** boxă
logement *s.m.* locuinţă; apartament
loger I. *vt.* a găzdui; **II.** *vi.* a locui; **III.** *vr.* a se caza
logis *s.m.* casă, locuinţă, domiciliu
loi *s.f.* lege; regulă
loin *adv.* departe
lointain,-e I. *s.m.* depărtare; **II.** *adj.* îndepărtat
loisible *adj.* permis, îngăduit
loisir *s.m.* timp liber, răgaz
lombric *s.m.* râmă
long, longue I. *adj.* lung; **II.** *adv.* amplu, mult; **III.** *s.m.* lung, lungime
longitude *s.f.* longitudine
longtemps *adv.* timp îndelungat, multă vreme
loquet *s.m.* clanţă, zăvor
loriot *s.m.* grangur
lors *adv.* atunci
lorsque *conj.* când, în caz că, în cazul când, atunci când
lueur *s.f.* licărire
luge *s.f.* săniuţă
lugubre *adj.* lugubru, sumbru, macabru
luisant,-e I. *adj.* strălucitor, lucios; **II.** *s.m.* lustru, luciu
lumière *s.f.* **1.** lumină; **2.** (*fig.*) inteligenţă
lumineux,-euse I. *adj.* luminos, strălucitor; **II.** *s.m.* strălucire
luminosité *s.f.* luminozitate
lundi *s.m.* luni
lune *s.f.* **1.** lună; **2.** (*fig.*) capriciu, toană
lutte *s.f.* luptă, conflict
lutter *vi.* **1.** a lupta; **2.** a se întrece
lutteur,-euse *s.m.f.* luptător
luxueux,-euse *adj.* luxos, somptuos
luxuriant,-e *adj.* **1.** abundent; **2.** (*fig.*) bogat în...
luzerne *s.f.* lucernă
lycée *s.m.* liceu
lycéen,-ne *s.m.f.* licean

M

macabre *adj.* macabru, sinistru, lugubru
macaroni *s.m.invar.* macaroane
machinerie *s.f.* **1.** aparatură; **2.** maşinărie
mâchoire *s.f.* maxilar, falcă
maçon *s.m.* zidar
maçonner *vt.* a construi, a zidi
maçonnerie *s.f.* zidărie
macule *s.f.* pată
maculer *vt., vi.* a murdări, a păta
mademoiselle *s.f.* domnişoară
magnificence *s.f.* măreţie, fast, splendoare
magnifique *adj.* magnific
mai *s.m.* (luna) mai
mairie *s.f.* primărie
mais I. *conj.* dar, însă, ci; **II.** *s.m.* obiecţie
maïs *s.m.* porumb
maison *s.f.* **1.** casă; gospodărie; **2.** neam, familie
maître I. *s.m.* **1.** stăpân; **2.** dascăl, profesor; **3.** meşter; **4.** maestru; **II.** *adj.* **1.** puternic; **2.** priceput
malédiction *s.f.* **1.** blestem; **2.** (*fig.*) fatalitate, nenorocire
maléfique *adj.* nefast
malentendu *s.m.* neînţelegere
malfaiteur,-trice *s.m.f.* răufăcător
malgré *prep.* împotriva, cu toate că, în pofida
malheur *s.m.* nenorocire, necaz, dezastru
malheureusement *adv.* din păcate, din nefericire
malhonnête *adj.* necinstit
malice *s.f.* maliţiozitate, răutate
malicieux,-euse *s.m.f., adj.* maliţios
malle *s.f.* bagaj, valiză, cufăr
malpropre *adj.* **1.** murdar; **2.** necinstit, dubios
maltraiter *vt.* a maltrata, a brutaliza
malveillance *s.f.* rea-voinţă
maman *s.f.* mamă, mămică
marbre *s.m.* marmură
marchand,-e *s.m.f.* comerciant, negustor
marchandise *s.f.* marfă
marche *s.f.* **1.** mers; **2.** marş
marché *s.m.* **1.** piaţă; **2.** cumpărătură
mardi *s.m.* marţi
marguerite *s.f.* margaretă
mari *s.m.* soţ, bărbat
mariage *s.m.* căsnicie, mariaj, căsătorie
marmite *s.f.* cratiţă, oală
marmot *s.m.* plod, ţânc
marraine *s.f.* naşă
marronnier *s.m.* castan
médisant,-e *adj., s.m.f.* bârfitor
meeting *s.m.* miting
méfait *s.m.* **1.** pagubă, daună; **2.** faptă rea
méfiance *s.f.* bănuială; neîncredere
mélancolie *s.f.* melancolie
mélancolique *adj., s.m.f.* melancolic
mêlée *s.f.* **1.** învălmăşeală; **2.** încăierare
mélodie *s.f.* melodie
mélodieux,-euse *adj.* melodios
melon *s.m.* pepene galben

même I. *adj.* 1. identic, același; 2. însuși; II. *adv.* chiar, chiar și, tot astfel și
mémoire[1] *s.m.* memoriu, expunere
mémoire[2] *s.f.* 1. memorie; 2. amintire
menaçant,-e *adj.* amenințător
menace *s.f.* amenințare
menacer *vt.* a amenința
meneur,-euse *s.m.f.* șef, conducător
mensonge *s.m.* 1. minciună; născocire; 2. (*fig.*) iluzie
mensonger,-ère *adj.* mincinos; (*fig.*) fals
mensuel,-le *adj.* lunar
mensuellement *adv.* lunar, cu luna; în fiecare lună
mentalité *s.f.* concepție, mentalitate
menthe *s.f.* (*bot.*) izmă, mentă
mention *s.f.* menționare, mențiune
menton *s.m.* bărbie
merle *s.m.* mierlă
merveille *s.f.* minunăție, minune
merveilleux,-euse *adj.* minunat, excelent, admirabil
mesquinerie *s.f.* zgârcenie
métaphore *s.f.* metaforă
méthode *s.f.* metodă; fel, mod
méticuleux,-euse *adj.* meticulos, minuțios
méticulosité *s.f.* meticulozitate, migală
métier *s.m.* 1. meserie; ocupație; 2. profesiune; 3. slujbă, oficiu; 4. rol, funcție
mètre *s.m.* metru
métro *s.m.* metrou
meuble I. *s.m.* mobilier, mobilă; II. *adj.* mobil
meunier,-ère *s.m.f.* morar
microphone *s.m.* microfon
miel *s.m.* 1. miere; 2. (*fig.*) dulceață, blândețe
mignard,-e *adj.* gingaș, drăgălaș
mignon,-ne I. *s.m.f.* drăguț, răsfățat; II. *adj.* delicat, drăguț, grațios
migraine *s.f.* migrenă
migrateur,-trice *adj.* migrator; călător
mil *s.m.* mei
milieu I. *s.m.* 1. centru, mijloc; 2. sferă, mediu; II. *adj.m* în centru; la mijloc
millénaire I. *s.m.* mileniu; II. *adj.* milenar
minauder *vi.* a face nazuri, a se fandosi
minauderie *s.f.* moft, fandoseală
mince *adj.* 1. zvelt; 2. subțire; 3. (*fig.*) fără importanță
miroir *s.m.* oglindă
miser *vt.* a miza; (*fig.*) a conta
misère *s.f.* 1. mizerie, sărăcie; 2. plictiseală, neplăcere
miséricorde *s.f.* milă; îndurare, iertare
mi-temps *s.f.* repriză
mobilité *s.f.* 1. mobilitate; 2. (*fig.*) instabilitate
modalité *s.f.* modalitate, fel, mod, chip
modération *s.f.* moderație; cumpătare
moderne *adj.* modern
moderniser *vt., vr.* a (se) moderniza
moelle *s.f.* 1. măduvă; 2. (*fig.*) esență
moeurs *s.f.pl.* obiceiuri, moravuri
moineau *s.m.* vrabie
moite *adj.* jilav
moitié *s.f.* jumătate
môle *s.m.* dig, stăvilar
molécule *s.f.* moleculă
monstruosité *s.f.* monstruozitate
mont *s.m.* munte; (*fig.*) culme
montage *s.m.* montaj, montare
montagne *s.f.* munte
montagneux,-euse *adj.* muntos
montre[1] *s.f.* 1. vitrină; 2. mostră, eșantion
montre[2] *s.f.* ceasornic, ceas
moquer *vr.* a râde (de), a-și bate joc
moquerie *s.f.* bătaie de joc, ironie, batjocură
morale *s.f.* 1. morală; 2. (*fam.*) concluzie
moraliser *vt.* a moraliza
moralité *s.f.* moralitate
morbide *adj.* morbid, bolnăvicios, bolnav
morbidité *s.f.* morbiditate, boală
morceau *s.m.* 1. porție, bucată; 2. (*fig.*) parte, fragment
mort[1] *s.f.* deces, moarte
mort[2],-e I. *s.m.f.* decedat, mort; cadavru; II. *adj.* decedat, răposat
mortalité *s.f.* mortalitate
moustique *s.m.* țânțar
moût *s.m.* must
moutarde *s.f.* muștar
mouton *s.m.* oaie
mouvement *s.m.* mișcare; forfotă
mouvementer *vt.* a însufleți, a anima
moyen[1] *s.m.* modalitate, mod, metodă, fel
moyen[2],-ne *adj.* 1. mediu, mijlociu; 2. mediocru
moyen-âge *s.m.* (*cu maj.*) ev mediu
mur *s.m.* perete, zid
mûr,-e *adj.* 1. copt; 2. (*fig.*) matur; chibzuit
mûre *s.f.* dudă, agudă
muscle *s.m.* 1. mușchi; 2. (*fig.*) forță
musculeux,-euse *adj.* musculos
muse *s.f.* muză
museau *s.m.* bot
musée *s.m.* muzeu
musette *s.f.* 1. desagă, traistă; 2. cimpoi
musique *s.f.* muzică
muter *vt.* a transfera, a schimba
mutualité *s.f.* mutualitate, reciprocitate
mutuel,-le *adj.* reciproc, mutual
myope *adj.* miop
myrrhe *s.f.* smirnă

myrtille *s.f.* (*bot.*) afin; afină
mystère *s.m.* taină, mister, secret
mystérieux,-euse *adj.* misterios
mystifier *vt.* a înşela
mythe *s.m.* basm, legendă; mit
mythologie *s.f.* mitologie

N

nacre *s.f.* sidef
nage *s.f.* natație, înot
nageur,-euse *s.m.f.* 1. înotător; 2. vâslaș
naguère *adv.* recent, de curând, nu de mult
nationalité *s.f.* naționalitate
nature *s.f.* natură
naturel,-le I. *adj.* natural; II. *s.m.* naturalețe
nausée *s.f.* greață; (*fig.*) silă, dezgust
navrant,-e *adj.* dezolant, sfâșietor
navré,-e *adj.* dezolat
navrer *vt.* a întrista, a mâhni
néanmoins *conj.* cu toate acestea, totuși
néant *s.m.* neant; (*fig.*) deșertăciune, zădărnicie
néantise *s.f.* incapacitate
nébuleux,-euse *adj.* 1. întunecat; 2. (*fig.*) confuz; îngrijorat
nécessaire I. *s.m.* 1. trusă; 2. strictul necesar; II. *adj.* necesar, trebuitor; folositor
nécessité *s.f.* necesitate
négresse *s.f.* negresă
neige *s.f.* omăt, zăpadă, nea
nénuphar *s.m.* nufăr
nerf *s.m.* nerv; nervură
nettoyage *s.m.* curățenie; curățare
neuf, neuve I. *adj.* 1. nou; 2. (*fig.*) inedit; II. *s.m.art.* noul, noutatea
neutre I. *adj.* neutru; indiferent; II. *s.m.* genul neutru
neveu *s.m.* nepot
névrose *s.f.* nevroză
nez *s.m.* nas
ni *conj.* nici
niais,-e *s.m.f., adj.* nerod, neghiob
noël *s.m.* 1. Crăciun; 2. colind
nœud *s.m.* nod
noir,-e I. *adj.* negru; II. *s.m.* 1. culoarea
noix *s.f.* 1. nucă; 2. rotula genunchiului
nom *s.m.* 1. nume; 2. substantiv
nombre *s.m.* 1. număr; 2. mulțime
nombreux,-euse *adj.* numeros
nombril *s.m.* buric
nonchalamment *adv.* cu nonșalanță; cu nepăsare
notamment *adv.* 1. mai ales, în special; 2. de exemplu, printre altele
notariat *s.m.* notariat
notice *s.f.* însemnare scurtă, notiță
notion *s.f.* noțiune
notoriété *s.f.* notorietate; (*fig.*) celebritate
noueux,-euse *adj.* noduros, cu noduri
nourrice *s.f.* 1. dădacă, doică; 2. (*fig.*) grânar
nourrissant,-e *adj.* nutritiv, hrănitor
noyau *s.m.* 1. nucleu; 2. sâmbure; 3. miez; 4. (*fig.*) origine
nu, nue *adj.* nud, gol
nuage *s.m.* nor
nuageux,-euse *adj.* 1. înnorat, noros; 2. (*fig.*) neclar, obscur
nuance *s.f.* nuanță
nuancer *vt.* a nuanța
nudité *s.f.* nuditate, goliciune
nue *s.f.* nor
nuée *s.f.* 1. nor gros; 2. (*fig.*) mulțime, sumedenie
nuque *s.f.* grumaz, ceafă
nutritif,-ive *adj.* hrănitor, nutritiv
nutrition *s.f.* hrănire, nutriție
nymphe *s.f.* nimfă

O

oasis *s.f.* oază
obéissance *s.f.* 1. supunere, ascultare; 2. dominație
obéissant,-e *adj.* supus, ascultător
obèse *s.m.f., adj.* obez
oblong, gue *adj.* alungit, lunguiеț
obscène *adj.* obscen; necuviincios
obscur,-e *adj.* 1. obscur, întunecat; 2. (*fig.*) confuz, neclar
obscurcir *vt., vr.* a (se) întuneca
obscurcissement *s.m.* întunecare
observation *s.f.* observare; observație
obsession *s.f.* obsesie
occasionnel,-le *adj.* ocazional, întâmplător
occasionner *vt.* 1. a ocaziona, a prilejui; 2. a pricinui
occident *s.m.* occident, apus
occurrence *s.f.* întâmplare, împrejurare
octobre *s.m.* (luna) octombrie
octroyer *vt., vr.* a(-și) acorda
odeur *s.f.* miros
odieux,-euse I. *adj.* odios, detestabil; II. *s.m.* ticăloșie, infamie
odyssée *s.f.* (*fig.*) odisee, peripeții
œil *s.m.* 1. ochi; 2. privire, uitătură
œillade *s.f.* ocheadă
œillet *s.m.* garoafă
œuf *s.m.* ou

œuvre I. *s.f.* 1. muncă, treabă; 2. operă literară; 3. faptă, acțiune; II. *s.m.* zidărie, construcție
office *s.m.* 1. oficiu, birou; 2. slujbă, funcție
officine *s.f.* 1. farmacie; 2. (*fam.*) bucătărie
oie *s.f.* gâscă
oignon *s.m.* 1. ceapă; 2. bulb
oiseau *s.m.* pasăre
oisif,-ive *s.m.f., adj.* trândav, leneș
oisiveté *s.f.* trândăvie, lenevie
olfactif,-ive *adj.* olfactiv
olivâtre *adj.* măsliniu
olive I. *s.f.* 1. olivă, măslină; II. *adj.invar.* măsliniu
olivier *s.m.* măslin
ombrageux,-euse *adj.* neîncrezător, bănuitor
ombre *s.f.* 1. umbră; 2. (*fig.*) iluzie, aparență
ombrer *vt.* a umbri
omettre *vt.* a omite; a neglija
oncle *s.m.* unchi
onctueux,-euse *adj.* 1. gras, unsuros; 2. (*fig.*) mieros
onde *s.f.* 1. undă; 2. talaz, val
ondoiement *s.m.* unduire
ondulation *s.f.* 1. ondulare, ondulație; 2. unduire, legănare
ongle *s.m.* unghie
onirique *adj.* oniric
opaque *adj.* opac; dens; (*fig.*) de nepătruns
opéra *s.f.* operă
opter *vi.* a opta, a alege
option *s.f.* opțiune, alegere
opulence *s.f.* opulență, bogăție
opulent,-e *adj.* opulent, bogat, îmbelșugat
or *conj.* dar, însă, ori; așadar, deci
orage *s.m.* 1. vijelie, furtună; 2. (*fig.*) zbucium, frământare
orageux,-euse *adj.* 1. vijelios, furtunos; 2. (*fig.*) zbuciumat, agitat
ordre *s.m.* ordine
ordure *s.f.* murdărie; gunoi
oreille *s.f.* ureche
oreiller *s.m.* pernă
organisation *s.f.* organizare; organizație
organiser *vt., vr.* a (se) organiza
organisme *s.m.* organism; (*fig.*) organizație
orge *s.f.* orz
orgueil *s.m.* orgoliu, trufie; mândrie
orgueilleux,-euse *adj., s.m.f.* orgolios, mândru, trufaș
orient *s.m.* orient, răsărit
orientation *s.f.* orientare; (*fig.*) sens, direcție
orifice *s.m.* orificiu, gaură
origine *s.f.* origine
osciller *vi.* 1. a oscila; 2. (*fig.*) a ezita, a șovăi
osé,-e *adj.* cutezător, îndrăzneț; obraznic
osier *s.m.* răchită
otage *s.m.* 1. ostatic; 2. (*fig.*) zălog
ou *conj.* sau, ori
où *adv.* 1. unde, încotro; 2. unde, în care, la care
outrage *s.m.* jignire, insultă
outrager *vt., vr.* a (se) jigni, a (se) insulta
outrance *s.f.* exces, exagerare
outre I. *adv.* mai departe; II. *prep.* 1. în afară (de); 2. dincolo (de)
outré,-e *adj.* 1. exagerat, excesiv; 2. indignat, revoltat
ouvert,-e *adj.* 1. deschis; 2. (*fig.*) sincer
ouverture *s.f.* 1. deschizătură; deschidere; 2. uvertură

P

pacage *s.m.* pășune; izlaz
pacte *s.m.* acord, pact, tratat; învoială, convenție, contract
paiement *s.m.* plată
païen,-ne *adj., s.m.f.* păgân
pain *s.m.* pâine
pair,-e I. *adj.* 1. cu soț; 2. egal; II. *s.m.*
parapluie *s.m.* umbrelă
parcimonie *s.f.* zgârcenie
paré,-e *adj.* înfrumusețat, împodobit
pare-brise *s.m.invar.* parbriz
parent,-e *s.m.f.* rudă; (*la pl.*) strămoși, părinți
paresse *s.f.* 1. lenevie, lene; 2. lâncezeală
paresser *vi.* a lenevi, a trândăvi
parfait,-e I. *adj.* perfect; excelent; II. *s.m.* perfecțiune
parfois *adv.* uneori, din când în când
parler *s.m.* vorbire, limbaj
parmi *prep.* printre; în mijlocul
parole *s.f.* 1. vorbă, cuvânt; 2. vorbire
parrain *s.m.* naș
part *s.f.* parte, porție, porțiune, bucată, fragment
partenaire *s.m.f.* partener; asociat, tovarăș
parti *s.m.* 1. partid; 2. câștig, profit; avantaj; 3. partidă; 4. parte
parvenir *vi.* a ajunge
pas[1] *adv.* 1. nu; 2. nici
pas[2] *s.m.* 1. pas; 2. trecătoare
passablement *adj.* destul de, acceptabil
passage *s.m.* pasaj
passant,-e I. *s.m.f.* trecător; II. *adj.* umblat, frecventat
passe *s.f.* 1. pasă; 2. trecere; 3. miză

passé *prep.* după
passé,-e I. *adj.* trecut; II. *s.m.* 1. trecut; 2. perfect, trecut
passe-temps *s.m.invar.* divertisment, distracție
passif,-ive *adj.* pasiv
passion *s.f.* pasiune
pastèque *s.f.* pepene verde
patience *s.f.* 1. răbdare; 2. perseverență
patient,-e *adj.* răbdător, calm; perseverent
patienter *vi.* a răbda, a avea răbdare
pâtisserie *s.f.* patiserie, cofetărie; (*la pl.*) prăjituri
patois *s.m.* dialect; jargon
patrie *s.f.* patrie; loc de baștină
paupière *s.f.* pleoapă
pause *s.f.* pauză, întrerupere; repaus
pauvre I. *adj.* 1. sărac; sărăcăcios; 2. (*fig.*) neroditor, sterp; II. *s.m.* cerșetor; om sărac
pauvreté *s.f.* sărăcie, mizerie
pavot *s.m.* mac
pays *s.m.* 1. țară, patrie; ținut, regiune
paysage *s.m.* peisaj, priveliște
paysan,-ne I. *s.m.f.* țăran; II. *adj.* țărănesc
peau *s.f.* piele
pêche[1] *s.f.* 1. pescuit; 2. pește pescuit
pêche[2] *s.f.* piersică
péché *s.m.* păcat
pécher *vi.* a păcătui; a greși
pêcher[1] *vt.* a pescui
pêcher[2] *s.m.* piersic
pécheur,-euse I. *s.m.f.* pescar; II. *adj.* de pescuit, pescăresc
peigne *s.m.* pieptene
peigner *vt., vr.* a (se) pieptăna
peindre I. *vt.* a picta; a zugrăvi; II. *vr.* a se colora, a se vopsi; a se picta
pénitence *s.f.* 1. pedeapsă; 2. pocăință
pensant,-e *adj.* gânditor
pensée[1] *s.f.* pansea
pensée[2] *s.f.* 1. gândire, judecată; 2. gând; cugetare; maximă; 4. intenție
penseur *s.m., adj.* cugetător, gânditor
pensionnaire *s.m.f.* pensionar
perce-neige *s.f.invar.* ghiocel
perception *s.f.* 1. percepere, încasare; 2. (*fig.*) percepție, sesizare
percevoir *vt.* 1. a percepe; 2. (*fig.*) a-și da seama, a sesiza
perdre *vt., vr.* a (se) pierde
père *s.m.* 1. tată; 2. părinte, preot
pérégrination *s.f.* peregrinare, pelerinaj; cutreierare
péremptoire *adj.* hotărâtor, decisiv
performance *s.f.* performanță
péricliter *vi.* 1. a periclita; 2. a fi în pericol
péril *s.m.* 1. pericol; 2. risc
périlleux,-euse *adj.* 1. periculos; 2. riscant
périmé,-e *adj.* perimat, învechit
période I. *s.f.* 1. perioadă, epocă; 2. fază; II. *s.m.* grad, treaptă
périodique I. *s.m.* periodic, revistă, ziar; II. *adj., adv.* periodic
permettre *vt., vr.* a (-și) permite
permis,-e I. *adj.* permis, admis; II. *s.m.* permis, autorizație
pernicieux,-euse *adj.* periculos; dăunător
perpétuel,-le *adj.* perpetuu, permanent
perroquet *s.m.* papagal
mod) insistent
perte *s.f.* 1. pierdere; daună, pagubă; 2. pieire, distrugere
pervertir I. *vt.* a corupe; II. *vr.* a se perverti
pesamment *adj.* greu, greoi
pesant,-e I. *adj.* 1. greu, greoi; anevoios; 2. (*fig.*) apăsător; II. *s.m.* greutate
pesée *s.f.* 1. cântărire; 2. apăsare
pétale *s.m.* petală
petit,-e I. *adj.* 1. mic; 2. (*fig.*) neînsemnat, mărunt; II. *s.m.* 1. copil; 2. pui; III. *adv.* puțin
petite-fille *s.f.* nepoată
petit-fils *s.m.* nepot
pétition *s.f.* petiție, cerere
pétulance *s.f.* neastâmpăr, violciune
peu *adv.* 1. puțin, un pic
peuple *s.m.* 1. popor; 2. populație
peuplement *s.m.* populare
peur *s.f.* frică, spaimă, teamă
peureux,-euse *adj.* 1. fricos; 2. timid
peut-être I. *adv.* poate; II. *s.m.invar.* probabilitate
phare *s.m.* 1. far; 2. (*fig.*) ghid
photo *s.f.* (*fam.*) fotografie
photographier *vt.* a fotografia
phrase *s.f.* 1. frază; 2. (*fig., pl.*) vorbărie
physicien,-ne *s.m.f.* fizician
physionomie *s.f.* fizionomie, înfățișare; expresie
physique[1] *s.f.* fizică
physique[2] I. *s.m.* înfățișare, aspect; II. *adj.* fizic
pick-up *s.m.invar.* picup
pie *s.f.* coțofană
pièce *s.f.* 1. parte, fragment; 2. încăpere; 3. piesă
pinçon *s.m.* vânătaie
pingouin *s.m.* pinguin
pinson *s.m.* cintezoi
pioche *s.f.* cazma; târnăcop
pipe *s.f.* 1. pipă, lulea; 2. conductă, țeavă
piqûre *s.f.* 1. pișcătură, înțepătură; 2. injecție
pirouette *s.f.* piruetă
piteux,-euse *adj.* trist, jalnic

pitié *s.f.sg.* 1. compătimire, milă; 2. desconsiderare
pitoyable *adj.* trist, jalnic
pittoresque *s.m., adj.* pitoresc
pivoine *s.f.* bujor
placard *s.m.* placardă, pancartă; afiș
place *s.f.* 1. loc; 2. piață; 3. funcție, slujbă
placidité *s.f.* placiditate; indiferență
plafond *s.m.* 1. tavan, plafon; 2. limită
plage *s.f.* plajă
plaid *s.m.* pătură, pled
plain,-e *adj.* 1. neted; 2. șes
plaindre I. *vt.* a plânge, a compătimi; II. *vr.* a se plânge; a reclama
plaine *s.f.* șes, câmpie
plaintif,-ive *adj.* jalnic, tânguitor
plainte *s.f.* plângere
plaisance *s.f.* divertisment, distracție
plaisant,-e I. *adj.* 1. plăcut; 2. distractiv, amuzant; II. *s.m.* glumeț
planifier *vt.* a planifica
plante *s.f.* plantă
plateau *s.m.* 1. tavă; 2. platou de filmare; 3. platformă
poème *s.m.* poem
poésie *s.f.* poezie
poète *s.m.* poet
poétesse *s.f.* poetă
poids *s.m.* 1. greutate; 2. (*fig.*) importanță, merit
poignée *s.f.* 1. pumn; 2. mâner
poignet *s.m.* 1. manșetă; 2. încheietura mâinii
poil *s.m.* 1. păr; blană; 2. puf, perișor
poing *s.m.* pumn
point[1] *adv.* deloc
point[2] *s.m.* 1. punct; 2. (*fig.*) problemă, chestiune
pointe *s.f.* 1. vârf; 2. țintă, cui
pointille *s.f.* fleac, amănunt
poire *s.f.* pară
poirier *s.m.* (*bot.*) păr
pois *s.m.* mazăre
poison *s.m.* otravă, venin
poisson *s.m.* pește
poitrine *s.f.* piept
poivre *s.m.* 1. piper; 2. (*fig.*) savoare
poivré,-e *adj.* 1. piperat; 2. (*fig.*) sarcastic
poivrer *vt.* a pipera
poivron *s.m.* ardei iute
porté,-e *adj.* purtat, dus
portillon *s.m.* portiță
portrait *s.m.* 1. portret; 2. descriere
possibilité *s.f.* posibilitate, putință
possible I. *adj.* posibil; II. *adv.* posibil, poate
postériorité *s.f.* posterioritate
postérité *s.f.* posteritate, urmași
posture *s.f.* 1. postură, atitudine; 2. stare, situație
pot *s.m.* 1. oală, vas; 2. borcan
potage *s.m.* ciorbă
potier *s.m.* olar
potiron *s.m.* bostan, dovleac
poupée *s.f.* păpușă
pourboire *s.m.* bacșiș
pourpre I. *adj.* purpuriu, roșu-închis; II. *s.f.* purpură
pourquoi I. *conj.* pentru ce, de ce; II. *s.m.invar.* motiv; cauză
pourtant *adv.* cu toate acestea, totuși
pousse *s.f.* 1. vlăstar; 2. creștere
poutre *s.f.* grindă
pouvoir[1] *s.m.* putere
pouvoir[2] I. *vt.* 1. a putea; II. *v.impers.* a fi posibil; III. *vr.* a se putea
prairie *s.f.* pășune, pajiște
précéder *vt.* a preceda
prédire *vt.* a prevesti, a prezice
prédisposition *s.f.* înclinație, predispoziție
prédominer *vi.* a predomina
préface *s.f.* introducere, prefață
pression *s.f.* presiune
prestance *s.f.* prestanță
prestige *s.m.* 1. prestigiu; 2. (*fig.*) seducție, atracție
prestigieux,-euse *adj.* prestigios
présupposer *vt.* a presupune
prêt *s.m.* împrumut
prêt-à-porter *s.m.* haină de gata
prêtre *s.m.* preot
preuve *s.f.* probă, dovadă
prévision *s.f.* previziune, prevedere
prévoyance *s.f.* prevedere, prudență
primaire *adj.* primar
primauté *s.f.* prioritate, întâietate
prince *s.m.* prinț
princesse *s.f.* prințesă
procurer *vt., vr.* a(-și) procura
prodige *s.m.* miracol, minune
prodigieusement *adv.* (în mod) prodigios, peste măsură; uimitor
prodigue *s.m.f., adj.* generos, risipitor, darnic
produire *vt., vr.* a (se) produce
produit *s.m.* produs
professeur *s.m.* profesor
profond,-e *adj.* profund
profondeur *s.f.* profunzime; adâncime
profusion *s.f.* abundență, belșug
prohiber *vt.* a interzice, a opri
prohibition *s.f.* prohibiție, interzicere, oprire
proie *s.f.* victimă, pradă
projet *s.m.* proiect, plan, intenție, schiță
promenade *s.f.* 1. promenadă; 2. plimbare

promener *vt., vr.* a (se) plimba
pronom *s.m.* pronume
propre I. *adj.* 1. curat; II. *s.m.* propriu, specific
propreté *s.f.* curăţenie
prospérité *s.f.* prosperitate, belşug
prouesse *s.f.* 1. vitejie; 2. (*fig.*) succes, reuşită
prouver *vt.* a dovedi

Q

quadrupède *adj., s.m.* patruped
quand I. *adv.* când; II. *conj.* atunci când
quartier *s.m.* 1. cartier; 2. sfert; 3. trimestru
quelconque *adj.* 1. oarecare; 2. neînsemnat, fără valoare
quelque I. *adj.nehot.* 1. vreo, vreun; 2. orice; II. *adv.* 1. cam, vreo, aproape, aproximativ; 2. oricât
quelquefois *adv.* uneori, câteodată
quelqu'un,-e *pron.nehot.* 1. (vre)unul; 2. careva, cineva
querelle *s.f.* dispută; ceartă
quereller I. *vt.* a dojeni, a certa; II. *vr.* a se certa
quête *s.f.* 1. căutare, cercetare; 2. chetă
queue *s.f.* 1. coadă; 2. trenă; 3. mâner
qui I. *pron.relat.* 1. care; 2. ceea ce; 3. pe cine; II. *pron.interog.* ce, cine; III. *pron.nehot.* oricine, cine
quiconque *pron.relat.nehot.sg.* oricare, oricine
quiet,-ète *adj.* calm, liniştit, potolit
quiétude *s.f.* calm, linişte
quignon *s.m.* codru de pâine
quinaud,-e *adj.* jenat, ruşinat
quinquennal,-e *adj.* cincinal
quittance *s.f.* chitanţă
quitter I. *vt.* 1. a lăsa, a părăsi; 2. a scuti de; II. *vr.* a se despărţi; a se separa
quoique *conj.* cu toate că, deşi
quotidien,-ne I. *adj.* zilnic, cotidian; II. *s.m.* cotidian

R

raccommoder *vt., vr.* a (se) repara
raccord *s.m.* racord ; unire, legătură
raccorder *vt.* a racorda; a uni, a lega
raccourcir *vt., vr.* a (se) micşora, a (se) scurta
race *s.f.* rasă, neam; familie; soi, specie
racine *s.f.* rădăcină
racle *s.f.* răzuitoare
racler *vt.* 1. a răzui; 2. (*fig.*) a irita
racoler *vt.* a încorpora; (*fam.*) a acosta, a agăţa
raconter *vt.* a istorisi, a povesti
raconteur,-euse *s.m.f.* povestitor
rade *s.f.* radă
radeau *s.m.* plută
radier I. *vt.* a radia, a şterge; II. *vi.* a radia
radieux,-euse *adj.* strălucitor, luminos; (*fig.*) vesel, radios
radis *s.m.* ridiche
radoter *vi.* a trăncăni
radoucir *vt., vr.* a (se) calma, a (se) potoli
rafale *s.f.* rafală
raffermissement *s.m.* fortificare, întărire; (*fig.*) încurajare
raffinerie *s.f.* rafinărie
rafler *vt.* a jefui, a fura, a prăda
ramifier *vt., vr.* a (se) ramifica
ramollissant,-e *adj.* (*fig.*) moleşitor
rampe *s.f.* 1. rampă; 2. balustradă
rancœur *s.f.* ranchiună, ură
rancune *s.f.* ranchiună, ură, pizmă
randonnée *s.f.* călătorie, plimbare
rang *s.m.* 1. rang, situaţie; 2. şir, rând
ranimer I. *vt.* a reanima; a readuce la viaţă; II. *vr.* a reveni la viaţă
rapace *adj.* răpitor; (*fig.*) lacom
râpe *s.f.* răzătoare
rapetisser *vt., vr.* a (se) micşora, a (se) scurta
rave *s.f.* 1. nap; 2. gulie
ravi,-e *adj.* fermecat, încântat, vrăjit
ravin *s.m.* văgăună
ravir *vt.* 1. a fura, a răpi; 2. (*fig.*) a vrăji, a fermeca
raviser *vr.* a se răzgândi
ravissant,-e *adj.* răpitor; (*fig.*) fermecător, încântător
rayé,-e *adj.* 1. dungat, vărgat; 2. şters
rayer *vt.* 1. a vărga, a dunga; 2. a şterge
rayon *s.m.* 1. rază; 2. (*la pl.*) radiaţii
rayonnant,-e *adj.* 1. strălucitor; 2. radiant
réaction *s.f.* reacţie
réagir *vt., vi.* a reacţiona; (*fig.*) a se împotrivi, a riposta
réal,-e *adj.* regal
réalisation *s.f.* realizare
réalité *s.f.* realitate
réapparaître *vi.* a reapărea
rebelle I. *s.m.f.* răsculat, rebel; II. *adj.* revoltat, rebel, răzvrătit
récompense *s.f.* 1. recompensă; 2. despăgubire
réconcilier *vt., vr.* a (se) reconcilia, a (se) împăca
reconnaissance *s.f.* recunoaştere; recunoştinţă
reconnaissant,-e *adj.* recunoscător
récréation *s.f.* recreaţie; recreare

recrudescent,-e *adj.* înrăutățit; intensificat
rectangulaire *adj.* dreptunghiular
recueil *s.m.* 1. antologie; 2. culegere
recueilli,-e *adj.* calm, liniștit; recules
recul *s.m.* recul; (*fig.*) regres
reculée *s.f.* vale adâncă
redoutable *adj.* redutabil, de temut
redouter *vt.* a se teme (de)
redressement *s.m.* 1. redresare; 2. (*fig.*) reabilitare
regard *s.m.* privire
régénération *s.f.* regenerare, înnoire, refacere
régénérer *vt.* a regenera, a reînnoi
régie *s.f.* regie
réitération *s.f.* reiterare; repetare
réitérer *vt.* a repeta; a reitera
rejaillissement *s.m.* 1. salt, săritură; 2. țâșnire
rejoindre *vt., vr.* a (se) uni; a (se) întâlni
remords *s.m.* remușcare, regret
remorque *s.f.* remorcă
remplacement *s.m.* schimbare, înlocuire
rempli,-e *adj.* umplut, plin
renaître *vi.* 1. a renaște; 2. a reapărea
renard *s.m.* vulpe
renarde *s.f.* vulpoaică
rencontre *s.f.* întâlnire
rendez-vous *s.m.* întâlnire; locul întâlnirii
renfler *vt.,vi.* a (se) umfla
renforcement *s.m.* întărire, consolidare; (*fig.*) intensificare
renseignement *s.m.* deslușire; lămurire, informație
renseigner I. *vt., vr.* a (se) lămuri, a (se) informa
répertoire *s.m.* repertoriu
répit *s.m.* 1. odihnă, destindere; 2. răgaz
replacer *vt.* a pune la loc
replet,-ète *adj.* durduliu, gras
répondre *vt., vi., vr.* a(-și) răspunde
réponse *s.f.* 1. răspuns; 2. explicație
répugnant,-e *adj.* respingător, dezgustător
répulsion *s.f.* repulsie; (*fig.*) oroare, dezgust
résignation *s.f.* abandonare; (*fig.*) resemnare
résine *s.f.* rășină
résistance *s.f.* rezistență
résolu,-e *adj.* hotărât, decis
résolument *adv.* cu hotărâre
ressemblance *s.f.* asemănare; (*fig.*) analogie
ressemblant,-e *adj.* asemănător
ressource *s.f.* 1. posibilitate, resursă; 2. (*la pl.*) resurse
retentir *vi.* a răsuna; (*fig.*) a avea răsunet
retentissement *s.m.* răsunet
rêve *s.m.* vis
réveil *s.m.* trezire, deșteptare
réveille-matin *s.m.invar.* ceas deșteptător
revenu *s.m.* venit
réverbération *s.f.* reverberație; răsfrângere, reflexie
riant,-e *adj.* vesel
ribambelle *s.f.* (*fam.*) droaie, cârd
ricaner *vi.* a rânji
riche I. *s.m.* bogătaș; II. *adj.* 1. avut, bogat; 2. fertil, roditor
richement *adv.* din belșug
richesse *s.f.* 1. avere, bogăție; 2. fertilitate
ricocher *vi.* a ricoșa
ride *s.f.* rid, cută
ridé,-e *adj.* ridat, încrețit, zbârcit
rideau *s.m.* 1. perdea; 2. cortină
ridicule *adj.* 1. ridicol, caraghios; 2. derizoriu
rien I. *pron.nehot.* 1. nimic; 2. ceva; II. *s.m.* 1. fleac; 2. neant
rifler *vt.* a zgâria
rigide *adj.* rigid, țeapăn; (*fig.*) neînduplecat, sever
rigidité *s.f.* rigiditate, înțepenire; (*fig.*) asprime, severitate
rigoler *vi.* (*fam.*) a glumi
rigueur *s.f.* rigoare
riposter *vi.* a replica, a riposta
rire[1] *vi.* a râde; a se distra
rire[2] *s.m.* râs
risette *s.f.* zâmbet, surâs
rôder *vi.* a hoinări; a da târcoale
roi *s.m.* rege
rôle *s.m.* 1. rol; 2. registru
rose I. *adj.* roz, trandafiriu; II. *s.f.* 1. trandafir; 2. roză; III. *s.m.* (culoarea) roz
roseau *s.m.* trestie, stuf
rosée *s.f.* rouă
rossignol *s.m.* 1. privighetoare; 2. (*fam.*) șperaclu
rotation *adj.* rotire; rotație
rôti *s.m.* friptură la cuptor
rôtir *vt., vr.* a (se) prăji, a (se) frige
rouge I. *adj.* roșu; II. *s.m.* 1. ruj de buze; 2. culoarea roșie, roșu; 3. (*fig.*) roșeață
rougeâtre *adj.* roșiatic
rougir *vt., vi.* a se înroși
rouille *s.f.* rugină
rouleau *s.m.* 1. rulou; 2. tăvălug
roulette *s.f.* 1. ruletă; 2. rotil
rousseau *s.m.* (*fam.*) roșcat, roșcovan
route *s.f.* cale, drum; rută
routier,-ère *adj.* rutier
routine *s.f.* rutină, obișnuință
royaume *s.m.* regat
ru *s.m.* pârâiaș, râuleț
ruisseau *s.m.* 1. pârâu; 2. (*fig.*) șuvoi
ruisselet *s.m.* pârâiaș
rumeur *s.f.* rumoare, freamăt
ruse *s.f.* șiretlic, șiretenie; viclenie, vicleșug

rusé,-e *adj.* 1. priceput, dibaci; 2. viclean, şiret

rythme *s.m.* ritm; cadenţă

S

sable *s.m.* nisip
sac[1] *s.m.* jaf
sac[2] *s.m.* 1. sac; 2. sacoşă
sage I. *adj.* înţelept; cultivat, înstruit; II. *s.m.* savant, înţelept
sagement *adv.* 1. cu înţelepciune; 2. cu prudenţă
sagesse *s.f.* 1. înţelepciune; 2. prudenţă
saignée *s.f.* sângerare, luare de sânge
sang *s.m.* sânge
sanglant,-e *adj.* sângeros; însângerat; (*fig.*) crâncen, cumplit
sanglot *s.m.* 1. oftat, suspin; 2. hohot de plâns
santé *s.f.* sănătate
sapin *s.m.* brad
saturer *vt.* a satura; (*fig.*) a sătura
sauce *s.f.* sos
saucisse *s.f.* cârnat
saucisson *s.m.* salam, cârnat
saule *s.m.* salcie
saveur *s.f.* savoare, aromă
savoir[1] *s.m.* învăţătură, iscusinţă, ştiinţă
savoir[2] *vt., vr.* a (se) cunoaşte, a (se) şti
sceau *s.m.* sigiliu; pecete, ştampilă
ségréger *vt.* a separa
seigle *s.m.* secară
sein *s.m.* 1. sân; 2. (*fig.*) piept, inimă
seing *s.m.* semnătură
séjour *s.m.* şedere
sel *s.m.* 1. sare; 2. (*la pl.*) săruri
selon *prep.* potrivit cu, conform
semaine *s.f.* săptămână
semoule *s.f.* griş
sensation *s.f.* senzaţie, impresie
sensément *adv.* cu bun-simţ
sensibilité *s.f.* 1. sensibilitate; 2. precizie
sentence *s.f.* 1. sentinţă, decizie; 2. maximă, cugetare
sentier *s.m.* potecă, cărare; (*fig.*) cale
septembre *s.m.* septembrie
sépulcre *s.m.* mormânt
sépulture *s.f.* 1. înmormântare; 2. mormânt
séquence *s.f.* 1. suită; 2. secvenţă
séquestre *s.m.* sechestru
sérieusement *adv.* (în mod) serios, cu seriozitate
sérieux,-euse I. *adj.* serios; II. *s.m.* seriozitate, gravitate
serrurerie *s.f.* lăcătuşărie
serrurier *s.m.* lăcătuş
sérum *s.m.* ser
servitude *s.f.* 1. servitute; 2. obligaţie, constrângere
seuil *s.m.* prag; (*fig.*) început
seul,-e *adj.* 1. singur, solitar; 2. unic
sévérité *s.f.* severitate, asprime; sobrietate
siècle *s.m.* secol, veac
siège *s.m.* 1. scaun; 2. sediu, reşedinţă
siffler *vt., vi.* a fluiera
sifflet *s.m.* fluier; fluierătură
signal *s.m.* semnal
signalisation *s.f.* semnalizare
signe *s.m.* semn; indiciu; gest
signification *s.f.* semnificaţie, sens
silence *s.m.* 1. tăcere; 2. linişte
silencieux,-euse *adj.* 1. tăcut; 2. liniştit
silhouette *s.f.* siluetă
sillage *s.m.* dâră, urmă
sœur *s.f.* 1. soră; 2. călugăriţă
soie *s.f.* mătase
soif *s.f.* 1. sete; 2. (*fig.*) dorinţă, poftă
soigneux,-euse *adj.* 1. îngrijit; 2. meticulos, grijuliu
soin *s.m.* grijă; preocupare
soir *s.m.* seară
soirée *s.f.* 1. serată; 2. seară
soleil *s.m.* soare
solennel,-le *adj.* solemn
solennité *s.f.* solemnitate
songe *s.m.* vis; (*fig.*) himeră, iluzie
songerie *s.f.* visare, reverie
sonner *vt., vi.* a suna
sottise *s.f.* prostie, neghiobie
souci *s.m.* preocupare; îngrijorare, grijă
soucier *vr.* a se preocupa, a se sinchisi
soucieux,-euse *adj.* preocupat; atent; îngrijorat
source *s.f.* 1. izvor; sursă; 2. (*fig.*) obârşie, origine
sourcil *s.m.* sprânceană
souriant,-e *adj.* surâzător
sourire[1] *s.m.* surâs, zâmbet
sourire[2] *vi.* 1. a surâde, a zâmbi; 2. (*fig.*) a conveni, a plăcea
souris *s.f.* şoarece
sous-marin,-e *s.m., adj.* submarin
sous-sol *s.m.* subsol
soutenance *s.f.* susţinere
soutenu,-e *adj.* perseverent, susţinut
souterrain,-e *adj., s.m.* subteran
souvenir[1] *s.m.* 1. amintire; 2. suvenir

souvenir[2] *vr., v.impers.* a-şi aminti
souvent *adv.* des, deseori, adesea
soyeux,-euse *adj.* mătăsos
spacieux,-euse *adj.* spaţios; vast, larg
sphère *s.f.* sferă; glob
spiritualité *s.f.* spiritualitate
splendeur *s.f.* splendoare; (*fig.*) fast, măreţie
spontanéité *s.f.* 1. spontaneitate; 2. firesc
sporadique *adj.* sporadic; răzleţ
square *s.m.* parc, grădină publică
squelette *s.m.* 1. schelet; 2. (*fam.*) slăbănog
studieux,-euse *adj.* studios, sârguincios, silitor
stupeur *s.f.* stupoare
stupidité *s.f.* stupiditate
style *s.m.* stil
subconscience *s.f.* subconştient
sucre *s.m.* zahăr
sucré,-e *adj.* zaharos, dulce; (*fig.*) mieros
sucrer *vt.* a îndulci
suée *s.f.* transpirare, asudare
suer *vi.* 1. a transpira; 2. (*fig.*) a trudi
sueur *s.f.* transpiraţie, sudoare
suffisamment *adv.* suficient, de ajuns, destul
suffisant,-e *adj.* suficient
suivant,-e I. *adj.* următor; II. *s.m.pl.* suită, cortegiu, alai
sujet *s.m.* subiect
supercherie *s.f.* înşelătorie, şmecherie
superficie *s.f.* suprafaţă; (*fig.*) aparenţă
suprême *adj.* suprem
sur,-e *adj.* acid, acrişor
sûr,-e *adj.* cert, sigur, evident
sûrement *adv.* cu siguranţă, desigur, sigur
sûreté *s.f.* 1. siguranţă; 2. certitudine
surface *s.f.* suprafaţă; (*fig.*) exterior, aparenţă
surgeon *s.m.* lăstar
surgir *vi.* a răsări, a apărea, a se ivi
surgissement *s.m.* ivire, apariţie
surhumain,-e *adj.* supraomenesc
sur-le-champ *adv.* imediat, numaidecât, pe loc
surlendemain *s.m.* poimâine
surprise *s.f.* 1. surpriză, uimire; 2. surprindere

T

table *s.f.* 1. masă; 2. mâncare, masă; 3. tablă, tabel
taciturne *adj.* taciturn, tăcut
taie *s.f.* faţă de pernă; (*fig.*) văl
taille *s.f.* 1. talie, mijloc; 2. înălţime, statură; 3. tăiere, croială; 4. mărime, măsură
taille-crayon *s.m.* ascuţitoare
talenteux,-euse *adj.* talentat, înzestrat
tamponner *vt., vr.* a (se) tampona; a (se) ciocni
tapis *s.m.* 1. covor; 2. (*fig.*) tapet
tapisserie *s.f.* 1. tapiţerie; 2. tapiserie; 3. tapet
tard *adv.* târziu
tarder I. *vi.* a întârzia; II. *v.impers.* a fi nerăbdător să...
tardif,-ive *adj.* 1. tardiv; 2. întârziat
tardivement *adv.* cu întârziere, într-un târziu
tarte *s.f.* tartă
tartine *s.f.* tartină
tâtonner *vi.* 1. a bâjbâi; 2. (*fig.*) a sonda, a tatona
teigne *s.f.* molie
teindre *vt., vr.* a (se) colora, a (se) vopsi
teint *s.m.* 1. vopsea, culoare; 2. ten
teint,-e *adj.* colorat, vopsit
teinte *s.f.* tentă, nuanţă, culoare
teinter *vt.* a colora, a vopsi
temple *s.m.* templu
temporaire *adj.* temporar, provizoriu
temporel,-le *adj.* temporar, trecător
temps *s.m.* timp; vreme
tenace *adj.* tenace, perseverent
tentation *s.f.* 1. tentaţie, ispită; 2. ademenire, atracţie
tentative *s.f.* tentativă
tenue *s.f.* 1. sesiune; 2. întreţinere; 2. ţinută; comportament
terme *s.m.* termen
terne *adj.* 1. tern, şters; 2. (*fig.*) monoton
terrain *s.m.* 1. loc, teren; 2. (*fig.*) domeniu
thé *s.m.* ceai
théâtre *s.m.* teatru
timoré,-e *adj.* timorat, speriat, fricos
tiqueté,-e *adj.* împestriţat, pestriţ
tiroir *s.m.* sertar
tisane *s.m.* infuzie, ceai
tison *s.m.* tăciune
tissu,-e I. *adj.* urzit, ţesut; II. *s.m.* 1. ţesut; 2. ţesătură
titan *s.m.* gigant, titan
tombée *s.f.* cădere
tonalité *s.f.* tonalitate; intonaţie; (*fig.*) nuanţă, tentă
tors,-e *adj.* 1. strâmb; 2. răsucit
tort *s.m.* 1. greşeală, vină; 2. pagubă; neajuns, rău
tortillage *s.m.* răsucire
tortue *s.f.* broască ţestoasă
tortueux,-euse *adj.* întortocheat
tôt *adv.* 1. curând; 2. devreme
touchant,-e *adj.* mişcător, emoţionant
touche *s.f.* 1. atingere; 2. tuşă; 3. clapă
touffu,-e *adj.* des, stufos

toujours *adv.* 1. întotdeauna; 2. mereu, încă; 3. până una alta
toupet *s.m.* moţ, smoc de păr; (*fig.*) impertinenţă, tupeu, neruşinare
toupie *s.f.* titirez, sfârleză
tour[1] *s.m.* 1. învârtitură; întorsătură; 2. raită, plimbare; 3. tur, ocol; circuit
tour[2] *s.f.* turn
tourbillon *s.m.* 1. vârtej, vâltoare; 2. nor
touriste *s.m.f.* turist
touristique *adj.* turistic
tourment *s.m.* suferinţă, chin; (*fig.*) zbucium
tourmente *s.f.* furtună, vijelie
tourmenté,-e *adj.* 1. accidentat, neregulat; 2. (*fig.*) chinuit, agitat
tournée *s.f.* turneu
tournoyer *vi.* a se roti; a se învârti
tourterelle *s.f.* turturică
tracé *s.m.* 1. traseu; 2. traiectorie
tractation *s.f.* (*la pl.*) tratative, negocieri
traction *s.f.* tracţiune
tradition *s.f.* tradiţie, obicei, datină
traître,-esse *adj., s.m.f.* trădător
trajectoire *s.f.* traiectorie
trajet *s.m.* 1. traiect, traseu; 2. drum, călătorie
trame *s.f.* 1. urzeală; 2. (*fig.*) uneltire, complot
transmuter *vt., vr.* a (se) preschimba, a (se) preface
transparaître *vi.* a se întrezări
transparent,-e *adj.* transparent; (*fig.*) clar, limpede
transpercer *vt.* a străpunge; a pătrunde
trapèze *s.m.* trapez
traquer *vt.* 1. a goni, a hăitui; 2. (*fig.*) a hărţui
travail *s.m.* 1. lucru, muncă; lucrătură; 2. (*la pl.*) dezbateri
travailleur,-euse *adj., s.m.f.* muncitor
trébucher *vi.* a se împiedica, a se poticni; (*fig.*) a greşi
treille *s.f.* boltă de viţă
tremblement *s.m.* tremurătură, tremurat, tremurare
trembler *vi.* 1. a tremura; 2. a vibra
trempe *s.f.* 1. călire; 2. (*fig.*) oţelire
très *adv.* foarte
trésor *s.m.* 1. comoară; 2. tezaur, vistierie; 3. (*la pl.*) avuţii, bogăţii
triomphe *s.m.* 1. triumf; 2. (*fig.*) reuşită, victorie
tristesse *s.f.* tristeţe, mâhnire
troche *s.f.* legătură, mănunchi
tromper *vt., vr.* a (se) înşela
tromperie *s.f.* 1. înşelăciune; 2. fraudă
trompette I. *s.m.* trompetist; II. *s.f.* trompetă
trône *s.m.* tron
tronquer *vt.* a reteza, a trunchia
trop *adv.* 1. prea; 2. prea mult
trophée *s.m.* trofeu
trottoir *s.m.* trotuar
trouble[1] *adj.* 1. tulbure; (*fig.*) zbuciumat; 2. (*fig.*) confuz, neclar
trouble[2] *s.m.* tulburare, nelinişte, agitaţie
troupe *s.f.* trupă
troupeau *s.m.* turmă; (*fig.*) ceată, mulţime
truite *s.f.* păstrăv
tuant,-e *adj.* (*fam.*) 1. plictisitor; 2. istovitor, obositor
tube *s.m.* 1. tub; 2. conductă; ţeavă
tulipe *s.f.* lalea
tumultueux,-euse *adj.* tumultuos
tunnel *s.m.* tunel
tutelle *s.f.* tutelă; (*fig.*) sprijin, protecţie
tuteur,-trice *s.m.f.* tutore
tutoyer *vt.* a tutui
type I. *adj.* 1. tip, model; 2. (*fam.*) individ, ins; II. *adj.* tipic
typique *adj.* specific, tipic, caracteristic
tyran *s.m.* despot, tiran

U

ulcère *s.m.* ulcer
ultérieur,-e *adj.* ulterior, următor
ultérieurement *adv.* ulterior, mai târziu
unanimement *adv.* în unanimitate
unanimité *s.f.* unanimitate
uni,-e *adj.* 1. neted; 2. unit, îmbinat; 3. simplu; de o singură culoare; 4. (*fig.*) monoton
uniment *adv.* 1. pe şleau, deschis; 2. deopotrivă
unique *adj.* 1. unic; 2. (*fam.*) extravagant, ciudat; 3. (*fig.*) rar, fără pereche
uniquement *adv.* 1. numai, exclusiv, doar; 2. mai presus de toate
urgence *s.f.* urgenţă, grabă
urgent,-e *adj.* urgent
urne *s.f.* urnă
usage *s.m.* 1. uz, folosinţă; 2. obicei, datină
usine *s.f.* uzină
usité,-e *adj.* uzitat; obişnuit
usuel,-le *adj.* uzual; frecvent
usure *s.f.* uzură; (*fig.*) consumare; oboseală
utile *adj.* util, folositor
utilisation *s.f.* utilizare, întrebuinţare
utiliser *vt.* a utiliza, a folosi
utilité *s.f.* utilitate, folos

V

va-et-vient *s.m.invar.* du-te-vino; agitaţie
vague I. *s.f.* talaz, val; II. *adj.* nedesluşit, vag; confuz
vaillance *s.f.* vitejie, curaj
vaillant,-e *adj.* viteaz, curajos
vain,-e *adj.* 1. van, inutil; zadarnic; 2. orgolios, înfumurat
vaincre I. *vt.* a învinge, a birui; II. *vr.* a se stăpâni; a se învinge
valse *s.f.* vals
vanille *s.f.* vanilie
vanter *vt., vr.* a (se) lăuda, a (se) făli
varié,-e *adj.* variat, diferit
vedette *s.f.* 1. şalupă; 2. (*fig.*) vedetă, stea
veille *s.f.* 1. veghe; pază; 2. ajun; 3. priveghi
veillée *s.f.* clacă, şezătoare
veilleuse *s.f.* lampă mică
veine *s.f.* 1. venă; 2. filon; 3. (*fam.*) baftă, noroc
véloce *adj.* rapid, iute
vélocité *s.f.* viteză, velocitate
vendeur,-euse *s.m.f.* vânzător
vengeance *s.f.* răzbunare
venir *vi.* a veni; a se ivi
vent *s.m.* 1. vânt; 2. aer
vente *s.f.* vânzare
ventouse *s.f.* ventuză
véracité *s.f.* 1. veracitate; 2. sinceritate
verbal,-e *adj.* oral, verbal
verbe *s.m.* 1. verb; 2. vorbă; cuvânt
verdeur *s.f.* 1. sevă; 2. (*fig.*) vitalitate, vigoare
verdissement *s.m.* înverzire
verdure *s.f.* 1. verdeaţă, vegetaţie; 2. legume, zarzavaturi
verge *s.f.* vargă, vergea, nuia
vergé,-e *adj.* vărgat
verger *s.m.* livadă
verrou *s.m.* zăvor
vers[1] *prep.* 1. pe la, în jur de; 2. către, spre
vers[2] *s.m.* vers
verse *s.f.* vărsare; turnare
vertigineux,-euse *adj.* 1. vertiginos; 2. ameţitor
vertu *s.f.* virtute
vertueux,-euse *adj.* virtuos; cinstit
veste *s.f.* vestă
vestiaire *s.m.* vestiar
vestige *s.m.* vestigiu, urmă
veuf, veuve *s.m.f., adj.* văduv
viande *s.f.* carne
vice *s.m.* viciu, defect
vicieux,-euse *adj.* vicios; (*fig.*) corupt
vie *s.f.* 1. viaţă, existenţă; 2. vioiciune
vieillard *s.m.* bătrân, moşneag
vieillesse *s.f.* 1. vechime; 2. bătrâneţe
vieilli,-e *adj.* 1. învechit; 2. îmbătrânit
vieillir *vi.* 1. a îmbătrâni; 2. a se învechi
vieillissement *s.m.* îmbătrânire
vil,-e *adj.* (*fig.*) josnic
vilain,-e *adj.* 1. rău; 2. urât, neplăcut
vilenie *s.f.* 1. mojicie; 2. josnicie
village *s.m.* sat
ville *s.f.* oraş
vinaigre *s.m.* oţet
visage *s.m.* 1. faţă; obraz; 2. expresie
vis-à-vis I. *prep.* în raport cu, faţă de; II. *adv.* vizavi, peste drum
visée *s.f.* 1. ţintire, ochire; 2. (*fig.*) scop, intenţie
vitalité *s.f.* vitalitate
vite I. *adj.* 1. rapid, repede; 2. prompt; II. *adv.* 1. în grabă; 2. în viteză
vitesse *s.f.* viteză, iuţeală
vitre *s.f.* sticlă, geam
vitré,-e *adj.* transparent
vivacité *s.f.* vivacitate; (*fig.*) agerime
vivant,-e *adj.* 1. viu; 2. însufleţit, animat; (*fig.*) vioi
viveur *s.m.* (*fam.*) petrecăreţ
vivre *vi.* a trăi, a vieţui; a exista
vivres *s.m.* hrană, alimente; merinde
vœu *s.m.* 1. jurământ, legământ; 2. voinţă, dorinţă
voici *prep.* iată, uite (aici)
voie *s.f.* 1. drum, cale; 2. linie; 3. (*fig.*) vocaţie
voilà *prep.* iată, uite (acolo)
voile[1] *s.f.* 1. velă, pânză; 2. corabie
voile[2] *s.m.* 1. voal; 2. văl; 3. (*fig.*) ascunziş
voire *adv.* şi chiar
voiture *s.f.* 1. vehicul; 2. maşină, automobil; 3. car, căruţă
voix *s.f.* 1. glas, voce; 2. (*fig.*) impuls, chemare; 3. (*fig.*) părere, opinie
vol[1] *s.m.* furt
vol[2] *s.m.* 1. zbor; 2. (*fig.*) elan, avânt; 3. stol
volaille *s.f.* pasăre de curte
volant *s.m.* 1. volant; 2. volan
volant,-e *adj.* 1. volant, zburător; 2. mobil
volcan *s.m.* vulcan
volée *s.f.* zbor
voler[1] *vi.* a zbura
voler[2] *vt.* a fura, a prăda
volet *s.m.* oblon; (*la pl.*) jaluzele
voleur,-euse *s.m.f., adj.* hoţ
volière *s.f.* colivie mare
volontaire *adj.* voluntar
volonté *s.f.* 1. voinţă; 2. dorinţă
volontiers *adv.* cu plăcere, bucuros
voyager *vi.* a călători
vrai,-e I. *adj.* adevărat; autentic; sincer; II. *s.m.* adevăr
vraiment *adv.* într-adevăr, cu adevărat
vraisemblable *adj., s.m.* verosimil, posibil
vrombissement *s.m.* zbârnâit; zumzăit, bâzâit

vue *s.f.* 1. văz, vedere; privire; 2. punct de vedere; 3. priveliște; 4. ilustrată

W

wagon *s.m.* 1. vagon; 2. olan
watt *s.m.* watt
wattman *s.m.* vatman, manipulant
week-end *s.m.* sfârșit de săptămână

Y

y *adv.* acolo
yacht *s.m.* iaht
yack *s.m.* iac
yaourt *s.m.* iaurt
yoga *s.m.* yoga
yole *s.f.* iolă

Z

zèbre *s.m.* zebră
zèle *s.m.* zel, sârguință
zélé,-e *adj.* zelos, sârguincios
zénith *s.m.* zenit; (*fig.*) apogeu, culme
zéphire *s.m.* zefir
zéphyr *s.m.* adiere, zefir
zero *s.m.* zero; nimic; (*fig.*) nulitate
zeste *s.m.* (*fig.*) fleac
zigzag *s.m.* zigzag
zodiaque *s.m.* zodiac
zone *s.f.* zonă
zoo *s.m.* (*fam.*) grădină zoologică
zoologie *s.f.* zoologie
zoologique *adj.* zoologic
zootechnie *s.f.* zootehnie

tout à fait = pe deplin
quant = cât despre; cât privește
de son côté = pe de altă parte
à part = în afară de...
prête = gata (a fi gata)
au moins / du moins = cel puțin
quand même = totuși
aussitôt = imediat; de îndată
à coup sûr = fără îndoială

rendre compte = a da seamă
c'est-à-dire = adică
semblel = a părea
a plat ventre = a cădea pe burtă
tour à tour = rând pe rând
dès = încă de la; decum; chiar de la...
cependant = în timp ce; pe când; totuși
comme si = ca și când
en outre = în plus
tout à coup = deodată

pag. 188 - Corpul uman
pag 285-286 - locuțiuni prepoziționale
pag 331-334 - pronume și adjective nehotărâte
coup d'œil = privire rapidă ochiadă
à la fois = simultan, în același timp
en revanche = în schimb
lorsque = când; atunci când; în caz că
tandis = atâta timp cât; în timp ce
à la fois = simultan
toute fois = totuși; cu toate acestea
tout d'abord = în primul rând; mai întâi
~~tandis = pe când, în timp ce~~
toutefois = cu toate acestea; totuși
car = căci; deoarece; pt că
surtout = mai ales; mai cu seamă
souvent = adesori

Tipar executat la:

STEAUA NORDULUI

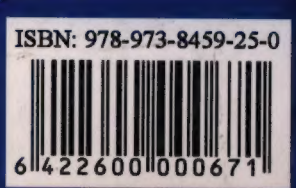
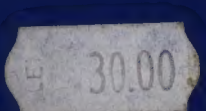
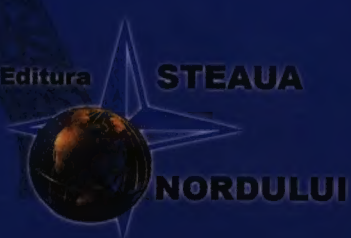
Tel/Fax: 021 223 22 88; 0241 549 267

depuis = începând de la
plutôt = mai degrabă
en effet = într-adevăr
afin que = ca să
de toute façon = în orice caz; oricum

Editura STEAUA NORDULUI continuă seria de dicționare, dicționare tehnice, ghiduri de conversație, manuale fără profesor şi cărți practice pentru elevi, studenți şi pentru toți cei care doresc să învețe alte limbi străine.

Lucrările noastre sunt concepute pentru a fi de un real ajutor şi celor care călătoresc în străinătate şi care doresc să deprindă repede şi exact gramatica şi expresiile uzuale ale limbilor respective.

Editura aduce pe piața românească, pentru prima dată, la cele mai mici prețuri, lucrările atât de râvnite de publicul interesat.

În paginile acestor volume care văd acum lumina tiparului veți găsi ajutorul de care aveți cu adevărat nevoie.

ISBN: 978-973-8459-25-0